




3 1761 11637045 3

Canada. Immigration Appeal Board

Immigration appeal cases;
selected judgments. v. 3. 1973.



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

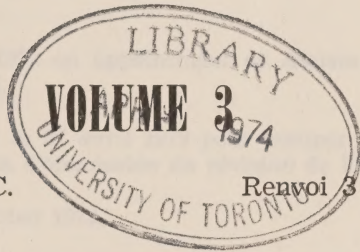


CANADA

IMMIGRATION APPEAL CASES

AFFAIRES D'IMMIGRATION EN APPEL

Selected judgments - Recueil de jugements



Cited 3 I.A.C.

Renvoi 3 A.I.A.

Editor - Arrêtiſte

MICHAEL BANCROFT, Q.C., M.A. (Oxon)

Published under the authority of the Chairman,
Immigration Appeal Board

Publication autorisée par le Président, Commission d'appel de
l'immigration

1973

The Carswell Company Limited, Toronto

Printed in Canada — Imprimé au Canada



BRITAIN

IMMIGRATION APPEAL CASES AFFAIRES D'IMMIGRATION ET APPEL

Reprinted by permission of the Home Office



London: HMSO, 1981

Price: £10.00 (hardback) £5.00 (paperback)

This book contains the Immigration Rules, which are the basis of the law governing the entry and stay of persons in the United Kingdom. It also contains the Immigration Appeals Regulations, which govern the procedure for appealing against a decision of the Immigration Officer.

ISBN 0 459 44820 X

IMMIGRATION APPEAL BOARD

COMMISSION D'APPEL DE L'IMMIGRATION

Président	J. V. SCOTT	Chairman
Vice-président	J. C. A. CAMPBELL	Vice-Chairman
Vice-président	J.-P. HOULE	Vice-Chairman
Vice-président	A. B. WESELAK	Vice-Chairman
	F. GLOGOWSKI	
	U. BENEDETTI	
	G. LEGARE	
	J. A. BYRNE	
	L. J. CARDIN*	
	F. R. TREMBLAY**	

*Resigned 27th April 1972 on appointment as Assistant Chairman of the Tax Review Board.

*A remis sa démission le 27 avril 1972 pour occuper les fonctions de président adjoint de la Commission de révision de l'impôt.

**Appointed 28th September 1972.

**Nommée le 28 septembre 1972.

Greffier en chef	R. HELIE	Senior Registrar
------------------	----------	------------------

EDITORIAL BOARD

COMITE DE REDACTION

J. V. SCOTT	M. BANCROFT
M. A. PARENT	J. R. MICHAUD

TABLE OF JUDGMENTS

	PAGE
BELIZAIRE, Altagrace Yolande	419
CHAND, Harjit	255
CLAIRJEUNE, Louis Yvan Saintange	351
CORDEIRO, Manuel Augusto and Leonor	372
CRONAN, Walter Irving	42
DALEY, Joan Marilyn	291
DE MEDEIROS, Miguel Vincente	365
GRGIC, Ivan	1
HATEFI, Monfared Farhad	130
HUGHES, James Lorinzo	434
JARAMILLO, Blanca Rita	387
KALUSYAN, Mari	16
KENT, Frank Poshodian	380
LIM, Lin Sew	32
LIM, Michael Jin Kok	200
MAGAKIS, Apostolos	314
MAHMASSANI, Farouk Abdul Hafiz	406
McCLYMONT, George Henry	393
SEGURA, Carlos Rolando and SOLORZANO, Mario Rene Aldana	299
ZISIMOPOULOS, Georgios	343

TABLE DES JUGEMENTS

	PAGE
BELIZAIRE, Altagrace Yolande -----	426
CHAND, Harjit -----	272
CLAIRJEUNE, Louis Yvan Saintange -----	358
CORDEIRO, Manuel Augusto et Leonor -----	375
CRONAN, Walter Irving -----	84
DALEY, Joan Marilyn -----	295
DE MEDEIROS, Miguel Vincente -----	368
GRGIC, Ivan -----	8
HATEFI, Monfared Farhad -----	164
HUGHES, James Lorinzo -----	438
JARAMILLO, Blanca Rita -----	390
KALUSYAN, Mari -----	24
KENT, Frank Poshodian -----	383
LIM, Lin Sew -----	37
LIM, Michael Jin Kok -----	226
MAGAKIS, Apostolos -----	328
MAHMASSANI, Farouk Abdul Hafiz -----	412
McCLYMONT, George Henry -----	399
SEGURA, Carlos Rolando and SOLORZANO, Mario Rene Aldana	306
ZISIMOPOULOS, Georgios -----	347



CANADA

IMMIGRATION APPEAL CASES

AFFAIRES D'IMMIGRATION EN APPEL

Selected judgments - Recueil de jugements

IVAN GRGIC

APPELLANT

Eluding examination — Seaman subject to violence by crew because of political beliefs — Desertion with intention of seeking asylum in Canada — Arrest eight hours later — Whether within the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, s. 18(1)(e)(vii).

Appellant, a citizen of Yugoslavia of Croatian birth, was ordered to be deported on the ground that he was a person described in s. 18(1)(e)(vii) of the Immigration Act in that he eluded examination under the Act. He came to Canada as a member of a ship's crew. He was strongly opposed to Communist ideology and while at sea, and after docking at Thunder Bay in Canada, he was harassed and physically beaten by members of the ship's crew because of his beliefs and his refusal to join the Communist Party. He was told that he would be sent back to Yugoslavia for whatever punishment the state saw fit to impose upon him. At 7:00 p.m. that day he left his ship and started to walk towards Duluth, believing it to be in Canada, and hoping to be apprehended and taken before the immigration authorities in order to seek asylum. He was apprehended by Ontario police some 8 hours later.

Held (J.C.A. Campbell dissenting), that the appellant, rather than attempting to elude immigration examination at the time of his arrest, was in fact a quarry, seeking to put as much distance as possible between himself and those whom he felt would do him grievous harm. The deportation order was invalid and the appeal must be allowed. The word "forthwith" must be held to mean, among other things, after taking steps to assure one's personal safety against imminent and violent bodily harm.

CORAM: J. C. A. Campbell, Vice-President, F. Glogowski and J. A. Byrne.

D. L. Hughes, for appellant.

L. G. Whitehall, for respondent.

25th January 1972. J. A. BYRNE (F. GLOGOWSKI concurring):—This is an appeal from an order of deportation made by Special Inquiry Officer T. J. I. Dodd at Thunder Bay, Ontario, on 20th December 1971, against the appellant, Ivan Grgic, in the following terms:

"(1) you are not a Canadian citizen;

"(2) you are not a person having Canadian domicile and that;

"(3) you are a person as described in subparagraph 18(1) (e) (vii) of the Immigration Act in that you eluded examination under the Immigration Act;

"(4) you are subject to deportation in accordance with subsection 18(2) of the Immigration Act."

The appellant was present at the hearing of his appeal, and was represented by D. L. Hughes. Counsel for the respondent was I. G. Whitehall. At the hearing a letter from John P. Filipovic, barrister and solicitor of Thunder Bay, Ontario, together with a statutory declaration signed by the appellant, were filed as exhibits.

Having considered arguments by counsel for the appellant that Grgic, the subject of a special inquiry, rather than attempting to elude an immigration examination at the time of his arrest was in fact a quarry, seeking to put as much distance as possible between himself and those whom he felt would do him grievous harm, the Court agrees that the appellant did not seek to elude examination and therefore finds the order is invalid and allows the appeal.

The appellant is a 28-year-old citizen of Yugoslavia, of Croatian birth, who throughout his lifetime has been opposed to Communist ideology and has spent most of his adult life performing rather menial tasks in a Jesuit monastery. He has held a seaman's book for several years and by some means was able to obtain a berth as a second cook on the Yugoslav S.S. Plitvice.

After several months at sea during which time he had been repeatedly harassed and enjoined by members of the crew to become a member of the Communist Party but had steadfastly refused, the ship entered Canadian waters and docked at Montreal — a city which in the experience of the Board appears to be a mecca for those seeking surreptitious entry into Can-

ada. The ship continued past the port of Toronto, another favoured ship desertion port, and while docked in Milwaukee the appellant visited with a number of Croatian friends in that U.S. city. This fraternal visitation appears to have caused an increase in harassment and following a brief shore leave in Thunder Bay, where he told some Croatian sympathizers, among others, of his difficulties aboard ship, he was set upon the following day and beaten by a member of the crew in the presence of others. Included among the onlookers was the engine-room second officer who eventually put a stop to the beating.

At that time, about 3:00 p.m., he was told he would be sent back to Yugoslavia for whatever punishment the state may see fit. About 7:00 p.m. he stealthily left the ship and sought to hitchhike to Duluth, a city which he believed to be in Canada (appeal transcript):

“Q. You were also questioned in examination by my learned friend, do you know where Duluth is, I don't think you ever answered that question? A. Well I know it's in Canada”, where he hoped to be apprehended and taken before the immigration authorities in order to seek asylum. He was apprehended by the Ontario Provincial Police en route. This decision to flee appears to have been made more or less on the spur of the moment following the beating and threat of reprisal. Therefore it is understandable that rather than report immediately, he decided to put as much distance as possible between himself and the ship to which he feared being returned.

That such action was a distinct possibility — had the crew not displayed such an obvious bias against the appellant — is indicated in a report filed by Special Inquiry Officer Dodd with the Board dated 20th December 1971, in which he said in part:

“No consideration was given to placing him on board the ship, it being apparent to the officer that cleared the vessel that the Master's and other officers' attitude was that they wanted to get their hands on this man *again* and that they would not treat him well.” (The italics are mine.)

Further evidence that the appellant was more concerned with eluding his shipmates, whom he believed to be his enemies, than an immigration examination, is contained in the report of Mr. Dodd when he said:

“It was apparent to the investigation officer that this man was in extreme fear for his life and had been severely beaten by members of the crew of this ship.”

The Court was asked by counsel for the respondent that in the event it finds the appellant is not in contravention of the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, s. 18(1)(e)(vii) (eluding an examination), it should find pursuant to s. 7(3) that the appellant had not reported "forthwith" upon changing of his status from that of a visitor pursuant to s. 7(1)(j) and, in accordance with the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 14(c), render its decision and make the order the Special Inquiry Officer should have made. There have been various interpretations by the courts as to the precise meaning of "forthwith" but in the opinion of this Board, in time, at the very least it would not be before one's personal safety against imminent and violent bodily harm had been assured. In any event, a member of a ship's crew, whether a deserter or a discharged seaman, is not one entitled to make application for residence in Canada in accordance with the Immigration Regulations, Part I, s. 34(1). He is prohibited by para. (b) of that section.

Be that as it may, the Court has ruled in *Robert Philip Brooks v. Minister of Manpower and Immigration* (1969), 1 I.A.C. 10, that during the conduct of an appeal pursuant to s. 11 of the Immigration Appeal Board Act it may not make an order pursuant to s. 14(c) of the Act unless it has been formally requested by motion of the respondent duly served on the Appeal Board with a copy directed to the appellant.

While it is merely a minority opinion expressed by the writer that the Board has no authority to render a decision and make the order the Special Inquiry Officer should have made (s. 14(c)), except in the disposition of an appeal by the Minister pursuant to s. 12 of the Immigration Appeal Board Act, it may be appropriate to draw attention to a minority decision declared by the writer in the case of *Bobby Gene Futrell v. Minister of Manpower and Immigration* (not yet reported).

27th January 1972. J. C. A. CAMPBELL, Vice-Chairman (dissenting):—With respect, I find myself in disagreement with my two colleagues regarding the validity of the deportation order.

The appellant in his examination-in-chief stated, inter alia, in the appeal transcript:

"A. On the 6th of December, in the evening, about 6 o'clock in the evening, I wanted to get in touch with the police so that eventually I could get in touch with immigration authorities. While I was walking on a highway in the direc-

tion of Duluth I was picked up by the police, next morning, at 3 o'clock in the morning."

During his examination-in-chief he stated:

"Q. What time did you get off the ship on the second occasion? A. Next day about 7 o'clock in the evening.

"Q. In the evening? A. Yes.

"Q. You gave evidence you were picked up by the police at 3 o'clock next morning? A. Yes.

"Q. How far away from Thunder Bay were you when you were picked up? A. I was walking to Duluth, sometimes I hitchhiked. I was given a short ride by car but mostly I was walking along the highway.

"Q. So either you were riding or walking between 7 o'clock in the evening and 3 o'clock next morning? A. Mostly walking on foot.

"Q. All that time going to Duluth? A. Yes.

"Q. I suggest to you that it was your objective — was Duluth was it not? A. Yes, I wanted to get to the police authorities in Duluth.

"Q. Do you know where Duluth is, what country? A. I only saw the signs on the road, signs to the direction of Duluth.

"Q. Why didn't you try to go to the police in Thunder Bay? A. At that moment I intended to avoid anybody trying to put me back on the ship until the ship leaves, to gain time until the ship leaves so that I'm not returned to the ship.

"Q. Why didn't you go to some of the people whom you had already met and tell them about your problem? A. I was afraid I couldn't — I couldn't trust anybody because of — after what happened to me on the ship. I didn't trust any of these people there. I didn't know what would happen to me so I just wanted to go away, further away somewhere."

In his cross-examination in the appeal transcript appears the following:

"Q. To clear up one more point, the last point, when you left this ship the last time, you had no intention of returning to the ship, is that correct? A. No, no intention to return, rather to die but not to return."

When questioned by the Court he stated:

"A. Well, not around the ship because as far as I know the immigration office was much further — the city was much further than the port.

"Q. Which city are you talking about? A. Fort William."

"A. I didn't want to go to the nearest city in case somebody would catch me and return me to the ship so I decided to go to Duluth and look for a police station there."

From the above-quoted testimony it is clear that the appellant left his ship with no intention of returning to it. Even if he had been granted the privilege of shore leave while the ship was docked at Thunder Bay, once he left the ship and formed the intention not to return he then cannot say he was legally in Canada on shore leave. He has changed his status. As a result of this change of status he was required under the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, s. 7(3), to report "forthwith" to the nearest immigration officer. He did not do so.

In *Tsikalas v. Minister of Manpower and Immigration* (not yet reported), the appellant was a Greek citizen who deserted his ship in Canada in September 1966. He reported voluntarily to the immigration authorities on 10th February 1969. One of the arguments advanced at the hearing of his appeal was that he had not eluded examination. The Court in its reasons for judgment dated 14th January 1970 had the following to say in respect of the use of s. 19(1)(e)(vii) (now se. 18(1)(e)(vii)):

"The Board is also satisfied that the male appellant eluded examination. Immediately he formed the intent to desert and left his ship he was no longer in Canada legally on shore leave. As a result he changed his status and under s. 7(3) of the Immigration Act should have 'forthwith' reported this change to the nearest immigration office. He did not do so. He thereafter successfully eluded examination for over three years until he reported voluntarily in February 1969."

In *Georgios Klempetsanis v. Minister of Manpower and Immigration*, [1970] I I.A.C. 5, the Court again had occasion to deal with the use of s. 19(1)(e)(vii) (now s. 18(1)(e)(vii)). Klempetsanis was a Greek citizen who arrived in Canada in June 1966 as a member of a crew. He left his ship in Montreal and remained in this country without the approval of an immigration officer until arrested in December 1968. In its reasons for judgment the Court stated, inter alia [p. 9]:

"Mr. Stafford argued that the appellant had not 'eluded examination' in that he had shore leave and left the ship in the normal manner. However, he failed to report to the Canadian immigration authorities when he decided not to return to his ship, as he was required to do by s. 7(3) of the Immigration Act, which reads:

"(3) Where any person who entered Canada as a non-immigrant ceases to be a non-immigrant or to be in the particular class in which he was admitted as a non-immigrant and, in either case, remains in Canada, he shall forthwith report such facts to the nearest immigration officer and present himself for examination at such place and time as he may be directed and shall, for the purposes of the examination and all other purposes under this Act, be deemed to be a person seeking admission to Canada.'

"This failure to report constitutes eluding examination, and para. 3 of the deportation order is therefore in accordance with the law."

In *Mantalvanos v. Minister of Manpower and Immigration* (not yet reported), the appellant was a Greek citizen who arrived in Canada as a ship's crew member on 28th May 1966. He deserted his ship approximately 10 to 14 days after its arrival and did not report to an immigration officer until July 1968. It was argued, inter alia, that he did not come within s. 19(1)(e)(vii) of the Immigration Act as he had not eluded examination. The Court had the following to say in respect of this argument:

"The Board cannot accept this argument. Reference must be made to s. 20(1) of the Immigration Act, which reads:

"20. (1) Every person, including Canadian citizens and persons with Canadian domicile, seeking to come into Canada shall first appear before an immigration officer at a port of entry or at such other place as may be designated by an immigration officer in charge, for examination as to whether he is or is not admissible to Canada or is a person who may come into Canada as of right.'

"The appellant was certainly a person 'seeking to come into Canada' when he left his ship for the last time, and the fact that he reported to the immigration officer in Montreal in July 1968, more than two years after coming into this country, cannot be held to be compliance with the requirement of the section that he 'shall first appear before an immigration officer'. The word 'elude' is not defined in the Immigration

Act or Regulations. It must therefore be given its ordinary dictionary meaning which is "To avoid adroitly, as by artifice; evade. To escape the notice of" (Webster). Mr. Mantalvanos evaded examination and escaped the notice of an immigration officer by failing to report as required by s. 20(1). This paragraph of the deportation order is therefore in accordance with the law."

In the above-quoted cases there was a long interval between the time of desertion and either arrest or voluntary surrender, nevertheless the principle enunciated in these appeals applies, namely, that when a man forms the intention to desert his ship and does not comply with s. 7(3) of the Immigration Act as he is required to do he thereby eludes examination. In the instant appeal the appellant avoided reporting to the immigration authorities in Thunder Bay and instead decided to go to Duluth (which he thought was in Canada). It was some eight hours after he left his ship before he was apprehended by the police on his way to Duluth. In my opinion as he had not reported to the immigration authorities in Thunder Bay, the nearest port of entry, he brought himself squarely within s. 18(1)(e)(vii) of the Immigration Act, and therefore the use of that ground in the deportation order was well founded in law.

I would dismiss the appeal.

IVAN GRGIC

APPELLANT

Se soustraire à un examen — Marin victime de violences de la part de l'équipage en raison des ses idées politiques — Désertion en vue de demander asile au Canada — Arrestation huit heures plus tard — L'appelant a-t-il enfreint les dispositions de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 18(1) e)(vii)?

L'appelant, né en Croatie, est de nationalité yougoslave. On a ordonné son expulsion au motif qu'il était une personne décrite à l'art. 18(1) e)(vii) de la Loi sur l'immigration, vu qu'il s'est soustrait à l'examen prévu par la Loi. Il est venu au Canada comme membre de l'équipage d'un navire. Hostile à l'idéologie communiste, l'appelant, alors que le navire était en mer et après son entrée dans le port de Thunder Bay au Canada, a été harcelé et battu par les membres de l'équipage du navire, en raison de ses idées politiques et de son refus d'adhérer au parti communiste. On lui a fait savoir qu'il serait renvoyé en Yougoslavie pour y purger la peine que l'état jugerait bon de lui infliger. A 19h ce jour-là, l'appelant a quitté le navire et s'est dirigé à pied vers Duluth, ville qu'il croyait être au Canada, espérant être appréhendé et amené devant les autorités d'immigration afin de pouvoir demander asile. La police de l'Ontario l'a appréhendé 8 heures plus tard environ.

Jugé que (J. C. A. Campbell, dissident) bien loin d'essayer de se dérober à un examen des autorités de l'immigration lors de son arrestation, l'appelant était en fait un individu traqué qui cherchait à mettre la plus grande distance possible entre lui et ceux qui, à son avis, pouvaient lui causer un tort sérieux. L'ordonnance d'expulsion est invalide et il y a lieu d'admettre l'appel. Il faut interpréter le terme "immédiatement" de façon à ne pas enlever à une personne, entre autres choses, la possibilité de prendre les mesures nécessaires à sa sécurité personnelle et propres à la prémunir contre l'imminence de blessures corporelles.

CORAM: J. C. A. Campbell, Vice-président, F. Glogowski et J. A. Byrne.

D. L. Hughes, pour l'appelant.

I. G. Whitehall, pour l'intimé.

Le 25 janvier 1972. J. A. BYRNE (F. GLOGOWSKI concourant):—Le présent appel porte sur une ordonnance d'expulsion rendue le 20 décembre 1971 à Thunder Bay, Ontario, par l'enquêteur spécial T. J. I. Dodd, contre l'appelant Ivan Grgic. Ladite ordonnance est ainsi libellée (Traduction):

"1) vous n'êtes pas citoyen canadien;

"2) vous n'êtes pas une personne ayant acquis le domicile canadien;

"3) vous êtes une personne visée à l'article 18(1)e)(vii) de la Loi sur l'immigration du fait que vous vous êtes soustrait à l'examen prévu par la Loi sur l'immigration;

"4) vous êtes devenu sujet à expulsion conformément à l'article 18(2) de la Loi sur l'immigration."

L'appelant était présent à l'audition de son appel, et il était assisté par D. L. Hughes. L'avocat de l'intimé était I. G. Whitehall. A l'audition, une lettre de John P. Filipovic, avocat et procureur à Thunder Bay, Ontario, ainsi qu'une déclaration statutaire signée par l'appelant ont été déposées comme pièces à l'appui.

Ayant examiné les arguments de l'avocat de l'appelant suivant lesquels Grgic, la personne faisant l'objet d'une enquête spéciale, bien loin d'essayer de se dérober à un examen des autorités de l'immigration lors de son arrestation, était en fait une personne traquée qui cherchait à mettre le plus de distance possible entre lui et ceux qui, à son avis, pouvaient lui causer un tort sérieux, la Cour convient que l'appelant n'a pas cherché à se soustraire à l'examen et elle estime par conséquent que l'ordonnance est invalide et l'appel fondé.

L'appelant est de nationalité yougoslave, né en Croatie et âgé de 28 ans. Depuis son plus jeune âge, il s'est opposé à l'idéolo-

gie communiste et il a occupé la plus grande partie de sa vie d'adulte à des tâches domestiques dans un monastère de Jésuites. Il a détenu pendant plusieurs années un livret de marin et, par certains moyens, il a pu obtenir un emploi de second cuisinier à bord du navire yougoslave le S. S. Plitvice.

Après plusieurs mois en mer au cours desquels les membres de l'équipage l'ont constamment harcelé et pressé de devenir membre du parti communiste, ce qu'il a constamment refusé, le bateau est entré dans les eaux canadiennes et a fait escale dans le port de Montréal — une ville qui semble être, la Commission le sait par expérience, l'endroit rêvé pour ceux qui cherchent à entrer au Canada clandestinement. Le navire, poursuivant sa route, est passé devant le port de Toronto — encore un port favori pour les désertions de marins, et pendant une escale à Milwaukee, l'appelant a rendu visite à un certain nombre d'amis croates habitant cette ville américaine. Cette visite de caractère fraternel lui a valu, semble-t-il, un redoublement des tourments et, après une brève permission à terre à Thunder Bay, au cours de laquelle il fit part, notamment à quelques Croates partageant ses idées, de ses difficultés à bord de son navire, il a été le lendemain attaqué et battu par un membre de l'équipage en présence d'autres membres. L'officier en second de la salle des machines, qui se trouvait parmi les spectateurs, a finalement mis un terme à la correction.

C'est à ce moment-là, vers 3 h. de l'après-midi, qu'on lui fit savoir qu'il serait renvoyé en Yougoslavie pour y subir tout châtement que l'Etat jugerait bon de lui infliger. Vers 7 h. du soir il quitta en cachette le navire et chercha à se rendre en faisant de l'auto-stop à Duluth, ville qu'il croyait être au Canada (procès-verbal de l'appel) (Traduction):

“Q. Vous avez été également interrogé au cours de l'examen par mon savant confrère, savez-vous où se trouve Duluth, je ne crois pas que vous ayez jamais répondu à cette question? R. Et bien, je sais que c'est au Canada”,

où il espérait être arrêté et amené devant les autorités de l'immigration afin de pouvoir demander asile. La sûreté provinciale de l'Ontario l'a arrêté en chemin. Il semble qu'il ait pris cette décision de fuir sous l'impulsion du moment, à la suite de la correction et des menaces de représailles qu'il avait reçues. Il est par conséquent compréhensible que, plutôt que de se présenter immédiatement devant les autorités de l'immigration, il ait décidé de mettre le plus de distance possible entre lui et le navire auquel il craignait d'être ramené.

Que cette menace fût une possibilité indéniable — en supposant que l'équipage n'eut pas fait preuve d'un parti-pris si évident contre l'appelant — est établi dans un rapport que l'enquêteur spécial Dodd a remis à la Commission le 20 décembre 1971, et dans lequel il déclarait en partie (Traduction):

“On n'a pas envisagé de le renvoyer à bord du navire, l'officier qui a donné au navire le congé de sortie ayant eu nettement l'impression que l'intention du capitaine et des autres officiers étaient de mettre la main *encore une fois* sur cet homme et qu'ils ne le traiteraient pas convenablement.” (Souligné par moi-même.)

D'autres preuves sont venues confirmer que l'appelant se souciait davantage d'échapper à ses compagnons de navire, ses ennemis supposés, qu'à se soustraire à l'examen des autorités de l'immigration; elles se trouvent contenues dans le rapport que M. Dodd a rédigé et dans lequel il déclare (Traduction):

“Le fonctionnaire chargé de l'enquête a eu clairement conscience que cet homme craignait terriblement pour sa vie et qu'il avait été violemment battu par l'équipage de ce bateau.”

L'avocat de l'intimé a demandé à la Cour, au cas où elle estimerait que l'appelant n'a pas enfreint les dispositions de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 18(1)e) (vii) (se soustraire à un examen), de juger alors que, conformément à l'art. 7(3), l'appelant n'avait pas signalé “immédiatement” le changement de son statut de visiteur conformément à l'art. 7(1)j) et, conformément à la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 14 c), prononcer une décision et rendre l'ordonnance que l'enquêteur spécial aurait dû rendre. Les tribunaux ont donné diverses interprétations quant au sens précis du terme “immédiatement”. La présente Commission est d'avis qu'en termes de mesure du temps cela ne pourrait pas se produire à tout le moins avant que la sécurité personnelle de l'intéressé contre un dommage corporel imminent et violent n'ait été assurée. Dans tous les cas, un membre d'un équipage de navire, que se soit un déserteur ou un marin libéré, n'est pas une personne ayant le droit de déposer une demande de résidence au Canada conformément au Règlement sur l'immigration, Partie I, art. 34(1). Il en est empêché par l'alinéa b) de cet article.

Quoi qu'il en soit, la Cour a décidé dans l'affaire *Robert Philip Brooks c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration* (1969), 1 A.I.A. 21, que, durant la conduite de l'appel conformément à l'art. 11 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, elle ne peut pas rendre une ordonnance conformé-

ment à l'art. 14 c) de la Loi à moins que cette ordonnance n'ait été sollicitée dans les règles par la requête de l'intimé dûment signifiée à la Commission d'appel, et un exemplaire adressé à l'appelant.

Bien qu'il s'agisse simplement d'une opinion exprimée par l'auteur portant que la Commission n'a aucune compétence pour prononcer une décision et rendre l'ordonnance que l'enquêteur spécial aurait dû rendre (art. 14 c)), sauf lorsqu'il s'agit de statuer sur un appel par le Ministre conformément à l'art. 12 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, il peut être bon d'attirer l'attention sur une décision minoritaire rendue dans l'affaire *Bobby Gene Futrell c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration* (non publiée).

Le 27 janvier 1972. J. C. A. CAMPBELL, Vice-président (dis-sident):—Avec respect, je constate que je suis en désaccord avec mes deux collègues en ce qui concerne la validité de l'ordonnance d'expulsion.

L'appelant au cours de son examen principal a notamment déclaré au procès-verbal d'appel (Traduction):

"R. Le 6 décembre, dans la soirée, vers six heures du soir, j'ai voulu entrer en contact avec la police de manière à pouvoir ensuite rencontrer les autorités de l'immigration. Alors que je marchais sur une route en direction de Duluth, j'ai été pris par la police le lendemain matin, à trois heures."

Il a déclaré au cours de son interrogatoire principal (Traduction):

"Q. A quel moment avez-vous quitté le navire la deuxième fois? R. Le lendemain, vers 7 heures du soir.

"Q. Le soir? R. Oui.

"Q. Vous avez fourni des preuves que la police vous a pris à 3 heures le lendemain matin? R. En effet.

"Q. A quelle distance de Thunder Bay vous trouviez-vous lorsqu'on vous a pris? R. Je marchais vers Duluth, parfois je faisais de l'auto-stop. On m'a offert un court parcours en voiture, mais j'ai surtout marché le long de la route.

"Q. Ainsi donc, entre 7 heures du soir et 3 heures le lendemain matin, vous étiez soit en train de rouler en voiture, soit en train de marcher? R. Surtout en train de marcher.

"Q. Tout ce temps uniquement pour aller à Duluth? R. Oui.

“Q. J’imagine que pour vous c’était là votre but? — que c’était Duluth, n’est-ce pas? R. Oui, je voulais me rendre aux bureaux de la police à Duluth.

“Q. Savez-vous où se trouve Duluth, dans quel pays? R. Je n’ai vu que les signaux sur la route, des signaux indiquant la direction de Duluth.

“Q. Pourquoi n’avez-vous pas essayé d’aller voir la police de Thunder Bay? R. A ce moment-là, mon intention était d’éviter, jusqu’à ce que le navire parte, quiconque aurait pu essayer de me ramener à bord du navire, et gagner du temps jusqu’à ce que le navire quitte le port et ainsi ne pas être ramené au navire.

“Q. Pourquoi ne vous êtes-vous pas adressé aux personnes que vous aviez déjà rencontrées pour leur faire part de votre problème? R. Je craignais de ne pas pouvoir le faire — je ne pouvais me fier à personne parce que — surtout après ce qui m’était arrivé sur le navire. Je n’avais confiance en aucune de ces personnes-là, je ne savais pas ce qui m’arriverait, aussi je voulais simplement partir, encore plus loin quelque part.”

Au cours du contre-interrogatoire, au procès-verbal d’appel nous lisons ce qui suit (Traduction):

“Q. Eclaircissons encore un point, le dernier point, lorsque vous avez quitté le navire pour la dernière fois, vous n’aviez aucune intention de retourner au navire, est-ce exact? R. Non, aucune intention d’y retourner, plutôt mourir que d’y retourner.”

Aux questions de la Cour, il a répondu (Traduction):

“R. Eh bien, pas dans les parages du navire car autant que je sache le bureau de l’immigration est beaucoup plus loin — la ville était beaucoup plus loin que le port.

“Q. De quelle ville parlez-vous? R. De Fort William.”

“R. Je ne voulais pas me rendre dans la ville la plus proche, de crainte que quelqu’un ne me surprenne et me fasse retourner au navire, aussi j’ai décidé d’aller à Duluth et d’y chercher un poste de police.”

Il ressort clairement du témoignage ci-dessus que l’appelant a quitté son navire sans aucune intention d’y retourner. Même si on lui avait accordé le privilège d’une permission d’aller à terre pendant que le navire faisait escale à Thunder Bay, une fois qu’il eut quitté le navire et formé l’intention de ne pas y retourner, l’appelant ne pouvait plus affirmer qu’il se trouvait alors légalement au Canada, en permission à terre. Il avait

changé son statut. Du fait de ce changement de statut, il était tenu, aux termes de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 7(3), de se présenter "immédiatement" devant le fonctionnaire de l'immigration le plus proche. Ce qu'il n'a pas fait.

Dans l'affaire *Tsikalas c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration* (non publiée), l'appelant était un citoyen grec qui avait abandonné son navire au Canada en septembre 1966. Il s'était présenté volontairement aux autorités de l'immigration le 10 février 1969. Un des arguments qu'il avait avancés à l'audition de son appel était qu'il ne s'était pas soustrait à l'examen. La Cour dans ses motifs du jugement du 14 janvier 1970, a déclaré ce qui suit relativement à l'application de l'art. 19(1)e)(vii) (maintenant l'art. 18(1)e)(vii). (Traduction):

"La Commission est également convaincue que l'appelant s'est soustrait à l'examen. C'est immédiatement qu'il a eu l'intention de désertir et ayant quitté le navire il a cessé d'être en permission régulière d'aller à terre. Le résultat, c'est qu'il a changé son statut et, en vertu de l'art. 7(3) de la Loi sur l'immigration, il aurait dû 'immédiatement' signaler ce changement au fonctionnaire de l'immigration le plus proche. Ce qu'il n'a pas fait. Il a, par la suite, réussi à se soustraire à tout examen pendant plus de trois ans, jusqu'à ce qu'il se présente volontairement en février 1969."

Dans l'affaire *Georgios Klempetsanis c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1970] I A.I.A. 5, la Cour a de nouveau eu à connaître de l'application de l'art. 19(1)e)(vii) (maintenant l'art. 18(1)e)(vii)). Klempetsanis est un citoyen grec qui est arrivé au Canada en juin 1966 à titre de membre d'un équipage. Il a quitté son navire à Montréal et il est resté dans ce pays sans l'autorisation d'un fonctionnaire de l'immigration jusqu'à ce qu'il soit arrêté, en décembre 1968. Dans ses motifs du jugement, la Cour a notamment déclaré [pp. 9-10]:

"M. Stafford a soutenu que l'appelant ne s'est pas 'soustrait à l'examen' du fait qu'il avait une permission d'aller à terre et qu'il a quitté le navire d'une façon normale. Toutefois, nonobstant les prescriptions de l'art. 7(3) de la Loi sur l'immigration, l'appelant ne s'est pas présenté aux autorités canadiennes de l'immigration quand il a décidé de ne pas rembarquer sur son navire. L'article 7(3) de la Loi sur l'immigration dit:

"(3) Lorsqu'une personne qui est entrée au Canada en qualité de non-immigrant cesse d'être un non-immigrant ou d'appartenir à la catégorie particulière dans laquelle elle a été ad-

mise à ce titre et, dans l'un ou l'autre cas, demeure au Canada, elle doit immédiatement signaler ces faits au fonctionnaire à l'immigration le plus rapproché et se présenter pour examen au lieu et au temps qui lui sont indiqués, et elle est réputée, pour les objets de l'examen et à toutes autres fins de la présente loi, une personne qui cherche à être admise au Canada.'

"En ne se présentant pas, il s'est soustrait à l'examen, et le troisième alinéa de l'ordonnance d'expulsion est donc en conformité de la loi."

Dans l'affaire *Mantalvanos c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration* (non publiée), l'appelant était un citoyen grec qui est arrivé au Canada à titre de membre de l'équipage d'un navire, le 28 mai 1966. Il a abandonné son navire 10 à 14 jours environ après son arrivée et il ne s'est pas présenté à un fonctionnaire de l'immigration avant juillet 1968. Il a notamment déclaré qu'il n'entrait pas dans la catégorie de personnes décrite à l'art. 19(1)e) (vii) de la Loi sur l'immigration car il ne s'était pas soustrait à un examen. En réponse à cet argument la Cour a déclaré ceci:

"La Commission ne peut pas accepter cet argument. Il faut se référer à l'art. 20(1) de la Loi sur l'immigration qui énonce:

"20. (1) Quiconque, y compris un citoyen canadien et une personne ayant un domicile canadien cherche à entrer au Canada doit, en premier lieu, paraître devant un fonctionnaire à l'immigration, à un port d'entrée ou à tel autre endroit que désigne un fonctionnaire supérieur de l'immigration, pour un examen permettant de déterminer s'il est admissible ou non au Canada ou s'il est une personne pouvant y entrer de droit."

"L'appelant était certainement une personne qui 'cherche à entrer au Canada' lorsqu'il a quitté le navire pour la dernière fois, et on ne peut pas considérer qu'il a observé les dispositions de l'article demandant qu'il se présente 'en premier lieu . . . devant un fonctionnaire à l'immigration', du fait qu'il ne s'est présenté devant un fonctionnaire à l'immigration à Montréal qu'en juillet 1968, soit plus de deux ans après son entrée dans ce pays. La Loi sur l'immigration ou son Règlement ne définissent pas l'expression 'se soustraire'. On doit par conséquent lui donner le sens courant que le dictionnaire indique, c'est-à-dire (Traduction): 'éviter adroitement, comme par un artifice, se dérober. Echapper à l'attention de' (Webster). M. Mantalvanos s'est soustrait à l'examen et a échappé à l'attention du fonctionnaire à l'immigration en ne se présentant pas devant lui comme l'exige l'art. 20(1). Cette partie de l'ordonnance d'expulsion est par conséquent conforme à la loi."

Dans les affaires précitées, il y a eu un long intervalle entre le moment de la désertion et entre l'arrestation ou la reddition volontaire, mais néanmoins le principe énoncé dans ces appels est applicable, à savoir que, lorsqu'un homme manifeste l'intention d'abandonner son navire et n'observe pas les dispositions de l'art. 7(3) de la Loi sur l'immigration, il évite par là l'examen. Dans le présent appel, l'appellant a évité de se présenter aux autorités d'immigration à Thunder Bay et a décidé au lieu de cela de se rendre à Duluth (qu'il croyait être au Canada). Ce n'est que huit heures après qu'il eut quitté le navire qu'il fut arrêté par la police alors qu'il se rendait à Duluth. A mon avis, étant donné qu'il ne s'est pas présenté aux autorités d'immigration à Thunder Bay, le port d'entrée le plus proche, il s'est carrément placé sous le coup des dispositions de l'art. 18(1)e) (vii) de la Loi sur l'immigration, et de ce fait l'évocation de ce motif dans l'ordonnance d'expulsion était bien fondée en droit.

Je suis donc d'avis de rejeter l'appel.

MARI KALUSYAN

APPELLANT

Sponsored application — "Relatives" — The Immigration Regulations, Part I, s. 31(1)(h).

Section 31(1)(h) of the Immigration Regulations reads:

"(h) subject to subsection (3), where he has no relatives described in paragraphs (c) to (f), one person from among his next closest relatives and any accompanying immediate family of that person."

The subsection is to be interpreted in such a way that "relatives" means relatives in Canada as well as relatives outside Canada.

An application to sponsor the appellant, an aunt whose home was in Turkey, was refused on the ground that the applicant nephew, a landed immigrant and a married man, had two infant children living as members of his family with him and his wife in Canada.

CORAM: J.-P. Houle, Vice-Chairman, F. Glogowski and L. J. Cardin.

V. H. Mastarciyan, for appellant.

J. R. St-Louis, for respondent.

19th January 1972. The judgment of the Board was delivered by

F. GLOGOWSKI:—This is an appeal from a deportation order dated 19th February 1970, made by Special Inquiry Officer J. V. Bellemare at Montreal, Quebec, in respect of the appellant, Miss Mari KALUSYAN in the following terms:

"(1) you are not a Canadian citizen;

"(2) you are not a person having Canadian domicile; and that

"(3) you are a member of the prohibited class described in paragraph (t) of Section 5 of the Immigration Act in that you cannot or do not fulfil or comply with the conditions or requirements of this Act or the Regulations by reason of the fact that

"(a) in the opinion of an Immigration Officer under paragraph (g) of subsection (4) of Section 34 of the Immigration Regulations, Part I, you would not have been admitted to Canada for permanent residence if you had been examined outside of Canada as a nominated relative and assessed in accordance with the norms set out in Schedule 'B';

"(b) you are not in possession of a valid and subsisting immigrant visa as required by subsection (1) of Section 28 of the Immigration Regulations, Part I, of the Immigration Act;

"(c) your passport does not bear a medical certificate duly signed by a medical officer nor are you in possession of a medical certificate in the form prescribed by the Minister, as required by subsection (1) of Section 29 of the Immigration Regulations, Part I, of the Immigration Act."

The appellant was not present at the hearing of her appeal nor was she represented by counsel. However, she and her nephew, Mr. Mastarciyan, of Montreal, submitted written representations. Mr. J. R. St-Louis submitted written representations on behalf of the respondent.

Miss Kalusyan, age 64, single, is a citizen of Turkey who entered Canada on 29th March 1969, and was granted visitor status under s. 7(1)(c) of the Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, until 26th June 1969. She came to Montreal to visit her nephew, Mr. V. H. Mastarciyan, with whom she resided during her stay in Canada.

The record indicates that she was examined as a nominated applicant for landed immigrant status. As a nominated relative by her nephew, who is a landed immigrant, the appellant was required to achieve 45 units of assessment under Sched. "B" of the Immigration Regulations, Part I. However, upon examination, she was able to achieve only 13 units of assessment. The Court is satisfied that the assessment was fair to the appellant and based on the evidence supplied by the appellant on her application and confirmed by her at the inquiry.

If the assessment were the only issue in this appeal, the Court would uphold the order of deportation and would dismiss the appeal.

However, at the inquiry, another issue was raised by Miss Kalusyan's counsel, Mr. N. Levitsky, Q.C. Counsel did not contest the assessment accorded to his client by an examining officer, he maintained, however, that Miss Kalusyan should not be examined as a nominated relative but as a sponsored dependant under s. 31(1) (*h*) of the Immigration Regulations, Part I. In this category, there is no need of assessment.

Section 31(1) under the heading of "Admissible Classes" reads as follows:

"31. (1) Subject to this section, every person residing in Canada who is a Canadian citizen or a person lawfully admitted to Canada for permanent residence is entitled to sponsor for admission to Canada for permanent residence any of the following individuals (hereinafter referred to as a 'sponsored dependant'):

"(a) the husband or wife of that person;

"(b) the fiancé or fiancée of that person and any accompanying unmarried son or daughter of that fiancé or fiancée under twenty-one years of age;

"(c) any unmarried son or daughter of that person under twenty-one years of age;

"(d) the father, mother, grandfather or grandmother of that person sixty years of age or over, or under sixty years of age if incapable of gainful employment or widowed, and any accompanying immediate family of that father, mother, grandfather or grandmother;

"(e) any brother, sister, nephew, niece, grandson or granddaughter of that person who is an orphan and under eighteen years of age;

"(f) any adopted son or daughter of that person who was adopted under the age of eighteen years and who is under twenty-one years of age and unmarried;

"(g) any child under the age of thirteen years whom that person intends to adopt and who is

"(i) an orphan,

"(ii) an abandoned child whose parentage cannot be determined,

“(iii) a child born out of wedlock who has been placed with a welfare authority for adoption, or

“(iv) a child whose parents are separated with little or no prospect of reconciliation and who has been placed with a welfare authority for adoption; and

“(h) subject to subsection (3), where he has no relatives described in paragraphs (c) to (f), one person from among his next closest relatives and any accompanying immediate family of that person.”

Subsection (3) mentioned above in para. (h) reads:

“(3) A Canadian citizen residing in Canada or a person lawfully admitted to Canada for permanent residence and residing in Canada is entitled during his lifetime to sponsor for admission to Canada only one of the persons described in paragraph (h) of subsection (1), but if the sponsored dependant chosen by him is unable to comply with the requirements of the Act and these Regulations or dies, he may sponsor one other person from among his next closest relatives and any accompanying immediate family of that person.”

The issue, therefore, in this appeal, as raised by Mr. Levitsky at the inquiry is whether the appellant fits into the category of “sponsored dependant” pursuant to s. 31(1) (h) of the Immigration Regulations, Part I.

Let us first look at the available facts in this case. From what was said at the inquiry, it appears that the appellant's nephew, Mr. Mastarciyan, who has been a landed immigrant in Canada since 4th December 1966, applied, sometime in 1968, for two persons who lived at that time in Turkey; namely, he made one application for his grandmother and another for his aunt, the appellant in this appeal. It was further said at the inquiry that the application for the grandmother of Mr. Mastarciyan was conditionally approved as she was at that time advised to go for a medical examination.

However, the application for permanent admission of Miss Kalusyan was apparently refused.

The evidence given by the appellant's nephew at the inquiry is very skimpy in respect of the above mentioned matter. All that he said is recorded in the minutes of the inquiry and his evidence reads as follows:

“BY COUNSEL (to Witness): Mr. Mastarciyan I see from your passport that you became a landed immigrant in Canada on December 4, 1966? A. Yes.

"Q Are you married? A. Yes I am married.

"Q. How many children do you have? A. Two children one from five years old and one daughter at two and one half years old.

"Q. Does your wife work? A. Yes.

"Q. Do you work? A. Yes.

"Q. What is your relationship with Miss Kalusyan? A. My aunt, my mother's sister.

"Q. Is your mother living? A. My mother died 1935-36, I was five and one half years old.

"Q. And your father? A. My father died 1960.

"Q. Do you have any other aunts or uncles? A. No I had one grandmother and one aunt. My grandmother died October, 1968.

"Q. Do you have any other relatives in the world? A. No.

"Q. No brothers? A. No.

"Q. Sisters? A. No.

"Q. Aunts, uncles? A. No.

"Q. How well do you know Miss Kalusyan? A. I told you before my grandmother died in 1968. I was five and one half years old she looked after me until 1963. I live with her in 1963 in Turkey.

"Q. She was like a mother to you? A. Yes like mother because I lose my mother 1936.

"Q. And she was a mother to you since 1936? A. Yes.

"Q. She has been living with you since 1936? A. Yes.

"Q. She has been a mother to you since that time? A. I would like to add that my mother was all the time sick after I was born and she looked after me.

"Q. Otherwise she looked after you since you were born? A. Yes.

"Q. Do you want her to live with you in Canada? A. I always need her.

"Q. And you will look after her? A. Yes.

"Q. Where do you work? A. Leco Industries, Ville St. Laurent.

"Q. How much do you earn?

"BY COUNSEL: The witness is showing a voucher for his last cheque which shows \$105.06 a week gross.

"Q. Where does your wife work? A. Lasalle Factories, Berri de Montigny. She is a secretary in the office.

"Q. How much does she earn?

"BY COUNSEL: The witness shows a cheque voucher from Scott Lasalle Limited showing a salary of \$64.00 per week.

"Q. Do I understand that if the Department would allow this lady to come into Canada that you would never apply for any other person as an extraordinary once in a lifetime application? A. Yes.

"Q. With what church are you associated? A. Armenian Holy Apostolic Church of Montreal.

"Q. Do you hold any position in that church? A. I am an Archdeacon.

"Q. I see here on the picture you are wearing a deacon's collar. Is this your uniform in church? A. Yes."

Mr. Levitsky summarized the case for the appellant as follows (minutes of the inquiry):

"My submission here is that the applicant is a woman who has no ties whatsoever in Turkey or on the other side of the ocean. Her only living relative is Mr. Mastarciyan and in so far as Mr. Mastarciyan is concerned the only living blood relative aside from his children is this woman. When he first made his application for his grandmother and the applicant I understand that the application for the grandmother was accepted but was refused for this applicant probably on the grounds that the grandmother was coming. The grandmother has since died and the whole situation changed. It was for this reason Mr. Mastarciyan asked for his aunt to come for a visit and after she arrived here they thought they would make this application. It is really an application based on humanitarian grounds and also for the economic stability of the family of Mr. Mastarciyan. As you can see Mr. Mastarciyan is a man of high moral standing, he is archdeacon in the church. As he just testified he performs services in the church free of charge and he maintains himself by full time employment with Leco Industries Limited. For these reasons I am asking that an application be accepted under 31(1) (h)."

The Special Inquiry Officer's comments on the issue raised by Mr. Levitsky are as follows (minutes of the inquiry):

"In answer to your statement Mr. Levitsky I quote Section 31(1) (*h*).

"'31.(1) Subject to this section, every person residing in Canada who is a Canadian citizen or a person lawfully admitted to Canada for permanent residence is entitled to sponsor for admission to Canada for permanent residence any of the following individuals (hereinafter referred to as a "sponsored dependant") : . . .

"'(*h*) subject to subsection (3), where he has no relatives described in paragraphs (*c*) to (*f*), one person from among his next closest relatives and any accompanying immediate family of that person.'

"Where he has no relatives described in paragraph (*c*) Section 31 subsection (1) means to say that the nominator Mr. Mastarciyan has unmarried son and daughter under twenty-one years of age. Thereby I could not consider your submission as to apply Section 31(1) (*h*) of the Immigration Regulations, Part I for the applicant Miss Kalusyan."

The issue raised by Mr. Levitsky in respect of interpretation of s. 31(1) (*h*) appears to be of great significance. If his interpretation is a proper one, it means in fact that a Canadian citizen or a landed immigrant once during his lifetime is entitled, pursuant to the above-mentioned section, to sponsor in addition to persons enumerated in paras. (*a*) to (*g*) one more relative.

Unfortunately, the question of interpretation of s. 31(1) (*h*) was not further argued. Apparently Mr. Levitsky ceased to be counsel for Miss Kalusyan at the time of her appeal. The respondent's counsel, in his written representations, limited his submission in respect of validity of the deportation order to the question of assessment only.

The Court, however, feels that it has to pronounce its findings in this matter in order to dispose properly of this appeal.

It could perhaps be argued that para. (*h*) is ambiguous because it does not clearly indicate whether it refers to relatives in Canada or abroad. It could be perhaps argued that because para. (*h*) is placed in the section referring to persons which are seeking to come to Canada from abroad, the fact that a Canadian citizen or landed immigrant has a close family in Canada does not exclude him from applying once during his lifetime to sponsor one additional relative if he has no more relatives abroad as described in paras. (*c*) to (*f*).

However, if this were the case, para. (h) would not be worded as it is. If the regulations under s. 31(1)(h) really were intended to give a Canadian citizen or landed immigrant the right to sponsor to Canada one additional relative in addition to persons enumerated in paras. (a) to (g), it would not have this crucial clause in its wording which reads "*where he has no relatives described in paras. (c) to (f)*".

The fact that para. (h) does not say whether it refers to relatives abroad or in Canada cannot be interpreted in the context of the whole s. 31 that it refers only to relatives who at a given time are living abroad.

Accordingly, the Court finds that the Special Inquiry Officer, Mr. J. V. Bellemare, was in his right when he refused to consider the appellant as a person who was eligible to be sponsored by her nephew under s. 31(1)(h).

As it was mentioned at the beginning, the question of assessment was not contested and the Court concluded that the assessment was a fair one. The Court, therefore, finds that the order of deportation was made in accordance with the Immigration Act and Regulations and dismisses the appeal.

As to the equitable jurisdiction of the Court, the appellant is not a permanent resident and the Court's considerations are restricted to s. 15(1)(b)(i) and (ii) of the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3.

In the circumstances of this case the Court came to the conclusion that there are grounds for the granting of special relief. The appellant, who is of Armenian origin but citizen of Turkey, is 65 years old. It appears that because many Armenians were exterminated in Turkey after the First World War she has only one living blood relative in the world, namely her nephew Mr. Mastarciyan, a landed immigrant in Canada.

It appears that Mr. Mastarciyan endeavoured to sponsor her admission in Canada sometime in 1967 and then after her arrival in Canada as a visitor he made an application on her behalf requesting her admission as permanent resident in the category of nominated relatives. Evidence given under oath at the inquiry by Mr. Mastarciyan, indicates that the appellant while in Turkey was more than an aunt for Mr. Mastarciyan. She apparently was like a mother to him for many years as Mr. Mastarciyan's natural mother died in 1935 when he was only 5 years old. The record further indicates that Mr. Mastarciyan lived with the appellant in Turkey until 1963. At the inquiry, Miss Kalusyan, while referring to her nephew and his family called them "her children". There is no doubt, in the

mind of the Court, that there are very strong affection ties between the appellant and her nephew. The Court, therefore, is of the opinion that the humanitarian approach in this particular case is to permit Miss Kalusyan to join her nephew in Canada in order that she, in her older days would not be left completely alone in Turkey and might be taken care of by her nephew in Canada.

Accordingly pursuant to s. 15(1)(b)(ii), the Immigration Appeal Board directs that the deportation order be quashed and further directs grant of landing to the appellant.

MARI KALUSYAN

APPELANTE

Demande parrainée — "Parent" — Règlement sur l'immigration, Partie I, art. 31(1) h).

L'article 31(1) h) du Règlement sur l'immigration est ainsi rédigé: "h) sous réserve du paragraphe (3), si elle n'a aucun parent mentionné aux alinéas c) à f), une personne choisie parmi ses plus proches parents et les membres de la famille immédiate de cette personne qui l'accompagne."

Il convient d'interpréter le paragraphe de façon à ce que le terme "parent" s'entende aussi bien de parents au Canada que de parents à l'étranger.

Une demande tendant à parrainer l'appelante, une tante habitant en Turquie, a été rejetée aux motifs que le neveu parrain, en tant qu'immigrant reçu et homme marié, avait deux enfants à charge et sa femme vivant avec lui au Canada.

CORAM: J.-P. Houle, Vice-président, F. Glogowski et L. J. Cardin.

V. H. Mastarciyan, pour l'appelante.

J. R. St-Louis, pour l'intimé.

Le 19 janvier 1972. Le jugement de la Commission fut rendu par

F. GLOGOWSKI:—Appel a été interjeté d'une ordonnance d'expulsion en date du 19 février 1970 rendue par l'enquêteur spécial J. V. Bellemare à Montréal, Québec, à l'égard de l'appelante, Mlle Mari KALUSYAN. Cette ordonnance est rédigée comme suit (Traduction):

"(1) vous n'êtes pas citoyenne canadienne;

"(2) vous n'êtes pas une personne ayant un domicile canadien; et

"(3) vous êtes membre de la catégorie interdite décrite à l'alinéa t) de l'article 5 de la Loi sur l'immigration vu que vous

ne pouvez remplir ni observer, ou que vous ne remplissiez ni n'observez, les conditions ou prescriptions de la présente Loi ou des Règlements, étant donné que:

"a) en vertu de l'alinéa *g*) du paragraphe (4) de l'article 34 du Règlement sur l'immigration, Partie I, vous n'auriez pas, de l'avis d'un fonctionnaire à l'immigration, été admise au Canada en vue d'y résider en permanence eussiez-vous subi un examen hors du Canada en tant que parent désigné et votre admissibilité eût-elle été établie conformément aux normes énoncées à l'annexe 'B';

"b) vous n'êtes pas en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé, comme l'exige le paragraphe (1) de l'article 28 du Règlement sur l'immigration, Partie I, établi sous le régime de la Loi sur l'immigration;

"c) votre passeport ne contient pas un certificat médical dûment signé par un médecin du Ministère et vous n'êtes pas en possession d'un certificat médical, en la forme prescrite par le Ministre, comme l'exige le paragraphe (1) de l'article 29 du Règlement sur l'immigration, Partie I, établi sous le régime de la Loi sur l'immigration."

L'appelante n'était pas présente à l'audition de son appel et n'était pas non plus représentée par un avocat. Assistée de son neveu, un certain M. Mastarciyan qui habite Montréal, elle a cependant soumis des observations écrites. M. J.R. St-Louis a soumis des observations écrites au nom de l'intimé.

Mlle Kalusyan est âgée de 64 ans et célibataire. Citoyenne turque, elle est entrée au Canada le 29 mars 1969. On lui a accordé le statut de touriste ou de visiteur jusqu'au 26 juin 1969, en vertu des dispositions de l'alinéa 7(1)*c*) de la Loi. Elle est venue à Montréal voir son neveu, M. V.H. Mastarciyan, chez qui elle a habité au cours de son séjour au Canada.

D'après son dossier, c'est en qualité de requérant désigné qu'elle a subi un examen pour obtenir le statut d'immigrant reçu. En qualité de parent désigné par son neveu, qui est immigrant reçu, l'appelante, en vertu des dispositions de l'Annexe "B" du Règlement sur l'immigration, Partie I, devait obtenir 45 points d'appréciation; aux termes de l'examen qu'on lui a fait subir, elle n'a toutefois pu en obtenir que 13. La Cour est convaincue que l'appréciation à l'égard de l'appelante était correcte et qu'elle s'est fondée sur les renseignements fournis par l'appelante dans sa demande et confirmés par elle à l'enquête. Si l'appréciation était la seule question en litige dans le

présent appel, la Cour confirmerait l'ordonnance d'expulsion et rejetterait l'appel.

Néanmoins, à l'enquête, l'avocat de Mlle Kalusyan, Me N. Levitsky, c.r., a soulevé une autre question. Il n'a pas contesté l'appréciation qu'a faite de sa cliente le fonctionnaire chargé de procéder à l'examen mais il a par contre soutenu qu'il n'aurait pas fallu faire subir à Mlle Kalusyan un examen en qualité de parent désigné mais plutôt à titre de personne à charge parrainée en vertu de l'alinéa 31(1)*h*) du Règlement sur l'immigration, Partie I. A ce titre, Mlle Kalusyan n'aurait pas eu à subir une appréciation.

Le paragraphe 31(1) du Règlement sur l'immigration, sous la rubrique "Classes admissibles", est ainsi conçu :

"31. (1) Sous réserve du présent article, toute personne qui réside au Canada et est citoyen canadien ou a été légalement admise au Canada en vue d'y résider en permanence a droit de parrainer l'admission au Canada, en vue de la résidence permanente, de l'une ou l'autre des personnes suivantes (ci-après appelée une 'personne à charge parrainée') :

"a) l'époux ou l'épouse de cette personne;

"b) le fiancé ou la fiancée de cette personne, ainsi que tout fils ou fille non marié de ce fiancé ou de cette fiancée, de moins de 21 ans, qui l'accompagnent;

"c) tout fils ou fille non marié de cette personne, de moins de 21 ans;

"d) le père, la mère, le grand-père ou la grand-mère de cette personne, âgé de 60 ans ou plus, ou de moins de 60 ans s'il ou elle est incapable d'occuper un emploi rémunéré ou s'il ou elle est veuf ou veuve, ainsi que les membres de la famille immédiate de ce père, de cette mère, de ce grand-père ou de cette grand-mère, qui l'accompagnent;

"e) tout frère, soeur, neveu, nièce, petit-fils ou petite-fille de cette personne, qui est un orphelin et a moins de 18 ans;

"f) tout fils ou fille adoptif de cette personne, qui a été adopté avant d'avoir atteint l'âge de 18 ans et qui n'a pas encore atteint 21 ans et n'est pas marié;

"g) tout enfant de moins de 13 ans que cette personne a l'intention d'adopter et qui est

"(i) un orphelin,

"(ii) un enfant abandonné né de parents inconnus,

“(iii) un enfant né hors du mariage qui a été confié à un bureau de protection de l'enfance en vue de son adoption, ou

“(iv) un enfant dont les parents sont séparés et pour lesquels l'espoir d'une réconciliation est nul ou bien faible, et qui a été confié à un bureau de protection de l'enfance en vue de son adoption; et

“(h) sous réserve du paragraphe (3), si elle n'a aucun parent mentionné aux alinéas c) à f), une personne choisie parmi ses plus proches parents et les membres de la famille immédiate de cette personne qui l'accompagnent.”

Le paragraphe (3), mentionné ci-dessus à l'alinéa h), est rédigé de la façon suivante:

“(3) Un citoyen canadien résidant au Canada ou une personne légalement admise au Canada en vue de la résidence permanente et résidant au Canada n'a droit, sa vie durant, de parrainer en vue de l'admission au Canada qu'une seule des personnes mentionnées à l'alinéa h) du paragraphe (1), mais si la personne à charge parrainée qu'elle a choisie est incapable de satisfaire aux exigences de la Loi et du présent Règlement ou décède, il lui est loisible de parrainer une autre personne choisie parmi ses plus proches parents et les membres de la famille immédiate de cette personne qui l'accompagnent.”

La question à trancher dans le présent appel, soulevée à l'enquête par Me Levitsky, consiste à savoir si l'appelante peut être considérée, aux termes de l'alinéa 31(1)h) du Règlement sur l'immigration, Partie I, comme une “personne à charge parrainée”.

Etudions d'abord les faits connus dans la présente affaire. L'enquête nous apprend que le neveu de l'appelante, M. Mastarcian, qui a le statut d'immigrant reçu au Canada depuis le 4 décembre 1966, aurait soumis au cours de l'année 1968 une demande relativement à deux personnes qui vivaient lors en Turquie savoir, sa grand-mère et sa tante, laquelle est visée par le présent appel. On a aussi déclaré à l'enquêteur que la demande visant la grand-mère de M. Mastarcian avait été approuvée sous condition; on lui avait en effet alors recommandé de se soumettre à un examen médical.

La demande visant à faire admettre en permanence Mlle Kalusyan au Canada a toutefois été apparemment refusée.

Le témoignage rendu à l'enquête sur cette question par le neveu de l'appelante est très vague. Le peu qu'il a dit est reproduit au procès-verbal de l'enquête et sa déposition est la suivante (Traduction):

"PAR LE CONSEIL (au témoin): Monsieur Mastarciyan, votre passeport indique que, le 4 décembre 1966, vous êtes devenu immigrant reçu au Canada? R. Oui.

"Q. Etes-vous marié? R. Oui, je le suis.

"Q. Combien avez-vous d'enfants? R. Deux enfants, un fils de cinq ans et une fille de deux ans et demi.

"Q. Votre femme travaille-t-elle? R. Oui.

"Q. Est-ce que vous travaillez? R. Oui.

"Q. Quel est votre lien de parenté avec Mlle Kalusyan? R. Elle est ma tante, la soeur de ma mère.

"Q. Votre mère vit-elle encore? R. Ma mère est décédée en 1935 ou en 1936, j'avais alors cinq ans et demi.

"Q. Et votre père? R. Mon père est décédé en 1960.

"Q. Avez-vous d'autres tantes ou d'autres oncles? R. Non, j'avais une grand-mère et une tante. Ma grand-mère est morte en octobre 1968.

"Q. Sont-ce là vos seuls parents? R. Oui.

"Q. Pas de frères? R. Non.

"Q. Pas de soeurs? R. Non.

"Q. Pas de tantes ni d'oncles? R. Non.

"Q. Connaissez-vous vraiment bien Mlle Kalusyan? R. Comme je vous l'ai déjà dit, ma grand-mère est décédée en 1968. J'avais cinq ans et demi, et elle s'est occupée de moi jusqu'en 1963. J'ai habité avec elle en Turquie jusqu'en 1963.

"Q. Elle a été comme une mère pour vous? R. Oui, comme une mère, parce que j'ai perdu ma mère en 1936.

"Q. Et elle est une mère pour vous depuis 1936? R. Oui.

"Q. Elle habite avec vous depuis 1936? R. Oui.

"Q. Elle est une mère pour vous depuis cette époque? R. J'aimerais ajouter que ma mère n'a cessé d'être malade après ma naissance et que c'est elle qui s'est occupée de moi.

"Q. En d'autres mots, elle s'occupe de vous depuis votre naissance? R. Oui.

"Q. Voulez-vous qu'elle habite chez vous au Canada? R. J'ai toujours besoin d'elle.

"Q. Et vous prendrez soin d'elle? R. Oui.

“Q. Où travaillez-vous? R. Chez Leco Industries, à Ville St-Laurent.

“Q. Quel est votre salaire?

“L'AVOCAT: Le témoin présente un reçu relatif à son dernier chèque, qui indique un salaire hebdomadaire brut de \$105.06.

“Q. Où travaille votre femme? R. A l'entreprise Lasalle Factories, Berride Montigny. Elle est secrétaire dans le bureau.

“Q. Combien gagne-t-elle?

“L'AVOCAT: Le témoin présente un reçu de la compagnie Scott LaSalle Limited indiquant un salaire hebdomadaire de \$64.

“Q. Si je comprends bien, vous ne soumettriez jamais de demande extraordinaire pour faire admettre une autre personne au Canada si le Ministère permettait à cette personne de venir au Canada? R. C'est juste.

“Q. Quelle est votre religion? R. Je suis membre de la Sainte Eglise Apostolique Arménienne de Montréal.

“Q. Avez-vous une fonction dans cette Eglise? R. Je suis archidiacre.

“Q. Je vois sur cette photo devant moi que vous portez le col d'un diacre. Est-cela le vêtement que vous portez à l'Eglise? R. Oui.”

A l'enquête, Me Levitsky a résumé la thèse de l'appelante de la façon suivante (procès-verbal de l'enquête) (Traduction):

“Je sou mets en l'espèce que la requérante est une personne qui n'a aucun parent en Turquie ni nulle part ailleurs au monde. Le seul membre vivant de sa famille est M. Mastarciyan et le seul parent par le sang de ce dernier, à part ses enfants, est cette femme. Lorsqu'il a d'abord soumis une demande pour faire admettre au Canada sa grand-mère et la requérante, la demande visant sa grand-mère a été acceptée, si je comprends bien, mais celle visant la requérante a été refusée, probablement au motif que la grand-mère devait venir au Canada. Cette dernière est décédée depuis lors et toute la situation a changé. C'est pour cette raison que M. Mastarciyan a demandé que sa tante vienne le voir et qu'après son arrivée ils ont décidé de soumettre la présente demande. Il s'agit en fait d'une demande fondée sur des motifs d'ordre humanitaire et visant aussi à favoriser la stabilité financière de la famille

de M. Mastarciyan. Comme vous pouvez vous en rendre compte, M. Mastarciyan est un homme d'une grande intégrité morale, puisqu'il est archidiacre de son Eglise. Comme il vient de le dire dans son témoignage, il exerce gratuitement des fonctions dans son Eglise et il subvient à ses besoins en travaillant à plein temp chez la Leco Industries Limited. Pour ces raisons, je vous engage à accepter la demande en vertu des dispositions de l'alinéa 31(1)h)."

La réponse de l'enquêteur spécial à la thèse avancée par Me Levitsky, que l'on trouve au procès-verbal de l'enquête, est ainsi conçue (Traduction):

"En réponse à vos affirmations, M. Levitsky, je cite l'alinéa 31(1)h):

"31. (1) Sous réserve du présent article, toute personne qui réside au Canada et est citoyen canadien ou a été légalement admise au Canada en vue d'y résider en permanence a droit de parrainer l'admission au Canada, en vue de la résidence permanente, de l'une ou l'autre des personnes suivantes (ci-après appelée une "personne à charge parrainée"): . . .

"h) sous réserve du paragraphe (3), si elle n'a aucun parent mentionné aux alinéas c) à f), une personne choisie parmi ses plus proches parents et les membres de la famille immédiate de cette personne qui l'accompagnent."

"Les mots 'si elle n'a aucun parent mentionné à l'alinéa c)' du paragraphe 31(1) signifient que le parrain, M. Mastarciyan, ne doit pas avoir de fils ou de fille non marié âgé de moins de 21 ans. C'est pourquoi je ne puis accepter votre prétention selon laquelle il faudrait appliquer à la requérante, Mlle Kalusyan, les dispositions de l'alinéa 31(1)h) du Règlement sur l'immigration, Partie I."

La question soulevée par Me Levitsky relativement à l'interprétation de l'alinéa 31(1)h) semble être de grande importance. Si l'interprétation que lui a donnée Me Levitsky est correcte, cela veut dire en fait qu'un citoyen canadien ou un immigrant reçu a droit, une fois au cours de sa vie, conformément aux dispositions de l'article précité, de parrainer un autre parent en plus des personnes énumérées aux alinéas a) à g).

La question de l'interprétation de l'alinéa 31(1)h) n'a malheureusement pas été débattue plus avant. Il semble que Me Levitsky a cessé d'être le conseil de Mlle Kalusyan au moment de l'appel de cette dernière. L'avocat de l'intimé, dans ses observations écrites, s'est limité, en ce qui concerne la validité

de l'ordonnance d'expulsion, à la seule question de l'appréciation.

La Cour est toutefois d'avis qu'elle doit se prononcer sur cette question pour rendre une décision équitable dans le présent appel.

On peut peut-être prétendre que l'alinéa *h*) est ambigu parce qu'il n'indique pas clairement s'il vise les parents vivant au Canada ou ceux qui vivent à l'étranger. On pourrait peut-être prétendre que, l'alinéa *h*) étant placé dans l'article visant les personnes qui cherchent à venir au Canada de l'étranger, le fait qu'un citoyen canadien ou un immigrant reçu a des membres de sa famille immédiate au Canada ne l'empêche pas de soumettre une demande une fois au cours de sa vie pour parrainer un autre parent, s'il n'a aucun autre parent à l'étranger mentionné aux alinéas *c*) à *f*).

Si tel était le cas, toutefois, l'alinéa *h*) serait rédigé de façon différente. Si l'alinéa 31(1)*h*) avait vraiment pour but d'accorder à un citoyen canadien ou à un immigrant reçu le droit de parrainer la venue au Canada d'un autre parent en plus des personnes énumérées aux alinéas *a*) à *g*), on ne trouverait pas dans la phraséologie, l'élément essentiel suivant: *"si elle n'a aucun parent mentionné aux alinéas c) à f)"*.

Dans le contexte tout entier de l'art. 31, on ne peut invoquer le fait que l'alinéa *h*) ne dit pas s'il vise les parents vivant à l'étranger ou ceux vivant au Canada pour interpréter ledit alinéa de façon à limiter son application aux parents qui, à un moment donné, vivent à l'étranger.

Conséquemment, la Cour déclare que l'enquêteur spécial, M. J. V. Bellemare, était fondé à refuser de considérer l'appelante comme une personne susceptible d'être parrainée par son neveu en vertu de l'alinéa 31(1)*h*).

Comme nous l'avons mentionné au début, la question de l'appréciation n'a pas fait l'objet de contestation et la Cour a conclu que l'appréciation a été faite de façon équitable. La Cour déclare donc que l'ordonnance d'expulsion a été rendue conformément à la Loi sur l'immigration et au Règlement sur l'immigration et elle rejette l'appel.

Pour ce qui est de la compétence de la Cour en équité, l'appelante n'est pas résidente permanente et les considérations de la Cour sont restreintes aux sous-alinéas 15(1)*b*)(i) et (ii) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3.

En l'occurrence, la Cour a conclu qu'il existe des motifs valables pour l'octroi d'un redressement spécial. L'appelante, qui est d'origine arménienne mais citoyenne turque, est âgée de 65 ans. Il semble qu'à cause de l'extermination d'un grand nombre d'Arméniens en Turquie après la Première guerre mondiale, il ne lui reste plus qu'un seul parent par le sang, soit son neveu, M. Mastarciyan, qui est immigrant reçu au Canada.

Il semble que M. Mastarciyan ait voulu parrainer l'admission de sa tante au Canada au cours de l'année 1967 et qu'après l'arrivée de cette dernière au Canada en qualité de visiteur, il ait soumis une demande pour le compte de celle-ci pour la faire admettre comme résidente permanente en qualité de parent désigné. La déposition de M. Mastarciyan recueillie sous serment à l'enquête indique que l'appelante a été plus qu'une tante pour M. Mastarciyan alors qu'il habitait chez elle en Turquie. Elle lui aurait apparemment servi de mère pendant plusieurs années après le décès de la mère de M. Mastarciyan en 1935 alors que ce dernier n'avait que cinq ans. On lit aussi au dossier que M. Mastarciyan a habité chez l'appelante en Turquie jusqu'en 1963. A l'enquête, Mlle Kalusyan, en parlant de son neveu et de la famille de ce dernier, s'est servie de l'expression "mes enfants". La Cour est tout à fait convaincue qu'il existe des liens d'affection très forts entre l'appelante et son neveu. La Cour est donc d'avis qu'il existe dans la présente affaire des motifs d'ordre humanitaire pour permettre à Mlle Kalusyan de retrouver son neveu au Canada pour lui éviter une vieillesse solitaire en Turquie et pour permettre à son neveu de prendre soin d'elle au Canada.

C'est pourquoi, conformément au sous-alinéa 15(1)*b*) (ii) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, cette dernière Commission ordonne l'annulation de l'ordonnance d'expulsion et ordonne de plus qu'on accorde à l'appelante le droit d'entrer au Canada.

LIM LIN SEW

APPELLANT

Sponsored application — Appeal — Death of sponsor before hearing of appeal — Whether appeal survives — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 17.

After notice of appeal from the refusal of a sponsorship application and before the appeal came on for hearing, the sponsor died.

Held that a sponsorship appeal was an action in personam, to which the maxim *actio personalis moritur cum persona* applied. It followed that on the death of the sponsor the appeal did not survive.

CORAM: J. V. Scott, Chairman, G. Legaré and J. A. Byrne.

K. Tong Au, for appellant.

R. H. Evans, for respondent.

28th January 1972. The judgment of the Board was delivered by

J. V. SCOTT, Chairman:—This is an appeal from a refusal of an application made by Lim Lin Sew for the admission of his alleged daughter as a permanent resident of Canada. The application is dated 23rd March 1970. The letter of refusal addressed to Lim Lin Sew is dated 12th November 1970. The notice of appeal is dated 24th November 1970, and was served 25th November 1970, service being admitted as of that date by J. A. Sutherland, immigration officer. This notice was filed with this Court on 4th December 1970. On or about 8th August 1971 the appellant died.

At the hearing of the appeal on 12th November 1971, K. Tong Au, barrister and solicitor, represented the appellant; R. Evans, barrister and solicitor, appeared on behalf of the respondent.

At the commencement of the hearing Mr. Evans argued that the appeal abated on the death of the appellant, and that there was no proper party before this Court, nor could there be, for the continuation of the appeal. He further argued that, in any event, this Court, as a statutory tribunal, has no power to make an order of revivor.

In support of the first argument, Mr. Evans relied on the maxim *actio personalis moritur cum persona*. In *Blatchford v. Van Ruyven*, 25 Alta. L.R. 404, [1931] 1 W.W.R. 640, [1931] 2 D.L.R. 636 at 642 (C.A.), Harvey C.J.A. quoted Broom's Legal Maxims:

"It is to actions in form *ex delicto* that the maxim *actio*, etc., is peculiarly applicable for as Lord Abinger observed this maxim is not applied in the old authorities to causes of action on contract, but to those on tort, which are founded on malfeasance or misfeasance to the person or property of another; which latter are annexed to the person and die with the person except when the remedy is given to (or by) the personal representatives by the statute law."

Harvey C.J.A. then continued [p. 643]:

"As shown by Broom no doubt certain actions on contract such as breach of promise of marriage or contracts to be performed by a particular person which by their nature are of a limited personal character fall within the rule of the

maxim. It would appear that a right of action for dissolution of marriage would die with the death of either spouse not so much because it is a personal action of that character, being as already shown of the nature of one *in rem*, but rather because death by its intervention, has effected, what the action itself seeks to effect. I see no reason for thinking that the effect would be the same in an action for a declaration of nullity."

Although the application of the maxim has been severely curtailed by statute, it would appear to apply in the situation presently under discussion if an appeal from a refusal to approve a sponsorship application is in its essence a personal action. There is no provision in s. 17 of the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, the only section dealing with "sponsorship appeals", regarding the power of the personal representative of a deceased sponsor to continue an appeal. This section provides:

"17. A person who has made application for the admission into Canada of a relative pursuant to regulations made under the *Immigration Act* may appeal to the Board from a refusal to approve the application, and if the Board decides that the person whose admission is being sponsored and the sponsor of that person meet all the requirements of the *Immigration Act* and the regulations made thereunder relevant to the approval of the application or that there exist compassionate or humanitarian considerations that in the opinion of the Board warrant the granting of special relief, the application shall be approved, but an appeal under this section may be taken only by such persons and in respect of such classes of relatives referred to in the regulations as may be defined by order of the Governor in Council."

Section 31(1) of the Immigration Regulations, Part I, provides:

"31. (1) Subject to this section, every person residing in Canada who is a Canadian citizen or a person lawfully admitted to Canada for permanent residence is entitled to sponsor for admission to Canada for permanent residence any of the following individuals (hereinafter referred to as a 'sponsored dependant'):

"(a) the husband or wife of that person;

"(b) the fiancé or fiancée of that person and any accompanying unmarried son or daughter of that fiancé or fiancée under twenty-one years of age;

"(c) any unmarried son or daughter of that person under twenty-one years of age;

“(d) the father, mother, grandfather or grandmother of that person sixty years of age or over, or under sixty years of age if incapable of gainful employment or widowed, and any accompanying immediate family of that father, mother, grandfather or grandmother;

“(e) any brother, sister, nephew, niece, grandson or granddaughter of that person who is an orphan and under eighteen years of age;

“(f) any adopted son or daughter of that person who was adopted under the age of eighteen years and who is under twenty-one years of age and unmarried;

“(g) any child under the age of thirteen years whom that person intends to adopt and who is

“(i) an orphan,

“(ii) an abandoned child whose parentage cannot be determined,

“(iii) a child born out of wedlock who has been placed with a welfare authority for adoption, or

“(iv) a child whose parents are separated with little or no prospect of reconciliation and who has been placed with a welfare authority for adoption; and

“(h) subject to subsection (3), where he has no relatives described in paragraphs (c) to (f), one person from among his next closest relatives and any accompanying immediate family of that person.”

The Immigration Sponsorship Appeals Order restricts the right of appeal given by s. 17 of the Immigration Appeal Board Act to sponsors who are Canadian citizens.

It is clear that the essence of the right to make a sponsorship application, as constituted by s. 31(1) of the Immigration Regulations is the preservation of the basic family unit. It is based on relationship, whether marital, familial or adoptive. Such relationship is, of course, purely personal. There is, however, an *in rem* element in connection with sponsorship, and that is the status of the sponsor: to be eligible to sponsor he must be either a Canadian citizen or a landed immigrant in Canada, and to be eligible to appeal he must be a Canadian citizen. In distinguishing *actio in personam* and *actio in rem* Jowitt says:

“The phrases were especially applied to actions, an *actio in personam* being the remedy where a claim against a specific person arose out of an obligation, whether *ex contracti* or *ex maleficio*, while an *actio in rem* was one brought for the asser-

tion of a right of property, easement, *status*, etc. against one who denied or infringed it.

"From the use of the terms, they have come to be applied to signify the antithesis of 'available against a particular person' and 'available against the world at large' . . ." (The italics are mine.)

A sponsorship appeal resembles a civil action in a very limited sense. It must be said, however, that notwithstanding the element of status which must be determined, it is in essence a personal action by the sponsor for the admission of a person or persons with whom he has a personal relationship. Its primary purpose is not the establishment of his right to Canadian citizenship or landed immigrant status in Canada, i.e. an *actio in rem*, but of the eligibility of the persons sponsored to be admitted to Canada, a matter which involves no determination of immigration status as far as they are concerned, and which is therefore, as far as their admissibility to Canada is concerned, purely in personam. The death of the sponsor terminates the relationship, and no action survives. This appeal, therefore, falls to the ground.

Mr. Evans very properly drew the Court's attention to the case of *Lew v. Wing Lee*, [1924] S.C.R. 612, [1925] 1 D.L.R. 179, affirmed [1925] A.C. 819, [1925] 3 W.W.R. 49, [1925] 3 D.L.R. 1009. There the plaintiff was successful in an action for malicious prosecution. The defendant appealed to the British Columbia Court of Appeal, which directed a new trial. The original plaintiff then died, and his personal representative appealed the decision directing a new trial. After holding that the maxim *actio personalis moritur cum persona* applied to actions for malicious prosecution, Anglin C.J. referred to the relevant Rule of the British Columbia Supreme Court [p. 181]:

" . . . whether the cause of action survives or not, there shall be no abatement by reason of the death of either party between the verdict or finding of the issues of fact and the judgment, but judgment may in such case be entered notwithstanding the death."

He then continued:

"*A fortiori* the right of enforcing a judgment obtained before a plaintiff's death will survive to his personal representative; so too the right of defending such a judgment if subsequently attacked. Had the Court of Appeal affirmed the judgment of the trial Court there could have been no doubt either as to the right of the defendant to prosecute an appeal to this Court, notwithstanding the plaintiff's death, or as to

the right of the personal representative of the latter to uphold the judgment if attacked. The purely personal cause of action for the tort had become merged in the judgment and the issue on such an appeal would be the legality and validity of that judgment and of the further judgment affirming it."

It is true that this Court, when seized of an appeal from a refusal of a sponsorship application, is required to pronounce on the legality of that refusal. Assuming that the original claim (the sponsorship application) has merged in the refusal (though it is probably a distortion to say so) the doctrine of merger relied on by Anglin C.J. is not applicable, since a refusal is in no sense a judgment, or a judicial determination — it is a purely ministerial act. The principle enunciated in *Lew v. Lee*, supra, is therefore not applicable in respect of a sponsorship appeal. The situation may be otherwise in respect of an appeal from a deportation order.

Since the appeal dies with the sponsor, this appeal is dismissed. It must be added that had it been held that the appeal survives, this Court would have had inherent power to make an order of revivor, or such other order as might be necessary for the proper exercise of its jurisdiction.

LIM LIN SEW

APPELANT

Demande parrainée — Appel — Décès du parrain avant l'audition de l'appel — Question de savoir si l'appel subsiste — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 17.

Après avis d'appel portant refus d'une demande parrainée et avant que l'appel n'ait été entendu, le parrain est décédé.

Jugé que l'appel d'une demande parrainée était une action personnelle, à laquelle s'applique la maxime *actio personalis moritur cum persona*. Il s'ensuit qu'au décès du parrain, l'appel tombe.

CORAM: J. V. Scott, Président, G. Legaré et J. A. Byrne.

K. Tong Au, pour l'appelant.

R. H. Evans, pour l'intimé.

Le 28 janvier 1972. Le jugement de la Commission fut rendu par

J. V. SCOTT, Président:—Il s'agit de l'appel d'une décision portant rejet d'une demande présentée par Lim Lin Sew relative à l'admission de sa prétendue fille à titre de résidente permanente au Canada. La demande date du 23 mars 1970. La lettre de refus adressée à Lim Lin Sew date du 12 novembre 1970. L'avis d'appel date du 24 novembre 1970 et a été signi-

fiée le 25 novembre 1970; le fonctionnaire à l'immigration, J. A. Sutherland, a reconnu l'authenticité de la date de signification. Cet avis a été enregistré dans cette Cour le 4 décembre 1970. L'appelant est décédé le 8 août 1971, ou vers cette date.

A l'audition de l'appel le 12 novembre 1971, K. Tong Au, avocat et procureur, représentait l'appelant; R. Evans, avocat et procureur, occupait pour l'intimé.

Au début de l'audition, Me Evans a plaidé que l'appel était éteint vu le décès de l'appelant, qu'il n'y avait pas de partie proprement dite au litige devant cette Cour, et que d'ailleurs, il ne pouvait y en avoir pour poursuivre l'appel. Il soutenait en outre que, de toute façon, cette Cour, étant un tribunal dont la juridiction est réglemantée par une loi, n'avait aucun pouvoir pour rendre une ordonnance de reprise d'instance.

A l'appui de ce premier plaidoyer, Me Evans se prévaut de la maxime *actio personalis moritur cum persona*. Dans l'affaire *Blatchford c. Van Ruyven*, 25 Alta. L.R. 404, [1931] 1 W.W.R. 640, [1931] 2 D.L.R. 636 à la p. 642 (C.A.), Harvey C.J.A. a cité l'ouvrage *Broom's Legal Maxims* (Traduction):

"C'est aux actions nées d'un délit que la maxime *actio*, etc., s'applique tout particulièrement puisque, comme Lord Abinger le faisait remarquer, cette maxime n'est pas appliquée, tant dans l'ancienne doctrine que dans l'ancienne jurisprudence aux actions découlant de l'exécution d'un contrat, mais aux actions nées d'un délit, c'est-à-dire à celles qui naissent d'un méfait ou d'un abus relativement à autrui ou à ses biens, actions qui sont personnelles et suivent la personne et cessent au décès de celle-ci, sauf si la réparation est accordée aux exécuteurs testamentaires ou leur est imposée en vertu de la loi."

Harvey C.J.A. poursuit alors (Traduction):

"Comme l'a fort bien montré Broom, certaines actions en justice découlant d'un contrat, telle la rupture de promesse de mariage ou le refus de passer un contrat devant être exécuté par une personne en particulier qui, de par leur nature sont des actions personnelles, relèvent, sans aucun doute, de la maxime. Il semble que le droit d'intenter une action en dissolution du mariage s'éteigne avec le décès de l'un ou l'autre des conjoints, non pas tant parce qu'il s'agit d'une action mobilière, puisque, comme nous l'avons vu, il s'agit d'une action *in rem*, mais plutôt parce que le décès a, par sa survenance entraîné précisément ce que l'action tenait d'obtenir. Je ne vois aucune raison permettant de penser que le résultat serait le même dans une action en nullité."

Bien que la loi ait considérablement restreint le champ d'application de la maxime, celle-ci semblerait s'appliquer à l'affaire en cause si un appel d'une décision portant rejet d'une demande de parrainage était essentiellement, par sa nature, une action personnelle. A l'art. 17 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, il n'existe pas de disposition concernant la faculté de l'administrateur d'un répondant décédé de poursuivre un appel; cet article est le seul qui traite des appels de parrainage et déclare que:

"17. Une personne qui a demandé l'admission au Canada d'un parent en conformité des règlements établis selon la *Loi sur l'immigration* peut interjeter appel à la Commission du refus d'approbation de la demande. Si la Commission juge que la personne dont l'admission a été parrainée et le répondant de cette personne satisfont à toutes les exigences de la *Loi sur l'immigration* et des règlements établis sous son régime concernant l'approbation de la demande ou qu'il existe des motifs de pitié ou des considérations d'ordre humanitaire qui, de l'avis de la Commission, justifient l'octroi d'un redressement spécial, la demande doit être approuvée. Toutefois un appel aux termes du présent article ne peut être interjeté que par les personnes et qu'à l'égard des catégories de parents dont font mention les règlements, que le gouverneur en conseil peut définir par décret."

L'article 31(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I, énonce que:

"31. (1) Sous réserve du présent article, toute personne qui réside au Canada et est citoyen canadien ou a été légalement admise au Canada en vue d'y résider en permanence a droit de parrainer l'admission au Canada, en vue de la résidence permanente, de l'une ou l'autre des personnes suivantes (ci-après appelée une 'personne à charge parrainée'):

"a) l'époux ou l'épouse de cette personne;

"b) le fiancé ou la fiancée de cette personne, ainsi que tout fils ou fille non marié de ce fiancé ou de cette fiancée, de moins de 21 ans, qui l'accompagne;

"c) tout fils ou fille non marié de cette personne, de moins de 21 ans;

"d) le père, la mère, le grand-père ou la grand-mère de cette personne, âgé de 60 ans ou plus, ou de moins de 60 ans s'il ou elle est incapable d'occuper un emploi rémunéré ou s'il ou elle est veuf ou veuve, ainsi que les membres de la famille immédiate de ce père, de cette mère, de ce grand-père ou de cette grand-mère, qui l'accompagnent;

"e) tout frère, soeur, neveu, nièce, petit-fils ou petite-fille de cette personne, qui est un orphelin et a moins de 18 ans;

"f) tout fils ou fille adoptif de cette personne, qui a été adopté avant d'avoir atteint l'âge de 18 ans et qui n'a pas encore atteint 21 ans et n'est pas marié;

"g) tout enfant de moins de 13 ans que cette personne a l'intention d'adopter et qui est

"(i) un orphelin,

"(ii) un enfant abandonné né de parents inconnus,

"(iii) un enfant né hors du mariage qui a été confié à un bureau de protection de l'enfance en vue de son adoption, ou

"(iv) un enfant dont les parents sont séparés et pour lesquels l'espoir d'une réconciliation est nul ou bien faible, et qui a été confié à un bureau de protection de l'enfance en vue de son adoption; et

"h) sous réserve du paragraphe (3), si elle n'a aucun parent mentionné aux alinéas c) à f), une personne choisie parmi ses plus proches parents et les membres de la famille immédiate de cette personne qui l'accompagnent."

Le décret sur les appels concernant l'immigration parrainée limite le droit d'appel accordé à l'art. 17 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration aux parrains qui sont citoyens canadiens.

Il est clair que le fondement même du droit de présenter une demande de parrainage, tel que stipulé à l'art. 31(1) du Règlement sur l'immigration, s'inspire du souci de préserver l'unité familiale. Il se fonde sur les liens, soit conjugaux, familiaux ou d'adoption. Un tel lien est évidemment strictement personnel. Il existe cependant un élément *in rem* en rapport avec le parrainage, et c'est le statut légal du parrain: pour avoir droit de parrainer il doit être soit citoyen canadien, soit immigrant reçu au Canada; et pour avoir droit d'interjeter appel, il doit être citoyen canadien. En distinguant l'*actio in personam* et l'*actio in rem*, Jowitt déclare (Traduction):

"Les expressions ont été spécialement appliquées aux actions, une action personnelle ou mobilière étant le recours engagé lorsqu'une réclamation dirigée contre une personne en particulier est née d'une obligation, qu'il s'agisse d'une action contractuelle ou délictuelle, alors qu'une action *in rem* en est une qui est engagée pour que soit sanctionné un droit de propriété, une servitude, *un statut* et qui est dirigée contre une personne qui a nié ou violé ce droit.

“D’après leur utilisation, les termes en sont venus à illustrer l’antithèse: ‘opposable à un tiers en particulier’ et ‘opposable erga omnes’ . . .” (Souligné par moi-même.)

Un appel concernant l’immigration parrainée s’apparente à une action civile mais dans un sens très restreint. Il faut cependant reconnaître que, quel que soit l’élément du statut à déterminer, ce genre d’appel participe de l’action personnelle par l’intervention du parrain dans l’admission d’une ou des personnes avec lesquelles il a un lien de parenté. Son but essentiel n’est pas la reconnaissance de son droit à la citoyenneté canadienne ou au titre d’immigrant reçu au Canada, c’est-à-dire une action *in rem*, mais bien une question d’admissibilité des personnes parrainées désirant être reçues au Canada; matière qui n’implique pas la détermination d’un statut d’immigrant, en ce qui les concerne, et qui, pour autant que leur admissibilité au Canada est en jeu, est, par conséquent, strictement personnelle. Le décès du parrain met fin à ce lien, et aucune action ne peut être poursuivie. Par conséquent, le présent appel manque de base légale.

Me Evans a justement attiré l’attention de la Cour sur l’affaire *Lew c. Wing Lee*, [1924] R.C.S. 612, [1925] 1 D.L.R. 179, confirmée [1925] A.C. 819, [1925] 3 W.W.R. 49, [1925] 3 D.L.R. 1009, où le demandeur a obtenu gain de cause dans une action en dommages-intérêts intentée à la suite d’une poursuite injustifiée. Le défendeur a interjeté appel auprès de la Cour d’appel de Colombie-Britannique qui a ordonné un nouveau procès. Le premier demandeur est alors décédé et l’exécuteur de sa succession a interjeté appel de la décision d’engager un nouveau procès. Après avoir soutenu que la maxime *actio personalis moritur cum persona* s’appliquait aux actions en dommages-intérêts pour poursuite injustifiée, Anglin C.J. s’est prévalu de la règle pertinente de la Cour Suprême de la Colombie-Britannique [à la p. 181] (Traduction):

“ . . . que le droit sur lequel l’action se fonde subsiste ou non, il ne peut y avoir suspension des poursuites en raison du décès de l’une ou l’autre des parties survenu entre l’énoncé prononcé du verdict ou des conclusions sur un point de fait et le jugement, mais, dans pareil cas, le jugement peut être prononcé nonobstant le décès.”

Il poursuivait:

“*A fortiori*, le droit de poursuivre l’exécution d’un jugement obtenu avant le décès du demandeur s’impose à l’administrateur de sa succession; de même que persiste le droit de défendre à ce jugement s’il est attaqué par la suite. Si la Cour d’appel avait confirmé le jugement du tribunal de première

instance, on ne saurait douter du droit du défendeur à interjeter appel auprès de cette Cour, nonobstant le décès du demandeur, ou du droit de l'exécuteur de la succession du défendeur à demander la confirmation du jugement s'il était attaqué. Le droit simplement personnel sur lequel l'action en dommages-intérêts se fonde s'est éteint du fait qu'il en a été tenu compte dans le jugement, et la question à trancher dans un tel appel devrait être celle de la légalité et de la validité de ce jugement, et par la suite, du jugement qui le confirme."

Il est exact que ce tribunal, quand il est saisi d'un appel concernant le refus d'une demande d'immigration parrainée, est tenu de se prononcer sur la légalité de ce refus. En admettant que la demande originale (la demande concernant l'immigration parrainée) ait débouché sur un refus où elle s'est con fondue (bien qu'il s'agisse là d'une déformation, pour ainsi dire), la théorie de la novation invoquée par Anglin C.J. ne s'applique pas, puisqu'un refus n'est nullement un jugement, ou une décision judiciaire; c'est un acte du pouvoir exécutif. Par conséquent, le principe exposé dans l'affaire *Lew c. Lee*, ci-dessus mentionnée, ne peut s'appliquer à un appel concernant l'immigration parrainée. Il peut en être autrement lorsqu'il s'agit d'un appel concernant une ordonnance d'expulsion.

Etant donné que l'appel cesse au décès du répondant, le présent appel est rejeté. Il faut ajouter que, s'il avait été jugé que l'appel persistait, c'est à cette Cour qu'aurait incombé le pouvoir de rendre une ordonnance de reprise d'instance ou toute autre ordonnance jugée nécessaire au bon exercice de sa juridiction.

WALTER IRVING CRONAN

APPELLANT

Ministerial discretion — Discretion conferred by Parliament — Interests of national security — Exercise by Minister of absolute discretion — Interference by courts — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 5(1) (now R.S.C. 1970, c. I-2) — The Immigration Appeal Board Act, 1966-67 (Can.), c. 90, s. 21 (now R.S.C. 1970, c. I-3).

An order of deportation was made against appellant on the principal ground that he was, or had been, a member of an organization, namely the Communist Party, within the ambit of s. (5)(1) of the Immigration Act and that he had not satisfied the Minister that he had ceased to be a member of or associated with such organization, group or body and that his admission would not be detrimental to the security of Canada.

Though born in Canada appellant went, during his infancy, to the United States, of which country he became, in due course, a citizen. He was a physicist and engineer, and now, at 61, sought permanent admission to Canada. Since 1968, when he filed his first application

for permanent residence, he had been allowed to re-enter and to take employment, and he had, pursuant to such permission, transacted business in this country. In December 1969 he was advised that his application for permanent residence was not authorized, and thereafter, following another application, a s. 23 (now s. 22) report was made, a further examination was held and a deportation order was made against him on 21st August 1970. From this order he appealed and while the appeal was pending he was informed that, pursuant to s. 21 of the Immigration Appeal Board Act, a certificate had been signed by the Minister of Manpower and Immigration and by the Solicitor General of Canada. This information, with the certificate, was conveyed to him by letter dated 5th October 1971. His appeal was heard on 16th November 1971, when the appellant was present with his counsel.

It was argued on appellant's behalf that he did not receive a fair hearing, contrary to s. 2(e) of the Canadian Bill of Rights, 1960 (Can.), c. 44. The main thrust of the argument however was directed to s. 5(l) of the Immigration Act and appellant contended that in spite of strenuous efforts on his part it had not been possible for him to find out from any source how he could satisfy the Minister under the section, that he had ceased to be a member of the Communist Party; he complained that the Minister had not indicated why he was not satisfied that appellant had ceased to be a member of the party, and that natural justice required that reasons be given.

Held that there was no merit in appellant's contention that he did not receive a fair hearing contrary to the provisions of the Canadian Bill of Rights; all the evidence supported a finding that in every respect the appellant had the fullest opportunity of presenting his case and that the hearing was eminently fair. As to the argument centred around s. 5(l) of the Immigration Act it must be recognized that Parliament was concerned here with national policy, public interest and the security of the state; because of these considerations the Minister had been entrusted with a very special and wide discretion; the authorities were clear that when questions of policy or expediency were involved Parliament usually dictated that the Minister's exercise of his discretion was to be based on his opinion and judgment and was, therefore, to be "subjective". The discretion conferred on the Minister by s. 5(l) was absolute, and the authorities were equally clear that where questions of national security were involved the rights of the individual were considered to be of less importance than the need to preserve to the Minister complete power to carry out his duties. The onus of proving bad faith on the part of the Minister was very heavy and in the absence of same the courts would not interfere. In the instant case the Minister had, in the interests of national security, properly exercised his discretion and the appellant had not discharged the onus of establishing facts which would warrant the Board's interference with his actions: *Rex v. Noxema Chemical Co.*, [1942] S.C.R. 178, [1942] 2 D.L.R. 51; *Dowhopoluk v. Martin*, [1972] 1 O.R. 311, 23 D.L.R. (3d) 42; *Shawn v. Robertson*, [1964] 2 O.R. 696, 46 D.L.R. (2d) 363; *Re Lew Fui Chaue et al.*, [1955] O.W.N. 821, 112 C.C.C. 264, [1955] 5 D.L.R. 513; *Associated Provincial Picture Houses Ltd. v. Wednesbury Corpn.*, [1948] 1 K.B. 223, [1947] 2 All E.R. 680; *Regina v. Governor of Brixton Prison*; *Ex parte Soblen*, [1963] 2 Q.B. 243, [1962] 3 All E.R. 641.

CORAM: J.-P. Houle, Vice-Chairman, F. Glogowski and L. J. Cardin.

M. Berger, Q.C., for appellant.

R. Léger, for respondent.

14th March 1972. The judgment of the Board was delivered by

L. J. CARDIN:—Appeal of Walter Irving Cronan from an order of deportation issued at Montreal on 21st August 1970.

The order of deportation reads:

“1) you are not a Canadian citizen;

“2) you are not a person having acquired Canadian domicile;

“3) you are a member of the prohibited class of persons described in paragraph (l) of Section 5 of the Immigration Act in that you are a person who is or has been, at any time before or after the commencement of the Immigration Act, a member of or associated with an organization, group or body concerning which there are reasonable grounds for believing that it promotes or advocates or at the time of such membership or association promoted or advocated subversion by force or other means of democratic government, institutions or processes, as they are understood in Canada, and you did not satisfy the Minister that you have ceased to be a member of or associated with such organization, group or body and your admission would be detrimental to the security of Canada.

“4) You are a member of the prohibited class of persons described in paragraph (t) of Section 5 of the Immigration Act in that you cannot or do not fulfil or comply with the conditions and requirements of the Immigration Regulations by reason of:

“(i) you are not a person who has been allowed to enter and remain in Canada as a non-immigrant under subsection (1) of Section 7 of the Immigration Act, as required by subsection (1) of Section 34 of the Immigration Regulations, Part I, of the Immigration Act; and

“(ii) you are not in possession of a letter of pre-examination in the form prescribed by the Minister as required by subsection (2) of Section 28 of the Immigration Regulations, Part I, of the Immigration Act.”

Walter Irving Cronan was born in Halifax, Nova Scotia, on 30th May 1910 and moved to the United States when he was one year old. The appellant, now 61 years old, married with one son, is a physicist, an engineer, an inventor and a businessman who is said to have acted, during the last war, as a specialist and consultant for the American Government in war production techniques. Mr. Cronan, because of the nature of his work and because he was a foreign national, was requested

to apply for his United States citizenship which he acquired in 1943.

The appellant, late in 1968, filed a first application for permanent residence in Canada. Pending a final decision on Mr. Cronan's application, a letter dated 24th January 1969, permitting the appellant to re-enter Canada on short visits and authorizing him to take employment, was given to Mr. Cronan by immigration officials (Ex. A-1):

"Our file No: E-3-66999
Montreal,
24 JAN 69

"The Examining Officer
Canadian Port of Entry.

"This will introduce Mr. Walter Irving CRONAN, a citizen of U.S.A. who has applied for permanent admission to Canada. Examination as to ability to meet Immigration requirements is under way but has not, as yet, been completed. It may be some time before a decision can be rendered but in the meantime permission to take employment has been authorized.

"This letter when substantiated by proper identification will permit the holder to re-enter Canada after short visits abroad provided absence has been for a mere special or temporary purpose and the holder can satisfy the examining officer of ability to meet the requirements under which the letter was issued.

"On presentation at a Canadian port of entry this letter will be stamped by the examining officer with the port stamp and date and returned to the holder.

"(Sgd.) Walter Cronan (Signature of Immigration Officer)
(Signature of Holder)

Mr. Cronan, in fact, did enter Canada on several occasions following the receipt of the authorization from immigration officials and he did negotiate business transactions in Canada.

On 1st December 1969 the appellant was advised that his application for permanent residence in Canada was not authorized (Ex. E-2):

"Department of Manpower and Immigration

"File: HQ2-96252

OTTAWA 2, Dec. 1, 1969.

"Mr. Walter I. Cronan,
c/o Mr. E. M. Berger,
Suite 2102 - Le Cartier,
3410 Peel Street,
Montreal 112, Quebec.

"Dear Mr. Cronan,

"This refers to your application for admission to Canada for permanent residence along with your wife, Shirley.

"All factors relevant to your application have been fully reviewed and I regret to inform you that your admission to Canada is not authorized. You should, therefore, not come forward either as an immigrant or a non-immigrant.

"Yours sincerely,

(Sgd.) E. P. Beasley,
Director,
Home Services Branch,
Canada Immigration Division."

On 5th February 1970 the appellant was informed that in order to complete business transactions already commenced, periodic entry could be applied for by way of Minister's permits for each of the appellant's visit to Canada (Ex. G):

"HQ 2-96252

"OTTAWA 2, February 5, 1970.

"Mr. Walter I. Cronan,
c/o Mr. E. M. Berger,
Suite 2102, Le Cartier,
MONTREAL 112, Quebec.

"Dear Mr. Cronan:

"This is further to my letter of December 1, 1969, and further representations made on your behalf by your solicitor, Mr. E. Michael Berger.

"The Minister of this Department, the Honourable Allan J. MacEachen, has reviewed all relevant factors and has agreed that in order for you to complete any business negotiations you may have begun in Canada, he has agreed we may entertain requests for your periodic entry under the authority of a Minister's Permit for periods of a few days duration. It will be necessary for either you or your solicitor to make your request in writing to this office specifying the purpose of your visit, duration, intended port of entry into Canada, and in sufficient time to enable a decision to be made to you in writing.

"In view of the urgency of your last request to enter Canada on January 31 accompanied by your wife, and because of the time factor involved at that time, arrangements were made to have the authorized Permit forwarded to our Montreal office who informed the port of entry, Lacolle, of your proposed entry. However, it would appear that you were not

properly identified to the examining officer at the time of your admission; and in future this must be done at which time the Permit if authorized will be delivered to you.

"I am providing a copy of this letter to your solicitor, Mr. Berger, and a copy to our Montreal officials.

"Yours sincerely,

(Sgd.) E. P. Beasley,
Director, Home Services Branch,
Canada Immigration Division."

From evidence adduced, Mr. Cronan did in fact return to Canada on several occasions on a Minister's permit which, through the aid of his solicitor, he obtained for each visit.

On 8th April 1970 counsel for the appellant wrote the following letter to E. P. Beasley, Director, Home Services Branch, Canada Immigration Division (Ex. H):

"April 8, 1970.

"E. P. Beasley, Esq.
Director, Home Services Branch
Canada Immigration Division
Bourque Memorial Building
Ottawa, Ontario

"Dear Mr. Beasley:

"Re: Walter Cronan —
Your file: HQ2-96252
Our file: 17,708

"I would like at this time to refer to your letter of December 1, 1969 concerning the above.

"Is it possible at this time to obtain from you or from any person whom you might delegate in your Department, the factors which were deemed to be relevant and which were reviewed with reference to our client's application, together with the reasons for his alleged inadmissibility? Obviously, this information is required in order to enable us to make appropriate representations on our client's behalf. We, of course, are not interested in knowing who said what, but rather we are interested in knowing what was said or written, regardless of by whom said or written.

"Thanking you for past favours and for the courtesy of your reply, we are,

"Yours truly,

(Sgd.) BERGER & BIERBRIER"

The following answer was received from the Department (Ex. I):

“Minister of Manpower and Immigration
Our file: HQ2-96252
OTTAWA 2, April 27, 1970.

“Mr. E. Michael Berger, Q.C.,
Berger & Bierbrier,
Barristers and Solicitors,
Suite 2102, Le Cartier,
3410 Peel Street,
Montreal 112, Quebec.

“Dear Mr. Berger,

“Re: Walter Cronan — Your File No. 17708

“This refers to your letter of April 8, concerning your client, Walter Irving Cronan.

“With regard to your request for specific information on the reasons for our decisions that Mr. Cronan is considered inadmissible to Canada for permanent residence, I may only explain that in all cases, as you are aware, background inquiries are carried out and information is obtained from various sources. The decision is based on the total result, not merely on a single item received. In the case of Mr. Cronan, facts were received and a recommendation was made to refuse the application.

“All the factors involved in this application were reviewed by the Minister who agreed with the refusal but also concurred with our recommendation that Mr. Cronan would receive consideration to periodic requests for temporary entry under the authority of a Minister's Permit for periods of a few days duration. The conditions under which these requests would receive consideration were given to you and your client in an earlier letter dated February 5, 1970.

“Yours sincerely,

(Sgd.) B. A. Gorman,
Acting Director,
Home Services Branch,
Canada Immigration Division”

On 17th August 1970 Mr. Cronan filed another application for permanent residence and, in answering Box 30 of the Immigration Form O.S. 8, stated that from 1942 to 1948 he had belonged to “Chelsea Peoples Club” and in describing, as requested, the type of organization referred to status: “Political” and in brackets (“Communist Party, U.S.A.”).

Since Mr. Cronan was in Canada temporarily under a Minister's permit pursuant to s. 7(2)(c) of the Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325 [now R.S.C. 1970, c. I-2], and could not, therefore, qualify under s. 34 of the Immigration Regulations, Part I, as an applicant in Canada, Mr. Cronan was rightly considered by the examining officer as a person seeking to come into Canada from the United States. A s. 23 [now s. 22] report therefore was submitted to the Special Inquiry Officer reporting Mr. Cronan's application, and a further examination was held on 20th and 21st August 1970 and an order of deportation was issued against the appellant on 21st August 1970. Mr. Cronan lodged an appeal from the order of deportation and was returned to the United States pending the hearing of his appeal.

On 5th October 1971 T. H. Gill, acting for the Minister of Manpower and Immigration, forwarded the following letter to the Registrar of the Immigration Appeal Board:

"Minister of Manpower and Immigration

"Our file: SF-C-108
OTTAWA, K1A 0J9
October 5, 1971.

"The Registrar,
Immigration Appeal Board,
116 Lisgar Street,
Ottawa, Ontario.

"Dear Sir:

"Re: Appeal — Walter Irving CRONAN
Your M70-2344

"On August 21, 1970, a deportation order was made against Mr. Walter Irving Cronan at Montreal, P.Q. An appeal was taken from the deportation order and is outstanding before the Immigration Appeal Board at the present time.

"TAKE NOTICE, that the Honourable Otto E. Lang, Minister of Manpower and Immigration, and the Honourable Jean Pierre Goyer, Solicitor General, based upon security intelligence reports received and considered by them, have formed the opinion that it would be contrary to the national interest for the Board, in the exercise of its discretion under section 15 of the Immigration Appeal Board Act, to stay the execution of the deportation order or thereafter continue or renew the stay, quash a deportation order, or direct the grant of entry or landing to the above named.

"ALSO TAKE NOTICE, that pursuant to section 21 of the Immigration Appeal Board Act, a certificate has been signed by the Honourable Otto E. Lang, Minister of Manpower and Immigration and the Honourable Jean Pierre Goyer, Solicitor General of Canada. The original certificate is hereby attached and is filed with the Board.

"I am, on even date, informing the Appellant and his counsel, Mr. E. Michael Berger, Q.C., of the action being taken in this case and have provided them with a certified true copy of the certificate. Copies of my correspondence to the Appellant and his counsel are attached for the Board's information.

"Respectfully submitted,

(Sgd.) T. H. Gill,
for Minister of Manpower
and Immigration."

"Encs.

The certificate referred to in the above letter reads as follows:

"CERTIFICATE

"We, the undersigned hereby certify that it is our opinion, based upon security or criminal intelligence reports received and considered by us, that it would be contrary to the national interest for the Immigration Appeal Board in the exercise of its discretion under section 15 of the Immigration Appeal Board Act to take any action described in paragraph (a) of subsection (1) of section 21 of the Immigration Appeal Board Act on or with respect to a deportation order made against

"WALTER IRVING CRONAN

"on August 21, 1970, at Montreal, Quebec.

"(Sgd.) Jean-Pierre Goyer	"(Sgd.) O. E. Lang
Solicitor General	Minister of Manpower & Immigration

"Dated at Ottawa
In the Province of Ontario
this 16th day of Sept. 1971."

On 16th November 1971 the appellant's appeal was heard. Mr. Cronan was present and was represented by counsel.

In determining whether the order of deportation against Mr. Cronan is valid or not, the Board must, among other things,

study the meaning and application of the not-often-used s. 5 (1) of the Immigration Act and the claim made by the appellant of his right to be advised as to what proof is necessary to satisfy the Minister as stated in s. 5(1).

Included in counsel's submissions and which must also be determined by the Board is the argument that the method of conducting the appellant's inquiry was in contravention to the Canadian Bill of Rights, R.S.C. 1970, App. III, because Mr. Cronan was not given a fair hearing (transcript of hearing). Counsel further argues that the Minister's certificate under s. 21 of the Immigration Appeal Board Act is invalid in that "it suffers from duplicity and uncertainty" (transcript of hearing).

In examining the order of deportation, the Board notes that it is evident and uncontradicted that the appellant is not a Canadian citizen and that he has not acquired Canadian domicile.

In his submission counsel argued that the further examination of Mr. Cronan was not held in conformity with the Act and Regulations and, consequently, the further examination was invalid and the Special Inquiry Officer's decision was also invalid for two reasons. Counsel's first reason is:

a) Counsel for the appellant contends that the Special Inquiry Officer erred in deciding that Mr. Cronan was inadmissible because he was not in possession of a letter of pre-examination (para. 4(ii) of order of deportation).

In support of this allegation, counsel cited the case of *Michelle Auberte Mayoute v. Minister of Manpower and Immigration*, [1969] I.A.C. (Revised) 142. In the case cited by counsel, the Court held [headnote]:

"The appellant falls squarely within S. 7(1)(h) of the Immigration Act which deals with persons who may be allowed to enter and remain in Canada as non-immigrants, namely, 'persons engaged in a legitimate profession, trade or occupation entering Canada or who, having entered, are in Canada for the temporary exercise of their respective callings'."

As counsel for the respondent correctly pointed out, the case cited by counsel for the appellant dealt with a non-immigrant, specifically with a person falling within s. 7(1)(h) of the Immigration Act.

Paragraph 4(i) of the deportation order alleges that Mr. Cronan is a member of a prohibitive class of persons because he is *not* a person who has been allowed to enter and remain in Canada as a non-immigrant under s. 7(1) of the Immigration Act and who, subsequently, pursuant to s. 34(1) of the Immigration Regulations, Part I, seeks as an applicant in Canada to be admitted as a permanent resident.

Mr. Cronan, who had been paroled into Canada periodically pending a decision on his first applications for permanent residence in Canada, and subsequently allowed to enter Canada on a Minister's permit in order to allow the appellant to look after business transactions already commenced, does not fall within s. 7(1) of the Immigration Act but under s. 7(2) of that Act which is not included in the application of s. 34(1) of the Immigration Regulations, Part I.

The facts and the decision in the *Mayoute* case cited by counsel for the appellant do not apply in the present instance. Mr. Cronan, having applied for permanent residence and not coming under s. 7(1) of the Immigration Act, cannot be considered as appellant in Canada pursuant to s. 34(1) of Immigration Regulations, Part I, and a letter of pre-examination in the form prescribed by the Minister as required by s. 28(2) of the Immigration Regulations, Part I, is necessary in the present instance. The allegations of para. 4(i) and (ii) of the order of deportation are founded in law and, therefore, valid.

Counsel's second reason in claiming the invalidity of the order of deportation is:

b) Counsel contends generally that the appellant did not receive a fair hearing, that the Bill of Rights is applicable in the procedure and the method of conducting an inquiry in immigration matters and that the Bill of Rights was not complied with in Mr. Cronan's case.

Counsel referred in particular to s. 2(c) and (e) of the Bill of Rights. Section 2(c) reads:

"2. Every law of Canada shall, unless it is expressly declared by an Act of the Parliament of Canada that it shall operate notwithstanding the *Canadian Bill of Rights*, be so construed and applied as not to abrogate, abridge or infringe or to authorize the abrogation, abridgment or infringement of any of the rights or freedoms herein recognized and declared, and in particular, no law of Canada shall be construed or applied so as to . . .

"(c) deprive a person who has been arrested or detained

"(i) of the right to be informed promptly of the reason for his arrest or detention,

"(ii) of the right to retain and instruct counsel without delay, or

"(iii) of the remedy by way of *habeas corpus* for the determination of the validity of his detention and for his release if the detention is not lawful."

In applying the dispositions of s. 2(c) to the appellant, it is true, from the evidence adduced at the inquiry and at the hearing, that Mr. Cronan was detained and was returned to his home in the United States. However, (i) the appellant was immediately advised of the Special Inquiry Officer's decision and the grounds on which he based his decision were written into the order of deportation; (ii) the appellant had the right of counsel at the further examination and at the hearing of his appeal; (iii) the remedy by way of *habeas corpus* was not refused and was available had the appellant chosen to apply for it.

Counsel for the appellant did not produce any evidence that any of the dispositions of s. 2(c) of the Bill of Rights, as applicable to the appellant, had been in any way violated and the Board finds counsel's argument on that point of law unfounded.

Section 2(e) of the Bill of Rights reads:

"2. Every law of Canada shall, unless it is expressly declared by an Act of the Parliament of Canada that it shall operate notwithstanding the *Canadian Bill of Rights*, be so construed and applied as not to abrogate, abridge or infringe or to authorize the abrogation, abridgment or infringement of any of the rights or freedoms herein recognized and declared, and in particular, no law of Canada shall be construed or applied so as to . . .

"(e) deprive a person of the right to a fair hearing in accordance with the principles of fundamental justice for the determination of his rights and obligations".

Counsel's reference to s. 2(e) of the Bill of Rights refers in part to s. 5(l) included in para. 3 of the order of deportation.

Although it does not accept the definition of a "fair hearing" which may be found in declarations or statements of international organizations to which it has not been proven that Canada is signatory, the Board notes the point made by counsel concerning the necessity in a "fair hearing" of giving prior notification in detail of the charges against the accused, which

is in fact but the application of natural law (transcript of the hearing).

Counsel then argued that in spite of the serious and concerted efforts to obtain the details as to why the appellant is deemed inadmissible to Canada, he has been unable to do so and that a letter dated 10th July 1970 from Allan J. MacEachen, then Minister of Manpower and Immigration (produced as Ex. A-5) further confused the appellant as to the procedure to be followed to satisfy the Minister that the appellant had ceased to be a member of the Communist Party (transcript of the hearing).

Counsel read into the records the following excerpt of Mr. MacEachen's letter:

" . . . we read as follows, and I quote:

" 'Mr. Cronan, in the statement of April 17 which you forwarded, states on pages 2 and 3 that he was a member of the Communist Party of the United States from approximately 1942 to 1948. Although this had no bearing on the outcome of his application, the Communist Party of Canada was outlawed (for the third time) in 1940 under the Defence of Canada Regulations and remained outlawed until August, 1945.' "

Counsel for the appellant sees in the passage quoted a contradiction between Mr. MacEachen's word and the decision of the Special Inquiry Officer. In the transcript of the hearing, counsel says:

"If there was withholding of allegedly material evidence of factors or suspicions, call them what you will, which are designed to have a bearing on this case and I say in the absence of this disclosure, you cannot say that the special inquiry officer accorded the appellant a full and fair hearing."

And further in the transcript of the hearing, counsel says:

"If Section [5] (7) applies and he is deportable under this section, then, in the light of the Minister's observation, that membership in the Communist Party is not a factor in the disposition of his application, this certificate has no bearing at all and is inappropriate."

Counsel's interpretation of Mr. MacEachen's words has an important bearing on the arguments advanced by the appellant which compels the Court to study the text of the Honourable Allan J. MacEachen's letter. The full text of the letter to which counsel refers reads as follows:

"Minister of Manpower and Immigration
Canada

"OTTAWA 2, July 10, 1970.

"Mr. Michael E. Berger, Q.C.,
Berger and Bierbrier,
Barristers and Solicitors,
Suite 2102, Le Cartier,
3410 Peel Street,
MONTREAL 112, P.Q.

"Dear Mr. Berger:

"Thank you for your letter of June 17 and enclosures concerning the application for admission to Canada of Mr. and Mrs. Walter I. Cronan and their son.

"Your letter states that Mr. Cronan's wife and son are considered admissible to Canada. We do not have a record of an application for the admission of the son Thomas and I cannot say if he meets the requirements for admission to Canada. When Mr. Cronan submitted his application for admission in December, 1968, he was shown as divorced and coming to Canada alone. Subsequent to his second marriage, particulars of his wife were obtained so that her admission could be considered at the same time as his. You will note that the letter of December 1, 1969, refers to the application of Mr. Cronan and his wife Shirley and the refusal of admission applies to both of them. In all cases where one or more members of a family unit cannot meet Canadian Immigration Requirements, all members are refused to avoid the breakup of the family unit.

"Regarding Mr. Cronan's citizenship, the fact of the matter is that he did, after reaching his majority, voluntarily give up his Canadian citizenship to acquire citizenship in another country. Since he is a citizen of the United States, we must deal with his application in the same manner as for any other citizen of the United States.

"Your letter creates the impression that Mr. Cronan has the right to enter Canada. Under the Canada Immigration Act only Canadian citizens have the right to come into Canada. In addition, persons who have acquired and not lost Canadian domicile are allowed to come into Canada. Mr. Cronan does not come under either of these categories. In applying for permanent admission he is not exercising a right but is seeking a privilege. The onus, is, therefore, on him to establish

that he can meet requirements for admission to Canada. This he has failed to do.

"Mr. Cronan, in the statement of April 17 which you forwarded, states on pages 2 and 3 that he was a member of the Communist Party of the United States from approximately 1942 to 1948. Although this has no bearing on the outcome of his application, the Communist Party of Canada was outlawed (for the third time) in 1940 under the Defence of Canada Regulations and remained outlawed until August, 1945.

"Having reviewed Mr. Cronan's case before the decision to refuse it was released, I can assure you that the decision was not reached without careful consideration of all factors. It was not influenced in any way by the wishes of 'the elephant' to the south. In fact I have no indication as to just what these wishes might be in this case.

"Your understanding concerning 'Departmental policy to waive background investigations once a male applicant reaches sixty-five years of age' is not correct although prior to changes in our procedures in 1967 the background investigations concerning men over sixty-five were not made to the same depth as those carried out on men between the ages of eighteen and sixty-five. Regardless of age, where information is received that an application for admission to this country does not meet requirements of the Immigration Act, the law is applied. The law is not entirely heartless, however, and recognizes that there are situations in which even prohibited persons should be allowed to entry to Canada. Provisions are made for such situations. It is under one of these provisions that Mr. Cronan has been granted permission to come to Canada for short visits to conduct his business affairs here. When it began to appear that he was abusing the privilege he had been granted, my officials felt it necessary to caution him concerning the conditions under which this privilege would be extended in future.

"I hope my letter has explained the situation concerning Mr. Cronan's application. As you have forwarded a copy of your letter to my colleague, the Minister of Justice, I am also forwarding a copy of my reply to him.

"Yours sincerely,

(Sgd.) Allan J. MacEachen"

The interpretation given by counsel for the appellant to the Honourable MacEachen's words in the fifth paragraph of his letter is to the effect that the words: "Although this has no

bearing on the outcome of his application" refer to the appellant's affiliation with the Communist Party. Counsel for the appellant concludes, therefore, that the order of deportation based on s. 5(1) of the Immigration Act and the certificate signed by the Solicitor General and the Minister of Manpower and Immigration, pursuant to s. 21 of the Immigration Appeal Board Act, both of which allege the appellant's affiliation to the Communist Party, are, consequently, both invalid.

An interpretation of the Minister's words in para. 5 of his letter, other than that of counsel for the appellant, is not only possible but is in stricter accord with the elementary rules of interpretation and lends itself much more readily to the meaning of the paragraph and the purport of the whole letter.

The words "Although this has no bearing on the outcome of his application" do not refer to the appellant's affiliation to the Communist Party which is a statement made in another sentence of the paragraph, but to the Minister's statement that "the Communist Party of Canada was outlawed (for the third time) in 1940 under the Defence of Canada Regulations and remained outlawed until August, 1945" which is contained in the same sentence as the words "Although this has no bearing on the outcome of his application".

Paragraph 6 of the Minister's letter confirms in fact that Mr. Cronan's case had been carefully reviewed before the decision to refuse his application was released. The order of deportation subsequent to Mr. Cronan's second application for permanent residence, based in part on s. 5(1) which alleges the appellant's affiliation to the Communist Party, and the Minister's certificate pursuant to s. 21 of the Immigration Appeal Board Act, all indicate quite clearly that Mr. Cronan's affiliation to the Communist Party is the reason why he is considered inadmissible to Canada.

The Court does not accept counsel for the appellant's interpretation of the Honourable MacEachen's words in para. 5 of his letter of 10th July 1970 and does not agree that the said letter either contradicted or confused the grounds on which the order of deportation was based, or prejudiced the appellant in any way. On the contrary, it confirms beyond a doubt that the order is principally based on the appellant's affiliation with the Communist Party.

In his submissions, counsel further held that the appellant did not receive a fair hearing in that in spite of the absence of prior notification of details, it has not been possible for the appellant to elucidate or find out from the Department, or the

Minister, how he can satisfy the Minister, pursuant to s. 5(1) of the Immigration Act, that he has ceased to be a member of the Communist Party.

Section 5(1) of the Immigration Act reads:

"5. No person, other than a person referred to in subsection 7(2), shall be admitted to Canada if he is a member of any of the following classes of persons: . . .

"(1) persons who are or have been, at any time before, on or after the first day of June 1953, members of or associated with any organization, group or body of any kind concerning which there are reasonable grounds for believing that it promotes or advocates or at the time of such membership or association promoted or advocated subversion by force or other means of democratic government, institutions or processes, as they are understood in Canada, except persons who satisfy the Minister that they have ceased to be members of or associated with such organizations, groups or bodies and whose admission would not be detrimental to the security of Canada".

The appellant admitted having been affiliated with the Communist Party in the United States from 1942 to 1948. The Board takes judicial notice that the Communist Party was outlawed in Canada from 1940 to 1945. However, the Board refers the reader to *Re Martin*, [1949] 1 D.L.R. 105 (B.C.). Martin, an admitted communist, sought admission as a member of the Law Society of British Columbia and was turned down because, by reason of his communist beliefs, he could not take the oath of allegiance required. At p. 111 of written reasons, we read:

"The history of the Communists in Canada, in Britain and in the United States during the last 3 or 4 years has shown that the doctrines of Communists are dictated from abroad and involve traitorous conspiracies and attempts against those countries. The mere statement of willingness on the part of an avowed Communist to take the oaths — lip service to the letter of the law — is not sufficient to justify his acceptance as a person who, in truth, would carry out in its true meaning the requirements of the oaths. The sophist having in his mind justified his adherence to the subversive doctrines of Communism can always justify to himself the lesser matter of the violation of an oath."

The above decision was appealed by Martin and his rejection was confirmed by the British Columbia Court of Appeal, [1950] 3 D.L.R. 173. After a lengthy study of Communism

and its effects in Canada, we find in the written reasons of trial case at pp. 198-9:

"The revelations made in the Report of the Royal Commission on Communist Espionage in 1946 which discloses the debauching by Communist influence of Canadian public servants occupying positions of public trust, despite oaths of allegiance and office which they had taken, I am satisfied have created in the public mind an utter distrust of that philosophy as well as of its adherents. That distrust has been accentuated by the disclosure of similar activities in Great Britain, *i.e.*, the Fuchs case and also the Alger Hiss and other like proceedings in the United States.

"Communism and all that pertains to that philosophy I think is now recognized as having a connotation equivalent to Fifth Column. It is common knowledge that Governments on this continent, public and private organizations, more particularly among Trades and Labour Unions, alive to the danger of Communist infiltration and influence are now alert to the menace, and are actively moving towards its elimination."

In the case of *Gee v. Freeman* (1958), 26 W.W.R. 546, 16 D.L.R. (2d) 65 at 76 (B.C.), we find:

"I think that the judgments in *Martin v. Law Society of B.C.*, [supra], make it clear that I may take judicial notice of what adherence to Communism involves."

The Court concludes that the Communist Party, at the time Mr. Cronan was a member, was considered as a subversive organization within the meaning of s. 5(1) of the Immigration Act. The order of deportation based on s. 5(1) of the Immigration Act alleges that the appellant did not satisfy the Minister that he had ceased to be a member of or associated with the Communist Party and that his admission to Canada would not be detrimental to the security of Canada.

The burden of proving or, in this instance, satisfying the Minister that the appellant has ceased to be a member of the Communist Party and that his admission to Canada would not be detrimental to the security of Canada, lies squarely on the appellant as rightly pointed out by counsel for the respondent. However, does the wording of s. 5(1) and natural justice require the Minister to indicate to the appellant the reasons why he is *not* satisfied that the appellant has ceased to be a member of the Communist Party? Without these reasons can the appellant present his case adequately?

In order to determine whether or not the Minister has acted properly in view of the wording of s. 5(1) of the Immigration

Act, one's attention must be directed to the power conferred upon the Minister by that section. If these powers are found to be of a judicial or quasi-judicial nature, then it follows that the Minister must have acted in pursuance of the rules of natural justice which means that amongst other things the appellant should have had a fair hearing.

On the other hand, if the powers of the Minister under the said s. 5(1) are said to be administrative or "discretionary", then what are the limits of this discretion. In order to classify the function of the Minister it would be useful to refer to certain learned authors who in turn have analyzed this problem. R. F. Reid in his book *Administrative Law and Practice*, 1971, says at pp. 144-5:

"In attempting to classify various functions of various tribunals, courts repeatedly resort to a small number of critical elements. They consider such things as the effect of the exercise of the power on existing rights, so that if it has an effect, the classification will be quasi-judicial; if none, it would be administrative. If the decision is based on policy, not law, or made in pursuance of an unfettered discretion, the classification will be 'administrative'. On the other hand, if law, or objective standards, limit the exercise of discretion, it will be classified as quasi-judicial . . .

"Again, the relevance of the governing statute cannot be too strongly stressed. It should always be the first consideration in this, and any other problem in the administrative law."

Indeed as the learned author points out, one must look to the relevant provisions of the governing statute; s. 5(1) of the Immigration Act states as follows:

"5. No person, other than a person referred to in subsection 7(2), shall be admitted to Canada if he is a member of any of the following classes of persons: . . .

"(1) persons who are or have been, at any time before, on or after the first day of June 1953, members of or associated with any organization, group or body of any kind concerning which there are reasonable grounds for believing that it promotes or advocates or at the time of such membership or association promoted or advocated subversion by force or other means of democratic government, institutions or processes, as they are understood in Canada, except persons who satisfy the Minister that they have ceased to be members of or associated with such organizations, groups or bodies and whose admission would not be detrimental to the security of Canada".

That section makes no mention as to how such "persons" are to go about satisfying the Minister or indeed what the Minister requires in order to be so satisfied. All it says, is that the Minister must be satisfied. At first glance this leads to the conclusion that what the Minister has is a discretionary power. This conclusion is strengthened by the addition at the end of para. (1) of the words "would not be detrimental to the security of Canada".

These last words bring up the concept of national policy and public interest. In England, immigration and citizenship fall in the category of what one British author calls "policy" decisions. S. A. de Smith in his work *Judicial Review of Administrative Action*, 2nd ed., p. 274, says:

"The courts are still averse from reviewing the exercise of executive powers in emergency situations, or in relation to aliens, or in contexts where the 'policy' element in a decision looms far larger than the merits of an individual case".

Also in the same context we have two learned authors on the subject of administrative law saying substantially the same thing: Griffith & Street, *Principle of Administrative Law*, 4th ed., p. 188:

"Of the procedure relating to the prerogative acts of pure policy, such as the recognition of foreign governments, there is nothing to be said, because it is accepted that the State may perform such acts as it thinks fit. Placed in the same category, though not necessarily with the same justification, are the naturalisation and deportation of aliens. An alien may not be naturalised unless he fulfills certain statutory conditions, but even if he should fulfill them, he has no right to the certificate should the Home Secretary decline to grant it. Similarly, the Home Secretary may deport him; the Home Secretary may allow the alien to make representations to the Chief Metropolitan Magistrate before acting. If he does not consult him the alien is without civil remedy."

The reason for putting immigration in the category of national security resulting in policy decisions is obvious since ministers of the Crown are in a position to receive classified information regarding certain persons or groups whose activities or background may pose a threat to national security. Such information cannot always be made public and Parliament has deemed it necessary to grant such discretionary powers to its ministers, in order to safeguard national security.

While it is conceded that the above citations refer to England where there is no court of appeal in immigration matters such as we have here in Canada, nevertheless, they serve to

make a point that certain things have been left to ministerial discretion because of the necessity of safeguarding national interest. Even though our immigration laws provide for a statutory procedure which binds officers administering the law and provides also for a statutory appeal to the Board, yet certain things are left to ministerial discretion; for example, the effective execution of a deportation order, the certificate of the Minister of Manpower and Immigration and of the Solicitor-General under s. 21 of the Immigration Appeal Board Act. There is no question that these two things have been left to the absolute discretion of the Ministers concerned.

What is not so clear is whether s. 5(1) of the Immigration Act confers a similar absolute discretion. We have little, if any, jurisprudence dealing specifically with that section. It is, therefore, important to examine its ambit very closely.

It could be argued that s. 5(1) is made up of two parts, the first setting out what must be established by the State or the Minister (which is the same here) in order that a person or persons may be said to fall into that particular class of prohibited persons. The second part starting with the word "except persons who" would shift the burden on the applicant or the appellant, to show that in fact he does not fall into the class enumerated in the first part, in that he has ceased to be a member of or associated with the class of persons or organizations mentioned in the first part.

If this interpretation were adopted, we would have the case for a hearing and a determination; but who should decide? The Minister, if he is to decide, will be placed in the awkward position of presenting or adducing evidence to establish the requirements of the first part of s. 5(1) and after the appellant has had a chance to counter these allegations, the Minister would have to make a decision; the absurd result would be to place the Minister in the position of being both advocate and judge at the same time; this clearly could not be the case.

What is not so absurd, however, is to say that the Minister does, in fact, reach a decision, i.e., that he is not satisfied that the applicant has ceased to be a member of the class or classes enumerated in s. 5(1). But this decision is not that of a judge because if it were, then the Minister would be acting judicially and would have to measure the facts of the situation against an objective standard which is the law. There is no objective standard here; the statute does not prescribe any. What we have here is a subjective test, a decision based on policy rather than law. The proposition that such a de-

cision constitutes an exercise of "administrative" rather than "judicial" power was formulated by D. M. Gordon (1933), 49 L.Q.R. 106-8:

"A tribunal that dispenses justice, *i.e.*, every judicial tribunal, is concerned with legal rights and liabilities, which means rights and liabilities conferred or imposed by 'law'; and 'law' means statute or long-settled principles. These legal rights and liabilities are treated by a judicial tribunal as pre-existing; such a tribunal professes merely to ascertain and give effect to them; it investigates the facts by hearing 'evidence' . . . and it investigates the law by consulting precedents. Rights or liabilities so ascertained cannot, in theory, be refused recognition and enforcement, and no judicial tribunal claims the power of refusal . . .

"In contrast, non-judicial tribunals of the type called 'administrative' have invariably based their decisions and orders, not on legal rights and liabilities, but on *policy and expediency*.

"A judicial tribunal looks for some law to guide it; an 'administrative' tribunal, within its province, is a law unto itself." (The italics are mine.)

And Reid in Administrative Law and Practice says at pp. 150-1:

"Law, as used in the Gordon test, is seen as a grid against which facts may be measured, and includes fixed objective standards set out in legislation. The obligation of a tribunal to apply such standards will result in the classification of the tribunal's functions as judicial or quasi-judicial.

"The application of policy rather than law has been repeatedly adopted as the determining factor, or a determining factor, in an 'administrative' classification."

What then are the subjective and objective ingredients we have mentioned. The former Chief Justice of the High Court of Ontario, McRuer C.J.H.C., in his Report into the Administration of Justice in Ontario, summarizes them this way:

"Objective ingredients are factual or legal conditions or requirements to the existence or exercise of a power. Determination as to whether they are complied with is beyond the powers of decision of the tribunal and may be made by the courts.

"The salient feature of subjective ingredients is that the conditions or requirements are not expressed factually but are

opinions or *judgments* of the tribunal (Minister) as to the existence of factual, *legal* or *policy matters*": Inquiry into Civil Rights, vol. 1, p. 258. (The italics are mine.)

Mr. Gordon's principle, namely, that a decision based on policy rather than law amounts to an administrative decision, has received approval in our Canadian courts. In *Re Ashby*, [1934] O.R. 421 at 428, 62 C.C.C. 132, [1934] 3 D.L.R. 565 (C.A.), Masten J.A. says that:

"The distinguishing mark of an administrative tribunal is that it possesses a complete, absolute and unfettered discretion, and having no fixed standard to follow, it is guided by its own ideas of *policy* and *expediency*." (The italics are mine.)

Masten J.A. speaks of tribunal here but that can be replaced in our situation by the word "Minister", both are interchangeable in this context.

Therefore, it is submitted that what we have here is a discretionary power vested in the Minister. "Discretionary" because as pointed out, its exercise depends upon the purely subjective considerations of the Minister, namely, that he must be "satisfied". To further elaborate this concept of discretion and its necessary link with subjective ingredients, let us look at Reid again; at pp. 151-2 of his work, he goes on to state:

" 'Discretionary' power is frequently held to be administrative; or ministerial or executive used in the same sense. Even a brief acquaintance with administrative law will disclose, however, that the term 'discretionary' is used in two senses. In one sense, the foregoing, it implies 'absolute' discretion. In another sense it implies a limited discretion. The importance of the difference lies in the fact that the court may refuse to supervise the decisional element in the exercise of an absolute discretion, which, for the purpose, it will likely call 'administrative', 'executive' or 'ministerial', but it will supervise the exercise of a limited discretion, which, for the purpose, it will likely call 'judicial' or 'quasi-judicial'. (Mr. Reid refers to examples he has just enumerated.)

"Thus, in the example cited in the foregoing, the classification administrative, or executive or ministerial stemmed from the absolute or *subjective* nature of the discretion conferred." (The italics are mine.)

The point that emerges from a perusal of these authorities is that when questions of "policy" or "expediency" are involved, Parliament usually dictates that a minister is to be entrusted with a discretion in the matter and his decision is to be based

on his opinion and judgment; therefore, it is to be "subjective". While it is conceded that s. 5(1) does not come out and speak the foregoing in clear unambiguous terms, nevertheless, a reading of it makes it clear that the Minister cannot but exercise his power in a discretionary manner and in this connection see *Rex v. Noxzema Chemical Co.*, [1942] S.C.R. 178 at 186, [1942] 2 D.L.R. 51, where the following words of the Earl of Selborne were quoted with approval by the Supreme Court of Canada from the case of *Spackman v. Plumstead District Board of Works*, [1885] A.C. 229 at 235:

"And if the legislature says that a certain authority is to decide, and makes no provision for a repetition of the injury into the same matter; or for a review of the decision by another tribunal, *primâ facie*, especially when it forms, as here, part of the definition of the case provided for, that would be binding."

It would be useful at this time to make a comparison, albeit a qualified one, between the statute with which we are dealing here and s. 10(1) of the Canadian Citizenship Act, R.S.C. 1970, c. C-19. The latter deals with the discretionary power given to the Minister responsible for citizenship in granting or refusing a certificate of citizenship to an applicant. That the decision of the Minister in that case is purely discretionary is without question. Section 10(1) of the Canadian Citizenship Act says that the Minister may "in his discretion" grant a certificate of citizenship to an applicant. As can be seen, s. 10(1) uses specifically the word "discretion". The courts have held that the Minister acting under the authority of that section has an absolute discretion in dealing with the matter of granting or refusing the certificate: see *Dowhopoluk v. Martin*, [1972] 1 O.R. 311, 23 D.L.R. (3d) 42. The comparison to be made then between the Immigration Act and the Canadian Citizenship Act is that both these statutes operate in substantially the same fields; while the language used in the former is not as clear and direct as that used in the latter, nevertheless, it is submitted that Parliament intended the Minister in that case to have the same type of discretionary power as that to be found in the latter. The control of the influx of aliens under the Immigration Act, and their subsequent naturalization under the Canadian Citizenship Act are both questions which obviously have a direct bearing on our national security.

To quote the words of Addy J. in the *Dowhopoluk* case (p. 315):

"There is one fundamental principle of law which is of paramount importance to the present case and on which both

counsel agreed, undoubtedly because it is so universally recognized, not only by common law countries but by all nations and from time immemorial. That principle is that citizenship is not a right but a privilege."

If then, as is abundantly clear in the *Dowhopoluk* case, citizenship is a privilege and not a right, it is submitted that the status of landed immigrant must be, a fortiori, inferior to that of citizenship and cannot be any more than a privilege itself accorded to a person seeking it.

As Addy J. pointed out in the *Dowhopoluk* case at p. 314: "The granting or refusal of citizenship has, to an alien, always been recognized by our Courts as a prerogative of the Crown". Similarly, the right to enter a country is also derived from the same prerogative: *Vaaro v. The King*, [1933] S.C.R. 36 at 40, 59 C.C.C. 1, [1933] 1 D.L.R. 359, per Lamont J:

"It is generally considered that by the law of nations the supreme power in every state has the right to make laws for the exclusion and expulsion of aliens and to provide the machinery by which these laws can be effectively enforced".

And in this connection see Halls International Law, 7th ed., pp. 223-4:

"For the reason also that a State may do what it chooses within its own territory so long as its conduct is not actively injurious to other States, it must be granted that in strict law a country can refuse the hospitality of its soil to any or to all foreigners . . . If a country decides that certain classes of foreigners are dangerous to its tranquility or inconvenient to it socially or economically or morally and if it passes general laws forbidding the access of such persons, its conduct affords no grounds for complaint. Its fears may be idle; its legislation may be harsh; but its action is equal."

Thus, having established that the powers of the Minister under s. 5(1) are discretionary there remains to determine whether the exercise of such discretion is qualified or absolute and whether it is open to review by the courts.

A number of legal authors and judges have provided us with substantial guidance on this point. S.A. de Smith in *Judicial Review of Administrative Action*, 2nd ed., pp. 272-3, states that:

"(3) If it is claimed that the authority for the exercise of discretion derives from the royal prerogative, the courts appear to be limited to questions of *vires* in the narrowest sense of the term. They can determine whether the prero-

gative power exists, what is its extent, whether it has been exercised in the appropriate form and how far it has been superseded by statute; they cannot, it seems, examine the appropriateness or adequacy of the grounds for exercising the power, and they will not allow bad faith to be attributed to the Crown."

And at p. 280:

"On analysis, then, few discretionary powers are found to be absolutely unreviewable when they have a direct impact on private rights. But the courts will be reluctant to interfere with the exercise of a generously worded grant of power vested in a Minister whose decision may be based on grounds of *national policy* and will affect the interests of a large number of persons". (The italics are mine.)

Mr. de Smith goes on to observe at p. 350 that the courts have often shown themselves ready to accept as conclusive, declarations made on behalf of the Crown by responsible ministers on matters of state, "and anxious not to appear as intruders in the domain of Parliament".

In this analysis a learned British author and legal scholar was seen to observe that a tribunal exercising truly administrative power was "Law unto itself". Mr. Reid whose work was quoted *supra*, commenting on that statement, makes the point that the practical reason for this is, of course, the impossibility of supervising a purely subjective decision. As has been observed, no objective test is possible.

In the course of his judgment in *Shawn v. Robertson*, [1964] 2 O.R. 696 at 698-700, 46 D.L.R. (2d) 363, Grant J. of the High Court of Ontario, addressing himself to the question of whether a ministerial act or discretion can be open to question by a court said:

"The exercise of a judicial discretion for an improper purpose may clearly be challenged in the Courts. (See S.A. de Smith, *Judicial Review of Administrative Action*, 1959, pp. 190ff.) The problem in the Shawn action, however, is whether a similar challenge may be made when a discretionary power is exercised in an executive or administrative, as opposed to a judicial, capacity.

"It is submitted that any doubts on this subject are resolved by a recent English decision, *Regina v. Governor of Brixton Prison; Ex parte Soblen*, [1963] 2 Q.B. 243, [1962] 3 All E.R. 641 (C.A., affirming Stephenson, J.). Though the facts are

quite complicated, the essential issue relevant to the instant case may be stated as follows:

"The Home Secretary had ordered Soblen deported from the U.K. in purported exercise of his authority under art. 20(2) (b) of the Aliens Order, 1953 (S.I. 1953, No. 1671), which empowered him to make such an order if he 'deems it to be conducive to the public good'.

"Soblen, who was imprisoned pursuant to such order pending his deportation, applied for a writ of *habeas corpus*, alleging that the order in question had been made not because the Home Secretary deemed it conducive to the public good, but in submission to strenuous American demands for the return of Soblen, who had fled the United States after his final appeal from a conviction for delivering state secrets to Russia had been dismissed. Soblen urged that the order, though valid on its face, was being used for the unlawful purpose of extraditing a political fugitive convicted of a non-extraditable offence, and that the order was not made *bona fide*. In answer, it was urged that the Home Secretary, having acted in an executive capacity, was answerable only to Parliament; that this was a matter solely for his executive discretion; and that the Court would not sit as a Court of appeal from the exercise of his discretion, or inquire into its basis, *provided that he had acted in good faith and within the limits of the authority conferred on him . . .*

"Both Stephenson, J., and the Court of Appeal sustained the deportation order and rejected Soblen's application for *habeas corpus*. The significance of this decision for the purposes of this case, however, is that, although both Courts found that the Home Secretary in ordering the deportation was exercising an executive or administrative, and not a judicial, authority (see, for example, Stephenson, J., at p. 278; and Donovan, L.J., at p. 306), both stated that the Court was entitled to look behind the deportation order to see whether, in fact, it was made in the *bona fide* exercise of the Home Secretary's powers. Both Courts concluded that the applicant had failed to discharge the onus upon him of showing that the Home Secretary had not acted *bona fide* (*per* Stephenson, J., at p. 281; Lord Denning, M.R., at p. 305; Donovan, L.J., at p. 311; Pearson, L.J., at p. 315).

"The following observations appearing in the report would seem to be relevant to the problem in the instant case: . . .

"[3] [A person alleging that such an order is sham] . . . will seldom be able to do more than raise a *prima facie* case,

or alternatively to sow such substantial and disquieting doubts in the mind of the court about the bona fides of the order he is challenging, that the court will consider that some answer is called for. If that answer is withheld, or, being furnished, is found unsatisfactory, then, in my view, the order challenged ought not to be upheld . . . : *per* Donovan, L.J., at p. 308.'

"These passages (particularly the last) clearly indicate that an executive or ministerial act may be impeached by an allegation of bad faith, and that the Court can call for an answer to such an allegation if a *prima facie* case is made out."

For a further Ontario case concerning ministerial discretion see *Re Bell Telephone* (1885), 9 O.R. 339 at 344, *per* Cameron C.J.:

"If the Minister acts ministerially and not judicially, it is conceded his decision cannot be reversed or reviewed in a Court of Law . . ."

We should recall at this point what was said at the beginning of the analysis of this particular problem. The point was made that the main object of s. 5(1) of the Immigration Act is to safeguard the welfare and national security of Canada. Now with this in mind one should look to the case of *Re Lew Fun Chaue et al.*, [1955] O.W.N. 821, 112 C.C.C. 264, [1955] 5 D.L.R. 513. This was a case of an application in mandamus proceedings before the Senior Master of Ontario to compel the production by the Crown of certain documents related to an application for admission to Canada. One of the applicants had applied for admission to Canada of his son, and the application was refused on the ground that the Department of Immigration was not satisfied with the identity of the person seeking admission. An application was then made by one of the applicants for an order of mandamus directing the District Superintendent of Immigration to properly consider the application for admission to Canada of the person concerned on the ground that sufficient proof of identity had been given to the Minister. The applicant sought to require the District Superintendent of Immigration to produce documents contained in a file covering this application in order that the Court could determine whether the Minister had properly carried out his duties. The Superintendent refused to produce many of the documents and the application was brought before the Master for an order compelling him to do so. In refusing to grant the order for production of documents and information relating to outside sources the Master went on to state that the Parliament of Canada has prescribed by law the duties and responsibilities of the Minister of Citizenship and Immigration

with respect to admission of foreign nationals to Canada. In order to carry out these duties properly, he must have complete power to obtain all relevant information concerning applications for admission. It is clear that if these functions were in any way impaired, it would be detrimental to the national interest in that undesirable persons might be admitted or desirable persons might be refused admission. The Minister's function would be impaired by reason of the fact that if persons supplying the Department with information either by the way of documents or upon examination knew that there was a possibility of such information being revealed, they might refuse or hesitate to give the true facts or admit facts on the grounds that such disclosure might place them in jeopardy or cause them inconvenience. The following words of the Master are of some importance and should be noted carefully. He said at p. 520:

"The rights of the individual applicants to compel production of these documents are of much less importance than the need to preserve to the Minister complete power to carry out his duties, any curtailment of which would adversely affect the nation as a whole."

While the case before the Master did not turn on an interpretation of s. 5(1) nevertheless it bears the striking resemblance to the case of Mr. Cronan. The latter has attempted to obtain from the Minister information pertaining to the grounds on which the Minister based his decision for refusing admission. Clearly, the Minister was not bound to disclose his sources of information as the case of *Re Lew Fun Chaue* amply illustrates.

Further on the question of "grounds" for reviewing a ministerial act Lord Green M.R. had this to say in *Associated Provincial Picture Houses Ltd. v. Wednesbury Corp.*, [1948] 1 K.B. 223 at 228, [1947] 2 All E.R. 680:

"What, then, is the power of the courts? They can only interfere with an act of executive authority if it be shown that the authority has contravened the law . . . When discretion of this kind is granted the law recognizes certain principles upon which that discretion must be exercised, but within the four corners of those principles the discretion, in my opinion, is an absolute one and cannot be questioned in any court of law."

The onus to be discharged by the person alleging bad faith or ulterior motivation on the part of a Minister is indeed a heavy one as is illustrated by *Shawn v. Robertson*, supra; there Grant J. quotes with approval [at p. 700] the words of Dono-

van L.J. in *Regina v. Governor of Brixton Prison; Ex parte Soblen* [supra], to the effect that:

"[A person alleging that such an order is a sham] . . . will seldom be able to do more than raise a *prima facie* case, or alternatively to sow such substantial and disquieting doubts in the mind of the court about the *bona fides* of the order he is challenging, that the court will consider that some answer is called for. If that answer is withheld, or, being furnished, is found unsatisfactory, then, in my view, the order challenged ought not to be upheld."

S. A. de Smith in his book says at p. 276:

"The burden of establishing that the competent authority did not honestly believe that its conduct was directed to the furtherance of any of these comprehensive purposes, but was acting in pursuance of an ulterior motive would be almost impossible to discharge."

And at p. 275 of the same work:

"Hitherto the courts have held that they cannot go behind a statement by the competent authority (in the absence of bad faith) that it was satisfied that the statutory condition for the exercise of the power existed. But it is conceived that if *prima facie* grounds can be established for the proposition that the authority could not have been so satisfied, a court will be entitled to hold the act or decision to be invalid unless the authority itself persuades the court that it did in fact genuinely form the opinion which it claims to have held. *In any event, the burden cast upon a person seeking to impugn such an act or decision is likely to be very difficult to discharge if the competent authority is a Minister armed with the protection of Crown Privilege.*" (The italics are mine.)

Finally, turning again to *Dowhopoluk v. Martin*, [1972] 1 O.R. 311 at 314-5, 23 D.L.R. (3d) 42, and recalling the comparison that was made beforehand, the words of Addy J. are of some assistance on this question of grounds for review and burden of proof:

"It is abundantly clear that the discretion as to awarding or refusing citizenship by the Crown, now exercised through Her Majesty's Ministers, has always been recognized as an absolute one except to the extent that it may have been varied or altered by statute, and that it is not open to review in any manner whatsoever."

His Lordship then dealt with counsel's submissions that the Canadian Bill of Rights operated here to effectively entitle

the applicant for citizenship to receive a certificate thereof from the Minister; his Lordship concluded at p. 319 that the applicant could not possibly be said to have by virtue of the Bill of Rights, the same rights as Canadian citizens; if such were the case, the absurd result would be that Canadian citizenship would have no meaning whatsoever, and addressing himself to counsel's contention that the Court ought to consider the Declaration of Human Rights passed by the United Nations, Addy J., noting that such Declaration was never ratified by the Canadian Parliament, added:

"The right to citizenship in any country other than that of one's birth is obviously not a basic human right."

In conclusion then, while the words of s. 5(1) of the Immigration Act do not appear as strong as those of s. 10(1) of the Canadian Citizenship Act, nevertheless both statutes are of the same nature and the responsible Minister in each case is exercising a function aimed at the protection of public interest and national security. That the type of discretion contemplated by s. 5(1) is one related to pure policy and does not involve any quasi-judicial consideration has been clearly established. If, as is abundantly clear in the *Dowhopoluk* case, citizenship is a privilege and not a right, then as we stated previously, the status of landed immigrant must be, a fortiori, inferior to that of citizenship and cannot be any more than a privilege itself accorded to a person seeking it.

While the Immigration Act and the Regulations thereto prescribe certain rules that are binding on those responsible for its administration, nevertheless, Parliament has clearly conferred on the Minister a discretion which in the interest of national security must be said to be absolute and with which the courts cannot interfere except as aforesaid. The appellant in this case has not discharged the onus of establishing facts which would warrant the interference of the court with the Minister's actions.

It is submitted that indeed the words of Addy J. apply equally to the case now before the Board in that any investigation or consideration the Minister undertook in coming to his decision was part of the process of creating a right and not a decision that it existed or the termination of a previously existing right and, therefore, no hearing can be required. It would be injurious to the public interest for the court to embark upon inquiries as to whether the Minister of Immigration has properly exercised his discretion in an administrative

matter and even more so in a matter which flows from royal prerogative.

Based on the same principle the Minister cannot be compelled in Mr. Cronan's case, where the discretion relates to the creation of a right, to disclose to the Board the grounds for his official action. The Minister's actions do not go beyond any form of control, however; in these matters he is answerable to Parliament but not to the courts.

Finally, a word must be said about a number of cases which seem to conflict with the foregoing.

The proposition that the courts will decline to review the exercise of ministerial action or the purely administrative functions of tribunals is an exception rather than a rule in itself; hence the cases which will be looked at next, seem to favour the rule rather than the exception.

The cases where the courts have said themselves to be without jurisdiction to interfere in any manner whatsoever, are comparatively fewer than those where they have found it possible and indeed necessary to interfere. The degree of intervention has varied greatly from outright rejection of the inferior tribunal's decision to supervision in a very limited way. In almost every case, however, the courts have declined to step into the shoes of the person or tribunal whose decision was being impugned and rendering or substituting their own opinion as to what result should have ensued in the former proceedings. This is so even in cases where there is a statutory right of review provided for. The courts have been inclined to view even apparently broad appellate powers as narrow.

The case of *D. R. Fraser & Co. v. Minister of National Revenue*, [1949] A.C. 24, [1948] 2 W.W.R. 1119, [1948] W.N. 385, [1948] 4 D.L.R. 776, is an illustration of this. That case dealt with the application of s. 5(1) (a) of the Income War Tax Act, R.S.C. 1927, c. 97, whereby the Minister could have an allowance or allow a deduction for income tax purposes "as he may deem just and fair". The Privy Council held that the discretion of the Minister in reaching his decision, was not to be interfered with unless he had disregarded some principle of law, by acting in bad faith, arbitrarily or under the influence of irrelevant considerations.

In *Nicholson Ltd. v. Minister of National Revenue*, [1945] C.T.C. 263, [1945] D.L.R. 683 (Ex. Ct.), the question arose for the first time in Canada as to whether the Court under its appellate jurisdiction may review the actual exercise of

discretionary powers vested in the Minister by the Act and substitute its own opinion in place of the Minister's discretion. The Court held that it was not the actual decision of the Minister that was to be reviewed but that the appeal provided for by the Act was from the assessment made by the Minister in the course of his functions. This case was decided before the *Fraser* case and was followed in *Pure Spring Co. v. Minister of National Revenue*, [1946] Ex. C.R. 471, [1946] C.T.C. 171, [1947] 1 D.L.R. 501. There, as in the *Nicholson* case the appeal turned on s. 6(2) of the Income War Tax Act and the Exchequer Court held that the Minister's discretion extended to a determination both of what is "reasonable or normal" expense to be allowed to the taxpayer with respect to the business he carried on and what is in excess thereof. The test of correctness of the disallowance by the Minister is a subjective one on his part; the court has no right in the absence of specific statutory authority to the contrary, to measure the standard by any of its own or by any objective standard such as that of the "reasonable man"; it is not a question of fact but an opinion of the Minister whether an expense is excessive.

The Court concluded that despite the essentially appellate powers conferred by the Income War Tax Act, it had no power to substitute its opinion for that of the Minister but was confined to interfering only with a violation of "proper legal principles".

Then came the case of *Wright's Canadian Ropes v. Minister of National Revenue*, [1947] A.C. 109, [1947] 1 W.W.R. 214, [1947] C.T.C. 1, [1947] 1 D.L.R. 721, which is considered a leading case on the question of reviewability of ministerial discretion. It went all the way to the Judicial Committee of the Privy Council. The case also turned on s. 6(2) of the Income War Tax Act as in *Nicholson* and *Pure Spring*. The Judicial Committee reiterated and approved the principles enunciated in these cases namely that despite the provision of an appeal, the statute made the Minister the "sole judge" and the court was "not at liberty to substitute its own opinion for his". They were restricted to considering a contravention of "some principle of law", like insufficiency of evidence. But their Lordships added a new twist, so to speak, to the then existing jurisprudence; by stating that while the scope of review (in cases where an appeal is specifically provided by statute) is analogous to that exercisable in relation to a judicial discretion vested in the inherent jurisdiction of a court, nevertheless, the very existence of statutory rights of appeal made the powers or review of the court materially wider. The words of Lord

Green M.R. in delivering the judgment of the Committee are worthy of note here (p. 122):

"The reference to 'discretion' in this context does not, in the opinion of their Lordships, mean more than that the Minister is the judge of what is reasonable or normal. If the matter had stood there, and there had been no right of appeal against the decision of the Minister, the position would have been different from what it is. But in contrast to cases arising under sub-ss. 3 and 4 of s. 6, where the decision of the Minister is to be 'final and conclusive', a right of appeal to the Exchequer Court is given, and the appeal is to be regarded as an action in that court. This right of appeal must, in their Lordships' opinion, have been intended by the legislature to be an effective right. This involves the consequences that the court is entitled to examine the determination of the Minister and is not necessarily to be bound to accept this decision. Nevertheless, the limits within which the court is entitled to interfere are, in their Lordships' opinion, strictly circumscribed. It is for the taxpayer to show that there is ground for interference, and if he fails to do so the decision of the Minister must stand. Moreover, unless it be shown that the Minister has acted in contravention of some principle of law the court, in their Lordships' opinion, cannot interfere: the section makes the Minister the sole judge of the fact of reasonableness or normalcy and the court is not at liberty to substitute its own opinion for his. But the power given to the Minister is not an arbitrary one to be exercised according to his fancy. To quote the language of Lord Halsbury in *Sharp v. Wakefield*, [1891] A.C. 173 at 179, he must act 'according to the rules of reasons and justice, not according to private opinion . . . according to law, and not humour. It is to be, not arbitrary, vague and fanciful, but legal and regular'."

Lord Green went on to note that the ground of attack of the Minister's decision was based on the allegation that there was no material before him on which he as a reasonable man, could determine the question under s. 6(2). Such ground was different from that argued successfully in *Pioneer Laundry & Dry Cleaners Ltd. v. Minister of National Revenue*, [1940] A.C. 127 at 136, [1939] 3 W.W.R. 567, [1939] 4 All E.R. 254, [1939] 4 D.L.R. 481, namely that there the Minister had given a reason for his decision which was in law incapable of supporting it. Here, the Minister gave no reason for his decision and while the Act or the general law do not prescribe that the Minister must give reasons for his action under s. 6(2), yet he must not be allowed by so keeping silence to "render the right of appeal given by the statute completely nugatory".

The following excerpt from Lord Green's judgment shows clearly how in view of the Judicial Committee the failure to give reasons has a direct impact on the court's power to examine the determination of the Minister (p. 123):

"The court is, in their Lordships' opinion, always entitled to examine the facts which are shown by evidence to have been before the Minister when he made his determination. If those facts are in the opinion of the court insufficient in law to support it, the determination cannot stand. In such a case the determination can only have been an arbitrary one. If, on the other hand, there is in the facts shown to have been before the Minister sufficient material to support his determination the Court is not at liberty to overrule it merely because it would itself on those facts have come to a different conclusion. As has already been said, the Minister is by the sub-section made the sole judge of the fact of reasonableness and normalcy, but, as in the case of any other judge of fact, there must be material sufficient in the law to support his decision."

His Lordship then concluded that since no material had been produced on which the determination of the Minister could lawfully be founded and which could have justified any disallowance, the Court was unable to assume in the Minister's favour that he had before him sufficient facts to support his determination. The only influence which could legitimately be drawn from the available evidence was that, apart from the documents which were before the Court, the Minister had no material before him which influenced his mind in making the determination he did.

The importance of the decision by the Judicial Committee cannot be too strongly stressed. By holding as they did, that the failure to give reasons was directly responsible for drawing the inference that the Minister had no material before him on which to reach a decision and base his opinion, the Court went against a long line of cases where it has been repeatedly held that a minister or a tribunal need not give reasons when exercising a discretionary power. There is no need to go through that list of authorities which have held the opposite of what Lord Green has stated to be the law in the *Wright* case. Thorson P. examines them in detail in the *Pure Spring* case, supra; it is sufficient to say that the proposition has been stated many times and consistently recognized in the courts in cases involving discretionary powers.

It is clear that that portion of Lord Green's judgment overrules Thorson P. in the *Pure Spring* case. The Judicial Com-

mittee's departure from the long line of settled authority on this question can be explained by the fact that the material on which the Minister relied to reach his decision was found by the Court to be insufficient to support it. The Minister did in fact rely on certain documents; this was shown in the evidence at trial. The Judicial Committee accepted that but instead of basing its decision on this insufficiency of material chose to base it on the failure of the Minister to give reasons. The *Wright* case viewed in the light of the foregoing becomes less of an obstacle when examining the cases which were decided subsequent to it. These cases also dealt with the discretion problem and one would expect them to refer to the *Wright* case in some way; a good number of them do not even mention it and those that do cite it do so only with respect to the first portion of its judgment dealing with "errors in law".

In *D. R. Fraser & Co. v. Minister of National Revenue*, supra, both counsel in their argument cited the *Wright* case but the Court made no reference to it in its judgment. In *L'Alliance des professeurs catholiques de Montréal v. La Commission des relations ouvrières de la province de Québec*, [1953] 2 S.C.R. 140, Rinfret C.J. quotes only from the Supreme Court of Canada judgment on the question of exercise of discretion based on proper legal principles. In *Calgary Power Co. Ltd. and Halmrast v. Copithorne*, [1959] S.C.R. 24, 16 D.L.R. (2d) 241, again a case dealing with administrative discretion, Lord Green is quoted from a case other than *Wright* and seems to be saying the opposite of what he said there. In 1964, the Exchequer Court of Canada in the case of *Aktiebolaget Astra v. Novocol Chemical Manufacturing Co.*, [1964] Ex. C.R. 955, 27 Fox P.C. 156, 44 C.P.R. 15, 45 D.L.R. (2d) 662, cites the *Wright* case but only to the extent mentioned before. In *Ward v. James*, [1966] 1 Q.B. 273, [1965] 1 All E.R. 563, a case dealing with the discretionary power of a judge of an inferior court, the *Wright* case is not cited.

As noted above, the Court in *Calgary Power v. Copithorne*, [supra], quoted from the judgment of Lord Green in *Robinson v. Minister of Town and Country Planning*, [1947] 1 K.B. 702, [1947] 1 All E.R. 851, which was decided only shortly after the *Wright* case. At p. 717 Lord Green M.R. says:

"How can this Minister, who is entrusted by Parliament with the power to make or not to make an executive order according to his judgment and acts bona fide (as he must be assumed to do in the absence of evidence of contrary), be called upon to justify his decision by proving that he had before him the materials sufficient to support it? Such justi-

fication, if it is to be called for, must be called for by Parliament and not by the courts and I can see no ground in the language of the Act, in principle, or in authority for thinking otherwise."

Consider now the recent case of *Padfield v. Minister of Agriculture, Fisheries and Food*, [1968] A.C. 997, [1968] 1 All E.R. 694. There the Minister of Agriculture gave reasons for exercising his discretionary power under s. 19 of the Agricultural Marketing Act, 1958 (U.K.), c. 47, which the Court found to be bad in law, so as to amount to no valid reason at all. Lord Upjohn had this to say at p. 1061:

"if he (the Minister) does not give any reason for his decision it may be, if circumstances warrant it, that a court may be at liberty to come to the conclusion that he had no good reason for reaching that conclusion and order a prerogative writ to issue accordingly."

It is obvious that for opposing counsel the preceding case law provides ample ammunition for advocating opposing interests. While it seems difficult at first glance to perceive a continuity of judicial pronouncement on the problem that concerns us, a closer reading of the cases will reveal that the differences are not so formidable. As was pointed out in the first part of this review, there are definitely cases which the courts have classified as exceptions to the general rules governing the exercise of discretionary powers. These are cases involving ministerial discretion based on points of pure policy, more specifically on questions of policy vis-à-vis national security and interest. Many of them, however, have been decided in true emergency situations such as war or disaster. Thorson P. acknowledges this in *Pure Spring Co. v. Minister of National Revenue*, [supra], and so does S.A. de Smith and other British authors. But the reasoning still stands at least as far as the security of the state is concerned, even in the absence of an impending emergency.

There is yet another class of cases which, while it is included in the general group of those involving national security, or broad policy, has an additional element of strength for fending off judicial intervention. These involve questions of "privilege" such as citizenship and immigration cases. The administrative discretion in such instances is directed to the grant of a privilege as opposed to a "right" and is labelled ministerial or executive by the courts.

As a result, in the maze of diverging and seemingly conflicting decisions those latter cases can be explained as above.

The "privilege" cases can be said in fact to be in an exclusive limited group while the other "national policy and interest" cases fall to be decided on their own facts, i.e., according to the interpretation of their governing statute.

A word must be said about two decisions of the Supreme Court of Canada which are often cited by the courts in opposing situations. *L'Alliance des professeurs catholiques de Montréal v. La Commission des relations ouvrières de la province de Québec*, supra, and *Calgary Power Co. Ltd. and Halmrast v. Copithorne*, supra, are at opposite ends of the spectrum. For the purposes of this analysis, it is sufficient to note the words of R. Dussault in his work *Le contrôle judiciaire de l'administration au Québec*, 1969, p. 213, note 77 (Translation): "The judgments of the Supreme Court of Canada in the two cases are altogether irreconcilable on many issues."

And to this may be added the comment that the Supreme Court in *L'Alliance* was desirous of correcting an injustice which seemingly it did not feel existed in the *Calgary Power* case.

In any event, while it is trite law to say that each case falls to be decided on its own facts, yet the same may be said of all cases reviewed herein and there is ample support in a great number of them for upholding the proposition that the discretion of the Minister in s. 5(1) of the Immigration Act, is not to be reviewed by a court of law, for it falls in that special class of cases under the heading "Pure Policy" in the interest of national security.

Counsel for the appellant further argued that s. 5(1) was in contravention of the Bill of Rights.

In applying the Bill of Rights in the field of immigration, it must be noted that the Immigration Act and Regulations reflect the undisputed authority and responsibility of Parliament based on current social and political conditions in the country, to supervise and control the inflow of aliens to Canada. In order to achieve this justifiable objective, the basic character of the immigration legislation is exclusionary. The admission of aliens into Canada is, as stated above, by law, a privilege extended to persons seeking admission and it is not a right that is exercised quasi-unilaterally by them.

In the light of the facts adduced at the inquiry and at the hearing of Mr. Cronan's appeal, can it be seriously contended that the appellant did not get a fair hearing as Mr. Cronan's application for permanent residence was considered very seriously (Mr. MacEachen's letter of 10th July 1970); pending

a decision on the first application, he was given a letter permitting him to enter and work in Canada; Mr. Cronan's application having been refused, permission to enter Canada on a Minister's permit was granted to allow the appellant to complete business transactions already commenced. A second application for permanent residence was made by Mr. Cronan; a further examination was held at which counsel was present, the application was refused and an order of deportation was subsequently issued because of the applicant's stated affiliation with the Communist Party. A lengthy statement was filed by the appellant on 17th April 1970 and Mr. Cronan's appeal was heard in the presence of his counsel, and both the appellant and counsel were permitted to make submissions before the Board.

The Board finds that the appellant, by any standards, has had more than a fair hearing and rejects the arguments that the appellant did not have a fair hearing.

It is also most important to note that s. 2(e) of the Bill of Rights speaks of the determination of the "rights" of a person.

Under the circumstances, even if the appellant had proven or could prove that he no longer was a member of the Communist Party and that his admission to Canada would not be detrimental to the security of Canada, would Mr. Cronan have acquired the "*right*" to enter Canada? The answer is no, because all immigrants or non-immigrants, who are admitted, enter Canada not by right but as a privilege. Section 2(e) of the Bill of Rights, therefore, which deals specifically with the determination of "rights" is not applicable to the admission of Mr. Cronan to Canada, which is a privilege.

Section 5(l) of the Immigration Act referred to in para. 3 of the order of deportation is valid in law and not in contravention of s. 2(e) of the Bill of Rights.

However, the fact that the admission of an alien into Canada is a privilege and not a right must not be confused with the right of appeal from an order of deportation granted by Parliament to persons who have been ordered deported.

Since a Minister's certificate pursuant to s. 21 of the Immigration Appeal Board Act was issued in this instance and prohibits the Board from exercising its discretionary powers under s. 15 of the Immigration Appeal Board Act, does the production of this certificate deprive the appellant of his right to appeal from the order of deportation issued against him?

An important distinction, it would seem, should be made between, on the one hand Mr. Cronan's right to appeal in law,

the purpose of which is to ascertain whether the allegations made by the Special Inquiry Officer have been substantiated and whether the order of deportation is valid in law and, on the other hand, the granting to Mr. Cronan of special relief as provided for under the circumstances described in s. 15 of the Immigration Appeal Board Act.

Notwithstanding the Minister's certificate, the appellant had and indeed legally and duly exercised his right of appeal in law. Mr. Cronan and his counsel appeared before the Board and submitted arguments both in law and on facts. The Board, seized with a case in which a Minister's certificate is produced, will adjudicate only on the merits of the appeal in law. Although the Board can hear submissions on facts coming under s. 15 of the Immigration Appeal Board Act, it is precluded by the certificate from granting special relief under that section of the Act.

Can the Minister's certificate preventing the Board from granting special relief to Mr. Cronan under s. 15 be considered as a denial of the determination of Mr. Cronan's rights pursuant to s. 2(e) of the Bill of Rights? The answer is again no.

The Immigration Appeal Board Act is the authorization, and the Immigration Appeal Board, the machinery, by which appeals from orders of deportation can be heard. Section 15 is of course a very important section of the Immigration Appeal Board Act and is law which must be considered whenever the Board dismisses an appeal. However the very words and intent of s. 15, as well as the discretionary and unusual powers given to the Board in the final disposition of cases coming within that section, would indicate that s. 15 is a very special disposition of the Act.

It constitutes in fact an exception to the normal requirements and exigencies of the immigration laws and regulations by authorizing the setting aside and the suspending of, in appropriate and specified cases, the full purport and application of the whole body of the immigration legislation.

If, as has been held, it is a privilege and not a right, for a person who has complied with the law and has met with all the Regulations of the Immigration Act and related legislation, to be admitted to Canada, then it follows that Parliament has provided a further conditional privilege, certainly not an automatic right, to the person who, qualifying for special relief under s. 15 of the Immigration Appeal Board Act, is admitted to Canada without even having to comply with the usually required standards and criteria of the Immigration Act

and Regulations. The fact that Parliament has provided in the Immigration Appeal Board Act, which is the machinery and authority for the exercise of the *right* of appeal, an additional means and a privilege by which special relief under certain specified conditions can be granted does not make of that privilege an acquired right, nor is there any incompatibility, legal or otherwise, in having, in an act which establishes a statutory right of appeal, a special section which provides for a remedy of exception through the exercise of discretionary powers by the Board for the solution of specific problems.

It is significant that Parliament, in dealing with the very serious matters coming under s. 21 of the Immigration Appeal Board Act, did not restrict or revoke the statutory and undisputed right of appeal of the persons concerned which would, in fact, be a more effective solution administratively, but rather Parliament chose to preclude the Board from exercising its discretionary powers under s. 15 of the Act in those cases.

Parliament, in the wording of s. 21 of the Immigration Appeal Board Act, distinguishes markedly, it would seem, between the statutory right of appeal in law from an order of deportation and the privilege of being granted special relief under s. 15 of the same Act. The Minister's certificate under s. 21 of the Immigration Appeal Board Act, therefore, cannot be considered as a denial of the determination of Mr. Cronan's right because the Board's discretionary power provided for in s. 15 of the Immigration Appeal Board Act, as well as the admission of the appellant to Canada, are privileges and are not rights.

The Board holds that the order of deportation against the appellant does not contravene any principle of the Bill of Rights and that the order of deportation is founded in law. The Board therefore dismisses the appeal pursuant to s. 14 of the Immigration Appeal Board Act.

Overriding the reasons already given on the subject, the Board considers that the very nature and purpose of the Canadian Bill of Rights make it readily and easily adaptable to the whole body of Canadian law, including the very restricted but complex sector of immigration law, because Parliament, in seeking to protect the basic human rights and freedoms of individuals, has also provided a built-in defensive shield against possible irrational and abusive interpretation of the universally accepted principles of the Bill.

For all those who are occupied in weighing the rights of individuals against that of the collectivity and that of the

state, the important words of the preamble to the Bill of Rights must also be deeply considered. These words are:

"The Parliament of Canada, affirming that the Canadian Nation is founded upon principles that acknowledge the supremacy of God, the dignity and worth of the human person and the position of the family in a society of free men and free institutions;

"Affirming also that men and institutions remain free only when freedom is founded upon respect for moral and spiritual values and the rule of law;

"And being desirous of enshrining these principles and the human rights and fundamental freedoms derived from them, in a Bill of Rights which shall reflect the respect of Parliament for its constitutional authority and which shall ensure the protection of these rights and freedoms in Canada:

"Therefore Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows".

The Board holds that the Minister's certificate under s. 21 of the Immigration Appeal Board Act is not in contravention of the Bill of Rights and is valid.

The appellant's appeal having been dismissed and notwithstanding the validity of the Minister's certificate which prohibits the Board from exercising its discretion under s. 15 of the Immigration Appeal Board Act, the Board can hear and consider submissions under s. 15 but the Board cannot, of course, grant the special relief provided for under that section.

In the present instance, the appellant not being a landed immigrant, s. 15(1)(b)(i) and (ii) is applicable. The appellant is already in the United States and there is no indication that he is submitted to persecution or unusual hardships because of his activities of a political nature.

The appellant has no relatives in Canada, his wife and son are with him in the United States. The appellant has no roots in Canada and although he may have invested capital in Canada, the Board has constantly held that capital investments by themselves do not constitute a valid ground for compassionate relief. There are no grounds which, on compassionate or humanitarian considerations, could justify the granting to the appellant of special relief and the Board would not have exercised its discretion under s. 15 even in the absence of the Minister's certificate.

For these reasons, therefore, the Board holds that the order of deportation is valid in law and the appeal is dismissed pursuant to s. 14 of the Immigration Appeal Board Act.

The Minister's certificate pursuant to s. 21 of the Immigration Appeal Board Act is also valid in law and the Board is precluded from granting special relief to the appellant in the exercise of its discretion under s. 15 of the Immigration Appeal Board Act.

The Board, therefore, orders that the order of deportation be executed as soon as practicable.

WALTER IRVING CRONAN

APPELANT

Discretion ministérielle — Discretion conférée par le Parlement — Intérêt de la sécurité nationale — Exercice par le Ministre d'une discrétion absolue — Intervention des tribunaux — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 5 1) (maintenant S.R.C. 1970, c. I-2) — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1966-67 (Can.), c. 90, art. 21 (maintenant S.R.C. 1970, c. I-3).

Une ordonnance d'expulsion a été rendue contre l'appelant, au motif principal que ce dernier était ou avait été membre d'une organisation, à savoir le parti communiste, visée par l'art. 5 1) de la Loi sur l'immigration et qu'il n'avait pas réussi à démontrer au Ministre qu'il avait cessé d'appartenir à une telle organisation, un tel groupe ou corps ou d'y être associé, ni que son admission ne serait pas préjudiciable à la sécurité du Canada.

Né au Canada, l'appelant, alors qu'il était encore en bas-âge, est parti aux Etats-Unis, pays dont il est éventuellement devenu citoyen. Il est ingénieur et physicien. A l'âge de 61 ans, il demande l'admission au Canada pour y résider en permanence. Depuis 1968, lorsqu'il a fait sa première demande de résidence permanente au Canada, on lui a permis de revenir au Canada et d'y travailler; grâce à cette autorisation, il a fait du commerce au Canada. En décembre 1969, il a été informé que sa demande de résidence permanente au Canada avait été rejetée. Il a alors soumis une nouvelle demande; un rapport établi conformément à l'art. 23 (maintenant l'art. 22) a été rédigé, un nouvel examen a eu lieu et une ordonnance d'expulsion a été rendue contre lui le 21 août 1970. M. Cronan a interjeté appel de cette ordonnance; alors que l'appel était encore pendant, l'appelant a été informé que, conformément à l'art. 21 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, un certificat avait été signé par le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration et par le Solliciteur général du Canada. Ces renseignements lui ont été transmis par lettre datée du 5 octobre 1971; le certificat était joint à la lettre. L'audition de l'appel a eu lieu le 16 novembre 1971; l'appelant et son avocat étaient tous deux présents.

On a soutenu que l'appelant n'avait pu se faire entendre de manière équitable, ce qui constitue une contravention aux dispositions de l'art. 2e) de la Déclaration canadienne des droits, 1960 (Can.), c. 44. Le principal argument mis en avant par l'avocat de l'appelant se fondait surtout sur les dispositions de l'art. 51) de la Loi sur

l'immigration; l'appelant a soutenu néanmoins qu'en dépit de tous ses efforts, il n'avait pu réussir à connaître que fallait-il faire pour convaincre le Ministre qu'il avait cessé d'appartenir au parti communiste. L'avocat de l'appelant a fait valoir que le Ministre n'avait pas précisé les raisons entretenant son doute quant à la cessation de l'appartenance de l'appelant à ce parti et qu'en bonne justice le Ministre devait motiver son opinion.

Jugé qu'on ne saurait retenir les prétentions de l'appelant lorsque ce dernier prétend n'avoir pas été entendu équitablement au sens où l'entend la Déclaration canadienne des droits; les preuves au dossier établissent que la décision rendue est intervenue après que l'appelant eut eu, à tous égards, l'occasion de présenter au mieux ses moyens; l'audition a été des plus équitables. Quant au moyen fondé sur l'art. 5 1) de la Loi sur l'immigration, on ne saurait perdre de vue que le Parlement, en légiférant comme il l'a fait, a entendu veiller à l'intérêt public et à la sécurité de l'état; c'est pourquoi le Ministre, en la matière, dispose de pouvoirs discrétionnaires étendus; selon la jurisprudence, il ne fait aucun doute, lorsque se posent des questions d'ordre politique ou qu'il s'agit de raisons de convenance, que le Parlement accorde généralement au Ministre des pouvoirs dont l'exercice est laissé à sa seule discrétion; autrement dit, ladite discrétion est "subjective". La discrétion accordée au Ministre par l'art. 5 1) est absolue et, selon la jurisprudence, il ne fait pas non plus de doute qu'en ce qui concerne les questions de sécurité nationale, on accorde moins d'importance aux droits de l'individu qu'à la nécessité d'assurer au Ministre toute la latitude nécessaire à l'exercice de ses devoirs. La charge de prouver que le Ministre a fait preuve de mauvaise foi est fort lourde et, en l'absence d'une telle preuve, les tribunaux doivent éviter d'intervenir. En l'espèce, le Ministre a, à bon escient, exercé sa discrétion dans l'intérêt de la sécurité nationale et l'appelant ne s'est pas acquitté de la charge d'établir les faits qui pourraient légitimer l'intervention de la Cour: *Le Roi c. Noxema Chemical Co.* [1942] R.C.S. 178, [1942] 2 D.L.R. 51; *Dowhopoluk c. Martin*, [1972] 1 O.R. 311, 23 D.L.R. (3d) 42; *Shawn c. Robertson*, [1964] 2 O.R. 696, 46 D.L.R. (2d) 363; *Re Lew Fui Chaue et al.*, [1955] O.W.N. 821, 112 C.C.C. 264, [1955] 5 D.L.R. 513; *Associated Provincial Picture Houses Ltd. c. Wednesbury Corp.*, [1948] 1 K.B. 223, [1947] 2 All E.R. 680; *La Reine c. Governor of Brixton Prison; Ex parte Soblen*, [1963] 2 Q.B. 243, [1962] 3 All E.R. 641.

CORAM: J.-P. Houle, Vice-président, F. Glogowski et L. J. Cardin.

M. Berger, c.r., pour l'appelant.

R. Léger, pour l'intimé.

Le 14 mars 1972. Le jugement de la Commission fut rendu par

L. J. CARDIN:—Appel interjeté par Walter Irving Cronan d'une ordonnance d'expulsion rendue à Montréal le 12 août 1970.

L'ordonnance d'expulsion est libellée dans les termes suivants (Traduction):

"1) vous n'êtes pas citoyen canadien;

"2) vous n'avez pas acquis le domicile canadien;

"3) vous appartenez à la catégorie interdite énoncée à l'alinéa 1) de l'article 5 de la Loi sur l'immigration en ce que

vous êtes une personne qui a ou a été, en tout temps avant ou après l'entrée en vigueur de la Loi sur l'immigration, membre ou associé d'une organisation, groupe ou corps quelconque qui, à ce qu'il y a raisonnablement lieu de croire, favorise ou préconise, ou, à l'époque où cette personne en était membre ou associé, a favorisé ou préconisé le renversement, par la force ou autrement, du régime, des institutions ou des méthodes démocratiques, tel qu'ils s'entendent au Canada, et vous n'avez pas convaincu le Ministre que vous avez cessé d'être membre ou associé d'une telle organisation, d'un tel groupe ou corps, et votre admission serait préjudiciable à la sécurité du Canada.

"4) Vous appartenez à la catégorie interdite décrite à l'alinéa *t*) de l'article 5 de la Loi sur l'immigration en ce que vous ne pouvez remplir ni observer ou ne remplissez ni n'observez quelque condition ou prescription du Règlement sur l'immigration du fait que:

"(i) vous n'avez pas été autorisé à entrer au Canada et à y demeurer en qualité de non-immigrant au titre du paragraphe (1) de l'article 7 de la Loi sur l'immigration, ainsi qu'il est prescrit au paragraphe (1) de l'article 34 du Règlement sur l'immigration, Partie I, de la Loi sur l'immigration; et

"(ii) vous n'êtes pas en possession d'une lettre de pré-examen en la forme prescrite par le Ministre, comme l'exige le paragraphe (2) de l'article 28 du Règlement sur l'immigration, Partie I de la Loi sur l'immigration."

Walter Irving Cronan est né à Halifax, Nouvelle-Ecosse, le 30 mai 1910 et il est venu aux Etats-Unis alors qu'il était âgé d'un an. Agé de 61 ans à ce jour, l'appelant est marié, père d'un fils, il est physicien, ingénieur, inventeur et homme d'affaires et il aurait travaillé au cours de la dernière guerre pour le gouvernement américain, en qualité de spécialiste et expert-conseil dans les techniques de production de matériel de guerre. En raison de la nature de ses fonctions et du fait qu'il était de nationalité étrangère, M. Cronan a été prié de demander la nationalité américaine et il est devenu citoyen américain, par naturalisation, en 1943.

Vers la fin de 1968 l'appelant a fait une première demande de résidence permanente au Canada. En attendant la décision finale à intervenir au sujet de la demande de M. Cronan, ce dernier a obtenu des fonctionnaires de l'immigration une lettre datée du 24 janvier 1969 (pièce A-1), lui permettant de revenir au Canada pour de brèves visites et l'autorisant à y travailler (Traduction):

"Notre dossier No: E-3-66999
Montréal,
le 24 janvier 1969

"Le fonctionnaire examinateur
Port d'entrée canadien.

"Nous vous présentons M. Walter Irving Cronan, citoyen des Etats-Unis, qui a fait une demande d'admission permanente au Canada. L'examen portant sur ses aptitudes à satisfaire aux conditions d'immigration est en cours, mais n'est pas achevé à ce jour. Il se peut qu'il s'écoule quelque temps avant qu'une décision puisse être prise mais, en attendant, l'autorisation de travailler lui a été accordée.

"Cette lettre accompagnée de pièces d'identité appropriées permettra à son détenteur de rentrer au Canada après de courts déplacements à l'étranger sous réserve que les absences aient un but tout particulier ou temporaire et que le détenteur puisse convaincre le fonctionnaire examinateur de ses aptitudes à satisfaire aux exigences en vue desquelles la lettre a été remise.

"Cette lettre sera présentée au fonctionnaire examinateur au port d'entrée canadien. Ce fonctionnaire la tamponnera avec le cachet du port et la date et la remettra au détenteur.

"(Signature) Walter Cronan
(Signature du détenteur)

(Signature du fonctionnaire
de l'Immigration)
illisible"

En fait, M. Cronan est entré au Canada à plusieurs reprises après en avoir reçu l'autorisation des fonctionnaires de l'immigration et il a entrepris des négociations d'affaires au Canada.

Le 1er décembre 1969 l'appelant a été informé que sa demande de résidence permanente au Canada avait été rejetée (pièce E-2) (Traduction):

"Ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration

"Dossier HQ2-96252
OTTAWA 2, le 1er décembre 1969.

"M. Walter I. Cronan,
a/s de Me E. M. Berger,
Bureau 2102 - Le Cartier,
3410 rue Peel,
Montréal 112, Québec.

"Cher M. Cronan,

"Nous nous référons à votre demande d'admission au Canada en vue d'y résider en permanence avec votre épouse, Shirley.

"Tous les éléments concernant votre demande ont été examinés avec soin et j'ai le regret de vous informer que votre admission au Canada n'a pas été autorisée. En conséquence, vous ne pouvez vous présenter ni comme immigrant ni comme non-immigrant.

"Sincèrement vôtre,

(Signature) E. P. Beasley,
Directeur,
Division des services intérieurs,
Services d'immigration du Canada."

Le 5 février 1970 l'appelant a été informé qu'afin de pouvoir achever les opérations commerciales précédemment engagées par lui il pourrait demander l'entrée au Canada pour un séjour limité grâce à des autorisations délivrées par le Ministre pour chaque entrée (pièce G) (Traduction):

"HQ 2-96252

"OTTAWA 2, le 5 février 1970.

"M. Walter I. Cronan,
a/s de Me E. M. Berger,
Bureau 2102, Le Cartier,
3410 rue Peel,
MONTREAL 112, Québec.

"Cher M. Cronan:

"Je me réfère à ma lettre du 1er décembre 1969 et aux nouvelles démarches entreprises en votre faveur par votre avocat, Me E. Michael Berger.

"Notre ministre, l'honorable Allan J. MacEachen, a procédé à un nouvel examen de tous les éléments pertinents et, pour que vous puissiez achever toutes les affaires entamées par vous au Canada, est prêt à examiner favorablement les demandes que vous pourriez faire aux fins d'entrée temporaire en vertu d'un permis du Ministre d'une validité de quelques jours. Il sera nécessaire que votre avocat ou vous-même adressiez une demande écrite au présent bureau, indiquant le but de votre visite, sa durée, le point ou port d'entrée par lequel vous désirez entrer au Canada, le tout en temps opportun pour que notification de la décision vous soit faite par écrit.

“Eu égard à l'urgence de votre dernière demande d'entrée au Canada, accompagné de votre épouse, le 31 janvier, et du fait du facteur temps qui était important à cette époque, des dispositions ont été prises pour que le permis soit acheminé à notre bureau de Montréal qui a informé le port d'entrée, Lacolle, de votre projet d'entrée au Canada. Toutefois il semblerait que le fonctionnaire examinateur n'a pu s'assurer, dans les règles, de votre identité au moment de votre admission, et à l'avenir, vous devrez vous conformer à cette mesure au moment où le permis vous sera délivré, s'il y a lieu.

“Je fais parvenir une copie de la présente lettre à votre avocat, Me Berger, et une copie à nos fonctionnaires de Montréal.

“Sincèrement vôtre,

(Signature) E. P. Beasley,
Directeur, Division des
Services intérieurs,
Services d'immigration du Canada.”

Il résulte de documents fournis que M. Cronan est revenu au Canada à plusieurs reprises grâce à un permis du Ministre, que son avocat a pu lui obtenir pour chaque visite.

Le 8 avril 1970, l'avocat de l'appelant a envoyé la présente lettre à E. P. Beasley, Directeur, Division des services intérieurs, Services d'immigration du Canada (pièce H) (Traduction):

“le 8 avril 1970.

“E. P. Beasley,
Directeur, Division des services intérieurs
Service d'immigration du Canada
Edifice commémoratif Bourque
Ottawa, Ontario

“Cher M. Beasley:

“Référence: Walter Cronan —
Votre dossier: HQ2-96252
Notre dossier: 17,708

“Je me réfère à votre lettre du 1er décembre 1969 au sujet de l'affaire précitée.

“Est-il possible maintenant d'obtenir de vous, ou de toute personne de votre service que vous pourriez déléguer à cet effet, la communication des éléments censés être décisifs et qui ont été examinés relativement à la demande de notre client ainsi que les motifs invoqués pour justifier qu'il ne soit

pas admissible? Il est clair que ces renseignements nous sont nécessaires afin de nous permettre d'effectuer les démarches appropriées en faveur de notre client. Bien entendu, peu nous importe de savoir qui a dit telle ou telle chose, ce qui nous intéresse, c'est de savoir qu'est-ce qui a été dit ou écrit, sans considération d'origine.

"Vous remerciant des facilités que vous nous avez consenties précédemment ainsi que de l'amabilité de votre réponse, nous sommes,

"Sincèrement vôtres,
(Signature) BERGER & BIERBRIER"

Le Ministère a envoyé la réponse suivante (pièce I) (Traduction) :

"Ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration
Notre dossier: HQ2-96252
OTTAWA 2, le 27 avril 1970.

"Me E. Michael Berger, c.r.,
Berger & Bierbrier, avocats
Bureau 2102, Le Cartier,
3410 rue Peel,
Montréal 112, Québec.

"Cher M. Berger,

"Aff: Walter Cronan — Votre dossier No 17708

"Nous nous référons à votre lettre du 8 avril concernant votre client, Walter Irving Cronan.

"En ce qui concerne votre demande de renseignements précis sur les motifs de la décision par nous prise, à savoir que M. Cronan est inadmissible au Canada aux fins d'une résidence permanente, je dois me limiter à vous expliquer que, dans tous les cas, comme vous le savez, des enquêtes sont menées sur le passé du demandeur et les renseignements sont obtenus de diverses sources. La décision est fondée sur un résultat global et non pas seulement sur un point isolé. Dans le cas de M. Cronan, des informations précises nous ont été communiquées et nous ont conduits à recommander le rejet de la demande.

"Tous les facteurs en cause dans cette demande ont été passés en revue par le Ministre, lequel a donné son accord au rejet mais s'est également associé à notre recommandation selon laquelle les demandes d'entrée temporaire que pourrait formuler M. Cronan seraient examinées avec bienveillance et donneraient lieu à la délivrance d'un permis du Ministre val-

able pour quelques jours. Les conditions aux termes desquelles ces demandes seraient prises en considération vous ont été communiquées à vous et à votre client dans une lettre précédente en date du 5 février 1970.

“Sincèrement vôtre,

(Signature) B. A. Gorman,
Directeur adjoint,
Division des services intérieurs,
Service d'immigration du Canada.”

Le 17 août 1970 M. Cronan déposa une nouvelle demande de résidence permanente et, répondant à la case 30 de la formule d'Immigration O.S. 8, déclara que, de 1942 à 1948, il avait fait partie du “Chelsea Peoples Club” et décrivant, ainsi qu'il y était invité, le genre d'organisation dont il s'agissait la désigna comme “politique” (“Parti Communiste, U.S.A.”).

M. Cronan se trouvant temporairement au Canada en vertu d'un permis du Ministre délivré conformément à l'art. 7(2)c) de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325 [maintenant S.R.C. 1970, c. I-2], il ne pouvait, en conséquence, répondre aux conditions énoncées à l'art. 34 du Règlement sur l'immigration, Partie I, en qualité de requérant se trouvant au Canada, c'est à bon droit qu'il a été considéré par le fonctionnaire examinateur comme cherchant à entrer au Canada, venant des Etats-Unis. Un rapport établi conformément à l'art. 23 [maintenant art. 22] fut en conséquence présenté à l'enquêteur spécial, faisant état de la demande de M. Cronan; un nouvel examen eut lieu les 20 et 21 août 1970 et une ordonnance d'expulsion fut rendue à l'encontre de l'appelant le 21 août 1970. M. Cronan a interjeté appel de l'ordonnance d'expulsion et a été refoulé aux Etats-Unis en attendant l'audition de son appel.

Le 5 octobre 1971 T. H. Gill, occupant pour le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, a envoyé la lettre suivante au Greffier de la Commission d'appel de l'immigration (Traduction):

“Ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration

“Notre dossier: SF-C-108
OTTAWA, K1A 0J9
le 5 octobre 1971.

“M. le Greffier,
Commission d'appel de l'immigration,
116 rue Lisgar,
Ottawa, Ontario.

"Monsieur:

"Aff: Appel — Walter Irving CRONAN
Votre réf: M70-2344

"Le 21 août 1970 une ordonnance d'expulsion a été rendue à l'encontre de M. Walter Irving Cronan à Montréal, P.Q. Appel a été interjeté de l'ordonnance d'expulsion et cet appel est actuellement devant la Commission d'appel de l'immigration.

"IL VOUS EST DONNÉ AVIS QUE l'honorable Otto E. Lang, Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration et l'honorable Jean-Pierre Goyer, Solliciteur général, se fondant sur des rapports fournis par les services de sécurité reçus et examinés par eux, ont abouti à la conclusion qu'il serait contraire à l'intérêt national que la Commission exerce le pouvoir discrétionnaire qui lui est conféré par l'article 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration et décide de surseoir à l'exécution de l'ordonnance d'expulsion ou par la suite maintienne ou renouvelle le sursis, casse l'ordonnance d'expulsion ou ordonne que soit conféré le droit d'entrée ou d'admission au susnommé.

"IL VOUS EST ÉGALEMENT DONNÉ AVIS QUE, conformément à l'article 21 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, un certificat a été signé par l'honorable Otto E. Lang, Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration et par l'honorable Jean-Pierre Goyer, Solliciteur général du Canada. Ci-joint l'original de ce certificat qui a été produit à la Commission.

"Par le même courrier je porte à la connaissance de l'appelant et de son avocat, Me E. Michael Berger, c.r., la décision prise dans cette affaire et leur fais parvenir une copie certifiée conforme du certificat. Ci-joint pour l'information de la Commission, les doubles de la correspondance adressée à l'appelant et à son avocat.

"Sentiments déferents,

(Signature) T. H. Gill,
pour le Ministre de la Main-d'oeuvre
et de l'Immigration."

"Pièces Jointes."

Le certificat auquel se réfère la lettre précédente est libellé dans les termes suivants (Traduction):

"CERTIFICAT

"Nous soussignés certifions par les présentes qu'à notre avis, qui est fondé sur les rapports reçus par nous des services de sécurité et de recherches criminelles et que nous avons examinés, il serait contraire à l'intérêt national que la Commission d'appel de l'immigration exerce le pouvoir discrétionnaire qui lui est conféré par l'article 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration et prenne la décision énoncée à l'article 21(1)a) de ladite Loi relativement à l'ordonnance d'expulsion rendue contre

"WALTER IRVING CRONAN

"le 21 août 1970 à Montréal, Québec.

"(Signature) Jean-Pierre Goyer	"(Signature) O. E. Lang
Solliciteur général	Ministre de la
	Main-d'oeuvre et de l'Immigration.

"Fait à Ottawa

Dans la province de l'Ontario
ce 16ième jour de septembre 1971."

L'audition de l'appel a eu lieu le 16 novembre 1971. M. Cronan était présent et était assisté de son avocat.

Pour pouvoir décider si l'ordonnance d'expulsion rendue contre M. Cronan est valide ou non, la Commission doit entre autres étudier la signification et l'application de l'art. 5 l) de la Loi sur l'immigration, article auquel on n'a recours qu'assez rarement, et le droit qu'aurait selon lui l'appelant d'être informé de la preuve qui est nécessaire pour convaincre le Ministre, ainsi qu'il est indiqué dans l'art. 5 l).

L'avocat soutient également et la Commission aurait également à statuer sur cet argument, que l'enquête concernant l'appelant a été menée en contravention avec la Déclaration canadienne des droits de l'homme, S.R.C. 1970, App. III, car M. Cronan n'a pu se faire entendre de manière équitable (procès verbal d'audience). L'avocat soutient encore que le certificat du Ministre prévu à l'art. 21 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration n'est pas valide en ce qu'il est "entaché d'ambiguïté et d'incertitude" (procès verbal de l'audience).

Procédant à l'examen de l'ordonnance d'expulsion, la Commission observe qu'il est évident et incontesté que l'appelant

n'est pas citoyen canadien et qu'il n'a pas acquis le domicile canadien.

L'avocat soutient en outre que l'examen ultérieur de M. Cronan n'a pas eu lieu conformément à la Loi et à son Règlement, et qu'en conséquence l'examen ultérieur n'est pas valide, pas plus que la décision prise par l'enquêteur spécial ne l'est pour deux raisons supplémentaires. Selon l'avocat la première de ces raisons est la suivante:

a) L'enquêteur spécial s'est trompé lorsqu'il a jugé que M. Cronan ne pouvait être admis du fait qu'il n'était pas en possession d'une lettre de pré-examen (par. 4(ii) de l'ordonnance d'expulsion).

A l'appui de cette affirmation, l'avocat cite *Michelle Auberte Mayoute c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1969] A.I.A. (révisé) 142. Dans cette affaire la Cour a statué de la manière suivante [résumé]:

"L'article 7(1)*h*) de la Loi sur l'immigration s'applique très exactement à l'appelante — Cet article traite des personnes qui peuvent entrer et demeurer au Canada à titre de non-immigrant, nommément 'les personnes, pratiquant une occupation légitime qui entrent au Canada ou qui, étant entrées, sont dans ce pays pour l'exercice temporaire de leur état respectif'".

Ainsi que l'avocat de l'intimé l'a fait remarquer à bon escient, l'affaire évoquée par l'avocat de l'appelant traite du cas d'un non-immigrant, et en particulier d'une personne pouvant se prévaloir de l'art. 7(1)*h*) de la Loi sur l'immigration.

Au paragraphe 4(i) de l'ordonnance d'expulsion, il est dit que M. Cronan fait partie d'une catégorie interdite du fait qu'il n'est pas une personne à qui a été octroyée le droit d'entrer et de demeurer au Canada à titre de non-immigrant, en vertu de l'art. 7(1) de la Loi sur l'immigration qui, par la suite, conformément à l'art. 34(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I, demande en qualité de requérant se trouvant au Canada à être admise à y résider en permanence.

M. Cronan, qui a été admis au Canada sur parole, à intervalles réguliers, en attendant que soit prise une décision sur ses premières demandes de résidence permanente, et qui a été autorisé par la suite à entrer au Canada en vertu d'un permis du Ministre afin de pouvoir poursuivre des opérations commerciales déjà entamées, ne peut se prévaloir de l'art. 7(1) de la Loi sur l'immigration mais de l'art. 7(2) de cette même

Loi, article auquel il n'est pas fait référence à l'art. 34(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I.

Les faits de l'affaire *Mayoute* et le jugement auquel ils ont donné lieu, cités par l'avocat de l'appelant, ne s'appliquent pas à l'affaire en cause. M. Cronan ayant fait une demande de résidence permanente et ne pouvant se prévaloir de l'art. 7 (1) de la Loi sur l'immigration ne peut être considéré comme un appelant se trouvant au Canada aux termes de l'art. 34(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I, et dans l'affaire en cause une lettre de pré-examen en la forme prescrite par le Ministre, telle qu'elle est exigée à l'art. 28(2) du Règlement sur l'immigration, Partie I, est nécessaire. Les allégations contenues dans le par. 4(i) et (ii) de l'ordonnance d'expulsion sont fondées en droit et en conséquence, valides.

Le second motif invoqué par l'avocat contre la validité de l'ordonnance d'expulsion est le suivant:

b) D'une manière générale que l'appelant n'a pas bénéficié d'une audition équitable, que la Déclaration des droits s'applique à la procédure et la manière dont les enquêtes sont effectuées en matière d'immigration et que la Déclaration des droits n'a été observée dans le cas de M. Cronan.

L'avocat a invoqué en particulier l'art. 2 c) et e) de la Déclaration des droits. L'article 2 c) est libellé dans les termes suivants:

"2. Toute loi du Canada, à moins qu'une loi du Parlement du Canada ne déclare expressément qu'elle s'appliquera nonobstant la *Déclaration canadienne des droits*, doit s'interpréter et s'appliquer de manière à ne pas supprimer, restreindre ou enfreindre l'un quelconque des droits ou des libertés reconnus et déclarés aux présentes, ni à en autoriser la suppression, la diminution ou la transgression, et en particulier, nulle loi du Canada ne doit s'interpréter ni s'appliquer comme . . .

"c) privant une personne arrêtée ou détenue

"(i) du droit d'être promptement informée des motifs de son arrestation ou de sa détention,

"(ii) du droit de retenir et constituer un avocat sans délai, ou

"(iii) du recours par voie d'*habeas corpus* pour qu'il soit jugé de la validité de sa détention et que sa libération soit ordonnée si la détention n'est pas légale".

Il est exact que sur la foi des preuves fournies lors de l'enquête et lors de l'audition qu'en application à l'appelant des dispositions de l'art. 2 c), M. Cronan a été détenu et a

été refoulé vers son domicile aux Etats-Unis. Toutefois, (i) l'appelant a été informé sans délai de la décision de l'enquêteur spécial et le motif sur lequel ce dernier a fondé sa décision figure par écrit à l'ordonnance d'expulsion; (ii) l'appelant disposait du droit de se faire représenter par un avocat lors de l'examen ultérieur et lors de l'audition de son appel; (iii) l'appelant avait le droit de se prévaloir de l'habeas corpus et ce recours était ouvert s'il en avait fait la demande.

L'avocat de l'appelant n'a d'aucune façon démontré que l'une quelconque des dispositions de l'art. 2 c) de la Déclaration des droits, dans son application à l'appelant, a été violée d'une manière ou d'une autre et la Commission estime que l'affirmation de l'avocat sur ce point est sans fondement.

L'article 2 e) de la Déclaration des droits est libellé dans les termes suivants:

"2. Toute loi du Canada, à moins qu'une loi du Parlement du Canada ne déclare expressément qu'elle s'appliquera nonobstant la *Déclaration canadienne des droits*, doit s'interpréter et s'appliquer de manière à ne pas supprimer, restreindre ou enfreindre l'un quelconque des droits ou des libertés reconnus et déclarés aux présentes, ni à en autoriser la suppression, la diminution ou la transgression, et en particulier, nulle loi du Canada ne doit s'interpréter ni s'appliquer comme . . .

"e) privant une personne du droit à une audition impartiale de sa cause, selon les principes de justice fondamentale, pour la définition de ses droits et obligations".

La mention faite par l'avocat de l'art. 2 e) de la Déclaration des droits se réfère en partie à l'art. 5 l) reproduit au par. 3 de l'ordonnance d'expulsion.

Bien qu'il n'accepte pas la définition de "audition impartiale" que l'on peut trouver dans les proclamations ou déclarations des organisations internationales dont il n'est pas prouvé que le Canada y ait apposé sa signature, la Commission retient l'argument invoqué par l'avocat aux termes duquel il est nécessaire lors d'une "audition impartiale" de signifier au préalable à l'accusé le détail des accusations retenues contre lui, ce qui n'est autre en réalité que l'application de la loi naturelle (procès verbal de l'audition).

L'avocat a ensuite soutenu qu'en dépit des sérieux efforts qu'il a faits de concert avec d'autres personnes en vue d'obtenir une justification détaillée de la mesure refusant à son client l'admission au Canada, il n'a pu l'obtenir, et qu'une lettre datée du 10 juillet 1970 sous la signature de Allan J.

MacEachen, qu'était alors Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration (versée au dossier comme pièce A-5) a contribué à accroître la confusion de l'appelant quant à ce qu'il fallait faire pour convaincre le Ministre qu'il avait cessé d'être membre du parti communiste (procès verbal de l'audition).

L'avocat a trouvé dans le dossier le passage suivant de la lettre de M. MacEachen (Traduction):

" . . . nous lisons ce qui suit, et je cite:

" 'M. Cronan dit aux pages 2 et 3 de la déclaration du 17 avril que vous avez produite, qu'il avait été membre du parti communiste des Etats-Unis de 1942 à 1948 environ. Bien que ce fait n'ait influencé en rien la décision prise au sujet de la demande de M. Cronan, le parti communiste du Canada a été déclaré hors la loi (pour la troisième fois) en 1940 conformément au Règlement concernant la défense du Canada et il est demeuré hors la loi jusqu'en août 1945.' "

L'avocat de l'appelant estime que l'extrait précité de la lettre de M. MacEachen est en contradiction avec la décision de l'enquêteur spécial. Au procès verbal de l'audition, l'avocat déclare (Traduction):

"S'il y avait eu dissimulation de documents, témoignages, suspicions ou autres prétendument importants et de nature à influencer sur l'affaire, je déclare qu'en l'absence de leur production, vous ne pouvez dire que l'enquêteur spécial a accordé à l'appelant une audition intégrale et impartiale."

Et plus loin au procès verbal de l'audition, l'avocat ajoute (Traduction):

"S'il est possible de faire application de l'article [5] 1) et si l'expulsion peut être ordonnée en vertu de cet article, alors, à la lumière de la remarque du Ministre, d'après laquelle l'appartenance au parti communiste n'influe pas sur la décision à intervenir au sujet de la demande, ce certificat n'a aucun effet et est inadéquat."

L'interprétation, par l'avocat, du texte de M. MacEachen est d'un grand poids dans l'argumentation présentée par l'appelant, ce qui place la Cour devant l'obligation d'étudier le texte de la lettre de l'honorable Allan J. MacEachen. Nous en reproduisons ci-dessous le texte intégral (Traduction):

"Ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration
Canada

"OTTAWA 2, le 10 juillet 1970.

"Me Michael E. Berger, c.r.,
Berger and Bierbrier,
Avocats,
Bureau 2102, Le Cartier,
3410 rue Peel,
MONTREAL 112, P.Q.

"Cher Me Berger:

"Nous vous remercions de votre lettre du 17 juin et des pièces jointes concernant la demande d'admission au Canada formulée par M. et Mme Walter I. Cronan et leur fils.

"Votre lettre déclare que l'épouse et le fils de M. Cronan sont considérés comme admissibles au Canada. Nous n'avons pas trace d'une demande d'admission au nom du jeune Thomas et il ne m'est pas possible de dire s'il satisfait aux exigences canadiennes en matière d'admission. Lorsque M. Cronan a présenté sa demande en décembre 1968, il a déclaré être divorcé et venir seul au Canada. A la suite de son second mariage, nous avons pu obtenir des renseignements sur la seconde épouse, la demande en ayant été faite afin de permettre que la demande d'admission de cette dernière soit examinée en même temps que la sienne propre. Veuillez noter que la lettre du 1er décembre 1969 se réfère à la demande de M. Cronan et de sa femme Shirley et le refus d'admission s'applique à l'un et à l'autre. Dans tous les cas où un ou plusieurs membres d'une même famille ne sont pas en mesure de satisfaire aux conditions de l'immigration au Canada, le refus est opposé à tous ses membres afin d'éviter la dispersion de la famille.

"En ce qui concerne la citoyenneté de M. Cronan, c'est un fait acquis qu'après avoir atteint sa majorité il a abandonné volontairement sa citoyenneté canadienne pour acquérir la citoyenneté d'un autre pays. Dès lors qu'il est devenu un citoyen des Etats-Unis, il doit faire sa demande de la même manière que tout autre citoyen de ce pays.

"Votre lettre donne l'impression que M. Cronan a le droit d'entrer au Canada. D'après la Loi sur l'immigration seul les citoyens canadiens ont ce droit. De plus, les personnes qui ont acquis et n'ont point perdu le domicile canadien sont autorisées à entrer au Canada. M. Cronan n'entre dans aucune de ces catégories. Lorsqu'il a demandé à être admis pour résidence permanente, il n'a pas exercé un droit, mais tenté d'obtenir un privilège. Il lui incombait en conséquence, de prouver

qu'il remplissait les conditions de l'admission au Canada. Il n'y a pas réussi.

"M. Cronan dit aux pages 2 et 3 de la déclaration du 17 avril que vous avez produite, qu'il avait été membre du parti communiste des Etats-Unis de 1942 à 1948 environ. Bien que ce fait n'ait influencé en rien la décision prise au sujet de la demande de M. Cronan, le parti communiste du Canada a été déclaré hors la loi (pour la troisième fois) en 1940 conformément au Règlement concernant la défense du Canada et il est demeuré hors la loi jusqu'en août 1945.

"Ayant fait l'examen de l'affaire de M. Cronan avant de faire connaître la décision de rejet, je puis vous assurer que cette décision n'a pas été prise sans examen attentif de tous les éléments. Elle n'a été en aucune manière influencée par notre voisin 'l'éléphant' du sud. En réalité je ne dispose d'aucun élément me permettant de discerner quels pourraient être les desiderata de notre voisin en l'occurrence.

"Vous paraissez penser que la 'doctrine du Ministère est de renoncer à faire des enquêtes sur le passé d'un postulant masculin lorsque celui-ci a atteint l'âge de soixante-cinq ans'; cela n'est pas exact, bien qu'avant les changements intervenus en 1967 dans notre façon de procéder il y a eu moins de recherches concernant les hommes de soixante-cinq ans que pour les hommes âgés de 18 à 65 ans. Abstraction faite de l'âge, lorsque nos fonctionnaires reçoivent une information qui leur permet de constater que la demande d'admission ne répond pas aux conditions de la Loi sur l'immigration la Loi est appliquée. La loi n'est pas entièrement sans entrailles, toutefois, et admet qu'il existe certaines situations dans lesquelles certaines personnes doivent être admises au Canada, bien qu'elles appartiennent à une catégorie interdite. De telles situations sont régies par certaines dispositions. C'est au titre de l'une de ces dispositions que M. Cronan a été autorisé à venir au Canada pour de courtes visites afin d'y assurer la gestion de ses affaires commerciales. Lorsqu'il est apparu qu'il abusait du privilège qui lui avait été accordé, mes collaborateurs ont estimé nécessaire d'attirer son attention sur les conditions auxquelles ce privilège serait maintenu à l'avenir.

"J'espère que ma lettre vous a expliqué la situation existante au sujet de la demande de M. Cronan. Comme vous avez adressé une copie de votre lettre à mon collègue, le Ministre de la Justice, j'envoie également à ce dernier une copie de la réponse que je vous fais.

"Bien sincèrement vôtre,
(Signature) Allan J. MacEachen"

L'interprétation que l'avocat de l'appelant fait de la lettre de l'honorable MacEachen à son cinquième paragraphe fait ressortir que les mots: "bien que ce fait n'ait influencé en rien la décision prise au sujet de la demande de M. Cronan" fait allusion à l'affiliation de l'appelant au parti communiste. L'avocat de l'appelant en conclut, en conséquence, que l'ordonnance d'expulsion fondée sur l'art. 5 l) de la Loi sur l'immigration et le certificat signé par le Solliciteur général et par le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, conformément à l'art. 21 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, l'une et l'autre affirmant l'affiliation de l'appelant au parti communiste, sont, par conséquent, l'une et l'autre invalides.

Une interprétation du par. 5 de la lettre du Ministre, différente de celle de l'avocat de l'appelant, est non seulement possible mais elle se trouve être en accord plus étroit avec les règles élémentaires de l'interprétation et s'accorde beaucoup plus aisément avec la signification du paragraphe et avec le dessein de la lettre dans son ensemble.

Les mots "bien que ce fait n'ait influencé en rien la décision prise au sujet de la demande de M. Cronan" ne concernent pas l'affiliation de l'appelant au parti communiste, énonciation qui figure dans une autre phrase du paragraphe, mais se rapportent à la déclaration du Ministre selon laquelle "le parti communiste du Canada a été déclaré hors la loi (pour la troisième fois) en 1940 conformément au Règlement concernant la défense du Canada et est demeuré hors la loi jusqu'en août 1945" qui se trouve contenue dans la même phrase que les mots "bien que ce fait n'ait influencé en rien la décision prise au sujet de la demande de M. Cronan".

Le paragraphe 6 de la lettre du Ministre confirme en fait que le cas de M. Cronan a été réexaminé avec soin avant que soit notifié le rejet de sa demande. L'ordonnance d'expulsion consécutive à la deuxième demande de résidence permanente de M. Cronan, ordonnance fondée en partie sur l'art. 5 l) qui constate l'affiliation de l'appelant au parti communiste et le certificat du Ministre délivré en conformité de l'art. 21 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, ces documents indiquent très clairement que l'affiliation de M. Cronan au parti communiste est la raison pour laquelle il est exclus de l'admission au Canada.

La Cour n'accepte pas l'interprétation que donne l'avocat de l'appelant du par. 5 de la lettre de l'honorable MacEachen en date du 10 juillet 1970, et ne fait pas sienne l'interprétation selon laquelle ladite lettre a contredit ou confondu les

motifs de l'ordonnance d'expulsion ou a manifesté un préjugé à l'encontre de l'appelant d'une manière ou d'une autre. Au contraire, cette lettre confirme sans l'ombre d'un doute que l'ordonnance est fondée essentiellement sur l'affiliation de l'appelant au parti communiste.

Dans sa plaidoirie l'avocat a encore soutenu que l'appelant n'a pas bénéficié d'une audition impartiale, car faute d'une notification préalable des détails, il n'a pu obtenir du Ministère ou du Ministre des éclaircissements quant aux indications qui lui permettraient de convaincre le Ministre, conformément à l'art. 5 l) de la Loi sur l'immigration, qu'il avait cessé d'être membre du parti communiste:

L'article 5 l) de la Loi sur l'immigration est libellé dans les termes suivants:

"5. Nulle personne, autre qu'une personne mentionnée au paragraphe 7(2), ne doit être admise au Canada si elle est membre de l'une des catégories suivantes: . . .

"l) les personnes qui sont ou ont été, en tout temps, avant ou après le 1er juin 1953 ou à cette date, membres ou associés d'une organisation, d'un groupe ou d'un corps quelconque, qui, à ce qu'il y a raisonnablement lieu de croire, favorise ou préconise, ou à l'époque où ces personnes en étaient membres ou associés, ont favorisé ou préconisé, le renversement, par la force ou autrement, du régime, des institutions ou des méthodes démocratiques, tels qu'ils s'entendent au Canada, excepté les personnes qui convainquent le Ministre qu'elles ont cessé d'être membres ou associés de telles organisations, de tels groupes ou corps, et dont l'admission ne serait pas préjudiciable à la sécurité du Canada".

L'appelant reconnaît avoir été affilié au parti communiste des Etats-Unis de 1942 à 1948. La Commission admet comme fait patent la mise hors la loi du parti communiste au Canada de 1940 à 1945. Toutefois, elle attire l'attention sur *Re Martin*, [1949] 1 D.L.R. 105 (B.C.). Martin, communiste avéré, avait demandé à faire partie de la Société de droit de la Colombie-Britannique et sa demande avait été rejetée, du fait qu'en raison de ses croyances communistes il n'avait pu prêter le serment d'allégeance. A la p. 111 des motifs du jugement, nous lisons (Traduction):

"L'histoire des communistes au Canada, en Grande-Bretagne et aux Etats-Unis au cours des trois ou quatre dernières années a montré que les doctrines des communistes sont imposées de l'étranger et entraînent contre lesdits pays des complots et des attaques qu'on peut qualifier de trahison. Qu'un

communiste avéré se déclare prêt à prononcer un serment — simple formalité répondant à la lettre de la loi — ne suffit pas à le faire considérer comme quelqu'un sincèrement disposé à mettre en pratique les exigences qui résultent de ce serment. Le sophiste qui a déjà justifié en esprit son adhésion aux doctrines subversives du communisme peut toujours justifier à ses propres yeux la faute légère que constitue la violation d'un serment."

Martin a fait appel de la décision précitée, décision confirmée par la Cour d'appel de la Colombie-Britannique, [1950] 3 D.L.R. 173. Après avoir longuement passé en revue le communisme et ses répercussions au Canada, les motifs du jugement se continuent dans les termes suivants aux pp. 198-9 (Traduction):

"Les révélations apportées en 1946 par le Rapport de la Commission royale sur l'espionnage communiste au Canada, qui ont mis à jour la corruption, sous l'influence du communisme, de fonctionnaires canadiens qui occupaient des postes de confiance dans l'Etat, en dépit de leur serment d'allégeance et de leur serment professionnel ont suscité dans l'esprit public, j'en suis convaincu, une méfiance profonde à l'égard de cette doctrine aussi bien qu'à l'égard de ses adhérents. Cette méfiance a été accentuée par la révélation d'activités similaires en Grande-Bretagne, savoir, l'affaire Fuchs ainsi que les poursuites contre Alger Hiss et autres affaires de même nature, aux Etats-Unis.

"Je pense qu'il est désormais admis que le communisme et tout ce qui se rapporte à cette doctrine font se dresser le spectre de la cinquième colonne. Tout le monde sait que les gouvernements de ce continent, les organisations publiques et privées, et plus particulièrement les syndicats ouvriers, conscient des dangers de l'infiltration et de l'influence du communisme, font désormais face à la menace et contribuent activement à son élimination."

Dans *Gee c. Freeman* (1959), 26 W.W.R. 546, 16 D.L.R. (2d) 65 à 76 (B.C.), nous lisons (Traduction):

"J'estime que les jugements rendus dans *Martin c. Law Society of B.C.* [supra], établissent clairement que je suis fondé à considérer comme un fait patent, aux fins de cette cause, ce qu'implique l'adhésion au communisme."

La Cour en conclut que le parti communiste, à l'époque où M. Cronan en était membre, était considéré comme une organisation subversive au sens de l'art. 5 l) de la Loi sur l'immigration. Dans l'ordonnance d'expulsion fondée sur ledit

article il est dit que l'appelant ne convainc pas le Ministre qu'il a cessé d'être membre du parti communiste ou d'en faire partie et que son admission au Canada ne nuirait pas à la sécurité nationale.

Le fardeau de prouver, ou à cette affaire, de convaincre le Ministre que l'appelant a cessé d'être membre du parti communiste et que son admission au Canada ne nuirait pas à la sécurité nationale incombe clairement à l'appelant, ainsi qu'il a été souligné à juste titre par l'avocat de l'intimé. Toutefois, étant donnée la rédaction de l'art. 5 *l)* et compte tenu de la justice naturelle, le Ministre est-il tenu de faire connaître à l'appelant pourquoi il *n'est pas* convaincu du départ de ce dernier du parti communiste? Ignorant les raisons du Ministre, l'appelant peut-il se défendre convenablement?

Le Ministre a-t-il agi à bon escient, respecté la lettre de l'art. 5 *l)* de la Loi sur l'immigration, ou a-t-il manqué à ce faire? Pour en décider, examinons les pouvoirs que ledit article confère au Ministre. Si ces pouvoirs se trouvent être de nature judiciaire ou quasi-judiciaire, il s'ensuit que le Ministre devrait avoir agi conformément aux règles de la justice naturelle, ce qui signifie que l'appelant aurait dû bénéficier notamment d'une audition impartiale.

D'autre part, si les pouvoirs du Ministre aux termes dudit art. 5 *l)* sont considérés comme de nature administrative ou "discrétionnaire", alors quelles sont les limites de ce pouvoir discrétionnaire? Afin de déterminer la nature de la fonction ministérielle dans cette espèce, il serait utile de se référer à des auteurs de compétence incontestée qui ont tour à tour analysé le problème. R. F. Reid dans son livre *Administrative Law and Practice*, 1971, écrit aux pp. 144-5 (Traduction):

"Les Cours, lorsqu'elles se sont efforcées de classer les fonctions des divers tribunaux, n'ont cessé de se limiter à un nombre réduit de facteurs. Elles prennent en considération des éléments tels que l'effet de l'exercice du pouvoir sur les droits existants de sorte que si l'effet il y a, la fonction sera quasi-judiciaire; en l'absence d'effet, elle sera d'ordre administratif. Si la décision est fondée sur des principes directeurs plutôt que sur la loi, ou encore si elle est prise en vertu d'un pouvoir discrétionnaire illimité la classification sera 'administrative'. D'autre part si la loi ou les normes objectives limitent l'exercice du pouvoir discrétionnaire, il sera classifié comme 'quasi-judiciaire' . . .

"On ne saurait trop faire ressortir le caractère de pertinence de la loi applicable. Tel devrait être toujours le premier

facteur à prendre en considération au cas présent et en toute autre relevant du droit administratif.”

Ainsi que le savant auteur le souligne, il faut effectivement se reporter aux dispositions pertinentes de la loi applicable; l'art. 5 1) de la Loi sur l'immigration est libellé dans les termes suivants:

“5. Nulle personne, autre qu'une personne mentionnée au paragraphe 7(2), ne doit être admise au Canada si elle est membre de l'une des catégories suivantes: . . .

“7) les personnes qui sont ou ont été, en tout temps, avant ou après le 1er juin 1953 ou à cette date, membres ou associés d'une organisation, d'un groupe ou d'un corps quelconque, qui, à ce qu'il y a raisonnablement lieu de croire, favorise ou préconise, ou à l'époque où ces personnes en étaient membres ou associés, ont favorisé ou préconisé le renversement, par la force ou autrement, du régime, des institutions ou des méthodes démocratiques, tels qu'ils s'entendent au Canada, excepté les personnes qui convainquent le Ministre qu'elles ont cessé d'être membres ou associés de telles organisations, de tels groupes ou corps, et dont l'admission ne serait pas préjudiciable à la sécurité du Canada”.

Cet article ne fait pas mention de la manière dont les dites “personnes” devront s'y prendre pour convaincre le Ministre ou en fait lui procurer ce qu'il exige afin d'établir sa conviction. Tout ce qu'il dit, c'est que le Ministre doit être convaincu. Ce qui nous amène dès l'abord à en tirer la conclusion que le Ministre dispose d'un pouvoir discrétionnaire. Cette conclusion est renforcée par l'addition à la fin de l'alinéa 7) des mots “ne serait pas préjudiciable à la sécurité du Canada”.

Ces derniers mots évoquent le concept de politique nationale et d'intérêt public. En Angleterre, l'immigration et la citoyenneté entrent dans la catégorie de ce qu'un auteur britannique appelle des décisions “d'orientation politique”. S. A. de Smith dans son ouvrage *Judicial Review of Administrative Action*, 2e éd., p. 274, écrit (Traduction):

“Les tribunaux restent réfractaires à la révision de l'exercice du pouvoir exécutif dans les situations d'urgence ou en ce qui concerne les étrangers ou dans les contextes où l'élément ‘orientation politique’ tient dans la décision une place beaucoup plus grande que le fond d'une affaire individuelle”.

Dans un contexte identique, deux auteurs éminents en matière de droit administratif expriment sensiblement le même

point de vue: Griffith & Street, *Principle of Administrative Law*, 4e éd., p. 188 (Traduction):

"Il n'y a rien à dire au sujet de la procédure relative aux actes de prérogatives de pure orientation politique tels que la reconnaissance des gouvernements étrangers, parce que c'est un fait acquis que l'Etat peut agir ainsi qu'il lui semble bon. C'est également dans cette même catégorie que se range la naturalisation ou l'expulsion des étrangers, bien que, dans ce cas, les justifications ne soient pas nécessairement les mêmes. Un étranger peut ne pas être naturalisé à moins qu'il ne remplisse certaines conditions imposées par la loi, mais, même s'il les remplit, il ne dispose pas d'un droit absolu à la délivrance d'un certificat, si le Ministre de l'Intérieur refuse de le lui accorder. De même, le Ministre de l'Intérieur peut l'expulser. Le Ministre de l'Intérieur peut, avant de prendre une décision, autoriser l'étranger à entreprendre des démarches près du Chief Metropolitan Magistrate. S'il s'abstient de consulter, l'étranger est sans recours civil."

La raison pour laquelle l'immigration est du domaine de la sécurité nationale et donne ainsi lieu à des décisions à caractère politique est évidente puisque les ministres de la Couronne sont en mesure d'obtenir des renseignements confidentiels concernant certaines personnes ou certains groupes dont les activités ou le passé peuvent constituer une menace pour la sécurité nationale. De tels renseignements ne peuvent être toujours rendus publics et le Parlement a estimé nécessaire d'accorder à ses ministres des pouvoirs discrétionnaires afin de leur permettre de sauvegarder la sécurité nationale.

Bien qu'il soit admis que les citations ci-dessus concernent l'Angleterre où il n'existe pas de cour d'appel en matière d'immigration, au contraire de ce que nous avons ici au Canada, néanmoins elles servent à démontrer que certaines décisions ont été laissées à la discrétion du Ministre en raison de l'obligation de sauvegarder l'intérêt national. Bien que nos lois sur l'immigration aient prévu une procédure légale qui limite l'action des fonctionnaires appliquant la loi et qui prévoit également un droit d'appel devant la Commission, il n'en demeure pas moins que certaines décisions sont laissées à la discrétion du Ministre; par exemple, la mise à exécution, en fait, d'une ordonnance d'expulsion, et les certificats du Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration et du Solliciteur général prévus à l'art. 21 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration. Il ne fait aucun doute que ces deux éléments ont été abandonnés au pouvoir discrétionnaire absolu des Ministres intéressés.

L'article 5 l) de la Loi sur l'immigration confère-t-il un pouvoir discrétionnaire absolu identique? Cela n'est point aussi clair. Nous n'avons guère, si tant est que nous en ayons, de jurisprudence traitant de cet article en particulier. En conséquence il est important d'examiner sa portée avec beaucoup d'attention.

Il est possible de soutenir que l'art. 5 l) est constitué de deux parties, la première exposant ce qui doit être prouvé par l'Etat ou par le Ministre (ce qui est identique ici) afin qu'une ou plusieurs personnes puissent être déclarées faire partie de cette catégorie interdite particulière. La seconde partie qui commence par les mots "excepté les personnes qui" tendrait à reporter sur le requérant ou sur l'appelant l'obligation de faire la preuve qu'en fait il n'entre pas dans la catégorie visée dans la première partie, en ce qu'il a cessé d'être membre ou de faire partie de la catégorie de personnes ou d'organisations énumérées dans la première partie.

Au cas où cette interprétation serait retenue, les conditions seraient réunies pour une audition et une décision. Mais à qui incombe la décision? Si c'est à lui qu'incombe la décision, le Ministre se trouvera dans la situation malaisée d'avoir à présenter et à produire des documents et témoignages aux fins de prouver que sont remplies les conditions requises par la première partie de l'art. 5 l) et après qu'il aurait été loisible à l'appelant de contester ces allégations, le Ministre aurait à prendre une décision; il en résulterait une situation absurde où le Ministre serait tout à la fois procureur et juge au même instant; il est manifeste que cela ne saurait être le cas.

Ce qui toutefois n'est pas aussi absurde, consiste à dire que le Ministre aboutit en fait à une décision, à savoir qu'il se dit non convaincu que le requérant a cessé de faire partie de la ou des catégories énumérées à l'art. 5 l). Mais cette décision n'est pas celle d'un juge parce que, si tel était le cas, le Ministre prendrait une décision d'ordre judiciaire et devrait apprécier les faits relatifs à la situation par rapport à la norme objective que constitue la Loi. Il n'y a pas de normes objectives ici; la loi n'en prescrit aucune. Ce que nous avons ici est une appréciation subjective, une décision basée sur la politique plutôt que sur le droit. La proposition selon laquelle une telle décision constitue une manifestation du pouvoir "administratif" plutôt que du pouvoir "judiciaire" a été formulée par D. M. Gordon (1933), 49 L.Q.R. 106-8 (Traduction):

"Un tribunal qui dispense la justice, c'est-à-dire tout tribunal judiciaire, traite de droits légaux et d'obligations, ce qui signifie droits et obligations conférés ou imposés par le 'droit';

et 'droit' signifie les lois ou principes établis de longue date. Ces droits et obligations juridiques sont traités par un tribunal judiciaire comme étant préexistants; un tel tribunal se limite à s'assurer de leur existence et à les mettre en application; il cherche à établir les faits par l'audition de 'preuves' . . . et il recherche le droit en consultant la jurisprudence. Les droits et obligations ainsi établis doivent théoriquement être acceptés et mis en vigueur et aucun tribunal judiciaire ne voudrait pratiquer le déni de justice.

"Par contraste, les tribunaux non judiciaires de caractère 'administratif' ont invariablement fondé leurs décisions et leurs ordonnances, non pas sur des droits ou obligations juridiques, mais sur la *politique et l'opportunité*.

"Un tribunal judiciaire cherche à s'appuyer sur le droit; un tribunal administratif fait sa propre loi dans son domaine." (Souligné par moi-même.)

Et dans Administrative Law and Practice Reid déclare aux pp. 150-1 (Traduction):

"La loi, telle qu'on la voit dans le 'test' que propose Gordon, est une grille-étalon servant à l'évaluation des faits et elle comporte des normes objectives fixes transposées dans la législation. L'obligation dans laquelle se trouve un tribunal d'appliquer de telles normes fera classer les fonctions de ce tribunal en fonctions judiciaires ou quasi-judiciaires.

"L'application de la politique plutôt que de la loi a été retenue à maintes reprises comme critère déterminant de la classification 'administrative'."

Quels sont alors les éléments subjectifs et objectifs que nous avons mentionnés? L'ancien juge en chef de la "High Court" de l'Ontario, McRuer C.J.H.C., les résume, dans son rapport sur l'administration de la justice en Ontario, ainsi que suit (Traduction):

"Les éléments objectifs sont des conditions ou exigences de fait ou légales à l'existence ou à l'exercice d'un pouvoir. Rechercher si elles sont remplies se situe au delà des pouvoirs de décisions du tribunal et peut être accompli par les Cours.

"Le trait saillant des éléments subjectifs est que les conditions ou exigences ne sont pas exprimées par des faits mais constituent des *opinions* ou des *jugements* du tribunal (Ministre) quant à l'existence d'affaires de fait, *juridiques* ou *politiques*": Inquiry into Civil Rights, vol. 1, p. 258. (Souligné par moi-même.)

Le principe de Gordon auquel il a été fait référence, savoir, qu'une décision fondée sur la politique plutôt que sur le droit a le caractère d'une décision administrative, a reçu la sanction de nos cours canadiennes. Dans *Re Ashby*, [1934] O.R. 421 à 428, 62 C.C.C. 132, [1934] 3 D.L.R. 565 (C.A.), Masten J.A. écrit (Traduction):

"La marque distinctive d'un tribunal administratif est qu'il dispose du pouvoir discrétionnaire complet, absolu et illimité et qu'il n'a pas à se conformer à des normes fixes, il n'est guidé que par ses propres conceptions sur la *politique et l'opportunité*." (Souligné par moi-même.)

La remarque de Masten J.A. s'applique en l'occurrence à un tribunal mais peut en l'espèce s'appliquer à un ministre. L'un et l'autre sont interchangeables dans le contexte présent.

En conséquence, nous soutenons que nous sommes en présence d'un pouvoir discrétionnaire conféré au Ministre. "Discrétionnaire" parce que, ainsi qu'il a été souligné, son exercice dépend de l'opinion purement subjective du Ministre, savoir, qu'il doit être "convaincu". Pour approfondir plus avant cette conception du pouvoir discrétionnaire en nécessaire liaison avec des éléments subjectifs, reportons-nous de nouveau à Reid; aux pp. 151-2 de son ouvrage il poursuit dans les termes suivants (Traduction):

"Le pouvoir 'discrétionnaire' est souvent considéré comme d'ordre administratif, ministériel ou exécutif, ces mots s'entendent de façon identique. Toutefois un simple coup d'oeil jeté sur le droit administratif révèle que le terme 'discrétionnaire' se voit attribuer deux acceptions. Dans l'une, il implique le pouvoir discrétionnaire 'absolu'; dans l'autre, il implique un pouvoir discrétionnaire limité. La différence est importante, en ce que la Cour peut refuser d'exercer son droit de regard sur une décision prise en vertu d'un pouvoir discrétionnaire absolu qu'elle qualifiera aux fins de la cause d' 'administratif', d' 'exécutif' ou de 'ministériel' mais elle l'exercera sur une décision prise en vertu d'un pouvoir discrétionnaire limité qu'elle qualifiera aux fins de la cause, de 'judiciaire' ou de 'quasi-judiciaire'. (M. Reid se réfère aux exemples qu'il vient de citer.)

"Ainsi dans les exemples cités précédemment, la classification de la décision en administrative, exécutive ou ministérielle dérive de la nature absolue ou *subjective* du pouvoir discrétionnaire conféré." (Souligné par moi-même.)

L'impression dominante ressentie à la lecture de ces auteurs qualifiés est qu'en présence de ces questions de "politique" ou

d' "opportunité", le Parlement décide en général qu'un ministre peut être investi du pouvoir discrétionnaire en la matière et que sa décision peut être fondée sur son opinion et son jugement; par conséquent, il doit être "subjectif". Bien qu'il soit reconnu que l'art. 5 l) n'exprime pas ce qui précède en termes clairs et dépourvus d'ambiguïté, néanmoins, il ressort clairement de sa lecture que le Ministre ne peut échapper à l'obligation d'exercer son pouvoir de manière discrétionnaire et sous ce rapport, on peut consulter *Le Roi c. Noxzema Chemical Co.*, [1942] R.C.S. 178 à 186, [1942] 2 D.L.R. 51, où les extraits suivants du Comte de Selborne, tirés de *Spackman c. Plumstead District Board of Works*, [1885] A.C. 229 à 235, qui ont été cités avec l'approbation de la Cour suprême du Canada (Traduction):

"Et si le corps législatif arrête que la décision incombe à une certaine autorité et qu'elle ne prévoit rien en vue d'une reprise de l'enquête dans la même affaire ou d'une révision de la décision par un autre tribunal, à première vue, et en particulier lorsqu'il s'agit, comme c'est le cas ici, d'une partie de la définition de l'affaire en cause, il faudrait y voir une obligation."

Il serait utile, à ce stade, de dresser une comparaison, quoique limitée, entre la loi que nous examinons ici et l'art. 10(1) de la Loi sur la citoyenneté canadienne, S.R.C. 1970, c. C-19. Cette dernière traite du pouvoir discrétionnaire conféré au Ministre chargé de la citoyenneté en matière de délivrance ou de refus au postulant d'un certificat de citoyenneté. Il est hors de question qu'en pareil cas la décision du Ministre est de nature purement discrétionnaire. L'article 10(1) de la Loi sur la citoyenneté canadienne dispose que le Ministre peut, "à sa discrétion" accorder au postulant un certificat de citoyenneté. Comme on le voit, l'art. 10(1) utilise spécifiquement le terme "discrétion". Les tribunaux ont jugé que le Ministre, prenant des décisions en vertu dudit article, détient un pouvoir discrétionnaire absolu en matière de délivrance ou de refus du certificat: voir *Dowhopoluk c. Martin*, [1972] 1 O.R. 311, 23 D.L.R. (3d) 42. La comparaison a établir alors entre la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté canadienne consiste en ce que les deux lois ont un champ d'application essentiellement commun; bien que la rédaction de la première ne soit pas aussi claire et directe que celle de la seconde, nous soutenons que Parlement, dans la Loi sur l'immigration, se proposait de conférer au Ministre le même pouvoir discrétionnaire que celui qu'implique la Loi sur la citoyenneté canadienne. Le contrôle exercé, en vertu de la Loi sur l'immigration, sur l'entrée des étrangers et leur naturalisation ultérieure

en vertu de Loi sur la citoyenneté canadienne sont l'un et l'autre des éléments qui, de toute évidence, ont une répercussion directe sur la sécurité nationale.

Citons Addy J. dans l'affaire *Dowhopoluk* (p. 315) (Traduction) :

"Il existe un principe de droit fondamental qui est d'importance extrême en l'espèce et au sujet duquel les deux avocats se déclarent d'accord, sans aucun doute parce qu'il est reconnu universellement, non seulement par les pays de common law, mais encore par toutes les nations et depuis les époques les plus reculées. En vertu de ce principe, la citoyenneté est un privilège et non pas un droit."

Alors, si comme il est prouvé à l'évidence par l'affaire *Dowhopoluk*, la citoyenneté est un privilège et non pas un droit, nous déclarons que le statut d'immigrant reçu doit être, a fortiori, inférieur à celui de la citoyenneté et ne peut constituer intrinsèquement autre chose qu'un privilège accordé à une personne le sollicitant. Ainsi que Addy J. l'a souligné dans l'affaire *Dowhopoluk* à la p. 314 (Traduction) : "La délivrance ou le refus de la citoyenneté à toujours été considéré par nos tribunaux comme constituant une prérogative de la Couronne". De même, le droit d'entrer dans un pays est dérivé également de la même prérogative: *Vaaro c. Le Roi*, [1933] R.C.S. 36 à 40, 59 C.C.C. 1, [1933] 1 D.L.R. 359, per Lamont J. (Traduction) :

"Il est généralement admis qu'en vertu du droit des nations l'autorité supérieure de chaque état a le droit de promulguer des lois prévoyant l'exclusion et l'expulsion des étrangers et de fournir le dispositif au moyen duquel ces lois peuvent être appliquées dans les faits".

Et dans ce contexte se reporter à *Halls International Law*, 7e éd., pp. 223-4 (Traduction) :

"De même du fait qu'un Etat a la possibilité d'agir à sa guise dans les limites de son propre territoire dans la mesure où son comportement ne nuit pas matériellement aux autres Etats, il y a lieu de reconnaître qu'en droit strict un pays peut refuser l'hospitalité de son sol à un étranger ou à tous les étrangers . . . Si un pays décide que certaines catégories d'étrangers menacent sa tranquillité et constituent une gêne au point de vue social, économique ou moral et s'il promulgue des lois générales interdisant l'accès de telles personnes, ce comportement ne doit pas donner lieu à récriminations. Ses craintes peuvent être vaines; sa législation peut paraître inexorable; mais ses actes sont cohérents."

En conséquence, ayant prouvé que les pouvoirs du Ministre aux termes de l'art. 5 l) sont discrétionnaires, il nous reste à déterminer si l'exercice d'un tel pouvoir discrétionnaire est limité ou absolu et s'il est susceptible d'être réformé par les tribunaux.

De nombreux auteurs juridiques et de nombreux juges nous ont fourni une importante documentation sur ce point. Dans *Judicial Review of Administrative Action*, 2e éd., pp. 272-3, S.A. de Smith écrit (Traduction) :

"(3) Si l'on soutient que l'exercice du pouvoir discrétionnaire est un attribut de la prérogative royale, les tribunaux paraissent devoir se limiter aux questions de pouvoirs dans l'acception la plus étroite du terme. Ils peuvent déterminer si la prérogative existe, quelle est sa portée, si elle a été exercée dans la forme appropriée et dans quelle mesure elle a fait place à la loi; il ne semble pas qu'ils puissent examiner la pertinence ou la justesse des motifs pour lesquels le pouvoir est exercé et ne permettront pas que la Couronne soit taxée de mauvaise foi."

Et à la p. 280 (Traduction) :

"Il n'est guère de pouvoir discrétionnaire qui puisse, après analyse, être considéré comme soustrait à une réforme éventuelle dès lors que son exercice a répercussion directe sur des droits privés. Mais les tribunaux hésiteront à s'immiscer dans l'exercice d'un pouvoir libéralement attribué à un Ministre qui peut fonder sa décision sur des motifs de *politique nationale*, ce qui aura une répercussion sur les intérêts d'un grand nombre de personnes". (Souligné par moi-même.)

M. de Smith poursuit en remarquant à la p. 350 que les tribunaux se sont souvent montrés disposés à accepter sans discussion les décisions de caractère déclaratoire, prises au nom de la Couronne par des ministres dans le domaine des affaires de l'Etat, "comme ils se sont montrés désireux de ne pas paraître s'immiscer dans les prérogatives du Parlement".

Dans cette analyse un savant auteur britannique, également érudit en matière juridique, remarque qu'un tribunal exerçant un pouvoir administratif authentique constitue "la loi en soi". Commentant cette déclaration M. Reid, dont l'ouvrage a été cité précédemment, souligne que la raison pratique en réside, naturellement, dans l'impossibilité d'exercer un contrôle sur une décision purement subjective. Ainsi qu'il a été noté plus haut, aucune appréciation objective n'est alors possible.

Prononçant son jugement dans *Shawn c. Robertson*, [1964] 2 O.R. 696 à 698-700, 46 D.L.R. (2d) 363, Grant J. de la "High

Court" de l'Ontario, répondant lui-même à la question de savoir si un acte du ministre ou une décision discrétionnaire du ministre peuvent être mis en question par un tribunal, déclare (Traduction):

"Il apparaît clairement qu'une décision discrétionnaire appliquée à des fins impropres peut faire l'objet d'un recours devant les tribunaux, si cette décision est d'ordre judiciaire, (Cf. S.A. de Smith, *Judicial Review of Administrative Action*, 1959, pp. 190ss.) La question qui se pose dans l'affaire Shawn, toutefois, consiste à déterminer si un tel recours peut avoir lieu lorsque le pouvoir discrétionnaire est exercé dans le domaine exécutif ou administratif au lieu de l'être dans le domaine judiciaire.

"Nous estimons que tous les doutes pouvant surgir à ce sujet sont écartés par un jugement rendu récemment en Grande-Bretagne, *La Reine c. le Gouverneur de la prison de Brixton; Ex parte Soblen*, [1963] 2 Q.B. 243, [1962] 3 All E.R. 641 (C.A., confirmant la décision de Stephenson J.). Bien que les faits soient extrêmement compliqués, la question essentielle correspondant à l'affaire en cause peut être exposée dans les termes suivants:

"Le Ministre de l'Intérieur avait ordonné que Soblen soit expulsé du Royaume-Uni en vertu de sa prétendue autorité appuyée sur l'art. 20(2)(b) de l'Ordonnance sur les étrangers, 1953 (S.I. 1953, No 1671), qui l'investissait de l'autorité de rendre une telle ordonnance s'il 'estimait qu'elle était dans l'intérêt public'.

"Soblen, qui était incarcéré conformément à ladite ordonnance en attendant son expulsion, a demandé à bénéficier de *habeas corpus*, soutenant que le Ministre de l'Intérieur n'avait pas rendu l'ordonnance pour des motifs d'intérêt public, mais en raison de vigoureuses représentations américaines demandant son extradition. Soblen condamné aux Etats-Unis pour avoir livré à la Russie des secrets d'état avait fui ce pays après le rejet d'un ultime appel de sa condamnation. Il soutenait que l'ordonnance, bien que valide dans sa forme, n'avait pas été rendue de bonne foi car elle était utilisée à des fins illégales, savoir: rendre possible l'extradition d'un réfugié politique condamné pour un délit ne donnant pas lieu à extradition, et que l'ordonnance n'avait pas été faite de *bonne foi*. En réponse, le Ministre de l'Intérieur soutenait qu'il avait agi en vertu du pouvoir exécutif qu'il détenait et n'était responsable que devant le Parlement; que cette affaire ressortissait uniquement à son pouvoir discrétionnaire; enfin que la Cour ne siégerait pas comme Cour d'appel de l'exercice de son pouvoir dis-

crétionnaire ni n'enquêterait sur cette base, *pourvu que le ministre ait pris sa décision de bonne foi et dans les limites du pouvoir qui lui était conféré . . .*

"Stephenson J. et la Cour d'appel ont l'un et l'autre confirmé l'ordonnance d'expulsion et rejeté la demande d'*habeas corpus* présentée par Soblen. L'importance de cette décision aux fins de la présente affaire réside dans le fait que, bien que les deux Cours aient constaté que le Ministre de l'Intérieur, en ordonnant l'expulsion, exerçait un pouvoir exécutif ou administratif et non pas un pouvoir judiciaire (cf. par exemple des passages du Stephenson J. à la p. 278; et Donovan L.J. à la p. 306), l'une et l'autre ont jugé que la Cour était fondée à examiner l'ordonnance d'expulsion pour déterminer si, en fait, elle avait été rendue dans l'exercice équitable des pouvoirs du Ministre de l'Intérieur. Les deux Cours ont conclu que le requérant n'avait pu comme il lui incombait, rapporter la preuve que le Ministre de l'Intérieur n'avait pas agi de *bonne foi* (Stephenson J., p. 281; Lord Denning M.R., p. 305; Donovan L.J., p. 311; Pearson L.J., p. 315).

"Les remarques suivantes qui figurent au rapport paraissent pouvoir s'appliquer à l'affaire en cause: . . .

"[3] [Une personne soutenant qu'une telle ordonnance n'est qu'un subterfuge] . . . ne pourra guère faire plus en général que fournir un commencement de preuve ou encore susciter quelques doutes importants et inquiétants dans l'esprit de la Cour sur la bonne foi de l'ordonnance qu'il récuse que la Cour estimera qu'il y a nécessité d'y répondre. Si une telle réponse est absente, ou, si, étant fournie elle n'est pas jugée satisfaisante, alors, j'estime que l'ordonnance contestée ne doit pas être confirmée . . . : (Donovan L.J., p. 308).'

"Les passages précités (et en particulier le dernier) révèlent clairement qu'un acte exécutif ou ministériel peut être invalidé par une allégation de mauvaise foi et que la Cour peut demander que réponse soit faite à une telle allégation s'il existe un commencement de preuve."

Re Bell Telephone (1885), 9 O.R. 339 à 344, fournit, grâce à Cameron C.J., un nouvel exemple se rapportant au pouvoir discrétionnaire du Ministre (Traduction):

"Si le Ministre agit en tant que Ministre et non sur le plan judiciaire, il est admis que sa décision ne peut être infirmée ni réformée par une Cour de justice . . . "

Nous devons nous rappeler, à ce stade, ce qui a été dit au début de l'analyse de cette question. On a voulu établir que

l'objectif principal de l'art. 5 1) de la Loi sur l'immigration est de sauvegarder la prospérité et la sécurité nationale du Canada. Alors, gardant ce principe présent à l'esprit, il y a lieu d'examiner *Re Lew Fun Chau et al.*, [1955] O.W.N. 821, 112 C.C.C. 264, [1955] 5 D.L.R. 513. Il s'agissait dans cette affaire d'une demande, dans une procédure d'injonction devant le Senior Master of Ontario en production de certains documents par la Couronne, concernant une demande d'admission au Canada. L'un des requérants avait demandé l'admission de son fils au Canada et la demande avait été refusée au motif que le Ministère de l'Immigration n'était pas assuré de l'identité du candidat à l'admission. L'un des requérants avait alors demandé qu'il soit prescrit par ordonnance d'injonction au Surintendant du district d'immigration de donner une suite appropriée à la demande d'admission au motif qu'une preuve d'identité suffisante avait été fournie au Ministre. Le requérant demandait que ledit Surintendant soit tenu de produire les documents du dossier afin que la Cour puisse déterminer si le Ministre s'était acquitté correctement de ses fonctions. Le Surintendant refusait de produire un grand nombre de ces documents et la demande fut portée devant le Senior Master pour que celui-ci rende une ordonnance l'obligeant à le faire. En refusant de délivrer l'ordonnance de production de documents et de renseignements d'origine extérieure, le Senior Master déclarait que le Parlement du Canada avait défini par acte législatif les devoirs et responsabilités du Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration en ce qui concerne l'admission de ressortissants étrangers au Canada. Afin de pouvoir s'acquitter correctement de ses fonctions, il devait avoir pleine autorité pour obtenir tous les renseignements pertinents concernant les demandes d'admission. Il est clair que s'il était entravé de quelque manière, l'intérêt national en souffrirait du fait qu'on pourrait laisser entrer au Canada les indésirables tandis que des personnes jugées désirables pourraient être refoulées. Il y aurait entrave aux fonctions du Ministre si les informateurs du Ministère qui lui apportent des renseignements écrits ou oraux soupçonnaient la possibilité de révélation de telles informations. Ils pourraient se refuser ou hésiter à révéler ce qu'ils savent ou à admettre des faits au motif que de telles révélations pourraient leur faire du tort. Le passage suivant du Senior Master revêt quelque importance et doit être noté avec soin. On peut lire à la p. 520 (Traduction):

“Les droits qu'ont individuellement les requérants d'exiger la production de ces documents sont d'importance bien moindre que la nécessité de conserver au Ministre l'autorité dans ses

fonctions, toute limitation en ce sens pouvant avoir des répercussions fâcheuses sur la nation dans son ensemble.”

Bien que le cas évoqué devant le Senior Master n'ait pas été axé sur l'interprétation de l'art. 5 l), il n'en présente pas moins une ressemblance frappante avec l'affaire *Cronan*. Ce dernier s'est efforcé d'obtenir du Ministre qu'il fasse connaître les motifs de sa décision. Il est clair que le Ministre n'était pas tenu de dévoiler ses sources de renseignements, ainsi que l'affaire *Re Lew Fun Chau* le prouve abondamment.

De plus en ce qui concerne les “motifs” de révision d'une décision ministérielle, Lord Green M.R. a exprimé son opinion dans les termes suivants, *Associated Provincial Picture Houses Ltd. c. Wednesbury Corp.*, [1948] 1 K.B. 223 à 228, [1947] 2 All E.R. 680 (Traduction) :

“En quoi consiste alors le pouvoir des tribunaux? Ils ne peuvent réformer une décision du pouvoir exécutif que s'il est prouvé que cette décision a contrevenu à la loi . . . Quand un pouvoir discrétionnaire de cette nature est conféré, la loi reconnaît certains principes d'après lesquels ce pouvoir de discrétion peut être exercé mais à l'intérieur de ces principes, à mon avis, le pouvoir discrétionnaire est absolu et ne peut être mis en question par aucune cour judiciaire.”

La preuve qui doit être fournie à la personne soutenant qu'il y a eu mauvaise foi ou motivation ultérieure de la part du Ministre est véritablement fort lourde, ainsi qu'en témoigne *Shawn c. Robertson*, supra; dans cette affaire Grant J. reproduit en y souscrivant [à la p. 700] la déclaration de Donovan L.J. dans *La Reine c. le Gouverneur de la prison de Brixton; Ex parte Soblen*, [supra], démontrant que (Traduction) :

“[Une personne soutenant qu'une telle ordonnance n'est qu'un subterfuge] . . . ne pourra guère faire plus en général que fournir un commencement de preuve ou encore susciter quelques doutes importants et inquiétants dans l'esprit de la Cour sur la bonne foi de l'ordonnance qu'il récuse que la Cour estimera qu'il y a nécessité d'y répondre. Si une telle réponse est absente, ou, si, étant fournie elle n'est pas jugée satisfaisante, alors, j'estime que l'ordonnance contestée ne doit pas être confirmée”.

S. A. de Smith, dans son livre, écrit à la p. 276 (Traduction) :

“Prouver que l'autorité compétente n'a pas cru que son action était dirigée vers l'obtention de l'un ou de l'autre de ces vastes objectifs mais à chercher à atteindre une fin ultérieure serait pratiquement impossible à obtenir.”

Et à la p. 275 du même ouvrage:

“Jusqu'à présent, les tribunaux ont estimé qu'ils ne pouvaient (sauf en cas de mauvaise foi) revenir sur une déclaration par l'autorité compétente de l'existence des conditions de l'exercice du pouvoir, telles qu'elles ont été prévues par la loi, mais il est admis que, s'il est possible de fournir un commencement de preuve que l'autorité compétente ne pouvait s'estimer convaincue de cette existence, alors un tribunal serait fondé à juger que l'acte ou la décision ne sont pas valides, sauf bien entendu si cette autorité parvient à convaincre le tribunal qu'elle s'est en fait authentiquement formée une opinion sur laquelle elle a fondé sa décision. *De toute manière, il sera probablement très difficile à une personne cherchant à attaquer un tel acte ou une telle décision de faire valoir sa prétention si l'autorité compétente était le Ministre nanti de la protection du privilège de la Couronne.*” (Souligné par moi-même.)

Finalement, si nous nous reportons de nouveau à *Dowhopoluk c. Martin*, [1972] 1 O.R. 311 aux 314-5, 23 D.L.R. (3d) 42, et nous rappelons la comparaison établie précédemment, la déclaration de Addy J. nous apporte quelque secours sur cette question des motifs de révision du fardeau de la preuve (Traduction):

“Il est tout à fait évident que le pouvoir discrétionnaire détenu par la Couronne qui lui permet d'accorder ou de refuser la citoyenneté, pouvoir exercé actuellement par les ministres de Sa Majesté, a toujours été reconnu comme un pouvoir absolu, sauf dans la mesure où il a pu être modifié par la Loi et qu'il n'est en aucune façon susceptible de quelque révision que ce soit.”

Sa Seigneurie examine ensuite les conclusions de l'avocat aux termes desquelles la Déclaration canadienne des droits permettait effectivement au postulant de se faire conférer la citoyenneté canadienne par le Ministre et de s'en faire délivrer un certificat par ce dernier; Sa Seigneurie conclut à la p. 319 que le postulant ne saurait se prévaloir de la Déclaration canadienne des droits de l'homme pour jouir des mêmes droits que les citoyens canadiens; si cela lui était loisible, il en résulterait l'absurde conséquence que la citoyenneté canadienne ne signifierait plus rien et, répondant lui-même à la prétention de l'avocat aux termes de laquelle la Cour devrait prendre en considération la Déclaration des droits de l'homme votée par les Nations Unies, Addy J., soulignant que ladite Déclaration n'a jamais été ratifiée par le Parlement canadien, a ajouté (Traduction):

“Dans tout pays, il est évident qu’un droit à la citoyenneté qui ne résulterait pas de la naissance ne serait pas un droit de l’homme fondamental.”

En conclusion, bien que la phraséologie de l’art. 5 l) de la Loi sur l’immigration ne paraisse pas aussi forte que celle de l’art. 10(1) de la Loi sur la citoyenneté canadienne, il n’en demeure pas moins que les deux lois sont de nature identique et que, dans chaque cas, le Ministre responsable exerce une fonction visant à la protection de l’intérêt public et de la sécurité nationale. Le pouvoir discrétionnaire créé par l’art. 5 l) est du domaine de la politique pure et ne comporte aucune considération quasi-judiciaire ainsi qu’il a été prouvé clairement. Si, ainsi qu’il ressort à l’évidence de l’affaire *Dowhopoluk*, la citoyenneté est un privilège et non un droit, alors, ainsi que nous l’avons constaté précédemment, l’état d’immigrant reçu doit être a fortiori inférieur à celui de la citoyenneté et ne saurait constituer autre chose qu’un privilège accordé à la personne qui en fait la demande.

Bien que la Loi sur l’immigration et son Règlement imposent certaines règles qui doivent être observées par les personnes chargées de l’appliquer, le Parlement n’en a pas moins clairement conféré au Ministre un pouvoir discrétionnaire qui, dans l’intérêt de la sécurité nationale, doit être considéré comme absolu et dans l’exercice duquel les tribunaux ne sauraient s’immiscer, ainsi qu’il était exposé précédemment. Dans le cas présent, l’appelant ne s’est pas acquitté de la preuve des faits qui justifieraient une immixtion de la Cour dans les décisions prises par le Ministre.

On soutient qu’en fait les déclarations de Addy J. s’appliquent également à l’affaire examinée présentement par la Commission, en ce que toute enquête ou tout motif entrant dans la décision du Ministre contribueraient à la création d’un droit et ne constitueraient pas la reconnaissance d’un droit préexistant ou la cessation de ce droit, et, en conséquence, il n’est pas nécessaire de tenir une audience. Il serait nuisible à l’intérêt public que la Cour se lance dans des enquêtes tendant à rechercher si le Ministre de l’immigration a exercé à bon escient son pouvoir discrétionnaire en matière administrative et plus encore dans un domaine qui ressortit à la prérogative royale.

En vertu du même principe, dans l’affaire *Cronan* où le pouvoir discrétionnaire s’applique à la création d’un droit, le Ministre ne peut être contraint à dévoiler à la Commission les motifs de l’action résultant des devoirs de sa charge. Les actes du Ministre n’échappent pas toutefois à toute forme de con-

trôle; en un tel domaine il est responsable devant le Parlement, sinon devant les tribunaux.

Finalement il y a lieu d'ajouter un mot au sujet de plusieurs affaires où il semble exister des contradictions avec ce qui précède.

La proposition selon laquelle les tribunaux s'abstiennent de contrôler l'action ministérielle ou celle des tribunaux, quand celle-ci est administrative, constitue une exception plutôt qu'une règle en soi; par suite les cas que nous allons examiner maintenant semblent être en faveur de la règle plutôt que de l'exception.

En effet, les causes dans lesquelles les tribunaux se sont refusés à intervenir de quelque manière que ce soit pour raison d'incompétence sont relativement moins nombreuses que les autres, celles où ils ont jugé leur intervention possible et même nécessaire. Cette dernière a pris des formes très variées, depuis le rejet pur et simple de la décision du tribunal inférieur jusqu'à une révision très limitée. Dans presque tous les cas, toutefois, les tribunaux ont refusé de prendre la place de la personne ou du tribunal en litige et de substituer leur opinion propre à celle de leur prédécesseur. Tel a été le cas même dans les affaires où est prévu un droit de révision. Les tribunaux ont eu tendance à considérer comme très limité un droit de révision apparemment étendu.

L'affaire *D.R. Fraser & Co. c. le Ministre du Revenu national*, [1949] A.C. 24, [1948] 2 W.W.R. 1119, [1948] W.N. 385, [1948] 4 D.L.R. 776, en est une illustration. Cette affaire traitait de l'application de l'art. 5(1)a) de la Loi de l'impôt de guerre sur le revenu, S.R.C. 1927, c. 97, aux termes duquel le Ministre pouvait prévoir ou allouer une déduction aux fins de l'impôt sur le revenu "telle qu'il pouvait l'estimer juste et équitable". Le Conseil Privé a jugé que le pouvoir discrétionnaire du Ministre, lorsqu'il a pris cette décision, ne devait faire l'objet d'aucune immixtion à moins qu'il ait négligé quelque principe de droit, en agissant de mauvaise foi, de manière arbitraire ou sous l'influence de considérations hors de propos.

Dans *Nicholson c. le Ministre du Revenu national*, [1945] C.T.C. 263, [1945] 4 D.L.R. 683 (C. de l'E.), la question s'est posée pour la première fois au Canada de savoir si la cour pouvait, dans les limites de sa compétence en matière d'appel, s'en prendre à l'exercice dans les faits du pouvoir discrétionnaire dévolu par la loi au Ministre et faire prévaloir sa propre décision. La Cour a jugé que ce n'était pas la décision du Ministre dont on demandait la réforme, mais qu'il s'agissait de

l'appel, prévu par la loi, d'une cotisation évaluée par le Ministre dans l'exercice de ses fonctions. Cet arrêt fut rendu avant l'affaire *Fraser* et il en été tenu compte dans *Pure Spring Co. c. le Ministre du Revenu national*, [1946] Ex. C.R. 471, [1946] C.T.C. 171, [1947] 1 D.L.R. 501. Dans cette affaire, de même que dans l'affaire *Nicholson*, l'appel était axé sur l'art. 6(2) de la Loi de l'impôt sur le revenu de guerre et la Cour de l'Echiquier a jugé que le pouvoir discrétionnaire du Ministre s'étendait à la détermination de ce qu'on pouvait consentir au contribuable à titre de dépenses "raisonnables et normales", compte tenu de ses occupations, et de ce qui constituait un dépassement. La légitimité du rejet par le Ministre repose sur un critère intrinsèquement subjectif; la Cour n'a pas le droit, faute d'être légalement investie du pouvoir de trancher en sens contraire, d'apprécier la mesure prise selon ses critères propres ou tout autre critère objectif tel que celui de "l'homme raisonnable"; quand il s'agit de décider si une dépense est excessive il ne s'agit pas d'une question de fait, mais de l'opinion du Ministre.

La Cour en a conclu qu'en dépit des pouvoirs à elle conférés par la Loi de l'impôt de guerre sur le revenu et qui sont essentiellement des pouvoirs en matière d'appel, elle n'a pas autorité pour substituer sa propre opinion à celle du Ministre, mais doit se limiter à intervenir en cas de violation "des principes juridiques proprement dits".

Nous avons ensuite l'affaire *Wright's Canadian Ropes c. le Ministre du Revenu national*, [1946] A.C. 109, [1947] 1 W.W.R. 214, [1947] C.T.C. 1, [1947] 1 D.L.R. 721, qui a fait jurisprudence en matière de révision du pouvoir discrétionnaire du Ministre. Elle a suivi toute la filière jusqu'au Comité judiciaire du Conseil privé. Cette affaire était axée sur l'art. 6(2) de la Loi des l'impôt de guerre sur le revenu de même que les affaires *Nicholson* et *Pure Spring*. Le Comité judiciaire a réitéré et approuvé les principes énoncés dans lesdites affaires savoir que, nonobstant la possibilité pour le justiciable de faire appel, la Loi confère au Ministre le pouvoir d'être "seul juge" et la Cour "n'avait pas la faculté de substituer sa propre opinion à la sienne". Elle devait se limiter à rechercher une éventuelle infraction à "quelque principe juridique", tel que l'insuffisance de preuve. Mais leurs Seigneuries ont ajouté une nouvelle entorse, si l'on peut dire, à la jurisprudence existante; tout en déclarant que, bien que la portée de la révision (dans les cas ou l'appel est prévu spécifiquement par la loi) est analogue à celle qui est exercée en liaison avec le pouvoir discrétionnaire qui est partie intégrante de la juridiction d'un tribunal, néanmoins, l'existence même d'une imposition prévoyant un

appel ne peut que confirmer le pouvoir révisionnel de la Cour. Les termes employés par Lord Green M.R. dans le prononcé du jugement rendu par le Comité sont dignes d'être reproduits ici (p. 122) (Traduction):

"La mention qui est faite dans le contexte d'un pouvoir 'discrétionnaire' ne signifie pas autre chose, dans l'esprit de leurs Seigneuries, que le Ministre est juge de ce qui est raisonnable et normal. S'il n'y avait eu que cela et s'il n'y avait eu aucun appel possible de la décision du Ministre, la situation aurait été différente. Mais par contraste avec les affaires qui tombent sous l'application des paragraphes 3 et 4 de l'article 6, où la décision du Ministre doit être 'finale et décisive' le droit d'appeler à la Cour de l'Echiquier est accordé ici et l'appel doit être considéré comme une instance devant cette Cour. Le droit d'appel doit, dans l'esprit de leurs Seigneuries, avoir été envisagé par le législateur comme un droit effectif. Les conséquences qui en découlent sont que la Cour est habilitée à examiner la décision du Ministre et n'est pas nécessairement tenue d'accepter cette décision. Néanmoins, les limites dans lesquelles la Cour est fondée à intervenir sont, dans l'esprit de leurs Seigneuries, strictement circonscrites. C'est au contribuable qu'il incombe de prouver qu'il y a motif d'intervention, et s'il n'y parvient pas, la décision du Ministre doit être maintenue. De plus, sauf s'il est prouvé que le Ministre a contrevenu à quelque principe juridique, la cour, dans l'esprit de leurs Seigneuries, ne peut intervenir: l'article en question rend le Ministre seul juge du facteur de vraisemblance ou de normalité et la cour n'a pas la faculté de lui substituer sa propre opinion. Mais le pouvoir donné au Ministre n'est pas arbitraire et il ne peut l'exercer selon son caprice. Pour citer Lord Halsbury dans *Sharp c. Wakefield* [[1891] A.C. 173 à 179], il doit agir 'conformément aux règles de la raison et de la justice, non pas à une opinion personnelle . . . selon la loi et non selon son humeur. La décision ne doit pas être arbitraire, vague ou capricieuse, elle doit être conforme à la loi et à la règle.'"

Poursuivant ses remarques Lord Green notait que la décision était attaquée au motif que le Ministre ne disposait pas de documents sur la foi desquels un homme raisonnable pouvait trancher la question en vertu de l'art. 6(2). Un tel motif était différent de celui qui avait été invoqué avec succès dans *Pioneer Laundry & Dry Cleaners Ltd. c. le Ministre du Revenu national*, [1940] A.C. 127 à 136, [1939] 3 W.W.R. 567, [1939] 4 All E.R. 254, [1939] 4 D.L.R. 481, savoir que dans cette dernière affaire le Ministre avait indiqué les motifs de sa décision, et que cette décision ne pouvait être justifiée en droit. Dans le cas présent, le Ministre n'a donné aucun motif de sa

décision et bien que la Loi ou la loi générale n'oblige pas le Ministre à fournir les motifs de sa décision aux termes de l'art. 6(2), il ne lui est toutefois pas permis de garder le silence si ce silence a pour effet "de priver totalement d'efficacité le droit d'appel conféré par la Loi".

Le passage suivant extrait du jugement prononcé par Lord Green prouve clairement à quel point dans l'esprit du Comité judiciaire l'omission de la part du Ministre de fournir des motifs a une répercussion directe sur le pouvoir qu'a la Cour d'examiner les mobiles de ce dernier (p. 123) (Traduction):

"La cour est, dans l'esprit de leurs Seigneuries, toujours fondée à examiner les faits dont le dossier démontre qu'ils ont été portés à la connaissance du Ministre lorsqu'il a pris sa décision. Si ces faits sont, de l'avis de la cour, insuffisants en droit pour justifier la décision, celle-ci ne peut être maintenue. En pareil cas la décision n'a pu être qu'arbitraire. Si, d'autre part, il se trouve dans les faits dont il est prouvé qu'ils ont été portés à la connaissance du Ministre des documents suffisants pour justifier sa décision, la Cour n'a pas la faculté d'écarter cette dernière simplement parce qu'elle parviendrait elle-même sur lesdits faits à une conclusion différente. Toutefois, ainsi qu'il a déjà été dit, ce paragraphe rend le Ministre seul juge du fait de vraisemblance et de normalité, mais, de même que dans le cas de tout autre juge de fait, il doit y avoir dans la loi une base suffisante à sa décision."

Sa Seigneurie en conclut que, puisque aucune pièce n'a été produite qui ait pu permettre au Ministre de prendre une décision fondée en droit et qui ait pu justifier un rejet, la Cour n'a pas été en mesure de se placer du côté du Ministre en estimant qu'il avait disposé d'éléments de fait suffisants pour justifier sa décision. La seule chose qui ait pu être déduite légitimement des pièces disponibles était que, hormis les documents présentés à la Cour, le Ministre ne disposait d'aucun élément lui permettant de justifier la décision prise.

L'importance de la décision rendue par le Comité judiciaire ne saurait être soulignée avec trop de force. En statuant, comme elle l'a fait, que l'absence d'indication des motifs constituait la cause directe pour laquelle il a été estimé que le Ministre ne disposait pas d'éléments lui permettant de former son opinion et de prendre une décision, la Cour s'est écartée des décisions prises dans une longue série d'affaires dans lesquelles il a été jugé de manière constante qu'un Ministre ou un tribunal n'ont pas à fournir de motifs lorsqu'ils exercent un pouvoir discrétionnaire. Il n'est pas nécessaire d'examiner la

liste des autorités qui ont statué de manière opposée à celle que Lord Green a déclaré être l'expression de la loi dans l'affaire *Wright*. Thorson P. les examine en détail dans l'affaire *Pure Spring*, précitée; qu'il suffise de dire que la proposition a été énoncée maintes fois et admise de manière constante par les tribunaux dans les affaires où les pouvoirs discrétionnaires étaient en cause.

Il est clair que cette partie du jugement prononcé par Lord Green infirme les conclusions de Thorson P. dans l'affaire *Pure Spring*. Le fait que le Comité judiciaire ait rompu avec une jurisprudence établie de longue date en la matière peut s'expliquer par le fait que les documents sur lesquels le Ministre s'est appuyé pour parvenir à une décision n'ont pas été jugés suffisants par la Cour pour fonder une telle décision. Le Ministre s'est appuyé en fait sur certains documents; ce fait a été prouvé au cours du procès. Le Comité judiciaire ne l'a pas contesté mais au lieu de fonder sa décision sur cette insuffisance de documents, il l'a fondée sur le fait que le Ministre a omis de fournir des motifs. L'affaire *Wright*, examinée à la lumière de ce qui précède, cesse d'être un obstacle aussi important lorsque l'on examine les affaires qui ont été jugées à sa suite. Ces causes évoquaient également les pouvoirs discrétionnaires et on pouvait s'attendre à ce qu'elles se réfèrent jusqu'à un certain point à l'affaire *Wright*; un grand nombre d'entre elles n'en ont même pas fait mention et ceux qui citent cette affaire ne se réfèrent qu'à la première partie du prononcé de jugement, celle qui traite des "erreurs en droit".

Dans *D.R. Fraser & Co. c. le Ministre du Revenu national*, précitée, les deux avocats ont au cours de leur plaidoirie cité l'affaire *Wright*, mais la Cour n'y a fait aucune référence dans son jugement. Dans *L'Alliance des professeurs catholiques de Montréal c. La Commission des relations ouvrières de la province de Québec*, [1953] 2 R.C.S. 140, Rinfret C.J. ne cite que des extraits du jugement de la Cour suprême du Canada sur la question de l'exercice du pouvoir discrétionnaire basé sur des principes juridiques propres. Dans *Calgary Power Co. Ltd. and Halmrast c. Copithorne*, [1959] R.C.S. 24, 16 D.L.R. (2d) 241, affaire où il était également question du pouvoir discrétionnaire de l'administration, on trouve un extrait de jugement de Lord Green tiré d'une affaire autre que l'affaire *Wright* et qui paraît dire le contraire de ce qui y avait été dit. En 1964, la Cour de l'Echiquier du Canada a cité l'affaire *Wright* dans *Aktiebolaget Astra c. Novocol Chemical Manufacturing Co.*, [1964] Ex. C.R. 955, 27 Fox P.C. 156, 44 C.P.R. 15, 45 D.L.R. (2d) 662, mais seulement dans la mesure citée précédemment. Dans *Ward c. James*, [1966] 1 Q.B. 273, [1965] 1 All E.R.

563, où il est question du pouvoir discrétionnaire d'un juge d'une cour inférieure, l'affaire *Wright* n'est pas citée.

Ainsi que nous l'avons observé plus haut, la Cour dans *Calgary Power Co. Ltd. and Halmrast c. Copithorne*, [supra], a cité un extrait de Lord Green dans *Robinson c. Minister of Town and Country Planning*, [1947] 1 K.B. 702, [1947] 1 All E.R. 851, qui a été jugée très peu de temps après l'affaire *Wright*. A la p. 717, Lord Green M.R. déclare (Traduction):

"Comment ce Ministre qui est investi par le Parlement du pouvoir de rendre ou de ne pas rendre une décision exécutive selon son bon jugement et qui agit de bonne foi (ainsi qu'il est présumé devoir le faire en l'absence de toute preuve contraire), peut-t-il être appelé à justifier sa décision en prouvant qu'il était en possession d'éléments suffisants? Une telle justification, si tant est qu'elle doive être fournie, doit être exigée par le Parlement et non pas par les tribunaux et je ne puis rien discerner dans la rédaction de la loi, dans le principe ni dans la jurisprudence, pour me faire penser différemment."

Examinons maintenant une affaire récente *Padfield c. le Ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation*, [1968] A.C. 997, [1968] 1 All E.R. 694. Dans cette affaire, le Ministre de l'Agriculture a fait connaître les motifs de l'exercice du pouvoir discrétionnaire qu'il détenait aux termes de la Loi sur l'organisation des marchés agricoles, 1958 (R.-U.), c. 47, art. 19, motifs que la Cour a jugés juridiquement mal fondés au point qu'il ne subsistait plus aucun motif valide. Lord Upjohn s'exprime dans les termes suivants (p. 1061) (Traduction):

"S'il (le Ministre) ne fournit aucun motif de sa décision il se peut, si les circonstances le justifient, qu'il soit loisible à un tribunal de décider que le Ministre n'avait pas de motif sérieux de parvenir à une telle conclusion et d'émettre une ordonnance discrétionnaire en ce sens."

Il est évident que le point de droit qui vient d'être cité fournit à l'avocat adverse de puissants arguments en faveur des intérêts qu'il défend. Bien qu'il paraisse difficile à première vue de discerner une continuité de la jurisprudence dans la matière qui nous intéresse, une lecture plus attentive des affaires jugées fera ressortir que les divergences ne sont pas tellement importantes. Ainsi qu'il a été souligné dans la première partie de cette révision, il y a des cas que les cours ont définis comme des exceptions absolues aux règles générales de l'exercice du pouvoir discrétionnaire. Ce sont les affaires dans lesquelles ce pouvoir s'exerce selon des considérations de pure

politique et plus spécialement celles qui concernent la sécurité et l'intérêt national. Nombreuses parmi celles-ci sont toutefois les affaires qui ont été jugées dans des circonstances de véritable urgence telles qu'en période de guerre ou dans une situation de catastrophe. Thorson P. le reconnaît dans *Pure Spring Co. c. le Ministre du Revenu national*, [supra] de même que S.A. de Smith et d'autres auteurs britanniques. Mais le critère reste semblable même en l'absence d'une situation d'urgence imminente, tout au moins dans la mesure où la sécurité de l'état est en cause.

Il existe une autre catégorie d'affaires qui, bien qu'incluses dans le groupe de toutes les affaires qui concernent la sécurité nationale ou la politique générale, fournissent un argument supplémentaire en faveur de la non-intervention judiciaire. Ce sont les affaires qui mettent en cause un "privilège" telles que les affaires de citoyenneté et d'immigration. L'administration étant en l'occurrence en présence d'un privilège et non d'un "droit", son pouvoir discrétionnaire est alors qualifié de ministériel ou d'exécutif par les tribunaux.

Il en résulte que, dans le labyrinthe des décisions divergentes et apparemment contradictoires, ces dernières affaires peuvent être expliquées comme ci-dessus. On peut dire en fait des affaires de "privilège" qu'elles se situent dans un groupe assez limité, alors que les autres affaires portant sur "l'intérêt et la politique nationale" peuvent être tranchées selon le mérite de chaque cas, c'est-à-dire conformément à l'interprétation de la loi qui les régit.

Il y a lieu d'ajouter un mot au sujet de deux décisions de notre Cour suprême qui sont citées fréquemment par les tribunaux dans des situations opposées. Ce sont *L'Alliance des professeurs catholiques de Montréal c. La Commission des relations ouvrières de la province de Québec*, supra, et *Calgary Power Co. Ltd. et Halmrast c. Copithorne*, supra, qui se situent aux antipodes. Aux fins de la présente analyse, qu'il suffise de retenir le commentaire de R. Dussault, dans son ouvrage *Le contrôle judiciaire de l'administration au Québec*, 1969, p. 213, note 77:

"Les jugements de la Cour suprême du Canada dans les deux arrêts sont tout à fait irréconciliables sur plusieurs points."

Et nous pouvons de plus remarquer que dans l'affaire de *L'Alliance* la Cour suprême avait à coeur de corriger une injustice qui à ses yeux n'existait pas dans l'affaire *Calgary Power*.

En tout cas, bien qu'il soit banal en droit de dire que chaque affaire doit être tranchée selon ses circonstances propres, ce même axiome peut s'appliquer à toutes les affaires revues ici et il y a de bonnes raisons dans un grand nombre d'entre elles pour se rallier à la proposition selon laquelle le pouvoir discrétionnaire du Ministre, tel qu'il est prévu à l'art. 5 l) de la Loi sur l'immigration, ne doit pas être réformé par un tribunal judiciaire, car il entre dans la catégorie particulière des affaires de "pure politique" de l'intérêt et de la sécurité nationale.

L'avocat de l'appelant a encore soutenu que l'art. 5 l) était en conflit avec la Déclaration des droits.

En faisant état de la Déclaration des droits dans les questions d'immigration, il y a lieu de noter que la Loi sur l'immigration et le Règlement sont l'expression de l'autorité et de la responsabilité incontestées dont est investi le Parlement pour surveiller et contrôler l'entrée des étrangers, compte tenu des circonstances sociales et politiques de l'heure. Afin d'atteindre cet objectif légitime, le principe fondamental de la législation sur l'immigration est que l'exclusion est la règle. L'admission des étrangers au Canada, ainsi qu'il a été déclaré précédemment, est juridiquement un privilège accordé aux personnes demandant l'admission et ne constitue pas un droit que ces personnes peuvent exercer de manière quasi-unilatérale.

À la lumière des faits évoqués à l'enquête et à l'audition de l'appel de M. Cronan, est-il possible de prétendre sérieusement que l'appelant n'a pas obtenu une audition équitable alors que sa demande de résidence permanente a été examinée de très près (lettre de M. MacEachen, du 10 juillet 1970); en attendant que soit prise une décision au sujet de sa première demande, il a obtenu une lettre lui permettant d'entrer et de travailler au Canada; sa demande ayant été refusée, il a reçu la permission d'entrer au Canada grâce à un permis du Ministre et afin de lui permettre d'achever des affaires déjà commencées. Une seconde demande de résidence permanente ayant été présentée, un nouvel examen a eu lieu en présence de l'avocat du postulant; la demande a été rejetée et une ordonnance d'expulsion a été rendue par la suite en raison de l'affiliation déclarée du postulant au parti communiste. Une longue déclaration a été produite par l'appelant le 17 avril 1970 et l'appel de M. Cronan a été entendu en présence de son avocat et l'appelant de même que son conseil ont été l'un et l'autre autorisés à déposer des conclusions devant la Commission.

La Commission estime que l'appelant a obtenu, à quelque norme qu'on se réfère, plus qu'une audition équitable et rejette la plaidoirie de son avocat affirmant le contraire.

Il est également extrêmement important de remarquer que dans l'art. 2 e) de la Déclaration des droits il est question de la détermination des "droits" d'une personne.

En l'occurrence, même si l'appelant avait prouvé ou pouvait prouver qu'il n'est plus membre du parti communiste et que son admission ne serait pas nuisible à la sécurité du Canada, M. Cronan aurait-il acquis le "*droit*" d'entrée au Canada? La réponse est non, parce que tous les immigrants ou les non-immigrants qui sont reçus entrent au Canada non de droit mais en vertu d'un privilège. En conséquence, l'art. 2 e) de la Déclaration des droits qui traite particulièrement de la détermination des "droits" n'est pas applicable à l'admission de M. Cronan au Canada, admission qui constitue un privilège.

L'article 5 1) de la Loi sur l'immigration auquel il est fait allusion au par. 3 de l'ordonnance d'expulsion est valide en droit et n'est pas en contradiction avec l'art. 2 e) de la Déclaration des droits.

Toutefois, le fait que l'admission d'un étranger au Canada constitue un privilège et non un droit ne doit pas être confondu avec le droit d'appel d'une ordonnance d'expulsion conféré par le Parlement aux personnes dont l'expulsion a été ordonnée.

Dès lors qu'un certificat du Ministre délivré conformément à l'art. 21 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration a été émis dans la présente affaire et interdit à la Commission d'exercer son pouvoir discrétionnaire prévu à l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, la production de ce certificat prive-t-elle l'appelant de son droit d'appeler de l'ordonnance d'expulsion rendue contre lui?

Une importante distinction devrait être faite, semble-t-il, entre d'une part le droit reconnu à M. Cronan par la Loi de faire appel afin de déterminer si les allégations de l'enquêteur spécial se sont révélées fondées et si l'ordonnance d'expulsion est valide en droit et, d'autre part, l'octroi à M. Cronan du redressement spécial prévu dans les conditions décrites à l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

Nonobstant le certificat du Ministre, l'appelant a exercé véritablement et légalement son droit d'appel. M. Cronan et son avocat ont comparu devant la Commission et ont présenté des arguments de droit et de fait. La Commission, saisie d'une affaire dans laquelle un certificat du Ministre est produit, se bornera à statuer sur le fondement juridique de l'appel. Bien que la Commission ait compétence pour entendre des conclusions sur les faits visés par l'article 15 de la Loi sur la Com-

mission d'appel de l'immigration, elle est empêchée par le certificat d'accorder un redressement spécial aux termes de cet article de la Loi.

Le fait que le certificat du Ministre empêche la Commission d'accorder un redressement spécial à M. Cronan au titre de l'art. 15 peut-il être considéré comme un refus de statuer sur les droits de M. Cronan découlant de l'art. 2 e) de la Déclaration des droits? Ici encore la réponse est non.

La Loi sur la Commission d'appel de l'immigration est l'autorité, et la Commission d'appel de l'immigration est l'instrument grâce auxquels il est possible de faire entendre les appels des ordonnances d'expulsion. Naturellement l'art. 15 est un article très important de la susdite Loi et doit être considéré par la Commission lorsque celle-ci rejette un appel. Toutefois la rédaction intrinsèque et l'intention à la base de l'art. 15, de même que les pouvoirs discrétionnaires et extraordinaires conférés à la Commission dans le règlement final des affaires entrant dans le champ d'application de cet article, donne à penser que l'art. 15 constitue une disposition très particulière de la Loi.

Il constitue en fait une exception aux conditions et exigences normales des lois et règlements sur l'immigration en autorisant que soient écartées et suspendues dans certains cas appropriés et spécifiés, l'intention et l'application intégrale de l'ensemble de la législation sur l'immigration.

Si comme il a été constaté, il s'agit d'un privilège et non pas d'un droit pour une personne qui s'est conformée à la Loi et qui a satisfait à tous les règlements de la Loi sur l'immigration et de la législation connexe, d'être admise au Canada, il s'ensuit alors que le Parlement a prévu un privilège conditionnel supplémentaire, et certainement pas un droit automatique pour la personne qui, qualifiée pour l'obtention d'un redressement spécial au titre de l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, est admise au Canada sans avoir même à satisfaire aux normes et critères usuels requis par la Loi et le Règlement sur l'immigration. Le fait que le Parlement ait placé dans la loi organique de la Commission d'appel, qui est à la fois l'autorité et l'instrument en matière d'exercice du *droit* d'appel, des moyens et privilèges supplémentaires aux moyens desquels un redressement spécial peut être accordé sous certaines conditions définies, ne fait pas de ce privilège un droit acquis, et il n'y a pas davantage incompatibilité, juridique ou autre, dans le fait que, dans une loi qui crée un droit légal d'appel, un article particulier fournit un moyen d'exception par l'exercice de pouvoirs discrétion-

naires par la Commission pour la solution de questions particulières.

Il est important de noter que le Parlement, lorsqu'il a traité des questions très sérieuses prévues à l'art. 21 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, n'a ni réduit ni révoqué le droit d'appel des personnes intéressées, ce qui serait en fait une solution plus efficace au point de vue administratif, mais a préféré empêcher la Commission d'exercer les pouvoirs discrétionnaires qu'elle détient aux termes de l'art. 15 de la Loi dans ces cas.

Dans la phraséologie de l'art. 21 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, le Parlement distingue clairement, semble-t-il, le droit prévu par la loi de faire appel d'une ordonnance d'expulsion du privilège de se voir accorder un redressement spécial au titre de l'art. 15 de cette même Loi. Le certificat du Ministre prévu à l'art. 21 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration ne peut, en conséquence, être considéré comme un refus de statuer sur les droits de M. Cronan, parce que le pouvoir discrétionnaire de la Commission prévu à l'art. 15 de la même Loi aussi bien que l'admission de l'appelant au Canada constituent des privilèges et non des droits.

La Commission décide que l'ordonnance d'expulsion rendue contre l'appelant ne contrevient à aucun principe de la Déclaration des droits et que l'ordonnance d'expulsion est fondée en droit. En conséquence, la Commission rejette l'appel conformément à l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

Ecarter les motifs déjà fournis sur la question, la Commission considère que la nature et les fins même de la Déclaration canadienne des droits lui permettent de s'adapter facilement à l'ensemble de la loi canadienne y compris le secteur très restreint mais complexe de la Loi sur l'immigration parce que le Parlement, en cherchant à protéger les droits et les libertés fondamentales de l'homme, a également prévu, pour incorporation à ladite Déclaration, un bouclier défensif contre la possibilité d'une interprétation abusive et irrationnelle des principes universellement reconnus de la Déclaration.

A l'intention de ceux dont la tâche consiste à peser les droits des individus par comparaison avec ceux de la collectivité et ceux de l'état, le texte du préambule de la Déclaration des droits doit également être examiné avec beaucoup d'attention parce qu'il est important:

"Le Parlement du Canada proclame que la nation canadienne repose sur des principes qui reconnaissent la suprématie de Dieu, la dignité et la valeur de la personne humaine ainsi que le rôle de la famille dans une société d'hommes libres et d'institutions libres;

"Il proclame en outre que les hommes et les institutions ne demeurent libres que dans la mesure où la liberté s'inspire du respect des valeurs morales et spirituelles et du règne du droit;

"Et afin d'expliciter ces principes ainsi que les droits de l'homme et les libertés fondamentales qui en découlent, dans une Déclaration de droits qui respecte la compétence législative du Parlement du Canada et qui assure à sa population la protection de ces droits et de ces libertés.

"En conséquence, Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète".

La Commission déclare que le certificat du Ministre conforme à l'art. 21 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration n'est pas en contradiction avec la Déclaration de droits et qu'il est valide.

L'appel ayant été rejeté et nonobstant la validité du certificat du Ministre qui interdit à la Commission d'exercer le pouvoir discrétionnaire qu'elle détient en vertu de l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, la Commission a le droit d'entendre et de statuer en vertu de l'art. 15, mais la Commission ne peut, naturellement, accorder le redressement spécial prévu par ledit article.

Dans l'affaire en cause, l'appelant n'étant pas un immigrant reçu, l'art. 15(1)*b*(i) et (ii) est applicable. L'appelant est déjà aux Etats-Unis et rien n'indique qu'il y est soumis à persécution ou à des tribulations exceptionnelles en raison de ses activités de nature politique.

L'appelant n'a pas de famille au Canada, sa femme et son fils sont avec lui aux Etats-Unis. Il n'a pas d'attaches au Canada et bien qu'il ait pu y investir des capitaux, la Commission a jugé de manière constante que les investissements de capitaux en soi ne constituent pas un motif valable pour l'octroi d'un redressement fondé sur la pitié. Il n'existe pas de motifs de pitié ou de considérations humanitaires de nature à justifier l'octroi à l'appelant d'un redressement spécial et la Commission n'aurait pas exercé son pouvoir de discrétion au titre de l'art. 15 même en l'absence d'un certificat du Ministre.

En conséquence, et pour les motifs susdits, la Commission déclare que l'ordre d'expulsion est valide en droit et l'appel est

rejeté, par application de l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

Le certificat du Ministre délivré conformément à l'art. 21 de la même Loi est également valide en droit et la Commission est empêchée d'accorder un redressement spécial à l'appellant dans l'exercice de son pouvoir discrétionnaire au titre de l'art. 15 de la même Loi.

En conséquence la Commission ordonne que l'ordonnance d'expulsion soit exécutée aussitôt que possible.

MONFARED FARHAD HATEFI

APPELLANT

Security — Procedure — Section 21 certificate signed by Acting Minister — Decision to issue certificate made in camera — Whether a breach of the Canadian Bill of Rights — Validity of certificate — Effect of certificate on jurisdiction of Board — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 21 — The Canadian Bill of Rights, R.S.C. 1970, App. III.

Appellant, a citizen of Iran, was the subject of a deportation order made on 2nd November 1971. Twenty-four hours before the date fixed for the hearing of his appeal a certificate was issued pursuant to s. 21 of the Immigration Appeal Board Act. The hearing was adjourned and on the adjourned date, 19th January 1972, the appellant attacked the s. 21 certificate on a number of grounds and sought a declaration that it was illegal and invalid. It was argued that the certificate was bad (1) because it did not bear the signature of the Minister of Manpower and Immigration as required by s. 21(1), but that of another Minister of the Crown; (2) that the law in relation to the certificate should be strictly complied with; (3) that the certificate was issued without a hearing and without any opportunity having been afforded to the appellant to make full answer and defence; (4) that the Ministers concerned had acted unjudicially and arbitrarily and (5) that there had been a breach of s. 2 of the Canadian Bill of Rights.

Held that the certificate was signed by a Minister acting for the Minister of Manpower and Immigration and that not only was it common knowledge that one Minister of the Crown might in certain circumstances act for another, but it also appeared that there had been a proper delegation of authority by order-in-council; furthermore neither the Minister nor the Solicitor General had called into question the signatures or the official character of the signatories pursuant to s. 21(2) and the certificate was "conclusive proof of the matters stated therein". As to the argument that there had been a fundamental breach of the rights conferred by s. 2 of the Canadian Bill of Rights, what was done by the Minister who issued the certificate was an executive, or at least an administrative act in their capacity as members of the executive branch of government; for such acts they were not answerable to any court, but only to Parliament. Furthermore the admission and landing in a country other than that of which a person was a national did not fall into the realm of the fundamental rights of man; it was, at best, a privilege. Parliament had seen fit to give certain rights, notably

the right of appeal against a deportation order, to those to whom the privilege had been accorded and the appellant was enjoying those rights to the full. The effect of a s. 21 certificate was not, in any event, to suppress or abrogate the right of any individual but rather to suspend, momentarily, the Board's discretionary power to grant special relief. It must be *held* that the certificate was validly issued and constituted conclusive proof of the matters stated therein and its sole effect was to deprive the Board of its discretionary powers to grant special relief; it infringed on none of the rights conferred by the Bill of Rights.

The deportation order against the appellant was validly made and his appeal must be dismissed.

CORAM: J.-P. Houle, Vice-Chairman, G. Legaré and L. J. Cardin.

B. S. Mergler, Q.C., for appellant.

R. Léger, for respondent.

11th April 1972. The judgment of the Board was delivered by

J.-P. HOULE, Vice-Chairman:—Appeal from a deportation order made on 2nd November 1971 at Burnaby, British Columbia, against Monfared Farhad Hatefi, the appellant.

The deportation order reads:

"i) you are not a Canadian citizen;

"ii) you are not a person having Canadian domicile;

"iii) you are a person described in subparagraphs 18(1)(e) (ii) and (iii) of the Immigration Act, in that you are a person who has been convicted of an offence under the Criminal Code [R.S.C. 1970, c. C-34] and has become an inmate of a prison;

"iv) in accordance with the provisions of subsection (2) of Section 18 of the Immigration Act, you are subject to deportation."

The following document was served on the Immigration Appeal Board on 24th November 1971:

"CERTIFICATE

"(SECTION 21, IMMIGRATION APPEAL BOARD ACT)

"We, the undersigned hereby certify that it is our opinion, based upon security intelligence reports received and considered by us, that it would be contrary to the national interest for the Immigration Appeal Board in the exercise of its discretion under section 15 of the Immigration Appeal Board Act to take any action described in paragraph 21(1)(a) of the Immigration Appeal Board Act on or with respect to a deportation order made against

"Mr. Monfared Farhad HATEFI also known as Ashraf Ahomad and Ashraf Ahamad

"on November 2, 1971 at Burnaby, B.C.

"(Sgd.) 'Jean-Pierre Goyer'

(Sgd.) 'B. Mackasey'

Solicitor General of Canada

Minister of Manpower and Immigration

"Dated at Ottawa

Dated at Ottawa

In the Province of Ontario

In the Province of Ontario

This 23rd day of November 1971.

This 23rd day of November 1971."

The appeal of Monfared Farhad Hatefi having been put on the cause-list of this Court, for hearing in Ottawa on 24th November 1971, the hearing was opened that day, and presided over by the honourable Chairman of the Board, the other two honourable members of the bench being J. C. A. Campbell, Vice-Chairman of the Board, and F. Glogowski, member. The following may be read in the official transcript of the proceedings:

"Chairman: I notice that Mr. Hatefi is present and is represented by Mr. Mergler. Mr. Sali is here on behalf of the respondent. Yes, Mr. Mergler.

"Mr. Mergler: I have a request to make, Madam Chairman and Members of the Board. This morning, barely a few minutes before this hearing was scheduled, the appellant and I were both served with certificates under Section 21 of the Immigration Appeal Board Act which purports to take away the discretionary power of this Board. I must say that I came here this morning primarily to make evidence and argument under Section 15 in view of the fact that the appellant is married to a Canadian citizen; in view of the fact that he has a Canadian-born child. These would have been the main grounds. I was called into the case last Thursday and communicated with the attorney who was looking after it at the special inquiry at Vancouver. I asked that documents be sent to me and these were delivered to me this morning at the office of the Appeal Board because somebody from the office of Mr. Taylor apparently was coming up to Ottawa. I did not have the time to study the matter. I did not deem it necessary before coming up here to study the matter with a view to finding irregularities or illegalities or points of law in — to bring up in this hearing. I have glanced very quickly over it — this, if I thought myself faced with a situation where I had to make — present the appeal solely on points of law I

would certainly not be prepared because it is not what I foresaw. I feel very, very strongly about the use of this very exceptional and draconian provision under Section 21 of the Immigration Appeal Board Act. I wish to request a postponement. I wish to ask for ample time to prepare, not solely for this Board, but to prepare before the Civil Courts, proceedings against this certificate. I do not wish to go into it in detail but I believe that the Immigration Act was never — the Immigration Appeal Board Act was never amended to accord with certain provisions of the Canadian Bill of Rights that would permit a drastic decision which in certain cases not only brings about deportation but can bring about something worse than that without a hearing as provided in our Bill of Rights. I am not speaking of the hearing before the Board. I am speaking of a hearing before the Ministers who have taken upon themselves certain judicial functions. This I believe would be a rather complicated proceeding. Even as I stand here I can't determine exactly what proceeding I would take. I know what I would do if I were before the —

"Chairman: A proper court to argue that would be here, I think, Mr. Mergler, however, the decision is here.

"Mr. Mergler: To argue the invalidity of this certificate?

"Chairman: No. Yes. Because the Bill of Rights binds this Court like any other court if it is applicable, however, that is your decision.

"Mr. Mergler: Well, may I display my ignorance and inquire whether this has ever been done before?

"Chairman: Yes, it has been argued. No decision was reached because the appeal was allowed. In fact, the argument was not finalized, but in my own view I would be disposed to say that we have jurisdiction to hear such an argument, however this is, no doubt, for further consideration on your part, but at the moment you are asking for an adjournment."

This was followed by an exchange of views as to the jurisdictional competence of the Immigration Appeal Board, and we read:

"Mr. Mergler: I will repeat my request for an adjournment which will obviously be followed by another request if it is granted.

"Chairman: Mr. Sali, what is your reaction to this request?

"Mr. Sali: Madam Chairman, I can appreciate the difficulty that Mr. Mergler faces this morning. I have in fact two

things to say with regard to the certificate itself and the fact that it has only been filed with the Court this morning. As you are probably aware it is the normal practice of the Department in such cases to file the certificate well in advance of the hearing of the appeal, but if you will recall, Madam Chairman, the Special Inquiry was only held on November the 2nd of this year and this explains the reason why the certificate under Section 21 was not available until yesterday.

"Now, with regard to Mr. Mergler's request for an adjournment I am certainly not opposing such a request because I can appreciate the difficulty that he is experiencing. That is all I have to say."

Since the appellant is detained, his counsel presents a request for his release on a cash bond, and we read:

"Chairman: We have discussed this matter and we have decided to order the release of Mr. Hatefi on a cash bond put up by himself of five hundred dollars, countersigned by his wife, Mrs. Hatefi, on the condition that he report in person once a week to the nearest Registrar of the Immigration Appeal Board. Now that means a choice of Toronto, Montreal or Ottawa. We will adjourn the hearing of the appeal to either a date to be set either in the week of the 10th of January in Ottawa or the week of the 17th January in Montreal.

"Now, Mr. Mergler, you have a choice.

"Mr. Mergler: Well for very selfish reasons, of course, I would prefer Montreal for my client. I think I would prefer to remain before this Board in view of the fact we have begun and I have begun to express myself. I presume or am I incorrect in presuming that this same Board, the Board will be constituted with the same three members?

"Chairman: It isn't necessary because we aren't into the merits of the appeal. It would be if the appeal is heard in Ottawa.

"Mr. Mergler: That is what I am referring to.

"Mr. Campbell: Do you want five minutes, Mr. Mergler, or a couple of minutes to discuss it with your client, that is, the locus of where the appeal is to be heard.

"Mr. Mergler: Well just fifteen seconds . . . which is the 17th in Montreal.

"Chairman: That will be a different panel. Very well then. The case will be adjourned to a date in that week to be fixed

by the Registrar and you will receive plenty of notice of course. Now as to the bond, I would ask that you see the Registrar, Mr. Morrison."

The appeal having been adjourned, then deferred to Montreal, at the choice of the appellant and without opposition from the respondent, the hearing took place on 19th January 1972, with the appellant being present, and represented by counsel, B. Mergler, Q.C., and with Roméo Léger representing the respondent.

At the very beginning of the hearing, counsel submits a request:

"Mr. Mergler: Before proceeding with the testimony, I have an application to make and I made this application in writing; I made — I have given one copy to Maître Léger on behalf of justice, I have the original here for the Chairman and two copies for each commissioner. This is a case where a certificate has been issued under section 21 and the nature of my petition is to be allowed to proceed and to invoke section 15 in spite of the certificate." (Transcript of the proceedings.)

Then, still Mr. Mergler:

(Translator's note: The following is a rough translation since we do not have access to the original text.)

"In the conclusions of the petition, I requested that this Board proceed to the hearing of the appeal in the exercise of its functions, its powers under section 15, and when a decision is handed down, I would like it to consist of two parts: first of all, a decision regarding this request; one point I want to stress is that the Minister of Manpower and Immigration did not even sign, it is signed by another Minister, and although on the certificate itself, which must be in the file, it says 'Minister of Manpower and Immigration', but there is a copy in the file which bears the signature of B. Mackasey, and not of Mr. Otto Lang . . ." (transcript of the proceedings).

The motion having been allowed, and the right subsequently to produce written notes and quote authorities having been granted to the respondent, the motion was examined, and both sides were given a full hearing the same day.

On 21st January 1972 the respondent, through his counsel, notified the Board, in writing, that he did not deem it useful or necessary to submit additional notes and authorities.

What the appellant is endeavouring to obtain, through his motion, is a declaratory judgment, to the effect that, despite the serving of a certificate under s. 21 of the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, the Board should, in its plenitude, exercise the equitable jurisdiction vested in it under s. 15 of the Act, and if the Board arrives at a conclusion that special relief is warranted, it should grant such relief in accordance with its discretionary powers.

Declaratory judgments on petition are not frequently handed down. A fairly broad study of the question enabled us to note that, for a very long time, "common law" courts have held that declaratory judgments could be passed only if some special relief was sought, and if such relief could be granted, thus we read in several judgments that: "the Court will not grant a declaratory decree in the air". The present state of jurisprudence is as follows: the courts can pass declaratory judgments, even if special relief is not petitioned or cannot be granted, but such judgment must adjudicate a point of law that has not been decided elsewhere or otherwise, that the interest of at least one party is assured, and in all cases, the jurisdiction to make a declaratory judgment is discretionary. Reference may be made, *inter alia*, to the following cases: *Mutrie v. Alexander* (1911), 23 O.L.R. 396; *Sturgeon Falls v. Imperial Land Co.* (1914), 31 O.L.R. 62, 20 D.L.R. 718 (C.A.); *Swift Current v. Leslie* (1916), 9 Sask. L.R. 19, 9 W.W.R. 1024, 33 W.L.R. 528, 26 D.L.R. 442 (C.A.); *Windsor v. Border Cities Utilities Commission* (1931), 40 O.W.N. 177.

We could also *take our cue* from ss. 453 and 455 of the Code of Civil Procedure, 1965 (Que.), c. 80:

"453. Any person who has an interest in having determined immediately, for the solution of a genuine problem, either his *status* or any *right*, power or obligation which he may have under a contract . . . statute may, by motion to the court, ask for a declaratory judgment in that regard." (The italics are mine.) . . .

"455. The court seized of the motion may, if it thinks fit, allow a contestation in writing, or order the trial of any questions which it considers useful for the solution of the problems raised in the motion."

This shows that on this point, common law and civil procedure coincide.

In the case before us, it seems evident to us that the parties have a definite interest in obtaining a decision on a question which could not be more litigious, and we might add, which

involves the public interest; the Immigration Appeal Board, habilitated to do so, has not yet made a ruling; moreover we must bear in mind that our honourable colleague, A. B. Weselak, Chairman of our Toronto Board hearings, made a decision on this question, incidentally, and not by declaratory judgment, a decision on this question in a case which was not reported, but this decision had not yet been rendered when we were seized of the present motion: see *Vincenzo Prata v. Minister of Manpower and Immigration*, our file 71-6810 (not yet reported).

It will be remembered that at the beginning of the hearing held in Ottawa, on 24th November 1971, the honourable Chairman of the Board stated, in reply to Mr. Mergler who asked whether the question had ever been raised and decided:

"Yes, it has been argued. No decision was reached because the appeal was allowed. In fact the argument was not finalized, but in my own view I would be disposed to say that we have jurisdiction to hear such an argument . . . "

Subsequently, the Honourable Otto Lang, then Minister of Manpower and Immigration, wrote to Mr. Mergler:

"If you feel that the action taken by myself and the Solicitor General deprives your client of a legal right, the Appeal Board is the appropriate forum in which to debate the issue."

Having deliberated, the Court renders the following declaratory judgment on the motion:

"Canada
Province of Quebec
District of Montreal
File number: 71-4064

"IMMIGRATION APPEAL BOARD

MONFARED FARHAD HATEFI

Appellant,

— vs —

THE MINISTER OF MANPOWER AND IMMIGRATION
Respondent

"APPELLANT'S PETITION

"FOR PERMISSION TO PROCEED IN VIRTUE OF SECTION 15 OF THE IMMIGRATION APPEAL BOARD ACT, IN SPITE OF CERTIFICATE ISSUED UNDER SECTION 21.

"THE APPELLANT RESPECTFULLY REPRESENTS, —

"1.—THAT on the 24th day of November 1971, the appellant and his attorney were both given a certified copy of a Certificate, issued under Section 21(1) (a) of the Immigration Appeal Board Act;

"2.—THAT the said certificate does not bear the signature of the Minister of Manpower and Immigration, in accordance with the provisions of Section 21(1);

"3.—THAT it is obvious that the signature affixed to the certificate above the notation 'Minister of Manpower and Immigration' is not the signature of Otto E. Lang, but is the signature of B. Mackasey;

"4.—THAT the certificate is illegal and irregular;

"5.—THAT in view of the exceptional nature of the certificate and of the exceptional consequences thereof, the law should be interpreted 'strictissimi juris' and the certificate should be set aside and/or disregarded by the Appeal Board;

"6.—THAT moreover, the certificate was issued without a hearing having taken place and without granting to the Appellant the right to an answer and defence in accordance with the provisions of the Canadian Bill of Rights;

"7.—THAT the Canadian Bill of Rights is a federal law affecting federal statutes unless there is provision within the said statute that the specific law or section applies notwithstanding the Canadian Bill of Rights (Section 2);

"8.—THAT there is no provision in the Immigration Appeal Board Act which excepts the said Act from the Canadian Bill of Rights;

"9.—THAT the Canadian Bill of Rights is a law of the land which binds all tribunals and which should be applied by the Immigration Appeal Board;

"10.—THAT the Ministers who issued the certificate have in effect assumed judicial functions and, as such, are bound to act judicially and not unilaterally, arbitrarily, 'in camera' and without having regard to the laws pertaining to legal evidence and without hearing the Appellant;

"11.—THAT on the 4th day of January, 1972, the Appellant caused to be sent to the Honourable Solicitor General and to the Honourable Minister of Manpower and Immigration, a letter by registered mail requesting that he be granted a hearing in accordance with the Canadian Bill of Rights, and the

Canadian judicial democratic practice, and the Respondent is called upon to produce the original of the said letter, otherwise secondary proof will be made;

"12.—THAT to date the Appellant has received no reply to the said mise-en-demeure;

"13.—THAT in view of the fact that the certificate expresses an opinion and does not state a fact, this opinion, in the present case is erroneous and is subject to revision and review by the Immigration Appeal Board:

"WHEREFORE the Appellant prays,

"a).—THAT the certificate issued under Section 21 be set aside and/or disregarded by the Immigration Appeal Board as being irregular and contrary to the strict provision of Section 21 of the Immigration Appeal Board Act in that the said certificate was not signed by the Minister of Manpower and Immigration;

"b).—THAT the Immigration Appeal Board set aside and/or disregard the certificate issued under Section 21 of the Act in that it is contrary to the law of the land, namely the Canadian Bill of Rights;

"c).—THAT the Immigration Appeal Board render a decision which declares that it has the right to proceed at the hearing of the present Appeal in the full exercise of its discretion under Section 15 of the Act;

"d).—THAT in consequence of the said decision the Immigration Appeal Board proceed to the hearing of the present Appeal in the full exercise of its powers and discretion in accordance with Section 15 and other section of the Act.

"MONTREAL, January 18th, 1972.

"(Sgd.) BERNARD S. MERGLER
Attorney of the Appellant.

"TRUE COPY

"(Sgd.) 'B. S. Mergler & S. Bless'
Attorney for the Appellant"

The said petition pursues a triple objective:

1. That the Immigration Appeal Board set aside or disregard the certificate served on 24th November 1971 on the grounds that:

a) the said certificate is irregular and contrary to the provisions of s. 21 of the Immigration Appeal Board Act, in

that the said certificate was not signed by the Minister of Manpower and Immigration;

b) the said certificate is contrary to the Canadian Bill of Rights, 1960 (Can.), c. 44;

2. That the Immigration Appeal Board render a decision which declares that it has the right to hear the present appeal in the full exercise of its discretionary powers under s. 15 of the Act;

3. That in consequence of such a decision, the Court proceed to hear the present appeal in the full exercise of its powers and discretion under s. 15 and others of the Act.

Section 21 of the Immigration Appeal Board Act reads:

"21. (1) Notwithstanding anything in this Act, the Board shall not,

"(a) in the exercise of its discretion under section 15, stay the execution of a deportation order or thereafter continue or renew the stay, quash a deportation order, or direct the grant of entry or landing to any person, or

"(b) render a decision pursuant to section 17 that a person whose admission is being sponsored and the sponsor of that person meet the requirements referred to in that section, "if a certificate signed by the Minister and Solicitor General is filed with the Board stating that in their opinion, based upon security or criminal intelligence reports received and considered by them, it would be contrary to the national interest for the Board to take such action.

"(2) A certificate purporting to be signed by the Minister and the Solicitor General pursuant to subsection (1) shall be deemed to have been signed by them and shall be received by the Board without proof of the signatures or official character of the persons appearing to have signed it unless called into question by the Minister or the Solicitor General, and the certificate is conclusive proof of the matters stated therein."

We can rapidly dispose of the allegations contained in paras. 1, 2 and 3 of the petition, by saying that there is evidence to the effect (see transcript of deliberations of 24th November 1971) that a certificate issued under s. 21 of the Immigration Appeal Board Act was served on the appellant and his counsel; it was not contested that the Honourable Otto Lang, then Minister of Manpower and Immigration, did not sign the said certificate, and that it is the signature of the Honourable B. Mackasey, then Minister of Labour, which appears on it (see the transcript of the proceedings in which the representations of the parties on the subject of the petition may be found).

Having said this, what should be done about allegations 4 and 5, to wit:

"4.—THAT the certificate is illegal and irregular;

"5.—THAT in view of the exceptional nature of the certificate and of the exceptional consequences thereof, the law should be interpreted 'strictissimi juris' and the certificate should be set aside and/or disregarded by the Appeal Board"?

In his representations to the Board, Mr. Mergler reverted to these two allegations of his motion:

" . . . Now, I submitted in the petition and I wish to repeat that although ordinarily I do not like to plead technicalities, I do believe that the substance of the law, the spirit of the law has always been much more important than technicalities; we do not have a rule that if a law is a law of exception, then, it must be very strictly interpreted. I cannot think of any more exceptional law than the law that provides for the incarceration, detention and deportation of a person. It is a decision that works hardship, it is certainly a law of exception and therefore it should be treated rigorously and perhaps there is a reason for that; the very fact that a certificate is typed out and not presented to the Minister in question because of — if one reads section 21, which is the section which this is supposedly issued, it says 'notwithstanding anything in this Act, the Board shall not' and it takes away the discretionary powers, 'if a certificate signed by *the* Minister', not a Minister, 'by the Minister and the Solicitor General', and the 'Minister' described in the definition of section 2, "'Minister" means the Minister of Manpower and Immigration'. When the certificate says that 'the reports received and considered', I ask myself how well it can be considered if they couldn't even have the Minister of Manpower and Immigration sign it. Obviously it wasn't considered by the Minister of Manpower and Immigration and although I don't deny the importance of the Solicitor General, I feel that in certain matters in his Department, he plays a more important role than the Minister of Manpower and Immigration, but in matters of Manpower and Immigration, I assume that it is the Minister of Manpower and Immigration that is going to play a more important role than the Solicitor General and certainly, it is to him that it should have been submitted for his consideration. And, we can only come to the conclusion that it wasn't — he did not sign it, this is not just a little piece of paper, it is a decision, it is a judgment. This is why I conclude in one of the conclusions that this Tribunal has

the right to set aside and/or if you don't think that the Commission should set it aside, disregard it, disregard it as non-existent because there is no certificate before this Tribunal signed in accordance of subsection (1) by the Minister of Manpower and Immigration and by the Solicitor General and I think this Tribunal has the right to come to the conclusion that it wasn't signed by him because he had no such report and he didn't come to any conclusion and therefore, your powers and your discretion cannot be taken away with a certificate of this nature."

For the time being, we shall confine ourselves to dealing directly with the alleged irregularity and illegality of the certificate, because of the signature by a minister other than the then Minister of Manpower and Immigration.

During the hearing, counsel for the respondent, Mr. Léger, produced a document which was filed as Ex. R-1. It is reproduced, below:

"IMM. — Home
Gill/NW

"Mr. L. M. Sali,
Civil Litigation Section,
Department of Justice

"HQ2-78717

"Mr. T. H. Gill,
Senior Appeals Officer,
Home Services Branch

"November 24, 1971

"Appeal — Monfared Farhad Hatefi

"1. I am attaching hereto the original and three certified true copies of a certificate signed pursuant to section 21 of the Immigration Appeal Board Act by the A/Minister of Manpower and Immigration and the A/Solicitor General of Canada. Both Ministers are absent and it was necessary to have the Ministers acting on their behalf sign the document.

"2. It would be in order to serve the original of the certificate on the Board immediately. The copies are for the appellant and his counsel.

"(Initialed) 'T.H.G.'"

The first paragraph of this document indicates, to begin with, that we are dealing with the "A/Minister of Manpower and Immigration" and the "A/Solicitor General of Canada", the letter A and the stroke preceding the word "Minister" and the word "Solicitor" meaning, of course, "Acting Min-

ister", and "Acting Solicitor". The last sentence of this first paragraph is self-explanatory: "Both Ministers are absent, and it was necessary to have the Ministers *acting on their behalf* sign the document." (The italics are mine.) It turned out, however, that it was the Solicitor General himself who signed the document, but the fact remains, nevertheless, that the document clearly establishes that the Honourable B. Mackasey was, at the time, "Acting for the Minister of Manpower and Immigration". Would it have been better if that had been indicated on the certificate itself? Possibly, and event doubtlessly, because the wording of s. 21 of the Immigration Appeal Board Act: "if a certificate signed by the Minister and the Solicitor General is filed with the Board . . . ", and "Minister" means "the Minister of Manpower and Immigration": s. 2, Immigration Appeal Board Act. But, does that constitute a "redhibitory defect", if I may be allowed to use this particular sales contract expression? Yes, replies counsel for the appellant: the certificate is false on the face of it, we read in the transcript of the proceedings:

"Chairman: Are you aware, Maître Mergler, that every and each Minister is appointed to a specific portfolio and at the same time, took — act as Minister in other departments, if it is required to do so?

"Mr. Mergler: I am certainly aware, My Lord, that in every Cabinet or executive committee, this can be a practice, but I'd like to point out that here, we are acting in virtue of an exceptional law; the law does not provide for the delegation of authority and the certificate does not read 'in virtue of a delegated authority we or I sign'. The certificate is false on the face of it because somebody signs as Minister of Manpower and Immigration who is not the Minister of Manpower and Immigration. If Mr. B. Mackasey had signed for the Minister of Manpower and Immigration, one might have argued that he was delegated, but I rather get the impression that the certificates were put before the Minister and the Minister fulfilled his job or whoever signed it by signing and this is not judicial."

"This is not judicial". We shall revert to that, later on. The attorney for the appellant alleges, furthermore, that the certificate is false and irregular on the face of it, because, according to him:

"When the certificate says that the 'reports received and considered' I ask myself how well it can be considered if they even couldn't have the Minister of Manpower and Immigration sign it. Obviously it wasn't considered by the Minister

of Manpower and Immigration . . . it is to him that it should have been submitted for his consideration. And, we can only come to the conclusion that it wasn't, he did not sign it, this is not just a little piece of paper, it is a decision, it is a judgment" (we shall come back to these last words later on) . . . "and I think this Tribunal has the right to come to the conclusion . . . therefore, your powers and your discretion cannot be taken away with a certificate of this nature".

It is possible and even probable that the Minister of Manpower and Immigration did not, himself, receive and consider the security or criminal intelligence reports (s. 21 of the Act), but the document we reproduced above (Ex. R-1), proves that there was another minister, who was "Acting Minister of Manpower and Immigration", and who signed the certificate. Moreover, the first words of the certificate 21 indicate conclusively, that the reports were received and considered by the persons who signed the report, one of whom is the Solicitor General himself, and the other, the "Acting Minister of Manpower and Immigration", and that it is *their* opinion which they expressed:

"We, the *undersigned* hereby certify that it is *our opinion*, based upon security intelligence reports *received* and *considered by us* . . . " (The italics are mine.)

There remains the argument of the delegation of authority. The appellant maintains that s. 21 does not provide for it. Must it be specifically provided for? Is it not, perhaps, sufficient to reply that it is common knowledge that, under certain circumstances, a minister may act in the name and on behalf of another minister, and is it not, perhaps, even more than sufficient to report that, after investigation, we learn that such a delegation of authority is made by order of the Privy Council; but we have subs. (2) of s. 21, which says:

"(2) A certificate purporting to be signed by the Minister and the Solicitor General pursuant to subsection (1) shall be deemed to have been signed by them and shall be received by the Board without proof of the signatures or official character of the persons appearing to have signed it unless called into question by the Minister or the Solicitor General, and the certificate is conclusive proof of the matters stated therein."

Since the Minister contests neither the signature nor the official character of the persons who seem to have signed the certificate, the Board must acknowledge this certificate as bearing these signatures and this official character, and it

must be concluded that the Board was properly seized of a certificate established pursuant to s. 21 of the Immigration Appeal Board Act, and that the Board can neither set aside nor disregard such a certificate.

Section 21 goes on to say: "the certificate is conclusive proof of the matters stated therein". Hence, in this instance, the certificate is conclusive proof that, upon receipt and consideration of the security reports, the persons who signed the report expressed the opinion that it would be contrary to the national interest if, in the exercise of its discretionary powers, the Board adopted one or other of the special relief measures provided for in s. 15 of the Immigration Appeal Board Act, which are repeated in para. (a) of subs. (1) of s. 21 of the same Act.

Consequently, allegations 4 and 5, and conclusion 13 a) of appellant's petition must be dismissed.

Allegations 6 to 11, inclusively, as well as conclusion 13 b) of the petition are to the effect that issuance of the certificate under s. 21 was illegal because it is contrary to the Canadian Bill of Rights, and more especially, in that the certificate under s. 21 constitutes a judgment, and a judgment rendered without the subject having been heard and been given the opportunity to present a defence, all of it in defiance of The Canada Evidence Act, R.S.C. 1970, c. E-10.

Before getting to the heart of the problem, we want to dispose of paras. 11 and 12 of the petition, which read as follows:

"11.—THAT on the 4th day of January, 1972, the Appellant caused to be sent to the Honourable Solicitor General and to the Honourable Minister of Manpower and Immigration, a letter by registered mail requesting that he be granted a hearing in accordance with the Canadian Bill of Rights, and the Canadian Judicial democratic practice, and the Respondent is called upon to produce the original of the said letter, otherwise secondary proof will be made;

"12.—THAT to date the Appellant has received no reply to the said *mise-en-demeure*".

The formal request of 4th January 1972 was produced at the hearing and filed, marked Ex. A-2; the reply was received after the hearing and, with the consent of counsel for the respondent, was produced and filed, marked Ex. A-3, at a public hearing on 24th January 1972, at the same time as a letter from Mr. B. Mergler addressed to the Immigration

Appeal Board. Since these three documents are connected with the objective of the petition, and more directly, the jurisdiction of this Court to rule on and dispose of the said petition, we believe that it is indispensable to produce it, in extenso:

"Normand Marion

January 4, 1972.
REGISTERED MAIL

"The Honourable
Mr. Jean-Pierre Goyer,
The Solicitor General of Canada,
Ottawa, Ontario, and
The Honourable
Mr. Otto Emile Lang,
Minister of Manpower and Immigration,
Ottawa, Ontario.

"Re:— Monfared Farhad
HATEFI, (Mr.)

"Sirs,

"We are writing to you on behalf of the above named who is awaiting a hearing before the Immigration Appeal Board, on the 17th of January, 1972, in Montreal, (Immigration Appeal dossier — 71-2145).

"In the above case a certificate was served upon the appellant under Section 21, bearing the signatures of the Solicitor General of Canada and the Minister of Manpower and Immigration.

"As you are aware, this certificate purports to deprive the Immigration Appeal Board of their discretionary powers under Section 15 of the Immigration Appeal Board Act.

"It is our opinion that the issuance of this certificate is illegal and irregular, because it is contrary to the Canadian Bill of Rights, which provides that any person is entitled to a hearing and a defence and no decisions can be rendered which affect his liberty without a fair hearing.

"In the present instance the appellant has had no such hearing. The appellant does not know the name of his accuser, does not know the nature of evidence upon which your decision is based and has not had the opportunity of defending himself.

"In matters of this nature the consequences can be even more drastic than the short imprisonment or detention awaiting deportation; the deportation itself can result in imprisonment and/or death.

"We bear in mind as well that the appellant is married to a Canadian and is the father of a Canadian child.

"We have reason to believe, in view of the fact that certain erroneous facts have already been submitted to the Department of Immigration, that there is more than a probability that the evidence unilaterally submitted to your Departments are likewise erroneous and that your decision to issue the certificate is as a consequence unjust.

"We request therefore that you arrange for an immediate hearing before yourselves, where the facts will be regularly presented in the presence of the appellant who can then answer and make a defence. We would respectfully request that you arrange for this within five (5) days of receipt of this letter, because if you cannot do this, we shall be obliged to consider other legal measures to endeavour to rectify the situation and to see that justice is done in accordance with the Bill of Rights and Canadian judicial democratic traditions.

"Yours respectfully,

"BSM:ls"

"CANADA

"MINISTRE DE LA
MAIN-D'OEUVRE ET DE
L'IMMIGRATION

MINISTER OF
MANPOWER AND IMMIGRATION

"OTTAWA, K1A 0J9
January 12, 1972.

"Mr. Bernard S. Mergler,
Mergler and Bless,
Barristers and Solicitors,
Suite 1005,
1255 Phillips Square,
MONTREAL, 111, P.Q.

"Dear Mr. Mergler:

"I refer to your letter of January 4, 1972 concerning Mr. Monfared Farhad Hatefi:

"Since Mr. Hatefi's case is before the Immigration Appeal Board, it is sub-judice and I feel that, as Respondent in this matter, I cannot properly engage in a discussion of the question raised in your letter, nor for that matter, comment on any aspect of Mr. Hatefi's case.

"As you know the Immigration Appeal Board has complete and exclusive jurisdiction over all matters relating to appeals

taken pursuant to the Immigration Appeal Board Act and an appeal from its decision lies to the Federal Court of Appeal.

"As Solicitor for Mr. Hatefi, you are aware that this appeal will be heard on January 17, 1972. At this hearing, you will have the opportunity of advancing arguments in support of your position with respect to the disposition of the appeal.

"If you feel that the action taken by myself and the Solicitor General deprives your client of a legal right, the Appeal Board is the appropriate forum in which to debate the issue.

"For these reasons, I am not prepared to meet with you for the purpose of discussing any aspect of your client's case.

"Yours sincerely,

"(Sgd.) O. E. Lang
Otto E. Lang."

"Mergler & Bless
Barristers & Solicitors

Suite 1005
1255 Phillips Square
Tel. 866-6566

"Bernard S. Mergler, LL.B.
Stephen Bless, B.S.C.
Norman Marion

"Montreal, 111, P.Q.
January 24, 1972.

"Immigration Appeal Board,
510 Saint-Laurent Boulevard,
Montreal, P.Q.

"Dear Mr. Chairman,

"Re: HATEFI, Monfared Farhad
And: The Minister of Manpower and Immigration

"The day after the hearing of this case on January 20, 1972, I received, from the Honourable Minister, a reply to the letter of January 4, 1972, which was produced as a (supporting) document.

"I feel that I am obliged to produce the said reply, which is enclosed.

"I should like to draw the Court's attention to the penultimate paragraph: 'If you feel that the action taken by myself and the Solicitor General deprives your client of a legal right, the Appeal Board is the appropriate forum in which to debate the issue.'

"I wonder, and at the same time I am asking you, whether that letter does not settle the question of the jurisdiction of the Appeal Board regarding its right to determine the validity or the merits of the certificate under section 21, issued in this case.

"In his capacity as a party in the case ('as Respondent in this matter': paragraph 2 of the letter), as the Minister of Manpower and Immigration, and the Minister who should be mainly responsible for the issue of the certificate, does not this letter constitute an admission, or an acceptance of the exclusive jurisdiction (paragraph 3 of the letter) of the Appeal Board?

"Does this not mean that, according to our laws, the Appeal Board is legally entitled to consider the grounds for issue of the certificate?

"In this matter, the Minister is acting in three capacities:

"1).—Respondent, (paragraph 2 of the letter);

"2).—Minister, and

"3).—Minister responsible for issue of the certificate under section 21.

"In his capacity as the Respondent, or a party in the case, he is entitled to make admissions, and give his consent to certain procedures (on condition that it is not contrary to public order). In his capacity as Minister, his interpretation of the Act carries more weight than that of a private party (see paragraph 3 of the letter: 'the Immigration Appeal Board has complete and exclusive jurisdiction', and paragraph 4).

"I believe that the said letter is very interesting, from the judicial point of view.

"Yours very sincerely,

"(Sgd.) 'B. S. Mergler'
Bernard S. Mergler

"BSM:ls

"P.S. Although the letter is dated January 12, 1972, I am attaching the envelope, which indicates that the mailing date is January 18, and the date of receipt, January 20, 1972."

We feel that it would be somewhat exaggerated to consider the Minister's reply, in his role as respondent, as being an admission that he acknowledges the jurisdiction of the Immigration Appeal Board. This question of jurisdiction is gov-

erned and regulated by ss. 7 and 22 of the Immigration Appeal Board Act.

Section 7 reads:

"7. (1) The Board is a court of record and shall have an official seal, which shall be judicially noticed.

"(2) The Board has, as regards the attendance, swearing and examination of witnesses, the production and inspection of documents, the enforcement of its orders and other matters necessary or proper for the due exercise of its jurisdiction, all such powers, rights and privileges as are vested in a superior court of record . . . "

And s. 22 says:

"22. Subject to this Act and except as provided in the *Immigration Act*, the Board has sole and exclusive jurisdiction to hear and to determine all questions of fact or law, including questions of jurisdiction, that may arise in relation to the making of an order of deportation or the making of an application for the admission to Canada of a relative pursuant to regulations made under the *Immigration Act*."

Exclusive jurisdiction (the English language version reads "sole and exclusive jurisdiction") to hear and determine all questions of fact or law, includes questions of jurisdiction that may arise in relation to the making of an order of deportation.

As to that question, the recent decisions of the Supreme Court of Canada in the matter of *Konstantinos Boulis v. Minister of Manpower and Immigration* (1972), 26 D.L.R. (3d) 216, and of *Hugh Hypolite Fraser v. Minister of Manpower and Immigration* (not yet reported), will be read with a great deal of interest.

The appellant alleges that the certificate issued in the present instance is illegal because it is contrary to the Canadian Bill of Rights, and above all, that the Ministers have acted legally, but in defiance of the legislation governing evidence, and of elementary principles of justice.

"When I referred to the Ministers saying . . . I didn't call them judges, but I said they were assuming judicial functions and I do believe that if a person assumes to do judicial functions, he should act like a judge, in accordance with the laws, in accordance with the principles of fundamental justice for determination of the rights and obligations of anybody in-

volved . . . ” (transcript of the proceedings and also see the allegation in para. 10 of the petition).

To this, counsel for the respondent had already replied, in concluding his arguments: “When my confrère says that the Ministers have assumed judicial functions, the Respondent submits that in reality, it was an administrative decision of a quasi-judicial nature, and I think that this is done every day, in the Cabinet or by Ministers of the Crown, and in making such a quasi-judicial decision, the Ministers were acting in the realm or in the scope of the authority which is one of a Minister of the Crown.”

Can it be said that ministers of the Crown commit acts of a quasi-judicial nature? It does not seem so, to us. Ministers commit either administrative acts, or act in their capacity as members of the executive branch of government and, as such, they are not answerable to any court, but to Parliament.

In a case pertaining to an application for a citizenship certificate which was denied by the Minister acting by virtue of his discretion under s. 10 of the Canadian Citizenship Act, R.S.C. 1970, c. C-19, Addy J. of the Supreme Court of Ontario, [*Dowhopoluk v. Martin et al.*, [1972] 1 O.R. 311 at 315-7, 23 D.L.R. (3d) 42], wrote:

“Counsel for the plaintiff, however, claims that even though citizenship is a privilege and not a right yet the plaintiff had nevertheless a right to a fair hearing before the decision as to whether citizenship should be granted or refused is made. He further argued that at the very least he is, as of right, entitled to be given the reason or reasons why the privilege of citizenship was denied him. When he asked to be informed of the grounds for refusal the Minister replied that the information he had was confidential . . .

“The Courts have never interfered with purely legislative nor with purely administrative or executive functions. It would be contrary to the very fundamental division between legislative, executive and judicial powers on which our whole democratic system of government in our country is based. Any investigation or consideration the Minister undertook in this case in coming to his decision was part of the process of creating a right and not a decision that it existed or the termination of a previously existing right and therefore, no hearing can be required by the respondent plaintiff: *Dupont v. Inglis*, [1958] S.C.R. 535, 14 D.L.R. (2d) 417. It would be injurious to the public interest for Courts to embark upon

inquiries as to whether a Minister of the Crown has properly exercised his discretion in an administrative matter and even more so in a matter which flows from royal prerogative, or for the Court, by any order or other process, to cause an inquiry to be opened up in this area, regardless of where such inquiry would take the form of a hearing before the Minister concerned or any other form . . .

"The type of ministerial discretion with which we are presently concerned is clearly to be distinguished from cases where a discretion has been granted by statute involving the adjudication upon or the determination or abrogation of established rights. In many cases the Courts have intervened where the person or board or commission charged with the exercise of that discretion, even when such person is a Minister of the Crown, has completely failed or neglected to exercise the discretion granted by the statute or where there are no facts whatsoever on which the discretion could reasonably be exercised or where the discretion has been exercised *mala fides* or without regard to the rules of natural justice. Even in these cases there are limitations on and exceptions to their power to interfere, which the Courts have recognized."

Also of interest is the judgment of the Supreme Court of Canada in the case of *Calgary Power Ltd. and Halmrast v. Copithorne*, [1959] S.C.R. 24 at 24-5, 16 D.L.R. (2d) 241, part of which headnote (even though it involves an expropriation case) is reproduced below:

"*Held*: . . . In determining whether or not a body or an individual is exercising judicial or quasi-judicial duties, it is necessary to examine the defined scope of its functions and then to determine whether or not it imposes a duty to act judicially. Under the statute, there is no requirement to give notice or to hold an inquiry in relation to the expropriation itself, although there are specific provisions in relation to the compensation procedure. The Minister is given sole authority to decide whether or not lands or any interest therein are necessary for an authorized undertaking. There is no provision for an appeal from his decision. His decision is a policy decision as a Minister of the Crown. It is strictly an administration act.

"The Minister exercised his powers in accordance with the requirements of the statute."

Basing ourselves, both on the principles outlined in these judgments, and on the statutory law under which certificate 21 was issued, we are of the opinion that:

1. The Ministers committed an opinion based on security reports received and considered by them;

2. The Ministers decreed that it would be contrary to the national interest for the Board to exercise the discretionary powers vested in it to grant appropriate special relief;

3. This opinion and this decree constitute acts of executive power (or at the very least administrative acts) and as such are not subject to review by either ordinary or statutory courts;

4. The subjects of executive or administrative acts are not entitled to be heard prior to commission of such acts, and particularly, when such acts are of ministerial discretion.

Hence, the appellant's claim that the Ministers have acted judicially but in defiance of the Canada Evidence Act and in violation of the Bill of Rights, must be rejected.

The appellant alleges in paras. 7, 8 and 9 of his petition that the Canadian Bill of Rights is a federal law which affects all the laws of Canada, and "unless it is expressly declared by an act of the Parliament of Canada that it shall operate notwithstanding the *Canadian Bill of Rights* . . ." (s. 2), that the Immigration Appeal Board Act, being a federal law which does not contain the reservation expressed in s. 2, is subject to the prescriptions of the Bill of Rights.

It is not contested that the Immigration Appeal Board Act is subject to the Bill of Rights, and that the reservation expressed in s. 2 is not to be found in that Act. However, is it necessary to invoke, "sub colore juris", the Bill of Rights to all purposes and is it imperative for the expression "notwithstanding" to be present in all letters, and in each of the statutes or laws of Canada? We shall reply to that question, first of all by quoting an extract from a judgment [*Fouché v. Landry*, [1960] Que. P.R. 337] (produced by counsel for the respondent) of the Superior Court of the Province of Quebec, District of Quebec, which judgment was rendered by Morin J. on 2nd December 1960; further, by referring to the famous judgment of the Supreme Court of Canada in the case of *Regina v. Drybones*, [1970] S.C.R. 282, 10 C.R.N.S. 334, 71 W.W.R. 161, [1970] 3 C.C.C. 355, 9 D.L.R. (3d) 473; lastly, we shall look at s. 3 of the Bill of Rights.

Morin J. had to give a ruling on a habeas corpus petition, the petitioner pleading that she was being detained unlawfully, contrary to the Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325 (now R.S.C. 1970, c. I-2), and in violation of the Canadian

Bill of Rights. We read (Translation):

"It was contended on behalf of the appellant that section 2 of the Canadian Bill of Rights expressly declares that this law shall apply unless the other law that may be involved, in this case the Immigration Act, expressly declares that it shall operate *notwithstanding the Canadian Bill of Rights*.

"The first paragraph of this section 2 establishes a principle that no law of Canada must abolish, restrict or violate any of the rights or freedoms recognized and declared in the Canadian Bill of Rights, *nor be interpreted in such a way as to authorize the detention, imprisonment or arbitrary exile of any person, whosoever*.

"In the opinion of the Court, nothing in the first paragraph of this section 2, nor in sub-paragraphs 'a', 'b', 'c', i, ii or iii could be applied to the present case.

"The detention of the (female) petitioner, as shown in the evidence on file, was not made *arbitrarily, but in accordance with all the formalities required by the Immigration Act*, as well as the regulations adopted under the said Act.

"The juridical economy of the Canadian Bill of Rights consists of protecting any individual in Canada, *Canadian citizen or non-citizen*, against *arbitrary* deprivation of his freedom, and withholding of recourse to Habeas Corpus on the part of whoever believes himself to be unjustly detained.

"In the opinion of the Court, despite all the importance of its role as a protector of the fundamental freedoms of the human person in Canada in cases of restriction of individual freedom, and perhaps more particularly in cases of the nature of the present case, *the Canadian Bill of Rights could not, however, be interpreted in such a way as to render inoperative any other Act adopted by the proper authority which could, in the case of its violation, provide for penalty clauses of arrest, detention and even imprisonment*, by means of prior accomplishment of *all the protective formalities* required by such an Act."

This judgment, in addition to its intrinsic value, is of great historical importance, since it was rendered shortly after the Bill of Rights became law on 10th August 1960; the analysis of the general economy of the Bill, made by Morin J. is, in our humble opinion, repeated in the *Drybones* judgment, ren-

dered by the Supreme Court of Canada ten years later, but amplified and more detailed.

In the *Drybones* case, it was a matter of determining whether s. 94 of the Indian Act, R.S.C. 1952, c. 149, created racial discrimination and thereby violated the Bill of Rights, particularly ss. 1, 2 and 5. The views of the majority of the learned Judges of the highest Court of the country were expressed by Ritchie J., from which we quote the following doctrine [p. 298]:

"In my view under the provisions of s. 1 of the *Bill of Rights* 'the right of the individual to equality before the law' 'without discrimination by reason of race' is recognized as a right which exists in Canada, and by ss. 2 and 5 of that Bill it is provided that every law of Canada enacted before or after the coming into force of the Bill, unless Parliament makes an express declaration to the contrary, is to be 'so construed and applied as not to abrogate, abridge or infringe or to authorize the abrogation, abridgement or infringement' of any of the rights so recognized and declared.

"It may well be that the implementation of the *Canadian Bill of Rights* by the courts can give rise to great difficulties, but in my view full effect must be given to the terms of s. 2 thereof.

"The present case discloses laws of Canada which abrogate, abridge and infringe the right of an individual Indian to equality before the law and in my opinion if those laws are to be applied in accordance with the express language used by Parliament in s. 2 of the *Bill of Rights*, then s. 94 (b) of the *Indian Act* must be declared to be inoperative.

"It appears to me to be desirable to make it plain that these reasons for judgment are limited to a situation in which, under the laws of Canada, it is made an offence punishable at law on account of race, for a person to do something which all Canadians who are not members of that race may do with impunity; in my opinion the same considerations do not by any means apply to all the provisions of the *Indian Act*."

Hence we see that, if the Bill of Rights, and particularly the provisions of s. 2, apply to any Act of the Parliament of Canada, failing an express provision to the contrary in such an Act, it then becomes necessary to examine each question at issue: "It appears to me desirable to make it plain that these reasons for judgment are limited to a situation in which . . . "

It is not disputed, and should not be, that the Immigration Appeal Board Act, an Act of the Parliament of Canada, is subject to the Bill of Rights. However, what must be ascertained is whether, in the present instance, the application of s. 21 of the said Act creates a situation in which any of the rights recognized and declared in the Bill of Rights, and more specifically "the right to a fair hearing in accordance with the principles of fundamental justice for the determination of his rights and obligations" (s. 2(e)) has been suppressed, restricted or infringed in respect of a landed immigrant?

The entry and landing of any alien in Canada is a privilege and not a right; that is an incontestable principle and besides the appellant does not dispute it, but, so he claims — and his claim is founded — the appeal from a deportation order is an absolute right, and the tribunal in which this appeal is heard is the Immigration Appeal Board which, let us repeat, has exclusive jurisdiction in all questions of fact and of law pertaining to the making of an order of deportation, except for the appeal, with leave, to the highest instance. However, the appellant has been able to exercise this right, hence the present judgment, which is fully and entirely consistent with the prescriptions of the Canada Evidence Act and fundamental justice, and free of any paralyzing legalism.

We wrote earlier that the issue of a certificate under s. 21 of the Immigration Appeal Board Act was an act of executive power, the subject of which does not have the imprescriptible right to a prior hearing and which cannot, in any event, be subject to review by the courts; the issue of such a certificate does not have the effect of suppressing, restricting or infringing upon the right or a right of an individual, but to suspend, momentarily and in a specific situation, the exercise by the Board of a discretionary power, as immense as it is unique, to grant special relief. It is quite possible that such an exceptional measure as a certificate (under s. 21) gives rise to disturbing questions in individual cases; but the Court is powerless to answer them, and to quote Addy J. [in *Dowhopoluk v. Martin et al.*] supra, at p. 320: "My function is not to make law, but to declare what the law is: *non dare sed dicere.*"

Lastly, the admission and landing, in a country other than that of which one is a national, obviously do not fall in the realm of the fundamental rights of man.

Since I wrote the foregoing I have had the advantage of reading the reasons of the judgment given by our colleague

L. J. Cardin in *Walter Irving Cronan v. Minister of Manpower and Immigration*, ante, p. 42 at 81-2, to which I subscribe; they read as follows:

"Section 15 is of course a very important section of the Immigration Appeal Board Act and is law which must be considered whenever the Board dismisses an appeal. However the very words and intent of s. 15, as well as the discretionary and unusual powers given to the Board in the final disposition of cases coming within that section, would indicate that s. 15 is a very special disposition of the Act.

"It constitutes in fact an exception to the normal requirements and exigencies of the immigration laws and regulations by authorizing the setting aside and the suspending of, in appropriate and specified cases, the full purport and application of the whole body of the immigration legislation.

"If, as has been held, it is a privilege and not a right, for a person who has complied with the law and has met with all the regulations of the Immigration Act and related legislation, to be admitted to Canada, then it follows that Parliament has provided a further conditional privilege, certainly not an automatic right, to the person who, qualifying for special relief under s. 15 of the Immigration Appeal Board Act, is admitted to Canada without even having to comply with the usually required standards and criteria of the Immigration Act and Regulations. The fact that Parliament has provided in the Immigration Appeal Board Act, which is the forum and authority for the exercise of the *right* of appeal, an additional means and a privilege by which special relief under certain specified conditions can be granted does not make of that privilege an acquired right, nor is there any incompatibility, legal or otherwise, in having in an act which establishes a statutory right of appeal, a special section which provides for a remedy of exception through the exercise of discretionary powers by the Board for the solution of specific problems.

"It is significant that Parliament, in dealing with the very serious matters coming under s. 21 of the Immigration Appeal Board Act, did not restrict or revoke the statutory and undisputed right of appeal of the persons concerned which would, in fact, be a more effective solution administratively, but rather Parliament chose to preclude the Board from exercising its discretionary powers under s. 15 of the Act in those cases.

"Parliament, in the wording of s. 21 of the Immigration Appeal Board Act, distinguishes markedly, it would seem,

between the statutory right of appeal in law from an order of deportation and the privilege of being granted special relief under s. 15 of the same Act. The Minister's certificate under s. 21 of the Immigration Appeal Board Act, therefore, cannot be considered as a denial of the determination of Mr. Cronan's right because the Board's discretionary power provided for in s. 15 of the Immigration Appeal Board Act, as well as the admission of the appellant to Canada, are privileges and are not rights."

Lastly, let us examine s. 3 of the Bill of Rights:

"3. The Minister of Justice shall, in accordance with such regulations as may be prescribed by the Governor in Council, examine every proposed regulation submitted in draft form to the Clerk of the Privy Council pursuant to the *Regulations Act* and every Bill introduced in or presented to the House of Commons, in order to ascertain whether any of the provisions thereof are inconsistent with the purposes and provisions of this Part and he shall report any such inconsistency to the House of Commons at the first convenient opportunity."

The Immigration Appeal Board Act was passed several years after the Bill of Rights, and we have found nothing to indicate that, at the time the Bill was introduced in the House of Commons, the Minister of Justice reported to the House that the Act presented any inconsistency with Part I of the Bill of Rights; in our opinion it must, therefore, be concluded that the Minister of Justice did not find any such inconsistency, and that Parliament, the supreme authority, did not find any either since it passed the Immigration Appeal Board Act.

In view of the petition for a declaratory judgment to the effect that this Court declare that it has jurisdiction to hear and adjudge the appeal of Monfared Farhad Hatefi, in the full and entire exercise of the powers and discretion conferred on it under s. 15 of the Immigration Appeal Board Act, the Court, after due deliberation, declares and rules, pursuant to s. 22 of the Immigration Appeal Board Act, that the Court has exclusive jurisdiction to hear and determine all questions of fact or law, including questions of jurisdiction, that may arise in relation to the making of an order of deportation. The ministerial certificate bearing the date of 24th November 1971 was issued in accordance with the prescriptions of s. 21 of the Immigration Appeal Board Act; it is valid on the face of it, and constitutes conclusive proof of the matters stated therein. The said certificate has the sole effect of depriving the Court of the exercise of its discretionary powers in the

granting of special relief, under s. 15 of the Immigration Appeal Board Act. The said certificate neither suppresses, infringes nor restricts any of the rights declared in the Canadian Bill of Rights, and consequently, invocation of ss. 1, 2 and 5 of the said Bill of Rights, in opposition to the said certificate, is not called for.

The petition and its conclusions are dismissed.

Having disposed of the petition for a declaratory judgment, the Court will now make its decision concerning the appeal from a deportation order made on 2nd November 1971 against Monfared Farhad Hatefi, appellant.

The deportation order reads:

"i) you are not a Canadian citizen;

"ii) you are not a person having Canadian domicile;

"iii) you are a person described in subparagraphs 18(1) (e) (ii) and (iii) of the Immigration Act [R.S.C. 1970, c. I-2], in that you are a person who has been convicted of an offence under the Criminal Code [R.S.C. 1970, c. C-34] and has become an inmate of a prison;

"iv) in accordance with the provisions of subsection (2) of Section 18 of the Immigration Act, you are subject to deportation."

The hearing of the appeal began in Ottawa on 24th November 1971; it was later transferred to Montreal, and was completed on 19th January 1972. The appellant was present and represented by his counsel, B. Mergler, Q.C.; R. Léger of the Department of Justice acted for the respondent. Appellant testified on his own behalf and had witnesses heard, including his wife.

Appellant contests neither the legality nor the validity of the deportation order and the Court is satisfied that the evidence on record constitutes grounds for the said order as issued.

We do not disagree with the judgments of the other Court; we are simply noting that when he appeared, the appellant was not represented by counsel; he pleaded guilty to the charges as stated, but during the special inquiry and before us he persisted in maintaining that he had taken part in the so-called illegal demonstrations only as a spectator.

As the deportation order is valid and correct in law, the appeal should be and is dismissed, in accordance with s. 14 (b) of the Immigration Appeal Board Act.

Section 15 of the Immigration Appeal Board Act states:

"15. (1) Where the Board dismisses an appeal against an order of deportation or makes an order of deportation pursuant to paragraph 14(c), it shall direct that the order be executed as soon as practicable, except that the Board may,

"(a) in the case of a person who was a permanent resident at the time of the making of the order of deportation, having regard to all the circumstances of the case, or

"(b) in the case of a person who was not a permanent resident at the time of the making of the order of deportation, having regard to

"(i) the existence of reasonable grounds for believing that if execution of the order is carried out the person concerned will be punished for activities of a political character or will suffer unusual hardship, or

"(ii) the existence of compassionate or humanitarian considerations that in the opinion of the Board warrant the granting of special relief,

"direct that the execution of the order of deportation be stayed, or quash the order or quash the order and direct the grant of entry or landing to the person against whom the order was made.

"(2) Where, pursuant to subsection (1), the Board directs that execution of an order of deportation be stayed, it shall allow the person concerned to come into or remain in Canada under such terms and conditions as the Board may prescribe and shall review the case from time to time as it considers necessary or advisable.

"(3) The Board may at any time

"(a) amend the terms and conditions prescribed under subsection (2) or impose new terms and conditions; or

"(b) cancel its direction staying the execution of an order of deportation and direct that the order be executed as soon as practicable.

"(4) Where the execution of an order of deportation

"(a) has been stayed pursuant to paragraph (1)(a), the Board may at any time thereafter quash the order; or

"(b) has been stayed pursuant to paragraph (1)(b), the Board may at any time thereafter quash the order and direct the grant of entry or landing to the person against whom the order was made."

The official file set up and kept by the Immigration Department concerning Monfared Farhad Hatefi, a certified copy of which was put on record, includes amongst other things the information that the appellant is a citizen of Iran, born there on 15th May 1938 and that he was admitted to Canada as an immigrant on 17th September 1969.

Since the appeal has been duly dismissed and since the appellant is "a person who was a permanent resident at the time of the making of the order of deportation", the Court must, in all fairness, take into consideration "all the circumstances of the case".

What are the circumstances revealed by the evidence presented at the appeal hearing? The testimony of the appellant's wife is found in the transcript of the hearing, also the testimony of the appellant himself and the testimony of two witnesses.

Let us state at the outset that the appellant married a Canadian by birth on 21st September 1968 in Ottawa, and that a girl named Laleh, a Canadian by birth, was born from this marriage on 22nd September 1969.

The testimony given by the wife, during the examination and the cross-examination and in answer to the questions of the Court, indicates the following:

1. The appellant contributed to the needs of his family insofar as and as long as he had regular and paid employment;
2. The appellant went to Vancouver to look for work on the advice of his father-in-law;
3. The appellant's contribution to his family's needs ended only when he became unemployed and, in particular, when he was imprisoned by order of the Department of Immigration;
4. The courts have never decreed a legal separation between husband and wife; the de facto separation was allegedly the result of a serious illness suffered by the wife (brain surgery) and was suggested, understandably in the circumstances, by the family;
5. At the time of the appeal the wife was living in Ontario with her parents, and at the time of the hearing she came to Montreal to join her husband;

6. The wife considers the appellant a good husband and father;

7. Separation would create serious difficulties;

8. The wife would not follow the appellant to Iran; if he were deported elsewhere, her attitude might be different, and she asserts her intention to live with her husband again as soon as circumstances allow it.

The appellant's testimony indicates the following;

1. He intends to live with his wife and child again, if he is allowed to remain in Canada;

2. Over a period of three and a half years he was unemployed for about seven months, including the periods of imprisonment in Vancouver and Montreal;

3. Most of his employment was with a construction company in Vancouver, and the appellant thinks that he will be able to return to this job if he is allowed to stay in Canada;

4. During his de facto separation from his wife he visited her on several occasions, for periods varying from two days to one week;

5. Appellant paid all the medical expenses related to his wife's illness, as well as clothing expenses for the entire family;

6. Appellant has a mother, two sisters and six brothers in Iran, but says that he is unable to contact them;

7. Two of appellant's brothers, one of whom is a journalist for the largest daily in Teheran and the other an officer in the army, are reported to be political prisoners at the moment;

8. Appellant got this information from a relative, who is in Canada at the present time and has received letters from his family to this effect; this family is apparently on good terms with the regime;

9. Appellant does not know precisely what fate would await him if he were sent back to his country, but says that he can expect the worst since his own family is under suspicion by his country's government;

10. Appellant himself had no difficulties of a political nature when he was in his country, and his encounters with the law in Canada resulted from his participation in public demonstrations in Vancouver and in Montreal — participation as a spectator, he maintains;

11. Appellant is a member of the Canadian chapter of the International Confederation of Iranian Students Abroad;

12. Appellant has 12 years of education, is a house-painter by trade and seems to have been a reporter for a non-political magazine for a time.

It is only fair to add that counsel for the respondent did not bring out any inconsistencies in appellant's testimony.

The two other witnesses called before the Court were both Iranians, Shahriar Shaw, a student at McGill, and Ali Chagizi, a student at the University of Quebec; both said that they knew the appellant.

Shahriar Shaw's testimony is based on hearsay, provides no concrete evidence and cannot be accepted.

Ali Chagizi's testimony indicates that:

1. He has known the appellant since March 1969 when they met at the Iranian Embassy in Ottawa for the celebration of the national holiday; they have been friends since that time;

2. In December 1971 he received letters from two of his cousins, one living in Iran and the other in Washington; during the hearing excerpts from these two letters were translated by the official interpreter of the Court; it is clear from the excerpts that the witness's family has been harassed because of his membership in the Iranian Students Association, of which the witness is an active member and former president; a sister and a brother of the witness, and possibly his mother, were allegedly arrested and imprisoned;

3. The Canadian section of the International Confederation of Iranian Students Abroad (the Confederation has more than 2,000 members) seems to be mainly an association for brotherhood and mutual aid, but one which follows very closely everything that is going on in Iran; it would seem that elsewhere the Confederation also devotes itself to activities involving political propaganda; the association is legal and non-secret;

4. The witness produced and analyzed documents aimed at proving the existence of persecution directed mainly against students and intellectuals;

5. The witness asserts that such persecution exists and that it affects the working class and the peasants, and that the Iranian authorities are "on the lookout" for him.

What can we conclude from this?

That we are confronted with a family unit, two members of which are Canadian citizens by birth and dependent upon the head of the family, the appellant, for physical as well as moral support; that there is uncertainty which could provide reason-

able grounds for believing that if the deportation order is carried out and the appellant is deported to his country, he might suffer persecution for activities which certain indications suggest would be considered in Iran to be political in nature.

Having seen the evidence, having heard the testimonies and pleadings, considering the deportation order, considering that a certificate pursuant to s. 21 of the Immigration Appeal Board Act was issued in this appeal, considering the declaratory judgment made by this Court, at the appellant's request, declaring the said certificate in order, legal and valid on its face, considering that the said certificate has the sole effect of depriving the Immigration Appeal Board of the right to grant special relief at discretion; the Court, after deliberating, decrees that the deportation order is valid and correct in law. It orders that the appeal be dismissed in accordance with s. 14(b) of the Immigration Appeal Board Act, and orders that the deportation order be carried out, in accordance with s. 15(1) of the said Act.

MONFARED FARHAD HATEFI

APPELANT

Sécurité — Procédure — Certificat délivré en vertu de l'art. 21 signé par le ministre suppléant — Décision de délivrer ledit certificat prise sans qu'aucune audition n'ait eu lieu — Y a-t-il eu violation de la Déclaration canadienne des droits? — Validité du certificat — Effet du certificat sur la compétence de la Commission — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 21 — Déclaration canadienne des droits, S.R.C. 1970, App. III.

L'appelant, de nationalité iranienne, a fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion rendue le 2 novembre 1971. Vingt-quatre heures avant la date fixée pour l'audition de l'appel, un certificat a été délivré conformément à l'art. 21 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration. Il y a eu ajournement de l'audition au 19 janvier 1972. Ce jour-là, l'appelant faisant valoir un certain nombre de moyens a essayé de contester la validité du certificat. L'avocat de l'appelant a soutenu que le certificat n'avait aucune valeur pour les motifs suivants; (1) il ne portait pas la signature du Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, comme l'exige l'art. 21(1), mais celle d'un autre ministre de la Couronne; (2) la loi prévoyant la délivrance d'un tel certificat doit être strictement observée; (3) le certificat a été délivré sans qu'une audition ait eu lieu et sans qu'on ait accordé à l'appelant l'occasion de présenter totalement sa défense; (4) les ministres en question n'ont pas agi dans le cadre de la loi mais de façon arbitraire; (5) il y a eu violation de l'art. 2 de la Déclaration canadienne des droits.

Jugé que le certificat a été signé par un ministre agissant au nom du Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration. Or il est courant que, dans certaines circonstances, un ministre de la Couronne puisse agir pour un autre ministre, et, de plus, il semble qu'il y ait

eu, en l'espèce une délégation d'autorité dûment faite par décret du Conseil. En outre, ni le Ministre ni le Solliciteur général n'ont contesté les signatures ou le caractère officiel des signataires, comme leur permettait de le faire l'art. 21(2); le certificat est une "preuve péremptoire des énonciations qu'il renferme". En ce qui concerne l'argument selon lequel il y a eu violation des droits essentiels conférés par l'art. 2 de la Déclaration canadienne des droits, il faut répondre que l'acte du Ministre qui a délivré le certificat était un acte du pouvoir exécutif ou tout au moins un acte de nature administrative et qu'il a été accompli par le Ministre en sa qualité de membre du pouvoir exécutif du gouvernement; en ce qui concerne de tels actes, les ministres ne sont responsables devant aucun tribunal, mais uniquement devant le Parlement. De plus, l'admission et la réception dans un pays autre que celui dont on est un ressortissant n'entrent pas dans la catégorie des droits fondamentaux de l'homme; il s'agit tout au plus d'un privilège. Le Parlement a jugé bon d'accorder certains droits, notamment le droit d'appel d'une ordonnance d'expulsion, aux personnes à qui un privilège avait été accordé, et l'appelant s'en est prévalu au maximum. L'effet d'un certificat délivré en vertu de l'art. 21 n'est pas, de toute façon, de supprimer ou d'abroger les droits de qui que ce soit, mais plutôt de suspendre temporairement le pouvoir discrétionnaire de la Commission d'accorder un redressement spécial. Il y a lieu de juger que le certificat a été délivré valablement, qu'il constitue une preuve péremptoire des énonciations qu'il renferme et que son seul effet est de priver la Commission de ses pouvoirs discrétionnaires d'accorder un redressement spécial; ce certificat n'enfreint aucun des droits conférés par la Déclaration canadienne des droits.

L'ordonnance d'expulsion rendue contre l'appelant est valide. Il y a lieu de rejeter l'appel.

CORAM: J.-P. Houle, Vice-président, G. Legaré et L. J. Cardin.

B. S. Mergler, c.r., pour le requérant.

R. Léger, pour l'intimé.

Le 11 avril 1972. Le jugement de la Commission fut rendu par

J.-P. HOULE, Vice-président:—Appel d'une ordonnance d'expulsion rendue le 2 novembre 1971 à Burnaby, Colombie-Britannique, contre Monfared Farhad Hatefi, l'appelant.

L'ordonnance d'expulsion dit (Traduction):

"i) vous n'êtes pas citoyen canadien;

"ii) vous n'avez pas acquis le domicile canadien;

"iii) vous êtes une personne décrite à l'article 18(1)(e) (ii) et (iii) de la Loi sur l'immigration, du fait que vous avez été déclaré coupable d'une infraction visée par le Code criminel [S.R.C. 1970, c. C-34] et êtes devenu un détenu dans une prison;

"iv) vous êtes sujet à expulsion conformément aux dispositions du paragraphe (2) de l'article 18 de la Loi sur l'immigration."

Le 24 novembre 1971 fut signifié à la Commission d'appel de l'immigration, le document suivant (Traduction):

"ATTESTATION

(ARTICLE 21, LOI SUR LA COMMISSION D'APPEL DE L'IMMIGRATION)

"Nous, soussignés, certifions par la présente qu'à notre avis, lequel se fonde sur des rapports de sécurité que nous avons reçus et étudiés, il serait contraire à l'intérêt national que la Commission d'appel de l'immigration, exerçant son pouvoir discrétionnaire en vertu de l'article 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, prenne l'une quelconque des mesures visées à l'article 21(1)a) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration sur l'ordonnance d'expulsion qui a été rendue contre:

"M. Monfared Farhad HATEFI, connu aussi sous le nom d'Ashraf Ahomad et Ashraf Ahamad

"le 2 novembre 1971, à Burnaby, Colombia-Britannique.

"(signature) 'Jean-Pierre Goyer' (signature) 'B. Mackasey'

Solliciteur général du Canada

Ministre de la Main-d'oeuvre
et de l'Immigration

"Fait à Ottawa

dans la province de l'Ontario
le 23 novembre 1971

Fait à Ottawa

dans la province de l'Ontario
le 23 novembre 1971"

L'appel de Monfared Farhad Hatefi ayant été porté au rôle de cette Cour pour audition à Ottawa, le 24 novembre 1971, l'audience fut ouverte ce jour et présidée par l'honorable président de la Commission, les deux autres honorables membres du Banc étant J.C.A. Campbell, Vice-président de la Commission, et F. Glogowski, membre. A la transcription officielle des débats, nous lisons (Traduction):

"Le Président: Je remarque que M. Hatefi est présent et qu'il est assisté de M. Mergler. M. Sali représente l'intimé. Vous avez la parole, M. Mergler:

"M. Mergler: J'ai une requête à formuler, Madame la Présidente et Messieurs les membres de la Commission. Ce matin, quelques minutes à peine avant l'heure prévue pour cette audition, nous avons, l'appelant et moi-même, reçu signification d'un certificat émis en vertu de l'article 21 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration dont l'objet était de supprimer le pouvoir discrétionnaire de la présente Commission. Je dois dire que je suis venu ici ce matin principalement pour

constituer le dossier et présenter un plaidoyer en vertu de l'article 15, reposant sur le fait que l'appelant est marié à une citoyenne canadienne et qu'il a un enfant canadien de naissance. Ces deux faits auraient pu constituer les deux motifs principaux. L'affaire m'a été soumise jeudi dernier et j'ai communiqué avec le procureur qui avait le dossier à l'enquête spéciale tenue à Vancouver. Je lui ai demandé de m'envoyer les pièces du dossier et celles-ci m'ont été remises ce matin au bureau de la Commission d'appel grâce à un employé du bureau de M. Taylor qui venait, semble-t-il à Ottawa. Je n'ai pas eu le temps d'étudier l'affaire. Je n'ai pas jugé nécessaire, avant de venir ici, d'étudier l'affaire en vue d'y trouver des vices de forme ou des illégalités ou encore des points de droit pur — qui pourrait être soulevés dans la présente audition. Je n'ai fait qu'y jeter un coup d'oeil rapide — ceci, en prévoyant que si je devais me trouver face à une situation dans laquelle je devrais présenter l'appel seulement sur des points de droit, je n'y serais certainement pas préparé, parce que je n'ai pas prévu une telle situation. J'ai une opinion extrêmement nette au sujet de l'application de cette disposition très exceptionnelle et très rigoureuse de l'article 21 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration. Je désire solliciter un ajournement. Je désire qu'il me soit accordé suffisamment de temps pour préparer la procédure à engager contre ce certificat non seulement devant la présente Commission, mais également devant les tribunaux civils. Je ne veux pas entrer dans les détails à ce sujet, mais je crois que la Loi sur l'immigration — je veux dire la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration — n'a jamais été modifiée pour concorder avec certaines dispositions de la Déclaration canadienne des droits, ce qui permettrait de rendre une décision rigoureuse qui, dans certains cas, peut non seulement entraîner l'expulsion mais bien pire encore sans l'existence d'une audition que prévoit la Déclaration des droits. Je ne parle pas ici de l'audition devant la Commission, mais de celle qui est tenue en présence des ministres qui assument certaines fonctions judiciaires. A mon avis, une telle procédure serait plutôt compliquée. Même en ce moment, je ne puis déterminer exactement quelle est la procédure que je choisirais. Je sais ce que je ferais si j'étais devant —

“Le Président: Je pense que vous avez ici le tribunal approprié pour discuter de cette question, M. Mergler, car c'est ici que la décision sera rendue.

“M. Mergler: Pour discuter de l'invalidité du présent certificat?

“Le Président: Non. Oui. Parce que la Déclaration des droits lie cette Cour comme toute autre cour, le cas échéant. Cependant, la décision vous appartient.

“M. Mergler: Eh bien, puis-je faire état de mon ignorance et demander si la question a déjà été soulevée?

“Le Président: Oui, elle a déjà été soulevée, mais aucune décision n'a été rendue parce que l'appel a été accueilli. En fait, on n'a pas rendu de jugement sur le fond, mais à mon avis, je serais prête à affirmer que nous avons compétence pour entendre ce point de plaidoirie bien que, certainement, il faudra que vous preniez ceci en considération plus tard; car, pour l'instant, ce que vous demandez, c'est un ajournement.”

Suit un échange de vues sur la compétence juridictionnelle de la Commission d'appel de l'immigration et nous lisons (Traduction):

“M. Mergler: Je vais renouveler ma requête en ajournement, laquelle sera évidemment suivie d'une autre requête si la première est accordée.

“Le Président: M. Sali, quelle est votre attitude devant cette requête?

“M. Sali: Madame la Présidente, je me rends parfaitement compte des difficultés auxquelles M. Mergler doit faire face ce matin. J'ai cependant deux remarques à faire qui portent l'une sur le certificat lui-même, et l'autre sur le fait que la Cour n'en a eu connaissance que ce matin seulement. Comme vous le savez probablement, en pareil cas la pratique normale du Ministère est de déposer le certificat bien avant l'audition de l'appel, mais si vous vous en souvenez, Madame la Présidente, l'enquête spéciale n'a été tenue que le 2 novembre de cette année, et c'est la raison pour laquelle le certificat prévu par l'article 21 n'était disponible qu'hier.

“Maintenant, en ce qui concerne la requête en ajournement de M. Mergler, je ne m'y opposerai certainement pas, car je me rends parfaitement compte des difficultés qu'il éprouve. C'est tout ce que j'ai à dire.”

L'appelant étant détenu, son procureur présente une requête pour sa libération sous cautionnement et nous lisons (Traduction):

“Le Président: Nous avons examiné cette question et nous avons décidé d'ordonner la libération de M. Hatefi contre la présentation d'un titre de cautionnement de \$500 pris par lui-même et contresigné par sa femme, Mme Hatefi, à la condi-

tion qu'il se présente en personne une fois par semaine devant le greffier de la Commission d'appel de l'immigration le plus près. Or, cela implique un choix entre Toronto, Montréal ou Ottawa. Nous pourrions reporter l'audition de l'appel à une date qui sera fixée soit dans la semaine du 10 janvier à Ottawa, soit dans la semaine du 17 janvier à Montréal.

"Donc, M. Mergler, vous avez le choix.

"M. Mergler: Eh bien, pour des motifs très égoïstes, naturellement, j'aimerais mieux choisir Montréal pour mon client. Je pense que je préférerais continuer de plaider devant les membres présents de la Commission, puisque c'est avec vous que l'audition de l'appel a commencé et que j'ai commencé ma plaidoirie. Je suppose, à moins que je ne me trompe, que ces trois mêmes commissaires constitueront la Commission?

"Le Président: Cela n'est pas obligatoire, étant donné que nous n'avons pas encore abordé le fond de l'appel. Cela pourrait être le cas si l'appel était entendu à Ottawa.

"M. Mergler: C'est à cela que je fais allusion.

"M. Campbell: M. Mergler, désirez-vous cinq minutes, ou plus, pour examiner la question avec votre client, c'est-à-dire pour discuter du lieu où l'appel doit être entendu?

"M. Mergler: Eh bien, juste quinze secondes . . . pour choisir la semaine du 17 janvier à Montréal.

"Le Président: La liste des commissaires sera différente dans ce cas. Très bien donc. L'affaire sera renvoyée à une date, à fixer par le greffier, au cours de la semaine du 17 janvier, et naturellement vous en serez dûment informé. En ce qui concerne la caution, je vous demanderais de prendre contact avec le greffier, M. Morrison."

L'appel ayant été ajourné puis déféré à Montréal, du choix de l'appelant et sans opposition de l'intimé, l'audition en eût lieu le 19 janvier 1972, l'appelant étant présent et par ministère d'avocat, B. Mergler, c.r., et Roméo Léger occupant pour l'intimé.

Au tout début de l'audience, le procureur soumit une requête (Traduction):

"M. Mergler: Avant d'en venir aux témoignages, je voudrais présenter une requête, et je présente cette requête par écrit; j'ai fait — j'ai remis une copie à maître Léger du ministère de la Justice, j'ai ici l'original destiné au Président et deux copies pour chacun des commissaires. Il s'agit d'un cas dans

lequel un certificat a été émis en vertu de l'article 21, et le but de ma requête est de m'autoriser à agir sur la poursuite et à invoquer l'article 15 en dépit de l'émission du certificat." (la transcription des débats).

Puis, et toujours par M. Mergler:

"Dans les conclusions de la requête, je demande (justement) que cette Commission procède à l'audition de l'appel dans l'exercice de ses fonctions, du pouvoir suivant l'article 15, la section 15, et j'aimerais bien que s'il y a une décision rendue, qu'il y ait deux décisions; d'abord une décision quant à cette demande; une raison que je soulève, c'est que le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration n'a même pas signé, c'est signé par un autre Ministre, et bien que sur le certificat même qui doit être dans le dossier, on dit Minister of Manpower and Immigration, mais il y a une copie dans le dossier, ça porte la signature de B. Mackasey et non pas de monsieur Otto Lang . . ." (la transcription des débats).

La requête ayant été reçue, le droit de produire subséquemment des notes écrites et de citer des autorités ayant été accordé à l'intimé; la requête fut instruite et plaidée contradictoirement le même jour.

Le 21 janvier 1972 l'intimé, par son procureur, signifiait à la Commission, par écrit, qu'il ne jugeait pas utile ou nécessaire de faire parvenir des notes et autorités supplémentaires.

Ce que l'appelant tente d'obtenir par sa requête est un jugement déclaratoire à l'effet qu'en dépit de la signification d'un certificat sous l'empire de l'art. 21 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, ladite Commission devrait exercer, dans sa plénitude, la juridiction d'équité à elle conférée par l'art. 15 de la Loi et, si ladite Commission en arrive à la conclusion qu'un redressement spécial serait justifié, qu'elle accorde le redressement dont elle déterminera discrétionnairement.

Des jugements déclaratoires sur requête ne sont pas rendus fréquemment. Une étude assez large de la question nous a permis de constater que pendant très longtemps les tribunaux de "common law" ont tenu que des jugements déclaratoires ne pouvaient être rendus que si un relèvement particulier était recherché et si un tel relèvement pouvait être accordé: ainsi que nous l'avons lu dans plusieurs jugements; "the Court will not grant a declaratory decree in the air". L'état présent de la jurisprudence est le suivant: les tribunaux peuvent rendre des jugements déclaratoires même si un relèvement particulier

n'est pas recherché ou ne peut être accordé, mais un tel jugement doit adjuger d'un point de droit qui ne l'a pas été par ailleurs ou autrement, que l'intérêt d'au moins une partie soit certain et, dans tous les cas, la compétence de rendre un jugement déclaratoire est discrétionnaire. On peut se référer, entre autres, aux affaires suivantes: *Mutrie v. Alexander* (1911), 23 O.L.R. 396; *Sturgeon Falls v. Imperial Land Co.* (1914), 31 O.L.R. 62, 20 D.L.R. 718 (C.A.); *Swift Current v. Leslie* (1916), 9 Sask. L.R. 19, 9 W.W.R. 1024, 33 W.L.R. 528, 26 D.L.R. 442 (C.A.); *Windsor v. Border Cities Utilities Commission* (1931), 40 O.W.N. 177.

Nous pouvons également nous inspirer des art. 453 et 455 du Code de Procédure civile, 1965 (Qué), c. 80:

"453. Celui qui a intérêt à faire déterminer immédiatement, pour la solution d'une difficulté réelle, soit son état, soit quelque droit ou obligation pouvant lui résulter . . . d'un statut . . . peut, par requête au tribunal, demander un jugement déclaratoire à cet effet." (Souligné par moi-même.) . . .

"455. Le tribunal saisi de la requête peut, s'il le juge à propos, permettre qu'elle soit contestée par écrit, ou prescrire toute mesure d'instruction jugée utile pour la solution des problèmes qu'elle soulève."

Par où l'on voit que la "common law" et la "procédure civile" ici se rejoignent.

Il nous apparaît évident que les parties à la présente instance ont un intérêt certain à obtenir une décision sur une question on ne peut plus litigieuse et, nous osons ajouter, qu'il y va de l'intérêt public; la Commission d'appel de l'immigration, compétente pour ce faire, ne s'est pas encore prononcée; par ailleurs, nous devons reconnaître que notre honorable collègue A. B. Weselak, président-audier à notre cour de Toronto, a rendu, incidemment et non par jugement déclaratoire, une décision sur cette question dans une affaire, non rapportée, mais cette décision n'avait pas été encore rendue lorsque nous fûmes saisis de la présente requête: voir *Vincenzo Prata c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, notre dossier 71-6810.

On se rappellera qu'au début de l'audience tenue à Ottawa, le 24 novembre 1971, l'honorable Président de la Commission avait déclaré, en réponse à M. Mergler qui demandait si la question avait déjà été soulevée et tranchée, ce qui suit (Traduction):

“Oui, elle a déjà été soulevée, mais aucune décision n’a été rendue parce que l’appel a été accueilli. En fait, on n’a pas rendu de jugement sur le fond, mais à mon avis, je serais prête à affirmer que nous avons compétence pour entendre ce point de plaidorie . . . ”

On verra plus loin que l’honorable Otto Lang, pour lors Ministre de la Main-d’oeuvre et de l’Immigration, devait écrire à M. Mergler (Traduction):

“Si vous pensez que les mesures que nous avons prises, le Solliciteur général et moi-même, privent votre client d’un droit qui lui serait reconnu par la loi, la Commission d’appel est la tribune appropriée pour en discuter.”

Ayant délibéré, la Cour rend un jugement déclaratoire sur la requête dont voici le texte (Traduction):

“Canada
Province de Québec
District de Montréal
Numéro du dossier: 71-4064

“COMMISSION D’APPEL DE L’IMMIGRATION
MONFARED FARHAD HATEFI,

Appelant

— c —

LE MINISTRE DE LA MAIN-D’OEUVRE ET DE L’IMMIGRATION

Intimé

“REQUETE DE L’APPELANT

“AUX FINS D’AUTORISATION D’AGIR SUR LA POURSUITE EN VERTU DE L’ARTICLE 15 DE LA LOI SUR LA COMMISSION D’APPEL DE L’IMMIGRATION, EN DEPIT D’UN CERTIFICAT EMIS EN VERTU DE L’ARTICLE 21.

“L’APPELANT DECLARE RESPECTUEUSEMENT, —

“1.—Que, le 24 novembre 1971, l’appelant et son avocat ont reçu tous les deux une copie certifiée conforme d’un certificat émis en vertu de l’article 21(1) a) de la Loi sur la Commission d’appel de l’immigration;

“2.—Que ledit certificat ne porte pas la signature du ministre de la Main-d’oeuvre et de l’Immigration, comme l’exige l’article 21(1);

“3.—Qu’il est évident que la signature apposée sur le certificat au dessus des mots ‘ministre de la Main-oeuvre et de l’Immigration’ n’est pas la signature de Otto E. Lang, mais celle de B. Mackasey;

“4.—Que le certificat est illégal et irrégulier;

“5.—Qu'étant donné le caractère exceptionnel de l'émission du certificat et les conséquences exceptionnelles qui en découlent, la Commission doit interpréter la loi 'strictissimi juris', et rejeter ou tenir pour nul ledit certificat;

“6.—Que le certificat a été, en outre, signifié sans qu'une audition ait eu lieu et sans que l'appelant se soit vu octroyer les droits de réponse et de défense qui lui sont consentis par la Déclaration canadienne des droits;

“7.—Que la Déclaration canadienne des droits est une loi de protection générale s'appliquant à toutes les lois fédérales sauf disposition expresse dans une loi portant que ladite loi ou certains articles de ladite loi sont applicables nonobstant la Déclaration canadienne des droits (Article 2):

“8.—Que la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration ne contient aucune disposition soustrayant ladite Loi aux dispositions de la Déclaration canadienne des droits;

“9.—Que la Déclaration canadienne des droits est une loi de protection générale que tous les tribunaux sont tenus de respecter et que la Commission doit appliquer;

“10.—Que les ministres qui ont émis le certificat ont, de ce fait, assumé des fonctions judiciaires et, comme tels, sont tenus d'agir judiciairement et non de façon unilatérale, arbitraire, à huis clos, ou sans tenir compte de la démonstration de la preuve dans les formes légales, et sans entendre l'appelant;

“11.—Que, le 4 janvier 1972, l'appelant a fait envoyer à l'honorable Solliciteur général et à l'honorable ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration une lettre sous pli recommandé dans laquelle il demandait qu'on lui accorde une audition conformément à la Déclaration canadienne des droits, et à l'usage démocratique de la justice canadienne, et l'intimé est tenu de produire l'original de ladite lettre, sinon, il y aura présomption de l'envoi de ladite lettre, et établissement d'une preuve secondaire;

“12.—Qu'à ce jour l'appelant n'a reçu aucune réponse à ladite mise en demeure;

“13.—Qu'étant donné que le certificat expose un point de vue et non un fait, ce point de vue est, dans le présent cas, erroné et il est sujet à révision et à un nouvel examen par la Commission d'appel de l'immigration:

“EN CONSEQUENCE, l'appelant demande

“a).—Que la Commission d'appel de l'immigration rejette ou tienne pour nul le certificat émis en vertu de l'article 21, au motif que ledit certificat est irrégulier et contraire aux exigences strictes de l'article 21 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, en ce que ledit certificat n'a pas été signé par le ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration;

“b).—Que la Commission d'appel de l'immigration rejette ou tienne pour nul ledit certificat émis en vertu de l'article 21 de la Loi, étant donné qu'il est contraire à une loi de protection générale, à savoir la Déclaration canadienne des droits;

“c).—Que la Commission d'appel de l'immigration déclare par jugement qu'elle a le droit d'entendre le présent appel dans le plein exercice de ses pouvoirs discrétionnaires prévus par l'article 15 de la Loi;

“d).—Qu'en conséquence d'un tel jugement, la Commission d'appel de l'immigration entende le présent appel dans le plein exercice de ses pouvoirs discrétionnaires prévus par l'article 15 et autres de la Loi.

“MONTREAL, le 18 janvier 1972

“(signature) Bernard S. Mergler
Avocat de l'appelant

“COPIE CONFORME

(signature) 'B. S. Mergler et S. Bless'
Avocats de l'appelant”

L'objet recherché dans ladite requête est triple:

1. que la Commission d'appel de l'immigration rejette ou ignore le certificat signifié le 24 novembre 1971 aux motifs que:

a) ledit certificat est irrégulier et contraire aux stipulations de l'art. 21 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration en ce que ledit certificat n'a pas été signé par le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration;

b) ledit certificat est contraire à la Déclaration canadienne des droits, 1960 (Can.), c. 44;

2. que la Commission d'appel de l'immigration déclare, dans un jugement, qu'elle a le droit d'entendre le présent appel dans le plein exercice de ses pouvoirs discrétionnaires en vertu de l'art. 15 de la Loi;

3. qu'en conséquence d'un tel jugement, la Cour entende le présent appel dans le plein exercice de ses pouvoirs et discrétion en vertu de l'art. 15 et autres de la Loi.

L'article 21 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration dit:

"21. (1) Nonobstant la présente loi, la Commission ne doit pas

"a) dans l'exercice de sa discrétion en vertu de l'article 15 surseoir à l'exécution d'une ordonnance d'expulsion ou, par la suite, prolonger ou renouveler le sursis, annuler une ordonnance d'expulsion, ou ordonner que le droit d'entrée ou de débarquement soit accordé à toute personne, ou

"b) rendre une décision, en vertu de l'article 17, portant qu'une personne dont l'admission est parrainée ainsi que le répondant de cette personne se conforment aux exigences mentionnées dans cet article,

"s'il est produit auprès de la Commission un certificat signé par le Ministre et par le solliciteur général où ils déclarent qu'à leur avis, fondé sur les rapports de sécurité ou de police criminelle qu'ils ont reçus et étudiés, il serait, pour la Commission, contraire à l'intérêt national de prendre cette mesure.

"(2) Tout certificat présenté comme revêtu de la signature du Ministre et du solliciteur général en conformité du paragraphe (1) est réputé revêtu de leur signature et la Commission doit l'admettre sans preuve des signatures ou du caractère officiel des personnes qui semblent l'avoir signé, à moins que le Ministre ou le solliciteur général ne le contestent. Ce certificat constitue une preuve péremptoire des énonciations qu'il renferme."

Nous pouvons disposer rapidement des allégués contenus dans les par. 1, 2 et 3 de la requête en disant qu'il est en preuve (voir transcription des débats du 24 novembre 1971) qu'un certificat émis en vertu de l'art. 21 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration a été signifié à l'appelant et à son procureur; qu'il n'est pas en contestation que l'honorable Otto Lang, pour lors Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, n'a pas signé ledit certificat et que c'est la signature de l'honorable B. Mackasey, pour lors Ministre du Travail, qui y apparaît (voir les représentations des parties au sujet de la requête se retrouvant dans la transcription des débats).

Ceci étant dit, quel sort faut-il réserver aux allégués 4 et 5, savoir (Traduction):

"4.—Que le certificat est illégal et irrégulier:

"5.—Qu'étant donné le caractère exceptionnel de l'émission du certificat et les conséquences exceptionnelles qui en décou-

lent, la Commission doit interpréter la loi 'strictissimi juris', et rejeter ou tenir pour nul ledit certificat"?

Dans ses représentations à la Cour, M. Mergler est revenu sur ces deux allégués de sa requête (Traduction):

" . . . Or, je l'ai affirmé dans ma requête et je voudrais le redire, bien qu'habituellement je n'aime pas plaider sur des questions de procédure, je crois néanmoins que le fond même de la loi, l'esprit de la loi a toujours été bien plus important que la forme; nous avons bien une règle d'après laquelle une loi, lorsqu'elle est d'exception, doit être interprétée de manière très stricte. Je ne vois pas de loi plus exceptionnelle que celle qui prévoit l'incarcération, la détention et l'expulsion d'une personne. Du fait qu'elle entraîne des tribulations, c'est certainement une loi d'exception et par conséquent elle doit être traitée 'stricto sensu' et sans doute avec de bonnes raisons; le fait même qu'un certificat, après avoir été tapé, n'est pas présenté au ministre intéressé parce que — si on lit l'article 21, qui est l'article sous le régime duquel ce certificat est censé être émis, on y trouve le texte suivant: 'Nonobstant la présente loi, la Commission ne doit pas', supprimant ainsi les pouvoirs discrétionnaires, 's'il est produit . . . un certificat signé par *le* Ministre', non *un* ministre, 'par le Ministre et par le solliciteur général', et le 'Ministre' visé dans la définition de l'article 2, "Ministre" désigne le ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration'. Lorsque le certificat parle des 'rapports reçus et étudiés', je me demande à quel point ces rapports ont pu être étudiés s'ils n'ont même pas été signés par le Ministre. Il est évident que le ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration ne les a pas étudiés; et bien que je ne conteste pas le rôle du Solliciteur général, qui, dans certaines affaires de son ministère, a un rôle plus important à mon avis que le ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, je présume que dans les questions intéressant ledit ministère c'est bien ce dernier qui aura le rôle le plus important, et certainement c'est à lui que le certificat aurait dû être soumis pour étude. Et nous pouvons conclure seulement que cela n'a pas été — qu'il ne l'a pas signé, ce document n'est pas simplement un petit morceau de papier, c'est une décision, c'est un jugement. C'est pour cette raison que je déclare dans une de mes conclusions que le présent tribunal a le droit de le rejeter ou si vous ne pensez pas que la Commission doit le rejeter, le tenir nul comme inexistant, parce qu'aucun certificat n'a été présenté au présent tribunal qui ait été dûment signé, en conformité du paragraphe (1), par le ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration et par le Solliciteur général; je pense que le présent tribunal a le droit

de conclure que si le Ministre n'a pas signé le certificat, c'est parce qu'il n'a pas eu en main un tel rapport et qu'il n'a pu aboutir à aucune conclusion et, par conséquent, un tel certificat ne peut pas supprimer vos pouvoirs discrétionnaires."

Pour l'instant, nous ne retiendrons que ce qui traite directement de l'irrégularité et de l'illégalité prétendues du certificat, au motif de la signature par un ministre autre que le Ministre pour lors titulaire du Ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration.

Au cours de l'audition, le procureur de l'intimé, M. Léger, a produit un document qui fut versé au dossier, comme pièce à l'appui sous la cote R-1. Nous reproduisons ce document (Traduction) :

"IMM. — Services intérieurs
Gill/NW

"M. L. M. Sali
Section des Contestations Civiles
Ministère de la Justice

"HQ2-78717

"M. T. H. Gill
Fonctionnaire supérieur en chef de l'exécution
des appels, Direction des services intérieurs

"le 24 novembre 1971.

"Appel — Monfared Farhad Hatefi

"1. Je vous adresse ci-joint l'original et trois copies certifiées conformes d'un certificat signé conformément à l'article 21 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, par le ministre suppléant de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration et par le Solliciteur général suppléant du Canada. Les deux ministres sont absents et il était nécessaire que les deux ministres agissant en leur nom signent le document.

"2. Il serait bon de remettre immédiatement l'original du certificat à la Commission. Les copies sont destinées à l'appelant et à son avocat.

"(initialé) 'T.H.G.' "

Le premier paragraphe de ce document indique tout d'abord qu'il s'agit du "A/Minister of Manpower and Immigration" et du "A/Solicitor General of Canada", la lettre A et le signe typographique qui précèdent le mot "Minister" et le mot

"Solicitor" signifient, sans qu'il soit besoin d'insister, le Ministre suppléant et le Solliciteur général suppléant. La dernière phrase de ce premier paragraphe parle par elle-même: "Les deux ministres sont absents et il était nécessaire que les deux ministres *agissant en leur nom* signent le document." (Souligné par moi-même.) Il s'est avéré toutefois, que c'est le Solliciteur général lui-même qui a signé le document mais il n'en demeure pas moins que le document établit clairement que l'honorable B. Mackasey était pour lors "Acting for the Minister of Manpower and Immigration". Eût-il mieux valu que cela fut indiqué sur le certificat lui-même? Peut-être, et même sans doute, à cause du libellé de l'art. 21 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration: "s'il est produit auprès de la Commission un certificat signé par le Ministre et par le solliciteur général . . ." et "Ministre" désigne le "ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration": art. 2, Loi sur la Commission d'appel de l'immigration. Mais est-ce que cela constitue un vice rédhibitoire, si l'on me permet cette expression particulière au contrat de vente? Oui, répond le procureur de l'appelant: le certificat est faux à sa face même; à la transcription des débats, nous lisons (Traduction):

"Le Président: Savez-vous, Me Mergler, que chacun des ministres est nommé à un ministère bien déterminé et qu'en même temps, il prend — agit en qualité de ministre dans d'autres ministères, s'il est tenu de le faire?

"M. Mergler: Je sais certainement, Madame la Présidente, que dans chaque cabinet ou comité directeur, il peut s'agir d'un usage, mais j'aimerais faire remarquer qu'ici nous agissons en vertu d'une loi d'exception; la loi ne prévoit pas la délégation d'autorité et le certificat n'indique pas 'en vertu d'une délégation d'autorité, je signe ou nous signons'. A la vue de ce certificat on peut dire qu'il est faux à sa face même parce que celui qui signe à titre de ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration n'est pas le titulaire de ce ministère. Si M. B. Mackasey avait signé au nom du ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, on aurait pu alléguer qu'il était délégué, mais j'ai plutôt l'impression que les certificats ont été tout simplement présentés au Ministre, lequel a rempli ses fonctions en se contentant de les signer, et cela n'a pas un caractère juridique."

"Cela n'a pas un caractère juridique". Nous reviendrons la-dessus plus loin. Le procureur de l'appelant allègue encore que le certificat est faux et irrégulier à sa face même parce que, dit-il (Traduction):

“Lorsque le certificat parle des ‘rapports reçus et étudiés’, je me demande à quel point on peut les étudier s’ils n’ont même pas été signés par le ministre de la Main-d’oeuvre et de l’Immigration. Il est évident que le ministre de la Main-d’oeuvre et de l’Immigration ne les a pas étudiés . . . c’est à lui que le certificat aurait dû être soumis pour étude. Et nous pouvons conclure seulement que cela n’a pas été — qu’il ne l’a pas signé, ce document n’est pas simplement un petit morceau de papier, c’est une décision, c’est un jugement.” (Nous reviendrons aussi plus loin sur ces derniers mots) . . . “je pense que le présent tribunal a le droit de conclure . . . et, par conséquent, un tel certificat ne peut pas supprimer vos pouvoirs discrétionnaires.”

Il est possible et même probable que le Ministre de la Main-d’oeuvre et de l’Immigration n’ait pas lui-même reçu et étudié les rapports de sécurité ou de police criminelle (art. 21 de la Loi) mais le document que nous avons reproduit plus haut (pièce à l’appui R-1), prouve qu’il y avait un autre Ministre qui était “Acting Minister of Manpower and Immigration” et qui a signé le certificat. Au surplus, les premiers mots du certificat 21 indiquent, conclusivement, que les rapports ont été reçus et étudiés par les personnes qui ont signé le rapport dont l’une est le Solliciteur général lu-même et l’autre, le “Acting Minister of Manpower and Immigration” et que c’est leur avis qu’elles ont exprimé (Traduction):

“Nous, *soussignés*, certifions par la présente qu’à *notre avis*, lequel se fonde sur des rapports de sécurité que nous avons *reçus et étudiés* . . . ” (Souligné par moi-même.)

Reste l’argument de la délégation d’autorité. L’appelant soutient que l’art. 21 ne la prévoit pas. Doit-elle être prévue spécifiquement? Il ne suffit peut-être pas de répondre qu’il est de connaissance universelle qu’un ministre, en certaines circonstances, peut agir au nom et pour un autre ministre, et il ne suffit peut-être pas davantage de rapporter que, information prise, nous avons appris qu’une telle délégation d’autorité se fait par arrêté du Conseil Privé, mais nous avons le par. (2) de l’art. 21 qui dit:

“(2) Tout certificat présenté comme revêtu de la signature du Ministre et du solliciteur général en conformité du paragraphe (1) est réputé revêtu de leur signature et la Commission doit l’admettre sans preuve des signatures ou du caractère officiel des personnes qui semblent l’avoir signé, à moins que le Ministre ou le solliciteur général ne le contestent. Ce certificat constitue une preuve péremptoire des énonciations qu’il renferme.”

Le Ministre ne contestant pas la signature ni le caractère officiel des personnes qui semblent avoir signé le certificat, la Commission doit admettre ce certificat comme revêtu de ces signatures et de ce caractère officiel et il faut conclure que la Commission a été saisie régulièrement d'un certificat établi conformément à l'art. 21 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration et que la Commission ne peut ignorer ni rejeter un tel certificat.

"Ce certificat constitue une preuve péremptoire des énonciations qu'il renferme" dit encore l'art. 21. Donc, dans la présente instance, le certificat établit péremptoirement que sur réception et après étude de rapports de sécurité, les personnes qui ont signé le rapport expriment l'avis qu'il serait contraire à l'intérêt national que dans l'exercice de ses pouvoirs discrétionnaires, la Commission prit l'une ou l'autre des mesures de redressement spécial prévues à l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration et qui sont répétées à l'alinéa a) du par. (1) de l'art. 21 de ladite Loi.

En conséquence, les allégués 4 et 5 et la conclusion 13 a) de la requête de l'appelant doivent être rejetés.

Les allégués 6 à 11, inclusivement, et la conclusion 13 b) de la requête sont à l'effet que l'émission du certificat selon l'art. 21 est entaché d'illégalité parce qu'il est contraire à la Déclaration canadienne des droits, et plus particulièrement, en ce que le certificat 21 constitue un jugement et un jugement rendu sans que le sujet ait été entendu et ait eu l'opportunité de présenter une défense, le tout au mépris de la Loi sur la preuve au Canada, S.R.C. 1970, c. E-10.

Avant d'attaquer le fond du problème, nous voulons disposer des par. 11 et 12 de la requête et qui se lisent comme suit (Traduction) :

"11.—Que, le 4 janvier 1972, l'appelant a fait envoyer à l'honorable Solliciteur général et à l'honorable ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration une lettre sous pli recommandé dans laquelle il demandait qu'on lui accorde une audition conformément à la Déclaration canadienne des droits, et à l'usage démocratique de la justice canadienne, et l'intimé est tenu de produire l'original de ladite lettre, sinon, il y aura présomption de l'envoi de ladite lettre, et établissement d'une preuve secondaire;

"12.—Qu'à ce jour l'appelant n'a reçu aucune réponse à ladite mise en demeure".

La mise-en-demeure du 4 janvier 1972 a été produite à l'audition et versée au dossier sous la cote A-2; la réponse a

été reçue après l'audition et, avec le consentement du procureur de l'intimé, elle a été produite et versée au dossier sous la cote A-3, lors d'une audience publique, le 24 janvier 1972, en même temps qu'une lettre de M. B. Mergler adressée à la Commission d'appel de l'immigration. Ces trois documents étant reliés à l'objet recherché dans la requête et plus directement à la compétence juridictionnelle de cette Cour pour connaître et disposer de ladite requête, nous croyons indispensable de les reproduire in extenso (Traduction):

"Normand Marion

le 4 janvier 1972

SOUS PLI RECOMMANDE

"L'honorable Jean-Pierre Goyer

Solliciteur général du Canada

Ottawa, Ontario, et

L'honorable Otto Emile Lang

Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration

Ottawa, Ontario.

"Objet: Monfared Farhad

HATEFI, (M.)

"Messieurs,

"Nous vous adressons la présente au nom du susnommé qui est dans l'attente d'une audition devant la Commission d'appel de l'immigration, laquelle se tiendra le 17 janvier 1972 à Montréal (Dossier d'appel de l'immigration — 71/2145).

"Dans l'affaire ci-dessus, un certificat a été signifié à l'appelant sous le régime de l'article 21, portant les signatures du Solliciteur général du Canada et du ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration.

"Comme vous le savez, ce certificat a pour objet de priver la Commission d'appel de l'immigration de ses pouvoirs discrétionnaires prévus par l'article 15 de la Loi sur la commission d'appel sur l'immigration.

"A notre avis, l'émission de ce certificat constituait un acte illégal et irrégulier parce que contraire à la Déclaration canadienne des droits, qui stipule que toute personne a droit à être entendue et à présenter une défense et que, sans une juste audition, aucune décision ne pourrait être rendue qui attenterait à sa liberté.

"Dans le présent cas, l'appelant n'a pas eu une telle audition. L'appelant ne connaît pas le nom de son accusateur, il ne sait pas sur quels documents et témoignages se fonde votre décision, et il n'a pas eu l'occasion de se défendre.

“Dans des questions de cette nature, les conséquences peuvent être même plus sévères que le simple emprisonnement ou la détention précédant l’expulsion; l’expulsion elle-même peut avoir pour conséquences l’emprisonnement et la mort.

“Nous prenons bonne note également que l’appelant est marié avec une citoyenne canadienne et qu’il est le père d’un enfant canadien.

“Nous avons des raisons de croire, étant donné que certains faits erronés ont déjà été présentés au ministère de la Main-d’oeuvre et de l’Immigration, qu’il est plus que probable que les éléments de preuve qui ont été présentés de manière unilatérale à vos ministères sont également erronés et que votre décision d’émettre un certificat est, de ce fait, injuste.

“Nous demandons par conséquent que vous preniez les mesures nécessaires pour qu’une audition soit tenue immédiatement en votre présence, au cours de laquelle les faits seront présentés d’une manière régulière en présence de l’appelant, lequel pourra ensuite répondre et présenter une défense. Nous vous demandons respectueusement de faire le nécessaire pour que cette audition ait lieu dans les cinq (5) jours de la réception de cette lettre, car si vous ne pouviez le faire, nous serions obligés d’envisager d’autres mesures légales pour tenter de modifier la situation et veiller à ce que justice soit faite en conformité de la Déclaration canadienne des droits et des traditions démocratiques de la justice canadienne.

“Veuillez agréer, Messieurs, l’expression de nos sentiments très respectueux.

“BSM:ls”

“CANADA

“MINISTRE DE LA
MAIN-D’OEUVRE ET DE
L’IMMIGRATION

MINISTER OF
MANPOWER AND IMMIGRATION

“OTTAWA, K1A 0J9
le 12 janvier 1972

“Monsieur Bernard S. Mergler
Mergler et Bless,
Avocats et Procureurs
Bureau 1005,
1255, Place Phillips
MONTREAL, 111, Qué.

"Cher M. Mergler:

"Je fais suite à votre lettre du 4 janvier 1972 concernant M. Monfared Farhad Hatefi.

"Etant donné que l'affaire Hatefi se trouve entre les mains de la Commission d'appel de l'immigration, il s'agit donc d'une affaire 'subjudice' (non encore jugée) et je pense qu'en tant qu'intimé, je ne peux en toute régularité me livrer à l'examen de la question soulevée dans votre lettre, ni faire à ce sujet des remarques sur un aspect quelconque de l'affaire.

"Comme vous le savez, la Commission d'appel de l'immigration possède pleine et exclusive compétence sur toutes les questions concernant les appels conformément à la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, et un appel de sa décision est recevable par la Cour d'appel fédérale.

"En tant que procureur de M. Hatefi, vous n'ignorez pas que le présent appel sera entendu le 17 janvier 1972. A cette audition, vous aurez l'occasion de présenter des arguments pour appuyer votre point de vue concernant le règlement de cet appel.

"Si vous pensez que les mesures que nous avons prises, le Solliciteur général et moi-même, privent votre client d'un droit qui lui serait reconnu par la loi, la Commission d'appel est la tribune appropriée pour en discuter.

"Pour ces motifs, je ne suis pas en mesure de vous rencontrer afin de discuter d'un quelconque aspect de l'affaire de votre client.

"Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

"(Signature) O. E. Lang"

"Mergler & Bless
Avocats et Procureurs

Suite 1005
1255 Place Phillips
Tel. 866-6566

"Bernard S. Mergler, LL.B.
Stephen Bless, B.S.C.
Norman Marion

"Montréal, 111, Qué.
Le 24 janvier 1972.

"Commission d'Appel de l'Immigration,
510, boulevard Saint-Laurent,
Montréal, Québec.

"Cher monsieur le Président,

"Sujet: HATEFI, Monfared Farhad,
et Le Ministre de la Main-
d'oeuvre et de
l'Immigration.

"Le lendemain de l'audition en cette cause, soit le 20 janvier, 1972, j'ai reçu de l'honorable Ministre, une réponse à la lettre du 4 janvier 1972, laquelle fut produite comme pièce.

"Je crois que je suis obligé de produire ladite réponse que vous trouverez sous pli.

"J'aimerais attirer l'attention du tribunal sur l'avant-dernier paragraphe: 'Si vous pensez que les mesures que nous avons prises, le Solliciteur général et moi-même, privent votre client d'un droit qui lui serait reconnu par la loi, la Commission d'appel est la tribune appropriée pour en discuter.'

"Je me demande, et je vous demande en même temps, si cette lettre ne règle pas la question de la juridiction de la Commission d'Appel quant à son droit de déterminer la validité ou le bien fondé du certificat sous l'article 21 émis en cette cause.

"En ses qualités de partie dans la cause ('qu'en tant qu'intimé': paragraphe 2 de la lettre), étant Ministre de la Main d'Oeuvre et de l'Immigration, Ministre qui devrait être principalement responsable de l'émission du certificat, est-ce que cette lettre ne constitue pas un aveu ou une acceptation de la juridiction exclusive (3ième paragraphe de la lettre) de la Commission d'Appel?

"Est-ce que ceci ne veut pas dire que, suivant nos lois, la Commission d'Appel a le droit de considérer judiciairement les motifs pour l'émission du certificat?

"Le Ministre agit en cette cause en trois qualités:

"(1).—Intimé, (2e paragraphe de la lettre);

"(2).—Ministre, et

"(3).—Ministre responsable pour l'émission du certificat sous la section 21.

"En tant qu'intimé, ou partie dans la cause, il a le droit de faire des aveus et de donner son consentement à certaines procédures, (à condition que ce n'est pas contre l'ordre public). En sa qualité de ministre, son interprétation de la loi porte plus de poids qu'une partie privée, (voir 3e para-

graphe de la lettre: 'la Commission d'appel de l'immigration possède pleine et exclusive compétence', et 4e paragraphe).

"Je crois que ladite lettre est très intéressante du point de vue judiciaire.

"Votre tout dévoué,

"(Signé) 'B. S. Mergler'

Bernard S. Mergler.

"BSM:ls

"P.S. Bien que la lettre soit datée du 12 janvier, 1972, j'attache l'enveloppe qui indique que la date postale est le 18 janvier, et la réception le 20 janvier, 1972."

Nous croyons qu'il serait quelque peu exagéré de considérer la réponse du Ministre es-intimé, comme un aveu de reconnaissance de la compétence juridictionnelle de la Commission d'appel de l'immigration. Cette question de compétence est régie et réglée par les art. 7 et 22 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

L'article 7 dit:

"7. (1) La Commission est une cour d'archives et doit avoir un sceau officiel dont il est judiciairement pris connaissance.

"(2) La Commission a, en ce qui concerne la présence, la prestation de serment et l'interrogatoire des témoins, la production et l'examen des documents, l'exécution de ses ordonnances et autres questions nécessaires ou appropriées à l'exercice régulier de sa compétence, tous les pouvoirs, droits et privilèges conférés à une cour supérieure d'archives . . ."

Et l'art. 22 dit:

"22. Sous réserve de la présente loi et sauf ce que prévoit la *Loi sur l'immigration*, la Commission a compétence exclusive pour entendre et décider toutes questions de fait ou de droit, y compris les questions de compétence, qui peuvent se poser à l'occasion de l'établissement d'une ordonnance d'expulsion ou de la présentation d'une demande d'admission au Canada d'un parent conformément aux règlements édictés sous le régime de la *Loi sur l'immigration*."

Compétence exclusive (le texte en langue anglaise porte "sole and exclusive jurisdiction") pour entendre et décider toutes questions de fait ou de droit, y compris les questions de compétence qui peuvent se poser à l'occasion de l'établissement d'une ordonnance d'expulsion.

Sur cette question, on lira avec beaucoup d'intérêt les récentes décisions de la Cour suprême du Canada dans les affaires *Konstantinos Boulis c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration* (1972), 26 D.L.R. (3d) 216, et *Hugh Hypolite Fraser c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration* (non publiée).

L'appelant allègue que le certificat émis dans la présente instance est illégal parce que contraire à la Déclaration canadienne des droits et au premier motif que les ministres ont agi judiciairement mais au mépris des lois en matière de preuve et des principes de justice élémentaire (Traduction) :

"Lorsque j'ai parlé des ministres . . . je n'ai pas dit qu'ils étaient des juges, mais j'ai déclaré qu'ils assumaient des fonctions judiciaires, et je crois vraiment que si une personne assume effectivement des fonctions judiciaires, elle doit agir comme juge, conformément aux lois, et conformément aux principes de la justice fondamentale, afin de déterminer les droits et obligations de quiconque est impliqué . . ." (transcription des débats et voir aussi l'allégué au par. 10 de la requête).

Ce à quoi le procureur de l'intimé avait déjà répondu en terminant sa plaidoirie: "Lorsque mon confrère déclare que les ministres ont assumé des fonctions judiciaires, l'intimé, lui, allègue qu'en vérité il s'agissait en l'espèce d'une décision administrative de nature quasi-judiciaire, et je pense que ceci se fait tous les jours en cabinet ou par les ministres de la Couronne, et en rendant une telle décision quasi-judiciaire, les ministres agissent dans le domaine ou le cadre des attributions d'un ministre de la Couronne."

Peut-on dire que des ministres de la Couronne commettent des actes d'une nature quasi-judiciaire? Il nous paraît que non. Des ministres commettent ou des actes d'administration ou des actes en tant que membres de la branche exécutive du gouvernement et, en tant que tels, ils ne sont responsables devant aucun tribunal mais devant le Parlement.

Dans une affaire relative à une demande de certificat de citoyenneté, demande refusée par le ministre agissant discrétionnairement en vertu de l'art. 10 de la Loi sur la citoyenneté canadienne, S.R.C. 1970, c. C-19, Addy J. de la Cour suprême de l'Ontario [*Dowhopoluk c. Martin et al.*, [1972] 1 O.R. 311 à 315-7, 23 D.L.R. (3d) 42], écrit (Traduction) :

"Cependant, l'avocat du demandeur prétend que, bien que la citoyenneté soit un privilège et non un droit, le demandeur a néanmoins le droit d'être entendu impartialement avant toute

décision sur l'action ou le refus de la citoyenneté. Il a encore affirmé qu'à tout le moins tout demandeur a le droit, de par la loi, à le ou les motifs d'un refus de citoyenneté. Or, lorsque le demandeur a exprimé cette exigence, le ministre lui a répondu que les renseignements dont il disposait étaient confidentiels . . .

"Les tribunaux n'ont jamais porté atteinte à l'exécution de fonctions purement législatives ni à celles de fonctions d'ordre purement administratif ou exécutif. Cela serait contraire à la séparation fondamentale entre les pouvoirs législatif, exécutif et judiciaire sur laquelle repose, tout notre système démocratique de gouvernement. Toute enquête ou étude que le Ministre a, dans la présente affaire, effectuée afin de pouvoir rendre une décision, procédait de la création d'un droit et non de la prise d'une décision visant à confirmer l'existence d'un droit ou la cessation d'un droit préexistant, et par conséquent, l'intimé demandeur ne peut demander aucune audition: *Dupont c. Inglis*, [1958] R.C.S. 535, 14 D.L.R. (2d) 417. Il serait préjudiciable à l'intérêt public que les tribunaux entreprennent une enquête pour savoir si un ministre de la Couronne a exercé régulièrement son pouvoir discrétionnaire dans une affaire administrative, qui plus est dans une affaire qui découlerait de la prérogative royale ou encore qui amènerait la Cour, par ordonnance ou autrement, à faire ouvrir une enquête, sans se soucier si cette enquête prendrait la forme d'une audition tenue en présence du ministre intéressé, ou toute autre forme . . .

"Le genre de latitude ministérielle qui nous intéresse actuellement doit être nettement distinguée des cas où un pouvoir discrétionnaire a été accordé par une loi impliquant jugement déclaratif, résiliation ou annulation de droits admis. Dans bien des cas, les tribunaux sont intervenus lorsque le particulier, le bureau ou l'organisme chargé d'exercer ce pouvoir discrétionnaire, même lorsque le particulier est un ministre de la Couronne, par manquement ou négligence n'a pas agi avec la latitude accordée par la loi ou lorsqu'il n'existe absolument aucun fait qui permettrait une liberté d'action raisonnable ou encore lorsqu'il a été fait usage de ladite liberté avec mauvaise foi ou sans tenir compte des règles de la justice naturelle. Même dans ces cas, il y a des limites et des exceptions reconnues par les tribunaux à pouvoir d'intervention."

On relèvera également avec intérêt le jugement de la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Calgary Power Ltd. et Halmrast c. Copithorne*, [1959] R.C.S. 24 à 24-5, 16 D.L.R. (2d) 241, et dont nous reproduisons en partie le résumé (même s'il s'agit d'une affaire d'expropriation) (Traduction):

“Arrêt: . . . Pour déterminer si un organisme ou un particulier exerce des fonctions judiciaires ou quasi-judiciaires, il faut examiner le cadre précis de ses fonctions et ensuite déterminer si ce cadre impose ou non le devoir d’agir de manière judiciaire. En vertu de la loi, on n’exige pas qu’il soit donné avis ou qu’il soit tenu une enquête sur l’expropriation proprement dite, bien qu’il y ait des dispositions précises concernant la procédure de dédommagement. Le Ministre a seul autorité pour décider si une entreprise autorisée doit posséder des terres ou des intérêts quelconques dans celles-ci. Il n’existe aucune disposition prévoyant un appel de sa décision. Celle-ci est une décision de politique générale qu’il rend en tant que ministre de la Couronne. C’est un acte purement administratif.

“Le ministre a exercé ses pouvoirs conformément aux conditions de la Loi.”

Nous appuyant à la fois sur les principes énoncés dans ces jugements et sur la loi statutaire en vertu de laquelle le certificat 21 a été émis, nous sommes d’avis que:

1. Les ministres ont commis une opinion fondée sur des rapports de sécurité par eux reçus et étudiés;

2. Les ministres ont décrété qu’il serait contraire à l’intérêt national que la Commission exerce les pouvoirs discrétionnaires qui lui sont conférés pour accorder un redressement spécial approprié;

3. Cette opinion et ce décret constituent des actes du pouvoir exécutif (ou à tout le moins des actes administratifs) et comme tels ne sont pas sujets à révision par les tribunaux, ordinaires ou statutaires;

4. Les sujets d’actes exécutifs ou administratifs n’ont pas droit à être entendus préalablement à la commission de tels actes, et surtout, lorsque de tels actes sont de discrétion ministérielle.

Donc, la prétention de l’appelant que les ministres ont agi judiciairement mais au mépris de la Loi sur la preuve au Canada et ce en violation de la Déclaration des droits, doit être repoussée.

Aux par. 7, 8 et 9 de sa requête, l’appelant allègue que la Déclaration canadienne des droits est une loi fédérale qui affecte toute loi du Canada et “à moins qu’une loi du Parlement du Canada ne déclare expressément qu’elle s’appliquera nonobstant la *Déclaration canadienne des droits*” (art. 2), que la Loi sur la Commission d’appel de l’immigration étant une loi

fédérale qui ne contient pas la réserve exprimée à l'art. 2, est soumise aux prescriptions de la Déclaration.

Il n'est pas contesté que la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration soit soumise à la Déclaration des droits et que l'on ne trouve pas dans cette Loi la réserve exprimée à l'art. 2. Mais faut-il, "sub colore juris", faire servir la Déclaration à toutes fins et est-il impératif que l'expression "nonobstant" se retrouve en toutes lettres dans chacun des statuts ou lois du Canada? Nous répondrons à cette question, tout d'abord en citant un extrait d'un jugement [*Fouché c. Landry*, [1960] R.P. 337] (produit par le procureur de l'intimé) de la Cour Supérieure de la Province de Québec, District de Québec, jugement rendu par Morin J. le 2 décembre 1960; puis en référant au célèbre jugement de la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Regina v. Drybones*, [1970] R.C.S. 282, 10 C.R.N.S. 334, 71 W.W.R. 161, [1970] 3 C.C.C. 355, 9 D.L.R. (3d) 473; enfin, nous regarderons à l'art. 3 de la Déclaration des droits.

Morin J. avait à se prononcer sur une requête d'habeas corpus, la requérante plaidant qu'elle était détenue illégalement, contrairement à la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325 (maintenant S.R.C. 1970, c. I-2), et en violation de la Déclaration canadienne des droits. Nous lisons:

"La requérante par son procureur fait grand état du fait que l'article 2 de la Déclaration canadienne des droits déclare expressément que cette loi s'appliquera à moins que l'autre loi dont il peut s'agir, dans l'occurrence la Loi sur l'immigration, déclare expressément s'appliquer *nonobstant la Déclaration canadienne des droits*.

"Le premier alinéa de cet article 2 établit un principe qu'aucune loi au Canada ne doit supprimer, restreindre ou enfreindre l'un quelconque des droits ou des libertés reconnus et déclarés par cette loi de la Déclaration canadienne des droits *ni s'interpréter de façon à autoriser à prononcer la détention, l'emprisonnement ou l'exil arbitraire de qui que ce soit*.

"De l'avis du Tribunal, rien dans le premier alinéa de cet article 2, ni dans les sous-alinéas 'a', 'b', 'c', i, ii et iii ne saurait s'appliquer au cas actuel.

"La détention de la requérante ainsi que le démontre la preuve littérale produite au dossier n'a pas été faite *arbitrairement, mais suivant toutes les formalités exigées par la Loi sur l'Immigration* ainsi que par les Règlements adoptés en vertu de ladite loi.

"L'économie juridique de la Déclaration canadienne des droits consiste à protéger tout individu au Canada, *citoyen ou non citoyen canadien*, contre la privation *arbitraire* de sa liberté et contre l'enlèvement du recours à l'Habeas Corpus de la part de celui qui se croit injustement détenu.

"De l'avis du Tribunal, malgré toute l'importance de son rôle protecteur des libertés fondamentales de la personne humaine au Canada dans les cas de restriction de la liberté individuelle et peut être plus particulièrement dans les cas de la nature du cas actuel, *la Déclaration canadienne des droits ne saurait toutefois être interprétée de façon à rendre inopérante toute autre loi adoptée par l'autorité compétente qui pourrait prévoir dans le cas de sa violation des sanctions pénales de contrainte par corps, de détention et même d'emprisonnement, moyennant l'accomplissement préalable de toutes les formalités protectrices exigées par une telle loi.*"

Ce jugement, en plus de sa valeur intrinsèque, est d'une grande importance historique puisqu'il a été rendu peu de temps après que la Déclaration fut devenue loi, le 10 août 1960; l'analyse de l'économie générale de la Déclaration faite par Morin J. se retrouve, à notre humble avis, dans l'arrêt *Drybones*, rendu par la Cour suprême du Canada, dix ans plus tard, mais amplifiée et précisée.

Dans l'affaire *Drybones* il s'agissait de déterminer si l'art. 94 de la Loi sur les Indiens, S.R.C. 1952, c. 149, créait une discrimination raciale et, par là, contrevenait à la Déclaration, plus particulièrement aux art. 1, 2 et 5. Les vues de la majorité des savants Juges de la plus haute Cour du pays furent exprimées par Ritchie J. et nous en retiendrons la doctrine qui s'en dégage [p. 298]:

"A mon avis, en vertu des dispositions de l'art. 1 de la *Déclaration des droits* 'le droit de l'individu à l'égalité devant la loi' 'quelle que soit sa race' est reconnu comme un droit qui existe au Canada et les art. 2 et 5 de la *Déclaration* décrètent que toute loi du Canada édictée avant ou après la mise en vigueur de la *Déclaration* doit, à moins que le Parlement ne déclare expressément le contraire, 's'interpréter et s'appliquer de manière à ne pas supprimer, restreindre ou enfreindre' l'un quelconque des droits ainsi reconnus ni à en 'autoriser la suppression, la diminution ou la transgression'.

"Il est bien possible que l'application judiciaire de la *Déclaration canadienne des droits* donne lieu à de grandes difficultés mais, à mon avis, il faut donner leur plein effet aux dispositions de l'art. 2.

“L’affaire présentement devant nous démontre qu’il existe des lois du Canada qui suppriment, restreignent et enfreignent le droit d’un Indien à l’égalité devant la loi et, à mon avis, afin d’appliquer ces lois en se conformant aux termes explicites employés par le Parlement à l’art. 2 de la *Déclaration des droits* il faut déclarer que l’art. 94 b) de la *Loi sur les Indiens* est inopérant.

“Je crois utile d’affirmer clairement que ces motifs s’appliquent seulement à un cas où, en vertu des lois du Canada, est réputé infraction punissable en droit, pour une personne à cause de sa race, un acte que ses concitoyens canadiens qui ne sont pas de cette race peuvent poser sans encourir aucune sanction. A mon avis, cela est bien loin d’être applicable à toutes les dispositions de la *Loi sur les Indiens*.”

Or nous voyons que si la Déclaration, et notamment, les dispositions de l’art. 2 s’appliquent à toute loi du Parlement du Canada à moins d’une disposition expresse, au contraire, dans telle loi, il faut par ailleurs examiner chaque cas d’espèce: “Je crois utile d’affirmer clairement que ces motifs s’appliquent seulement à un cas où . . .”

Que la Loi sur la Commission d’appel de l’immigration, loi du Parlement du Canada, soit soumise à la Déclaration, cela n’est pas disputé et ne saurait l’être. Mais la question précise est de savoir si, dans l’instance qui nous occupe, l’application de l’art. 21 de ladite Loi, crée une situation dans laquelle l’un quelconque des droits reconnus et déclarés dans la Déclaration, et plus spécifiquement “du droit à une audition impartiale de sa cause, selon les principes de justice fondamentale, pour la définition de ses droits et obligations” (art. 2 e)) a été supprimé, restreint ou enfreint à l’endroit d’un immigrant reçu?

L’entrée et la réception de tout étranger au Canada est un privilège et non un droit, c’est un principe indiscutable et d’ailleurs l’appelant ne le discute pas, mais prétend-il, et sa prétention est fondée, l’appel d’une ordonnance d’expulsion est un droit absolu et le for où cet appel est entendu est la Commission d’appel de l’immigration, laquelle, répétons-le a une compétence juridictionnelle exclusive en toutes questions de fait et de droit relatives à l’établissement d’une ordonnance d’expulsion, sauf appel, avec permission et en matière de droit, à la plus haute instance. Or ce droit, l’appelant a pu l’exercer, d’où le présent jugement, pleinement et entièrement, dans le respect complet des prescriptions de la Loi sur la preuve au Canada et de la justice fondamentale et hors de tout légalisme paralysant.

Nous avons écrit plus haut que l'émission d'un certificat sous l'art. 21 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration était un acte du pouvoir exécutif dont le sujet n'a pas un droit imprescriptible à une audition préalable et qui, de toute façon, ne peut être sujet à révision de la part des tribunaux; l'émission d'un tel certificat n'a pas pour effet de supprimer, restreindre ou enfreindre le droit ou un droit d'un individu, mais de suspendre momentanément et dans une situation précise, l'exercice par la Commission d'un pouvoir discrétionnaire aussi immense qu'unique d'accorder un relèvement spécial. Qu'une mesure aussi exceptionnelle qu'un certificat 21 pose, sur le plan individuel des questions troublantes, cela est bien possible mais la Cour est impuissante à y apporter une réponse et comme l'a écrit Addy J. [dans *Dowhopoluk c. Martin et al.*] supra, à la p. 320: "My function is not to make law but to declare what the law is: *non dare sed dicere.*"

Enfin, l'admission et la réception dans un pays autre que celui dont on est un ressortissant n'entrent évidemment pas dans la catégorie des droits fondamentaux de l'homme.

Depuis qu j'ai écrit ce qui précède, j'ai eu l'avantage de lire les raisons de jugement données par notre collègue L. J. Cardin dans *Walter Irving Cronan c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, ante p. 84 aux pp. 127-8, auxquelles je souscris et où nous lisons ce qui suit:

"Naturellement l'art. 15 est un article très important de la susdite Loi et constitue le fondement juridique du rejet d'un appel par la Commission. Toutefois la rédaction intrinsèque et l'intention à la base de l'art. 15, de même que les pouvoirs discrétionnaires et extraordinaires conférés à la Commission dans le règlement final des affaires entrant dans le champ d'application de cet article, donne à penser que l'art. 15 constitue une disposition très particulière de la Loi.

"Il constitue en fait une exception aux conditions et exigences normales des lois et règlements sur l'immigration en autorisant que soient écartées et suspendues dans certains cas appropriés et spécifiés, l'intention et l'application intégrale de l'ensemble de la législation sur l'immigration.

"Si comme il a été constaté, il s'agit d'un privilège et non pas d'un droit pour une personne qui s'est conformée à la Loi et qui a satisfait à tous les règlements de la Loi sur l'immigration et de la législation connexe, d'être admise au Canada, il s'ensuit alors que le Parlement a prévu un privilège conditionnel supplémentaire, et certainement pas un droit automatique pour la personne qui, qualifiée pour l'obtention d'un redressement

spécial au titre de l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, est admise au Canada sans avoir même à satisfaire aux normes et critères usuels requis par la Loi et le Règlement sur l'immigration. Le fait que le Parlement ait placé dans la loi organique de la Commission d'appel, qui est à la fois l'autorité et l'instrument en matière d'exercice du *droit* d'appel, des moyens et privilèges supplémentaires aux moyens desquels un redressement spécial peut être accordé sous certaines conditions définies, ne fait pas de ce privilège un droit acquis, et il n'y a pas davantage incompatibilité, juridique ou autre, dans le fait que, dans une loi qui crée un droit légal d'appel, un article particulier fournit un moyen d'exception par l'exercice de pouvoirs discrétionnaires par la Commission pour la solution de questions particulières.

"Il est important de noter que le Parlement, lorsqu'il a traité des questions très sérieuses prévues à l'art. 21 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, n'a ni réduit ni révoqué le droit d'appel des personnes intéressées, ce qui serait en fait une solution plus efficace au point de vue administratif, mais a préféré empêcher la Commission d'exercer les pouvoirs discrétionnaires qu'elle détient aux termes de l'art. 15 de la Loi dans ces cas.

"Dans la phraséologie de l'art. 21 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, le Parlement distingue clairement, semble-t-il, le droit prévu par la loi de faire appel d'une ordonnance d'expulsion du privilège de se voir accorder un redressement spécial au titre de l'art. 15 de cette même Loi. Le certificat du Ministre prévu à l'art. 21 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration ne peut, en conséquence, être considéré comme un refus de statuer sur les droits de M. Cronan, parce que le pouvoir discrétionnaire de la Commission prévu à l'art. 15 de la même Loi aussi bien que l'admission de l'appelant au Canada constituent des privilèges et non des droits."

Enfin, examinons l'art. 3 de la Déclaration:

"3. Le ministre de la Justice doit, en conformité des règlements prescrits par le gouverneur en conseil, examiner toute proposition de règlement soumise, sous forme d'avant-projet, au greffier du Conseil privé, selon la *Loi sur les Règlements*, comme tout projet ou proposition de loi soumis ou présenté à la Chambre des communes, en vue de constater si l'une quelconque de ses dispositions est incompatible avec les fins et dispositions de la présente Partie, et il doit signaler toute semblable incompatibilité à la Chambre des communes dès qu'il en a l'occasion."

La Loi sur la Commission d'appel de l'immigration est, de plusieurs années, postérieure à la Déclaration et nous n'avons

rien trouvé qui indiqua qu'au moment de la présentation du projet de la Loi, à la Chambre des Communes, le Ministre de la Justice ait signalé à la Chambre que la Loi présentait quelque incompatibilité avec la première Partie de la Déclaration; à notre avis, il faut en conclure que le Ministre de la Justice n'a pas trouvé semblable incompatibilité et que le Parlement, autorité suprême, n'en a pas trouvé davantage, puisqu'il a voté la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

Entendu la requête pour l'obtention d'un jugement déclaratoire aux fins que cette Cour déclare qu'elle a compétence pour entendre et adjuger de l'appel de Monfared Farhad Hatefi, dans le plein et entier exercice des pouvoirs et discrétion à elle conférée par l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, la Cour, ayant délibéré, déclare et arrête, conformément à l'art. 22 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, que la Cour a compétence exclusive pour entendre et décider toutes questions de fait ou de droit, y compris les questions de compétence, qui peuvent se poser à l'occasion de l'établissement d'une ordonnance d'expulsion. Le certificat ministériel portant la date du 24 novembre 1971 a été émis conformément aux prescriptions de l'art. 21 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, est valide à sa face même et constitue une preuve péremptoire des énonciations qu'il renferme. Ledit certificat a pour seul effet de priver la Cour de l'exercice de ses pouvoirs discrétionnaires dans l'octroi d'un redressement spécial, conformément à l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration. Ledit certificat ne supprime ni n'enfreint ni ne restreint l'un quelconque des droits déclarés dans la Déclaration canadienne des droits, et que par conséquent on ne saurait invoquer à l'encontre dudit certificat les art. 1, 2 et 5 de ladite Déclaration.

La requête et ses conclusions sont rejetées.

Ayant disposé de la requête pour obtenir un jugement déclaratoire, la Cour va maintenant adjuger de l'appel de l'ordonnance d'expulsion rendue le 2 novembre 1971, contre Monfared Farhad Hatefi, l'appelant.

L'ordonnance d'expulsion dit (Traduction):

"i) vous n'êtes pas citoyen canadien;

"ii) vous n'avez pas acquis le domicile canadien;

"iii) vous êtes une personne décrite à l'article 18(1)e) (ii) et (iii) de la Loi sur l'immigration [S.R.C. 1970, c. I-2] du fait que vous avez été déclarée coupable d'une infraction visée

par le Code criminel [S.R.C. 1970, c. C-34] et êtes devenu un détenu dans une prison;

“iv) vous êtes sujet à expulsion conformément aux dispositions du paragraphe (2) de l'article 18 de la Loi sur l'immigration.”

L'audition de l'appel débuta à Ottawa, le 24 novembre 1971, puis ayant été déferée à Montréal, elle fut parfaite le 19 janvier 1972; l'appelant étant présent et par ministère d'avocat, B. Mergler, c.r., et R. Léger, du Ministère de la justice, occupant pour l'intimé. L'appelant témoigna dans son propre appel et fit entendre des témoins dont sa femme.

L'appelant ne conteste ni la légalité ni la validité de l'ordonnance d'expulsion et la Cour est satisfaite que la preuve versée au dossier donne lieu à ladite ordonnance telle que rendue.

Nous ne sommes pas en appel des jugements de l'autre Cour; nous notons tout simplement que lors de sa comparution, l'appelant n'était pas représenté par avocat, qu'il a plaidé coupable aux accusations telles que portées mais que lors de l'enquête spéciale et devant nous, il a persisté à maintenir n'avoir pris part à des démonstrations dites illégales qu'à titre de spectateur.

L'ordonnance d'expulsion étant valide et fondée en droit, l'appel doit être rejeté et l'appel est rejeté conformément à l'art. 14 b) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

L'article 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration dit:

“15. (1) Lorsque la Commission rejette un appel d'une ordonnance d'expulsion ou rend une ordonnance d'expulsion en conformité de l'alinéa 14 c), elle doit ordonner que l'ordonnance soit exécutée le plus tôt possible. Toutefois,

“a) dans le cas d'une personne qui était un résident permanent à l'époque où a été rendue l'ordonnance d'expulsion, compte tenu de toutes les circonstances du cas, ou

“b) dans le cas d'une personne qui n'était pas un résident permanent à l'époque où a été rendue l'ordonnance d'expulsion, compte tenu

“(i) de l'existence de motifs raisonnables de croire que, si l'on procède à l'exécution de l'ordonnance, la personne intéressée sera punie pour des activités d'un caractère politique ou soumise à de graves tribulations, ou

“(ii) l'existence de motifs de pitié ou de considérations d'ordre humanitaire qui, de l'avis de la Commission, justifient l'octroi d'un redressement spécial,

“la Commission peut ordonner de surseoir à l'exécution de l'ordonnance d'expulsion ou peut annuler l'ordonnance et ordonner d'accorder à la personne contre qui l'ordonnance avait été rendue le droit d'entrée ou de débarquement.

“(2) Lorsque, en conformité du paragraphe (1), la Commission ordonne de surseoir à l'exécution d'une ordonnance d'expulsion, elle doit permettre à la personne intéressée de venir ou de demeurer au Canada aux conditions qu'elle peut prescrire et doit examiner de nouveau l'affaire, à l'occasion, selon qu'elle l'estime nécessaire ou opportun.

“(3) La Commission peut, en tout temps,

“(a) modifier les conditions prescrites aux termes du paragraphe (2) ou imposer de nouvelles conditions; ou

“(b) annuler sa décision de surseoir à l'exécution d'une ordonnance d'expulsion et ordonner que l'ordonnance soit exécutée aussitôt que possible.

“(4) Lorsqu'il a été sursis à l'exécution d'une ordonnance d'expulsion

“(a) en conformité de l'alinéa (1)a), la Commission peut, en tout temps par la suite, annuler l'ordonnance; ou

“(b) en conformité de l'alinéa (1)b), la Commission peut, en tout temps par la suite, annuler l'ordonnance et décréter que le droit d'entrée ou de débarquement soit accordé à la personne contre qui l'ordonnance a été rendue.”

La fiche officielle établie par et gardée au Ministère de l'Immigration de Monfared Farhad Hatefi, et dont une copie certifiée vraie a été versée au dossier, porte, entre autres, que l'appelant est un citoyen de l'Iran par naissance le 15 mai 1938 et qu'il a été reçu immigrant au Canada le 17 septembre 1969.

L'appel ayant été rejeté en droit et l'appelant étant “une personne qui était un résident permanent à l'époque où a été rendue l'ordonnance d'expulsion”, la Cour, en équité, doit tenir compte “de toutes les circonstances du cas”.

Quelles sont les circonstances révélées par la preuve offerte à l'audition de l'appel? On trouvera le témoignage de l'épouse de l'appelant à la transcription des débats, le témoignage de l'appelant lui-même et les témoignages de deux témoins.

Disons tout d'abord que l'appelant, le 21 septembre 1968 à Ottawa, a épousé une Canadienne de naissance et que de cette union est née le 22 septembre 1969, une fille prénommée Laleh, et Canadienne de naissance.

Il ressort du témoignage de l'épouse, tant au cours de l'interrogatoire que du contre-interrogatoire et en réponse aux questions de la Cour, que:

1. L'appelant a contribué aux besoins de sa famille tant et aussi longtemps qu'il a eu un emploi régulier et rémunéré;

2. L'appelant s'est rendu à Vancouver pour y chercher de l'emploi à l'incitation et à la recommandation de son beau-père;

3. La contribution de l'appelant aux besoins de sa famille n'a cessé que faute d'emploi et, notamment, lorsque incarcéré sous mandat du Ministère de l'immigration;

4. Une séparation légale prononcée par les tribunaux n'est jamais intervenue entre les époux; la séparation de fait aurait été le résultat d'une maladie sérieuse de l'épouse (intervention chirurgicale au cerveau) et à l'incitation, fort compréhensible dans les circonstances, de sa famille;

5. Au moment de l'appel, l'épouse vivait chez ses parents, en Ontario et au moment de l'audition elle est venue rejoindre son mari à Montréal;

6. L'épouse considère l'appelant comme un bon mari et un bon père;

7. La séparation entraînerait des tribulations graves;

8. L'épouse ne suivrait pas l'appelant en Iran; au cas de déportation ailleurs, son attitude pourrait être différente et elle affirme l'intention de reprendre vie commune dès que les circonstances le permettraient.

Du témoignage de l'appelant, il ressort que:

1. C'est son intention de reprendre vie commune avec sa femme et son enfant, s'il est autorisé à demeurer au Canada;

2. Durant trois ans et demi, il a été sans emploi pendant environ sept mois dont les périodes de détention à Vancouver et à Montréal;

3. La majeure partie du temps d'emploi s'est passée avec une compagnie de construction, à Vancouver et l'appelant croit pouvoir retrouver cet emploi s'il est autorisé à demeurer au Canada;

4. Pendant la séparation de fait d'avec son épouse, il a rendu visite à celle-ci à quelques reprises pour des périodes allant de deux jours à une semaine;

5. L'appelant a payé tous les frais médicaux nécessités par la maladie de sa femme, de même que des frais de vêtements pour toute la famille;

6. L'appelant a, en Iran sa mère, deux soeurs et six frères, et il dit ne pouvoir communiquer avec eux;

7. Deux des frères de l'appelant, dont l'un journaliste au plus grand quotidien à Téhéran, et l'autre, officier dans l'armée, seraient présentement des détenus politiques;

8. L'appelant tient cette information d'un parent à lui, présentement au Canada, qui a reçu des lettres de sa famille à cet effet, laquelle famille serait bien avec le régime;

9. L'appelant ne peut dire de façon précise quel sort serait le sien s'il était retourné dans son pays mais déclare pouvoir s'attendre à tout, du fait que sa propre famille est tenue en suspicion par le régime de son pays;

10. L'appelant lui-même n'a pas connu de tribulations de caractère politique alors qu'il était dans son pays et ses démêlés avec la justice au Canada ont résulté d'une participation à des manifestations publiques, à Vancouver et à Montréal, participation à titre de spectateur, maintient-il;

11. L'appelant est membre du chapitre canadien de la Confédération internationale des étudiants iraniens à l'étranger;

12. L'appelant a 12 années de scolarité, serait peintre en bâtiments de métier et aurait été, pendant quelque temps, porteur à un magazine non politique.

Il n'est qu'honnête d'ajouter que le procureur de l'intimé n'a pas mis l'appelant en contradiction de son témoignage.

Les deux autres témoins appelés à la barre sont tous deux Iraniens, Shahriar Shaw, étudiant à McGill et l'autre, Ali Chagizi, étudiant à l'Université du Québec et tous les deux disent connaître l'appelant.

Le témoignage de Shahriar Shaw repose sur du oui-dire, n'apporte rien de concret et ne saurait être retenu.

Il ressort du témoignage de Ali Chagizi que:

1. Il connaît l'appelant depuis mars 1969 alors qu'ils se sont rencontrés à l'ambassade de l'Iran à Ottawa lors de la célébration de la fête nationale et depuis, ils sont amis;

2. En décembre 1971 il a reçu deux lettres de cousins, dont l'un demeure en Iran et l'autre à Washington; des extraits de

ces deux lettres ont été traduits par l'interprète officielle de la Cour, pendant l'audience, et où l'on voit que la famille du témoin a été harassée à cause de son appartenance à l'Association des étudiants iraniens, et dont le témoin est un membre actif et ancien président; une soeur et un frère du témoin auraient été arrêtés et incarcérés et peut-être aussi sa mère;

3. La section canadienne de la Confédération internationale des étudiants iraniens à l'étranger (la Confédération comprendrait plus de 2,000 membres) serait principalement une association de fraternité et d'entr'aide, mais suivant de très près tout ce qui se passe en Iran; il semblerait qu'ailleurs la Confédération se livrerait aussi à des activités de propagande politique; l'association est légale et non clandestine;

4. Le témoin a produit et analysé des documents qui tenteraient de prouver une persécution principalement dirigée contre les étudiants et les intellectuels;

5. Le témoin affirme qu'une telle persécution existe et qu'elle s'étend à la classe ouvrière et aux paysans et lui-même se dit "attendu" par les autorités iraniennes.

Que pouvons-nous conclure?

Que nous sommes en présence d'une unité familiale dont deux membres sont citoyens canadiens de naissance et dépendants du chef de la famille, l'appelant, pour leur support tant physique que moral; qu'il y a un doute pouvant entraîner des motifs raisonnables de croire que si l'ordonnance d'expulsion était exécutée et l'appelant déporté dans son pays, il pourrait subir les effets d'une persécution pour activités que certains indices laissent soupçonner qu'elles seraient considérées, en Iran, comme étant d'un caractère politique.

Vu la preuve, entendu les témoignages et les plaidoiries, considérant l'ordonnance d'expulsion, considérant qu'un certificat selon l'art. 21 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration a été émis dans le présent appel, considérant le jugement déclaratoire rendu par cette Cour, sur requête de l'appelant, déclarant ledit certificat régulier, légal et valide à sa face même, considérant que ledit certificat a pour seul effet de priver la Commission d'appel de l'immigration d'accorder discrétionnairement un relèvement spécial; la Cour, ayant délibéré arrête que l'ordonnance d'expulsion est valide et fondée en droit. Elle ordonne que l'appel soit rejeté, conformément à l'art. 14 b) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, et ordonne qu'il soit procédé à l'exécution de l'ordonnance d'expulsion conformément à l'art. 15 (1) de ladite Loi.

MICHAEL JIN KOK LIM**APPELLANT**

Student — Malaysian studying in Canada under Colombo Plan — Contractual obligation to return to Malaysia — Deportation order — Evidence subsequent to order of release from obligation — Whether applicable retrospectively — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 15.

Appellant, a citizen of Malaysia, came to Canada from Sarawak in 1965 for training at Carleton University provided for him under the Colombo Plan. Before leaving Sarawak, and shortly before his 21st birthday he signed a "Form of Nomination" with his country's government whereunder he undertook, on completion of his training, to return to Sarawak. He obtained a one-year extension of his period of training in Canada to enable him to obtain an honours degree, and thereafter having graduated, he unsuccessfully applied for a further extension to enable him to obtain a Master's degree; instead he was awarded a scholarship at Dalhousie University. He learned in 1967 that the position of Administrative Officer in the Malaysian Civil Service, which he hoped and believed he would return to, would not be available to him, although as late as March 1970 he was still prepared to return to Sarawak if some similar position could be found for him. In March 1970 he began to work for the Government of New Brunswick and applied for landed immigrant status in Canada. A deportation order was made against him in June 1970 on the principal ground that he was under a contractual obligation to return to Sarawak and was not a Canadian citizen or a person lawfully admitted to Canada for permanent residence; a deportation order made against his wife, a Malaysian citizen whom he married in Ottawa in May 1969, which depended for its validity on the order made in June 1970, was heard at the same time. On the appeal new evidence was admitted to the effect that after the making of the deportation order but prior to the hearing of the appeal the appellant had paid to his government \$20,000 Malaysian in exchange for a release of his obligation to return to Malaysia.

Held, per J. C. A. Campbell and J. A. Byrne, that the new evidence admitted on the appeal was not retrospective and it followed that the Special Inquiry Officer had sufficient and valid grounds upon which to make the deportation order of June 1970, the appeal from which must accordingly be dismissed. The appeal of the female appellant must also be dismissed. The "Form of Nomination" signed by the male appellant was a valid contract by which he was bound to the Government of Malaysia and it was subsisting at the time when the order of deportation was made.

J. V. Scott, Chairman, who would have allowed the appeal, concurred with J. C. A. Campbell (J. A. Byrne dissenting) that there existed compassionate and humanitarian considerations which warranted the granting of special relief under s. 15 of the Immigration Appeal Board Act; ordered accordingly that the deportation orders be quashed and landing granted to both appellants.

CORAM: J. V. Scott, Chairman, J. C. A. Campbell and J. A. Byrne.

P. G. Green, for appellant.

P. M. G. Betournay, for respondent.

17th January 1972. J. V. SCOTT, Chairman (dissenting):—
These are appeals from two deportation orders. The first,

dated 30th June 1970 and made at Halifax, Nova Scotia, is in respect of Michael Jin Kok Lim, and is in the following terms:

“(i) you are not a Canadian citizen;

“(ii) you are not a person having Canadian domicile;

“(iii) you are a member of the prohibited class of persons described under paragraph (*t*) of section 5 of the Immigration Act in that you do not fulfil or comply with the conditions and requirements of the Immigration Regulations by reason of

“(a) paragraph (*a*) of sub-section (1) of section 34 of the Immigration Regulations in that you are under contractual obligation made prior to your entry into Canada to return to the country of which you are a citizen and you are not the spouse of a Canadian citizen or a person lawfully admitted to Canada for permanent residence;

“(b) you are not in possession of a valid and subsisting immigrant visa issued to you by a visa officer as required under sub-section (1) of section 28 of the Immigration Regulations.”

The second, dated 6th January 1971, and made at Fredericton, New Brunswick, is in respect of Joan Bernice Lim, wife of Michael Lim, and is in the following terms:

“(i) you are not a Canadian citizen;

“(ii) you are not a person having Canadian domicile;

“(iii) you are a member of the prohibited class of persons described under paragraph (*t*) of section 5 of the Immigration Act in that you do not fulfil or comply with the conditions and requirements of the Immigration Regulations by reason of

“(a) paragraph (*a*) of subsection (3) of section 34 of the Immigration Regulations in that you would not have been admitted to Canada for permanent residence if you had been examined outside Canada as an independent applicant because you would not have complied with paragraph (*a*) of subsection (1) of section 32 of the Immigration Regulations by reason of the fact a member of your immediate family does not comply with the requirements of the Act and Regulations.

“(b) you are not in possession of a valid and subsisting immigrant visa issued to you by a visa officer as required by subsection (1) of section 28 of the Immigration Regulations.”

At the hearing of their appeals the appellants were present and were represented by P. G. Green; P. Betournay appeared

for the respondent. Both counsel agreed that the appeals be heard together and that the same arguments apply to both, since the validity of the deportation order made against the wife depended entirely on the validity of the deportation order made against the husband.

The facts of this case are briefly as follows: Mr. Lim, a citizen of Malaysia, was admitted to Canada on or about August 1965 as a student. His student visa was extended from time to time and in 1969 he was granted an Honours B.A. in Political Science by Carleton University. He then proceeded to Dalhousie University where at the time of the inquiry he was studying for his Master's degree. He testified at the hearing of his appeal that he received this degree in the spring of 1970.

He and his wife, Joan Bernice Lim, who is also a citizen of Malaysia, were married in Ottawa in May 1969, Mrs. Lim having been admitted to Canada as a student in 1967.

In March 1965, in Sarawak, his place of birth and residence, Mr. Lim signed a "Form of Nomination (for training) by the Government of Sarawak", being what appears to be an official form in respect of The Colombo Plan Council for Technical Co-operation in South and South-east Asia. This form contains particulars of Mr. Lim's education, etc., and immediately above Mr. Lim's signature and over the date 9th March 1965 contains the following:

"If accepted for a training award, I undertake to:

"(a) carry out such instructions and abide by such conditions as may be stipulated by both the nominating government and the *host* government in respect of this course of training;

"(b) follow the course of study or training, and abide by the rules of the University or other institution or establishment in which I undertake to study or train;

"(c) refrain from engaging in political activities, or any form of employment, for profit or gain;

"(d) submit any progress reports which may be prescribed; and

"(e) return to my home country at the end of my course of study or training.

"I also fully understand that if I am granted a training award it may be subsequently withdrawn if I fail to make

adequate progress, or other sufficient cause determined by the host Government."

This document was countersigned over the date 16th March 1965 by (signature illegible) "For Principal Establishment Officer, Kuala Lumpur" and by Clement Tay, State Secretary, Sarawak. A certified true copy of this document was filed as Ex. D at the inquiry respecting Mr. Lim.

A second document filed as Ex. C and dated 16th March 1965 appears also to be an official document relating to the Colombo Plan. It is headed "Application for training by the Government of Sarawak for the provision of training facilities in Canada". This document, signed by Clement Tay "on behalf of the Government of Sarawak" requests training of Mr. Lim on the ground that "Sarawak needs more University graduates in the Sarawak Administrative Service" and indicates that the capacity in which Mr. Lim would be employed on completion of his training would be "Sarawak Administrative Officer".

Mr. Lim testified that he came to Canada, and was accepted as a student here, as a result of his nomination by the Government of Sarawak. On 9th March 1965, when he signed the undertaking above quoted and, in effect, applied to be nominated by his Government, Mr. Lim, who was born 12th September 1944, was 20 years and 6 months old. He attained his majority a very short time after his arrival in Canada. According to his testimony his training was supervised and his allowances were paid by the Canadian International Development Agency, known as CIDA. He testified (transcript of hearing of appeal) that he received a monthly stipend of approximately \$150 from August or September 1965, to May 1969, from this organization.

Mr. Lim's original intention, and that of the Government of Malaysia, was that he would obtain the B.A. degree awarded after three years of study. In 1968, however, Mr. Lim, with the assistance of CIDA, negotiated with the Government of Sarawak for an extension of his period of stay in Canada, so that he could obtain a B.A. (Honours) after four years of study. This extension was granted and Mr. Lim in fact received this degree in 1969. These negotiations for an extension were entered into, and the extension was granted, notwithstanding the fact that Mr. Lim had received from Sarawak a letter (filed as Ex. F at the inquiry) over the signature of Clement Tay, "for State Secretary", dated 21st August 1967, informing him that "there will be no vacancies for you in the Sarawak Administrative Service and other Departments

when you return" and requiring him to apply for an appointment in the Education Department as a teacher. Mr. Lim testified (transcript of hearing of appeal) that he saw no reason to discontinue his course of training, or disassociate himself from the CIDA program, because of this letter.

On receipt of his B.A. (Honours) in 1969, Mr. Lim again entered into negotiations with the Government of Sarawak, with the assistance of CIDA, for a further extension to enable him to obtain his Master's degree. This extension was refused. During the course of these negotiations Mr. Lim applied for a scholarship to Dalhousie University for the purpose of obtaining his Master's degree, and was successful. He testified (cross-examined by Mr. Betournay, transcript of hearing of appeal):

"Q. Now do you remember when you applied for this fellowship? Do you remember when you applied for the fellowship? Was it before you asked Sarawak's permission or after? A. In the process I was — it wasn't sort of after or before.

"Q. You mean at the same time? Simultaneous? A. Yes. Simultaneously, so on the advice of an official in CIDA to take such steps in case the Sarawak Government refused my application for an extension.

"Q. Now did you accept the fellowship? I take it you accepted the fellowship and eventually you entered Dalhousie University? A. Yes.

"Q. Now did you accept this before you got a reply from your Government or afterwards? A. After I got a reply.

"Q. And the reply was negative? A. Negative. Yes."

Mr. Lim seems to have been the victim of bureaucratic schizophrenia: blandly encouraged by one Canadian Government agency to breach his supposed agreement with the Government of Sarawak, and ordered deported by another arm of the Canadian Government on the basis of the same breach.

It is of interest to note that as late as March 1970, Mr. Lim still intended to return to Sarawak, as is shown by a letter from him to an official at CIDA, dated 12th March 1970, and filed as Ex. R-1 at the hearing of his appeal. He testified that although he had accepted a position with the Government of New Brunswick before 12th March 1970, he was prepared to withdraw this acceptance and return to Sarawak "in the event the Sarawak Government was willing to offer me a job in Sarawak" (transcript of hearing of appeal). He testified (transcript of hearing of appeal):

" . . . in the middle of March, 1970, I made another formal application for a job with the Sarawak Government either as an administrative officer or in any capacity in any of the departments of the Government of Sarawak and I got a rejection and my application form was immediately returned to me in late March."

He then commenced his employment with the Government of New Brunswick, and applied for landed immigrant status in Canada.

At the inquiry, Mr. Green, on behalf of Mr. Lim, argued that the contract entered into by him with the Government of Sarawak was void, since Mr. Lim was an infant at the time it was entered into and the contract provided for a harsh penalty in case of breach by Mr. Lim. This contract, for some reason, was never filed at the inquiry, but a copy of it was attachment A-1 to the statutory declaration of Mr. Lim filed at the hearing of the appeal as Ex. A-1. This contract is dated 18th August 1965, and contains inter alia an agreement by Mr. Lim that "he will upon completion of the said course of study [in Canada] return forthwith to Sarawak", and a further agreement that if Mr. Lim "refuses or neglects on completion of the said course to return to Sarawak then and in any such case, the student and the sureties shall be jointly and severally liable for themselves, their heirs, executors or assigns to pay the Government in one lump sum on demand a sum of \$5,000 (Dollars Five thousand) for each year of the course of study subject to a maximum of \$25,000."

It may well be that this contract is void (at least by Canadian law) having been entered into by an infant and containing a penalty provision, but this is not the contract on which the respondent relies.

Mr. Betournay argued that the relevant contract was the document headed "Form of Nomination" filed as Ex. D at the inquiry. He stated (transcript of hearing of appeal):

"Now, is this a contract? The nomination agreement, in my submission, it is. It reveals a document which, according to our law, means the basic requirements of a contract in that we find the fundamental elements of a contract. It is a document in writing. It is signed. We have parties. We have offer and acceptance and consideration. We have a promisor and a promisee and a consideration to the promisor from the promisee. There appears to be a bilateral sort of arrangement where each sort of party is both promisor and promisee since there appears to be a mutual promise. In

other words, it is the offer of a promise for a promise and when the offer is accepted by the giving of a promise, the contract consists of an outstanding obligation on both sides. Now, it doesn't really matter on how this happens.

"Mr. Lim might have asked if Sarawak would nominate him if he agreed to these conditions and Sarawak might have said that it would or, on the other hand, the Government might have indicated to Mr. Lim that they would nominate him if he was agreeable to certain conditions. Or the condition might have been imposed by a third party. It might have been imposed by the Colombo Plan and both parties might have in effect said: Well, if you agree, I will.

"Well, it is my submission that upon analysis we find the fundamental elements of a contract. The fact that it appears to be an application for training to be undertaken in a host country does not change, in my submission, the basic aspects of the contract as it affects both the nominator and the nominee in this case.

"Now this type of agreement is an undertaking by Mr. Lim that he will accept assistance to complete his education on the understanding that he will return to his own country to put that education toward the development of that country. The training award was granted on the strength of the nomination of the Government of Sarawak. Had there been no nomination, there would have been no training award and no training."

This Court agrees with this proposition. The "Form of Nomination" is a contract — though in a curious form — it might be more accurate to describe it as a memorandum of agreement, but in any event it clearly sets out Mr. Lim's contractual obligations to the Government of Sarawak, of which the one relevant to this appeal is his obligation to return.

When this contract was entered into Mr. Lim was under 21 years of age. Had he been domiciled in Canada, he would have had the status of an infant and the consequences flowing from that status would have been a limited capacity to contract, assuming Canadian law to be the *lex loci contractus*. There is no doubt on the evidence, however, that at the time the contract was entered into, Mr. Lim was domiciled in Sarawak, and status is determined by the *lex domicilii*. Furthermore, the proper law of the contract would appear to be that of Sarawak — the contract was entered into there, between a citizen of that country and the Government of

Sarawak, and the mutual promises of the parties related to acts to be performed in or in relation to Sarawak. The *lex loci contractus* is therefore that of Sarawak.

There appears to be some conflict in the jurisprudence as to whether capacity to contract, where status is in issue is governed by the *lex domicilii* or the *lex loci contractus*. Dicey, however (*Conflict of Laws*, Dicey & Morris, 8th ed., at p. 744) takes the view that a person's capacity to enter into a contract is governed by the system of law with which the contract is most closely connected.

This principle was adopted by the Ontario Court of Appeal in *Charron v. Montreal Trust Co.*, [1958] O.R. 597, 15 D.L.R. (2d) 240, where Morden J.A. stated, at pp. 244-5: "... a party's capacity to enter into a contract is to be governed by the proper law of the particular contract, that is the law of the country with which the contract is most substantially connected". In any event, in the instant case the *lex domicilii* and the *lex loci contractus* at the time the contract was entered into were the same, i.e. that of Sarawak.

No proof whatever was adduced as to the law of Sarawak, either as to the status of Mr. Lim in March 1965, or, if he was an infant, as to his capacity or otherwise to contract. The burden of this proof is on Mr. Lim, in that he who alleges must prove, and he has claimed throughout these proceedings that he was an infant and consequently had at best only a limited capacity to contract.

The question of status must be determined by the law of Sarawak. Although I have been unable to find any authority for this proposition, in my view, the general presumption that in the absence of proof of foreign law the court will apply the *lex fori* cannot apply where status must be determined. A pronouncement by a competent court as to status is a judgment *in rem*, and must surely be based on the proper law: the *lex domicilii*. In the absence of proof of this law, the party having the burden of such proof must fail. Mr. Lim, having failed in this essential part of his proof, cannot therefore succeed in establishing his incapacity to enter into a contract which is *prima facie* valid, since such incapacity is a consequence flowing from a status which has not been established. Since a valid contract existed at the date of the order of deportation, Mr. Lim was under a "contractual obligation" to return to Sarawak, and since he is on the evidence neither a Canadian citizen nor a person domiciled in Canada, nor was he possessed of an immigrant visa, the deportation order

made against him and dated 30th January 1970, is in accordance with the law.

Even if it be assumed that at the time the contract was entered into Mr. Lim was an infant, as he would have been by Canadian law, what consequences would flow from this? As noted above, the proper law relating to capacity is that of Sarawak. In the absence of proof of this foreign law, the presumption that the *lex fori* will apply is applicable, and by Canadian law an infant has limited capacity to contract: generally speaking, a contract entered into by an infant is voidable.

In *Beam v. Beatty* (No. 2) (1902), 4 O.L.R. 554, Garrow J.A. said, at p. 559:

"The rule itself may, perhaps, be expressed thus: that generally, all contracts of an infant are voidable, not void, but to this rule there are exceptions in which the contract is not merely voidable but void, and among these exceptions is the case of a bond with a penalty, and again another class of exceptions in which the contract is neither voidable nor void, but valid and binding on the infant, such as simple contracts respecting necessities."

In *Blackwell v. Farrow*, [1948] O.W.N. 7, Urquhart J. stated, at p. 9:

"The test is that all contracts of an infant are voidable except those which are necessarily to his prejudice, the last-mentioned being void."

The learned Judge expressly stated that he was not dealing with contracts for necessities.

There are many other common-law decisions to the same effect.

In *Viditz v. O'Hagan*, [1900] 2 Ch. 87 at 97-8, Lindley M.R. stated:

"The great bulk of infants' contracts are only voidable. What does that mean? It means that when the infant comes of age he can elect either to affirm or to disaffirm his contract. If he does nothing within a reasonable time after he attains twenty-one, the presumption is that he has affirmed the contract."

It would seem that a contract for the benefit of an infant, not being for necessities, is valid unless repudiated within a reasonable time of the infant's attaining his majority. The

civil law is similar to, though possibly somewhat harsher, than the common law; contracts made by an infant are voidable but only on proof of lesion, i.e. serious prejudice to the infant. This is well expressed in *Perrault v. Rondeau*, [1961] Que. S.C. 217, accurately summarized in the headnote (Translation):

"It is not sufficient simply to allege minority in seeking rescission of a contract for purchase of a parcel of land by an infant subject to lesion; such contract being not void but merely voidable, it is also necessary to allege and prove lesion."

What may be termed the second contract, that dated 18th August 1965, would appear to be void at Canadian law, since it contains a penalty clause prejudicial to the infant. This second contract did not however supplant the first contract, the "Form of Nomination" signed by Mr. Lim on 9th March 1965, and accepted by the Government of Sarawak on 16th March 1965, which contains no penalty clause and is clearly for the benefit of the infant. Leaving aside for the moment the question of whether it is a contract for necessities, it is voidable. Following Lindley M.R. in *Viditz v. O'Hagan*, *supra*, it was valid unless repudiated within a reasonable time after Mr. Lim attained his majority. Another line of cases, usually relating to repayment of a debt contracted by an infant, require ratification on the infant's attaining his majority. It is unnecessary to enter into a detailed discussion of the technicalities distinguishing contracts by infants which are valid until repudiated and contracts by infants which are unenforceable unless ratified, since in the instant case Mr. Lim, on attaining his majority not only failed to repudiate his contract with the Government of Sarawak, but continued to benefit from it, and in 1968 he in fact ratified it by entering into successful negotiations with the Government of Sarawak for an extension. He again acknowledged the validity of the contract by his further unsuccessful negotiations in 1969. At the date of the order of deportation, therefore, namely 30th June 1970, the contract made between Mr. Lim on the one hand and the Government of Sarawak on the other, and having an effective date of 16th March 1965, was a valid contract, and Mr. Lim had a valid contractual obligation thereunder to return to Sarawak on completion of his studies.

Mr. Betournay took the position that this contract was not voidable, but valid at all times as being a contract for necessities. No doubt a contract for education is beneficial to an infant and has been held to be a contract for necessities. As

Lord Coke said (Coke on Littleton, 172a quoted in Chitty on Contracts, 23rd ed., vol. 1, p. 192: "An infant may bind himself to pay for his good teaching or instruction, whereby he may profit himself afterwards." No doubt higher education may be a necessary in some circumstances, depending on the social and economic status of a particular infant, but it is doubtful whether the social and economic status of a foreign student benefiting from the Colombo or similar foreign aid plan is such as to warrant a finding that a contract entered into by him whereby he "pays" for his higher education by service to be rendered to the home government on his return is a contract for necessities. The better view would seem to be that such a contract is voidable and either susceptible of ratification or valid unless repudiated.

There was evidence that the Government of Sarawak had informed Mr. Lim in 1967 that no position in public administration was available to him and according to his testimony he was unsuccessful in his application for such a position in 1970. Reference was made to Pt. III, 1(d) of the Form of Nomination. This reads:

"Part III (to be completed by an authorized official of the nominating Government)

"1. Observations of the nominating Government on: . . .

"(d) description of the post he will be required to fill on the satisfactory completion of his training — 'Sarawak Administrative Officer'."

It is very doubtful whether this can be construed as an undertaking by the Government of Sarawak to provide such a position. Even if it is, any default by the Government of Sarawak in respect of the executory portion of this contract may be the subject of litigation, but does not invalidate the contract.

A more serious problem arises however in considering whether the doctrine of frustration applies to terminate the contract and put an end to Mr. Lim's contractual obligation to return. Mr. Lim, who is of Chinese origin, testified that he did not wish to return to Sarawak because of the limited opportunities for employment and also (transcript of hearing of appeal):

". . . there is the general political hostility and the suspicions that is very prevalent in Malaysia towards its citizens

of Chinese ancestry. And there is also the fact of legislative Government policy in Malaysia whereby there is a requirement of racial ratio of four Chinese — I'm sorry — four Malays to one Chinese in recruitment for positions in the Civil Service. And then there is this constant fear of racial turmoil in Malaysia; the last one being the racial riots of May, 1969, where reportedly hundreds of Chinese were being killed or injured and consequently I do not believe that the safety of the Chinese population in Malaysia could be effectively guarded against, especially after the racial riots when the Malaysian Constitution was suspended and what we have since then is really a police state which has always been on the guard or the watch out for Chinese Malaysia."

And questioned by the Chairman:

"Q. Now you told us that you don't at present want to go back to Sarawak for the reason, among others, that you are not sure there will be a job there for you, is that right? A. That's right.

"Q. And a part of your reason for that is that you tell us four Malays to one Chinese — A. That's right.

"Q. Must be hired. Is that the proportion in the Civil Service, the Government Service, four to one? A. That's right, yes.

"Q. When did that policy of the Government of Sarawak come into force? A. I cannot really pinpoint any date, but that was legislation that was already in existence with the Federation of Malay, which is the mainland part of Malaysia and when Sarawak got its independence around 1963, the same kind of application was applied to Sarawak. I'm not sure of the exact date.

"Q. Did that policy exist when you were still in Sarawak and applying for a scholarship in Canada? A. Not quite yet, because there were problems also with other numerous indigenous races in Sarawak that the Malays would have to cope with.

"Q. When you signed your nomination form and you were in fact nominated, was there a similar problem at that time? As a Chinese were you suffering then from any difficulty? A. It wasn't that bad. It was only two years after we got our independence and it wasn't that serious in 1964 and 1965.

"Q. Did you compete, as it were, against persons of the Malay race when you were seeking to come to Canada?

A. Yes, I did. I had to compete about five times. I was turned down four times and finally I got this one and I was considered one of the lucky Chinese to be able to get it."

"Q. In Sarawak did you ever have any difficulties by reason of your race? A. Yes. One difficulty, for example, after I graduated from high school is the frequent rejection of my application to study overseas in spite of the fact that I had much better educational qualifications than the other natives who were, most of whom just managed to get through high school, without better certificate level than I have.

"Q. Do you speak the Malay language? A. Not fully.

"Q. Can you read it? A. A little bit only.

"Q. You can't write it? A. No.

"Q. What is the language of the Government of Sarawak? A. Well they have been — there is a program of phasing out the use of English as an official language in Government and also in the school system and they have an objective of 1972 by way everyone must be able to speak Malay, so that if I were to be sent back home to Sarawak I would be expected to converse and correspond fully in the Malay language rather than in English, which has been basically the kind of training I have been given all these years.

"Q. When you left Sarawak in 1965 was this the case? A. Not quite, because there was an understanding in 1965 that Sarawak would be treated as a special case apart from the whole of Malaysia and the politics, the development since 1965 seems to have been one whereby Sarawak really was a sort of a force to comply with whatever standards we have with the Federal Government which is in Kuala Lumpur, Malaysia.

"Q. As I understand it, the State of Malaysia is a Federation? A. Yes, that is right.

"Q. And Sarawak is a province of that Federation? A. It is a state.

"Q. A state. So then if you were to go back now to Sarawak your utility as a government administrator would be rather limited until you learned Malay, is that right? A. Yes, very limited."

This evidence gives some grounds for saying that circumstances in Sarawak, relevant to Mr. Lim's return to that country, changed after the contract was entered into in March

1965. In particular, government policy changed, affecting the employment opportunities open to Chinese, the official language became Malay rather than English (in which Mr. Lim is fluent) and riots in 1969 indicated increased public hostility to persons of Chinese race.

The doctrine of frustration was first adopted into the English common law in 1863, although it had long been an integral part of continental civil law. In that year the famous case of *Taylor v. Caldwell* (1863), 3 B. & S. 826, 122 E.R. 309, was decided, in which the concept of an implied condition was relied upon. Blackburn J. stated (quoted in Chitty on Contracts, 23rd ed., vol. 1, # 1262) [p. 839]:

"The principle seems to us to be that, in contracts in which the performance depends on the continued existence of a given person or thing, a condition is implied that the impossibility of performance arising from the perishing of the person or thing shall excuse the performance . . . that excuse is by law implied, because from the nature of the contract it is apparent that the parties contracted on the basis of the continued existence of the particular person or chattel."

The doctrine was subsequently extended to cover cases where, without physical destruction, the adventure contemplated by the parties was frustrated, and to cases where performance, although not absolutely impossible, was so impracticable as to give rise to the operation of the principle. In 1956 however, the House of Lords finally abandoned the doctrine of implied term, which had long been criticized as unrealistic. In *Davis Contractors Ltd. v. Fareham Urban District Council*, [1956] A.C. 696, [1956] 3 W.L.R. 37, [1956] 2 All E.R. 145, Lord Reid (at p. 720) cites among other cases *Scott & Sons Ltd. v. Del Sel*, [1922] S.C. 592 at 597, affirmed [1923] S.C. (H.L.) 37, where Lord Sands gives a delightful example of the artificiality of the implied term theory:

"A tiger has escaped from a travelling menagerie. The milkgirl fails to deliver the milk. Possibly the milkman may be exonerated from any breach of contract; but, even so, it would seem hardly reasonable to base that exoneration on the ground that 'tiger days excepted' must be held as if written into the milk contract."

Lord Reid then continues [pp. 720-1]:

"It appears to me that frustration depends, at least in most cases, not on adding any implied term, but on the true construction of the terms which are in the contract read in light of the nature of the contract and of the relevant surrounding

circumstances when the contract was made. There is much authority for this view. In *British Movietonews v. London and District Cinemas*, [1952] A.C. 166, [1951] 2 All E.R. 617, Viscount Simon said: 'If, on the other hand, a consideration of the terms of the contract, in the light of the circumstances existing when it was made, shows that they never agreed to be bound in a fundamentally different situation which has now unexpectedly emerged, the contract ceases to bind at that point — not because the court in its discretion thinks it just and reasonable to qualify the terms of the contract, but because on its true construction it does not apply in that situation.' In *Sir Lindsay Parkinson & Co. v. Commissioners of Works*, [[1949] 2 K.B. 632, [1950] 1 All E.R. 208], Asquith L.J. said: 'In each case a delay or interruption was fundamental enough to transmute the job the contractor had undertaken into a job of a different kind, which the contract did not contemplate and to which it could not apply, although there was nothing in the express language of either contract to limit its operation in this way.' I need not multiply citations, but I might note a reference by Lord Cairns so long ago as 1876 to 'additional or varied work, so peculiar, so unexpected, and so different from what any person reckoned or calculated upon' (*Thorn v. London Corpn.* (1876), 1 App. Cas. 120.) On this view there is no need to consider what the parties thought or how they or reasonable men in their shoes would have dealt with the new situation if they had foreseen it. The question is whether the contract which they did make is, on its true construction, wide enough to apply to the new situation; if it is not, then it is at an end."

This reasoning was followed in *Peter Kiewit Sons' Co. v. Eakins Construction Ltd.*, [1960] S.C.R. 361, 22 D.L.R. (2d) 465, where Judson J., for the majority cited *Davis Contractors Ltd. v. Fareham*, *supra*, stating [p. 368]: "The principle to be applied is not in doubt." He then quoted Lord Radcliffe, who stated (at p. 729):

"Frustration occurs whenever the law recognizes that without default of either party a contractual obligation has become incapable of being performed because the circumstances in which performance is called for would render it a thing radically different from that which was undertaken by the contract. *Non haec in foedera veni*. It was not this that I promised to do . . .

"It is not hardship or inconvenience or material loss itself which calls the principle of frustration into play. There must be as well such a change in the significance of the obligation

that the thing undertaken would, if performed, be a different thing from that contracted for."

It would appear that whatever principle applies, if frustration occurs, the original contract is considered at an end, that is, on the intervention of the frustrating event, any further obligation thereunder is extinguished. This is certainly the law of Quebec, and is clearly expressed in the Civil Code, art. 1202:

"Art. 1202. When the performance of an obligation to do has become impossible without any act or fault of the debtor and before he is in default, the obligation is extinguished and both parties are liberated; but if the obligation be beneficially performed in part, the creditor is bound to the extent of the benefit actually received by him."

Lord Radcliffe, however, in the *Davis* case, suggests otherwise (at p. 727):

"The theory of frustration belongs to the law of contract and it is represented by a rule which the courts will apply in certain limited circumstances for the purpose of deciding that contractual obligation, *ex facie* binding, are no longer enforceable against the parties."

Normally where frustration is pleaded, the court is being asked either to enforce the original contract or to make an award on the basis of quantum meruit and the question whether by reason of frustration the contract is at an end or is valid but unenforceable may be purely academic. The question is of importance, however, in the situation exemplified by the instant appeal, since this Court is not being asked to enforce a contract, which indeed it would have no jurisdiction to do, but simply to determine whether a valid contractual obligation exists. In my view, this Court must adopt the position that if frustration occurs, the contract is at an end. This is in accordance with the views of Lords Reid and Morton of Henryton (two out of the five Lords who presided in *Davis*, only one other of whom, Lord Radcliffe, made any reference to this point). It is also in accordance with the view of Blackburn J. in *Taylor v. Caldwell*, *supra*, that impossibility excuses performance, i.e. the obligation is at an end, and with the clear wording of art. 1202 of the Quebec Civil Code. It further accords with the view of this Court in *Quach Van Be v. Minister of Manpower and Immigration* (not yet reported), to be dealt with in more detail hereafter.

This Court must therefore examine the contract in the light of the circumstances prevailing at the time it was en-

tered into and any intervening circumstances, to determine whether, in the words of Lord Radcliffe there is "such a change in the significance of the obligation that the thing undertaken would, if performed, be a different thing from that contracted for." As Judson J. said in *Kiewit* (at p. 368) is there "some supervening event or fundamental change in circumstances (which would render) further performance impossible?" The evidence in the instant appeal does not warrant any such finding. The change of the official language in Sarawak and Mr. Lim's inability to speak Malay, his possibly increased difficulty in obtaining employment in Sarawak, the increased hostility towards Chinese in Malaya, may render his obligation to return more onerous, but not impossible or even impracticable. His situation is clearly distinguishable from that of Mrs. Quach Van Be, a Vietnamese citizen. In that case the Court held (per L.J. Cardin, at p. 2):

"Further, the object sought by the contract and accepted by both parties was for the appellant to acquire technical knowledge and skills in Canada, which the appellant could then apply to the benefit of her own country. In the light of what has transpired in Vietnam since 1964, can it be said that the object of the contract which was possible at the time, is still feasible? Can either party to the contract be held responsible for the state of affairs in Vietnam or must one conclude that the situation there must be considered as an Act of God? If the object of the contract no longer obtains, what happens to the contract?

"In the absence of more formal proof, but basing myself on judicial notice of events in Vietnam, it is my opinion that the object of the contract signed by the appellant is for all practical purposes presently impossible and the validity of the contract on that score is extremely dubious."

It follows, therefore, that at the date of the deportation order, Mr. Lim had a valid and outstanding contractual obligation to return to Sarawak. He was therefore not a person eligible to apply in Canada for permanent residence, and the waiver provision in s. 34 of the Immigration Regulations, Part I, respecting the requirement of a visa imposed by s. 28(1) of the Regulations cannot operate. Since on the evidence, he had no visa, the deportation order was, at the time it was made, in accordance with the law.

Mr. Green argued that s. 34(1)(a) of the Regulations is ultra vires. He stated (transcript of hearing of appeal):

"... The effect of the Regulations is to totally exclude a student who is under an obligation to return to his home country from applying for permanent residence in Canada. The — after losing his student visa status it appears that a person then falls under Section 7, subsection (3) of the Immigration Act and is '... deemed to be a person seeking admission to Canada'. If he falls within one of the prohibited classes he is not permitted entry; but section 34 or at least — pardon me, Regulation 34(1)(a) has the effect of excluding a student from proceeding with an application to remain in Canada and I suggest it has the effect of putting him in what might be called a prohibited class and I would submit that it is not open to Governor-in-Council to do this by Regulation because the power does not appear to reside in Section 61 of the Act and to so exclude a person from proceeding with an application I would submit would have to be done in the Act itself as part of the primary legislation."

Section 61 of the Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325 (now R.S.C. 1970, c. I-2, s. 57) provides:

"57. The Governor in Council may make regulations for carrying into effect the purposes and provisions of this Act and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations respecting ...

"(g) The prohibiting or limiting of admission of persons by reason of

"(i) nationality, citizenship, ethnic group, *occupation*, class or geographical area of origin." (The italics are mine.)

Section 34(1)(a) does not place a student within a prohibited class. It simply states that he is not eligible to apply for permanent residence as an independent applicant *in Canada*, and is perfectly within the powers of the Governor in Council delineated by s. 57.

The deportation order made against Joan Bernice Lim was, at the time it was made, also in accordance with the law, it having been established that a member of her family (i.e. her husband) "does not comply with the requirements of the Act and Regulations". She is, on the evidence, neither a Canadian citizen nor a person having Canadian domicile, nor is she in possession of a valid immigrant visa.

About a year after he was ordered deported, and before the hearing of his appeal, Mr. Lim again entered into negotiations with the Government of Sarawak, and on payment of M\$20,000 obtained an unconditional release. This release,

the validity of which was never contested, is set out in a letter dated 20th August 1971, addressed to Messrs. Reddi & Co., Mr. Lim's solicitors, in Sarawak. This letter, marked "SKR4", is attached to the statutory declaration of Sundararaju Kothandarama Reddi, filed as Ex. A-2 at the hearing of the appeal, and is in the following terms:

"20th August, 1971.

"Messrs. Reddi & Co.,
Advocates,
P.O. Box 197,
Lanka Building,
Kuching,
Sarawak.

"Tuan,

"Breach of Scholarship Agreement

"Thank you for your letter SKK/MS/62/71 dated 5.8.71 forwarding cheque for \$20,000/ — being amount for breach of Scholarship Agreement by Enchik Michael Lim Jin Kok.

"2. We hereby confirm that Enchik Michael Lim is under no obligations to return to Malaysia or serve the Government and we further confirm that his two sureties Enchik Frank Ngui Chian Lee and Calvin Soh Ewe Chai are hereby released from being sureties of Enchik Michael Lim.

"3. Receipt No. 204160/118 for \$20,000/ — is attached.

"Saya yang menurut perintah,

"(AZIZ MOHAMMED BIN MOHD. ALI)
b. p. Pem. Pegawai Perjawatan (Persekutuan),
Sarawak."

At the date of the hearing of his appeal, therefore, Mr. Lim had no contractual obligation whatever with respect to the Government of Sarawak.

Normally a Court of Appeal having power to admit new evidence does so at its discretion, based on the criteria well expressed in *Re Johnson Estate*, 23 Sask. L.R. 486, [1929] 1 W.W.R. 273 at 274-5, [1929] 3 D.L.R. 80 (C.A.), where Martin J.A. stated: "There are well-defined rules as to the admission of further evidence on appeal. To justify an order for a new trial on the ground that there is new evidence, or to admit new evidence on appeal, it must appear (1) That the new evidence could not with reasonable diligence have been discovered before the trial; (2) That the new evidence

must be such that, if allowed, it would be practically conclusive."

In *Buscombe Securities Co. v. Windebank*, [1920] 3 W.W.R. 332, however, the British Columbia Court of Appeal, being empowered to accept new evidence (inter alia) of matters "which have occurred after the date of the decision" appealed from, held per Martin J.A. at p. 335 ". . . We [i.e. the Court of Appeal] are dealing with new conditions, and I am of opinion that it is impossible for us to hold under the language of the Rule that we have any discretion to prevent these new conditions, i.e., 'matters', being submitted to us. Once they are submitted and if they are relevant, it then becomes our duty to take cognizance thereof and make such order thereon (if any) as may be just . . ."

Pew v. Zinck, 29 M.P.R. 201, [1952] 2 D.L.R. 359 (sub nom. *Zinck v. Lobster Point Realty Corpn.*), reversed [1953] 2 D.L.R. 337 (Can.), was an appeal from an order of Hall J., allowing a mortgagor to redeem mortgaged lands subsequent to sale under foreclosure. Additional affidavit, supporting and contesting redemption, were filed before the Court of Appeal. Parker J. stated (at p. 373):

"The result is that there are now before this Court eight counter affidavits and six affidavits in answer thereto, in addition to the material that was before Hall J. on the second hearing. It is obviously impossible for me to say what effect, if any, these fourteen affidavits would have had on his decision had they been before him, and it would be consistent with the action taken by this Court on the first appeal if the question were again referred to Hall J. with instructions to consider the counter affidavits and those in answer thereto, together with other material that was before him on the second hearing.

"In my opinion it is undesirable and unnecessary that the matter should be remitted again to Hall J. or to any other single Judge. This Court has authority to receive additional evidence on the hearing of an appeal, and having done so, has power to render such decision as it seems just based on the evidence before the trial Judge, supplemented by the evidence subsequently received.

"This Court has no authority merely to substitute its own discretion for that of the trial Judge, but if it is satisfied that all the evidence now before this Court had been before Hall J. on the second hearing, and such evidence would not have been sufficient in law to warrant the permission to redeem, then it is free to so decide.

"It is therefore necessary to review all the evidence and consider all the relevant facts now before the Court and to decide whether or not the Corporation has 'made out' a case for redemption."

There is no doubt that this Court has power to admit new evidence. Section 7(2)(c) of the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, provides:

"(2) The Board . . . may . . .

"(c) during a hearing receive such additional information as it may consider credible or trustworthy and necessary for dealing with the subject-matter before it."

The new evidence filed at the hearing of the instant appeal of an occurrence subsequent to the date of the deportation order, is directly relevant to the ground of deportation, and is not practically conclusive but absolutely conclusive with respect to those grounds. It will be remembered that Mr. Lim was ordered deported on the ground that he was not in possession of a valid and subsisting immigrant visa. He required this visa because he was not eligible to apply for landed immigrant status in Canada due to his contractual obligation to the Government of Sarawak. Since this contractual obligation is now at an end, s. 28(1) of the Immigration Regulations, Part I, is prematurely invoked. I would allow the appeal of Michael Lim.

Mrs. Joan Bernice Lim was ordered deported because her husband did not "comply with the requirements of the Act and Regulations". Since I would allow her husband's appeal, it would follow that her appeal should also be allowed.

The decision of the majority having been to dismiss, this Court is obligated to consider and reach a decision respecting the appellant's claim for equitable relief. For the reasons set out by my learned colleague, Vice-Chairman Campbell, I agree that the deportation orders made against Michael Lim and Joan Bernice Lim be quashed, and that the grant of landing be directed in respect of both appellants.

J. C. A. CAMPBELL:—I have read the judgment of Chairman Scott and I am in agreement with and adopt her reasoning wherein she finds the "Form of Nomination" filed at the inquiry as Ex. D to be a valid contract between the male appellant Michael Jin Kok Lim and the Government of Sarawak at the time the deportation order was made against the said appellant. As a duly authorized representative of the Government of Canada did not affix his signature in the space

allotted "For use only by Donor Government" in Ex. D it cannot be said that there was a contract, either express or implied, between the male appellant and the Government of Canada.

I agree also with the reasoning and finding made by Chairman Scott that s. 34(1)(a) of the Immigration Regulations, Part I, amended, is *intra vires* and to adopt her words "is perfectly within the powers of the Governor in Council delineated by s. 57" [of the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2].

Chairman Scott would allow the appeal of the male appellant on the basis of new evidence admitted by this Court at the hearing of the appeal. This would also have the results of allowing the appeal of the female appellant. This new evidence, which was to the effect that Mr. Lim no longer had any contractual obligation to the Government of Sarawak, was not in existence at the time the deportation order was made but became available prior to and was admitted at the appeal hearing.

There is no doubt that this Court has the power to admit new evidence at the hearing of an appeal pursuant to s. 7(2)(c) of the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, which reads:

"(2) The Board has, as regards the attendance, swearing and examination of witnesses, the production and inspection of documents, the enforcement of its orders and other matters necessary or proper for the due exercise of its jurisdiction, all such powers, rights and privileges as are vested in a superior court of record and, without limiting the generality of the foregoing, may . . .

"(c) during a hearing receive such additional information as it may consider credible or trustworthy and necessary for dealing with the subject-matter before it."

However, this section must be read in conjunction with s. 22 of the said Act which provides:

"22. Subject to this Act and except as provided in the *Immigration Act*, the Board has sole and exclusive jurisdiction to hear and determine all questions of fact or law, including questions of jurisdiction, that may arise in relation to the making of an order of deportation or the making of an application for the admission to Canada of a relative pursuant to regulations made under the *Immigration Act*."

In my opinion there is a distinction to be made when new evidence is admitted by this Court on the hearing of an appeal. On the one hand if the new evidence was in existence at the time of the making of the deportation order and provided it meets the tests set out in *Re Johnson Estate*, 23 Sask. L.R. 486, [1929] 1 W.W.R. 273, [1929] 3 D.L.R. 80 (C.A.), then such evidence going as it does to the making of the deportation order (vide s. 22) may well result in an appeal being allowed. On the other hand if the new evidence that is admitted at the appeal hearing was not in existence at the time of the making of the deportation order then such new evidence because of the wording of s. 22 does not become retrospective so as to permit the Court to allow the appeal. However such new evidence may be considered by the Court and, if deemed appropriate, it can use its powers under s. 15 of the Immigration Appeal Board Act, which reads:

"15.(1) Where the Board dismisses an appeal against an order of deportation or makes an order of deportation pursuant to paragraph 14(c), it shall direct that the order be executed as soon as practicable except that the Board may,

"(a) in the case of a person who was a permanent resident at the time of the making of the order of deportation, having regard to all the circumstances of the case, or

"(b) in the case of a person who was not a permanent resident at the time of the making of the order of deportation, having regard to

"(i) the existence of reasonable grounds for believing that if execution of the order is carried out the person concerned will be punished for activities of a political character or will suffer unusual hardship, or

"(ii) the existence of compassionate or humanitarian considerations that in the opinion of the Board warrant the granting of special relief,

"direct that the execution of the order of deportation be stayed, or quash the order or quash the order and direct the grant of entry or landing to the person against whom the order was made."

In the instant appeal there was new evidence admitted on appeal to the effect that the male appellant was no longer under any contractual obligation to the Government of Sarawak. This new evidence, not being in existence at the time of the making of the deportation order (vide s. 22) does not have any retrospective effect and any action this Court may be

called upon to take as a result of the admission of such evidence must be by way of s. 15 of the Immigration Appeal Board Act.

I find that the new evidence admitted on appeal referred to in the preceding paragraph is not retrospective and therefore, as the Special Inquiry Officer had sufficient and valid grounds upon which to issue the deportation order against the male appellant, his appeal must be and is hereby dismissed.

I agree and concur in the reasoning of Chairman Scott that the deportation order made against the female appellant is valid in law and her appeal must be dismissed.

Mr. Lim is a 27-year-old, married Malaysian citizen. He is obviously well-educated, a good student and now an employee of the Provincial Government of New Brunswick. His wife, also a Malaysian citizen, came to Canada as a student and they were married in Ottawa, Ontario. They are well liked and Mr. Lim has become established and put down financial roots in the community. He is now released from any obligation whatsoever to his own Government and he has never been under any contractual obligation to the Government of Canada. He told the Court that he would be liable to discrimination if returned to his own country and would have difficulty finding employment (appeal transcript). Despite the fact that he had been told by the Government of Sarawak to return to his home country, his training officer in the Canadian International Development Agency concurred in Mr. Lim remaining in Canada to continue his education while negotiations were entered into with the Government of Sarawak (appeal transcript).

In the circumstances set forth above the Court finds the existence of compassionate and humanitarian considerations which in its opinion warrant the granting of special relief. It therefore quashes the deportation order made against the male appellant and directs the grant of landing.

Mrs. Lim, wife of the male appellant, is in Canada and as this family should be treated as a single unit, the Court quashes the deportation order made against her and directs the grant of landing.

28th January 1972. J. A. BYRNE:—This is the combined appeal of Michael Jin Kok Lim and his wife Joan Bernice Lim, against deportation orders, the substantive paragraphs of which appear in the following terms:

Michael Jin Kok Lim:

“(iii) you are a member of the prohibited class of persons described under paragraph (*t*) of section 5 of the Immigration Act in that you do not fulfil or comply with the conditions and requirements of the Immigration Regulations by reason of

“(a) paragraph (*a*) of sub-section (1) of section 34 of the Immigration Regulations in that you are under contractual obligation made prior to your entry into Canada to return to the country of which you are a citizen and you are not the spouse of a Canadian citizen or a person lawfully admitted to Canada for permanent residence”.

Joan Bernice Lim:

“(iii) you are a member of the prohibited class of persons described under paragraph (*t*) of section 5 of the Immigration Act in that you do not fulfil or comply with the conditions and requirements of the Immigration Regulations by reason of

“(a) paragraph (*a*) of subsection (3) of section 34 of the Immigration Regulations in that you would not have been admitted to Canada for permanent residence if you had been examined outside Canada as an independent applicant because you would not have complied with paragraph (*a*) of subsection (1) of section 32 of the Immigration Regulations by reason of the fact a member of your immediate family does not comply with the requirements of the Act and Regulations.”

The appellants were present and counselled by P. G. Green. P. Betournay represented the respondent. The agreement to combine the appeals was reached on the basis that the validity of the order against Mrs. Lim depended upon the validity of the order against Mr. Lim.

Mr. Lim, a citizen of Malaysia of Chinese heritage, was admitted to Canada as a student under the Colombo Plan, an undertaking designed for the purpose of providing technical assistance to the underdeveloped countries of South East Asia. The plan is currently administered by Canadian International Development Agency which enters into a tripartite agreement between students nominated by their country, the Government of that country and the Government of Canada.

The terms of the contract provide that the cost of tuition will be advanced and all the maintenance of the student will be paid in monthly instalments by the Government of Canada and that, upon conclusion of his training, the nominated student will return to his home country. The reasons for the latter

stipulation are obvious and inherently essential to the success of the undertaking. On the evidence the appellant in this case was one who had entered into such contractual obligations prior to his entry into Canada and therefore failed to fall within the meaning of an "independent applicant" in Canada pursuant to s. 34(1) of the Immigration Regulations, Part I.

Counsel for the appellant argued that the appellant was, at the time of his nomination, of such a tender age as to render a contract entered into by him null and void. Counsel for the respondent held that this was a contract of necessities for which a minor may be held fully responsible. The Court has been privileged to peruse a learned reason declared by Chairman Scott for disposing of this argument by the counsel for the appellant and with which it unanimously concurs.

Counsel for the respondent further argued that, as the appellant subsequent to the special inquiry and the deportation order being made, had paid the Government of Sarawak the equivalent of \$6,000 to \$7,000, he is no longer under a contractual obligation and therefore the appeal should be allowed. In the opinion of the declarant, the appellant in no way relieved himself of a contractual obligation by merely paying off the party which had no pecuniary interest in the matter whatsoever. It was the Canadian Government, in the name of the Canadian people, who should have been recompensed and a new nominee, more patriotically inclined, sought out.

In any event the Court concluded, and has consistently held, that the validity of a deportation order depends on the facts as they existed at the time the order was made and not upon subsequent developments, since it is endowed with broad powers under the terms of s. 15(1) (a) and (b) of the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, to deal effectively with such eventualities. Such an interpretation may not appear to be specifically set out in the constituting Act but the wording of s. 14(c) dealing with the disposition of an appeal pursuant to s. 12, an appeal by the Minister, enjoins the Board to render the decision and make the order that the Special Inquiry Officer who presided *at the hearing should have rendered and made*. Such an injunction appears to bind the court to consideration of facts as they were then before the Special Inquiry Officer and, if it is not disposed to dismiss the appeal, it must make the order the Special Inquiry Officer *should have made*. The order the Special Inquiry Officer should have made could only be based on the facts as they were at the time of the hearing. The court cannot be expected to rule contrarily in respect of an appeal pursuant to s. 11 of the Act.

The Court therefore finds the order is valid and the appeals are dismissed.

In the matter of the Board's powers to grant special relief I disagree with the decision of the other members of the Board to do so. In my opinion there are no grounds for such consideration.

The appellant was nominated by his country — presumably from among other aspiring applicants possibly less selfishly inclined, to obtain a completely free education in Canada from where he was to return to assist in the development of his country. This large sum of money required to sustain and educate this individual for five years was paid by the Canadian public for the express purpose of rendering technical assistance to this underdeveloped South East Asian country. Members of this same tax-paying public have been required to make personal sacrifices for the education of their own student children of an amount equal to that provided on behalf of the foreign student. Then, should the foreign student whose higher education has been the gift of the Canadian public be permitted to stay in Canada and to fill a position which many qualified Canadian citizens may well be seeking? In my opinion he should return to Sarawak to fulfil the obligation he undertook with the Sarawak and Canadian governments which has enabled him to obtain an exceptionally high level of competency thus assuring him and his wife a relatively high standard of living in that country.

I would direct the execution of the order as soon as practicable pursuant to s. 15(1) of the Immigration Appeal Board Act.

MICHAEL JIN KOK LIM

APPELANT

Etudiant — Etudiant malais au Canada sous le régime du Plan de Colombo — Obligation contractuelle de retourner en Malaisie — Ordonnance d'expulsion — Preuve de l'exonération de l'appelant de son obligation; preuve présentée après l'ordonnance d'expulsion — Est-il possible de tenir compte de cette preuve de façon rétroactive? — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 15.

L'appelant, de nationalité malaise, est venu au Canada en 1965 en provenance du Sarawak, aux fins d'étudier à l'Université Carleton, dans le cadre du Plan de Colombo. Avant son départ du Sarawak, l'appelant a signé, peu avant son 21^e anniversaire, une "formule de désignation", par laquelle il s'engageait à l'égard du gouvernement

de son pays à retourner dans ce dernier à la fin de sa formation. Il a obtenu une prolongation d'un an de la durée de sa formation au Canada pour lui permettre d'obtenir le diplôme de bachelier avec spécialisation. Ce diplôme une fois obtenu, il a demandé une nouvelle prolongation pour lui permettre d'obtenir une maîtrise, ce qui lui a été refusé. Par contre, on lui a décerné une bourse d'études à l'Université de Dalhousie. Il a appris en 1967 que le poste d'administrateur dans la fonction publique de la Malaysia, poste qu'il espérait occuper lors de son retour, ne serait pas disponible; malgré cela, il était toujours disposé, même en mars 1970, à retourner au Sarawak s'il avait pu obtenir un emploi du même genre. En mars 1970, il a commencé à travailler pour le gouvernement du Nouveau-Brunswick et a fait une demande en vue d'obtenir le statut d'immigrant reçu au Canada. Une ordonnance d'expulsion a été rendue contre lui en juin 1970. Le motif principal de cette ordonnance était le suivant: M. Lim était astreint par contrat à retourner au Sarawak; il n'était, d'autre part, ni citoyen canadien ni une personne légalement admise au Canada en vue d'y résider en permanence. Une ordonnance d'expulsion, rendue contre sa femme, une citoyenne malaise qu'il avait épousée à Ottawa en mai 1969, et dont la validité dépendait de l'ordonnance rendue en juin 1970, a été considérée en même temps. Lors de l'appel, une preuve nouvelle a été admise, selon laquelle l'appelant, après que son expulsion eut été ordonnée mais avant l'audition de l'appel, a versé au gouvernement de son pays la somme de \$20,000 malais pour être exonéré son obligation de retourner en Malaysia.

Jugé que, motifs de J. C. A. Campbell et de J. A. Byrne, la preuve nouvelle admise lors de l'appel n'avait aucun effet rétroactif et il s'ensuit que les motifs sur lesquels s'est fondé l'enquêteur spécial pour rendre l'ordonnance d'expulsion en juin 1970 étaient suffisants et valables. Il y a, par conséquent, lieu de rejeter l'appel. L'appel de l'appelante doit aussi être rejeté. La "formule de désignation" souscrite par l'appelant est un contrat valide qui l'engageait à l'égard du gouvernement de la Malaysia. Ce contrat continuait à produire ses effets à la date de l'ordonnance d'expulsion.

J. V. Scott, Président, qui aurait admis l'appel, a souscrit aux motifs de J. C. A. Campbell (J. A. Byrne dissident) selon lesquels il existe des motifs de pitié et des considérations d'ordre humanitaire justifiant l'octroi d'un redressement spécial prévu par l'art. 15 de Loi sur la Commission d'appel de l'immigration; elle a donc ordonné que les ordonnances d'expulsion soient annulées et les deux immigrants déclarés reçus.

CORAM: J. V. Scott, Président, J. C. A. Campbell et J. A. Byrne.

P. G. Green, pour l'appelant.

P. M. G. Betournay, pour l'intimé.

Le 17 janvier 1972. J. V. SCOTT, Président (dissident):—Nous sommes saisis d'appels de deux ordonnances d'expulsion, la première en date du 30 juin 1970, rendue à Halifax, Nouvelle-Ecosse, contre Michael Jin Kok Lim, est libellée comme suit (Traduction):

“(i) vous n’êtes pas citoyen canadien;

“(ii) vous n’êtes pas une personne ayant acquis le domicile canadien;

“(iii) vous faites partie de la catégorie interdite de personnes visée à l’alinéa *t*) de l’article 5 de la Loi sur l’immigration du fait que vous ne remplissez ni n’observez les conditions et prescriptions du Règlement sur l’immigration étant donné que

“a) en raison de l’alinéa *a*) du paragraphe (1) de l’article 34 du Règlement sur l’immigration vous êtes astreint, par contrat intervenu avant votre entrée au Canada, à retourner au pays dont vous êtes un citoyen et vous n’êtes pas le conjoint d’un citoyen canadien ni une personne légalement admise au Canada en vue d’y résider en permanence;

“b) vous n’êtes pas en possession du visa valable et non périmé qui aurait dû vous être délivré par un préposé aux visas, prescrit par le paragraphe (1) de l’article 28 du Règlement sur l’immigration.”

La seconde ordonnance, en date du 6 janvier 1971, rendue à Fredericton, Nouveau-Brunswick, contre Joan Bernice Lim, épouse de Michael Lim, est libellée comme suit (Traduction) :

“(i) vous n’êtes pas citoyenne canadienne;

“(ii) vous n’êtes pas une personne ayant acquis le domicile canadien;

“(iii) vous faites partie de la catégorie interdite de personnes décrite à l’alinéa *t*) de l’article 5 de la Loi sur l’immigration en ce que vous ne remplissez ni n’observez les conditions et prescriptions du Règlement sur l’immigration du fait que

“a) en raison de l’alinéa *a*) du paragraphe (3) de l’article 34 du Règlement sur l’immigration vous n’auriez pas été admise au Canada pour résider en permanence si vous aviez subi un examen hors du Canada à titre de requérante indépendante pour ne pas avoir observé les dispositions de l’alinéa *a*) du paragraphe (1) de l’article 32 du Règlement sur l’immigration du fait qu’un membre de votre famille immédiate ne satisfait pas aux exigences de la Loi et du Règlement,

“b) vous n’êtes pas en possession d’un visa d’immigrant valable et non périmé à vous délivré par un préposé aux visas, comme l’exige le paragraphe (1) de l’article 28 du Règlement sur l’immigration.”

Les appelants assistaient à l’audience de leurs appels et étaient assistés de Me P. G. Green; Me P. Betournay représentait l’intimé. Les deux avocats ont donné leur accord pour que les deux appels soient entendus conjointement et que les mêmes

arguments soient invoqués dans les deux appels, puisque la validité de l'ordonnance d'expulsion rendue contre l'épouse dépendait entièrement de la validité de l'ordonnance d'expulsion rendue contre le mari.

Les faits de la cause peuvent être résumés comme suit: M. Lim, citoyen de Malaysia, a été admis au Canada en qualité d'étudiant vers le mois d'août 1965. Son visa d'étudiant a été prolongé à plusieurs reprises et, en 1969, l'Université Carleton lui a décerné un baccalauréat ès arts (B.A. avec spécialisation) en science politique. Ensuite il s'est fait inscrire à l'Université de Dalhousie où à l'époque de l'enquête il suivait les cours au niveau de la maîtrise. Lors de l'audition de son appel il a déclaré qu'il avait reçu son diplôme de maîtrise au printemps 1970.

Il a épousé Joan Bernice Lim, qui est également citoyenne de Malaysia, en mai 1969 à Ottawa, Mme Lim ayant été admise au Canada en 1967 en qualité d'étudiante.

En mars 1965 M. Lim a signé au Sarawak, qui est son lieu de naissance et de résidence, une "formule de désignation (pour formation) du gouvernement de Sarawak", qui semble être une formule officielle ressortissant au Conseil du Plan de Colombo pour la coopération technique en Asie du Sud et du Sud-Est. Cette formule contient des renseignements concernant l'instruction de M. Lim, etc., et on peut lire immédiatement au-dessus de la signature de M. Lim et au-dessus de la date du 9 mars 1965 le texte suivant (Traduction):

"Si je me vois accorder une bourse de formation, je m'engage:

"a) à exécuter toutes instructions et à me conformer aux conditions qui pourraient être stipulées tout à la fois par le gouvernement qui m'a désigné et par le gouvernement d'accueil en ce qui concerne ce cours de formation;

"b) à suivre le cours d'études ou de formation, et à respecter les règles de l'université ou de toutes autres institutions ou établissements auxquels je m'inscrirai pour étudier ou recevoir une formation;

"c) à m'abstenir de m'engager dans des activités de caractère politique ou de prendre un emploi de quelque nature que ce soit, dans un but lucratif;

"d) à remettre tout compte rendu qui pourrait être exigé; et

"e) à retourner dans mon pays d'origine à la fin de mon cours d'études ou de formation.

“Je suis également conscient du fait que si une bourse de formation m'est accordée, elle peut m'être retirée par la suite si mes progrès ne sont pas satisfaisants ou pour d'autres motifs suffisants invoqués par le gouvernement d'accueil.”

Ce document est contresigné en date du 16 mars 1965 au moyen d'une signature (au surplus illisible) apposée “pour le principal agent des cadres, Kuala Lumpur” et par Clément Tay, secrétaire d'Etat, Sarawak. Une copie certifiée conforme de ce document a été versée au dossier comme pièce D lors de l'enquête concernant M. Lim.

Un second document, produit à titre de pièce C, et daté du 16 mars 1965 paraît être également une pièce officielle associée au plan de Colombo. Elle est intitulée “demande présentée par le gouvernement de Sarawak pour la dispensation de cours de formation au Canada”. Ce document, signé Clément Tay “au nom du gouvernement de Sarawak”, demande qu'une formation soit fournie à M. Lim au motif que le “Sarawak a besoin d'un nombre plus élevé de diplômés universitaires dans le service administratif du Sarawak” et indique que les fonctions qui seront dévolues à M. Lim à l'issue de son stage de formation seront celles “d'un agent administratif du Sarawak”.

Lors de sa déposition M. Lim a déclaré qu'il était venu au Canada et qu'il y avait été reçu comme étudiant, à la suite de sa désignation par le gouvernement du Sarawak. Le 9 mars 1965, date à laquelle il a signé l'engagement précité, faisant en substance sa demande de désignation à son gouvernement, M. Lim qui est né le 12 septembre 1944 était âgé exactement de 20 ans et 6 mois. Il est devenu majeur très peu de temps après son arrivée au Canada. Selon sa déposition sa formation a été contrôlée et ses subsides ont été versés par l'Agence canadienne de développement international connue sous le nom de ACDI. Il a déclaré (procès-verbal d'appel) qu'il a reçu une allocation mensuelle d'environ \$150 d'août ou septembre 1965 à mai 1969, versée par ladite organisation.

L'intention primitive de M. Lim tout comme celle manifestée par le gouvernement de Malaysia à son égard était d'obtenir le diplôme de bachelier décerné après trois années d'études. Toutefois, en 1968, M. Lim, aidé par l'ACDI, avait pris langue avec le gouvernement du Sarawak en vue de l'obtention d'une prolongation de la durée de son séjour au Canada afin d'obtenir le diplôme de bachelier avec spécialisation décerné après quatre années d'études. La prolongation avait été accordée et M. Lim avait effectivement reçu ce diplôme en 1969. Ces pourparlers en vue de l'obtention d'une prolongation avaient été engagés et la prolongation accordée nonobstant le fait que M.

Lim avait reçu du Sarawak une lettre (produite comme pièce F à l'enquête) sous la signature de Clément Tay, "par délégation du secrétaire d'Etat" en date du 21 août 1967, indiquant ceci (Traduction): "il n'y aura aucun poste disponible pour vous ni dans le service administratif du Sarawak ni dans les autres ministères lors de votre retour", et le priant de faire une demande d'emploi au ministère de l'Instruction publique en qualité d'instituteur. M. Lim a déclaré (procès-verbal de l'audience d'appel) qu'il n'avait trouvé dans cette lettre aucun motif d'interrompre son cours de formation ni d'abandonner le programme de l'ACDI.

Après avoir reçu son diplôme de bachelier avec spécialisation en 1969, M. Lim avait entamé de nouvelles négociations avec le gouvernement du Sarawak, avec l'aide de l'ACDI, en vue d'obtenir une nouvelle prolongation lui permettant d'obtenir une maîtrise. Cette prolongation avait été refusée. Au cours de ces négociations M. Lim avait fait une demande de bourse à l'Université de Dalhousie pour obtenir sa maîtrise, et il avait réussi. Il a déclaré (sur contre-interrogatoire de M. Betournay, procès-verbal de l'audience d'appel) (Traduction):

"Q. Et maintenant vous rappelez-vous quand vous avez fait cette demande de bourse d'études? Etait-ce avant d'avoir demandé la permission du Sarawak ou après? R. C'était pendant — ce n'était ni avant ni après.

"Q. Vous voulez dire en même temps? Simultanément? R. Oui. Simultanément, c'est un fonctionnaire de l'ACDI qui m'a conseillé de le faire au cas où le gouvernement du Sarawak refuserait ma demande de prolongation.

"Q. Ceci dit, avez-vous accepté cette bourse d'études? Je pense que vous l'avez acceptée et que finalement vous êtes entré à l'Université de Dalhousie? R. Oui.

"Q. Et l'avez-vous acceptée avant d'avoir reçu une réponse de votre gouvernement ou après? R. Après avoir reçu la réponse.

"Q. Et cette réponse était négative? R. Négative. Oui."

M. Lim paraît avoir été la victime d'une bureaucratie schizophrénique: d'une part aimablement invité par un service du gouvernement canadien à rompre son entente supposée avec le gouvernement du Sarawak, et d'autre part frappé d'une ordonnance d'expulsion par un autre service du gouvernement canadien, expulsion fondée sur la même contravention.

Il n'est pas sans intérêt de remarquer qu'à une date aussi tardive que mars 1970, M. Lim se proposait toujours de re-

tourner au Sarawak, ainsi que la preuve en est fournie par une lettre qu'il a envoyée à un fonctionnaire de l'ACDI, en date du 12 mars 1970, lettre déposée comme pièce R-1 lors de l'audition de son appel. Il a déclaré que, bien qu'ayant accepté une situation auprès du gouvernement du Nouveau-Brunswick avant le 12 mars 1970, il était disposé à retirer son acceptation et à retourner au Sarawak (Traduction) "au cas où le gouvernement du Sarawak m'aurait offert une situation au Sarawak" (procès-verbal de l'audition de l'appel). Il a déclaré (procès-verbal de l'audition de l'appel) (Traduction):

"... à la mi-mars 1970, j'ai fait une nouvelle demande officielle d'emploi près du gouvernement du Sarawak soit comme fonctionnaire administratif ou en toute autre qualité dans l'un quelconque des ministères du gouvernement du Sarawak et j'ai été évincé et ma formule de demande m'a été renvoyée immédiatement à la fin mars."

C'est alors qu'il a commencé à travailler pour le gouvernement du Nouveau-Brunswick et a fait une demande en vue d'obtenir le statut d'immigrant reçu au Canada.

Lors de l'enquête, M. Green, agissant pour le compte de M. Lim, a soutenu que le contrat conclu par ce dernier avec le gouvernement du Sarawak était nul, puisque M. Lim était mineur au moment où il a été conclu et que le contrat prévoyait une lourde amende en cas de rupture par M. Lim. Pour des motifs demeurés inexplicables ce contrat n'a jamais été produit à l'enquête mais il en a été fourni une copie comme pièce A-1 jointe à la déclaration statutaire faite par M. Lim et produite à l'audition d'appel à titre de pièce A-1. Ce contrat porte la date du 18 août 1965 et contient notamment un engagement pris par Lim de (Traduction) "retourner sans délai au Sarawak après achèvement dudit cours d'études (au Canada)", et un nouvel engagement stipulant que si M. Lim (Traduction) "refuse ou néglige de retourner au Sarawak après l'achèvement dudit cours en tel cas ou en tout autre cas, l'étudiant et les garants seront eux-mêmes tenus conjointement et solidairement ainsi que leurs héritiers, exécuteurs testamentaires ou ayants-droit de payer au gouvernement sur demande une somme forfaitaire de \$5,000 (cinq mille dollars) pour chaque année du cours d'études avec maximum fixé à \$25,000."

Il est fort possible que ce contrat soit nul (du moins aux termes de la loi canadienne) puisqu'il a été conclu par un mineur et qu'il contient une clause pénale mais ce n'est pas sur ce contrat que l'intimé s'appuie.

Me Betournay a soutenu que le contrat pertinent était constitué par le document intitulé "formule de désignation" versé

comme pièce D à l'enquête. Il a déclaré (transcription de l'audition de l'appel) (Traduction) :

“Voyons, s'agit-il d'un contrat? Selon moi cet accord de désignation en est un. Il s'agit d'un document qui, selon notre loi, présente les exigences fondamentales d'un contrat du fait que nous y trouvons les éléments de base d'un contrat. Il s'agit d'un document écrit. Il est signé. Il y a des parties. Nous avons une offre et une acceptation et une rémunération. Nous avons celui qui a fait la promesse et celui à qui a été faite la promesse. Il paraît s'agir d'une sorte de convention bilatérale aux termes de laquelle chaque partisan est tout à la fois celui qui promet et celui qui détient la promesse puisqu'il semble qu'il y ait promesse mutuelle. En d'autres termes il s'agit de l'offre d'une promesse en échange d'une promesse et lorsque l'offre est acceptée par promesse donnée le contrat s'analyse en obligation réciproque. En réalité il n'y a pas lieu de se préoccuper de la manière dont cela se produit.

“M. Lim aurait pu demander si le Sarawak le désignait s'il souscrivait à ces conditions et le Sarawak aurait pu dire qu'il le ferait ou, d'un autre côté, le gouvernement aurait pu faire connaître à M. Lim qu'il le désignerait s'il souscrivait à certaines conditions. Ou encore la condition aurait pu être imposée par une tierce partie. Elle aurait pu être imposée aux termes des dispositions du plan de Colombo et les deux parties auraient pu dire en substance: eh bien! si vous acceptez j'accepte.

“Ceci dit, je suis d'avis qu'après analyse nous trouvons les éléments fondamentaux d'un contrat. Le fait qu'il paraît s'agir d'une demande de formation devant être entreprise dans un pays d'accueil ne change pas, à mon avis, les aspects fondamentaux du contrat car il intéresse tout à la fois celui qui a procédé à la désignation et celui qui a été désigné dans cette affaire.

“J'ajouterai: ce genre d'accord est un engagement pris par M. Lim aux termes duquel il acceptera une aide pour achever son instruction étant entendu qu'il retournera dans son propre pays pour consacrer cette instruction au développement de ce pays. La bourse de formation a été accordée sur la foi de la désignation par le gouvernement de Sarawak. S'il n'y avait pas eu désignation il n'y aurait pas eu de bourse de formation et pas de formation.”

La Cour se range à ce raisonnement. La “formule de désignation” est un contrat même s'il est formulé de manière bizarre — il serait peut-être plus exacte de le décrire comme constitu-

ant un engagement, mais de toute manière il expose nettement les obligations contractuelles de M. Lim à l'égard du gouvernement du Sarawak et notamment celle qui a trait au présent appel, c'est-à-dire l'obligation de rentrer.

Lorsque le contrat a été conclu M. Lim avait moins de 21 ans. S'il avait été domicilié au Canada, il aurait eu le statut de mineur et les conséquences en découlant auraient fait que sa capacité de contracter aurait été réduite, en supposant que la loi à appliquer soit celle des lieux où l'engagement a été souscrit. Mais aucun doute ne peut subsister quant au fait que, au moment où le contrat a été souscrit, M. Lim était domicilié au Sarawak et la capacité est déterminée par la loi du domicile. De plus, la loi pertinente du contrat paraît être celle du Sarawak—le contrat y a été signé entre un citoyen de ce pays et le gouvernement du Sarawak et les engagements mutuels des parties sont liés à des fonctions devant être accomplies au Sarawak ou concernant le Sarawak. La loi du lieu du contrat est donc celle du Sarawak.

Il semble qu'il y ait conflit, dans la jurisprudence, lorsqu'il s'agit de décider si la capacité de contracter, là où une question d'état se pose, relève de la loi du domicile ou de la loi du lieu du contrat. Néanmoins, Dicey (*Conflict of Laws*, Dicey & Morris, 8e édition, p. 744) estime que le pouvoir d'une personne de contracter un engagement est régi par le système légal qui est le plus directement en rapport avec le contrat.

Ce principe a été retenu par la Cour d'appel de l'Ontario dans l'affaire *Charron c. Montreal Trust Co.*, [1958] O.R. 597, 15 D.L.R. (2d) 240, où Morden J.A. s'exprime, pp. 244-5, comme suit (Traduction): “. . . le pouvoir d'une partie de souscrire un engagement doit être régi par la loi propre au contrat particulier, c'est-à-dire la loi du pays à l'égard duquel le contrat est le plus essentiellement lié”. De toute manière, au moment où le contrat a été conclu, en l'espèce, la loi du domicile et la loi du lieu du contrat étaient les mêmes, savoir celles du Sarawak.

Aucune preuve d'aucune sorte n'a été fournie en ce qui concerne la loi du Sarawak, tant en ce qui concerne le statut personnel, notamment l'état de M. Lim en mars 1965, que son pouvoir de souscrire d'une manière ou d'une autre un engagement s'il était encore mineur. Le fardeau de la preuve incombe à M. Lim du fait que c'est au demandeur de prouver ce qu'il a affirmé tout au long de cette instance, qu'il était mineur et, par conséquent qu'il n'avait, au mieux, qu'une capacité réduite de souscrire un engagement.

La question du statut doit être tranchée selon la loi du Sarawak. Bien que je n'ai pas été en mesure d'étayer cette opinion sur un précédent de jurisprudence, la présomption d'ordre général voulant qu'en l'absence de la preuve d'une loi étrangère le tribunal doit appliquer la *lex fori* ne pourra pas s'appliquer lorsqu'il s'agit d'une question de statut personnel. Une décision rendue quant au statut personnel, notamment l'état, par une juridiction compétente constitue un jugement d'ordre général et doit à coup sûr être fondée sur la loi appropriée: la loi du domicile. A défaut de preuve de cette loi, la partie à laquelle incombe le fardeau d'une telle preuve doit succomber. M. Lim ayant échoué dans cette partie essentielle de sa preuve ne peut, en conséquence, réussir en prouvant son incapacité de passer un contrat qui est à première vue valide, puisqu'une telle incapacité découle d'un statut personnel qui n'a pas été prouvé. Dès lors qu'un contrat valide existait à la date de l'ordonnance d'expulsion, M. Lim se trouvait sous "obligation contractuelle" de retourner au Sarawak et comme il ressort de la preuve qu'il n'est ni un citoyen canadien ni une personne domiciliée au Canada, ni qu'il était en possession d'un visa d'immigrant, l'ordonnance d'expulsion rendue contre lui à la date du 30 janvier 1970 est conforme à la loi.

A supposer qu'à l'époque où le contrat a été souscrit M. Lim était mineur ainsi qu'il l'aurait été d'après la loi canadienne, quelles en seraient les conséquences? Ainsi qu'il a été noté plus haut, la loi applicable en ce qui concerne la capacité est celle du Sarawak. En l'absence de preuve de cette loi étrangère, il peut être présumé que la loi étrangère est applicable et, en vertu de la loi canadienne, un mineur dispose d'un pouvoir limité de contracter un engagement: d'une manière générale, un contrat souscrit par un mineur peut être annulé.

Dans l'affaire *Beam c. Beatty* (No. 2) (1902), 4 O.L.R. 554, Garrow J.A. déclare, à la p. 559 (Traduction):

"La règle elle-même pourrait, peut-être, être exprimée de la manière suivante: en général, tous les engagements souscrits par un mineur peuvent être annulés mais ils ne sont pas nuls; cette règle toutefois souffre des exceptions suivant lesquelles le contrat n'est pas simplement annulable mais bel et bien nul, et parmi ces exceptions figure le cas d'une caution assortie d'une pénalité, et de même une autre catégorie d'exceptions pour lesquelles le contrat est ni annulable ni nul mais valide et opposable au mineur comme le sont les simples contrats ayant trait au nécessaire."

Dans *Blackwell c. Farrow*, [1948] O.W.N. 7, Urquhart J. déclare à la p. 9 (Traduction):

"Le critère, c'est que tous les contrats souscrits par un mineur peuvent être annulés sauf ceux dont il est prouvé qu'ils sont à son détriment, ces derniers étant nuls."

Le savant juge a déclaré explicitement qu'il ne s'agissait pas de contrats afférents au "nécessaire".

Il existe, en droit commun, de nombreuses autres décisions dans le même sens.

Dans l'affaire *Viditz c. O'Hagan*, [1900] 2 Ch. 87 aux pp. 97-8, Lindley M.R. a déclaré (Traduction) :

"La grande majorité des engagements souscrits par des mineurs sont seulement annulables. Qu'est-ce que cela signifie? Cela signifie que lorsque le mineur devient majeur il peut décider soit de confirmer soit de rejeter son engagement. S'il s'abstient pendant une période de temps raisonnable après avoir atteint l'âge de vingt-et-un ans, il y a présomption de confirmation du contrat."

Il semblerait qu'un contrat établi au profit d'un mineur, ne portant pas sur le "nécessaire" reste valide tant qu'il n'a pas été rejeté dans un délai raisonnable après que le mineur a atteint sa majorité. Le droit civil est identique au droit commun, et même parfois plus sévère; les contrats souscrits par un mineur sont annulables mais seulement lorsqu'il y a preuve de lésion, c'est-à-dire lorsqu'ils sont hautement préjudiciables au mineur. Tout cela est fort bien exposé dans l'affaire *Perreault c. Rondeau*, [1961] C.S. 217, résumée avec précision dans le sommaire:

"Il ne suffit pas à celui qui demande la rescision du contrat de vente d'un lot de terre, parce qu'il était mineur au moment de l'achat et qu'il aurait été lésé, d'alléguer simplement sa minorité; ce contrat n'étant pas nul en soi, mais seulement annulable, il lui faut aussi alléguer la lésion et la prouver."

Ce que l'on peut appeler le second contrat, celui qui porte la date du 18 août 1965, paraît être nul au terme de la loi canadienne, puisqu'il renferme une clause pénale préjudiciable au mineur. Ce second contrat n'a cependant pas remplacé le premier, la "formule de désignation" signée par M. Lim le 9 mars 1965, et acceptée par le gouvernement du Sarawak le 16 mars 1965, ce dernier contrat ne contenant pas de clause pénale et étant établi clairement à l'avantage du mineur. En négligeant pour l'instant la question de savoir s'il s'agit d'un contrat pour le "nécessaire", il est annulable. D'après Lindley M.R. dans l'affaire *Viditz c. O'Hagan*, précitée, il a été reconnu valide jusqu'à ce qu'il eût été rejeté dans un délai raisonnable après

que M. Lim eut atteint sa majorité. Dans une autre série de procès portant généralement sur le remboursement d'une dette contractée par un mineur, ce remboursement dépend de la ratification par le mineur au moment où il atteint sa majorité. Il est inutile d'examiner en détail les modalités techniques caractérisant les contrats souscrits par des mineurs, qui demeurent valides jusqu'à ce qu'ils soient rejetés et les contrats souscrits par des mineurs qui ne peuvent être appliqués avant ratification, puisque dans le cas de M. Lim, au moment où il a atteint sa majorité, non seulement il a omis d'annuler son contrat avec le gouvernement du Sarawak mais il a continué à en tirer profit, et, en 1968 il l'a en fait ratifié en entamant avec le gouvernement du Sarawak des pourparlers couronnés de succès en vue de l'obtention d'une prolongation. Il a de nouveau admis la validité du contrat lors de ses démarches infructueuses de 1969. A la date de l'ordonnance d'expulsion, par conséquent, savoir le 30 juin 1970, le contrat conclu entre M. Lim d'une part et le gouvernement du Sarawak, d'autre part, prenant effet le 16 mars 1965 était un contrat valide et M. Lim était soumis à l'obligation contractuelle, valide à ce titre, de retourner au Sarawak une fois ses études achevées.

M. Betournay a adopté le point de vue selon lequel le contrat n'était pas annulable mais qu'il avait été valide à tout moment en tant que contrat afférent au "nécessaire". Il ne fait aucun doute qu'un contrat assurant l'instruction est à l'avantage du mineur et a été considéré comme étant un contrat touchant le "nécessaire". Comme le dit Lord Coke (Coke on Littleton 172a cité dans Chitty on Contracts, 23e édition, vol. 1, p. 192 (Traduction): "Un mineur peut s'obliger pour assurer sa bonne instruction dont il peut bénéficier lui-même plus tard." Sans doute, une instruction supérieure peut être nécessaire en certaines circonstances, selon la situation économique et sociale d'un mineur particulier mais il est douteux que la situation économique et sociale d'un étudiant étranger bénéficiant du plan de Colombo ou d'un plan d'aide à l'étranger similaire suffise à elle seule pour justifier une décision d'après laquelle un contrat souscrit par lui aux termes duquel il "paie" pour son instruction supérieure au moyen de services qu'il doit rendre au gouvernement de son pays d'origine lors de son retour sanctionne un contrat afférent au "nécessaire". Il paraîtra plus juste de juger qu'un tel contrat est annulable et est susceptible de ratification ou réputé valide sauf répudiation.

Il est prouvé que le gouvernement du Sarawak a fait connaître à M. Lim en 1967 qu'aucune situation ne lui était ouverte dans l'administration publique et, selon sa propre déposition, M. Lim a échoué dans sa demande tendant à l'obtention d'un

poste en 1970. Nous avons fait mention de la partie III, 1 (d) de la formule de désignation. Cette formule est libellée comme suit (Traduction) :

“Partie III (à compléter par un fonctionnaire dûment autorisé du gouvernement qui assure la désignation)

“1. Remarques du gouvernement qui assure la désignation sur: . . .

“d) description du poste qu’il aura à occuper après achèvement satisfaisant de la formation — ‘agent d’administration du Sarawak’.”

Il n’est guère plausible d’interpréter ce texte comme constituant un engagement souscrit par le gouvernement du Sarawak de procurer une telle situation. Même si tel est le cas, tout défaut du gouvernement du Sarawak relatif à la “cause” du contrat pourrait être contesté, mais n’invalide pas le contrat.

Une difficulté plus sérieuse apparaît toutefois lorsqu’il s’agit de décider si la doctrine de la frustration s’applique à l’annulation du contrat et met un terme à l’obligation contractuelle de M. Lim de regagner son pays. M. Lim, qui est d’origine chinoise, a déclaré qu’il ne souhaitait pas retourner au Sarawak à cause du nombre limité de possibilités d’emploi et également (procès-verbal d’audition de l’appel) pour les motifs suivants (Traduction) :

“ . . . il y a une politique générale d’hostilité et de méfiance qui prévaut en Malaysia à l’égard des citoyens d’ascendance chinoise. Il y a aussi le fait que la politique législative du gouvernement comporte une exigence aux termes de laquelle doivent être recrutés quatre Chinois — pardon — quatre Malais pour un Chinois pour les situations offertes dans le secteur public. Et il y a aussi cette crainte permanente de troubles raciaux en Malaysia; et en dernier lieu les émeutes raciales de mai 1969 où l’on dit que des centaines de Chinois auraient été tués ou blessés et par conséquent je ne crois pas que la sécurité de la population chinoise de Malaysia puisse être garantie avec efficacité, tout particulièrement après les émeutes raciales qui ont donné lieu à la suspension de la constitution de la Malaysia, depuis cette époque il s’agit en effet d’un état policier qui s’est toujours tenu sur ses gardes ou a été en alerte vis-à-vis des Chinois de Malaysia.”

Et sur une question du Président:

“Q. Vous nous avez dit que vous ne voulez plus retourner au Sarawak notamment pour la raison que vous n’êtes pas cer-

tain qu'il y aura du travail pour vous est-ce bien exact? R. C'est exact.

"Q. Et le motif en est, en partie, que vous nous dites que quatre Malais pour un Chinois? R. C'est exact.

"Q. Doivent être embauchés. Est-ce là la proportion qui existe dans le service public, dans les services du gouvernement, quatre pour un? R. C'est exact, oui.

"Q. Quand cette politique du gouvernement du Sarawak a-t-elle été mise en vigueur? R. Je ne puis en réalité indiquer une date exacte, mais il s'agissait d'une législation qui était déjà appliquée dans les Etats malais qui constituent la partie continentale de la Malaysia et lorsque le Sarawak est devenu indépendant vers 1963, le même principe a été appliqué au Sarawak. Mais je ne connais pas la date exacte.

"Q. Est-ce que cette règle était appliquée lorsque vous étiez encore au Sarawak et lorsque vous avez fait la demande d'une bourse d'études au Canada? R. Pas tout à fait encore, parce que des difficultés se présentaient également avec de nombreuses autres races indigènes du Sarawak, difficultés auxquelles les Malais devaient faire face.

"Q. Lorsque vous avez signé votre formule de désignation et lorsque vous avez été désigné en fait, cette même situation existait-elle déjà à l'époque? Eprouviez-vous des difficultés du fait que vous étiez Chinois? R. Ce n'était pas aussi grave à l'époque. Ce n'était que deux ans après avoir accédé à l'indépendance et ce n'était pas aussi grave en 1964 et 1965.

"Q. Vous trouviez-vous en concurrence, alors, avec des personnes de race malaise lorsque vous avez demandé à venir au Canada? R. Oui. J'ai été obligé de concourir environ cinq fois. J'ai été écarté quatre fois et j'ai fini par réussir et j'ai été considéré comme ayant eu beaucoup de chance de l'obtenir, en tant que Chinois."

"Q. Avez-vous quelquefois éprouvé des difficultés au Sarawak du fait de votre race? R. Oui, par exemple, après avoir reçu mon diplôme d'études secondaires les demandes que j'avais présentées pour étudier outre-mer ont été rejetées souvent en dépit du fait que j'étais plus qualifié au point de vue instruction que les autres autochtones dont la majorité était tout juste parvenue à terminer ses études à l'école secondaire sans avoir obtenu un niveau d'instruction meilleur que le mien.

"Q. Parlez-vous la langue malaise? R. Pas complètement.

"Q. Pouvez-vous la lire? R. Un peu seulement.

"Q. Pouvez-vous l'écrire? R. Non.

"Q. Quelle est la langue utilisée par le gouvernement du Sarawak? R. En fait il y a eu — un programme a été lancé pour éliminer l'usage de l'anglais comme langue officielle du gouvernement et aussi dans l'organisation scolaire et ils ont retenu la date de 1972 pour imposer la généralisation de l'utilisation de la langue malaise, de sorte que si j'étais renvoyé au Sarawak je serais obligé de parler et de correspondre entièrement dans la langue malaise plutôt qu'en anglais, alors que l'anglais a été la langue de base de ma formation au cours de toutes les années écoulées.

"Q. Existait-il une telle situation lorsque vous avez quitté le Sarawak en 1965? R. Pas tout à fait, parce qu'on pensait généralement en 1965 que le Sarawak serait considéré comme un cas particulier différent de l'ensemble de la Malaysia et la politique, les événements depuis 1965 donnaient l'impression que le Sarawak constituait une entité particulière dont il fallait tenir compte quelles qu'aient été les normes du gouvernement fédéral qui se trouve à Kuala Lumpur, Malaysia.

"Q. Si je comprends bien, l'Etat de Malaysia est une fédération? R. Oui cela est exact.

"Q. Et le Sarawak est une province de cette fédération? R. C'est un état.

"Q. Un état. De sorte que si vous désirez retourner maintenant au Sarawak votre utilité en tant qu'administrateur du gouvernement serait plutôt limitée à moins que vous n'appreniez le malais, cela est-il exact? R. Oui, très limitée."

Cette déposition permet d'affirmer avec quelque raison que les conditions dans lesquelles M. Lim aurait pu rentrer au Sarawak ont changé après la signature du contrat en mars 1965. En particulier, la politique du gouvernement a changé compromettant les chances d'emploi offertes aux Chinois, du fait que la langue officielle est devenue le malais au lieu de l'anglais (langue que M. Lim connaît bien), et les émeutes de 1969 sont révélatrices d'une hostilité accrue du public à l'égard des personnes de race chinoise.

La doctrine de l'impossibilité d'exécution a été adoptée dans le droit commun anglais pour la première fois en 1863, bien qu'elle ait été retenue depuis longtemps par le système juridique européen. C'est au cours de cette année que la fameuse affaire *Taylor c. Caldwell* [1863], 3 B. & S. 826, 122 E.R. 309, a été jugée, et que le concept d'une condition tacite a été re-

tenu. Blackburn J. a déclaré (cité dans Chitty on Contracts, 23e édition, vol. 1, par. 1262) [p. 839] (Traduction):

“Le principe retenu nous paraît être que, lorsqu’il s’agit de contrats dont l’exécution dépend de la permanence d’une personne ou d’une chose donnée, il existe une condition tacite que l’impossibilité d’exécution résultant de la disparition de la personne ou de la chose dispensera de l’exécution . . . que la dispense est contenue tacitement dans la loi, parce qu’en raison de la nature du contrat il est évident que les parties ont fait reposer le contrat sur la permanence de la personne ou d’un bien meuble.”

Par la suite la doctrine a été étendue pour s’appliquer à des affaires où, même s’il n’y avait pas eu destruction physique, l’opération envisagée par les parties était impossible, et à des cas où la prestation, bien qu’elle ne fût pas absolument impossible, était d’une exécution si difficile qu’elle justifiait l’application du principe. Toutefois, en 1956, la Chambre des Lords a abandonné finalement la doctrine de la condition tacite, qui était, de longue date, critiquée comme étant peu réaliste. Dans l’affaire *Davis Contractors Ltd. c. Fareham Urban District Council*, [1956] A.C. 696, [1956] 3 W.L.R. 37, [1956] 2 All E.R. 145, Lord Reid (p. 720) cite notamment parmi d’autres affaires, *Scott and Sons Ltd. c. Del Sel*, [1922] S.C. 592 à 597, confirmé, [1923] S.C. (H.L.) 37, où Lord Sands cite un exemple savoureux du caractère artificiel de la théorie de la condition tacite (Traduction): “Un tigre s’était échappé d’une ménagerie ambulante. La laitière a omis de livrer le lait. Il est possible que le laitier ne soit pas accusé de rupture de contrat; mais même dans ce cas, il me paraîtrait guère raisonnable de fonder une telle exonération sur le principe d’après lequel la mention ‘jours de tigre exceptés’ doit être considérée comme écrite dans le contrat de fourniture de lait.”

Et plus loin Lord Reid poursuit (Traduction) [pp. 720-1]:

“J’estime que l’impossibilité d’exécution dépend, du moins dans la plupart des cas, non de l’ajout d’une modalité implicite mais de l’interprétation véritable des termes du contrat et lus à la lumière de la nature du contrat et de l’ensemble des circonstances existant à l’époque de la signature du contrat. Cette façon de voir fait autorité. Dans l’affaire *British Movietone c. London and District Cinemas*, [1952] A.C. 166, [1951] 2 All E.R. 617, le vicomte Simon a énoncé: “Si d’autre part, l’examen des termes du contrat, à la lumière des circonstances existant au moment où il a été conclu révèle qu’ils n’avaient jamais consenti à être obligées par une situation fondamentalement différente de celle qui s’est produite de manière inatten-

due, le contrat cesse d'être obligatoire au même moment — non pas parce que la cour conformément à son pouvoir discrétionnaire pense qu'il est juste et raisonnable de qualifier les termes du contrat, mais parce que, selon son interprétation véritable, il ne s'applique pas à cette situation donnée.' Dans l'affaire *Sir Lindsay Parkinson & Co. c. Commissioners of Works*, [[1949] 2 K.B. 632, [1950] 1 All E.R. 208], Asquith L.J. a déclaré: 'Dans chaque cas, un retard ou une interruption ont été suffisamment importants pour modifier le travail que l'entrepreneur s'était engagé à exécuter et en changer la nature, que le contrat n'avait pas prévu et auquel il ne peut s'appliquer, bien qu'il n'y ait eu rien dans la phraséologie précise de l'un ou l'autre des contrats qui puisse limiter son activité de cette manière'. Il est inutile de multiplier les citations mais je voudrais rapporter les propos tenus par Lord Cairns, déjà en 1876, faisant allusion à '. . . un travail supplémentaire ou varié si particulier, si inattendu, et si différent de ce que toute personne avait envisagé ou escompté' (*Thorn c. London Corpn.* (1876), 1 App. Cas. 120.) Selon ce principe il n'est pas nécessaire d'examiner ce que les parties pensaient ni comment elles ou toutes autres personnes raisonnables se trouvant à leur place auraient agi en présence de la situation nouvelle s'ils avaient pu la prévoir. La question qui se pose est précisément de savoir si un contrat auquel ils ont souscrit, offre une latitude suffisante selon son interprétation authentique, pour s'appliquer à la situation nouvelle; si tel n'est pas le cas, alors il est caduc."

Cette manière de voir a été adoptée par Judson J. qui, dans l'affaire *Peter Kiewit Sons' Co. c. Eakins Construction Ltd.*, [1960] R.C.S. 361, 22 D.L.R. (2d) 465, en tant que porte-parole de l'opinion dominante a cité l'affaire *Davis Contractors Ltd. c. Fareham*, supra, déclarant [p. 368] (Traduction): "Le principe à appliquer n'est pas en doute." Il a cité ensuite Lord Radcliffe, qui déclare (à la p. 729) (Traduction):

"Il y a impossibilité d'exécution lorsque la loi reconnaît que, hors de toute défaillance de l'une ou de l'autre des parties, une obligation contractuelle ne peut être remplie en raison des circonstances dans lesquelles son exécution due produirait un effet radicalement différent de celui qui avait été prévu au contrat. *Non haec in foedera veni*. Ce n'est pas ce que j'avais promis de faire . . .

"Ce ne sont in les difficultés, ni les contretemps ni les pertes matérielles en tant que telles qui permettent de faire état du principe de l'exécution impossible. Il doit y avoir également une telle modification dans la nature de l'obligation que la

chose entreprise, si elle était exécutée, serait différente de celle prévue au contrat.”

Il semblerait que, quel que soit le principe à appliquer si l'exécution devient impossible, le contrat soit considéré comme terminé, c'est-à-dire, que du fait de l'intervention de l'événement frustrant, toute autre obligation y attachée est par là même éteinte. Telle est certainement la loi dans la province de Québec, et elle est clairement exposée à l'art. 1202 du Code civil:

“Art. 1202. Lorsque l'exécution d'une obligation de faire une chose est devenue impossible sans le fait ou la faute du débiteur, et avant qu'il soit en demeure, l'obligation est éteinte et les deux parties sont libérées; mais si l'obligation a été exécutée en partie au profit du créancier, ce dernier est obligé jusqu'à concurrence du profit qu'il en reçoit.”

Toutefois, dans l'affaire *Davis*, Lord Radcliffe exprime un point de vue différent (à la p. 727) (Traduction):

“La théorie de l'exécution impossible participe de la loi du contrat et elle est illustrée par une règle que les tribunaux appliqueront dans certains cas seulement en vue de déterminer si les obligations contractuelles apparemment obligatoires, ne peuvent plus être imposées aux parties.”

D'une manière générale, lorsqu'on plaide l'exécution impossible, le tribunal se voit demandé soit d'exiger l'application du contrat initial soit d'imposer un arbitrage sur la base du quantum meruit et la question de savoir si, du fait de l'exécution impossible, le contrat est caduc ou valable mais inapplicable peut être de pure forme. Toutefois, la question est importante dans la situation illustrée par l'appel en cause, puisque l'on ne demande pas à ce tribunal d'exiger l'application d'un contrat, ce pourquoi il n'aurait en fait nulle compétence, mais simplement de décider si une obligation contractuelle valide existe toujours. A mon avis, ce tribunal doit partir du principe que s'il y a exécution impossible, le contrat est caduc. Ce point de vue concorde avec l'opinion des Lords Reid et Morton of Henryton (deux des cinq Lords qui avaient eu à connaître de l'affaire *Davis*; un seul d'entre eux par ailleurs, Lord Radcliffe, avait fait quelque allusion sur ce point). Cela également concorde avec l'opinion de Blackburn J. dans l'affaire *Taylor c. Caldwell*, supra, précisant que l'impossibilité dispense de l'exécution, c'est-à-dire l'obligation devient caduque, et cela est conforme aux dispositions fort claires de l'art. 1202 du Code civil du Québec. Le principe est en accord avec la décision de ce tribunal dans l'affaire *Quach Van Be c. le Ministre de la Main-*

d'oeuvre et de l'Immigration (non publiée), à l'examen de laquelle nous consacrerons de plus amples développements ci-après.

C'est pourquoi il appartient à ce tribunal d'examiner le contrat à la lumière des circonstances prévalant à l'époque où il a été conclu et de toutes circonstances incidentes, pour décider si, pour reprendre l'expression de Lord Radcliffe, il y a "une telle modification dans la nature de l'obligation que la chose entreprise, si elle était exécutée, serait différente de celle prévue au contrat". Comme le déclare Judson J. dans l'affaire *Kiewit* (à la p. 368), existe-t-il un événement incident ou un changement radical dans les circonstances qui rendrait impossible toute nouvelle exécution? Les preuves fournies dans l'appel en cause ne justifient pas une telle constatation. Le changement de la langue officielle au Sarawak et le fait que M. Lim ne parle pas le malais, le fait qu'il pouvait se heurter à des difficultés accrues pour se procurer une situation au Sarawak, l'hostilité accrue à l'égard des Chinois en Malaisie, pourraient rendre son obligation de rentrer au Sarawak plus difficile mais ni impossible ni même impraticable. Sa situation est nettement différente de celle de Madame Quach Van Be, une ressortissant du Vietnam. Dans cette dernière affaire la Cour a jugé de la manière suivante (jugement rendu par L.J. Cardin, à la p. 2) :

"De plus, l'objet du contrat accepté par les deux parties était de procurer à l'appelante des connaissances et des aptitudes techniques au Canada, afin qu'elle puisse les mettre en pratique dans l'intérêt de son propre pays. A la lumière de ce qui s'est produit au Vietnam depuis 1964, peut-on dire que l'objet du contrat qui était possible à l'époque l'est toujours? Est-il possible que l'une ou l'autre des parties au contrat puisse être tenue responsable de l'état des choses régnant au Vietnam ou doit-on conclure que la situation y régnant actuellement doit être considérée comme un cas de force majeure? Si l'objet du contrat a cessé d'exister, que devient le contrat?

"A défaut de plus amples preuves formelles, mais me fondant sur ce que l'on sait couramment au sujet des événements au Vietnam, je suis d'avis, qu'à toutes fins utiles, l'objet du contrat signé par l'appelante est devenu actuellement impossible et que la validité du contrat est sur ce point extrêmement douteuse."

Il s'ensuit par conséquent que, à la date de l'ordonnance d'expulsion, M. Lim était astreint aux termes d'une obligation contractuelle valide et maintenu à rentrer au Sarawak. Par conséquent, il n'était pas une personne fondée à solliciter le droit

de résider en permanence au Canada et la clause d'exonération prévue à l'art. 34 du Règlement sur l'immigration, Partie I, concernant les conditions d'attribution d'un visa, imposée par l'art. 28(1) du Règlement n'est pas applicable. Dès lors qu'en raison de preuves fournies il n'avait pas de visa, l'ordonnance d'expulsion était au moment où elle a été rendue, conforme à la loi.

M. Green a plaidé que l'art. 34(1)a) du Règlement était ultra vires. Il a déclaré (procès-verbal de l'audition de l'appel) (Traduction) :

"... L'application du Règlement fait défense à un étudiant, astreint à l'obligation de retourner dans son pays d'origine, de faire une demande de résidence permanente au Canada. Après avoir perdu sa situation de visa d'étudiant il appert qu'une personne tombe alors sous le coup de l'article 7, paragraphe (3) de la Loi sur l'immigration et est '... considérée comme une personne demandant à être reçue au Canada'. S'il rentre dans l'une des catégories interdites l'entrée ne peut lui être accordée; mais l'article 34 ou du moins — excusez-moi, l'article 34(1)a) du Règlement a pour effet d'interdire à un étudiant de déposer une demande d'admission définitive au Canada et je pense qu'il a pour effet de le placer dans ce que l'on pourrait appeler une catégorie interdite et je ne crains pas d'avancer que le gouverneur en conseil n'a pas la faculté de faire cela par règlement parce qu'un tel pouvoir ne paraît pas découler de l'article 61 de la Loi, et de faire ainsi défense à une personne de présenter une demande selon moi devrait être fait dans les dispositions de la Loi comme élément de la législation principale."

L'article 61 de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325 (maintenant S.R.C. 1970, c. I-2, art. 57) stipule:

"57. Le gouverneur en conseil peut établir des règlements pour la réalisation des fins et l'application des dispositions de la présente loi et, sans restreindre la généralité de ce qui précède, il peut établir des règlements concernant . . .

"g) l'interdiction d'accorder, ou les restrictions selon lesquelles peut être accordée, l'admission de personnes en raison

"(i) de la nationalité, citoyenneté, groupe ethnique, *occupation*, classe ou région géographique d'origine". (Souligné par moi-même.)

L'article 34(1)a) ne place pas un étudiant dans une catégorie interdite. Il déclare simplement qu'il ne saurait en cette qualité demander à résider en permanence comme requérant indépen-

dant au *Canada* et que cela cadre parfaitement avec les pouvoirs du gouverneur en conseil énumérés à l'art. 57.

L'ordonnance d'expulsion visant Joan Bernice Lim était, au moment où elle a été rendue, également conforme à la loi, puisqu'il avait été établi qu'un membre de sa famille (savoir son époux) "ne remplissait pas les conditions énoncées par la Loi ou le Règlement". D'après les preuves fournies, elle n'est ni citoyenne canadienne ni une personne ayant un domicile canadien et elle n'est pas non plus en possession d'un visa d'immigrant valable.

Un an environ après que son expulsion eut été ordonnée et avant l'audition de son appel, M. Lim a entamé de nouveaux pourparlers avec le gouvernement du Sarawak et moyennant versement d'une somme de \$20,000 malais il a obtenu d'être exonéré complètement de ses obligations. Cette exonération dont la validité n'a jamais été contestée fait l'objet d'une lettre datée du 20 août 1971, adressée à Messieurs Reddi & Co., les avocats de M. Lim au Sarawak. Cette lettre portant la marque "SKR4" est jointe à la déclaration légale de Sundararaju Kothandarama Reddi, versée au dossier comme pièce A-2 lors de l'audition de l'appel; elle s'exprime comme suit (Traduction):

"20 août 1971

"Messieurs Reddi & Co.,
Avocats
Case postale 197
Immeuble Lanka
Kuching
Sarawak

"Tuan,

"Rupture de contrat de bourse d'études

"Nous vous remercions de votre lettre SKK/MS/62/71 datée du 5.8.71 contenant un chèque de \$20,000/ — représentant l'indemnité de dédit versée à la suite de la rupture de la convention attributive d'une bourse d'études par Enchik Michael Lim Jin Kok.

"2. Nous confirmons par la présente que Enchik Michael Lim est exempt de toute obligation de rentrer en Malaysia ou de travailler pour le gouvernement et nous confirmons de plus que ses deux garants Enchik Frank Ngui Chian Lee et Calvin Soh Ewe Chai sont ipso facto dispensés dorénavant de se porter garants pour Enchik Michael Lim.

"3. Ci-joint reçu No 204160/118 pour \$20,000/ —

"Saya yang menurut perintah,

"(AZIZ MOHAMMED BIN MOHD. ALI)
b.p. Pem. Pegawai Perjawatan (Persekutuan)
Sarawak."

A l'époque de l'audition de l'appel, par conséquent, M. Lim ne se trouvait astreint à aucune obligation contractuelle quelle qu'elle soit vis-à-vis du gouvernement du Sarawak.

Normalement une Cour d'appel ayant autorité pour recevoir de nouvelles preuves le fait à sa discrétion, selon les critères bien exposés dans l'affaire *Re Johnston Estate*, 23 Sask. L.R. 486, [1929] 1 W.W.R. 273 à 274-5, [1929] 3 D.L.R. 80 (C.A.), Martin J.A. déclare (Traduction): "Il existe des règles bien définies quant à l'admission de nouvelles preuves en appel. Pour justifier la prescription d'un nouveau procès au motif qu'il y a de nouvelles preuves, ou pour admettre de nouvelles preuves en appel, il doit être établi (1) qu'il était impossible de se procurer raisonnablement de nouvelles preuves, avant le procès; (2) que la nouvelle preuve doit, si elle est admise, avoir un effet décisif."

Dans l'affaire *Buscombe Securities Co. c. Windebank*, [1920] 3 W.W.R. 332, toutefois, la Cour d'appel de la Colombie-Britannique, autorisée à recueillir de nouvelles preuves (entre autres) concernant des événements "qui se sont produits après la date du jugement" frappé d'appel, a statué par la voix de Martin J.A., à la p. 335 de la manière suivante (Traduction): "... nous (savoir la Cour d'appel) siégeons dans des conditions nouvelles, et je suis d'avis, compte tenu du libellé de la Règle, qu'il nous est impossible d'exercer notre discrétion pour nous opposer à la présentation de circonstances nouvelles c'est-à-dire 'd'éléments' nouveaux qui nous sont soumis. Dès lors qu'ils nous ont été soumis et qu'ils sont pertinents il est de notre devoir d'en prendre connaissance et de nous en servir pour fonder notre décision (s'il y a lieu) ainsi qu'il est de droit . . ."

Dans l'affaire *Pew c. Zinck*, 29 M.P.R. 201, [1952] 2 D.L.R. 359 (sub nom. *Zinck c. Lobster Point Realty Corpn.*) infirmée [1953] 2 D.L.R. 337 (Can.), il s'agissait de l'appel d'une ordonnance de Hall J. autorisant un débiteur hypothécaire à racheter des terrains hypothéqués à la suite d'une saisie hypothécaire. Des affidavits supplémentaires, appuyant et contestant leur rachat avaient été présentés à la Cour d'appel. Parker J. avait statué comme suit (p. 373) (Traduction):

"Il en résulte que la Cour dispose maintenant de huit contre-attestations et de six attestations y répondant, en plus de toutes

les pièces dont disposait Hall J. lors de la deuxième audition. Il m'est de toute évidence impossible de dire quel effet auraient eu, le cas échéant, ces quatorze attestations sur sa décision si elles lui avaient été soumises et le fait de soumettre de nouveau la question à Hall J. en y joignant des directives sur la manière de traiter les contre-attestations et celles qui leur font réponse, ainsi que les autres pièces qui lui ont été soumises lors de la deuxième audience, aurait le mérite d'être en harmonie avec la décision prise par cette Cour lors du premier appel.

"A mon avis, il n'est ni souhaitable ni utile que l'affaire soit soumise de nouveau à Hall J. ou à tout autre juge. Ce tribunal a le pouvoir d'admettre des preuves supplémentaires lors d'une audience d'appel, et ce faisant, il a acquis l'autorité de rendre telle décision qui lui paraît justifiée, fondée sur les preuves soumises au juge de première instance, complétée par les preuves reçues par la suite.

"Ce tribunal n'a pas le pouvoir de substituer simplement sa propre opinion à celle du juge de première instance, mais s'il est convaincu que si toutes les preuves qui lui sont maintenant soumises avaient été soumises auparavant à Hall J. lors de la seconde audition, et si de telles preuves n'avaient pas été suffisantes en droit pour justifier l'autorisation de rachat, alors il a toute latitude pour en décider.

"Par conséquent il est nécessaire de revoir toutes les preuves et d'examiner tous les faits pertinents soumis désormais à ce tribunal et de décider si la corporation a 'réussi' à faire la preuve de son droit de rachat."

Il ne fait aucun doute que ce tribunal a le pouvoir de recevoir de nouvelles preuves. L'article 7(2)c) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, est libellé comme suit:

"(2) La Commission . . . peut . . .

"(c) au cours d'une audition, recevoir les renseignements supplémentaires qu'elle peut estimer être de bonne source ou dignes de foi et nécessaires pour juger l'affaire dont elle est saisie."

La nouvelle preuve fournie à l'audition de l'appel en cause résulte d'un fait survenu postérieurement à la date de l'ordonnance d'expulsion, et a une incidence directe sur le motif d'expulsion, et si elle n'est pas pratiquement décisive, elle est absolument décisive en ce qui concerne ces motifs. On se souviendra que l'expulsion de M. Lim a été ordonnée au motif qu'il n'était pas en possession d'un visa d'immigrant valide et non

périmé. Il avait besoin de ce visa parce qu'il n'était pas qualifié pour requérir le statut d'immigrant reçu au Canada en raison de ses obligations contractuelles à l'égard du gouvernement du Sarawak. Dès lors que ses obligations contractuelles ont cessé, l'art. 28(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I, est invoqué prématurément. Je fais donc droit à l'appel de Michael Lim.

L'expulsion de Mme Joan Bernice Lim a été ordonnée parce que son époux ne remplissait pas "les conditions de la Loi et du Règlement". Dès lors que je fais droit à l'appel de l'époux, il s'ensuit que je dois faire droit à celui de l'épouse.

La majorité s'étant prononcé en faveur du rejet, ce tribunal est contraint d'examiner et de prendre une décision relative à la demande de redressement équitable présentée par l'appelant. Pour les motifs exposés par mon savant collègue, le vice-président Campbell, je suis pleinement d'accord pour que les ordonnances d'expulsion rendues contre Michael Lim et Joan Bernice Lim soient cassées, et que l'autorisation de réception soit ordonnée en ce qui concerne les appelants.

J. C. A. CAMPBELL:—J'ai lu le jugement rendu par le président Scott et je me déclare en plein accord avec elle, adoptant son raisonnement lorsqu'elle constate que la "formule de désignation" produite à l'enquête comme pièce D constitue un contrat valide intervenu entre l'appelant Michael Jin Kok Lim et le gouvernement du Sarawak à l'époque où l'ordonnance d'expulsion a été rendue contre ledit appelant. Du fait qu'un représentant dûment mandaté du gouvernement du Canada n'a pas apposé sa signature dans l'espace réservé "à l'usage exclusif du gouvernement donateur" dans la pièce D il n'est pas possible de dire qu'il y avait contrat, formel ou implicite, entre l'appelant et le gouvernement du Canada.

Je me range également à l'argumentation et aux motifs exprimés par le président Scott lorsqu'elle constate que l'art. 34 (1)*a*) du Règlement sur l'immigration, Partie I, modifié, est *intra vires* et j'adopte son expression "cela cadre parfaitement avec les pouvoirs du gouverneur en conseil énumérés à l'art. 57" [de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2].

Le président Scott ferait droit à l'appel de l'appelant en raison de la nouvelle preuve admise par la Cour lors de l'audition de l'appel. Cette manière de faire aurait également pour résultat de faire droit à l'appel de l'appelante. Cette nouvelle preuve qui tendait à démontrer que M. Lim n'était plus assujéti à aucune obligation contractuelle à l'égard du gouvernement du Sarawak n'existait pas à l'époque où l'ordonnance

d'expulsion a été rendue mais elle a été présentée avant la date de l'audition de l'appel et a été acceptée.

Il ne fait aucun doute que cette Cour a compétence pour accueillir de nouvelles preuves lors de l'audience d'un appel conformément à l'art. 7(2)c) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, article libellé comme suit:

"(2) La Commission a, en ce qui concerne la présence, la prestation de serment et l'interrogatoire des témoins, la production et l'examen des documents, l'exécution de ses ordonnances et autres questions nécessaires ou appropriées à l'exercice régulier de sa compétence, tous les pouvoirs, droits et privilèges conférés à une cour supérieure d'archives. Sans limiter la généralité de ce qui précède, elle peut . . .

"c) au cours d'une audition, recevoir les renseignements supplémentaires qu'elle peut estimer être de bonne source ou dignes de foi et nécessaires pour juger l'affaire dont elle est saisie."

Toutefois cet article doit être lu conjointement avec l'art. 22 de ladite Loi libellé comme suit:

"22. Sous réserve de la présente loi et sauf ce que prévoit la *Loi sur l'immigration*, la Commission a compétence exclusive pour entendre et décider toutes questions de fait ou de droit, y compris les questions de compétence, qui peuvent se poser à l'occasion de l'établissement d'une ordonnance d'expulsion ou de la présentation d'une demande d'admission au Canada d'un parent conformément aux règlements édictés sous le régime de la *Loi sur l'immigration*."

A mon avis, il y a lieu de faire une distinction lorsqu'une nouvelle preuve est admise par la Cour lors de l'audition d'un appel. D'une part, si la nouvelle preuve existait à l'époque où l'ordonnance d'expulsion a été rendue et pourvu qu'elle remplisse les conditions exposées dans l'affaire *Re Johnson Estate*, 23 Sask. L.R. 486, [1929] 1 W.W.R. 273, [1929] 3 D.L.R. 80 (C.A.), alors, une telle preuve intervenant lors de l'établissement de l'ordonnance d'expulsion (voir art. 22) pourrait fort bien faire admettre l'appel. D'autre part si la nouvelle preuve reçue lors de l'audition de l'appel n'existait pas à l'époque de l'établissement de l'ordonnance d'expulsion alors une telle preuve ne saurait, en raison du libellé de l'art. 22, avoir d'effet rétroactif permettant à la Cour de faire droit à l'appel. Toutefois une nouvelle preuve de ce genre peut être examinée par la Cour et, si elle le juge opportun, elle peut faire usage des

pouvoirs qui lui sont dévolus par l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, ledit article étant libellé comme suit:

"15.(1) Lorsque la Commission rejette un appel d'une ordonnance d'expulsion ou rend une ordonnance d'expulsion en conformité de l'alinéa 14 c), elle doit ordonner que l'ordonnance soit exécutée le plus tôt possible. Toutefois,

"a) dans le cas d'une personne qui était un résident permanent à l'époque où a été rendue l'ordonnance d'expulsion, compte tenu de toutes les circonstances du cas, ou

"b) dans le cas d'une personne qui n'était pas un résident permanent à l'époque où a été rendue l'ordonnance d'expulsion, compte tenu.

"(i) de l'existence de motifs raisonnables de croire que, si l'on procède à l'exécution de l'ordonnance, la personne intéressée sera punie pour des activités d'un caractère politique ou soumise à de graves tribulations, ou

"(ii) l'existence de motifs de pitié ou de considérations d'ordre humanitaire qui, de l'avis de la Commission justifient l'octroi d'un redressement spécial,

"la Commission peut ordonner de surseoir à l'exécution de l'ordonnance d'expulsion ou peut annuler l'ordonnance et ordonner d'accorder à la personne contre qui l'ordonnance avait été rendue le droit d'entrée ou de débarquement."

Dans l'appel en cause une preuve nouvelle a été admise en appel aux fins de prouver que l'appelant n'était plus assujéti à aucune obligation contractée à l'égard du gouvernement du Sarawak. Cette preuve nouvelle qui n'existait pas à l'époque de l'établissement de l'ordonnance d'expulsion (voir art. 22) n'a pas d'effet rétroactif et toute décision que la Cour pourrait être appelée à rendre du fait de l'admission d'une telle preuve doit être fondée sur l'application de l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

Je relève que la preuve nouvelle reçue en appel et dont il est fait mention à l'alinéa précédent n'est pas rétroactive et que, par conséquent, du fait que l'enquêteur spécial avait des motifs suffisants et valables pour rendre l'ordonnance d'expulsion contre l'appelant, l'appel de ce dernier doit être rejeté et, par les présentes, il est effectivement rejeté.

Je me déclare d'accord avec le raisonnement du président Scott constatant que l'ordonnance d'expulsion rendue contre l'appelante est valable en droit et que son appel doit être rejeté,

M. Lim a 27 ans, il est marié, et est ressortissant malais. De toute évidence il a une bonne instruction, il est un bon étudiant et travaille maintenant pour le gouvernement provincial du Nouveau-Brunswick. Sa femme, qui est également ressortissante malaise est venue au Canada en qualité d'étudiante et ils se sont mariés à Ottawa, Ontario. Ils ont une bonne réputation et M. Lim s'est créé une situation et économiquement parlant, ils se sont intégrés à la communauté. Il est désormais exempt de toute obligation quelle qu'elle soit à l'égard de son propre gouvernement et n'a jamais été assujéti à aucune obligation contractuelle à l'égard du gouvernement du Canada. Il a dit à la Cour qu'il serait victime de discrimination s'il était renvoyé dans son propre pays et qu'il aurait des difficultés à y trouver une situation (procès-verbal de l'appel). En dépit du fait que le gouvernement du Sarawak lui a donné l'ordre de retourner dans son pays d'origine, son directeur de formation de l'Agence canadienne de développement internationale a exprimé le souhait que M. Lim demeure au Canada pour y poursuivre son instruction pendant la durée des négociations entreprises avec le gouvernement du Sarawak (procès-verbal d'appel).

Eu égard aux circonstances exposées ci-dessus la Cour estime qu'il y a de justes motifs de pitié et des considérations d'ordre humanitaire justifiant l'octroi d'un redressement spécial. Par conséquent, elle annule l'ordonnance d'expulsion rendue contre l'appelant et ordonne que ce dernier soit déclaré "reçu".

Mme Lim, épouse de l'appelant, se trouve au Canada et du fait que son mari et elle constituent une seule et même entité familiale, la Cour casse l'ordonnance d'expulsion rendue contre elle et ordonne qu'elle soit également déclaré "reçu".

Le 28 janvier 1972. J. A. BYRNE:—Nous sommes saisis des appels conjoints de Michael Jin Kok Lim et de son épouse Joan Bernice Lim d'une ordonnance dont les alinéas essentiels sont rédigés comme suit:

Michael Jin Kok LIM (Traduction):

"(iii) vous faites partie de la catégorie interdite de personnes visée à l'alinéa *t*) de l'article 5 de la Loi sur l'immigration du fait que vous ne remplissez ni n'observez les conditions et prescriptions du Règlement sur l'immigration étant donné que

"a) en raison de l'alinéa *a*) du paragraphe (1) de l'article 34 du Règlement sur l'immigration vous êtes astreint, par contrat intervenu avant votre entrée au Canada, à retourner au pays dont vous êtes un citoyen et vous n'êtes pas le conjoint

d'un citoyen canadien ni une personne légalement admise au Canada en vue d'y résider en permanence".

Joan Bernice LIM (Traduction):

"(iii) vous faites partie de la catégorie interdite de personnes décrite à l'alinéa *t*) de l'article 5 de la Loi sur l'immigration en ce que vous ne remplissez ni n'observez les conditions et prescriptions du Règlement sur l'immigration du fait que

"a) en raison de l'alinéa *a*) du paragraphe (3) de l'article 34 du Règlement sur l'immigration vous n'auriez pas été admise au Canada pour résider en permanence si vous aviez subi un examen hors du Canada à titre de requérante indépendante pour ne pas avoir observé les dispositions de l'alinéa *a*) du paragraphe (1) de l'article 32 du Règlement sur l'immigration du fait qu'un membre de votre famille immédiate ne satisfait pas aux exigences de la Loi et du Règlement".

Les appelants étaient présents et assistés de Me P. G. Green; Me P. Betournay occupait pour l'intimé. L'accord intervenu quant à la jonction des deux appels avait été acquis du fait que la validité de l'ordonnance rendue contre Mme Lim dépendait de la validité de l'ordonnance rendue contre M. Lim.

M. Lim, ressortissant malais d'ascendance chinoise, a été admis au Canada en qualité d'étudiant en vertu du plan Colombo, plan mis au point en vue de procurer une aide technique aux pays sous-développés de l'Asie du Sud-Est. Ce plan est administré présentement par l'Agence canadienne de développement international qui participe à un accord tripartite conclu entre les étudiants désignés par leur pays, le gouvernement dudit pays et le gouvernement du Canada.

Aux termes de ce contrat les frais de scolarité seront avancés et tous les frais de subsistance de l'étudiant seront réglés mensuellement par le gouvernement du Canada et, à l'issue de sa formation, l'étudiant désigné retournera dans son pays d'origine. Les raisons d'être de cette dernière clause sont évidentes et sont essentielles au succès de l'entreprise. Selon la preuve, l'appelant en cause est l'un de ceux qui ont souscrit à de telles obligations contractuelles avant leur entrée au Canada et, par conséquent il ne peut être considéré comme un "requérant indépendant" au Canada conformément à l'art. 34(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I.

L'avocat de l'appelant a soutenu que l'appelant était, au moment de sa désignation, assez jeune pour que le contrat souscrit par lui puisse être considéré comme nul et non avenue.

L'avocat de l'intimé a soutenu qu'il s'agissait d'un contrat élémentaire, dans le cadre de nécessités de la vie à la souscription duquel un mineur peut être considéré comme pleinement capable. La Cour a eu l'honneur de prendre connaissance des savants motifs exposés par le président Scott, pour faire justice des moyens présentés par l'avocat de l'appelant et elle s'y associe à l'unanimité.

L'avocat de l'intimé a encore soutenu que l'appelant, ayant versé au gouvernement du Sarawak l'équivalent de \$6,000 à \$7,000 à la suite de l'enquête spéciale et du prononcé de l'ordonnance d'expulsion, n'était plus assujéti à aucune obligation contractuelle et que, par suite, l'appel devait être admis. L'auteur est d'avis que l'appelant ne s'est en aucune manière dégagé de l'obligation contractuelle endommageant la partie qui n'avait absolument aucun intérêt pécuniaire dans l'affaire. C'est au gouvernement canadien, au nom du peuple canadien, qu'aurait dû aller la compensation permettant de rechercher un nouveau candidat de tournure d'esprit plus patriotique.

De toute manière, la Cour a conclu et n'a cessé de considérer, que la validité d'une ordonnance d'expulsion dépend des conditions régnantes à l'époque où l'ordonnance a été établie et non pas de faits nouveaux ultérieurs, puisqu'elle est investie de pouvoirs étendus aux termes de l'art. 15(1)*a*) et *b*) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, lui permettant d'agir comme il convient en présence de telles éventualités. Une telle interprétation ne découle pas nécessairement de la Loi constitutive mais la phraséologie de l'art. 14 *c*) traitant du jugement d'un appel conformément à l'art. 12, un appel par le Ministre, enjoint à la Commission de prononcer la décision et de rendre l'ordonnance que l'enquêteur spécial qui a présidé *l'audition aurait dû prononcer et rendre*. Une telle injonction paraît lier la Cour et l'amener à examiner des faits tels qu'ils se présentaient alors à l'enquêteur spécial et, si elle n'est pas disposée à rejeter l'appel, elle doit rendre l'ordonnance que l'enquêteur spécial *aurait dû rendre*. L'ordonnance que l'enquêteur spécial aurait dû rendre peut être étayée seulement sur les faits tels qu'ils étaient établis à l'époque de l'audition. Il n'est pas possible de s'attendre à ce que la Cour statue de manière différente en ce qui concerne un appel interjeté conformément à l'art. 11 de la Loi.

Par conséquent la Cour déclare que l'ordonnance est valide et rejette les appels.

En ce qui concerne la juridiction de la Commission en vue de l'octroi d'un redressement spécial, je suis en désaccord avec

la décision prise par les autres membres de la Commission. A mon avis il n'y a pas de motifs permettant de retenir le moyen.

L'appelant a été désigné par son pays — probablement parmi d'autres candidats dont l'état d'esprit était peut-être moins égoïste, en vue d'acquérir une formation entièrement gratuite au Canada d'où il devait repartir pour aider au développement de son pays. Cette importante somme d'argent requise pour l'entretien et l'instruction de cette personne pendant cinq ans a été versée par le public canadien en vue de fournir expressément une aide technique à ce pays sous-développé de l'Asie du Sud-Est. Certains de ces contribuables ont été tenus de s'imposer des sacrifices personnels relativement à l'instruction de leurs propres enfants étudiants, sacrifices dont le montant est égal à celui qui a été versé pour le compte de l'étudiant étranger. Alors, faut-il que l'étudiant étranger dont l'instruction supérieure provient d'un don du public canadien soit autorisé à demeurer au Canada et à y occuper un emploi que de nombreux citoyens canadiens qualifiés pourraient briguer? A mon avis il doit retourner au Sarawak et y remplir les obligations qu'il a souscrites lorsque les gouvernements du Sarawak et du Canada lui ont permis d'acquérir une formation technique exceptionnellement élevée, gage pour lui et sa femme d'un niveau de vie relativement élevé dans ce pays.

Je n'hésite pas à ordonner, en conséquence, que l'exécution de l'ordonnance ait lieu dès que possible conformément à l'art. 15(1) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

HARJIT CHAND

APPELLANT

Assessment — Powers of Special Inquiry Officer in relation to opinion of assessing officer — Powers of Immigration Appeal Board to re-assess and make orders — The Immigration Regulations, Part I, s. 34(3).

Appellant, a 21-year-old citizen of the United Kingdom and Colonies, came to Canada from Fiji and was admitted as a non-immigrant for 3 months. He applied for permanent residence and, following an inquiry, was ordered to be deported on the ground, inter alia, that in the opinion of an immigration officer, he would not have been admitted to Canada for permanent residence if he had been examined outside of Canada as an independent applicant and assessed in accordance with the norms set out in Sched. A as required by s. 34(3)(f) of the Immigration Regulations, Part I. He was assessed 40 units, the minimum being 50. He had claimed qualification as a "dairy farm hand" (worth 14 units) but this was changed by the immigration officer to "Farm hand, general" (worth 3 points).

Held that the appeal must be dismissed.

Although at the time when the immigration officer expressed his opinion, on which, in the final analysis, the order of deportation was made, the law was such that it was not open to the Special Inquiry Officer to substitute his opinion for that of the Inquiry Officer, the law had been radically changed by the decision of the Supreme Court of Canada in *Koula Gana v. Minister of Manpower and Immigration*, [1970] S.C.R. 699, 13 D.L.R. (3d) 699. It was now open to a special inquiry officer to substitute his opinion for that of an assessing officer where it appeared that the latter acted on wrong principles or that, on the evidence, the decision was manifestly wrong. Equally the Board could vary an assessment and "make any order that the Special Inquiry Officer should have rendered and made". A heavy burden lay on an appellant, however, to persuade this Board to vary an assessment and substitute its opinion for those of others. In the case at bar, although appellant could have called evidence to substantiate his claim to be placed in the special category, he had not chosen to do so, and he had in the result, failed to discharge the burden which was upon him.

CORAM: J. V. Scott, Chairman, J. C. A. Campbell and F. Glogowski.

I. Sara, for appellant.

A. Vass, for respondent.

25th February 1972. The judgment of the Board was delivered by

J. V. SCOTT, Chairman:—This is an appeal from an order of deportation made by Special Inquiry Officer G. J. Whalley, at Vancouver, British Columbia, on 4th July 1969, against the appellant, Harjit Chand, in the following terms:

"i) you are not a Canadian citizen,

"ii) you are not a person having Canadian domicile,

"iii) you are a member of the prohibited class described in paragraph (t) of Section 5 of the Immigration Act in that you do not comply with the requirements of the Immigration Regulations by reason of the fact that:

"(a) in the opinion of an Immigration Officer you would not have been admitted to Canada for permanent residence if you had been examined outside of Canada as an independent applicant and assessed in accordance with the norms set out in Schedule A as required by paragraph (f) of subsection (3) of Section 34 of the Immigration Regulations, Part I,

"(b) you are not in possession of a valid and subsisting immigrant visa issued to you by a visa officer in accordance with the requirements of subsection (1) of Section 28 of the Immigration Regulations, Part I,

"(c) your passport does not bear a medical certificate duly signed by a medical officer nor are you in possession of a medical certificate in the form prescribed by the Minister as required by subsection (1) of Section 29 of the Immigration Regulations, Part I."

Mr. Chand was not present at the hearing of his appeal, but was represented by Iqbal Sara, barrister and solicitor; A. Vass appeared on behalf of the Minister.

The appellant, a 21-year-old citizen of the United Kingdom and Colonies (Fiji Islands) was admitted to Canada as a non-immigrant visitor on or about 28th December 1968, for a period to expire, after an extension, 31st March 1969. On 31st March 1969 Mr. Chand made application for permanent residence in Canada by completing Immigration Form 1008. This was supplemented by Immigration Form O.S. 8, filed as Ex. C to the inquiry subsequently held in respect of Mr. Chand. Immigration Form O.S. 8 was apparently submitted to Immigration Officer M. J. MacDonald on or about 15th April 1969, and after interviewing Mr. Chand, Officer MacDonald made a report pursuant to s. 23 of the Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325 (now R.S.C. 1970, c. I-2, s. 22), dated 30th April 1969, in the following terms:

"To: Special Inquiry Officer, Vancouver, B.C.

"From: M. J. MacDonald, Immigration Officer, Vancouver, B.C.

30 April 1969

"Subject: Harjit Chand, s/o Nasib — Report under Section 23 of the Immigration Act.

"1. Harjit Chand entered Canada as a non-immigrant on 28 December 1968, as a visitor for a period to expire 31 March 1969. He has now reported to the undersigned in accordance with subsection (3) of Section 7 of the Immigration Act and, as an independent applicant is seeking admission to Canada for permanent residence.

"2. Pursuant to Section 23 of the Immigration Act, I have to report that I have examined Harjit Chand and, in my opinion, he is not a Canadian citizen or a person who has acquired Canadian domicile.

"3. I am also of the opinion that it would be contrary to the Immigration Act and Regulations to grant him admission to Canada for permanent residence because he is a member of the

prohibited class described under paragraph (t) of Section 5 of the Immigration Act in that he does not fulfil or comply with the conditions and requirements of the Immigration Regulations by reason of:

“(a) paragraph (f) of subsection (3) of Section 34 of the Immigration Regulations, Part I, in that having given due regard to the information contained in his application, which is attached, and having assessed him in accordance with Schedule A of the Immigration Regulations, Part I, as follows:

(i) education and training	11 units
(ii) personal assessment	6 units
(iii) occupational demand	3 units
(iv) occupational skill	4 units
(v) age	10 units
(vi) language assessment	4 units
(vii) relative	0 units
(viii) employment opportunities	2 units
TOTAL	40 units

“I have reached the conclusion that he would not have been admitted to Canada for permanent residence if he had been examined outside Canada as an independent applicant and assessed in accordance with the norms set out in Schedule A of the Immigration Regulations, Part I, except with respect to arranged employment,

“(b) he is not in possession of a valid and subsisting immigrant visa as required by subsection (1) of Section 28 of Immigration Regulations, Part I, and

“(c) his passport does not bear a medical certificate duly signed by a medical officer nor is he in possession of a medical certificate in the form prescribed by the Minister as required by subsection (1) of Section 29 of the Immigration Regulations, Part I.

“(Sgd.) M. J. MacDonald”.

It will be noted that Mr. Chand received a total assessment of 40 units — 10 less than the minimum of 50 units required by s. 4 of Sched. A to the Immigration Regulations, Part I.

Both during the inquiry and on appeal Mr. Sara objected to the points awarded for “occupational demand” — 3. Box 11 of Immigration Form O.S. 8, the applicant is asked to state “intended occupation in Canada” and Mr. Chand indicated that his intended occupation was “Dairy Farm Hand”. This was

changed, apparently by Immigration Officer MacDonald, to "Farm Hand General".

Elsewhere on his application form (box 29) Mr. Chand indicated that he was employed from 1965 to 1968 at "Sukki Chand Dairy Farm, Nasinu, (Suva)" as a dairy hand. He testified on this point (minutes of inquiry, questioned by the Special Inquiry Officer):

"Q. What was the exact nature of your duties at the place of employment as indicated? A. I got heads, mix machine, fill the milk in bottles for delivering and look after the cows and feed and cook, milk. I have to get together the heads and take them to the milking place and take the milk, fill them in bottles for delivery and after that we had to look after the cows and feed them.

"Q. When the cattle were brought in from the pasture for milking, were they milked by hand or machine? A. Milked by hand.

"Q. Did this dairy farm have any mechanical equipment for machine milking? A. No, only the agriculture department had this machine.

"Q. How many cattle were pastured or owned by this dairy? A. 200.

"Q. And were you the only person so employed? A. 9 other boys.

"Q. Were you all employed doing similar duties? A. Yes.

"Q. How did you feed the cattle, was this done mechanically or by hand? A. By hand.

"Q. In other words, you obtained the food from the silo or barn and placed it in a trough or other facility for the cattle to obtain? A. Yes.

"Q. And you worked for this farm from 1965 until 1968? A. Yes.

"Q. Was that a full 3-year period? A. 4 years."

During the course of his submissions at the inquiry, Mr. Sara stated (minutes of inquiry):

". . . as a matter of fact, Mr. Chand was interviewed by a well-known dairy farm man in Delta, a Mr. Savage, and he was willing to give Mr. Chand an opportunity to work at this dairy farm and gave him a slip which might be on the record, I

don't know, but I have a copy of it which is a handwritten memo by Mr. Savage and I would like to file that as an Exhibit. It says:

"To Whom it May Concern:

"Please be advised that it is my intention to try and put Harjit Chand to work on the farm in a few days. I believe with some training he will be satisfactory.'

"And it is signed W. H. Savage. Mr. Savage has this dairy milk operation around Delta and I think that if Mr. Chand had been afforded this opportunity, he possibly could have by now acquired the necessary local techniques and so forth . . ."

The note of Mr. Savage, which is undated was filed as Ex. E at the inquiry.

It was admitted at the hearing of the appeal that Mr. Chand was assessed as a "Farm hand, general" rather than as a "dairy farm hand".

Mr. Vass stated (transcript of hearing of appeal):

"I have with me today the area demand and occupational demand guides which were issued in March, 1969, and June, 1969, the period in which this young man was assessed in the first instance and before the Special Inquiry Officer in the second instance. The books are here for the Board to peruse if they so wish.

"I have detected for my submission what I consider the key information, that is that in both books they do have an occupation listed, farmhand dairy, which reads 14 units and in both books there remained unchanged over the entire period of farmhand general which rated 3 units."

Section 1(c) of Sched. A to the Immigration Regulations, Part I, provides:

"1. The factors to be used in assessing independent applicants, the weight to be allotted to each factor, and the units of assessment to be used in applying those factors, are as follows: . . .

"(c) Occupational demand

"On the basis of information gathered by the Department on employment opportunities in Canada, units to be assessed according to demand for the occupation the applicant will follow in Canada, ranging from fifteen when the demand is strong to

zero when there is an oversupply in Canada of workers having the particular occupation of the applicant."

It may be objected that the statement made by Mr. Vass is not evidence, which, of course, is true. No objection, however, was taken and the accuracy of his statement as to the number of units shown by the occupational demand guide need not be questioned. Since the decision in *Koula Gana v. Minister of Manpower and Immigration*, [1970] S.C.R. 699, 13 D.L.R. (3d) 699, this Court is empowered to review an assessment, and if necessary, vary the assessment. It takes cognizance of the occupational demand guide, which, as the document referred to in s. 1(c) of Sched. A, is not open to question and which, in effect, is an arbitrary statement of the number of points to be awarded for a given trade at a given period of time. In the absence of any objection, this Court is of the opinion that strict proof of the relevant contents of the occupational demand guide is unnecessary.

An applicant for permanent residence in Canada falls generally within the purview of s. 7(3) of the Immigration Act:

"(3) Where any person who entered Canada as a non-immigrant ceases to be a non-immigrant or to be in the particular class in which he was admitted as a non-immigrant and, in either case, remains in Canada, he shall forthwith report such facts to the nearest immigration officer and present himself for examination at such place and time as he may be directed and shall, for the purposes of the examination and all other purposes under this Act, be deemed to be a person seeking admission to Canada."

In October 1967 new sections were added to the Immigration Regulations, Part I, of which the relevant section is s. 34(3):

"(3) Notwithstanding section 28, an applicant in Canada who

"(a) if outside Canada would be an independent applicant; and

"(b) is not in possession of an immigrant visa or letter of pre-examination but, in the opinion of an immigration officer, would on application be issued a visa or letter of pre-examination if outside Canada;

"may be admitted to Canada for permanent residence if

"(c) he complies with the requirements of the Act and these Regulations;

"(d) he makes application in the form prescribed by the Minister before the expiration of the period of temporary stay in Canada authorized for him by an immigration officer;

"(e) he has not taken employment in Canada without the written approval of an officer of the Department; and

"(f) in the opinion of an immigration officer, he would have been admitted to Canada for permanent residence if he had been examined outside Canada as an independent applicant and assessed in accordance with the norms set out in Schedule A, except with respect to arranged employment."

It will be seen that this regulation refers twice to the "opinion of an immigration officer" — in s. 34(3)(b) and (f) and both subsections require this opinion to be based on what would have happened if the applicant had applied outside Canada. We must therefore next look at s. 32 of the Immigration Regulations, Part I:

"32. (1) An independent applicant and his immediate family may be granted admission to Canada for permanent residence if

"(a) he and his immediate family comply with the requirements of the Act and these Regulations;

"(b) in the opinion of an immigration or visa officer he is likely to establish himself successfully in Canada and has the means to maintain himself and his immediate family until he is established; and

"(c) he applies in the form prescribed by the Minister.

"(2) In forming his opinion for the purpose of paragraph (b) of subsection (1), an immigration or visa officer shall assess each independent applicant on the following factors in accordance with the norms set out in Schedule A:

"(a) his education and training;

"(b) his personal qualities;

"(c) the demand in Canada for the occupation in which he is likely to be employed;

"(d) the level of his occupational skill;

"(e) his age;

"(f) the existence of arranged employment for him;

"(g) his knowledge of the English and French languages;

“(h) the presence in Canada of a relative who is prepared to assist, but not to apply for his admission as a sponsored dependant or as a nominated relative as defined in subsection (1) of section 33, although entitled or eligible to do so under these Regulations; and

“(i) general employment prospects of the area in which he proposes to reside in Canada.

“(3) An independent applicant who intends to establish a business or to retire in Canada may, instead of being assessed on the factors set out in paragraphs (c) and (d), be assessed in accordance with the norms set out in Schedule A as to whether he has sufficient financial resources to so establish himself.

“(4) Notwithstanding subsection (2), an immigration or visa officer may

“(a) approve the admission of an independent applicant who does not meet the norms set out in Schedule A, or

“(b) refuse the admission of an independent applicant who meets the norms set out in Schedule A,

“if in his opinion there are good reasons why those norms do not reflect the particular applicant's chances of establishing himself successfully in Canada and those reasons have been submitted in writing to, and approved by, an officer of the Department designated by the Minister.”

Here the basic criterion is the likelihood of the prospective immigrant to “establish himself successfully in Canada” and it is clear from the wording of the section as a whole that the assessment is simply a guide to the formation of the opinion of the overseas immigration officer or visa officer on this point. He may, subject to the approval of an officer of the Department of Manpower and Immigration, admit a prospective immigrant who does not meet the minimum assessment, or refuse a prospective immigrant who does meet them: s. 32(4).

This overriding provision qualifies s. 3 of Sched. A to the Regulations which provides:

“3. In order to be assessed as likely to establish himself successfully in Canada, an independent applicant outside Canada must achieve at least fifty units of assessment.”

It follows therefore that there is nothing sacred about an assessment made overseas. It is a purely ministerial act and the power given to the overseas immigration officer or visa

officer to form an opinion in respect of which the assessment is only a part reflects the international concept of the arbitrary power of a state to determine, via its servants, who is admissible as an immigrant and who is not.

The situation respecting an applicant in Canada is slightly different, though in my view the applicable principles are the same.

Section 34(3) of the Regulations contains no provision equivalent to s. 32(4), and further must be read in conjunction with s. 4 of Sched. A:

"4. An applicant in Canada described in subsection (1) of section 34, must achieve at least fifty units of assessment on the factors set out in this Schedule other than arranged employment."

An immigration officer in Canada, therefore, has no power to recommend admission of a prospective immigrant who is awarded a total assessment of less than 50 units, though in my view, he has power to refuse to admit an applicant who achieves more than 50 units, on the ground that in his opinion the applicant would not have been granted admission to Canada if he had applied outside Canada, i.e. would not be "likely to establish himself successfully in Canada". The decision of an immigration officer as to admissibility is, inside Canada as outside Canada, a ministerial act, again reflecting the power of the state to control the influx of aliens to its shores. This view is confirmed by a further element of control bestowed on the immigration officer within the assessment itself, and that is personal assessment as a factor of the total assessment, defined by s. 1(b) of Sched. A:

"1. The factors to be used in assessing independent applicants, the weight to be allotted to each factor, and the units of assessment to be used in applying those factors, are as follows . . .

"(b) Personal assessment

"Adaptability, motivation, initiative, resourcefulness and other similar qualities to be assessed during an interview with the applicant by an immigration or visa officer, the total assessment up to a maximum of fifteen to reflect the latter's judgment of the personal suitability of the applicant and his family to become successfully established in Canada."

This is the one area of assessment where the opinion of the immigration or visa officer is specifically referred to. All the

other elements of assessment set out in s. 1 of Sched. A, and which are shown on the report pursuant to s. 23 (now s. 22) of the Act made in respect of Mr. Chand and quoted above, are almost purely arbitrary, fixed by statistical studies made by or on behalf of the Department of Manpower and Immigration. Of course, an element of opinion enters into some of these, inasmuch as the immigration officer in making an assessment must for example determine whether the applicant is skilled in the trade claimed as his intended occupation.

Overseas, the immigration or visa officer is, subject to s. 32(4), the final arbiter. He performs his ministerial act and the matter stops there, at least in the event of refusal; in the event of admission, the applicant is not landed until he receives his necessary documentation on arrival in Canada: see s. 3 of the Immigration Regulations, Part I.

In Canada, however, the ministerial decision of an immigration officer is subject to review by a special inquiry officer, who, though an immigration officer himself, acts in a quasi-judicial capacity. The decision of the special inquiry officer is in turn subject to a full judicial appeal to this Court, either pursuant to s. 11 or s. 12 of the Immigration Appeal Board Act, 1966-67 (Can.), c. 90 (now R.S.C. 1970, c. I-3). The judicial decision of this Court may in turn be appealed on a question of law and with leave, to the Federal Court, and thence to the Supreme Court of Canada.

This superimposition of an absolute right to a full judicial appeal from the decision of a special inquiry officer acts as a check on the arbitrary power of the state to determine the admissibility of immigrants. It is, however, significant that the amendments to the Immigration Regulations, Part I, including ss. 32 and 34 thereof, above quoted, with their emphasis on the opinion of an immigration officer, were conceived and promulgated almost simultaneously with the Immigration Appeal Board Act, with its provision for the right of appeal. The amendments to the Regulations were passed in August 1967, to come into effect in October 1967; the Immigration Appeal Board Act was passed in March 1967 and proclaimed in force in November of that same year. Before 28th April 1970, when the Supreme Court of Canada handed down its decision in *Koula Gana v. Minister of Manpower and Immigration*, supra, this Court with respect to "assessment appeals" interpreted the Act and the Regulations, and the right of appeal superimposed by the Immigration Appeal Board Act, in accordance with the principles delineated by *Hoffman-La Roche Ltd. v. Delmar*

Chemicals Ltd., [1965] S.C.R. 575, 45 C.P.R. 235, 30 Fox Pat. C. 152, 50 D.L.R. (2d) 607; *Pioneer Laundry & Dry Cleaners Ltd. v. Minister of National Revenue*, [1940] A.C. 127, [1939] 4 All E.R. 254, and related cases. One of the leading decisions of this Court on this point was *Anastassios Gioulekas v. Minister of Manpower and Immigration*, [1969] I.A.C. (Revised) 40 at 47, where it was held per A. B. Weselak:

“In *Bertram Patrick Petersen v. Minister of Manpower and Immigration*, [1969] I.A.C. (Revised) 24, Campbell, J.C.A., Vice-Chairman, stated [p. 32]:

“‘The Special Inquiry Officer cannot substitute his opinion for that of the opinion (sic) of the assessing officer unless it can be shown that the assessing officer acted on a wrong principle or that on the evidence the decision was manifestly wrong’”.

The learned member then quoted s. 34(3) (f) of the Regulations and s. 4 of Sched. A to the Regulations, and continued at p. 48:

“The Board notes that the section reads ‘in the opinion of an Immigration officer’. Parliament has by apt words indicated that the exercise of any discretionary powers in reaching an opinion shall lie with the Immigration officer; it has not by apt words indicated that the exercise of the discretion shall be subject to judicial views.

“The crucial question here is, in what circumstances and to what extent will this Board review the merits of the exercise of a statutory discretion which is made neither subject to appeal nor limited by express provision of the Act? The Courts have repeatedly affirmed their incapacity to substitute their own discretion for that of an authority in which the discretion has been confined. There are many matters which the Courts of Appeal are indisposed to question. Though they are the ultimate judges of what is lawful and what is unlawful, they often accept the decision of the authority in which the discretion is confined simply because they are themselves ill equipped to weigh the merits of one solution, a practical question as against another.”

The Board then declined to review the assessment and substitute its opinion for that of the immigration officer on the ground that it had not been shown that he had come to a manifestly wrong conclusion or had proceeded on a wrong principle.

This was the state of the law at the time the inquiry relevant to the instant appeal was held, on 4th July 1969, and the state-

ment by the Special Inquiry Officer (minutes of inquiry): "As a Special Inquiry Officer, I am not empowered to substitute my viewpoint or opinion with that of the assessing officer and I feel that Mr. MacDonald's assessment as detailed is not manifestly wrong . . ." was perfectly correct in law at the time it was made.

Koula Gana v. Minister of Manpower and Immigration, [1970] S.C.R. 699, 13 D.L.R. (3d) 699, was a revolutionary decision insofar as it so interprets the law (at least insofar as the jurisdiction of this Court is concerned) as further to erode the arbitrary power of the state respecting the admission of immigrants. The Supreme Court of Canada held per Spence J. at p. 709 [S.C.R.]:

"I am not of the opinion that those words ('in the opinion of an immigration officer' in s. 34(3)(f)) in the regulations preclude a review of that opinion by virtue of a statutory duty put on the Special Inquiry Officer by the various sections of the *Immigration Act*. In my opinion, the words simply mean that the immigration officer is to carry out an assessing duty not that his opinion becomes final and conclusive protected from any review",

and at p. 710:

"the existence of the jurisdiction of the Special Inquiry Officer and the Immigration Appeal Board leads me to conclude that the whole of the decision of the immigration officer is subject to review and revision despite the opening words of s. 34(3) of the regulations",

and at p. 711:

"For these reasons, I would answer the first question upon which leave to appeal was granted that the Immigration Appeal Board did err in holding that neither the Board nor the Special Inquiry Officer had jurisdiction to consider and, if necessary, vary the units allowed by the immigration officer and that the Immigration Appeal Board had the power to do whatever the Special Inquiry Officer could and should do."

The Supreme Court based itself on the decision in *Swain v. Dennison*, [1967] S.C.R. 7, 58 W.W.R. 232, 59 D.L.R. (2d) 357 (sub nom. *Re Woods*). This was an appeal from a decision of the Court of Appeal of British Columbia [54 W.W.R. 606, 56 D.L.R. (2d) 369], substituting its opinion for the discretion of the trial Judge exercised in an action brought pursuant to the provisions of The Testator's Family Maintenance Act, R.S.B.C.

1960, c. 378. This Act, by s. 14 thereof, gave to any party deeming himself to be prejudicially affected by the exercise of the trial Judge's discretion, a right of appeal. Spence J., in *Gana* [at p. 710], quoted a portion of the judgment of Martland J., in *Swain v. Dennison*, as follows [pp. 14-5]: "I construe s. 14 as meaning that any person who considers himself prejudicially affected by the discretion exercised by the trial judge has a right to appeal, and, in consequence, the Act must contemplate a review of that discretion by the Court of Appeal. This being so, that Court has the power and the duty to review the circumstances and reach its own conclusion as to the discretion properly to be exercised."

Swain v. Dennison is an interesting decision in the present context. Like the applicant for landing in Canada, the "dependents" of a testator have no inchoate rights — their "rights" are statutory and are restricted to the right to claim relief, the granting of which is purely discretionary. Because the statute setting up and establishing this right itself provides for an appeal from the exercise of this discretion, the Supreme Court of Canada held that the appellate tribunal could substitute its opinion for that of the trial judge, the primary discretionary power. The Supreme Court of Canada in *Gana*, placed the applicant in Canada in a similar position. He has, of course, no right to admission to Canada, certainly no inchoate right and no statutory right. He has, however, a statutory right to assessment, if he complies with other sections of the Act and Regulations, and a statutory right to an appeal, which, though not provided for in the same statute or in the regulations, was created by a contemporary statute, the Immigration Appeal Board Act.

In *Gana*, the Supreme Court of Canada made no mention of the possibly vital distinction which may be found between that case and the situation in *Swain v. Dennison*. The Testator's Family Maintenance Act created a statutory right to the exercise of judicial discretion. The Immigration Act and Regulations lays down guidelines for the exercise of a Ministerial discretion which has always existed, and the Immigration Appeal Board Act simply provided a right of appeal in cases where that discretion resulted in a deportation order.

Following *Gana*, therefore, which in turn followed and applied *Swain v. Dennison*, this Court has power to substitute its opinion for that of the special inquiry officer, who may, and, on an inquiry occurring after the *Gana* decision, must, substitute his opinion for that of the assessing officer if, on the evidence, he thinks that opinion was wrong. It will be noted that in the

Gana case, the Supreme Court of Canada based the power of this Court to substitute its opinion for that of the special inquiry officer on s. 14(c) of the Immigration Appeal Board Act:

"14. The Board may dispose of an appeal under section 11 . . . by . . .

"(c) rendering the decision and making the order that the Special Inquiry Officer who presided at the hearing should have rendered and made."

In reviewing, and considering whether to vary an assessment, therefore, this Court will, so far as is humanly possible, back-date its considerations to the date of the deportation order, since the Special Inquiry Officer is the last person who, by law, can admit or refuse admission — he, though acting as a quasi-judicial officer, is, as the Supreme Court of Canada pointed out in *Gana*, an immigration officer, and is by statute empowered, and indeed required, to admit or refuse admission: s. 27(2) and (3) of the Immigration Act. This Court, on the other hand, is a statutory court of appeal with, insofar as its jurisdiction in law (not equity) is concerned, the normal powers of a court of appeal. It is not an admission board. It has, insofar as its appellate jurisdiction in law is concerned, no power and no interest in directly admitting anyone to Canada. Since the *Gana* decision, its review of the decision of the special inquiry officer and the immigration officer, and the substitution of its own opinion for theirs, may have the effect of admitting an appellant to Canada, but this review and substitution is done as a Court of Appeal, with the heavy burden of proof on the appellant that that concept entails.

It may be objected, as Laskin J. observed in another context (*Leiba v. Minister of Manpower and Immigration* (1972), 23 D.L.R. (3d) 476 (Can.)) that this is grasping at the form and not the substance, since the real purpose of the Regulations is to provide the machinery for the admission to Canada, of desirable immigrants. This is true but the Regulations, in my view, preserve by their wording, the international concept that the determination of desirability, in respect of an immigrant, is the prerogative of the state. The *Gana* decision must be read subject to this overriding statutory principle. Prima facie, the state via its servants, the immigration officer and the special inquiry officer, is right in the formation of its opinion so long, of course, as the fundamental dictates of natural justice and the terms of the Immigration Act and Regulations are complied with. An appellant, in seeking to induce this Court to substitute its opinion for that of the special inquiry officer or as in the

present appeal for that of the assessing officer, is subject to a heavy burden. With respect to inquiries occurring before the *Gana* decision, as in the instant appeal, this Court will admit evidence relevant to the assessment, in order to avoid multiplicity of litigation. No such evidence was sought to be introduced in the instant appeal. All the evidence was, as is clear on the record, before the Special Inquiry Officer and in the course of his argument Mr. Sara, on behalf of the appellant, admitted that the undated note from Mr. Savage (Ex. E at the inquiry) was submitted to the assessing officer (transcript of hearing of appeal). The appellant, having failed to satisfy the primary admitting officer, the assessing officer, Mr. MacDonald, of his qualifications, introduced nothing at the inquiry which might have satisfied the Special Inquiry Officer and introduced nothing at the hearing of his appeal on which this Court could base any decision to substitute its opinion for that of the assessing officer.

It is of interest to note that in *Swain v. Dennison*, supra, the Supreme Court of Canada was asked to restore the terms of the will, thus substituting its opinion for that of the British Columbia Court of Appeal. In declining to do this Martland J. said at p. 13:

“With respect to the contention that the terms of the will should be restored, there are concurrent findings in the Courts below that the testatrix did not make adequate provision in her will for the maintenance and support of Mrs. Swain and Mrs. Chadwick. I would not, on the evidence, reverse the finding. No reason which I found persuasive was advanced to warrant this Court altering the order of the Court of Appeal in respect of the provision to be made for them in addition to what they each receive under the terms of the will.”

No reason which this Court has found persuasive has been advanced to warrant any variation in the assessment awarded Mr. Chand.

It is true that evidence was filed at the appeal that since the date of the order of deportation, after which he was permitted to work, Mr. Chand has been working as a shipper and is apparently doing well in that occupation. For the reasons given above, however, this Court will not assess him as a shipper. He must be assessed as of the date of the inquiry and deportation order, at which time his intended occupation was that of a dairy farm hand.

The occupational demand guides referred to by Mr. Vass contain the “information gathered by the department” and

reflect the fact that on the relevant date in 1969, the date of the inquiry, the demand for dairy farm hands was higher than that for farm hands general. Had Mr. Chand been assessed as a dairy farm hand he would, of course, have received a total assessment of more than the required minimum of 50 points.

But was he a dairy farm hand? He has the burden of proving to the satisfaction of the immigration officer who examined him, and to the special inquiry officer: (a) that his intention was to pursue this occupation; and (b) that he was qualified to pursue it, by Canadian standards.

The question of his true intent was never raised and nothing turns on it, though it is perhaps significant that at the hearing of his appeal evidence was filed that he had worked from 1st August 1969 for Olympic Intercontinental Packers Limited, as a shipper (Ex. A3 filed at the hearing of appeal) and was apparently still so employed at the date of hearing of his appeal.

As to his qualifications the only proof available is his testimony at the inquiry held in respect of him, quoted in full above. This testimony no doubt establishes that he worked on a dairy farm in Fiji but it does not establish that he is qualified as a dairy farm hand in Canada. Bearing in mind that an applicant for landing in Canada always has the burden of proof of his admissibility, it cannot be said that Mr. Chand made even a *prima facie* case so as to shift the burden to the Minister. The undated note of Mr. Savage, filed as Ex. E at the inquiry is of little value. Mr. Savage's qualifications are not stated. There is, of course, no reason to doubt Mr. Sara's statement that Mr. Savage is in fact a well-known dairy farmer in British Columbia, but this is not proof. Even assuming this, the statement in the note respecting Mr. Chand: "I believe with some training he will be satisfactory" would seem to confirm the opinion of Officer MacDonald that Mr. Chand is not a fully qualified dairy farm hand.

The appellant having failed to prove his qualifications, this Court sees no reason to vary the number of units awarded for "occupational demand".

As to the other units awarded, notably those respecting "personal assessment" (6), and language (4), this Court finds itself unable to pronounce since the appellant did not choose to appear before it.

The deportation order is therefore in accordance with the law and the appeal is dismissed.

Turning to this Court's jurisdiction pursuant to s. 15(1) (b) of the Immigration Appeal Board Act, no evidence was adduced to prove that the appellant will be punished for activities of a political character or suffer unusual hardship if he is returned to his home country.

In the opinion of the Board, there are no grounds of a compassionate or humanitarian nature which would warrant the granting of special relief pursuant to s. 15(1) (b) (ii). His whole family, except for one sister, is in Fiji. He apparently had steady employment there right up to the time he came to Canada in 1968. The presence of two distant relatives (second cousins) as legal residents of Canada is not a compelling reason, compassionate or otherwise, to allow Mr. Chand to remain here. This is so notwithstanding the Statutory Declaration of Kalu Ram, one of the cousins, that he is prepared to "nominate" Mr. Chand for admission to Canada (Statutory Declaration filed as Ex. A2 at the hearing of the appeal). Mr. Ram is not eligible as a nominator since he and Mr. Chand are not relatives falling within the classes designated by s. 33(1) of the Immigration Regulations, Part I.

The appeal is therefore dismissed, and it is ordered that the deportation order made on 4th July 1969 be executed as soon as practicable.

HARJIT CHAND

APPELANT

Appréciation — Compétence de l'enquêteur spécial relativement à l'opinion du fonctionnaire appréciateur — Compétence de la Commission d'appel de l'immigration pour procéder à une nouvelle appréciation et rendre des ordonnances — Règlement sur l'immigration, Partie I, art. 34(3).

L'appellant, âgé de 21 ans, citoyen du Royaume-Uni et de ses colonies, est venu au Canada des îles Fidji et a été admis en qualité de non-immigrant pour une période de 3 mois. Il a présenté une demande de résidence permanente, et à la suite d'une enquête, a été condamné à être expulsé aux motifs, entre autres, que, de l'avis d'un fonctionnaire à l'immigration, il n'aurait pas été admis au Canada pour y résider en permanence, eût-il subi un examen hors du Canada à titre d'immigrant indépendant et son admissibilité eût-elle été établie conformément aux normes énoncées à l'annexe A, tel que l'exige l'art. 34(3)f) du Règlement sur l'immigration, Partie I. Son évaluation s'est élevée à 40 points, le minimum étant de 50 points. Il a prétendu être un "ouvrier de ferme laitière" (valant 14 points) mais le fonctionnaire à l'immigration a modifié cette qualification pour celle d'"ouvrier agricole non-spécialisé" (valant 3 points).

Jugé que l'appel doit être rejeté.

Bien qu'au moment où le fonctionnaire à l'immigration a exprimé son avis, sur lequel en dernière analyse, se fonde l'ordonnance d'expulsion, la loi était telle qu'elle n'autorisait pas l'enquêteur spécial à substituer son opinion à celle du fonctionnaire examinateur, la même loi s'est trouvée radicalement changée par la décision qu'a rendue la Cour suprême du Canada dans *Koula Gana c. le Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration*, [1970] R.C.S. 699, 13 D.L.R. (3d) 699. Dès lors, un enquêteur spécial pouvait substituer son opinion à celle d'un fonctionnaire appréciateur quand il semblait que ce dernier avait fondé sa décision sur un principe erroné ou que la documentation sur laquelle était fondée la décision était manifestement fausse. La Commission pouvait également modifier une évaluation et "rendre toute ordonnance que l'enquêteur spécial aurait dû rendre". Une lourde charge incombe cependant à un appelant, celle d'amener la Commission à modifier une évaluation et substituer son opinion à celle d'un autre autorité. En l'instance, bien que l'appelant eût pu faire la preuve en vue d'étayer son admissibilité dans la catégorie spéciale, il a choisi de ne pas comparaître, et, par conséquent, ne s'est pas acquitté de l'obligation qu'il avait: la charge de la preuve.

CORAM: J. V. Scott, Président, J. C. A. Campbell et F. Glo-gowski.

I. Sara, pour l'appelant.

A. Vass, pour l'intimé.

Le 25 février 1972. Le jugement de la Commission fut rendu par

J. V. SCOTT, Président:—Il est fait appel d'une ordonnance d'expulsion rendue par l'enquêteur spécial G. J. Whalley, à Vancouver, Colombie-Britannique, le 4 juillet 1969, contre l'appelant, Harjit Chand, dans les termes suivants (Traduction):

"i) vous n'êtes pas citoyen canadien;

"ii) vous n'avez pas acquis le domicile canadien;

"iii) vous faites partie de la catégorie interdite décrite à l'article 5 t) de la Loi sur l'immigration en ce que vous ne remplissez pas les conditions énoncées au Règlement sur l'immigration à savoir que:

"a) dans l'opinion d'un fonctionnaire à l'immigration, vous n'auriez pas été admis au Canada pour y résider en permanence, eussiez-vous subi un examen hors du Canada à titre d'immigrant indépendant et votre admissibilité eût-elle été établie conformément aux normes énoncées à l'annexe A, comme l'exige le Règlement sur l'immigration, Partie I, article 34(3)f),

"b) vous n'êtes pas en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé qui vous aurait été délivré par un préposé aux visas, comme l'exige le Règlement sur l'immigration, Partie I, article 28(1),

“c) votre passeport ne contient pas un certificat médical dûment signé par un médecin du Ministère et vous n’êtes pas en possession d’un certificat du Ministère, comme l’exige le Règlement sur l’immigration, Partie I, article 29(1).”

M. Chand n’assistait pas à l’audition de son appel, mais était représenté par Iqbal Sara, avocat et procureur; A. Vass se présentait pour le Ministre.

L’appelant, âgé de 21 ans, citoyen du Royaume-Uni et de ses colonies (îles Fidji) a été admis au Canada en qualité de visiteur non-immigrant le 28 décembre 1968 ou vers cette date, pour une période expirant, après prolongation, le 31 mars 1969. Le 31 mars 1969 M. Chand a déposé au moyen de la formule d’immigration 1008 une demande de résidence permanente au Canada, demande qui a été complétée par la formule d’immigration O.S. 8, versée au dossier comme pièce C lors de l’enquête qui a eu lieu à son sujet. Il semble que la formule de l’immigration O.S. 8 ait été par la suite soumise au fonctionnaire à l’immigration M. J. MacDonald, le 15 avril 1969 ou vers cette date et, après avoir examiné M. Chand, l’enquêteur MacDonald a rédigé un rapport conformément à l’art. 23 de la Loi sur l’immigration, S.R.C. 1952, c. 325 (maintenant S.R.C. 1970, c. I-2, art. 22), en date du 30 avril 1969, et dans les termes suivants (Traduction):

“A: Enquêteur spécial, Vancouver, C.-B.

“De: M. J. MacDonald, fonctionnaire à l’immigration,
Vancouver, C.-B. le 30 avril 1969

“Sujet: Harjit Chand, s/o Nasib — Rapport rédigé conformément à l’article 23 de la Loi sur l’immigration.

“1. Harjit Chand est entré au Canada en qualité de visiteur non immigrant le 28 décembre 1968, pour une période expirant le 31 mars 1969. Il vient de se présenter au soussigné conformément à la Loi sur l’immigration article 7(3) et sollicite en qualité de requérant indépendant, son admission au Canada pour y résider en permanence.

“2. Conformément à l’article 23 de la Loi sur l’immigration, il m’incombe de signaler que j’ai examiné Harjit Chand et qu’à mon avis, il n’est ni citoyen canadien ni une personne ayant acquis le domicile canadien.

“3. Je suis également d’avis qu’il serait contraire à la Loi et au Règlement sur l’immigration de lui accorder l’admission au Canada aux fins de résidence permanente parce qu’il fait

partie de la catégorie interdite décrite dans la Loi sur l'immigration, article 5 t), en ce qu'il ne remplit pas les conditions du Règlement sur l'immigration, notamment:

"a) celles du Règlement sur l'immigration, Partie I, article 34(3)f), en ce que, après avoir pris en due considération les renseignements contenus dans la demande, ci-jointe, du postulant et après l'avoir évalué conformément au Règlement sur l'immigration, Partie I, annexe A de la manière suivante:

i) instruction et formation	11 points
ii) personnalité	6 points
iii) offre d'emploi dans sa profession	3 points
iv) compétence professionnelle	4 points
v) âge	10 points
vi) connaissances linguistiques	4 points
vii) parents	0 point
viii) offre d'emploi dans la région	2 points
"TOTAL	40 points

"je suis parvenu à la conclusion qu'il n'aurait pas été admis au Canada pour y résider en permanence s'il avait subi un examen hors du Canada à titre de requérant indépendant et s'il avait été évalué conformément aux normes énoncées dans le Règlement sur l'immigration, Partie I, annexe A, sauf en ce qui concerne l'emploi réservé,

"b) il n'est pas en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé, comme l'exige le Règlement sur l'immigration, Partie I, article 28(1), et

"c) son passeport ne contient pas un certificat médical dûment signé par un médecin et il n'est pas en possession d'un certificat médical en la forme prescrite par le Ministre comme l'exige le Règlement sur l'immigration, Partie I, article 29(1).

"(signature) M. J. MacDonald"

Il y a lieu de remarquer que M. Chand a reçu une évaluation totale de 40 points, 10 de moins que le minimum de 50 points imposé par le Règlement sur l'immigration, Partie I, annexe A, art. 4.

Tant au cours de l'enquête qu'en appel M. Sara a contesté le nombre de points attribué pour "offre d'emploi dans sa profession" — 3. Le postulant a été prié d'indiquer à la case 11 de la formule d'immigration O.S. 8, "quel travail il entend exercer au Canada" et M. Chand a indiqué que le travail qu'il entendait exercer était "ouvrier de ferme laitière". Cette déclaration

paraît avoir été modifiée par le fonctionnaire à l'immigration MacDonald, qui l'a inscrit comme "ouvrier agricole non spécialisé".

En un autre endroit de sa formule de demande (case 29) M. Chand indiquait qu'il avait été employé de 1965 à 1968 à la "Sukki Chand Dairy Farm, Nasinu (Suva)" comme employé de ferme laitière. Déposant sur ce point il a déclaré (procès-verbal d'enquête, aux questions posées par l'enquêteur spécial) (Traduction) :

"Q. Quelle était la nature exacte de vos fonctions au lieu d'emploi indiqué? R. J'avais des bêtes, une mélangeuse, je mettais le lait en bouteilles pour livraison et je m'occupais des vaches pour leur donner le fourrage et préparer la nourriture et les traire, je devais rassembler les bêtes et les conduire au lieu de traite, prendre le lait, le mettre en bouteilles pour livraison et après cela je devais m'occuper des vaches et leur donner du fourrage.

"Q. Lorsque les bêtes étaient ramenées du pâturage pour la traite, la traite se faisait-elle à la main ou mécaniquement? R. A la main.

"Q. Cette ferme laitière dispose-t-elle d'un équipement mécanique pour la traite à la machine? R. Non, seul le ministère de l'Agriculture dispose d'une telle machine.

"Q. Combien cette ferme laitière faisait-elle paître ou possédait-elle de bêtes? R. 200.

"Q. Et étiez-vous le seul employé? R. Il y avait 9 autres garçons de ferme.

"Q. Aviez-vous tous les mêmes fonctions? R. Oui.

"Q. Comment nourrissiez-vous le bétail, mécaniquement ou à la main? R. A la main.

"Q. Autrement dit, vous preniez le fourrage dans le silo ou dans la grange et le mettiez dans une auge ou autre installation pour que le bétail le prenne? R. Oui.

"Q. Et vous avez travaillé dans cette ferme de 1965 à 1968? R. Oui.

"Q. Avez-vous travaillé pendant une période de trois années complètes? R. 4 ans."

Déposant ses conclusions au cours de l'enquête, M. Sara a déclaré (procès-verbal d'enquête) (Traduction) :

“... de fait, M. Chand a eu une entrevue à Delta avec un exploitant de ferme laitière bien connu, un certain M. Savage, qui était tout disposé à lui donner l'occasion de travailler dans cette ferme laitière et lui a donné une petite attestation qui est peut-être au dossier, je ne sais pas, mais j'en ai une copie et c'est un petit texte manuscrit de M. Savage et j'aimerais pouvoir le déposer au dossier en tant que pièce justificative. Il est libellé comme suit:

“A qui de droit:

“Nous vous prions de prendre acte de mon intention de faire travailler Harjit Chand à la ferme dans quelques jours. Je crois qu'après un bref stage de formation il donnera toute satisfaction.’

“Et cette pièce est signée W. H. Savage. M. Savage exploitait cette entreprise laitière aux environs de Delta et je crois que si on avait donné à M. Chand une chance de faire ses preuves, il aurait acquis maintenant les notions techniques et autres nécessaires dans cette exploitation . . .”

L'attestation de M. Savage, qui ne porte pas de date, a été déposée comme pièce E au dossier de l'enquête.

Lors de l'audition de l'appel il a été admis que M. Chand a été évalué comme “ouvrier agricole non spécialisé” plutôt que comme “ouvrier de ferme laitière”.

M. Vass a déclaré (procès-verbal d'audition de l'appel) (Traduction):

“J'ai ici le guide des offres locales et les guides des offres d'emploi dans la profession qui ont été édités respectivement en mars 1969 et juin 1969, c'est-à-dire la période au cours de laquelle ce jeune homme a été évalué en première instance et ensuite par l'enquêteur spécial en deuxième instance. Ces livres sont ici et la Commission peut en prendre connaissance si elle le désire.

“J'ai relevé pour mes conclusions ce qui me paraît être le renseignement capital, c'est-à-dire que dans les deux livres se trouve mentionnée la profession d'ouvrier de ferme laitière, qui procure 14 points et elle est demeurée inchangée dans les deux livres pendant toute la période pendant laquelle la main-d'œuvre agricole non spécialisée procurait 3 points.”

L'article 1 c) de l'annexe A du Règlement sur l'immigration, Partie I, est libellé comme suit:

“1. Les facteurs à utiliser pour l'appréciation des requérants indépendants, le poids à accorder à chaque facteur, et les points à attribuer à l'égard de ces facteurs sont les suivants: . . .

"c) Offres d'emplois dans sa profession. Sur la base des renseignements recueillis par le ministère sur les occasion d'emploi au Canada, les points doivent être attribués d'après le nombre de postes vacants dans la profession que le requérant compte exercer au Canada. L'échelle d'appréciation varie entre quinze points, si la demande est forte, et zéro point si les travailleurs qui exercent la même profession que le requérant sont en sur-nombre au Canada."

On pourrait objecter que la déclaration faite par M. Vass ne constitue pas une preuve, ce qui est vrai, bien entendu. Toutefois, il n'y a pas eu d'objection et il n'est pas question de contester l'exactitude de cette déclaration en ce qui concerne le nombre de points attribué selon le guide des offres d'emploi dans la profession. Depuis le jugement rendu dans *Koula Gana c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1970] R.C.S. 699, 13 D.L.R. (3d) 699, notre Cour a compétence pour réexaminer une évaluation, et si cela s'avère nécessaire, la modifier. Elle prend connaissance du guide des offres d'emploi dans la profession, qui, ainsi que le document auquel il est fait allusion à l'art. 1 c) de l'annexe A ne peut être mis en doute et qui, en fait, constitue une fixation arbitraire du nombre des points à attribuer à une profession déterminée et à une époque déterminée. En l'absence de toute objection, notre Cour est d'avis qu'il n'est pas nécessaire d'apporter la preuve de ce qui, dans le guide, concerne spécialement notre affaire.

Un aspirant à la résidence permanente au Canada entre en général dans le cadre des dispositions de l'art. 7(3) de la Loi sur l'immigration:

"(3) Lorsqu'une personne qui est entrée au Canada en qualité de non-immigrant cesse d'être un non-immigrant ou d'appartenir à la catégorie particulière dans laquelle elle a été admise à ce titre et, dans l'un ou l'autre cas, demeure au Canada, elle doit immédiatement signaler ces faits au fonctionnaire à l'immigration le plus rapproché et se présenter pour examen au lieu et au temps qui lui sont indiqués, et elle est réputée, pour les objets de l'examen et à toutes autres fins de la présente loi, une personne qui cherche à être admise au Canada."

En octobre 1967, de nouveaux articles ont été ajoutés au Règlement sur l'immigration, Partie I, au nombre desquels l'article pertinent porte le numéro 34(3):

"(3) Nonobstant les dispositions de l'article 28, un requérant se trouvant au Canada qui

“a) s’il se trouvait hors du Canada serait un requérant indépendant, et

“b) n’est pas en possession d’un visa d’immigrant ou d’une lettre de pré-examen, mais à qui, de l’avis d’un fonctionnaire à l’immigration, serait délivré sur demande un visa ou une lettre de pré-examen, s’il se trouvait hors du Canada,

“peut être admis au Canada pour y résider en permanence

“c) s’il satisfait aux exigences de la Loi et du présent Règlement;

“d) s’il fait une demande selon la forme prescrite par le Ministre avant l’expiration de la période pendant laquelle il a été autorisé à séjourner temporairement au Canada par un fonctionnaire à l’immigration;

“e) s’il n’a pas accepté d’emploi au Canada sans l’approbation écrite d’un fonctionnaire du ministère; et

“f) si un fonctionnaire à l’immigration est d’avis qu’il aurait été admis au Canada pour y résider en permanence, eût-il subi un examen hors du Canada à titre d’immigrant indépendant et son admissibilité eût-elle été établie conformément aux normes énoncées à l’Annexe A, sauf en ce qui a trait à un emploi réservé.”

On remarquera que ce règlement se réfère par deux fois à “l’avis d’un fonctionnaire à l’immigration” — dans l’art. 34(3)b) et f) et les deux alinéas prescrivent que son avis soit fondé sur ce qui se serait produit si le requérant avait produit sa demande en dehors du Canada. Par conséquent nous devons ensuite nous pencher sur l’art. 32 du Règlement sur l’immigration, Partie I:

“32. (1) L’admission au Canada en vue d’y résider en permanence peut être accordée à un requérant indépendant et aux membres de sa famille immédiate,

“a) si lui-même et les membres de sa famille immédiate satisfont aux exigences de la Loi et du présent Règlement;

“b) si, de l’avis d’un fonctionnaire à l’immigration ou d’un préposé aux visa, il est vraisemblable qu’il réussisse à s’établir lui-même au Canada et possède les moyens de subvenir à ses propres besoins et à ceux des membres de sa famille immédiate jusqu’à son établissement; et

“c) s’il en fait la demande selon la formule prescrite par le Ministre.

“(2) En formant son avis aux fins de l’alinéa *b*) du paragraphe (1), un fonctionnaire à l’immigration ou un préposé aux visas doit établir l’admissibilité de chaque requérant indépendant en se fondant sur les facteurs suivants conformément aux normes énoncées à l’Annexe A:

“*a*) son instruction et sa formation;

“*b*) ses qualités personnelles;

“*c*) la demande qui existe au Canada dans le secteur professionnel ou il sera vraisemblablement employé;

“*d*) le degré de son habileté professionnelle;

“*e*) son âge;

“*f*) les dispositions prises quant à son emploi;

“*g*) sa connaissance des langues anglaise et française;

“*h*) la présence au Canada d’un parent qui consent à l’aider, mais non à faire pour lui une demande d’admission à titre de personne à charge parrainée ou à titre de parent désigné, selon la définition prévue au paragraphe (1) de l’article 33, même s’il a le droit de le faire en vertu du présent Règlement; et

“*i*) les perspectives générales d’emploi dans la région où il se propose de résider au Canada.

“(3) L’admissibilité d’un requérant indépendant qui projette de lancer une entreprise ou de prendre sa retraite au Canada peut, plutôt qu’être établie selon les facteurs indiqués aux alinéas *c*) et *d*), l’être conformément aux normes indiquées à l’Annexe A, quant à la question de savoir s’il possède les ressources financières suffisantes pour se lancer lui-même dans une entreprise quelconque.

“(4) Nonobstant le paragraphe (2), un fonctionnaire à l’immigration ou un préposé aux visas peut

“*a*) approuver l’admission d’un requérant indépendant qui ne satisfait pas aux normes indiquées dans l’Annexe A, ou

“*b*) refuser l’admission d’un requérant indépendant qui satisfait aux normes indiquées à l’Annexe A

“si, à son avis, il existe des raisons valables pour lesquelles ces normes ne reflètent pas les chances de ce requérant particulier de réussir à s’établir lui-même au Canada et si ces raisons ont été soumises par écrit à un fonctionnaire du ministère qu’a

désigné le Ministre et ont reçu l'approbation de ce fonctionnaire."

Ici le critère fondamental réside dans les chances qu'a le candidat à l'immigration de "réussir à s'établir lui-même au Canada" et il découle clairement du libellé de l'article dans son ensemble que l'évaluation constitue simplement un guide permettant au fonctionnaire à l'immigration d'outre-mer ou au préposé aux visas de se faire une opinion sur ce point. Il peut, sous réserve de l'approbation d'un fonctionnaire du ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, admettre un candidat immigrant qui n'obtient pas l'évaluation minimum ou refuser un candidat immigrant qui l'obtient: art. 32(4).

Cette clause dérogatoire modifie l'art. 3 de l'annexe A du Règlement, libellé comme suit:

"3. Afin d'être considéré comme ayant des chances raisonnables de s'établir avec succès au Canada, un requérant indépendant qui se trouve en dehors du pays doit obtenir au moins cinquante points au moment de l'appréciation."

Il s'ensuit que l'évaluation faite outre-mer ne comporte rien qui soit sacro-saint. Il s'agit d'un acte purement ministériel, et le pouvoir conféré à un fonctionnaire à l'immigration d'outre-mer ou à un préposé aux visas de se faire une opinion dont l'évaluation ne constitue qu'une partie, reflète la conception internationale du pouvoir arbitraire que détient un état de déterminer, par l'entremise de ses employés, qui est admissible en tant qu'immigrant et qui ne l'est pas.

La situation d'un postulant qui se trouve déjà au Canada est légèrement différente, bien que les principes applicables soient à mon avis les mêmes.

L'article 34(3) du Règlement ne renferme aucune disposition équivalente à l'art. 32(4), et doit, de plus se lire en même temps que l'art. 4 de l'annexe A:

"4. Un requérant qui se trouve au Canada, selon la définition donnée au paragraphe (1) de l'article 34, doit obtenir au moins cinquante points d'appréciation pour les facteurs énoncés dans la présente Annexe, sans compter le facteur 'emploi réservé'."

Par conséquent un fonctionnaire à l'immigration au Canada n'a pas autorité pour recommander l'admission d'un candidat à l'immigration à qui n'est accordé qu'une évaluation totale inférieure à 50 points, bien qu'à mon avis, il ait le pouvoir de refuser l'admission d'un requérant qui réunit plus de 50 points, au

motif que, à son avis, le requérant n'aurait pas obtenu l'admission au Canada s'il avait fait sa demande en dehors du Canada, savoir ne paraîtrait pas "susceptible de réussir à s'établir au Canada". La décision du fonctionnaire à l'immigration quant à l'admissibilité est, tant à l'intérieur du Canada qu'à l'extérieur du Canada, un acte ministériel, reflétant ici encore le pouvoir dont dispose un état de maîtriser l'afflux des étrangers vers ses rivages. Cette opinion est confirmée par un élément de contrôle supplémentaire conféré au fonctionnaire à l'immigration dans les limites de l'évaluation elle-même, selon lequel une évaluation personnelle constitue un facteur de l'évaluation totale définie par l'art. 1 b) de l'annexe A :

"1. Les facteurs à utiliser pour l'appréciation des requérants indépendants, le poids à accorder à chaque facteur, et les points à attribuer à l'égard de ces facteurs sont les suivants: . . .

"b) *Personnalité* Au cours d'une entrevue avec le requérant, un fonctionnaire à l'immigration ou un préposé aux visas doit faire l'appréciation de sa faculté d'adaptation, de ses mobiles d'action, de son initiative, de son ingéniosité et autres qualités semblables et doit lui attribuer à ces égards jusqu'à concurrence de quinze points; cette appréciation doit traduire l'opinion du fonctionnaire quant à l'aptitude personnelle du requérant et de sa famille à s'établir avec succès au Canada."

Il s'agit du domaine unique d'appréciation où l'opinion du fonctionnaire à l'immigration ou du préposé aux visas fait l'objet d'une référence particulière. Tous les autres éléments d'appréciation exposés à l'art. 1 de l'annexe A, et qui apparaissent dans le rapport établi conformément à l'art. 23 (maintenant l'art. 22) de la Loi en ce qui concerne M. Chand et mentionné précédemment, sont presque entièrement arbitraires et fixés par étude statistique effectuée par le ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration ou pour son compte. Bien entendu, un élément subjectif intervient dans certains d'entre eux, d'autant plus que le fonctionnaire à l'immigration doit, lorsqu'il s'agit d'établir une appréciation, par exemple, déterminer si le postulant dispose d'une bonne formation dans la profession qu'il déclare avoir l'intention d'exercer.

Outre-mer, le fonctionnaire à l'immigration ou le préposé aux visas est l'arbitre final conformément à l'art. 32(4). Il accomplit ses fonctions propres et les choses ne vont pas plus loin, du moins dans l'éventualité du rejet; dans le cas de l'admission, le requérant n'est pas reçu avant d'avoir obtenu la documentation nécessaire lors de son arrivée au Canada: voir art. 3 du Règlement sur l'immigration, Partie I.

Toutefois, au Canada, la décision ministérielle d'un fonctionnaire à l'immigration est sujette à révision par les soins d'un enquêteur spécial, qui, bien qu'il soit lui-même un fonctionnaire à l'immigration, exerce alors une fonction quasi-judiciaire. La décision prise par l'enquêteur spécial est à son tour susceptible d'un appel judiciaire intégral devant notre Cour, conformément, soit à l'art. 11, soit à l'art. 12 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1966-67 (Can.), c. 90 (maintenant S.R.C. 1970, c. I-3). La décision judiciaire de notre Cour peut à son tour être frappée d'appel sur un point de droit et sous réserve d'autorisation de faire appel, devant la Cour fédérale et de là, devant la Cour suprême du Canada.

Cette superposition du droit absolu à un appel judiciaire intégral à l'encontre d'une décision de l'enquêteur spécial constitue une entrave au pouvoir arbitraire de l'état de fixer l'admissibilité des immigrants. Il est toutefois important de remarquer que les modifications au Règlement sur l'immigration, Partie I, comprenant les art. 32 et 34 dudit Règlement, précités, soulignant l'importance de l'avis du fonctionnaire à l'immigration, ont été conçus et promulgués presque en même temps que la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, y compris la clause concernant le droit d'interjeter appel. Les modifications apportées au règlement ont été promulguées en août 1967, de manière à prendre effet en octobre 1967; la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration a été promulguée en mars 1967 et est entrée en vigueur en novembre de la même année. Avant le 28 avril 1970, date du jugement de la Cour suprême du Canada dans *Koula Gana c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, supra, notre Cour, dans les "appels sur appréciation" interprétait la Loi et le Règlement, ainsi que le droit d'appel prévu en outre par la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, conformément aux principes arrêtés dans *Hoffman-LaRoche Ltd. c. Delmar Chemicals Ltd.*, [1965] R.C.S. 575, 45 C.P.R. 235, 30 Fox Pat. C. 152, 50 D.L.R. (2d) 607; *Pioneer Laundry & Dry Cleaners Ltd. c. le Ministre du Revenu national*, [1940] A.C. 127, [1939] 4 All E.R. 254, et affaires connexes. L'une des décisions capitales de notre Cour sur ce point est celle qui a été rendue dans *Anastassios Gioulekas c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1969] A.I.A. (révisé) 40 à 48, où A. B. Weselak s'est exprimé en ces termes:

"Dans l'affaire *Bertram Patrick Petersen c. Le ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1969] A.I.A. (révisé) 24, le vice-président J. C. A. Campbell déclarait [p. 32] [Traduction]:

“L'enquêteur spécial ne peut substituer son opinion à celle du fonctionnaire appréciateur sauf s'il peut être prouvé que ce dernier a fondé sa décision sur un principe erroné ou que la documentation sur laquelle est fondée la décision est manifestement fausse’.”

Le savant membre cite ensuite l'art. 34(3)f) du Règlement et l'art. 4 de l'annexe A du Règlement et continue à la p. 48:

“La Commission souligne que l'article contient la proposition 'si un fonctionnaire à l'immigration est d'avis'. En insérant ces mots, le Parlement a voulu indiquer que le fonctionnaire à l'immigration, lorsqu'il formule son opinion, exerce un pouvoir discrétionnaire; il n'indique pas que l'exercice de cette discrétion doit être sujet aux opinions de la Cour.

“La question décisive ici est de savoir dans quelles circonstances et dans quelle mesure la Commission peut se prononcer sur le bien-fondé de l'exercice d'un pouvoir discrétionnaire reconnu par la Loi alors que la Loi ne contient aucune disposition formelle qui limiterait ce pouvoir ou le soumettrait à l'appel. Les tribunaux ont souvent affirmé qu'ils étaient incapables de substituer leur propre discrétion à celle qui a été attribuée spécifiquement à une autorité. Il existe un grand nombre de questions sur lesquelles les Cours d'appel refusent de se prononcer. Même si c'est une Cour d'appel qui doit décider en dernier ressort ce qui est légal et ce qui ne l'est pas, elle accepte souvent la décision qui relève de la discrétion exclusive d'une autre autorité tout simplement parce qu'il n'est pas de son ressort de choisir entre deux solutions à une question pratique.”

La Commission s'est alors abstenue de réviser une appréciation et de substituer sa propre opinion à celle d'un fonctionnaire à l'immigration, car il n'a pas été prouvé que ce fonctionnaire était parvenu à une conclusion manifestement erronée ou qu'il s'était fondé sur un principe inexact.

C'est à ce point qu'on en était, en droit, à l'époque où l'enquête dont on discute dans le présent appel a eu lieu, soit le 4 juillet 1969, lorsque l'enquêteur spécial a fait la déclaration suivante (procès-verbal de l'enquête) (Traduction): “En ma qualité d'enquêteur spécial, je n'ai pas le pouvoir de substituer mon point de vue ou mon opinion à ceux du fonctionnaire appréciateur et j'estime que l'appréciation de M. MacDonald telle qu'elle est exposée n'est pas manifestement erronée . . .” déclaration qui était parfaitement correcte en droit à l'époque où elle a été faite.

La décision rendue dans *Koula Gana c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1970] R.C.S. 699, 13 D.L.R. (3d) 699, à eu un caractère révolutionnaire en ce sens qu'elle interprète la loi (tout au moins dans le domaine de la compétence de notre Cour) dans le sens d'un plus grand rétrécissement de l'arbitraire de l'état en matière d'admission des immigrants. La Cour suprême du Canada a statué (Spence J. à la p. 709). [R.C.S.] :

“Je ne suis pas d'avis que ces mots ('de l'avis d'un fonctionnaire à l'immigration' qui se trouvent à l'art. 34(3)f)) du Règlement font obstacle à la révision de l'opinion du fonctionnaire à l'immigration, dans l'accomplissement du devoir statutaire imposé à l'enquêteur spécial par différentes dispositions de la *Loi sur l'immigration*. A mon avis ces mots signifient simplement que le fonctionnaire à l'immigration doit faire l'appréciation du requérant, mais non que sa conclusion est définitive et sans appel”,

et à la p. 710:

“L'étendue de la compétence de l'enquêteur spécial et de la Commission d'appel de l'immigration me porte à conclure que la totalité de la décision du fonctionnaire à l'immigration est sujette à révision et à réformation nonobstant les mots utilisés au début du par. (3) de l'art. 34 du Règlement”,

et à la p. 711:

“Pour ces motifs, je suis d'avis de répondre à la première question qui fait l'objet de l'autorisation que la Commission d'appel de l'immigration a commis une erreur en décidant que ni elle, ni l'enquêteur spécial n'avait la compétence d'examiner et de modifier, si nécessaire, l'attribution de points à la requérante par le fonctionnaire à l'immigration et, qu'au contraire, la Commission d'appel de l'immigration avait la compétence de faire tout ce que l'enquêteur spécial pouvait et devait faire.”

La Cour suprême s'est fondée sur la décision intervenue dans *Swain c. Dennison*, [1967] R.C.S. 7, 58 W.W.R. 232, 59 D.L.R. (2d) 357 (sub nom. *Re Woods*). Il s'agissait d'un appel interjeté à l'encontre d'un jugement de la Cour d'appel de la Colombie Britannique [54 W.W.R. 606], cette dernière substituant sa propre opinion au pouvoir d'appréciation exercé par le Juge de première instance dans un procès invoquant les dispositions du Testator's Family Maintenance Act, S.R.C.B. 1960, c. 378. L'article 14 de cette Loi conférait le droit d'appel à toute partie s'esti-

mant lésée par le jeu du pouvoir d'appréciation du Juge d'instance. Dans l'affaire *Gana*, Spence J. [p. 710] a cité un extrait du jugement prononcé par Martland J. dans *Swain c. Dennison* [pp. 14-5], et rédigé dans les termes suivants:

"J'interprète l'art. 14 dans le sens que toute personne qui se croit lésée du fait de l'exercice du pouvoir discrétionnaire du juge de première instance a un droit d'appel et que, par conséquent, la Loi doit viser la révision par la Cour d'appel de cette décision discrétionnaire. Cela étant, la Cour d'appel a le pouvoir et le devoir d'analyser les circonstances et de former sa propre opinion sur le pouvoir discrétionnaire à exercer."

L'affaire *Swain c. Dennison* constitue une décision intéressante dans le contexte présent. De même que dans le cas du requérant demandant à être admis au Canada, les "personnes à charge" d'un testateur ne disposent pas d'un droit en puissance — leurs "droits" sont d'ordre réglementaire et sont limités au droit de demander des redressements, dont l'attribution est purement discrétionnaire. Du fait que la loi elle-même créant et fondant ce droit prévoit la possibilité d'en appeler de l'exercice de ce pouvoir d'appréciation, la Cour suprême du Canada a statué que la Cour d'appel peut substituer sa propre opinion à celle du juge de première instance, le pouvoir primaire d'appréciation. La Cour suprême du Canada a, dans l'affaire *Gana*, placé le requérant au Canada dans une situation similaire. Il n'a, naturellement, aucun droit à être admis au Canada, certainement aucun droit potentiel ni aucun droit réglementaire. Toutefois, il a un droit réglementaire à appréciation, s'il satisfait à d'autres articles de la Loi et du Règlement, ainsi qu'un droit réglementaire d'interjeter appel, droit, qui bien que non prévu par la même loi ou par le règlement, a été créé par une loi contemporaine, la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

Dans l'affaire *Gana*, la Cour suprême du Canada n'a pas fait état de la distinction probablement capitale qui doit être faite entre l'affaire en cause et la situation régnant dans *Swain c. Dennison*. La Testator's Family Maintenance Act a créé un droit réglementaire à l'exercice du pouvoir d'appréciation judiciaire. La Loi sur l'immigration et son Règlement instituent des directives réglementant l'exercice du pouvoir d'appréciation ministérielle ce qui a toujours existé et la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration institue simplement un droit d'appel dans les cas où l'exercice du pouvoir d'appréciation a donné lieu à une ordonnance d'expulsion.

S'inspirant par conséquent de l'affaire *Gana*, qui s'était à son tour inspirée de *Swain c. Dennison*, notre Cour a le pouvoir de

substituer sa propre opinion à celle de l'enquêteur spécial, qui peut et doit, comme dans une enquête ayant eu lieu après la décision prise dans l'affaire *Gana*, substituer sa propre opinion à celle du fonctionnaire appréciateur si, à l'examen des preuves, il estime que cette opinion était erronée. Il y a lieu de remarquer que dans l'affaire *Gana*, la Cour suprême du Canada a fondé le pouvoir qu'a cette Cour de substituer sa propre opinion à celle de l'enquêteur spécial sur l'art. 14 c) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration:

"14 La Commission peut statuer sur un appel prévu à l'article 11 . . .

"c) en prononçant la décision et en rendant l'ordonnance que l'enquêteur spécial qui a présidé l'audition aurait dû prononcer et rendre."

Procédant à un nouvel examen et déterminant s'il y a lieu de modifier l'appréciation, la Cour s'efforcera en conséquence, dans la mesure du possible, de faire remonter ses conclusions à la date de l'ordonnance d'expulsion, puisque l'enquêteur spécial est la dernière personne qui, en droit, peut accorder l'admission ou la refuser — bien qu'agissant en tant que fonctionnaire parajudiciaire, il est fonctionnaire à l'immigration ainsi que la Cour suprême l'a souligné dans l'affaire *Gana* et il est investi du pouvoir légal d'admettre ou de refuser l'admission et il y est en fait tenu: art. 27(2) et (3) de la Loi sur l'immigration. D'autre part, notre Cour est une cour d'appel régie par une loi jouissant selon sa compétence en droit (non pas en équité) des pouvoirs ordinaires d'une cour d'appel. Elle n'est pas une commission d'admission. Dans le cadre de sa compétence en droit, en matière d'appel, elle n'est ni autorisée ni intéressée à admettre directement qui que ce soit au Canada. Depuis la décision prononcée dans l'affaire *Gana*, le nouvel examen de la décision de l'enquêteur spécial et du fonctionnaire à l'immigration et la substitution de sa propre opinion à la leur pourra avoir pour résultat d'admettre un appelant au Canada, mais elle procède à ce nouvel examen et à cette substitution en tant que Cour d'appel, ce concept entraînant la mise à la charge de l'appelant du lourd fardeau de la preuve.

Il est possible d'objecter, comme l'a fait Laskin J. dans un contexte différent (*Leiba c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration* (1972), 23 D.L.R. (3d) 476 (Can.)) que ce sont là des considérations de forme et non pas de fond puisque l'objectif véritable du Règlement est de fournir les mécanismes permettant aux immigrants désirables d'être admis au Canada. Cela est vrai mais, à mon avis le Règlement, de par son libellé,

préserve le concept international selon lequel la détermination de la désirabilité relativement à un immigrant, est une prérogative de l'état. Le jugement *Gana* doit être lu sous réserve de ce principe dérogatoire réglementaire. L'état est fondé à se forger une opinion par le truchement de ses préposés, le fonctionnaire à l'immigration et l'enquêteur spécial, dans toute la mesure où bien entendu les termes de la Loi et du Règlement sur l'immigration sont observés, comme l'exigent les principes fondamentaux de la justice naturelle. C'est un lourd fardeau qui incombe à un appelant qui cherche à inciter ce tribunal à substituer sa propre opinion à celle de l'enquêteur spécial ou comme c'est le cas dans le présent appel à celle du fonctionnaire appréciateur. En ce qui concerne les enquêtes ayant eu lieu avant le jugement *Gana*, comme c'est le cas dans le présent appel, la Cour recevra les preuves relatives à l'appréciation, afin d'éviter la multiplication des instances. Aucun effort n'a été tenté pour introduire de telles preuves dans l'appel en cause. Ainsi qu'il résulte du dossier, l'enquêteur spécial disposait de toutes les preuves et au cours de sa plaidoirie pour le compte de l'appelant, M. Sara a admis que la note non datée de M. Savage (pièce E de l'enquête) a été soumise au fonctionnaire appréciateur (transcription de l'audition de l'appel). L'appelant n'ayant pas réussi à convaincre de ses titres et qualités le premier fonctionnaire à l'admission, le fonctionnaire évaluateur M. MacDonald n'a rien produit à l'enquête qui aurait pu convaincre l'enquêteur spécial et n'a rien introduit lors de l'audition de son appel qui pourrait permettre à notre Cour de substituer sa propre opinion à celle du fonctionnaire appréciateur.

Il est intéressant de remarquer que dans *Swain c. Dennison*, la Cour suprême du Canada a été sollicitée de rétablir les termes du testament, substituant ainsi son opinion à celle de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique. Déclinant cette invitation Martland J. a déclaré à la p. 13 (Traduction) :

"En ce qui concerne l'affirmation aux termes de laquelle les clauses du testament devraient être rétablies, les tribunaux inférieurs ont abouti à des conclusions identiques selon lesquelles la testatrice n'a pas prévu de disposition appropriée dans son testament en vue de l'entretien et de l'aide à fournir à Mme Swain et à Mme Chadwick. Je ne voudrais pas, d'après la preuve, infirmer la décision. A mon sens, aucun motif convaincant n'a été avancé qui permette à notre Cour de modifier l'ordonnance de la Cour d'appel au sujet de la disposition pouvant être prise en leur faveur en plus de ce dont chacune d'elle bénéficie selon les clauses du testament."

Aucun des arguments invoqués devant notre Cour ne lui a fourni de motifs valables justifiant une modification de l'appréciation accordée à M. Chand.

Il est exact que la preuve a été fournie en appel que, depuis la date de l'ordonnance d'expulsion, après laquelle l'autorisation de travailler lui a été accordée, M. Chand a exercé le métier d'expéditeur et il paraît s'en tirer fort bien. Toutefois, pour les motifs invoqués précédemment notre Cour ne l'appréciera pas en tant qu'expéditeur. Il doit être apprécié à la date de l'enquête et de l'ordonnance d'expulsion, date à laquelle il se proposait de travailler comme ouvrier de ferme laitière.

Les guides d'offres d'emploi auxquels M. Vass a fait allusion contiennent les "renseignements recueillis par le ministère" et reflétant le fait qu'à la date pertinente en 1969, la date de l'enquête, les offres d'emploi pour ouvrier de ferme laitière étaient plus élevées que pour la main-d'œuvre agricole en général. Si M. Chand avait été apprécié en qualité d'ouvrier de ferme laitière il aurait, naturellement, reçu un nombre de points supérieur au minimum requis de 50 points.

Mais était-il vraiment un ouvrier de ferme laitière? La charge lui incombe de convaincre le fonctionnaire à l'immigration qui a procédé à son examen, ainsi que l'enquêteur spécial: (a) qu'il avait réellement l'intention de se livrer à cette occupation; et (b) qu'il était qualifié pour ce faire, selon les normes du Canada.

La question de l'intention véritable n'a jamais été invoquée et rien ne s'y rapporte, bien qu'il soit peut-être important de noter que lors de l'audition de l'appel, la preuve a été fournie qu'il avait travaillé à partir du 1er août 1969 en qualité d'expéditeur, pour l'Olympic Intercontinental Packers Limited (pièce A3 produite lors de l'audition de l'appel) et que selon toute apparence il exerçait encore lesdites fonctions à la date de l'audition de son appel.

En ce qui concerne ses titre et qualités, la seule preuve disponible est sa propre déposition lors de l'enquête qui a eu lieu à son sujet et qui a été reproduite en entier ci-dessus. Cette déposition prouve sans l'ombre d'un doute qu'il a travaillé dans une ferme laitière aux îles Fidji mais elle ne prouve pas qu'il a compétence à ce titre selon les normes canadiennes. Si l'on veut bien se souvenir qu'un requérant demandant à être admis au Canada a toujours l'obligation de faire la preuve de son admissibilité, il n'est pas possible de dire que M. Chand a un motif d'action lui permettant de reporter sur le Ministre, le fardeau

de la preuve. Cette note de M. Savage, non datée, présentée comme pièce E lors de l'enquête, n'a guère de valeur. Les titres et qualités de M. Savage ne sont pas établis. Bien entendu il n'y a aucune raison de douter de la déclaration de M. Sara aux termes de laquelle M. Savage est en fait un exploitant de ferme laitière bien connu en Colombie-Britannique, mais cela ne constitue pas une preuve. Et même si cela était acquis, la déclaration dans l'écrit concernant M. Chand: "Je crois qu'après un bref stage de formation il donnera toute satisfaction" semblerait confirmer l'opinion du fonctionnaire MacDonald selon laquelle M. Chand n'est pas un ouvrier de ferme laitière pleinement qualifié.

L'appelant n'ayant pu faire la preuve de ses titres et qualités, notre Cour ne voit aucune raison de modifier le nombre de points accordé au titre des "offres d'emploi dans sa profession".

En ce qui concerne les autres points attribués, en particulier ceux qui concernent "l'appréciation personnelle" (6), et la langue (4), notre Cour ne se trouve pas en mesure de se prononcer puisque l'appelant a choisi de ne pas comparaître.

En conséquence, l'ordonnance d'expulsion est conforme à la loi et l'appel est rejeté.

Si nous examinons maintenant la compétence de notre Cour aux termes de l'art. 15(1)b) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, nous ne voyons aucun élément de preuve indiquant que l'appelant serait poursuivi pour activité de nature politique ou subirait des tribulations exceptionnelles s'il était renvoyé dans son pays d'origine.

Selon la Commission, il n'y a pas de motif de pitié ni de considération d'ordre humanitaire qui justifierait l'octroi d'un redressement spécial conforme à l'art. 15(1)b) (ii). Toute sa famille à l'exception d'une soeur se trouve aux îles Fidji. Il semble qu'il y ait bénéficié d'un emploi régulier jusqu'au moment où il est venu au Canada en 1968. La présence de deux membres de sa famille de parenté éloignée (cousins au deuxième degré) en tant que résidents légaux au Canada ne constitue pas un motif assez fort, ni au point de vue de la pitié ni de toute autre manière, pour que M. Chand soit autorisé à demeurer en ce pays. Tel est le fait en dépit de la déclaration statutaire de Kalu Ram, l'un des deux cousins, aux termes de laquelle il est prêt à "désigner nommément" M. Chand en vue de son admission au Canada (déclaration statutaire versée au dossier comme pièce A2 lors de l'audition de l'appel). M. Ram n'a pas qualité

pour désigner nommément, puisque le lien de parenté existant entre M. Chand et lui n'est pas prévu dans les catégories figurant à l'art. 33(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I.

Par conséquent l'appel est rejeté et il est prescrit que l'ordonnance d'expulsion rendue le 4 juillet 1969 soit exécutée dès que possible.

JOAN MARILYN DALEY

APPLICANT

Jurisdiction — Application to Board to stay special inquiry pending disposition of other proceedings — Whether Board possessed of supervisory powers — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 22.

Appellant was the subject of a special inquiry yet to be held; her husband was the subject of a deportation order an appeal from which was still pending. Appellant now moved for an order staying the special inquiry pending the disposition of her husband's appeal.

Held that the Board had no jurisdiction to grant the order sought; the Board's jurisdiction was purely appellate and there was, in the instant case, no decision upon which its appellate jurisdiction could be exercised: *Georgios Zisimopoulos v. Minister of Manpower and Immigration*, [1970] III I.A.C. 51 applied.

CORAM: J. V. Scott, Chairman, F. Glogowski and L. J. Cardin.

E. M. Berger, Q.C., for applicant.

E. R. Sojonky, for respondent.

25th February 1972. The judgment of the Board was delivered by

J. V. SCOTT, Chairman:—This is a motion for an order that a special inquiry convoked for 29th November 1971, in respect of the applicant, be suspended until a decision has been rendered on the appeal from the deportation order previously made against the husband of the applicant. The motion is dated 23rd November 1971.

E. M. Berger, Q.C., appeared for the applicant; E. R. Sojonky appeared for the respondent.

The relevant facts as described by Mr. Berger at the hearing of the motion, appear to be as follows: The appellant's husband was ordered deported pursuant to s. 18(1)(e)(vi) of the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2; he appealed to this Court, and his appeal is still pending. Subsequently, the applicant was summoned to an inquiry to determine whether she also fell within s. 18(1)(e)(vi) of the Immigration Act. It is this

inquiry which Mr. Berger seeks to have suspended, on the grounds, as he stated in his notice of motion, that the inquiry in respect of the applicant was premature "since according to the Immigration Act and the Regulations, the husband is considered to be the head of the family, and if her husband's appeal is maintained and he is allowed to remain in Canada, the applicant will similarly be allowed to remain in Canada . . . applicant should not be exposed to the strain of a special inquiry or the risk of a deportation order . . ."

It is very doubtful whether any court could grant the order sought, and this Court certainly has no jurisdiction to do so, for the reasons set out in *Georgios Zisimopoulos v. Minister of Manpower and Immigration*, [1970] III I.A.C. 51, where a motion was brought on grounds almost on all fours with the present motion. In that case, this Court held at p. 52:

"The Board's jurisdiction is, as regards a special inquiry, purely appellate. The relevant sections of the Immigration Appeal Board Act are sections 11, 12, 14 and 22. It is true that section 22 provides in part that the Board 'has sole and exclusive jurisdiction to hear and determine all questions of fact or law . . . that may arise in relation to the making of an order of deportation . . .', but this presupposes that an order of deportation exists, and further, the Board is not seized of the matter until an appeal therefrom is filed.

"The supervisory jurisdiction of a Court of Appeal over a lower tribunal, if such an expression can be used at all, is that resulting from a judgment on appeal. A person considering himself aggrieved by a failure to hold a full and proper inquiry, or by some other impropriety during the course of an inquiry has his remedy: he has an absolute right of appeal pursuant to section 11 of the Immigration Appeal Board Act, and he can raise all such arguments at the hearing of his appeal."

Mr. Berger, though by no means unaware of the *Zisimopoulos* decision (he was counsel of record for the applicant in that motion), strenuously urged this Court to overrule itself, on the ground that s. 22 of the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, was wide enough to vest the appropriate jurisdiction in this Court, and further, that if this Court declined jurisdiction, there was no other remedy. To dispose of this last argument, there are two other possible remedies, first, if Mrs. Daley is ordered deported, an appeal by her to this Court. The grounds on which her inquiry is apparently based are totally unrelated to those on which her husband was ordered

deported. The only possible relationship between the case of Mrs. Daley and that of her husband can arise only on appeal, and then only if both appeals are dismissed, and that is a possible mutual claim to equitable relief pursuant to s. 15 of the Immigration Appeal Board Act. Another possible remedy may be found in an application at this stage in the proceedings against Mrs. Daley, to the Federal Court, pursuant to s. 18 of the Federal Court Act, 1970-71 (Can.), c. 1.

To return to the jurisdiction of this Court, s. 22 of the Immigration Appeal Board Act provides:

"22. Subject to this Act and except as provided in the *Immigration Act*, the Board has sole and exclusive jurisdiction to hear and determine all questions of fact or law, including questions of jurisdiction, that may arise in relation to the making of an order of deportation or the making of an application for the admission to Canada of a relative pursuant to regulations made under the *Immigration Act*."

It will be noted that the section commences with the words "Subject to this Act" and the relevant section is s. 11:

"11. A person against whom an order of deportation has been made under the *Immigration Act* may appeal to the Board on any ground of appeal that involves a question of law or fact or mixed law and fact."

Like all conventional appellate tribunals, this Court has jurisdiction to deal with all matters leading up to and resulting in the decision appealed from, but, as pointed out in *Zisimopoulos* there has to be a decision which is appealable, before this Court's jurisdiction can arise, and the apparent decision of the Special Inquiry Officer not to postpone the inquiry is not one which can be the subject of an appeal to this Court. Furthermore, I know of no statutory appellate tribunal, which this Court is, which has supervisory jurisdiction over the lower tribunal from whose decisions an appeal lies. Even the statutory jurisdiction of the Federal Court, found in s. 18 of the Federal Court Act, is vested in the trial division, and not the appellate division of that honourable body. There is nothing in the Immigration Appeal Board Act which can by the remotest stretch of the imagination be construed as vesting supervisory jurisdiction in this Court.

When confronted by this point at the hearing of the motion, Mr. Berger rose to the occasion with a very startling theory: he equated this Court with a provincial Superior Court. He said (transcript of hearing of motion):

“... The superior court has supervisory jurisdiction in the province of Quebec. From the refusal of the superior court to exercise its supervisory jurisdiction you can appeal to the Court of Queen’s Bench or the Court of Appeal as it is now called and then to the Supreme Court with leave. The same thing applies insofar as the Immigration Act and the Immigration Appeal Board is concerned. There is nowhere else that we can go from the inquiry officer except to the Immigration Appeal Board, and the Immigration Appeal Board, as far as I am concerned, stands in the same position as the Superior Court in the province of Quebec and the Federal Court stands vis-à-vis the Immigration Appeal Board as stands the Court of Appeal in relation to the Superior Court.”

With due respect, this view completely misconstrues the function of this Court as set up by the Immigration Appeal Board Act. It is clear from a reading of the Act as a whole that this Court is a statutory court of appeal with jurisdiction to hear appeals from the decision of a quasi-judicial administrative Board — the Special Inquiry Officer — to deport a person from Canada (s. 11, Immigration Appeal Board Act) or admit him to Canada (s. 12, Immigration Appeal Board Act).

To be sure, s. 7(2) of the Immigration Appeal Board Act provides that this Court has “all such powers, rights and privileges as are vested in a superior court of record” — thus for all practical and judicial purposes it is a superior court of record, but in my view this applies only in respect of its equitable jurisdiction pursuant to s. 15 of the Act, which arises only after an appeal has been dismissed, but which is, subject to that qualification, of first instance. Supervisory jurisdiction cannot arise in this connection, since the Special Inquiry Officer is not vested with equitable jurisdiction.

This Court will not hesitate to overrule itself if it is persuaded that it has been wrong in law (*Thomas Richard Sherman v. Minister of Manpower and Immigration* (1971), 2 I.A.C. 192). Mr. Berger, however, adduced no convincing argument that the decision in *Zisimopoulos* was wrong in law, and for the reason set out in that case, this motion is dismissed.

JOAN MARILYN DALEY

REQUERANT

Compétence — Requête visant à faire ajourner une enquête spéciale dans l'attente des résultats d'une autre instance — La Cour avait-elle un pouvoir de révision? — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 22.

Le mari de l'appelante, objet d'une ordonnance d'expulsion, avait formé un appel toujours pendant devant la Cour. L'appelante avait alors demande que soit prononcé par ordonnance l'ajournement de l'enquête spéciale dont elle devait faire l'objet jusqu'à ce qu'une décision soit intervenue dans l'appel de son mari.

Jugé que la Cour n'est pas compétente pour rendre l'ordonnance sollicitée; sa compétence ne s'exerce qu'en matière d'appel et dans la présente affaire il n'y a pas de décision sur laquelle elle puisse s'appuyer pour exercer sa compétence: *Georgios Zisimopoulos c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1970] III A.I.A. 51, dont les conclusions ont été appliquées à la présente affaire.

CORAM: J. V. Scott, Président, F. Glogowski et L. J. Cardin.

E. M. Berger, c.r., pour la requérante.

E. R. Sojonky, pour l'intimé.

Le 25 février 1972. Le jugement de la Commission fut rendu par

J. V. Scott, Président:—Il s'agit d'une requête en ajournement de l'enquête spéciale prévue pour le 29 novembre 1971 dans l'affaire de la requérante, jusqu'à ce qu'une décision ait été prise sur l'appel d'une ordonnance d'expulsion rendue antérieurement contre le mari de la requérante. La requête est datée du 23 novembre 1971.

E. M. Berger, c.r., représentait la requérante; E. R. Sojonky occupait pour l'intimé.

Les faits qui nous intéressent, énoncés par Me Berger à l'audition de la requête, sont les suivants: une ordonnance d'expulsion a été rendue contre le mari de la requérante en application de l'art. 18(1)e) (vi) de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2; ce dernier a interjeté appel devant la présente Cour, qui n'a pas encore statué. Par la suite, la requérante a été convoquée pour une enquête qui déterminerait si l'art. 18(1)e) (vi) de la Loi sur l'immigration la vise également. C'est cette enquête que Me Berger tente de faire suspendre au motif que l'enquête à propos de la requérante serait prématurée (Traduction): "du fait que, selon la Loi sur l'immigration et le Règlement, le mari est considéré comme le chef de famille et si son appel est maintenu et lui-même autorisé à demeurer au Canada, la requérante sera aussi autorisée à demeurer au Canada. . . la requérante ne devrait pas être

astreinte à subir une enquête spéciale avec le risque d'une ordonnance d'expulsion . . ." (Extrait de l'avis de requête.)

Il semble très douteux qu'une cour puisse accorder l'ordonnance requise, et la présente Cour n'a certainement pas la compétence nécessaire, pour les motifs énoncés dans l'affaire *Georgios Zisimopoulos c. le Ministre de la Main d'œuvre et de l'immigration*, [1970] III A.I.A. 51, où une requête avait été présentée en s'appuyant sur des motifs presque tout à fait semblables à ceux de la présente requête. Dans ladite affaire, la Cour a dit à la page 52:

"La compétence de la Commission à l'égard d'une enquête spéciale est limitée à l'appel. Les articles pertinents de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration sont les articles 11, 12, 14 et 22. Il est vrai que l'article 22 prévoit en partie que la Commission a 'compétence exclusive pour entendre et décider toute question de fait ou de droit . . . qui peuvent se poser à l'occasion de l'établissement d'une ordonnance d'expulsion . . .', mais cela présuppose l'existence d'une ordonnance d'expulsion et, de plus, la Commission n'est saisie de l'affaire avant que l'appel de cette ordonnance soit déposée.

"La compétence de surveillance d'une Cour d'appel à l'égard d'un tribunal inférieur, si une telle expression est permise, résulte toujours d'un jugement en appel. Une personne qui se considère lésée par le défaut d'une enquête complète et régulière ou par quelqu'autre irrégularité au cours de l'enquête, a son recours: il a un droit absolu en vertu de l'article 11 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, de loger un appel et de soulever tous ces arguments à l'audition de son appel."

Me Berger, bien que très au courant de l'affaire *Zisimopoulos* (son nom figurait au dossier comme avocat du requérant) insistait vigoureusement auprès de la présente Cour pour qu'elle revienne sur sa décision au motif que l'art. 22 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, était d'interprétation suffisamment large pour lui accorder compétence, ajoutant que, si la Cour déclinait sa compétence, il n'y avait aucun autre recours. Pour réfuter ce dernier argument, disons qu'il existe deux autres moyens. Premièrement, si elle est expulsée, Madame Daley peut interjeter appel de l'ordonnance d'expulsion devant la présente Cour. Les motifs qui semblent avoir entraîné la tenue d'une enquête sur elle n'ont aucun lien avec ceux qui ont mené à l'ordonnance d'expulsion rendue contre son mari. La seule relation possible entre le cas de Madame Daley et celui de son mari ne peut apparaître que lors de l'appel, et ce, seulement si les deux appels sont

rejetés, ouvrant ainsi la voie à une revendication commune pour un "redressement spécial" aux termes de l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration. L'autre solution consiste à adresser, à ce stade de la procédure engagée contre Madame Daley, une demande à la Cour fédérale fondée sur l'art. 18 de la Loi sur la Cour fédérale, 1970-71 (Can.), c. 1.

Pour revenir à la compétence de la présente Cour, l'art. 22 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration dit:

"22. Sous réserve de la présente loi et sauf ce que prévoit la *Loi sur l'immigration*, la Commission a compétence exclusive, pour entendre et décider toutes questions de fait ou de droit, y compris les questions de compétence, qui peuvent se poser à l'occasion de l'établissement d'une ordonnance d'expulsion ou de la présentation d'une demande d'admission au Canada d'un parent conformément aux règlements édictés sous le régime de la *Loi sur l'immigration*."

On remarquera que l'article commence par les mots "Sous réserve de la présente loi" et que l'article pertinent est l'art. 11:

"11. Une personne frappée d'une ordonnance d'expulsion, en vertu de la *Loi sur l'immigration*, peut, en se fondant sur un motif d'appel qui implique une question de droit ou une question de fait ou une question mixte de droit et de fait, interjeter appel à la Commission."

Comme tous les tribunaux d'appel ordinaires, la présente Cour a compétence pour trancher toutes les questions qui entraînent la décision dont est appel, mais, comme on l'a signalé dans l'affaire *Zisimopoulos*, il faut d'abord qu'il y ait une décision de laquelle on puisse interjeter appel, avant que naisse la compétence de la Cour, et la décision de l'enquêteur spécial qui, apparemment, se refuse à ajourner l'enquête n'est pas le genre de décision qui peut faire l'objet d'un appel devant la présente Cour. En outre, je ne connais pas de tribunal d'appel comme la présente Cour qui serait habilitée à contrôler un tribunal inférieur dont les décisions entraînent un appel. Même le pouvoir de contrôle que détient la Cour fédérale, aux termes de l'art. 18 de la Loi sur la Cour fédérale, est attribué à sa division de première instance, et non à la division d'appel de cette honorable institution. Il n'y a rien dans la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration qui, même au prix d'un énorme effort d'imagination, pourrait être interprété comme accordant une compétence de contrôle à la présente Cour.

Lorsqu'on lui opposa cet argument à l'audition de la requête, Me Berger répliqua en présentant une théorie pour le moins étonnante: il établit une parallèle entre la présente Cour

et une Cour supérieure provinciale. Il dit (transcription de l'audition de la requête) (Traduction) :

" . . . La Cour supérieure a une compétence de contrôle dans la province de Québec. Suite à un refus de la Cour supérieure d'exercer son pouvoir de contrôle, on peut interjeter appel auprès de la Cour du Banc de la reine, ou de la Cour d'appel comme on l'appelle maintenant, et ensuite auprès de la Cour suprême, avec permission. La même procédure vaut en ce qui concerne la Loi sur l'immigration et la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration. Après l'enquêteur, on ne peut s'en remettre qu'à la Commission d'appel de l'immigration et celle-ci, selon moi, se trouve dans une position analogue à celle de la Cour supérieure dans la province de Québec, tandis que la Cour fédérale est, par rapport à la Commission d'appel de l'immigration, ce qu'est la Cour d'appel par rapport à la Cour supérieure."

Soit dit sans vouloir offenser l'avocat, cette présentation fausse complètement le rôle de la présente Cour tel que défini par la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration. Il apparaît évident, à sa lecture, que la présente Cour est une Cour d'appel compétente pour entendre les appels d'une décision rendue par un organisme administratif quasi-judiciaire, en l'occurrence l'enquêteur spécial, d'expulser une personne du Canada (art. 11, Loi sur la Commission d'appel de l'immigration) ou d'admettre cette personne (art. 12, Loi sur la Commission d'appel de l'immigration).

Bien sûr, l'art. 7(2) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration dit que la présente Cour a "tous les pouvoirs, droits et privilèges conférés à une cour supérieure d'archives"; ainsi, elle est une cour supérieure d'archives en ce qui concerne toutes les fins pratiques ou judiciaires, mais selon moi ceci ne s'applique qu'à la juridiction équitable qu'elle possède en vertu de l'art. 15 de ladite Loi, juridiction qui n'existe qu'après le rejet d'un appel, mais qui est, sous cette réserve, de première instance. Il ne peut être question de compétence ou pouvoir de contrôle à cet égard, puisque l'enquêteur spécial n'est pas investi de la juridiction équitable.

La présente Cour n'hésitera pas à revenir sur sa décision si on peut la persuader qu'elle s'est trompée en droit (*Thomas Richard Sherman c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration* (1971), 2 A.I.A. 201). Me Berger, cependant, n'a présenté aucun argument qui porterait à croire que la décision dans l'affaire *Zisimopoulos* était injuste en droit, et pour les raisons mentionnées dans cette affaire, la requête est rejetée.

CARLOS ROLANDO SEGURA AND MARIO

RENE ALDANA SOLORZANO

APPELLANTS

Ground — Board making order which Special Inquiry Officer ought to have made, substituting different ground — Appellants associates of revolutionaries — Equitable jurisdiction — Overriding interest of Canada — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 5(d), (p) (now R.S.C. 1970, c. I-2) — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 15.

Appellants, citizens of Guatemala, were ordered to be deported as being members of the prohibited class of persons described in s. 5(d) of the Immigration Act, having been convicted of a crime involving moral turpitude. They had been convicted in Mexico of homicide, theft and association with intent to commit a crime, and they had been imprisoned. The convictions for homicide and theft were later, on appeal, set aside, but the conviction for association with intent was upheld and they were sentenced to 6 months in jail with a fine of 50 pesos. Having been in prison for longer than 6 months they were therefore discharged, and thereafter deported. They arrived in Canada in November 1971 and following inquiries were ordered deported.

Held that the Special Inquiry Officer should have found that they were not bona fide non-immigrants on the facts, and an order must be made, which the Special Inquiry Officer ought to have made, based upon s. 5(p), in respect of both appellants. The facts established that both appellants had associated with revolutionaries in their own country and in Mexico, and that they would probably suffer hardship if returned to either country. However, the overriding interest of Canada required that the deportation orders be executed as soon as practicable, and there was no room for the exercise in their favour of the Board's equitable jurisdiction under s. 15 of the Immigration Appeal Board Act.

CORAM: A. B. Weselak, Vice-Chairman, F. Glogowski and U. Benedetti.

D. R. Barker, for appellants.

F. D. Craddock, for respondent.

2nd February 1972. The judgment of the Board was delivered by

A. B. WESELAKE, Vice-Chairman:—This is a consolidation of the appeals of Carlos Rolando Segura and Mario Rene Aldana Solorzano against deportation orders made by the Special Inquiry Officer, John Young, at the Toronto International Airport in Toronto on 8th November 1971 and 10th November 1971, in identical terms as follows:

"(1) you are not a Canadian citizen;

"(2) you are not a person having Canadian domicile, and that;

"(3) you are a member of the prohibited class of persons described in paragraph (d) of Section 5 of the Immigration

Act in that you admitted to having been convicted of a crime involving moral turpitude and your admission to Canada has not been authorized by the Governor-in-Council."

Both appellants were present at the hearing of the appeal accompanied by their counsel Douglas Robin Barker. The Minister of Manpower and Immigration was represented by F. D. Craddock.

By mutual agreement of counsel and the Court, the appeals were consolidated, heard together, and the evidence in one applied *pro tanto* to the other.

Both appellants arrived in Canada from Mexico on 6th November 1971. The appellant Segura was examined by Immigration Officer S. Day and as a result of this examination was made a subject of a s. 23 report, under the Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325 (now R.S.C. 1970, c. I-2, s. 22), citing para. (p) of s. 5 as grounds for refusal of entry. The appellant Solorzano was examined by Immigration Officer G. W. White and was made a subject of a s. 23 report under the Immigration Act, citing para. (p) of s. 5 and subs. (2) of s. 19 (now s. 18), as grounds for refusal of entry.

A few days later inquiries were held respecting both appellants and as a result of these inquiries they were ordered deported, grounds cited being para. (d) of s. 5 of the Immigration Act. The appellants appealed their deportation orders to the Immigration Appeal Board.

The respondent, obviously aware of the fact that the substitution of para. (d) of s. 5 in the deportation order was made by the Special Inquiry Officer without proper notice to the appellants, did, on 26th November 1971, in respect of both appeals, file an amended reply in the following terms:

"(1) That the Deportation Order of Special Inquiry Officer, John Young, dated November 10th, 1971, is in accordance with the law.

"(2) And take notice at the appeal hearing the Respondent will ask the Immigration Appeal Board to invoke Section 14(c) of the Immigration Appeal Board Act and render the decision and make the Order the Special Inquiry Officer should have made, namely, by including Section 5(p) and (t) of the Immigration Act in the said Order, as you are not a bona fide non-immigrant and you did not answer all questions truthfully put to you at the examination of the Immigration Officer required by Section (2) of Section 19 of the Immigration Act."

This reply was filed in respect of Mario Rene Solorzano. Amended reply in respect of Carlos R. Segura was in the following terms:

"(1) That the Deportation Order of Special Inquiry Officer John Young, dated November 8th, 1971 is in accordance with the law.

"(2) And take notice at the appeal hearing the Respondent will ask the Immigration Appeal Board to invoke Section 14 (c) of the Immigration Appeal Board Act and render the decision and make the Order the Special Inquiry Officer should have made, namely, by including Section 5 (p) of the Immigration Act in the said Order, as you are not a bona fide non-immigrant."

These replies were, in effect, a cross-appeal by the Minister under s. 12 of the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, and were accepted as such by the Board.

The appellant Segura is a citizen of, and was born in Guatemala, on 26th June 1946. He was married but is now separated. He has a brother in Guatemala, a mother in the United States and no relatives in Canada. He had 13 years of schooling which included 7 years' training as a dancing teacher and has not been steadily employed since his departure from school. This appellant arrived in Canada with a return ticket to Mexico from Montreal, and in possession of \$150 American. At the inquiry, he informed the Special Inquiry Officer that he had no intention of returning either to Mexico or Guatemala, he wished to visit Germany and Costa Rica and that he intended to stay in Canada "the most I can". He had made no previous arrangements to leave this country and was rather vague as to what his intentions were.

The Board finds that on the evidence as a whole, the appellant was not a bona fide non-immigrant and finds that the Special Inquiry Officer should have so found, and therefore makes the order the Special Inquiry Officer should have made by deleting from the deportation order the allegation under para. (d) of s. 5 and replacing this allegation with an allegation under para. (p) of s. 5.

The appellant Solorzano arrived in Canada with a return ticket from Montreal to Mexico and in possession of \$57, requesting admission as a non-immigrant for a period of 15 days. He also indicated to the Special Inquiry Officer that he had no intention of either returning to Guatemala or Mexico. Apparently he had no previous arrangements to leave for any

other country nor had he been accepted for admission to any other country.

The appellant Solorzano is a citizen of and was born in Guatemala on 10th January 1944. He is single. His parents, three brothers and four sisters are in Guatemala and he has no relatives in Canada. He completed 14 years of schooling and had not been very steadily employed. During the inquiry, he was asked what was the purpose of his trip to Canada, to which he replied: "To get out from Mexico and I want to rest here because after being in jail I need a rest, I want to travel. There is a confusion about in my examination that the officer thought that I came here to make money and after to leave the country and try and get another country".

Considering the evidence as a whole, and particularly the fact that the appellant had insufficient funds to maintain himself for any length of time in Canada, his intentions as to what he would do when he left Canada were very vague, the Board finds as a fact that the appellant was not a bona fide non-immigrant and finds that the Special Inquiry Officer should have so found. It therefore substitutes in the order and makes the order the Special Inquiry Officer should have made by deleting the allegation under para. (d) of s. 5 and inserting therein as grounds for the deportation order para. (p) of s. 5.

Having made the order the Special Inquiry Officer should have made, the Board turns its attention to its discretionary powers under s. 15 of the Immigration Appeal Board Act and finds that the appellants were not permanent residents and therefore the Board's considerations are restricted to:

"15. (1) Where the Board dismisses an appeal against an order of deportation or makes an order of deportation pursuant to paragraph 14(c), it shall direct that the order be executed as soon as practicable, except that the Board may. . .

"(b) in the case of a person who was not a permanent resident at the time of the making of the order of deportation, having regard to

"(i) the existence of reasonable grounds for believing that if execution of the order is carried out the person concerned will be punished for activities of a political character or will suffer unusual hardship, or

"(ii) the existence of compassionate or humanitarian considerations that in the opinion of the board warrant the granting of special relief".

The facts relevant to the Board's considerations under s. 15 were thoroughly summarized by counsel in the inquiry, in

respect of the appellant Segura, where counsel stated as follows:

"BY COUNSEL: I feel it is important to draw to the attention of this hearing the incidents that led up to the imprisonment of Mr. Segura in Mexico and his release by a Supreme Court decision in Mexico in 1968. When he was in Guatemala, he met Mario Solorzano, both were Guatemalans, they shared political views towards the government. On July 3rd, the Military Police in Guatemala entered Mario Solorzano's home and discovered literature contrary to the present government in Guatemala. They planted weapons in the house and took photographs which appeared in Guatemala newspapers with Mario Solorzano's name and Rolando Segura's name. On July 4th, Rolando Segura fled with Mario Solorzano to the Mexican Embassy in Guatemala City to seek political asylum. That was July 4th. On that same date a soldier died at 2:00 p.m. in Mexico. On August 6th, Rolando Segura and Mario Solorzano bought a ticket, through the Embassy, on the TACA Airlines in Mexico and flew from Guatemala City to Mexico City, flight 210. That was August 6th. From that date to September 30th, the same year, they lived with a student they had met on the streets in Mexico City who was a law student in Mexico and he was a Mexican citizen. On the date of September 30th, the Secret Police in Mexico forcibly entered the home of this person, whose name I don't know, took Mr. Segura, Mr. Solorzano and this student to the Secret Police Headquarters. From September 30th to October 9th, Mr. Segura received beatings and torture and was charged with murder of the Mexican soldier who died on July 4th, the same date they were in the Mexican Embassy in Guatemala City. Each day for this period, between September 30th to October 9th they were asked or told to sign confessions about this murder. When they refused they were beaten and tortured. They were carried to the cells on stretchers. October 10th was the first time they were taken to a court and were put into the hands of the Military from the Secret Police. They were charged and on April 28th, 1969, after being transferred on October 10th to Lecumberri prison in Mexico City, they were sentenced to 30 years, after being convicted of homicide. They immediately appealed. Some time after, the appeal was taken to a higher court and the sentence was reduced to 23 years. They remained at Lecumberri prison from October 10th, 1968 to October 30, 1971. On that date, October 30, 1971, they were shown documents from the Supreme Court of Mexico, stating that all charges against them were dropped and that they were given their freedom. From the period of October 3rd to the time of deportation from

Mexico, I believe they were with Mr. Medina and Mr. Segura's brother, Julio. From the torture received from September 30th to October 9th, 1968, Mr. Segura suffered fainting spells and loss of memory over a period of 60 days.

"I would like to add something. When they were brought to the Secret Police on September 30th they were not charged or anything, they were held there from that time period and they were beaten and tortured and they tried to force them to sign a confession which they would not sign when they knew nothing of the incident. If it pleases Mr. Young and this hearing, I have made necessary 'phone calls yesterday to Mexico City. I made contact with Mr. Julio Segura and he is attempting, at this time, through the Mexican government, to secure either a copy of or an official verification of the existence of the Supreme Court's decision which dropped all the charges against Rolando Segura and Mr. Solorzano. If Mr. Young wishes to see this document or get an official verification, I would ask for an adjournment at this time and request time to receive the verification from the Canadian Embassy in Mexico City. All I want to show is that there is no crime that Mr. Segura or Mr. Solorzano are guilty of or committed, and this document will show that they are innocent of any accusations or charges against them and I feel that they are Bona Fide visitors to Canada and that, hopefully, they may stay here for the time period allowed by law.

"SPECIAL INQUIRY OFFICER TO COUNSEL: Then you have not in your possession any documents relating to this? A. No, I don't but if it is necessary to have the documents here I will ask for an adjournment and I will make the phone call at 12:00 noon to find out about the documents.

"Q. Assuming that the documents are available and also assuming that a release from detention and a drop in the conviction is also available, why would it be necessary to order their deportation from Mexico? A. That's something I feel Mr. Segura would have to answer, I don't know why the Mexican Government deported them, I believe it would be about political matters. The Supreme Court decision and official file number in Mexico is 4447/70. The trial in Mexico which began on October 10th and when they were sentenced on April 28th, for the two gentlemen, Mr. Segura and Mr. Solorzano, the file number was 312/68.

"SPECIAL INQUIRY OFFICER TO PERSON CONCERNED: Well, Mr. Segura, perhaps you can shed a little light on the question I am about to ask now.

"Q. If the Supreme Court of Mexico granted your release from detention and dropped all charges, do you have any idea what the reasons were for deportation? A. I have no idea.

"Q. Were you brought before a tribunal or an Inquiry similar to this? A. No, I came out from the prison and I saw some agents of the government and employees of Immigration, I believe. They stopped outside and when we came out from the prison they took us to some centre of detention in the Immigration department. They brought some forms, everything was written on it and they forced us to sign or plead for asylum. It was written so that we would sign it voluntary but, of course, it wasn't voluntary. The text was given and my name and I must sign my petition for political asylum."

This summary by counsel would appear to be factually correct except with reference to the various convictions to which he referred. Counsel for the appellants filed at the hearing of the appeal a transcript of judgment, in the Spanish language, of the final appeal plus a summary of the said transcript in the English language.

This summary discloses that the appellants, on 25th April 1970, were found guilty of the crimes of homicide, theft, and association with intent to commit a crime and were sentenced to 30 years in prison and a 1,000-peso fine. This sentence was appealed to the Second Penal Court and on 29th July 1970 the accused were again found guilty of homicidal death of a soldier, of theft of an army rifle and of association with intent to commit a crime, and each of them was sentenced to 20 years and 6 months; 2 years; 6 months concurrent for the both crimes respectively and a fine of 1,000 pesos each. They then appealed to a higher court and the charges of homicide and theft of a rifle were found to be groundless and their appeals were allowed in respect of these charges. On the charge of association with intent to commit a crime, it was fully established and proven in process, filed in the inferior court, particularly with the confession of the defendants to the effect that they formed part of a group, formed by at least four individuals to perpetrate assault to an armoury or to a banking institution to obtain funds to return to Guatemala as guerrillas. This charge was upheld by the Superior Court and the appellants were sentenced to 6 months in jail and a 50-peso fine. Having spent three years in jail at this time, the Court discharged the appellants.

The evidence discloses that the appellants were associated with revolutionaries, both in Guatemala and in Mexico, that as a result of these activities they were compelled for fear of

their lives to leave Guatemala and as a result of similar activities were ejected from Mexico. The evidence reveals that the appellants would probably be in difficulty if returned to either Guatemala or Mexico, but the Court finds that in the overriding interest of the state (Canada), the appellants are not desirable immigrants as they might well continue their activities in Canada and, therefore, in the public interest, the Board orders that the deportation orders, in respect of each of the appellants be executed as soon as practicable.

**CARLOS ROLANDO SEGURA ET
MARIO RENE ALANDA SOLORZANO**

APPELANTS

Motif d'expulsion — La Commission rend l'ordonnance que l'enquêteur spécial aurait dû rendre, et change le motif d'expulsion — Les appelants ont fait cause commune avec des révolutionnaires — Juridiction en équité — Priorité de l'intérêt supérieur du Canada — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 5 d), p) (maintenant S.R.C. 1970, c. I-2) — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 15.

Les appelants, citoyens du Guatemala, on été condamnés à être expulsés du fait qu'ils appartenaient à la catégorie interdite décrite à l'art. 5 d) de la Loi sur l'immigration, pour avoir été condamnés pour un crime impliquant turpitude morale. Au Mexique, ils ont été condamnés pour homicide, vol et association de malfaiteurs ayant pour but de commettre un crime, et ils ont été emprisonnés. Les accusations pour homicide et vol ont été plus tard abandonnées par suite d'un appel interjeté, mais l'accusation de conspiration dans le but de commettre un crime a été maintenue et ils ont été condamnés à 6 mois de prison et à une amende de 50 pesos. Ayant purgé plus de 6 mois de prison, ils ont été remis en liberté, et expulsés par la suite. Ils sont arrivés au Canada en novembre 1971 et ont été, à la suite d'enquêtes, condamnés à être expulsés.

Jugé que étant donné les faits, l'enquêteur spécial aurait dû être amené à conclure qu'ils n'étaient pas des immigrants authentiques, qu'une ordonnance doit être émise, laquelle aurait dû être rendue par l'enquêteur spécial, ordonnance se fondant sur l'art. 5 p) dans le cas des deux appelants. Il ressort des preuves que les deux appelants ont fait cause commune avec des révolutionnaires tant au Guatemala qu'au Mexique, et qu'ils seraient probablement soumis à de graves tribulations s'ils étaient renvoyés dans leur pays. Cependant, dans l'intérêt supérieur du Canada, les ordonnances d'expulsion doivent être exécutées le plus tôt possible, et il n'y a pas de motif raisonnable pour qu'ils bénéficient de l'exercice par la Cour de sa juridiction en équité aux termes de l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

CORAM: A. B. Weselak, Vice-président, F. Glogowski et U. Benedetti.

D. R. Barker, pour les appelants.

F. D. Craddock, pour l'intimé.

Le 2 février 1972. Le jugement de la Commission fut rendu par

A. B. WESELAK, Vice-président:—Il s'agit ici de la jonction des appels d'ordonnances d'expulsion à l'encontre de Carlos Rolando Segura et Mario Rene Aldana Solorzano, ordonnances rendues par l'enquêteur spécial John Young à l'aéroport international de Toronto les 8 novembre 1971 et 10 novembre 1971, dans les termes identiques suivants (Traduction):

“(1) vous n'êtes pas citoyen canadien;

“(2) vous n'êtes pas une personne ayant acquis le domicile canadien; et

“(3) vous appartenez à la catégorie interdite décrite à l'alinéa *d*) de l'article 5 de la Loi sur l'immigration du fait que vous reconnaissez avoir été condamné pour un crime impliquant turpitude morale et votre admission au Canada n'a pas été autorisée par le gouverneur en conseil.”

Les deux appelants étaient présents à l'audition de l'appel, assistés par leur avocat Douglas Robin Barker. Le ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration était représenté par F. D. Craddock.

Conformément à une entente intervenue entre la défense et la Cour, les appels avaient été joints et entendus simultanément, et on a, dans la mesure du possible, fait application aux deux procédures, des mêmes éléments de preuve.

Les deux appelants sont arrivés au Canada, venant du Mexique, le 6 novembre 1971. L'appelant Segura a été examiné par le fonctionnaire à l'immigration S. Day et, à la suite de cet examen, a fait l'objet d'un rapport selon l'art. 23, conformément à la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325 (maintenant S.R.C. 1970, c. I-2, art. 22) invoquant comme motif de refus d'admission l'art. 5 *p*). L'appellant Solorzano a été examiné par le fonctionnaire à l'immigration G. W. White, et a fait l'objet d'un rapport selon l'art. 23 de la Loi sur l'immigration, invoquant l'alinéa *p*) de l'art. 5 et le par. (2) de l'art. 19 (maintenant l'art. 18), comme motif de refus d'admission.

Quelques jours plus tard on a procédé à des enquêtes concernant les deux appelants et à la suite de ces enquêtes leur expulsion a été ordonnée, les motifs invoqués étant ceux de l'alinéa *d*) de l'art. 5 de la Loi sur l'immigration. Les appelants ont fait appel des ordonnances d'expulsion devant la Commission d'appel de l'immigration.

L'intimé, s'étant de toute évidence aperçu du fait que la substitution de l'alinéa *d*) de l'art. 5 dans l'ordre d'expulsion avait

été effectuée par l'enquêteur spécial sans notification appropriée aux appelants, a déposé, le 26 novembre 1971, des conclusions en réponse modifiées concernant les deux appels et rédigées dans les termes suivants:

"(1) L'ordonnance d'expulsion de l'enquêteur spécial John Young en date du 10 novembre 1971 est conforme à la Loi.

"(2) Veuillez prendre avis que lors de l'audition de l'appel l'intimé demandera à la Commission d'appel de l'immigration d'invoquer l'article 14 c) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration et de rendre une décision et rédiger l'ordonnance que l'enquêteur spécial aurait dû rendre, notamment, en y faisant mention de l'article 5 p) et t) de la Loi sur l'immigration, du fait que vous n'êtes pas un non-immigrant authentique et que vous n'avez pas répondu de manière véridique aux questions qui vous ont été posées lors de l'examen que le fonctionnaire à l'immigration vous a fait subir conformément au paragraphe (2) de l'article 19 de la Loi sur l'immigration."

La réponse ci-dessus traite du cas de Mario Rene Solorzano. Ci-dessous la réponse modifiée concernant Carlos R. Segura:

"(1) L'ordonnance d'expulsion de l'enquêteur spécial John Young en date du 8 novembre 1971 est conforme à la Loi.

"(2) Veuillez prendre avis que, lors de l'audition de l'appel l'intimé demandera à la Commission d'appel de l'immigration d'invoquer l'article 14 c) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration et de rendre une décision et de rédiger l'ordonnance que l'enquêteur spécial aurait dû rendre, notamment en faisant mention de l'article 5 p) de la Loi sur l'immigration du fait que vous n'êtes pas un non-immigrant authentique."

Ces conclusions constituaient en substance un pourvoi incident du Ministre conformément à l'art. 12 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, et la Commission les a acceptées en ce sens.

Citoyen guatémaltèque, l'appelant Segura est né au Guatemala le 26 juin 1946. Il a été marié mais il ne vit pas avec sa femme. Il a un frère au Guatemala, sa mère est aux États-Unis, mais aucun membre de sa famille ne vit au Canada. Il a fréquenté l'école pendant 13 ans et il en a consacré 7 à acquérir une formation de professeur de danse; il n'a accepté aucun emploi fixe depuis qu'il a quitté l'école. L'appelant est arrivé au Canada muni d'un billet de retour Montréal-Mexique

et avait en sa possession \$150 américains. Lors de l'enquête, il a déclaré à l'enquêteur spécial qu'il n'avait aucunement l'intention de retourner ni au Mexique ni au Guatemala, qu'il entendait se rendre en Allemagne et au Costa Rica et qu'il se proposait de rester au Canada "le plus longtemps possible". Il n'avait pris aucune disposition préalable pour quitter ce pays et ne paraissait pas avoir d'intention bien précise.

Après un examen des preuves dans leur ensemble la Commission estime que l'appelant n'est pas un non-immigrant authentique, que l'enquêteur spécial aurait dû aboutir à semblable conclusion, et, en conséquence elle rend l'ordonnance que l'enquêteur spécial aurait dû rendre, en faisant disparaître néanmoins de l'ordonnance d'expulsion la mention de l'alinéa *d*) de l'art. 5 et en la remplaçant par la mention de l'alinéa *p*) de l'art. 5.

L'appelant Solorzano est arrivé au Canada avec un billet de retour Montréal-Mexique, et une somme de \$57; il demanda son admission à titre de non-immigrant pour une période de 15 jours. Il a également déclaré à l'enquêteur spécial qu'il n'avait pas l'intention de retourner ni au Guatemala ni au Mexique. Il semble qu'il n'ait pris aucune disposition préalable pour partir vers aucun autre pays et qu'aucun autre pays l'avait accepté pour admission.

Citoyen guatémaltèque, l'appelant Solorzano est né au Guatemala le 10 janvier 1944; il est célibataire. Ses parents, ses trois frères et ses quatre soeurs sont au Guatemala et il n'a pas de famille au Canada. Il a fréquenté l'école pendant 14 ans et il n'a jamais eu d'emploi fixe. Pendant l'enquête, il fut interrogé sur le but de son voyage au Canada, et il a répondu (Traduction): "J'ai quitté le Mexique et j'entends rester ici pour m'y reposer car après un séjour en prison j'ai besoin de me reposer; j'ai, d'autre part, envie de voyager. Au moment de l'examen, l'enquêteur m'a mal compris et il a cru que je venais ici pour gagner de l'argent et qu'ensuite je quitterais le pays et j'essaierais d'aller dans un autre pays".

Après examen des preuves dans leur ensemble, et tenant particulièrement compte du fait que l'appelant ne disposait que de fonds insuffisants pour assurer son entretien pendant toute période de temps appréciable au Canada et, en fait, que les projets qu'il nourrissait lorsqu'il aurait quitté le Canada étaient extrêmement vagues, la Commission tient pour acquis que l'appelant n'était pas un non-immigrant authentique et estime que l'enquêteur spécial aurait dû aboutir à une telle conclusion. Par conséquent, elle remplace l'ordonnance et rend l'ordonnance que l'enquêteur spécial aurait dû rendre en supprimant la mention de l'alinéa *d*) de l'art. 5 et en la remplaçant

par celle de l'alinéa p) de l'art. 5 en tant que motif justifiant l'ordonnance d'expulsion.

Après avoir rendu l'ordonnance que l'enquêteur spécial aurait dû rendre, la Commission examine maintenant les pouvoirs discrétionnaires que lui confère l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, constate que les appelants ne sont pas des résidents permanents et qu'elle doit donc se limiter aux considérations suivantes:

"15. (1) Lorsque la Commission rejette un appel d'une ordonnance d'expulsion ou rend une ordonnance d'expulsion en conformité de l'alinéa 14 c) elle doit ordonner que l'ordonnance soit exécutée le plus tôt possible. Toutefois . . .

"b) dans le cas d'une personne qui n'était pas un résident permanent à l'époque où a été rendue l'ordonnance d'expulsion, compte tenu

"(i) de l'existence de motifs raisonnables de croire que, si l'on procède à l'exécution de l'ordonnance, la personne intéressée sera punie pour des activités d'un caractère politique ou soumise à de graves tribulations, ou

"(ii) l'existence de motifs de pitié ou de considérations d'ordre humanitaire qui, de l'avis de la Commission, justifient l'octroi d'un redressement spécial".

Les faits pertinents dont la Commission doit tenir compte en vertu de l'art. 15 ont été résumés intégralement à l'enquête, en ce qui concerne l'appelant Segura, par l'avocat qui s'exprime comme suit (Traduction):

"PAR L'AVOCAT: J'estime qu'il est important d'attirer l'attention du tribunal sur les incidents qui ont amené l'incarcération de M. Segura au Mexique et sa relaxation par une décision de la Cour suprême du Mexique en 1968. Alors qu'il se trouvait au Guatemala il a fait la connaissance de Mario Solorzano; ils étaient tous deux guatémaltèques, et partageaient les mêmes opinions politiques quant au gouvernement. Le 3 juillet, la police militaire du Guatemala a perquisitionné au domicile de Mario Solorzano et y a trouvé des documents manifestement hostiles au gouvernement actuel du Guatemala. Elle a disposé des armes dans la maison et en a pris des photographies qui ont été publiées dans les journaux guatémaltèques faisant mention, du surplus des noms de Mario Solorzano et de Rolando Segura. Le 4 juillet, Rolando Segura s'est réfugié, en compagnie de Mario Solorzano, à l'ambassade du Mexique à Guatemala en demandant l'asile politique. Ces faits se passaient le 4 juillet. A la même date, un militaire est mort à 14 heures à Mexico. Le 6 août, Rolando Segura et Mario Solorzano ont acheté, par l'entremise de l'ambassade, un billet de

passage sur les TACA Airlines à destination de Mexico, vol 210, et ont quitté le Guatemala. Ces faits ont eu lieu le 6 août. Depuis cette date jusqu'au 30 septembre de la même année ils ont vécu à Mexico chez un étudiant en droit, citoyen mexicain, qu'ils avaient rencontré dans les rues de la ville. Le 30 septembre la police secrète de Mexico est entrée de force au domicile de cette personne dont j'ignore le nom, a appréhendé M. Segura, M. Solorzano et cet étudiant et les ont conduits au quartier général de la police secrète. Du 30 septembre au 9 octobre, M. Segura a reçu des coups et a été soumis à la torture; il a été accusé du meurtre du soldat mexicain décédé le 4 juillet, le jour même où lui et Solorzano se trouvaient à l'ambassade du Mexique à Guatemala. Chaque jour, pendant toute cette période, soit du 30 septembre au 9 octobre, on leur a demandé ou ordonné de faire des aveux au sujet de ce meurtre. Devant leur refus ils étaient frappés et torturés. Ils étaient ramenés en cellule sur des civières. Le 10 octobre, pour la première fois, ils ont été présentés au tribunal et la police secrète les a alors remis à l'armée. Ils ont été inculpés et après avoir été transférés le 10 octobre à la maison d'arrêt Lecumberri à Mexico, ils ont été condamnés le 28 avril 1969 à 30 années de détention pour homicide. Ils ont fait immédiatement appel. Quelque temps après, l'appel a été jugé par une Cour supérieure et la peine réduite à 23 ans. Ils sont restés à la prison Lecumberri du 10 octobre 1968 au 30 octobre 1971. A cette dernière date du 30 octobre 1971 on leur a montré des pièces provenant de la Cour suprême du Mexique d'après lesquelles toutes les accusations qui avaient été portées contre eux étaient abandonnées et ils ont été remis en liberté. Entre le 3 octobre et le jour de leur expulsion du Mexique, je crois qu'ils ont vécu chez M. Medina et chez le frère de M. Segura, Julio. A la suite des tortures subies entre le 30 septembre et le 9 octobre 1968, M. Segura a souffert d'évanouissements et d'amnésie pendant plus de 60 jours.

“Je voudrais ajouter ceci: lorsqu'ils ont été amenés à la police secrète le 30 septembre aucune accusation ne leur a été notifiée, ils ont été détenus en ce lieu depuis ce jour; ils ont été frappés et torturés et on a voulu les contraindre à signer des aveux ce qu'ils ont refusé de faire puisqu'ils ne savaient rien de l'incident. S'il plait à M. Young et à la Commission de l'apprendre je signalerai que j'ai pris les contacts téléphoniques nécessaires avec Mexico hier. Je me suis mis en relation avec M. Julio Segura et il s'efforce, actuellement, de se procurer par l'intermédiaire du gouvernement mexicain, soit une copie de la décision de la Cour suprême relaxant Rolando Segura et M. Solorzano de toute accusation ou une

attestation officielle de ladite décision. Si M. Young désire prendre connaissance de ce document ou en recevoir une attestation officielle, je solliciterai un ajournement de l'audience pour me donner le temps de recevoir les pièces de l'ambassade du Canada à Mexico. Tout ce que je veux démontrer est qu'il n'y a pas eu de crime que M. Segura ou M. Solorzano puissent se voir imputer; ce document démontrera qu'ils sont innocents de toute accusation; aussi j'estime qu'ils sont des visiteurs de bonne foi au Canada et j'espère qu'ils pourront y demeurer pendant la période autorisée par la Loi.

"L'ENQUETEUR SPECIAL S'ADRESSANT A L'AVOCAT: Donc vous n'avez en votre possession aucun document concernant cette affaire? R. Non, je n'en ai pas mais s'il est nécessaire de s'en procurer je solliciterai un ajournement et je téléphonerai à midi au sujet de ces documents.

"Q. En supposant que ces documents existent et en supposant qu'il soit prouvé qu'ils ont été élargis et que la condamnation a été cassée, pourquoi alors a-t-il été nécessaire d'ordonner leur expulsion du Mexique? R. Il a là quelque chose à quoi M. Segura devra répondre, je ne sais pas pourquoi le gouvernement mexicain les a expulsés, je pense qu'il pourrait s'agir de questions politiques. Le numéro officiel du dossier du jugement de la Cour suprême du Mexique est 4447/70. Le procès a commencé le 10 octobre à Mexico et lorsqu'ils ont été condamnés le 28 avril, le numéro de dossier de ces deux personnes était 312/68.

"L'ENQUETEUR SPECIAL S'ADRESSANT A L'INTERESSE: Et bien M. Segura, peut-être pouvez-vous apporter quelque éclaircissement à la question que je vais vous poser maintenant.

"Q. Si la Cour suprême vous a fait remise de la peine de prison et a abandonné toutes les accusations, quelles peuvent être les raisons, selon vous, qui ont provoqué votre expulsion? R. Je n'en ai aucune idée.

"Q. Avez-vous été traduit devant un tribunal ou devant une Commission d'enquête comme celle-ci? R. Non, je suis sorti de prison et j'ai vu quelques agents du gouvernement et des préposés des services d'immigration, je crois. Il se sont arrêtés à l'extérieur et lorsque nous sommes sortis de prison ils nous ont conduits à une sorte de centre de détention des services d'immigration. Ils ont apporté quelques formules, tout y était déjà écrit et nous ont obligé à signer ou à demander asile. Cela était rédigé pour que notre signature paraisse avoir été apposée de bon gré, mais, naturellement nous n'avions pas le choix. Le texte a été remis, portant mon nom et j'ai dû signer ma demande d'asile politique."

L'exposé des faits ainsi résumés par l'avocat paraît être exact sauf en ce qui concerne les déclarations relatives aux diverses condamnations mentionnées. L'avocat des appelants a produit, lors de l'audience du présent appel, un procès-verbal du jugement de l'appel final, en langue espagnole, et de plus un résumé dudit procès verbal rédigé en anglais.

Le résumé révèle que, le 25 avril 1970, les appelants ont été déclarés coupables des crimes d'homicide, de vol et d'association ayant pour but de commettre un crime et qu'ils ont été condamnés à 30 ans de prison et à une amende de 1,000 pesos. Les accusés ont fait appel de cette condamnation devant la Cour pénale de deuxième instance et le 29 juillet 1970 ils ont été déclarés de nouveau coupables du meurtre d'un soldat, de vol d'un fusil de l'armée et d'association visant à la perpétration d'un crime et ils ont été condamnés respectivement à 20 années et 6 mois; 2 années; 6 mois (avec confusion des peines) pour les deux crimes et à une amende de 1,000 pesos chacun. Ils ont ensuite fait appel devant un tribunal de juridiction supérieure et les accusations d'homicide et de vol d'un fusil ont été déclarées non fondées et leurs appels ont été admis en ce qui concerne ces accusations. En ce qui concerne l'accusation visant à la perpétration d'un crime, elle a été pleinement établie et prouvée au cours du procès devant le tribunal de première instance, corroborée au surplus par les aveux des inculpés aux termes desquels ils ont reconnu avoir appartenu à un groupe constitué d'au moins quatre individus, se proposant d'attaquer une armurerie ou un établissement bancaire en vue d'obtenir des fonds leur permettant de retourner au Guatemala comme guérilleros. Cette accusation a été confirmée par la Cour supérieure et les appelants ont été condamnés à 6 mois de prison et à une amende de 50 pesos. Ayant déjà purgé trois ans de prison, à l'époque, la Cour les a mis en liberté.

Il ressort des preuves que les appelants ont fait cause commune avec les révolutionnaires, tant au Guatemala qu'au Mexique et, qu'en raison de ces activités ils ont été contraints pour sauver leur vie de quitter le Guatemala et qu'à la suite de menées identiques ils ont été expulsés du Mexique. La preuve révèle que les appelants éprouveront probablement des difficultés s'ils sont renvoyés soit au Guatemala soit au Mexique mais la Cour estime que, dans l'intérêt supérieur de l'état (Canada), les appelants ne sont pas des immigrants désirables car il se pourrait fort bien qu'ils poursuivent leurs activités au Canada et, par conséquent, dans l'intérêt général, la Commission ordonne que les ordonnances d'expulsion concernant chacun des appelants soient exécutées dès que possible.

APOSTOLOS MAGAKIS**APPELLANT**

Re-entry — Appellant re-entering into Canada while appeal from deportation order pending — Whether within the scope of s. 38 — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 38 (now R.S.C. 1970, c. I-2, s. 35) — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 14.

A deportation order was made against appellant on 3rd June 1970; he immediately filed notice of appeal. The appeal had not yet been heard when he returned in July 1971 to Greece, of which country he was a citizen. He returned to Canada, seeking admission as a non-immigrant, in September 1971. Following an inquiry appellant was, on 23rd September 1971, ordered to be deported on the ground that he returned to Canada without the Minister's consent after a deportation order had been made against him, no appeal from such order having been allowed. His wife and son were included in the order. Appeals from both orders were heard together. The substantial question for determination was whether the order of 23rd September 1971, based on s. 38 (now s. 35) of the Immigration Act was valid in the light of the fact that the earlier order had been appealed but had not been allowed because it had not yet been heard and dealt with by the Board, or whether s. 38 had been prematurely invoked, and whether a breach of it, in the circumstances of the case could, of itself, constitute a valid ground for deportation.

Held, on a review of the earlier authorities, that the order of 3rd June 1970, as well as the order of 23rd September 1971, were both valid in law, and the appeals from both orders must be dismissed pursuant to s. 14 of the Immigration Appeal Board Act.

The law relating to s. 38 cases was correctly set out in the case of *Thomas Richard Sherman v. Minister of Manpower and Immigration* (1971), 2 I.A.C. 192; and the cases of *Antonio Madeiros Moniz v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., 23rd November 1970 (not yet reported); *Clyde Ray Frazier v. Minister of Manpower and Immigration* (1971), 1 I.A.C. 299, must be held to have been overruled. The appellant in the case at bar fell into no special category by reason only that his appeal from the first order had not been disposed of; on its plain meaning, he fell squarely within the ambit of s. 38.

CORAM: J.-P. Houle, Vice-Chairman, G. Legaré and L. J. Cardin.

A. Massé, for appellant.

J. Pépin, for respondent.

29th February 1972. The judgment of the Board was delivered by

L. J. CARDIN:—Appeals of Apostolos Magakis and family from an order of deportation issued at Montreal on 3rd June 1970, and from an order of deportation issued at Montreal on 23rd September 1971.

The order of deportation dated 3rd June 1970, reads:

"1) you are not a Canadian citizen;

"2) you are not a person who has acquired Canadian domicile;

"(3) you are a member of the prohibited class of persons described in paragraph (t) of section 5 of the Immigration Act in that you do not fulfil or comply with the conditions and requirements of the Immigration Regulations by reason of

"(a) paragraph (f) of subsection (3) of section 34 of the Immigration Regulations, Part I, in that in the opinion of an Immigration Officer you would not have been admitted to Canada for permanent residence if you had been examined outside Canada as an independent applicant and assessed in accordance with the norms set out in Schedule 'A' except with respect to arranged employment;

"(b) paragraph (e) of subsection (3) of section 34 of the Immigration Regulations, Part I, you have taken employment in Canada without the written approval of an officer of the Department of Manpower and Immigration;

"(c) you are not in possession of a valid and subsisting immigrant visa as required by subsection (1) of section 28 of the Immigration Regulations, Part I.

"Also, under subsection (1) of section 37 of the Immigration Act, your dependent, namely your wife, Mrs. Heleni Magakis, is hereby included in this order for deportation."

The order of deportation dated 23rd September 1971, reads:

"(1) you are not a Canadian citizen;

"(2) you are not a person having acquired Canadian domicile;

"(3) you are a member of the prohibited class of persons described in paragraph (t) of section 5 of the Immigration Act in that you cannot comply with the requirements of this Act by reason of the fact that you returned to Canada after a deportation order was made against you at Montreal on June 3, 1970, and since no appeal against such order was allowed and you left Canada and since you do not have the consent of the Minister, it is contrary to the provisions of section 35 of the Immigration Act to admit you to Canada;

"(4) whereas your wife, Heleni Magakis, and your son, Georgios Magakis, are not Canadian citizens; are not persons having acquired Canadian domicile, and are dependent members of your family, they are hereby included in this order, pursuant to subsection (1) of section 34 of the said Act."

Both appeals were heard in Montreal on 23rd November 1971, pursuant to ss. 7, 11 and 22 of the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3.

The appellant is a citizen of Greece, aged 36, married to Heleni Priovolou and father of two children. Mr. Magakis entered Canada at the Montreal International Airport on 15th September 1969, and was allowed to remain as a visitor until 31st October 1969.

On 29th October 1969 the appellant submitted an application for permanent residence which was refused because he was unable to achieve the required number of assessment units to qualify as a permanent resident.

On 29th November 1969 Mrs. Magakis entered Canada at the Montreal International Airport, destined to her husband, and was admitted as a visitor until 25th February 1970.

The appellants' special inquiry commenced on 22nd April 1970, and as a result a first order of deportation was issued against the appellant on 3rd June 1970. The appellant's wife, Mrs. Heleni Magakis, being entirely dependent on her husband, was included in the order of deportation pursuant to the Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 37(1) (now R.S.C. 1970, c. I-2, s. 34(1)).

The appellant appealed the order of deportation and was released with his wife on the deposit of a \$50 cash bond pending the hearing of his appeal.

Before the appeal was heard, the appellant's wife left Canada in the spring of 1971. On 16th July 1971 the appellant returned to Greece allegedly to visit his sick mother. The appellant signed a letter to the effect that the decision of the Immigration Appeal Board should be forwarded to Greece (Ex. "D").

On 17th September 1971 the appellant returned and sought admission to Canada as a non-immigrant. At the request of counsel for the appellant, the inquiry was adjourned until 23rd September 1971.

On 22nd September 1971 the appellant's wife, Mrs. Heleni Magakis and her son, Georgios, arrived in Canada seeking admission to Canada as non-immigrants and destined to the appellant.

As a result of the inquiry of 23rd September 1971 the appellant was ordered deported and Mrs. Magakis and Georgios were included in the order of deportation pursuant to ss. 35 and 34(1) of the Immigration Act. The appellant and members of his family appealed the order and were released on deposit of a cash bond.

Notices of the appeals from both orders of deportation were duly received by the appellant, his wife and his son and the Court is seized with two appeals, the first one being from the order of deportation dated 3rd June 1970, which had not as yet been heard; the other appeal from an order of deportation dated 23rd September 1971, arising from the fact that the appellant and his wife, while under an order of deportation which was appealed but which had not been heard, left Canada; they then returned to Canada without the consent of the Minister even though their appeal from the order of deportation dated 3rd June 1970 had not been allowed, all of which, it is alleged, is in contravention of s. 35 of the Immigration Act, the main ground on which the order of deportation is based.

Mr. J.-P. Houle, Vice-Chairman, in comments made from the bench, indicated some of the procedural difficulties in dealing with s. 35 cases where the first appeal has not been disposed of. In order to avoid any legal anomaly and even possible injustice, both appeals were considered and decided upon in law on a chronological basis and arguments under s. 15 of the Immigration Appeal Board Act in both appeals were heard and noted.

At the inquiry and at the hearing of the appeal, counsel for the appellant argued that the deportation order of 3rd June 1970 had been appealed on the very same day; that the appeal had not been heard; that no decision was reached by the Board and that, therefore, the execution of the order of deportation was stayed pursuant to s. 34(1) of the Immigration Act (now s. 31(1)) which reads as follows:

"31. (1) Except in the case of a person who, pursuant to subsection 23(1), is returned to the place whence he came to Canada pending the decision on his appeal, an appeal against a deportation order stays the execution of the order pending the decision thereon."

Counsel for the appellant argued that the appellant could, under the circumstances, re-enter Canada and the effects of the order of deportation of 3rd June 1970 could not be applied because an appeal from that order had been lodged.

Counsel for the respondent, in answer to the appellant's counsel's argument, cited the case of *Thomas Richard Sherman v. Minister of Manpower and Immigration* (1971), 2 I.A.C. 192, where it was decided that under circumstances comparable to the present instance, s. 38 (now s. 35) could constitute a valid ground for issuing an order of deportation where a person who, pending an appeal from an order of deportation,

left the country voluntarily and temporarily and, subsequently sought to return to Canada without the Minister's consent.

In considering counsel for appellant's argument (transcript of hearing), it is important at the outset to note that the order of deportation of 3rd June 1970, and that of 23rd September 1971, are two distinct orders of deportation. The question is not so much, as argued by counsel, whether the appellant, having lodged an appeal against an order of deportation which had not yet been disposed of by the Court, could re-enter Canada with impunity because pursuant to s. 34(1) (now s. 31(1)) the effects of the deportation order of 3rd June 1970 were stayed by the appeal. The question is rather whether the order of deportation of 23rd September 1971, based on s. 38 (now s. 35) of the Immigration Act is valid when the previous order referred to in s. 35 has been appealed and has not been allowed because it has not as yet been heard and dealt with by the Court, or whether s. 35 is prematurely invoked and does not by itself constitute a valid ground for deportation.

The *Sherman* case can be considered a legal landmark in the study and interpretation of s. 38 (now s. 35) of the Immigration Act and touches directly on the complex legal point raised by counsel for the appellant in the present instance.

At p. 194 of the reasons for judgment in the *Sherman* case, we find:

"Paragraph (iii) of the second order, though supported by the evidence — it is clear that Mr. Sherman had been previously ordered deported and admitted that he did not have the consent of the Minister — raises the question whether s. 38 of the Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, (now R.S.C. 1970, c. I-2, s. 35) is applicable where the prior deportation order has been appealed, and in respect of which the appeal is still pending when the second order is made. This is the situation here, Mr. Sherman having immediately prepared and served his notice of appeal after the first order was made."

The point of law raised in the present instance is identical with that dealt with in the *Sherman* case.

Prior to the *Sherman* case, the Board had rendered several decisions and written reasons for judgments in order to clarify and to interpret as accurately as possible s. 35 of the Immigration Act.

In the *Sherman* case, Chairman J. V. Scott referred to a majority decision in the case of *Antonio Madeiros Moniz v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., 23rd November

1970 (not yet reported). In the case of *Moniz*, Vice-Chairman J.C.A. Campbell in his reasons held in effect that since the enactment of the Immigration Appeal Board Act on 13th November 1967, the Board is seized with and has jurisdiction over the subject matter as well as over the person of the appellant from the moment the appeal has been lodged. Vice-Chairman Campbell also made an important distinction between those persons who have exhausted all their rights and have no legal justification for remaining in Canada under our law, no appeal against an order of deportation having been lodged, and who are deported or leave Canada and, on the other hand, those persons who, having exercised their right of appeal, leave Canada for a temporary and legitimate purpose without otherwise infringing the immigration laws and the conditions imposed on the appellants pending their appeal, and return to Canada before their appeal has been allowed.

In *Moniz*, because the appellant had by statute a right to appeal, because he had an inherent right to be present at the appeal, because the Immigration Appeal Board had jurisdiction over the appellant, because the equitable jurisdiction of the Board under s. 15 of the Immigration Appeal Board Act cannot be exercised fully in the absence of the appellant, the majority decision was that it was premature and invalid to invoke s. 35 of the Immigration Act as the sole ground of deportation when the appeal had not yet been heard. It was held that since Mr. Moniz had filed an appeal from an order of deportation and had left Canada temporarily while his appeal was pending he did not, pursuant to s. 34(1) of the Immigration Act, fall within the meaning and intent of s. 35 and could return to Canada for the purpose of hearing his appeal. The appeal from the order of deportation based on s. 38 (now s. 35) was allowed on those considerations.

The case of *Clyde Ray Frazier v. Minister of Manpower and Immigration* (1971), 1 I.A.C. 299, was also referred to in the *Sherman* case. Here again the Court proceeded on the principle that a person who leaves Canada temporarily while his appeal is pending, in the period during which execution of the appealed order of deportation is stayed pursuant to s. 34(1), is not included in the intent and purpose of s. 38 (now s. 35).

In the discussion on s. 35 of the Immigration Act, the Court considered that the term "be admitted to Canada" in s. 35 did not apply to a person who left Canada while his appeal was pending and who seeks to return to Canada while his appeal is still pending, for the purpose of attending the hearing of his appeal.

Such a person was considered as being neither an immigrant nor a non-immigrant or a returning resident but simply a person who was seeking to come into or be paroled into Canada for the specific purpose of attending the hearing of his appeal.

Vice-Chairman Campbell in his reasons for judgment in the case of *Antonio Gomes Da Costa v. Minister of Manpower and Immigration*, [1970] III I.A.C. 121, made another important distinction which is also pertinent to the case at hand.

In the *Da Costa* case Vice-Chairman Campbell in his reasons for judgment for the majority says [p. 125]:

"The Court is of the opinion that in leaving Canada there was 'voluntary compliance' with the Order. Such 'voluntary compliance' does not mean however that the Order has been 'voluntarily executed'. To execute a deportation order there must be some positive action taken by the Immigration authorities to enforce the order. If such positive action has not been taken by the Immigration authorities the Order cannot be said to have been executed. The power to deport contained in the Order was spent and such Order being spent could not be used in subsequent deportation proceedings taken against Mr. Da Costa. If he returned to Canada, as he did, the Order could not be used again to effect his deportation. While the power in the Order has been spent by 'voluntary compliance' nevertheless the Order still exists in fact as it has not been quashed or declared null and void. Such Order can form the basis for another deportation order being issued, on proper evidence, by virtue of Section 38 of the Immigration Act."

In the case of *Rudolph Meeser v. Minister of Manpower and Immigration* (1970), 1 I.A.C. 436, Vice-Chairman A. B. Weselak expresses in part the same opinion as that expressed in the *Da Costa* case [pp. 438-9]:

"If a person leaves Canada voluntarily, has he voluntarily executed the deportation order? The Board is of the opinion that such an order cannot be voluntarily executed, by reason of the fact that in order that an order be executed it requires some positive action by the Immigration authorities to enforce the order; if a person leaves voluntarily there is no such action on the part of the Immigration authorities and it cannot be said to have been executed.

"Section 34 of the Immigration Act provides that in the time between filing of notice of appeal from a deportation order to the final decision on the appeal, the execution of the order is stayed. It was in this period that the appellant went to Ger-

many, therefore there was no execution of the order within the meaning of the Immigration Act.”

Further in the *Meeser* case, Vice-Chairman Weselak made a study in depth of the jurisdiction of the Board to review a stayed order of deportation made against a person who left Canada prior to the date of the review. Reference is made to pp. 438-40 of reasons for judgment in the *Meeser* case.

In the case of *William Robert Hunter v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., February 1971 (not yet reported), Mr. J. A. Byrne says at pp. 4 and 5 of reasons for judgment:

“In other words, in the opinion of the Board, the deportation order which has been appealed and dismissed remains dormant until such time as the Board renders a final decision pursuant to s. 15(3) or (4) of the Immigration Appeal Board Act. Only the Board has the authority to cancel the stayed order and to direct the execution of the order.

“The fact that the subject of a stayed order leaves Canada on a private or personal visit abroad cannot be construed as compliance with a deportation order described in s. 36(2). Herein is a person who either failed to appeal or having exhausted all of his rights under the terms of the Immigration Appeal Board Act, chooses to leave voluntarily, rather than be subjected to a physical expulsion by an immigration officer.

“It follows therefore that the person described in s. 38 ‘who is deported or leaves Canada’ is that person described in s. 36 (2) and one upon whom a final disposition of his appeal had been rendered ‘thereon’.

“In the case of Mr. Hunter, the Board was aware he had relatives in Michigan whom he may wish to visit from time to time, and saw no reason to restrict such movements. The Board sees no reason to construe Mr. Hunter’s brief visit to the United States as a departure in compliance with a deportation order which has been stayed and a contravening order made by the Board.

“Indeed, Mr. Williams in his submission on behalf of the Minister opposing a motion by T. B. Grayson for a stayed order a direction on the part of the Board to allow a brief visit outside Canada, had this to say:

“‘. . . I do not regard this departure as an execution of the deportation order. If you examine the sections in Part IV of the Immigration Act, under Deportation, you will see that in

looking at all those sections together, what execution means is it is a power in the Department either to compulsorily remove the man from Canada or to *permit his going*. So there is the permission then in s. 36(2):

“ “Unless otherwise directed by the Minister or an immigration officer in charge, a person against whom a deportation order has been made may be requested or allowed to leave Canada voluntarily.” ’

“At the moment Mr. Hunter left Canada on a brief visit, on 7th February 1970, the Minister had no authority ‘power’ to compulsorily deport or to ‘permit his going’, for the purpose of the execution of the order. He was in fact the subject of a stayed order which provided legal residence in Canada until such time as the Board saw fit to cancel such order. When he returned on 14th March presumably, a specific date is not indicated in the report, he should have been examined by an immigration officer and only if found wanting in other respects should he have been denied re-entry into Canada.

“In the event Mr. Hunter, upon leaving Canada for the purpose of a visit to the United States, failed to return prior to the date set for his next scheduled report to an immigration officer, thus violating a condition of the stayed order, the Board may well have cancelled the order pursuant to s. 15(4) (b) and ordered its execution forthwith. Then, and only then, could he become an appropriate candidate for a possible admission to Canada by consent of the Minister pursuant to s. 38 of the Immigration Act. It will be argued, and indeed has been argued by Mr. Williams, that a person subject to a stayed order, having voluntarily departed Canada for a visit and subsequently allowed to return, his status as such removes him from the ‘power’ or authority of the deportation order.”

And further at p. 6 in the same reasons for judgment, Mr. Byrne says:

“Such argument presupposes the Board has lost jurisdiction once the appellant has left Canada, either in a legal or a physical sense for a short period. The Board has ruled to the contrary and the ruling has not been challenged to date: *Meeser v. Minister of Manpower and Immigration* [supra].”

At p. 8, Mr. Byrne concludes:

“It should be noted that this decision and one declared by Vice-Chairman Campbell, file No. 69-1590, denies the respondent’s contention that a temporary voluntary departure from Canada during the course of a stayed order of the Board con-

stitutes *compliance* with the order is at variance with Mr. A. B. Weselak's assertion in the first part of the *Meeser* decision wherein he said: 'When the power in the order has been spent by voluntary compliance'. In the opinion of the Board these two recent decisions more correctly interpret the intention of the Act and take precedence. However, this decision in no way contradicts but rather enforces Mr. Weselak's judgment respecting the continuing jurisdiction of the Board.

"While not seized of the matter, in the opinion of the Board, the deportation order made against Mr. Hunter on 9th March is a nullity and the subsequent expulsion on 11th March an unfortunate misapplication of the law."

Mr. J.-P. Houle, Vice-Chairman, in the case of *Frédéric Guéry v. Minister of Manpower and Immigration* (1971), 2 I.A.C. 66, held that s. 38 (now s. 35) of the Immigration Act can be interpreted otherwise than literally when a person has been physically deported. At p. 68 of his reasons for judgment in the *Guéry* case, Mr. Houle says:

"What we must remember here is that following this judgment Frédéric Guéry was, on 5th or 7th November 1970, physically expelled from Canada and deported to the country of which he is a national. Appellant is thus a person against whom a deportation order was made, whose appeal was not allowed and who was deported. Section 38 of the Immigration Act states that such a person shall not thereafter be admitted to Canada or allowed to remain in Canada without the consent of the Minister. Section 38 lends itself to one interpretation only, namely that if a person has been deported from the country following dismissal of an appeal and in compliance with an order from this Court, such person may only be admitted to Canada thereafter if the Minister has *first* given his consent; in other words, such person may not be allowed to enter the country in order to obtain the Minister's consent. Any other interpretation would render s. 38 meaningless, and Parliament cannot be said to have legislated to no purpose; the phrase 'shall not be . . . allowed to remain in Canada' applies in cases where deportation has not yet been carried out."

All the cases above cited dealing principally with the interpretation of s. 38 (now s. 35) were disposed of prior to the decision and reasons for judgment written in the *Sherman* case.

Miss Scott, Chairman, in dealing with the *Sherman* case referred to the fact that Mr. A. B. Weselak had dissented in the *Moniz* case referred to above. In his dissenting judgment, Mr.

Weselak pointed out that the wording of s. 38 (now s. 35) of the Immigration Act: ". . . unless an appeal against such order is allowed" is crystal clear and, according to Maxwell's Interpretation of Statutes, these words cannot be interpreted as meaning anything other than what they actually say.

In commenting on the jurisdiction of the Board relative to s. 35 cases, Mr. Weselak referred to s. 22 of the Immigration Appeal Board Act and suggested that with respect to aliens, the Immigration Appeal Board's jurisdiction should be considered as concurrent, within their own sphere, with that of the Minister of Manpower and Immigration.

Further, Mr. Weselak pointed out that it was of the utmost importance to note s. 16 of the Immigration Appeal Board Act, which provides for the re-entry of persons who have been returned to the United States and St. Pierre and Miquelon and who, having appealed the order which is still pending, can be permitted by the Board to return to Canada for the purpose of attending the hearing of their appeal, whereas no comparable provision is made with reference to s. 38 (now s. 35) of the Immigration Act.

In his dissenting judgment Mr. Weselak, therefore, held that since an order of deportation was issued against Mr. Moniz who appealed the order; since the appeal had not been allowed and Mr. Moniz returned to Canada without the consent of the Minister, that the Minister of Manpower and Immigration had the jurisdiction to make an order of deportation based on s. 38 (now 35), that the order was not premature but a valid order and, for these reasons, would have dismissed the appeal.

In résumé, Mr. Weselak in *Moniz* suggests that the Immigration Appeal Board and the Minister of Manpower and Immigration have concurrent jurisdiction under s. 38 (now 35) and that the second order of deportation is valid, even though an appeal from a first order was pending at the time the second order was made notwithstanding s. 34(1) of the Act.

The learned member's arguments were considered as being most pertinent and after further study and consideration, Chairman Scott, in the *Sherman* case, reversed the principles on which s. 38 (now 35) had heretofore been interpreted.

On p. 197 of the reasons for judgment in the *Sherman* case, Chairman Scott says:

"Although the situation of Frazier is distinguishable from that of the present appellant, who was clearly seeking admission at the port of Pacific Highway, and as the evidence shows,

admission as an immigrant, a further study of s. 38 (now s. 35) forces one to the conclusion that the reasoning in respect thereof in *Frazier*, and the majority decision in *Moniz* and related cases, is based on a wrong premise.

"There appears to be no real justification for the view expressed in *Frazier* that 'Section 38 must be read in conjunction with ss. 34(1) (now s. 31(1)) and 36(2) (now s. 33(2)) of the Act.'"

Further at p. 199 of the said reasons, Chairman Scott continues:

"It may well be that in certain situations the use of s. 5(t) in conjunction with s. 38, as grounds for a second order of deportation makes no practical sense when this Court is seized of an appeal from a prior order. In the instant case, it was sensible enough, since the appellant, an American citizen, was never in Canada. In the *Moniz* situation, however, where *Moniz*, who was in Canada, had left the country and was, after the second deportation order, allowed in pending the hearing of his second (and his first) appeal, the making of the second order would appear redundant, expensive, and unnecessary. That, however, is not the concern of this Court, which must administer the law as it finds it.

"On the reasoning above set out, therefore, this Court finds that the majority decision in *Moniz*, and related decisions, is wrong, and these decisions are therefore overruled."

The Court, therefore, in the *Sherman* case, unlike that of *Moniz* and *Frazier*, found that the order of deportation based on s. 38 (now s. 35) was valid in law.

Although the decisions on s. 35 prior to the *Sherman* case have been overruled, the above cited cases presented the problem of s. 35 from different angles.

Because of the useful distinctions that were made and the valid arguments that were put forward in the study of these cases, it was felt that a short summary of the points considered, and other points relative to the interpretation of s. 35, might be justified here:

1. In *Moniz* it was felt that the Immigration Appeal Board has jurisdiction over the appellant and over the subject matter of the appeal the moment the appeal is lodged. It has also been constantly held that the Board does not lose its jurisdiction to hear in absentia the appeal of a person who has left Canada and an appellant does not automatically lose his right of appeal simply by leaving Canada.

2. In the *Meeser* and *Hunter* cases, it was established that the Board has a continuing jurisdiction and does not lose its jurisdiction to review a stayed order when the appellant has left Canada prior to the date of the review.

3. In *Moniz*, an important distinction was made between persons who, having exhausted their rights and having no legal justification to remain in Canada, are deported or leave Canada and those people who, having appealed an order of deportation, leave Canada while their appeal is pending.

4. In the *Guéry* case, it was held that when an appeal has been dismissed and a person has been physically deported, s. 38 (now s. 35) cannot possibly be interpreted otherwise than literally, and that the consent of the Minister referred to in s. 35 must be obtained *before* returning to Canada.

5. In the *Da Costa* case, it was noted that voluntary compliance with an order of deportation must not be confused with voluntary execution of an order. The voluntary compliance with an order in no way annuls the existence of the order and can possibly be the valid basis of another order of deportation under s. 35 of the Immigration Act. The Board has often noted that the very nature of an order of deportation which is forever operative unless annulled, poses questions as to whether an order of deportation can ever be executed in the sense of the execution of a judgment of other courts in other matters. Should there not be some distinction made when referring to "orders of deportation" between the positive, legal and physical rejection of a person from Canada, which can be executed and the negative aspect of an order of deportation which, unless annulled, continues to exist indefinitely and prohibits the return to Canada of a deported person? This latter legal effect of an order of deportation in fact defies execution.

6. In *Moniz*, an important distinction was made between persons who, having exhausted all their rights and having no justification for remaining in Canada, are deported or leave Canada and those who, pending the hearing of their appeal, leave Canada temporarily.

7. The *Sherman* case distinguished the case of a person who, having left Canada while his appeal from an order of deportation is pending, seeks to return to or to be paroled into Canada for the specific purpose of appearing at his appeal (the *Frazier* case) and a person who, under similar circumstances, is seeking admission to Canada for the purpose of acquiring a status as an immigrant or as a non-immigrant (the *Sherman* case).

In the study of s. 35 of the Immigration Act as exemplified in these decisions, the validity and the weight of the points raised and the distinctions made are evident and bring into focus the fundamental problem of interpreting s. 35. Was s. 35 meant to cover all cases of persons who, having been ordered deported, have left Canada or can there be circumstances which might constitute a justifiable and legally valid exception to the application of s. 35? Regardless of what Parliament may have really intended and in spite of the administrative advantages that might arise from the latter interpretation of s. 35, the law is quite clear and the arguments made in the dissenting judgment in the *Moniz* case and that of the *Sherman* case reflecting Maxwell on Interpretation of Statutes, p. 29, are irrebutable:

"The interpretation of a statute is not to be collected from any notions which may be entertained by the court as to what is just and expedient: words are not to be construed, contrary to their meaning, as embracing or excluding cases merely because no good reason appears why they should not be embraced or excluded. The duty of the court is to expound the law as it stands, and to 'leave the remedy (if one be resolved upon) to others'."

The Court holds, therefore, that in the present instance the order of deportation of 3rd June 1970, on the basis of evidence adduced at the inquiry and at the hearing, is valid in law and the appeal is dismissed pursuant to s. 14 of the Immigration Appeal Board Act.

The Court further holds that the order of deportation of 23rd September 1970 is likewise valid in law and the appeal is also dismissed pursuant to s. 14 of the Immigration Appeal Board Act.

Having dismissed in law the appeals from both orders of deportation and in the absence of any valid grounds which would justify the Court to grant special relief under s. 15 of the Immigration Appeal Board Act, the Court declines to do so and orders that the order of deportation be executed as soon as practicable.

APOSTOLOS MAGAKIS

APPELANT

Retour après expulsion — Retour de l'appelant au Canada alors que l'appel d'une ordonnance d'expulsion est pendant — L'art. 38 s'applique-t-il? — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 38 (maintenant S.R.C. 1970, c. I-2, art. 35) — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 14.

Une ordonnance d'expulsion a été rendue contre l'appelant le 3 juin 1970; il a aussitôt déposé un avis d'appel. L'appel n'avait pas encore été entendu quand, en juillet 1971, il est retourné en Grèce, pays dont il est citoyen. En septembre 1971, il est revenu au Canada cherchant à être admis comme un non-immigrant. A la suite d'une enquête, l'appelant a été le 23 septembre 1971, condamné à être expulsé au motif qu'il était revu dans l'ordonnance. Les appels des deux ordonnances ont été entendus conjointement. La principale question était de savoir si l'ordonnance du 23 septembre 1971, qui se fonde sur l'art. 38 (maintenant l'art. 35) de la Loi sur l'immigration, était valide, si l'on considère que la première ordonnance avait fait l'objet d'un appel non encore tranché pour n'avoir pas été encore entendu, ni examiné par la Cour, ou bien si l'art. 38 avait été prématurément invoqué et si, en l'instance, sa violation ne constituait pas, par elle-même, un motif valable pour justifier une expulsion.

Jugé que, après étude de l'ancienne jurisprudence, l'ordonnance en date du 3 juin 1970, aussi bien que celle en date du 23 septembre 1971, étaient valides, et que les appels de ces deux ordonnances doivent être rejetés conformément à l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

L'état du droit à appliquer dans les affaires relevant de l'art. 38 a été correctement exposé dans l'affaire *Thomas Richard Sherman c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration* (1971), 2 A.I.A. 201; et les affaires *Antonio Madeiros Moniz c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, C.A.I., le 23 novembre 1970 (non publiée), et *Clyde Ray Frazier c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration* (1971), 1 A.I.A. 303, doivent être tenues comme ayant été infirmées. En l'instance, l'appelant ne pouvait appartenir à aucune catégorie spéciale tout simplement parce qu'il n'a pas été statué sur l'appel de la première ordonnance; d'après une stricte interprétation, c'est le cas d'appliquer, en l'espèce, l'art. 38.

CORAM: J.-P. Houle, Vice-président, G. Legaré et L. J. Cardin.

A. Massé, pour l'appelant.

J. Pépin, pour l'intimé.

Le 29 février 1972. Le jugement de la Commission fut rendu par

L. J. CARDIN:—En l'espèce, il s'agit d'appels, par Apostolos Magakis et sa famille, de deux ordonnances d'expulsion rendues à Montréal respectivement les 3 juin 1970 et 23 septembre 1971.

L'ordonnance du 3 juin 1970 est ainsi libellée (Traduction):

"1) vous n'êtes pas citoyen canadien;

"2) vous n'êtes pas une personne ayant acquis le domicile canadien;

"3) vous appartenez à la catégorie interdite de personnes visée à l'article 5 *t*) de la Loi sur l'immigration, du fait que vous ne remplissez et n'observez pas les conditions et prescriptions du Règlement sur l'immigration au motif que

"a) d'après un fonctionnaire de l'immigration, un visa d'immigrant ne vous aurait pas été délivré hors du Canada si vous aviez subi un examen à l'étranger à titre de postulant indépendant, et si votre admissibilité avait été établie conformément aux normes énoncées à l'annexe 'A', sauf en ce qui a trait à un emploi réservé, comme le prévoit l'article 34(3)*f*) du Règlement sur l'immigration, Partie I;

"b) d'après l'article 34(3)*e*) du Règlement sur l'immigration, Partie I, vous avez accepté un emploi au Canada sans l'autorisation écrite d'un fonctionnaire du ministère de la Main-d'oeuvre et de l'immigration;

"c) vous n'êtes pas en possession d'un visa d'immigrant valide et non périmé exigé à l'article 28(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I.

"En outre, en vertu du paragraphe (1) de l'article 37 de la Loi sur l'immigration, la personne à votre charge, c'est-à-dire votre femme, Mme Heleni Magakis, est comprise dans la présente ordonnance d'expulsion."

L'ordonnance d'expulsion du 23 septembre 1971 est ainsi libellée (Traduction):

"1) vous n'êtes pas citoyen canadien;

"2) vous n'êtes pas une personne ayant acquis le domicile canadien;

"3) vous appartenez à la catégorie interdite de personnes visée à l'article 5 *t*) de la Loi sur l'immigration et votre situation n'est pas conforme aux exigences de cette Loi, étant donné que vous êtes revenu au Canada après qu'une ordonnance d'expulsion eut été rendue contre vous, le 3 juin 1970, à Montréal, et attendu qu'aucun appel de cette ordonnance n'a été admis et que vous avez quitté le Canada, et attendu que vous n'avez pas le consentement du Ministre, il est contraire à l'article 35 de la Loi sur l'immigration de vous admettre au Canada;

"4) considérant que votre femme, Heleni Magakis, et votre fils Georgios Magakis, ne sont pas citoyens canadiens; que ce ne sont pas des personnes ayant acquis un domicile canadien

et que ce sont des personnes de votre famille à charge, ils sont compris dans la présente ordonnance, conformément à l'article 34(1) de ladite Loi."

Les deux appels ont été entendus le 23 novembre 1971, à Montréal, en conformité des art. 7, 11 et 22 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3.

L'appelant est de nationalité grecque, âgé de 36 ans, marié à Heleni Priovolou et père de deux enfants. M. Magakis est entré au Canada à l'Aéroport international de Montréal le 15 septembre 1969, et il a été autorisé à rester à titre de visiteur jusqu'au 31 octobre 1969.

Le 29 octobre 1969 l'appelant a déposé une demande de résidence permanente, demande qui a été rejetée parce qu'il n'a pas réussi à obtenir le nombre de points d'appréciation requis pour prétendre au statut de résident permanent.

Le 28 novembre 1969 Mme Magakis est entrée au Canada à l'Aéroport international de Montréal, se rendant chez son mari, et elle a été admise à titre de visiteuse jusqu'au 25 février 1970.

L'enquête spéciale portant sur les appelants a débuté le 22 avril 1970, à la suite de quoi une première ordonnance d'expulsion a été rendue contre l'appelant le 3 juin 1970. Mme Heleni Magakis, étant entièrement à la charge de l'appelant, son mari, a été comprise dans l'ordonnance d'expulsion conformément à la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 37(1) (maintenant S.R.C. 1970, c. I-2, art. 34(1)).

L'appelant a interjeté appel de l'ordonnance d'expulsion, et lui et sa femme ont été élargis contre le versement d'une caution de \$50, en attendant l'audition de l'appel.

Avant que l'appel ne soit entendu, la femme de l'appelant a quitté le Canada au printemps de 1971. Le 16 juillet 1971 l'appelant est retourné en Grèce prétendument pour rendre visite à sa mère malade. Par lettre signée de lui, l'appelant demandait que la décision de la Commission d'appel de l'immigration lui soit adressée en Grèce (pièce "D").

Le 17 septembre 1971 l'appelant est revenu au Canada et a demandé son admission à titre de non-immigrant. A la requête de son avocat, l'enquête a été ajournée jusqu'au 23 septembre 1971.

Le 22 septembre 1971 la femme de l'appelant, Mme Heleni Magakis, et son fils Georgios sont arrivés au Canada et ont

demandé leur admission à titre de non-immigrants se rendant chez l'appelant.

A la suite de l'enquête tenue le 23 septembre 1971 l'appelant a reçu une ordonnance d'expulsion et Mme Magakis et Georgios ont été inclus dans l'ordonnance d'expulsion conformément aux art. 35 et 34(1) de la Loi sur l'immigration. L'appelant et les membres de sa famille ont interjeté appel de l'ordonnance et ils ont été élargis contre versement d'une caution.

Les avis d'appel sur les deux ordonnances d'expulsion contre l'appelant, sa femme et son fils ont été dûment reçus et la Cour est saisie des deux appels, le premier porte sur l'ordonnance d'expulsion du 3 juin 1970, qui n'avait pas encore été entendu; l'autre sur l'ordonnance d'expulsion du 23 septembre 1971, motivée par le départ du Canada de l'appelant et de sa femme alors que tous deux étaient sous le coup d'une ordonnance d'expulsion frappée d'un appel non encore entendu; ils sont ensuite revenus au Canada sans le consentement du Ministre en dépit de la non-admission de l'appel par eux interjeté contre l'ordonnance d'expulsion du 3 juin 1970, ce qui est tout à fait en violation de l'art. 35 de la Loi sur l'immigration, et constitue le motif principal de l'ordonnance d'expulsion.

Au cours des observations qu'il a présentées à l'audience, M. J.-P. Houle, vice-président, a souligné quelques-unes des difficultés d'ordre procédural rencontrées lorsqu'il s'agit de statuer sur des cas relevant de l'art. 35, lorsque le premier appel n'a pas été jugé. Afin d'éviter toute anomalie de nature juridique et même une injustice éventuelle, les deux appels ont été examinés et jugés en droit selon l'ordre chronologique, et les plaidoiries relatives aux deux appels ont été entendues et enregistrées conformément aux termes de l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

A l'enquête et à l'audience l'avocat de l'appelant a déclaré que son client avait fait appel de l'ordonnance d'expulsion du 3 juin 1970 le même jour; que l'appel n'avait pas été entendu; que la Commission n'avait rendu aucune décision et que par conséquent, il avait été sursis à l'exécution de l'ordonnance d'expulsion conformément à l'art. 34(1) (maintenant l'art. 31(1)) de la Loi sur l'immigration dont le texte est le suivant:

"31. (1) Sauf le cas où une personne est, suivant le paragraphe 23(1), renvoyée à l'endroit d'où elle est venue au Canada en attendant la décision de son appel, un appel contre une ordonnance d'expulsion sursoit à l'exécution de l'ordonnance jusqu'à ce que soit rendue la décision en l'espèce."

L'avocat de l'appelant a déclaré qu'en l'espèce l'appelant pouvait revenir au Canada et que l'ordonnance d'expulsion du 3 juin 1970 ne pouvait pas produire d'effet, étant donné que cette ordonnance avait fait l'objet d'un appel.

L'avocat de l'intimé, répondant à l'avocat de l'appelant, a cité l'affaire *Thomas Richard Sherman c. le Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration* (1971), 2 A.I.A. 201, dans laquelle il a été décidé que, dans des circonstances comparables à la présente affaire, l'art. 38 (maintenant l'art. 35) pouvait être invoqué valablement à l'appui d'une ordonnance d'expulsion contre une personne qui a quitté le pays volontairement et temporairement avant que son appel antérieur n'ait été entendu et a ensuite cherché à revenir au Canada sans le consentement du Ministre.

Lorsqu'on examine la plaidoirie de l'appelant (procès-verbal de l'audience), il est important de noter tout d'abord que l'ordonnance d'expulsion du 3 juin 1970 et celle du 23 septembre 1971 sont deux ordonnances d'expulsion distinctes. Comme l'avocat l'a déclaré, la question n'est pas tellement de savoir si l'appelant, ayant interjeté appel d'une ordonnance d'expulsion sur laquelle la Cour n'avait pas encore pris de décision, pouvait revenir au Canada impunément, du fait qu'en vertu de l'art. 34(1) (maintenant l'art. 31(1)) les effets de l'expulsion ordonnée le 3 juin 1970 étaient bloqués par l'appel. Il s'agit plutôt de savoir si l'ordonnance d'expulsion du 23 septembre 1971 qui se fonde sur l'art. 38 (maintenant l'art. 35) de la Loi sur l'immigration est valide alors que la première ordonnance visée à l'art. 35, a fait l'objet d'un appel non encore admis parce que non entendu ni jugé par la Cour, ou bien s'il est vrai que l'art. 35 est prématurément invoqué et ne contient pas, par lui-même, une base valable pour justifier une expulsion.

L'affaire *Sherman* peut être considérée en droit comme un précédent remarquable pour l'étude et l'interprétation de l'art. 38 (maintenant l'art. 35) de la Loi sur l'immigration et elle porte directement sur le point de droit assez épineux que l'avocat de l'appelant a soulevé dans la présente affaire.

A la p. 203 des motifs du jugement de l'affaire *Sherman*, nous trouvons:

“L'alinéa (iii) de la seconde ordonnance, bien qu'il se fonde sur des faits indéniables — il est prouvé, en effet, que M. Sherman avait antérieurement fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion et qu'il a reconnu ne pas avoir eu le consentement du Ministre — soulève la question suivante: l'art. 38 de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325 (maintenant S.R.C. 1970,

c. I-2, art. 35) s'applique-t-il lorsque la première ordonnance d'expulsion a fait l'objet d'un appel qui est encore en instance au moment où est rendue la seconde ordonnance? C'est ainsi que la situation se présente en l'espèce, puisque M. Sherman a préparé et signifié son avis d'appel dès que la première ordonnance eut été rendue."

Le point de droit soulevé dans la présente affaire est identique à celui qui a été examiné dans l'affaire *Sherman*.

Avant l'affaire *Sherman*, la Commission avait rendu plusieurs décisions et exposé des motifs de jugements écrits afin de préciser et interpréter de façon aussi précise que possible l'art. 35 de la Loi sur l'immigration.

Dans l'affaire *Sherman*, le président, J. V. Scott, s'est référé à une décision majoritaire rendue dans l'affaire *Antonio Madeiros Moniz c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, C.A.I., le 23 novembre 1970 (non publiée). Dans cette affaire *Moniz*, le vice-président J. C. A. Campbell dans ses attendus a estimé en substance que, depuis la promulgation de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration le 13 novembre 1967, la Commission est saisie du fond de l'affaire portée en appel tout autant que de la personne de l'appelant et qu'elle a compétence quant à l'un et l'autre dès l'instant où l'appel a été interjeté. Le vice-président Campbell a également établi une distinction importante entre la personne qui a épuisé tous ses recours et qui, n'ayant pas interjeté appel contre l'ordonnance d'expulsion, n'a aucune justification pour rester au Canada aux termes de notre loi et qui est expulsée ou quitte le Canada, et, d'autre part, la personne qui, ayant exercé son droit d'appel, quitte le Canada à des fins temporaires et légitimes sans autrement violer les lois de l'immigration et les conditions imposées aux justiciables appelants dans l'attente des décisions rendues sur leurs appels, et revient au Canada avant que son appel ait été admis.

Dans l'affaire *Moniz*, étant donné que l'appelant avait d'après la Loi un droit d'appel, qu'il avait un droit naturel d'être présent à l'appel, que la Commission d'appel sur l'immigration avait compétence quant à l'appelant, que la "juridiction équitable" accordée à la Commission aux termes de l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration ne peut pas être pleinement exercée en l'absence de l'appelant, il a été jugé par une décision majoritaire qu'il était prématuré et sans valeur légale de se fonder sur l'art. 35 de la Loi sur l'immigration comme seule base pour une expulsion alors que l'appel n'avait pas été encore entendu. Il a été décidé que, puisque M. Moniz avait formé un appel contre une ordonnance

d'expulsion et qu'il avait quitté temporairement le Canada alors que son appel était en instance, il ne relevait pas aux termes de l'art. 34(1) de la Loi sur l'immigration, des dispositions de l'art. 35, au sens de l'intention du législateur, et il pouvait revenir au Canada pour s'occuper de son appel. L'appel contre l'ordonnance d'expulsion interjeté en vertu de l'art. 38 (maintenant l'art. 35) a été admis d'après ces considérations.

L'affaire *Clyde Ray Frazier c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration* (1971), 1 A.I.A. 303, a également été évoquée dans l'affaire *Sherman*. Ici encore la Cour a suivi le principe selon lequel une personne qui quitte temporairement le Canada alors que son appel est en instance et qu'il est sursis à l'exécution de l'ordonnance d'expulsion, conformément à l'art. 34(1), ne relève pas de l'art. 38 (maintenant l'art. 35) au sens de l'intention du législateur.

En étudiant l'art. 35 de la Loi sur l'immigration la Cour a estimé que l'expression "être admise dans ce pays" figurant à l'art. 35 ne s'appliquait pas à la personne qui a quitté le Canada alors que son appel était en instance et qui cherche à revenir au Canada pour s'occuper de son appel.

Il ne s'agit alors ni d'un immigrant, ni d'un non-immigrant ou d'un résident rentrant au Canada, mais simplement d'un justiciable qui cherche à entrer au Canada ou à y être admis sur parole, dans le but précis d'assister à l'audition de son appel.

Le vice-président Campbell, dans les motifs du jugement qu'il a prononcé au nom de la majorité dans l'affaire *Antonio Gomes Da Costa c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1970] III A.I.A. 121, a fait une distinction importante qui s'applique également à la présente affaire.

Il s'est expliqué comme suit [pp. 125-6]:

"La Cour est d'avis qu'avec le départ du Canada il y a eu 'obéissance de plein gré' à l'ordonnance. Mais cette 'obéissance de plein gré' ne signifie pas que l'ordonnance a été 'exécutée de plein gré'. Pour qu'il y ait exécution de l'ordonnance d'expulsion il doit y avoir un geste positif de la part du Ministère de l'Immigration visant à appliquer l'ordonnance. A défaut d'un tel geste positif de la part du Ministère de l'Immigration, on ne peut dire que l'ordonnance a été exécutée. La compétence à expulser que l'on retrouve dans l'ordonnance était épuisée et l'ordonnance étant épuisée, elle ne pouvait être utilisée de nouveau à l'occasion de nouvelles démarches en vue de l'expulsion prise contre M. Da Costa. Advenant son retour au Canada, comme de fait cela s'est produit, l'ordonnance ne

pouvait être utilisée de nouveau pour l'expulser. Même si la compétence à même l'ordonnance fut épuisée par suite de l'obéissance de plein gré l'ordonnance existe toujours en fait cependant, car elle n'a pas été annulée ou déclaré nulle et de nul effet. Une telle ordonnance peut servir de fondement à l'établissement d'une nouvelle ordonnance, si la preuve en est faite, en raison de l'article 38 de la Loi sur l'immigration".

Dans l'affaire *Rudolph Meeser c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration* (1970), 1 A.I.A. 441, le vice-président A. B. Weselak s'exprime en partie de la même façon que son collègue l'a fait dans l'affaire *Da Costa* [pp. 444-5]:

"Si une personne quitte volontairement le Canada, cette personne exécute-t-elle volontairement l'ordonnance d'expulsion? La Commission estime qu'une telle ordonnance ne peut être volontairement exécutée, car pour qu'une ordonnance soit exécutée il est nécessaire que les autorités de l'immigration engagent quelques démarches positives afin d'exécuter l'ordonnance; donc si une personne quitte volontairement le Canada, les autorités de l'immigration n'engagent aucune démarche et on ne peut soutenir que l'ordonnance d'expulsion soit exécutée.

"L'article 34 de la Loi sur l'immigration stipule que l'exécution de l'ordonnance d'expulsion est suspendue dans l'intervalle de temps compris entre la déposition de l'avis d'appel contre l'ordonnance d'expulsion et la décision finale sur l'appel. C'est à cette époque que l'appelant est allé en Allemagne, en conséquence, selon les termes de la Loi sur l'immigration, il n'y a pas eu exécution de l'ordonnance."

En outre, dans l'affaire *Meeser*, le vice-président Weselak a étudié de façon approfondie la compétence de la Commission pour procéder à la révision d'une ordonnance d'expulsion dont l'exécution est suspendue, et qui a été rendue contre une personne ayant quitté le Canada avant la date prévue pour la révision. Les pages 444-7 des motifs du jugement dans l'affaire *Meeser* sont cités en référence.

Dans l'affaire *William Robert Hunter c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, C.A.I., février 1971 (non publiée), M. J. A. Byrne a déclaré aux pp. 4 et 5 des motifs du jugement (Traduction):

"En d'autres termes, la Commission estime que l'ordonnance d'expulsion qui a fait l'objet d'un appel qui a été rejeté reste en sommeil jusqu'au moment où la Commission émet une décision finale conformément à l'art. 15(3) ou (4) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration. Seule la Commission

a pouvoir d'annuler une ordonnance en sursis et d'ordonner l'exécution de l'ordonnance.

"Le fait que la personne qui a fait l'objet d'une ordonnance dont l'exécution est suspendue quitte le Canada pour se rendre à titre privé ou personnel à l'étranger ne peut pas être interprété comme une obéissance à l'ordre d'expulsion tel que le prévoit l'art. 36(2). Dans le cas présent, il s'agit d'une personne qui, soit a omis de faire appel, soit a épuisé tous ses recours aux termes de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, et qui décide de quitter volontairement le pays plutôt que d'être l'objet d'une expulsion physique par un fonctionnaire de l'immigration.

"Il s'ensuit par conséquent que la personne décrite à l'art. 38 'qui est *expulsée ou quitte* le Canada' est la personne visée par l'art. 36(2) dont l'appel a fait l'objet d'une décision finale rendue 'en l'espèce'.

"Dans le cas de M. Hunter, la Commission était au courant du fait que l'appelant avait des parents au Michigan auxquels il pouvait désirer rendre visite de temps en temps, et n'a vu aucun motif pour limiter de tels déplacements. La Commission ne voit aucun motif pour interpréter la brève visite que M. Hunter a faite aux Etats-Unis comme un départ effectué en conformité d'une ordonnance d'expulsion dont l'exécution a été suspendue et d'une ordonnance contraire rendue par la Commission.

"En effet, M. Williams, dans la plaidoirie qu'il a présentée au nom du Ministre en vue de s'opposer à une requête de M. T.B. Grayson demandant que la Commission autorise une brève visite à l'extérieur du Canada afin que l'exécution de l'ordonnance soit suspendue, a déclaré ce qui suit:

"'. . . Je ne considère pas ce départ comme une exécution de l'ordonnance d'expulsion. Si l'on examine les articles figurant dans la Partie IV de la Loi sur l'immigration, sous le terme "Expulsion", on verra, si l'on considère tous ces articles ensemble, que par "exécution" on entend le pouvoir du ministère soit de faire partir la personne du Canada par la force soit de l'autoriser à s'en aller. Cette autorisation est bien indiquée à l'art. 36(2):

" "Sauf instructions contraires du Ministre ou d'un fonctionnaire supérieur de l'immigration, on peut demander ou permettre à une personne contre qui une ordonnance d'expulsion a été rendue de quitter volontairement le Canada."

“Lorsque M. Hunter a quitté le Canada pour un bref voyage, le 7 février 1970, le Ministre n'avait aucun ‘pouvoir’ d'autorité pour l'expulser d'office ou pour ‘autoriser son départ’, en vue d'exécuter l'ordonnance. Il (M. Hunter) était en fait l'objet d'une ordonnance en sursis qui permettait une résidence légale au Canada jusqu'au moment où la Commission estimerait bon d'annuler une telle ordonnance. Lorsqu'il est revenu, probablement le 14 mars (le rapport n'indique pas de date précise) il aurait dû être examiné par un fonctionnaire à l'immigration et se voir refuser le retour au Canada que si, seulement, on constatait qu'à certains égards il ne satisfaisait pas à certains critères d'admission.

“Au cas où M. Hunter qui, après avoir quitté le Canada pour effectuer un voyage aux Etats-Unis, n'était pas retourné avant la date fixée pour sa prochaine comparution devant le fonctionnaire à l'immigration, telle qu'elle était prévue, violant par là une des conditions de l'ordonnance dont l'exécution est suspendue, la Commission aurait pu très bien, conformément à l'art. 15(4) (b) annuler l'ordonnance et ordonner son exécution immédiate. C'est à ce moment-là, et seulement à ce moment-là que M. Hunter pouvait devenir un candidat qualifié pour une admission éventuelle au Canada avec le consentement du Ministre conformément à l'art. 38 de la Loi sur l'immigration. On pourrait prétendre, et c'est ce que M. Williams a fait, qu'une personne faisant l'objet d'une ordonnance en sursis, qui quitte le Canada de son plein gré pour effectuer un voyage et qui est autorisée ensuite à revenir, est soustraite, de par son statut même, au ‘pouvoir’ ou à l'autorité de l'ordonnance d'expulsion.”

Et plus loin, à la p. 6 des mêmes motifs de jugement, M. Byrne a encore déclaré:

“Un tel argument présuppose que la Commission a perdu toute compétence une fois que l'appelant a quitté le Canada, tant dans un sens juridique que matériel, pendant une courte période. Mais la Commission s'est prononcée en sens contraire et la décision n'a pas été contestée jusqu'à présent: voir l'affaire *Meeser c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration* [supra].”

M. Byrne a conclu, à la p. 8:

“Il convient d'observer que la présente décision et une autre sur laquelle le vice-président Campbell s'est prononcé (dossier no 69-1590), contestent l'affirmation de l'intimé selon laquelle un départ volontaire et temporaire du Canada, au cours d'une période pendant laquelle la Commission a sursis à l'exécution de l'ordonnance, constitue une *obéissance* à l'ordonnance, et

elle est en désaccord avec la déclaration que M. A.B. Weselak a faite dans la première partie de la décision rendue dans l'affaire *Meeser*: 'lorsque le pouvoir d'une ordonnance a été visé par une obéissance de plein gré'. La Commission estime que ces deux décisions récentes interprètent de façon plus juste l'intention du législateur et elles ont un droit de priorité. Cependant cette décision, loin de contredire le jugement que M. Weselak a porté sur la compétence continue de la Commission, lui donne plutôt une force exécutoire.

"Bien qu'elle ne soit pas saisie de la question, la Commission estime que l'ordonnance d'expulsion rendue contre M. Hunter, le 9 mars, est nulle et l'expulsion qui a suivi le 11 mars, constitue une application abusive de la Loi fort regrettable."

Dans l'affaire *Frédéric Guéry c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration* (1971), 2 A.I.A. 69, M. J.-P. Houle, vice-président, a estimé que l'on peut donner à l'art. 38 (maintenant l'art. 35) de la Loi sur l'immigration une interprétation autre que littérale lorsqu'une personne a été expulsée par la force. A la p. 71 de ses motifs du jugement concernant l'affaire *Guéry*, M. Houle a déclaré:

"Ce que nous devons maintenant retenir c'est qu'à la suite de ce jugement Frédéric Guéry était, le 5 ou le 7 novembre 1970, physiquement expulsé du Canada et déporté au pays dont il est un ressortissant. Donc l'appelant est une personne contre qui une ordonnance d'expulsion a été rendue, dont l'appel n'a pas été admis et qui a été expulsée. L'article 38 de la Loi sur l'immigration prescrit qu'une telle personne ne doit pas subséquemment être admise au Canada ou il ne doit pas lui être permis d'y demeurer sans le consentement du Ministre. L'article 38 ne souffre qu'une seule interprétation, à savoir que s'il y a expulsion physique d'une personne à la suite du rejet d'un appel et en conformité d'une ordonnance de cette Cour, l'admission subséquente de cette personne au Canada ne peut avoir lieu que si le Ministre y a consenti au préalable; en d'autres termes, cette personne ne peut être admise au Canada afin d'obtenir le consentement du Ministre. Toute autre interprétation aurait pour effet de vider de sens l'art. 38 et nul ne peut soutenir que le Parlement a légiféré en vain; le membre de phrase 'ou il ne doit pas lui être permis d'y demeurer' s'entend lorsque l'expulsion physique n'a pas encore été exécutée."

Toutes les affaires citées ci-dessus qui traitent principalement de l'interprétation de l'art. 38 (maintenant l'art. 35) ont été l'objet de décisions avant que n'interviennent la décision et les motifs du jugement rendus dans l'affaire *Sherman*.

Mlle Scott, président, saisi de l'affaire *Sherman*, a rappelé que M. A.B. Weselak avait exposé une opinion différente dans l'affaire *Moniz* déjà citée. En contradiction avec ses confrères, M. Weselak a souligné que le libellé de l'art. 38 (maintenant l'art. 35) de la Loi sur l'immigration: "... sauf lorsqu'un appel d'une telle ordonnance est admis" est d'une très grande clarté et, selon Maxwell's Interpretation of Statutes, on ne peut pas donner à ces termes une signification différente de celle qu'ils possèdent effectivement.

Commentant la compétence de la Commission sur des affaires relevant de l'art. 35, M. Weselak a pris en référence l'art. 22 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration et a proposé, en ce qui concerne les étrangers, que l'on considère la compétence de la Commission et celle du Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration comme simultanées, chacune dans son domaine respectif.

M. Weselak a souligné par ailleurs qu'il était de la plus grande importance de noter qu'en vertu de l'art. 16 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, la Commission peut autoriser des personnes qui ont été renvoyées, soit aux Etats-Unis, soit à St-Pierre et Miquelon et qui ont interjeté appel d'une ordonnance toujours en suspens, à revenir au Canada pour assister à l'audition de leur appel; on ne trouve par contre aucune disposition comparable dans l'art. 38 (maintenant l'art. 35) de la Loi sur l'immigration.

M. Weselak a, par conséquent, déclaré en contradiction avec ses confrères qu'étant donné qu'une ordonnance d'expulsion avait été rendue contre M. Moniz qui avait interjeté appel de l'ordonnance; étant donné que l'appel n'avait pas été admis et que M. Moniz était revenue au Canada sans le consentement du Ministre; que le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration avait compétence pour rendre une ordonnance d'expulsion fondée sur l'art. 38 (maintenant l'art. 35), que l'ordonnance n'était pas une ordonnance prématurée mais valide, et que pour ces motifs il avait rejeté l'appel.

En résumé, M. Weselak a, dans l'affaire *Moniz*, proposé que la Commission et le Ministre aient une juridiction simultanée en vertu de l'art. 38 (maintenant l'art. 35), et que la seconde ordonnance d'expulsion soit valide, bien qu'un appel de la première ordonnance fût en instance au moment où la seconde a été rendue nonobstant l'art. 34(1) de la Loi.

Les arguments du savant membre ont été considérés comme ayant une grande pertinence, et après étude et examen complémentaires, le président, J. V. Scott, a pris dans l'affaire *Sherman*

le contre-pied des principes sur lesquels l'art. 38 (maintenant l'art. 35) avait été interprété jusqu'à présent.

Aux pp. 206-7 des motifs du jugement dans l'affaire *Sherman*, le président Scott a déclaré:

"Bien que le cas de M. Frazier diffère de celui du présent appelant, qui cherchait de toute évidence, au port de Pacific Highway, à se faire admettre au Canada et ce, ainsi que la preuve le démontre, à titre d'immigrant, une étude plus approfondie de l'art. 38 (maintenant art. 35) nous force à conclure que le raisonnement à ce sujet dans l'affaire *Frazier*, comme la décision de la majorité dans l'affaire *Moniz* et dans les autres affaires connexes, se fonde sur une prémisse erronée.

"Rien ne semble vraiment justifier l'opinion exprimée dans l'affaire *Frazier*, selon laquelle 'L'article 38 doit se lire en le rapprochant des arts. 34(1) (maintenant l'art. 31(1)) et 36(2) (maintenant l'art. 33(2)) de la Loi.'"

Plus loin, à la p. 209 desdits motifs du jugement, le président Scott a poursuivi:

"Il peut fort bien arriver dans certains cas qu'il soit insensé en pratique de se fonder sur l'art. 5*t*) et l'art. 38 combinés pour rendre une nouvelle ordonnance d'expulsion lorsque cette Cour est saisie d'un appel d'une première ordonnance. Dans le présent cas, la chose se justifiait assez bien puisque l'appelant, citoyen américain, ne s'était jamais trouvé au Canada. Dans l'affaire *Moniz*, par contre, l'intéressé qui était au Canada, avait quitté le pays et, après la seconde ordonnance d'expulsion, avait été autorisé à y revenir en attendant l'audition de son second appel et du premier; la seconde ordonnance semble alors être une redite superflue et coûteuse. Cette Cour n'a cependant pas à se pencher sur cette question, son rôle se bornant à appliquer la loi telle qu'elle existe.

"Pour les motifs ci-dessus, nous concluons que la décision de la majorité dans l'affaire *Moniz*, et les décisions connexes, sont erronées, et nous n'en tenons donc pas compte."

Par conséquent, la Cour a conclu que dans l'affaire *Sherman*, contrairement aux affaires *Moniz* et *Frazier*, l'ordonnance d'expulsion fondée sur l'art. 38 (maintenant l'art. 35) est valide en droit.

Bien qu'on n'ait pas tenu compte des décisions rendues relativement à l'art. 35 avant l'affaire *Sherman*, les affaires qui viennent d'être citées présentaient le problème de l'art. 35 sous différents aspects.

En raison des distinctions intéressantes qui ont été établies et des arguments valides qui ont été présentés dans l'étude de ces affaires, un court résumé des points examinés, et d'autres points relatifs à l'interprétation de l'art. 35 nous a paru se justifier ici:

1. Dans l'affaire *Moniz*, il a été jugé que la Commission d'appel de l'immigration avait compétence sur l'appelant et sur le point en litige dans le présent appel dès l'instant où l'appel était interjeté. Il a été également estimé, de manière constante, que la Commission ne perd pas sa compétence pour entendre in absentia l'appel d'une personne qui a quitté le Canada, et l'appelant ne perd pas automatiquement son droit d'appel par le simple fait qu'il quitte le Canada.

2. Dans les affaires *Meeser* et *Hunter*, il a été démontré que la Commission a une compétence continue et qu'elle ne devient pas incompétente pour réviser une ordonnance en sursis d'exécution lorsque l'appelant a quitté le Canada avant la date de la révision.

3. Dans l'affaire *Moniz*, il a été établi une importante distinction entre, d'une part, les personnes qui, ayant épuisé tous leurs recours aux termes de la Loi et ne pouvant justifier légalement leur séjour au Canada, sont expulsées ou quittent le Canada, et d'autre part, les personnes qui, ayant interjeté appel d'une ordonnance d'expulsion, quittent le Canada alors que leur appel est en suspens.

4. Dans l'affaire *Guéry*, il a été jugé que, lorsqu'une personne a été expulsée de force après rejet de son appel, on ne peut interpréter l'art. 38 (maintenant l'art. 35) qu'à la lettre et que cette personne, avant de revenir au Canada, doit obtenir l'assentiment du Ministre visé à l'art. 35.

5. Dans l'affaire *Da Costa*, il a été fait observer qu'il ne fallait pas confondre l'obéissance de plein gré à une ordonnance d'expulsion avec l'exécution de plein gré de cette ordonnance. L'obéissance de plein gré à une ordonnance ne met aucunement fin à l'existence de cette ordonnance et elle peut être éventuellement, aux termes de l'art. 35 de la Loi sur l'immigration, le fondement valable d'une autre ordonnance d'expulsion. La Commission a souvent constaté que la nature même d'une ordonnance d'expulsion qui est toujours exécutable à moins d'être annulée, soulève les questions suivantes: une ordonnance d'expulsion peut-elle être vraiment exécutée comme sont exécutés les jugements rendus par d'autres cours dans d'autres affaires? Lorsqu'on parle "d'ordonnance d'expulsion," n'y a-t-il pas une distinction à établir entre le caractère

positif de l'expulsion c'est-à-dire son caractère d'action réellement exécutée, légalement et souvent par la force, et son aspect négatif, à savoir qu'à moins d'être annulée, l'ordonnance existe et est en vigueur indéfiniment, empêchant ainsi le retour au Canada de la personne expulsée? Ce dernier effet juridique d'une ordonnance d'expulsion constitue en fait un obstacle à son exécution.

6. Dans l'affaire *Moniz* a été établie une importante distinction entre les personnes qui, ayant épuisé tous leurs secours aux termes de la Loi et ne pouvant justifier légalement leur séjour au Canada, sont expulsées ou quittent le territoire de leur plein gré et les personnes qui, en attendant que leur appel soit entendu, quittent le Canada temporairement.

7. Dans l'affaire *Sherman* a été faite une distinction entre, d'une part, une personne qui, ayant quitté le Canada alors que son appel est en instance, cherche à y revenir ou à y être admise sur parole dans le but précis d'assister à l'audition de son appel (affaire *Frazier*), et, d'autre part, une personne qui, dans des circonstances semblables, cherche à être admise au Canada aux fins d'y acquérir un statut d'immigrant ou de non-immigrant (affaire *Sherman*).

Dans l'étude de l'art. 35 de la Loi sur l'immigration, que ces décisions illustrent, la force et la valeur des points soulevés et les distinctions établies apparaissent évidentes et mettent en relief le problème fondamental de l'interprétation de l'art. 35. Cet article a-t-il été conçu dans l'intention de couvrir tous les cas des personnes qui, ayant été sous le coup d'une ordonnance d'expulsion, ont quitté le Canada, ou existe-t-il des circonstances qui pourraient constituer une exception légitime et juridiquement valable à l'application de l'art. 35? Quelles que fussent les véritables intentions du Parlement, et en dépit des avantages administratifs qui peuvent découler de cette dernière interprétation de l'art. 35, la Loi est tout-à-fait claire et les arguments présentés dans la minorité dans l'affaire *Moniz* et dans l'affaire *Sherman* qui reflètent les arguments présentés par Maxwell on Interpretation of Statutes, à la p. 29, sont irréfutables [Traduction]:

"L'interprétation d'un texte de Loi ne doit pas se fonder sur la conception que la cour peut se faire de ce qui est juste et convenable: les mots ne doivent pas être interprétés contrairement à leur véritable acception comme incluant ou excluant des cas, simplement parce qu'aucun motif valable ne semble interdire leur inclusion ou leur exclusion. Il est du devoir de la Cour de préciser la teneur de la loi dans le texte,

et de laisser à d'autres le soin 'd'apporter des corrections, en supposant qu'on en vienne à une décision à ce sujet'."

La Cour estime par conséquent que, dans la présente affaire, l'ordonnance d'expulsion du 3 juin 1970, qui s'appuie sur les documents et témoignages fournis à l'enquête et au cours de l'audition, est valide juridiquement et l'appel est rejeté conformément à l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

La Cour estime en outre que l'ordonnance d'expulsion du 23 septembre 1970 est, elle aussi, fondée en droit et l'appel est également rejeté conformément à l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

Ayant rejeté, en droit, les appels interjetés contre les deux ordonnances d'expulsion, et en l'absence d'un motif valable qui justifierait l'octroi par la Cour d'un redressement spécial en vertu de l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, la Cour refuse d'accorder ce redressement et ordonne que l'ordonnance d'expulsion soit exécutée le plus tôt possible.

GEORGIOS ZISIMOPOULOS

APPELLANT

Compassionate or humanitarian considerations — Hardship to appellant's wife and near family if deportation order executed — Interpretation of Board's equitable jurisdiction — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 15.

In the exercise of the equitable jurisdiction conferred upon it by s. 15 of the Immigration Appeal Board Act, the Board has long considered that the interests of near relatives of an appellant may properly be taken into account and given effect to. In the instant case, the Board found that a deportation order was validly made, and an appeal against it was dismissed. Appellant, a Greek citizen, had avoided compulsory military service in Greece and would, if returned, be punished. While in Canada he had married a countrywoman of his who was a landed immigrant; a child had been born of their marriage. Appellant's wife had recently lost her mother and was caring for her father, 68 years old and retired.

Held that this was a proper case for the granting of relief under s. 15; the appellant's wife, the child, and the wife's father would undoubtedly suffer hardship if appellant were deported. The fact that he himself might be punished for evading military service, if returned to his own country, was not a matter to be held in his favour or against him. Ordered that the deportation order be quashed and landing granted.

CORAM: J.-P. Houle, Vice-Chairman, G. Legaré and L. J. Cardin.

E. M. Berger, Q.C., for appellant.

R. Léger, for respondent.

12th April 1972. The judgment of the Board was delivered by

J.-P. HOULE, Vice-Chairman:—Appeal from a deportation order dated 23rd April 1970, made in Montreal in respect of the appellant Georgios Zisimopoulos.

The deportation order reads:

"(1) you are not a Canadian citizen;

"(2) you are not a person having Canadian domicile;

"(3) you are a person described under subparagraph (vi) of paragraph (e) of subsection (1) of section 19 of the Immigration Act in that you entered Canada as a non-immigrant and remained therein after ceasing to be a non-immigrant or to be in the particular class in which you were admitted as a non-immigrant;

"(4) in accordance with subsection (2) of section 19 of the Immigration Act, you are subject to deportation."

Section 19(1) (e) (vi) and (2) of the Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, is now s. 18(1) (e) (vi) and (2) of R.S.C. 1970, c. I-2.

The facts which led to the drafting of a report pursuant to s. 18 of the Immigration Act, the conducting of an inquiry pursuant to s. 25 and the subsequent issuance of the above deportation order are fairly straightforward. The appellant is a Greek citizen by birth, aged 21, who arrived in Dorval on 23rd July 1968 in order to join the "M/V Ocean Seigneur" as a crew member; he was therefore allowed to enter under s. 7 (1) (j) of the Immigration Act. The appellant did in fact join his ship, hand the captain his continuous discharge book and work for four days on board, after which he left the ship without authorization, never to return, and took employment on land; subsequently the appellant was arrested, charged with being in Canada illegally, found guilty and sentenced to a fine of \$300 which he paid.

The Court is satisfied that the inquiry was complete and properly conducted and that the deportation order was made on the basis of evidence received under the relevant sections of the Act; consequently, the appeal should be dismissed and the appeal is denied.

Having dismissed the appeal under s. 14 of the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, should the Court direct

that the deportation order be executed (s. 15(1)) or should it by virtue of the evidence received determine if there are grounds for exercising its equitable or special jurisdiction in order to grant special relief at its discretion?

The appellant admits that he is not a Canadian citizen and that he does not have Canadian domicile. The question is whether he has shown "the existence of reasonable grounds for believing that if execution of the order is carried out . . . (he) will be punished for activities of a political character or will suffer unusual hardship" (s. 15(1)(b)(i)). The appellant recognizes that because he avoided military service which is compulsory in his country, he is liable to punishment and may even be required to serve an extra year. The Court has frequently repeated that as far as immigration appeal cases are concerned, an appellant's refusal to serve in the armed forces can neither act in his favour nor be held against him.

In *Konstantinos Boulis v. Minister of Manpower and Immigration*, (not yet reported), this Court made the following observation:

"The Board is aware that the appellant will serve extra time in the army for avoiding his draft illegally and for having broken a seaman's contract. An obligation on the part of the person concerned to undertake military service on behalf of the country of which he is a citizen is not a ground, so far as the appellant is concerned, for the exercise of the Board's equitable jurisdiction under s. 15(1)(b)(i) or (ii)."

The *Boulis* case was appealed before the Supreme Court of Canada and the unanimous decision brought down on 30th March 1972 by Laskin J. [26 D.L.R. (3d) 216 at 222-3] offers some interesting and profitable reading:

"Parliament has imposed an onerous as well as sensitive duty on the Board to deal with claims for political asylum and to apply compassionate or humanitarian consideration to claims of lawful entry to Canada. The judicialization of power to grant entry in such cases necessarily involves the Board in difficult questions of assessing evidence, because its judgment on the reasonableness of grounds of belief that a deportee *will* be punished for political activities or *will* suffer unusual hardship (the italics are mine) if the deportation is carried out, involves it in estimating the policies and reactions of foreign governmental authorities in relation to their nationals who claim asylum in Canada when unable to establish a claim to entry under the regular prescriptions. The Parliament of Canada has made it clear, in my opinion, that the granting of asylum should rest not on random or arbitrary discretion

under s. 15(1)(b)(i) but rather that a claim to the Board's favourable interference may be realized through evidence upon the relevance and cogency of which the Board is to pronounce as a judicial tribunal. The Board has thus been charged with a responsibility which has heretofore been an executive one. The right of appeal to this Court is proof enough that the carrying out of this responsibility was not to be unsupervised. At the same time, the Board must be accorded the trust in its careful and fair dealing with the cases that come before it for s. 15(1)(b) relief that its status as an independent Court of records demands. Its reasons are not to be read microscopically; it is enough if they show a grasp of the issues that are raised by s. 15(1)(b) and of the evidence addressed to them, without detailed reference. The record is available as a check on the Board's conclusions."

What are we to conclude from this? With all due respect, even before this decision of the highest Court in the land, the Appeal Board had always understood and fully exercised the equitable jurisdiction conferred upon it by Parliament in s. 15; however, the refusal to perform military service cannot constitute, of itself and in the case of a single appellant, a political activity necessarily involving persecution or unusual hardship. In the present case, the appellant failed to show the existence of reasonable grounds for believing that if returned to Greece he would suffer such persecution or hardship.

It must also be concluded that the principles outlined in the reasons for judgment given by the learned Supreme Court Judge are likewise applicable to subpara. (ii) of s. 15(1)(b) referred to in his text above.

The appellant failed to provide evidence of the existence of compassionate or humanitarian considerations in his case. However, the Court has long interpreted its equitable jurisdiction as capable of being extended, in certain cases, to the near relatives of an appellant.

In the present instance, the appellant married a fellow countrywoman who came to Canada as a very young girl, a landed immigrant whose whole family is in Canada; a child, a Canadian citizen, was born of this union and the Court is satisfied that the marriage was not contracted in order to evade or get round the immigration laws and regulations; at the time of the hearing, the wife of the appellant had just lost her mother and she must now provide for the accommodation and needs of her father, a landed immigrant, aged 68 and retired, and would be unable to count on the material support, both physical and moral, of the head of the family if the ap-

pellant were deported to Greece and had to stay there for any length of time. Moreover, it must be pointed out in all honesty that counsel for the respondent has recognized the possible existence of compassionate considerations.

Having heard the testimonies and pleadings and in view of the evidence, the Court concludes that the deportation order is valid and legal and that the appeal should be dismissed; the Court also concludes that there are grounds for exercising its equitable jurisdiction. It therefore orders that the deportation order be quashed and the appellant be granted entry.

GEORGIOS ZISIMOPOULOS

APPELANT

Motifs de pitié ou de considérations d'ordre humanitaire — Si l'ordonnance d'expulsion était exécutée, la femme de l'appellant et ses proches parents seraient soumis à de graves tribulations — Interprétation de la juridiction en équité de la Cour — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 15.

Dans l'exercice de sa juridiction en équité que lui confère l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, la Cour a, depuis longtemps déjà, statué que, en certains cas, les intérêts des proches parents d'un appellant pouvaient être pris en considération et légitimer l'octroi d'un redressement spécial. En l'instance, la Cour a conclu qu'une ordonnance d'expulsion a été légalement émise, et un appel de cette ordonnance a été rejeté. L'appellant, un citoyen grec, s'est soustrait au service militaire, obligatoire dans son pays, et serait puni s'il y était renvoyé. Au Canada, il a épousé une de ses compatriotes, immigrante reçue, et un enfant est né de cette union. La femme de l'appellant a récemment perdu sa mère, qui est décédée; elle avait son père, âgé de 68 ans, retraité, à sa charge.

Jugé qu'il s'agissait là d'un cas méritant l'octroi du redressement prévu à l'art. 15; que la femme de l'appellant, l'enfant et le père de la conjointe seraient certainement soumis à de graves tribulations si l'appellant était expulsé. Le fait qu'il pourrait être lui-même puni pour avoir refusé de servir sous les drapeaux, s'il était renvoyé dans son pays, ne pouvait être invoqué ni en sa faveur, ni contre lui. Il est ordonné que l'ordonnance d'expulsion soit annulée et que le droit de débarquement soit accordé.

CORAM: J.-P. Houle, Vice-président, G. Legaré et L. J. Cardin.

E. M. Berger, c.r., pour l'appellant.

R. Léger, pour l'intimé.

Le 12 avril 1972. Le jugement de la Commission fut rendu par

J.-P. HOULE, Vice-président:—Appel d'une ordonnance d'expulsion rendue à Montréal, le 23 avril 1970, contre Georgios Zisimopoulos, l'appellant.

L'ordonnance d'expulsion dit (Traduction):

"(1) vous n'êtes pas citoyen canadien;

"(2) vous n'avez pas acquis le domicile canadien;

"(3) vous êtes une personne décrite au sous-alinéa (vi) de l'alinéa e) du paragraphe (1) de l'article 19 de la Loi sur l'immigration du fait que vous êtes entré au Canada comme non-immigrant et y êtes demeuré après avoir cessé d'être un non-immigrant ou d'appartenir à la catégorie particulière dans laquelle vous avez été admis en qualité de non-immigrant;

"(4) conformément au paragraphe (2) de l'article 19 de la Loi sur l'immigration, vous êtes sujet à expulsion."

L'article 19(1)e) (vi) et (2) de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, se lit maintenant art. 18(1)e) (vi) et (2) de S.R.C. 1970, c. I-2.

Les faits qui ont successivement conduit à l'établissement d'un rapport suivant l'art. 18 de la Loi sur l'immigration puis à la tenue d'une enquête suivant l'art. 25, au terme de laquelle fut rendue l'ordonnance d'expulsion dont on vient de lire sont assez simples. L'appelant est un citoyen grec de naissance, âgé de 21 ans; il est arrivé à Dorval le 23 juillet 1968 afin de joindre, à titre de memgre d'équipage, le "M/V Ocean Seigneur", et par conséquent il lui fut accordé le droit d'entrée conformément à l'art. 7(1)j) de la Loi sur l'immigration. L'appelant a effectivement joint son navire, a remis au capitaine son livret de marin, a travaillé quatre jours à bord puis a quitté le navire sans autorisation, pour n'y plus revenir et prendre un emploi à terre; subséquemment, l'appelant fut arrêté, accusé d'être demeuré illégalement au Canada, trouvé coupable et condamné à une amende de \$300, laquelle fut payée.

La Cour est satisfaite que l'enquête a été complète et conduite régulièrement et que l'ordonnance d'expulsion a été rendue sur la preuve reçue et conformément aux articles pertinents de la Loi; par conséquent, l'appel devrait être rejeté et l'appel est rejeté.

La Cour ayant rejeté l'appel selon l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, doit-elle ordonner que l'on procède à l'exécution de l'ordonnance d'expulsion (art. 15(1)) ou la Cour doit-elle, selon la preuve reçue, déterminer s'il y a lieu d'exercer sa compétence d'équité ou compétence exceptionnelle pour ensuite accorder, discrétionnairement, un redressement spécial?

L'appelant admet qu'il n'est pas citoyen canadien et qu'il n'a pas acquis le domicile canadien. A-t-il fait la preuve "de l'exist-

ence de motifs raisonnables de croire que, si l'on procède à l'exécution de l'ordonnance . . . (il) sera puni pour des activités d'un caractère politique ou soumis à de graves tribulations" (art. 15(1)b)(i)) ? L'appelant reconnaît qu'il s'est soustrait au service militaire, obligatoire dans son pays, et que de ce fait il peut être puni et même devoir faire une année de service supplémentaire. La Cour a maintes fois prononcé qu'en affaires d'immigration en appel, le refus de servir sous les armes, ne pouvait être invoqué ni en faveur de, ni contre un appelant.

Dans *Konstantinos Boulis c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, (non publié), cette Cour avait prononcé ce qui suit (Traduction) :

"La Commission est consciente du fait que l'appelant devra prolonger son service militaire pour s'être illégalement soustrait à sa mobilisation et pour avoir rompu un engagement de marin. L'obligation de l'intéressé, de faire son service militaire dans le pays dont il est citoyen n'est pas un motif, pour autant que l'appelant est concerné, pour la Commission d'exercer le pouvoir d'équité qu'elle a en vertu de l'art. 15(1)b)(i) ou (ii)."

Cette affaire *Boulis* ayant été portée en appel devant la Cour suprême du Canada, on lira avec grand intérêt et profit les raisons écrites de Laskin J. dans le jugement rendu à l'unanimité, le 30 mars 1972 [26 D.L.R. (3d) 216 aux pp. 222-3] entre autres (Traduction) :

"Le Parlement a imposé à la Commission la tâche à la fois lourde et délicate de se prononcer sur des demandes d'asile politique et de retenir, dans l'examen des demandes d'entrée légale au Canada, des motifs de pitié ou des considérations d'ordre humanitaire. Du fait que le pouvoir d'accorder le droit d'entrée dans les cas de ce genre est un pouvoir judiciaire, la Commission est saisie de questions difficiles quant à l'appréciation de la preuve, parce que son jugement sur le caractère raisonnable des motifs de croire que l'expulsé *sera* puni pour des activités politiques ou *sera* soumis à de graves tribulations (souligné par moi-même) si l'ordre d'expulsion est exécuté comporte l'appréciation des politiques et réactions des autorités gouvernementales de pays étrangers à l'égard de leurs nationaux qui demandent l'asile au Canada quand ils ne peuvent être admis conformément aux exigences régulières. A mon avis, le Parlement du Canada a indiqué clairement que l'octroi de l'asile ne doit pas dépendre de l'exercice d'un pouvoir discrétionnaire fortuit ou arbitraire en vertu de l'art. 15(1) b) (i), mais qu'on peut obtenir l'intervention favorable de la Commission en lui présentant une preuve dont la Commission doit déterminer la pertinence et le poids à la manière d'un tribunal

judiciaire, La Commission a donc été investie d'une fonction qui auparavant appartenait au pouvoir exécutif. Le droit d'appel à cette Cour montre bien que l'exercice de cette fonction ne doit pas se faire sans surveillance. D'autre part, il faut accorder à la Commission la confiance que son statut de cour d'archives indépendante commande pour ce qui est d'un examen soigneux et juste des demandes de redressement qui lui sont faites en vertu de l'art. 15(1) b). Il ne faut pas examiner ses motifs à la loupe, il suffit qu'ils laissent voir une compréhension des questions que l'art. 15(1) b) soulève et de la preuve qui porte sur ces questions, sans mention détaillée. Le dossier est disponible pour fin de contrôle des conclusions de la Commission."

Que nous semble de tout ceci? Que cette Cour n'a pas attendu, tout respect gardé, le jugement de la plus haute instance pour comprendre et assumer pleinement, et cela dès les débuts, la compétence exceptionnelle, eu regard à l'art. 15, que le législateur lui avait conférée; que, encore une fois, le refus au service militaire ne saurait constituer, à lui seul et dans le cas particulier d'un appelant, une activité de caractère politique entraînant nécessairement persécution ou tribulations graves. Dans la présente instance, l'appelant n'a pas apporté la preuve de l'existence de motifs raisonnables de croire que si retourné en Grèce, il subirait telle persécution et serait soumis à telles tribulations.

Il faut conclure également que les principes qui se dégagent des raisons de jugement données par le savant Juge de la Cour suprême, s'appliquent également à la partie (ii) de l'art. 15 (1) b) à laquelle d'ailleurs l'honorable Juge a fait référence, supra.

L'appelant n'a pas apporté de preuve de l'existence, à son égard, de motifs de pitié ou de considérations d'ordre humanitaire. Mais, depuis longtemps déjà, la Cour a interprété sa compétence exceptionnelle comme pouvant s'étendre, en certains cas, aux très proches d'un appelant.

En l'instance dont nous sommes saisis, l'appelant a épousé une compatriote venue au Canada très jeune, immigrante reçue dont toute la famille est au Canada; un enfant, citoyen canadien, est né de cette union et la Cour est satisfaite que le mariage n'a pas été contracté pour éluder ou contourner les lois ni les règlements de l'immigration; au moment de l'audition de l'appel, l'épouse de l'appelant venait de perdre, par décès, sa mère, et elle devra maintenant voir au logis et à l'entretien de son père, immigrant reçu, âgé de 68 ans et à la retraite et ne pouvant compter sur le support matériel, affectif

et moral du chef de la famille, l'appelant, si celui-ci, expulsé en Grèce, devait y demeurer pour une période de temps quelque peu prolongée. D'ailleurs, et il n'est qu'honnête de le rapporter, le procureur de l'intimé a reconnu que de tels motifs de compassion pouvaient exister.

Vu la preuve, entendu les témoignages et les plaidoiries, la Cour arrête que l'ordonnance d'expulsion est valide et fondée en droit et que l'appel doit être rejeté; qu'il y a lieu pour la Cour d'exercer sa compétence exceptionnelle; ordonne que l'ordonnance d'expulsion soit annulée et que soit accordé à l'appelant le droit de débarquement.

LOUIS YVAN SAINTANGE CLAIRJEUNE

APPELLANT

False or misleading information — Passport obtained in Haiti by false or misleading information — Propriety of deportation order based on undisputed facts — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 19(1)(e)(viii) (now R.S.C. 1970, c. I-2, s. 18(1)(e)(viii)).

Appellant was ordered deported on the ground that he came into Canada with an improperly issued passport and by reason of false or misleading information supplied by him, and that he was a person described in s. 19(2) of the Immigration Act.

He was a lawyer and a political journalist from Haiti, and his activities had apparently offended the government; in applying for his passport he had deliberately suppressed his last name, Clairjeune, and his profession, and his passport was in the name Louis Yvan Saint-Ange, and under "profession" appeared the word "none".

Held that the appeal must be dismissed. On the facts, which were undisputed, the appellant fell squarely within the terms of s. 19 and the Special Inquiry Officer had no choice other than to make the order appealed against. The appellant had shown no good reason for the exercise of the Board's equitable jurisdiction; the order must be executed as soon as practicable.

CORAM: J.-P. Houle, Vice-Chairman, F. Glogowski and L. J. Cardin.

G. R. Léger, for respondent.

G. R. Léger, for respondent.

28th April 1972. The judgment of the Board was delivered by

J.-P. HOULE, Vice-Chairman:—Appeal from a deportation order made at Quebec City on 8th June 1970, against the appellant, Louis Yvan Saintange Clairjeune.

The deportation order reads (Translation):

"(1) you are not a Canadian citizen;

“(2) you are not a person having Canadian domicile;

“(3) you are a person described in sub-paragraph (viii) of paragraph (e) of subsection (1) of section 19 of the Immigration Act, in that you came into Canada with an improperly issued passport, and by reason of false and misleading information supplied by you;

“(4) you are subject to deportation being a person described in subsection (2) of section 19 of the Immigration Act.”

The appellant is a citizen of the Republic of Haiti, born on 7th March 1935, a bachelor, who gave his profession at the special inquiry held on 28th May 1970 as lawyer, accountant and journalist.

On 28th January 1970 the appellant entered Canada at Toronto International Airport, where he was given the status of a visitor, effective until 18th February 1970. At the time of his arrival in Canada, appellant was holding a passport from the Republic of Haiti, registered as 164-70, issued at Pan-Pee on 29th December 1969, in the name of Saint-Ange, Louis Yvan, and valid until 28th December 1970; the evidence also established that in the said passport under the heading “profession” was written “none”.

The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 19(1)(e) (viii) and (2) (now R.S.C. 1970, c. I-2, s. 18(1)(e) (viii) and (2)), on which the deportation order is based, states:

“19. (1) Where he has knowledge thereof, the clerk or secretary of a municipality in Canada in which a person hereinafter described resides or may be, an immigration officer or a constable or other peace officer shall send a written report to the Director, with full particulars, concerning . . .

“(e) any person, other than a Canadian citizen or a person with Canadian domicile, who . . .

“(viii) came into Canada or remains therein with a false or improperly issued passport, visa, medical certificate or other document pertaining to his admission or by reason of any false or misleading information, force, stealth or other fraudulent or improper means, whether exercised or given by himself or by any other person . . .

“(2) Every person who is found upon an inquiry duly held by a Special Inquiry Officer to be a person described in subsection (1) is subject to deportation.”

A Special Inquiry Officer duly held an inquiry, the minutes of which are included in the appeal record, and the Court is satisfied that the inquiry was complete and in due form. The question now is to determine whether at the conclusion of that inquiry, the Special Inquiry Officer was justified in holding that appellant was a person described in s. 19(1)(e)(viii) of the Immigration Act, and issuing the deportation order stated above.

It may be noted at once that subpara. (viii) has a very wide scope, and the legislator's intent clearly was to guarantee the immigration authorities complete control over persons seeking to come into Canada. The enactment refers to any document pertaining to admission which is false, improperly issued or obtained by reason of false or misleading information. A passport is a document issued by the state of which its holder is a national for purposes of his admission to another country; it is quite clear that the improper issuance and false or misleading information in question refer to the state issuing the document, and it is also clear (referring to subs. (2)) that the offence in respect of the receiving state consists in entering or remaining in that state with the aid of an admission document fraudulently or improperly obtained from the issuing state.

In the first place, the appellant disputes the fact that his passport is false and was improperly issued, and then challenges the validity of the deportation order, and finally, invokes the special powers vested in the Board by s. 15 of the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3.

In the transcript we read (Translation):

"Q. Mr. Clairjeune, did you supply false and misleading information to obtain a birth certificate? A. Yes, I supplied false and misleading information to obtain a birth certificate on political and humanitarian grounds.

"Q. After obtaining your false birth certificate, did you obtain a passport using this false birth certificate? A. Yes, after obtaining the false birth certificate, I obtained a passport which did not have the name 'Clairjeune', in order to leave the country, again on humanitarian grounds.

"Q. Do you admit that you supplied false and misleading information for the purpose of obtaining a passport? A. Yes, I suppose so. I admit I supplied false and misleading information to obtain a passport because of political difficulties.

"Q. The individual in question is also in possession of a passport registered as 164-70, in the name of Louis Yvan Saint

Ange, and issued at Port-au-Prince on 29th December 1969. This passport expires on 28th December 1970. The bearer's photograph appears on p. 4. Mr. Clairjeune, is that in fact your photograph on p. 4 of this document? A. Yes, that is correct.

"Q. The bearer's signature appears on p. 2. Mr. Clairjeune, is that in fact your legal and official signature on p. 2 of this passport? A. On p. 2 it reads 'L. Yvan Saintange', while I sign Yvan S. Clairjeune, my real signature. As can be seen on p. 2 of the said passport, this is not regarded as a signature as far as we Haitians are concerned. It is regarded only as writing a name, which anyone can do.

"Q. I note also, Mr. Clairjeune, that this signature is in block letters. Do you always sign in block letters? A. No, but this signature was in fact made by me in block letters. I do not sign in block letters.

"Q. What was the reason for signing your name in this way? A. I signed in block letters in order to mislead the immigration official in Port-au-Prince, Haiti, who had received strict instructions not to let out Haitian technicians, especially Mr. Clairjeune, for political reasons, since Mr. Clairjeune, who used to be employed by the Ministry of Foreign Affairs, had secret information concerning the Haitian Government."

Further on we read:

"Q. Mr. Clairjeune, I have here a Non-Immigrant Arrival Departure Record, to wit an IMM. 700 form, numbered D 139504, showing that Saint-Ange, Louis Yvan, born on 7th March 1935, of Haitian nationality, entered Canada on 28th January 1970, at the Toronto International Airport, Malton, Ontario, and was granted visitor status under s. 7(1)(c) to 18th February 1970. Will you look at this form, and tell me if it is in fact the form which you yourself completed, sir? A. Yes, that is correct.

"Q. Why did you neglect to write your full legal name on this form? A. Because I was waiting till I got to the immigration office to supply some information myself, since I was not yet at my destination, which was Quebec City, whereas at that stage I was in Toronto. That is what I did shortly after I got to Quebec City.

"Q. Did you realize that you were omitting very important information when you completed this form, Mr. Clairjeune, in

not stating your name in full on this form? A. Yes, with the intention of doing so at the right time.

"Q. Mr. Clairjeune, I also note that the signature shown on this form is in block letters. Is that your legal and official signature? A. That signature which is on the arrival record is the same signature as I used for my passport, but it is not my legal and official signature, as I pointed out myself shortly after I arrived in Quebec City to the immigration officer whom I had the pleasure of meeting."

"TMM. 700 form, No. D 139504, Non-immigrant Arrival Departure Record, in the name of Saint-Ange, Louis Yvan, was entered as supporting Ex. R in the case of Mr. Louis Yvan Saintange Clairjeune."

"Q. Mr. Clairjeune, do you admit that you entered Canada after supplying false and misleading information for the purpose of obtaining a passport? A. Yes, I admit that I supplied false and misleading information to obtain a passport, for humanitarian reasons. The only information that is false is my place of birth, my profession and my mother's name. As far as the names Louis Yvan Saint-Ange and Louis Yvan Saintange Clairjeune are concerned, I am absolutely free to use Louis Yvan Saint-Ange or Louis Yvan Saintange Clairjeune, as the result of a judgment to correct birth records."

This testimony was given freely under oath by an educated adult, a member of the legal profession in his own country, who moreover throughout the hearing made frequent mention of his title as a lawyer.

The appellant maintains that he did not mislead the Canadian authorities since shortly after his arrival he gave the said authorities an explanation of his conduct. The *fact* is that appellant obtained a passport from the authorities in his native country on presentation of false and misleading documents, that he did so knowingly and deliberately, that he was admitted to Canada on presentation of such a passport, and this was precisely the fraudulent act specified in s. 19(1) (e) (viii).

The Special Inquiry Officer had no choice but to issue the deportation order which he did issue. Appellant adduced no evidence at the hearing of his appeal to impeach the validity of the order; appellant attempted to play on the words in the phrase "properly issued passport", suggesting thereby that the passport was issued to him by the *authorities* in his native country; the real gist of the matter is that the passport was not produced in some clandestine illicit workshop, and what

is to be noted is that the passport was fraudulently obtained and is false (see the transcript).

It may be readily understood, without any great effort of imagination, that in certain countries these days an individual may be obliged to resort to such means to escape political persecution, but on arriving at the frontier of a foreign country where he wants to remain, the individual must make this fact known, and he may request political asylum; at no time may an individual use forgeries to obtain admission as a visitor, and in fact obtain such a status; that is blackmail pure and simple.

But, the appellant contends, he acted precisely because of political and humanitarian reasons, because he was an opposition journalist. What is he really? Let us turn once more to appellant's own testimony, in the transcript (Translation):

"Q. Have you ever been apprehended by the police or have you ever been arrested by the police? A. A warrant was issued against me by the Department of the Interior through the Police in Port-au-Prince, Haiti, for articles of a revolutionary nature which I wrote against the Director of an official body in the Republic of Haiti. This was dated 26th October 1961. In 1963, I spent eight days in prison in Port-au-Prince, Haiti, for having been among the student strikers at the Faculty of Law of the University of Haiti, Haiti.

"Q. Did you appear in Court as the result of this summons? A. About the article? No. I was merely warned not to attack the Government again.

"Q. How did you happen to spend eight days in prison? A. That was in 1963. I was one of the student strikers; that was the reason. I was kept there, waiting to be questioned by the authorities. I was in a group, and they rounded up the young people who were demonstrating.

"Q. What happened after you appeared before the authorities? A. I was told to go away and not repeat the offence."

Then, further on in the transcript:

"PERSON CONCERNED TO SPECIAL INQUIRY OFFICER: I have here another judgment of a court, this time the Tribunal Civil de Saint-Marc. It states exactly the same thing as the other one. A. Mr. Clairjeune is also in possession of an original copy of an extract from the minutes of the registrar of the Tribunal Civil de Saint-Marc, which reads as follows: (Duly read.)"

"Photocopy of an extract from the minutes of the registrar of the Tribunal Civil de Saint-Marc, dated 19th September 1969, was filed as supporting Ex. AA in the case of Mr. Louis Yvan Saintange Clairjeune."

"Q. (sic) I only submit this for approval of the inquiry officer, for him to see, in my capacity as an opposition journalist, what political line was taken by my newspaper, and why I was prosecuted by the Government. I submit this newspaper 'Le Barometre', of which I was actually the editor, owner and founder. I submit a newspaper dated 25th October 1961, to establish my position as an opposition journalist. I would ask the Special Inquiry Officer just to glance at the Government articles, where there is an article by me. I submit that I never said a word in favour of the Government, hence the prosecution by the Government.

"SPECIAL INQUIRY OFFICER TO PERSON CONCERNED: I note that this newspaper is dated 25th October 1961. It bears your photograph and your name, Yvan S. Clairjeune. (Mr. Clairjeune produced a copy of his newspaper, 'Le Barometre', the issue dated 25th October 1961, showing clearly that he is editor, founder and journalist.) Are there any articles in particular in this newspaper that you would like to mention?
A. No.

"PERSON CONCERNED TO SPECIAL INQUIRY OFFICER: I have here other newspapers that I worked on. I submit the latter to establish my identity, that I am actually Louis Yvan Saintange Clairjeune. (Mr. Clairjeune also presented another newspaper, 'Oedipe', for December 1969, on which he said he had worked as a journalist. On p. 13 there is an article on 'The evolution of the accounting function', and it is signed by Mr. Yvan S. Clairjeune.) There is also the last one, a Christmas newspaper of December 1969, titled 'Le Matin', which is a daily in Port-au-Prince, Haiti, on which I also worked. (Mr. Clairjeune presented another newspaper, 'Le Matin', on which he had worked as a journalist, in which he narrated a Christmas story. This was a special edition for Christmas '69.) I have here a record from the Laval Ecole Normale, at which I enrolled on instructions from the Department of Education of the Government of Quebec, to pursue a course in educational psychology, in order to obtain a teaching certificate. This was a part-time course from 6th July to 15th August 1970, to obtain a specialized teaching certificate. (Mr. Clairjeune was in possession of a receipt dated 3rd June 1970, in the amount of \$60, at Laval Ecole Normale, in Quebec, for a period from 6th July to 15th August 1970, inclusive.)"

This testimony had to be re-submitted at the hearing on appeal. What need is there for comment?

The Court finds that the deportation order is valid, and correct in law, and that the appellant did not prove, as required by s. 15(1)(b)(i) of the Immigration Appeal Board Act, the existence of reasonable grounds for believing that if the deportation order is carried out, he will be punished for activities of a political character; and there is no basis for special relief.

For these reasons the Court dismisses the appeal in accordance with s. 14(b) and orders that execution of the deportation order be carried out in conformity with s. 15(1) of the Immigration Appeal Board Act.

LOUIS YVAN SAINTANGE CLAIRJEUNE

APPELANT

Renseignements faux ou trompeurs — Passeport obtenu en Haïti par suite de renseignements faux ou trompeurs — Ordonnance d'expulsion justifiée se fondant sur des faits incontestés — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 19(1e)(viii) (maintenant S.R.C. 1970, c. I-2, art. 18(1e)(viii)).

L'appelant a fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion pour être entré au Canada avec un passeport irrégulièrement délivré et par suite de renseignements faux ou trompeurs fournis par lui, et pour être une personne visée par l'art. 19(2) de la Loi sur l'Immigration.

L'intéressé est un avocat et un journaliste politique d'Haïti dont les activités semblent avoir déplu au gouvernement; dans sa demande de passeport, il a délibérément omis son nom de famille, Clairjeune, et sa profession; son passeport a été établi au nom de Louis Yvan Saint-Ange et sous "profession", a été inscrit "aucune".

Jugé que l'appel doit être rejeté. Selon les faits, qui n'ont pas été contestés, l'appelant tombe nettement sous le coup de l'art. 19 et l'enquêteur spécial n'a eu d'autre possibilité que de rendre l'ordonnance dont il est interjeté appel. L'appelant n'a pu donner aucune bonne raison pour que la Commission exerce sa juridiction d'équité. En conséquence, l'ordonnance devra être exécutée le plus tôt possible.

CORAM: J.-P. Houle, Vice-président, F. Glogowski et L. J. Cardin.

B. S. Mergler, pour l'appelant.

G. R. Léger, pour l'intimé.

Le 28 avril 1972. Le jugement de la Commission fut rendu par

J.-P. HOULE, Vice-président:—Appel d'une ordonnance d'expulsion rendue à Québec, le 8 juin 1970, contre Louis Yvan Saintange Clairjeune, l'appelant.

L'ordonnance d'expulsion dit:

"1) Vous n'êtes pas un citoyen canadien;

"2) vous n'êtes pas une personne ayant acquis le domicile canadien;

"3) vous êtes une personne décrite au sous-alinéa (viii) de l'alinéa e) du paragraphe (1) de l'article 19 de la Loi sur l'Immigration, en ce que vous êtes entré au Canada avec un passeport irrégulièrement délivré et par suite de renseignement faux et trompeur fourni par vous;

"4) vous êtes sujet à expulsion étant une personne mentionnée au paragraphe (2) de l'article 19 de la Loi sur l'Immigration."

L'appelant est un citoyen de la République d'Haïti, né le 7 mars 1935, célibataire et ayant indiqué comme professions lors de l'enquête spéciale ouverte le 28 mai 1970, avocat, comptable et journaliste.

L'appelant est entré au Canada, à l'Aéroport international de Toronto, le 28 janvier 1970, où on lui accorda le statut de visiteur, valide jusqu'au 18 février 1970. Au moment de son arrivée au Canada, l'appelant détenait un passeport de la République d'Haïti, immatriculé 164-70, émis à Pan-Pee le 29 décembre 1969, au nom de Saint-Ange, Louis Yvan et valide jusqu'au 28 décembre 1970; il est également en preuve que dans ledit passeport sous la rubrique "profession", il est indiqué "aucune".

La Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 19(1)e) (viii) et (2) (maintenant S.R.C. 1970, c. I-2, art. 18(1)e) (viii) et (2)) sur lequel est fondée l'ordonnance d'expulsion, dit:

"19.(1) Lorsqu'il en a connaissance, le greffier ou secrétaire d'une municipalité au Canada, dans laquelle une personne ci-après décrite réside ou peut se trouver, un fonctionnaire à l'immigration ou un constable ou autre agent de la paix doit envoyer au directeur un rapport écrit, avec des détails complets, concernant . . .

"e) toute personne, autre qu'un citoyen canadien ou une personne ayant un domicile canadien, qui . . .

"(viii) est entrée au Canada, ou y demeure, avec un passeport, un visa, un certificat médical ou autre document relatif à son admission qui est faux ou irrégulièrement délivré, ou par suite de quelque renseignement faux ou trompeur, par la force,

clandestinement ou par des moyens frauduleux ou irréguliers, exercés ou fournis par elle ou par quelque autre personne . . .

“(2) Quiconque, sur enquête dûment tenue par un enquêteur spécial, est déclaré une personne décrite au paragraphe (1) devient sujet à expulsion.”

Une enquête a été dûment tenue par un enquêteur spécial, dont le procès-verbal fait partie du dossier d'appel et la Cour est satisfaite que cette enquête est régulière et complète. La question est maintenant de savoir si au terme de cette enquête, l'enquêteur spécial était justifié de déclarer l'appelant une personne décrite à l'art. 19(1)e) (viii) de la Loi sur l'immigration et d'émettre l'ordonnance d'expulsion dont on a lu plus haut.

Disons tout de suite que le sous-alinéa (viii) est d'une portée très large et qu'il est manifeste que l'intention du législateur est d'assurer aux autorités de l'immigration le contrôle total des personnes qui cherchent à entrer au Canada. Le texte parle de tout document relatif à l'admission qui est faux, ou irrégulièrement délivré ou obtenu à la suite de renseignements faux ou trompeurs. Un passeport est un document émis par l'état dont le détenteur est un ressortissant en vue de son admission dans un autre pays; il est bien évident que la livraison irrégulière et les renseignements faux ou trompeurs dont il s'agit réfèrent à l'état qui émet le document et il est non moins évident (en se référant au par. (2)) que la faute envers l'état qui reçoit consiste à entrer ou à demeurer dans cet état à l'aide d'un document d'admission obtenu frauduleusement ou irrégulièrement de l'état émetteur.

L'appelant conteste tout d'abord le fait que son passeport soit faux et qu'il a été émis irrégulièrement pour ensuite attaquer la validité de l'ordonnance d'expulsion et, enfin, invoquer la compétence exceptionnelle dont la Commission est investie par l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3.

Au procès-verbal nous lisons:

“Q. Monsieur Clairjeune, avez-vous fourni des renseignements faux et trompeurs dans le but d'obtenir un acte de naissance? R. Oui, j'ai fourni des renseignements faux et trompeurs dans le but d'obtenir un acte de naissance pour des raisons politiques et humanitaires.

“Q. Après l'obtention de votre acte de naissance faux, avez-vous obtenu un passeport par l'entremise de ce faux acte de naissance? R. Oui, après l'obtention de l'acte de naissance faux, j'ai obtenu un passeport ne portant pas le nom de 'Clair-

jeune' pour laisser le pays toujours pour des raisons d'ordre humanitaire.

"Q. Reconnaissez-vous et admettez-vous avoir fourni des renseignements faux et trompeurs dans le but d'obtenir un passeport? R. Oui, je pense oui. Je reconnais avoir fourni des renseignements faux et trompeurs pour obtenir un passeport à cause des difficultés politiques.

"Q. La personne concernée est aussi en possession d'un passeport immatriculé 164.70 au nom de Louis Yvan Saint-Ange, passeport délivré à Port-au-Prince le 29 décembre 1969. Ce passeport expire le 28 décembre 1970. A la page 4 apparaît la photographie du titulaire. Monsieur Clairjeune, est-ce bien votre photographie apparaissant en page 4 de ce document? R. Oui, c'est exact.

"Q. A la page 2 apparaît la signature du titulaire. Monsieur Clairjeune, est-ce bien votre signature légale et officielle apparaissant à la page 2 de ce passeport? R. A la page 2, il est écrit 'L. Yvan Saintange' alors que je signe Yvan S. Clairjeune, ma vraie signature. Comme il est apparu à la page 2 du dit passeport, ce n'est pas considéré pour nous, haïtiens, une signature. C'est considéré seulement comme la rédaction d'un nom que n'importe qui peut faire.

"Q. Je remarque aussi, monsieur Clairjeune, que cette signature est en lettres moulées. Signez-vous toujours en lettres moulées? R. Non, mais cette signature est en effet faite par moi en lettres moulées. Je ne signe pas en lettres moulées.

"Q. Dans quel but avez-vous signé votre nom ainsi? R. J'ai signé en lettres moulées, c'était bien pour tromper le titulaire de l'Immigration de Port-au-Prince, Haïti, qui avait reçu des instructions formelles de ne pas laisser sortir les techniciens haïtiens, particulièrement monsieur Clairjeune, pour des raisons politiques, vu qu'en tant qu'ancien fonctionnaire au Ministère des Affaires Etrangères, Me Clairjeune détient des informations secrètes de l'Etat Haïtien."

Plus loin, nous lisons:

"Q. J'ai ici, monsieur Clairjeune, une fiche d'arrivée et de départ pour les non-immigrants soit une formule IMM. 700, immatriculée D 139504, démontrant que Saint-Ange Louis Yvan, né le 8 mars 1935, de citoyenneté haïtienne, est entré au Canada le 28 janvier 1970, à l'Aéroport International de Toronto, Malton, Ont., et que le statut de 7(1)c) lui a été accordé jusqu'au 28 février 1970. Voulez-vous regarder cette

formule et me dire si c'est bien la formule que vous avez complétée vous-même, monsieur? R. Oui, c'est exact.

"Q. Pourquoi avez-vous omis d'inscrire votre nom légal et complet sur cette formule? R. Parce que j'attendais d'être arrivé au bureau de l'Immigration pour fournir moi-même des renseignements, vu que je n'étais pas encore à destination qui était Québec, alors que j'étais à Toronto à ce moment-là. C'est ce que j'ai fait dès les premières heures de mon arrivée à Québec.

"Q. Avez-vous réalisé que vous omettiez un renseignement très important lorsque vous avez complété cette formule, monsieur Clairjeune, en ne mentionnant pas votre nom au complet sur cette formule? R. Oui, avec l'intention de le faire au moment opportun.

"Q. Monsieur Clairjeune, je remarque aussi que la signature apparaissant sur cette formule est en lettres moulées. Est-ce votre signature officielle et légale? R. Cette signature qui se trouve sur la fiche d'arrivée, c'est cette même signature que je me suis servi pour mon passeport, mais ce n'est pas ma signature légale et officielle, comme je l'ai fait remarquer personnellement dès les premières heures de mon arrivée à Québec à l'officier de l'Immigration que j'ai eu le bonheur de rencontrer."

"Formule IMM. 700, no D 139504 — Fiche d'arrivée et de départ pour les non-immigrants — au nom de Saint-Ange Louis Yvan, est déposée au dossier comme pièce à l'appui 'R' dans la cause de monsieur Louis Yvan Saintange Clairjeune."

"Q. Monsieur Clairjeune, admettez-vous être entré au Canada après avoir fourni des renseignements faux et trompeurs dans le but d'obtenir un passeport? R. Oui, j'admets avoir fourni des renseignements faux et trompeurs pour obtenir un passeport pour des raisons humanitaires. Les renseignements qui sont faux sont seulement le lieu de naissance, la profession et le nom de ma mère. Quant au nom Louis Yvan Saint-Ange et Louis Yvan Saintange Clairjeune, il m'est absolument libre de porter Louis Yvan Saint-Ange ou Louis Yvan Saintange Clairjeune, suivant un jugement de rectification des naissances."

Ce témoignage a été donné librement, sous serment, par un adulte instruit, membre de la profession juridique dans son pays et qui d'ailleurs tout au long de l'enquête a joué haut et fort son titre d'avocat.

L'appelant soutient qu'il n'a pas trompé les autorités canadiennes puisque quelques jours à peine après son arrivée, il s'est expliqué à ces mêmes autorités. Le *fait* est que l'appelant

a obtenu des autorités de son pays un passeport sur présentation de documents faux et trompeurs, qu'il a agi ainsi sciemment et délibérément, qu'il a été admis au Canada sur présentation d'un tel passeport et c'est précisément l'acte dolosif visé l'art. 19(1)e) (viii).

L'enquêteur spécial ne pouvait qu'émettre l'ordonnance d'expulsion qu'il a rendue. A l'audition de son appel l'appelant n'a rien apporté qui entache la validité de l'ordonnance: l'appelant a tenté de jouer sur les mots de l'expression "passeport régulièrement délivré" entendant par là que le passeport lui a été délivré par les *autorités* de son pays; ce qu'il faut vraiment comprendre c'est que le passeport n'a pas été fabriqué par quelque officine opérant dans la clandestinité et ce qu'il faut retenir c'est que le passeport a été obtenu frauduleusement et qu'il est faux. (Voir la transcription des débats.)

Nous pouvons comprendre, sans grand effort d'imagination, que de nos jours et dans certains pays, un individu peut être obligé de recourir à de semblables moyens pour fuir la persécution politique, mais alors en arrivant à la frontière d'un pays étranger où l'on veut s'installer, l'individu doit déclarer ce fait et il peut demander l'asile politique; en aucun cas un individu peut-il utiliser des faux pour obtenir l'admission à titre de visiteur, et obtenir de fait un tel titre: c'est de l'extorsion pure et simple.

Mais, nous dit l'appelant, c'est précisément pour des raisons politiques et humanitaires qu'il a agi, parce qu'il était un journaliste de l'opposition. Qu'en est-il au juste? Recourons, une fois de plus, au témoignage même de l'appelant, au procès-verbal:

"Q. Avez-vous déjà été appréhendé par la Police ou avez-vous déjà été arrêté par la Police? R. J'ai reçu un mandat du Département de l'Intérieur via la Police à Port-au-Prince, Haïti, pour des articles à caractère révolutionnaire que j'écrivais contre le Directeur d'un organisme de la République d'Haïti. C'était en date du 26 octobre 1961. En 1963, j'ai passé 8 jours en prison à Port-au-Prince, Haïti, pour avoir fait partie des étudiants grévistes à la Faculté de Droit de l'Université d'Haïti, Haïti.

"Q. A la suite de cette sommation, avez-vous comparu en Cour? R. Concernant l'article? Non. On m'a simplement averti de ne plus attaquer le Gouvernement.

"Q. Comment se fait-il que vous avez passé 8 jours en prison? R. C'était en 1963. Je faisais partie des étudiants

grévistés. C'est pourquoi. On m'a gardé là, c'était en attendant de passer devant les autorités. Je faisais partie d'un groupe, et ils ont remassé les jeunes qui manifestaient.

"Q. Que s'est-il passé après avoir comparu devant les autorités? R. Ils m'ont donné l'ordre de partir et de ne plus recommencer."

Et plus loin nous lisons:

"PERSONNE CONCERNEE A L'ENQUETEUR SPECIAL: J'ai ici un autre jugement donné par une Cour, cette fois le Tribunal Civil de Saint-Marc. Il répète intégralement la même chose que l'autre. R. Monsieur Clairjeune est aussi en possession d'une copie originale d'un extrait des minutes du greffe du tribunal civil de Saint-Marc et se lit comme suit: (Lecture dûment faite.)"

"Photocopie d'un extrait des minutes du greffe du Tribunal Civil de Saint-Marc, en date du 19 septembre 1969, est déposée au dossier comme pièce à l'appui 'AA' dans la cause de monsieur Louis Yvan Saintange Clairjeune."

"Q. (sic) Je sou mets ceci seulement pour approbation de l'enquêteur pour voir, qu'en tant que journaliste de l'opposition, quelles lignes de politique avaient mon journal et pourquoi j'étais poursuivi par le Gouvernement. Je sou mets ce journal 'Le Barometre' dont j'étais le propre directeur, propriétaire et fondateur. Je sou mets un journal datant du 25 octobre 1961 pour prouver ma position de journaliste de l'opposition. Or, je prierais l'enquêteur spécial de jeter simplement un coup d'oeil aux articles du Gouvernement où il y a un article écrit par moi. Je vous prierais de croire que je n'ai jamais employé un mot en faveur du Gouvernement, d'où la poursuite du Gouvernement.

"ENQUETEUR SPECIAL A LA PERSONNE CONCERNEE: Je remarque que ce journal est daté du 25 octobre 1961. On y voit votre photographie et votre nom, Yvan S. Clairjeune. (Monsieur Clairjeune produit une copie de son journal 'Le Barometre', édition en date du 25 octobre 1961, démontrant bien qu'il est le directeur, fondateur et journaliste). Y a-t-il des articles en particulier dans ce journal que vous aimeriez faire mention? R. Non.

"PERSONNE CONCERNEE A L'ENQUETEUR SPECIAL: J'ai ici d'autres journaux auxquels j'ai collaboré. Je présente ceux-ci pour identifier ma personne, que je suis bien Louis Yvan Saintange Clairjeune. (Monsieur Clairjeune montre aussi un autre journal 'Oedipe', de décembre 1969, où il dit avoir collaboré

en tant que journaliste. A la page 13, apparaît un article concernant 'L'évolution du rôle de la comptabilité' et c'est signé par monsieur Yvan S. Clairjeune.) Il y a aussi le dernier, un journal de Noël de décembre 1969, intitulé 'Le Matin' qui est un quotidien de Port-au-Prince, Haïti, dans lequel j'ai collaboré également. (Monsieur Clairjeune présente un autre journal 'Le Matin' dans lequel il a collaboré en tant que journaliste où il a raconté un conte de Noël. C'est une édition spéciale de Noël 69.) J'ai ici un dossier de l'Ecole Normale Laval où je me suis inscrit d'après les instructions du Ministère de l'Education du Gouvernement du Québec pour suivre un cours de psycho-pédagogie pour avoir un degré d'enseignement. Ce cours est à temps partiel du 6 juillet au 15 août 1970 pour obtenir un brevet spécialisé d'enseignement. (Monsieur Clairjeune est en possession d'un reçu en date du 3 juin 1970, au montant de \$60 à l'Ecole Normale Laval, à Québec, pour une période du 6 juillet au 15 août 1970, inclusivement.)"

Ce même témoignage devait être repris lors de l'audition de l'appel. Est-il besoin de commenter?

La Cour arrête que l'ordonnance d'expulsion est valide et fondée en droit et que l'appelant n'a pas fait la preuve, comme l'exige l'art. 15(1)b(i) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, de l'existence de motifs raisonnables de croire que si l'ordonnance d'expulsion est exécutée, il sera puni pour des activités de caractère politique et il n'y a pas lieu à redressement spécial.

Par ces motifs la Cour rejette l'appel conformément à l'art. 14 b) et ordonne que l'on procède à l'exécution de l'ordonnance d'expulsion conformément à l'art. 15(1) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

MIGUEL VINCENTE DE MEDEIROS

APPELLANT

Visa and medical certificate — Appellant legally in Canada but without such documents — Whether lack of documents a valid ground of deportation — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 23 (now R.S.C. 1970, c. I-2, s. 22) — The Immigration Regulations, Part I, ss. 28(1), 29(1), 34.

Appellant, a citizen of Portugal, came to Canada on 24th September 1968 and was granted entry under s. 7(1)(c) of the Immigration Act for 3 months. Before the expiry of this period he applied for, but was refused, permanent residence and was requested to leave by 27th January 1969. He did not leave although in April he tried

to enter the United States but was refused entry. He then reported to the immigration authorities and was ordered to be deported for failing to have an immigrant visa and medical certificate as required by ss. 28(1) and 29(1) of the Regulations. His appeal from that order was successful by the application of *Jorge Alfredo Belt-y-de Cardenas v. Minister of Manpower and Immigration*, [1969] I.A.C. (Revised) 158. On the basis of the same s. 23 report the Department then, on 2nd December 1969, again ordered the appellant to be deported, using the same grounds as in the earlier order.

Held that the order was not made in accordance with the Immigration Act and Regulations and the appeal must be allowed.

On 2nd December 1969 the appellant was still legally in Canada. Section 28(1) of the Regulations required every immigrant seeking to land in Canada to have a valid and subsisting immigrant visa; as an applicant in Canada appellant could not obtain such a visa, but for a successful applicant such a visa could be waived under s. 34. Failure to have such a visa, and a medical certificate under s. 29 (1), on the part of a person in Canada with some legal status, as was the appellant, was not a valid ground for deportation.

CORAM: A. B. Weselak, Vice-Chairman, F. Glogowski and U. Benedetti.

M. Teves, for appellant.

F. D. Craddock, for respondent.

29th February 1972. The judgment of the Board was delivered by

A. B. WESELAK, Vice-Chairman:—These are reasons for judgment in the appeal of Miguel Vincente De Medeiros from a deportation order made on 2nd December 1969 by Special Inquiry Officer C. L. Somers, at Toronto, Ontario, in the following terms:

“(1) you are not a Canadian citizen;

“(2) you are not a person having Canadian domicile and that;

“(3) you are a member of the prohibited class of persons described in paragraph (t) of Section 5 of the Immigration Act as you cannot or do not fulfil or comply with the conditions or requirements of the Immigration Act or the Regulations in that;

“(a) you are not in possession of a valid and subsisting immigrant visa issued to you in accordance with the requirements of sub-section (1) of Section 28 of the Immigration Regulations, Part I;

“(b) your passport does not bear a medical certificate duly

signed by a medical officer, nor are you in possession of a medical certificate in the form prescribed by the Minister as required by subsection (1) of Section 29 of the Immigration Regulations, Part I."

The appellant was present at the hearing of his appeal, accompanied by his counsel Mr. Miguel Teves, and the Minister of Manpower and Immigration was represented by Mr. F. D. Craddock.

The appellant is a citizen of, and was born in, Portugal on 13th April 1937. He arrived in Canada on 24th September 1968 and was granted entry under the provisions of the Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 7(1)(c) (now R.S.C. 1970, c. I-2), for a period to expire 24th December 1968. On 23rd December 1968 he applied for permanent residence, was refused and sent a check-out letter on 13th January 1969, requesting him to leave Canada on or before 27th January 1969. In the month of April 1969 he attempted to enter the United States of America but was refused entry by immigration authorities. On his return to the point of entry in Canada, he reported, as he was required to do, to the immigration officer and as a result was ordered deported on the grounds that he did not have a valid and subsisting immigrant visa under the provisions of s. 28(1) of the Immigration Regulations, Part I, and that he did not have a medical certificate in the required form, as prescribed in s. 29(1) of the Immigration Regulations. He appealed his deportation order to the Immigration Appeal Board and by decision rendered 10th September 1969 his appeal was allowed by the said Board, the reason being that the Special Inquiry Officer wrongly considered the appellant as coming from the United States and after further examination, ordered his deportation whereas the proper procedure which he should have followed was to hold an inquiry. This decision flowed from the reasoning of the Board in the appeal of *Jorge Alfredo Belt-y-de Cardenas v. Minister of Manpower and Immigration*, [1969] I.A.C. (Revised) 158, in which the Board further held that the appellant "was not a person who seeks to come into Canada from the United States. It held that such a person must be legally, as opposed to geographically, out of the country." In effect, the Board held that the appellant had never legally left Canada as he had not been admitted to any other country.

The Immigration Department, on the basis of the same s. 23 (now s. 22) report, dated 12th April 1969, on 2nd December 1969 did hold an inquiry in an effort to correct their previous

procedure. The appellant was ordered deported on 12th April 1969, and one of the grounds cited was s. 28(1) of the Immigration Regulations, and he was again ordered deported on 2nd December 1969 on the same grounds. It would appear to the Board that using the same grounds for deportation does not result in the second order being *res judicata* as on appeal the merits of the first order were not considered by the Board and the appeal was allowed because of lack of jurisdiction.

The appellant, on 2nd December 1969, was still legally in Canada. He was a rejected applicant in Canada and as a result, while he did not have legal status definable under the Immigration Act, nevertheless, he was not illegally in Canada. Section 28(1) of the Immigration Regulations applies to every immigrant who seeks to land in Canada and requires such person to have a valid and subsisting immigrant visa, issued to him by a visa officer. The appellant could not, as an applicant in Canada, obtain such a visa in Canada but for a successful applicant such visa may be waived under s. 34. It would appear to the Board that this is not a valid ground for deportation of a person who is in Canada with some legal status and is not only seeking to enter Canada physically to resume his previous status. Similarly, s. 29(1) of the said Regulations provides that an immigrant shall not be granted landing in Canada unless he can produce a medical certificate. The same reasoning applies to this ground and the Board finds that, under the circumstances, this is not a valid ground for deportation. The Board therefore finds that this deportation order has not been made in accordance with the Immigration Act and Regulations therein and allows the appeal under s. 14 of the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3.

MIGUEL VINCENTE DE MEDEIROS

APPELANT

Visa et certificat médical — Appellant se trouvant au Canada au sens où l'entend la Loi mais ne possédant pas les documents en faisant foi — Ce défaut de possession desdits documents constitue-t-il un motif valide d'expulsion? — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 23 (maintenant S.R.C. 1970, c. I-2, art. 22) — Règlement sur l'immigration, Partie I, art. 28(1), 29(1), 34.

L'appelant, de nationalité portugaise, est venu au Canada le 24 septembre 1968, où on lui a permis d'entrer pour une période de 3 mois, en vertu des dispositions de l'art. 7(1)c) de la Loi sur l'immigration. Avant l'expiration de cette période, il a présenté une demande de résidence permanente, qui a été refusée; on lui a ensuite intimé l'ordre de quitter le Canada au plus tard le 27 janvier 1969. Il a ignoré cet ordre, tentant plutôt d'entrer aux Etats-Unis; il s'est vu refuser l'entrée dans ce pays. Il s'est alors présenté devant les

autorités d'immigration, qui ont ordonné son expulsion aux motifs qu'il n'avait ni visa d'immigrant ni certificat médical, contrairement aux dispositions des art. 28(1) et 29(1) du Règlement. Son appel a été admis; on a appliqué, en l'espèce, les principes retenus lors du prononcé de la décision *Jorge Alfredo Belt-y-de Cardenas c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1969] A.I.A. (révisé) 158. Sur la foi de ce même rapport fait selon l'art. 23, le Ministre a de nouveau, le 2 décembre 1969, ordonné l'expulsion de l'appelant, aux termes d'une ordonnance ayant retenu les mêmes motifs que ceux exposés dans la première ordonnance d'expulsion.

Jugé que l'ordonnance n'a pas été rendue conformément aux dispositions de la Loi sur l'immigration et du Règlement et il y a lieu d'admettre l'appel.

Le 2 décembre 1969, l'appelant était encore au Canada au sens où l'entend la Loi. L'article 28(1) du Règlement oblige tout immigrant qui cherche à être reçu au Canada à posséder un visa d'immigrant valable et non périmé; à titre de requérant se trouvant au Canada, l'appelant n'a pas pu obtenir un pareil visa mais, pour un requérant dont la demande a été accueillie, l'exigence d'un pareil visa peut être écartée en vertu des dispositions de l'art. 34. Le défaut de possession d'un pareil visa, ainsi que du certificat médical exigé par l'art. 29(1), par une personne qui est au Canada et y jouit, comme l'appelant, d'un certain statut légal, ne constitue pas un motif valide d'expulsion.

CORAM: A. B. Weselak, Vice-président, F. Glogowski et U. Benedetti.

M. Teves, pour l'appelant.

F. D. Craddock, pour l'intimé.

Le 29 février 1972. Le jugement de la Commission fut rendu par

A. B. WESELAK, Vice-président:—Voici les motifs du jugement statuant sur l'appel formé par Miguel Vincente De Medeiros contre une ordonnance d'expulsion rendue le 2 décembre 1969 par l'enquêteur spécial C. L. Somers à Toronto, Ontario; l'ordonnance est libellée comme suit (Traduction):

"(1) vous n'êtes pas citoyen canadien;

"(2) vous n'êtes pas une personne ayant acquis le domicile canadien; et

"(3) vous êtes membre de la catégorie interdite de personnes décrite à l'alinéa *t*) de l'article 5 de la Loi sur l'immigration vu que vous ne pouvez remplir ni observer, ou que vous ne remplissez ni n'observez, les conditions ou prescriptions de la Loi sur l'immigration ou du Règlement sur l'immigration étant donné que:

"a) vous n'êtes pas en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé délivré conformément aux exigences du paragraphe (1) de l'article 28 du Règlement sur l'immigration, Partie I;

"b) votre passeport ne contient pas un certificat médical dûment signé par un médecin du ministère et vous n'êtes pas en possession d'un certificat médical, en la forme prescrite

par le Ministre, comme l'exige le paragraphe (1) de l'article 29 du Règlement sur l'immigration, Partie I."

L'appelant, accompagné de son avocat, M. Miguel Teves, était présent à l'audition de son appel et M. F. D. Craddock représentait le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration.

L'appelant, de nationalité portugaise, est né au Portugal le 13 avril 1937. Il est arrivé au Canada vers le 24 septembre 1968 où on lui a permis d'entrer en vertu des dispositions de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 7(1)c) (maintenant S.R.C. 1970, c. I-2) pour une période qui devait expirer vers le 24 décembre 1968. Le 23 décembre 1968 il a présenté une demande de résidence permanente, qui a été refusée; le 13 janvier 1969, on lui a envoyé une lettre lui intimant de quitter le Canada au plus tard le 27 janvier 1969. En avril 1969 il a tenté d'entrer aux Etats-Unis d'Amérique mais les autorités de l'immigration lui ont refusé l'entrée. Lors de son retour au port d'entrée canadien, il s'est soumis à un examen, comme il devait le faire, que lui a fait subir le fonctionnaire à l'immigration et, en conséquence, on a ordonné son expulsion aux motifs qu'il n'avait pas un visa d'immigrant valable et non périmé en vertu des dispositions de l'art. 28(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I, et qu'il n'avait pas un certificat médical, en la forme prescrite, comme l'exige l'art. 29(1) du Règlement sur l'immigration. Il a interjeté appel de l'ordonnance d'expulsion dont il faisait l'objet auprès de la Commission d'appel de l'immigration. Cet appel a été admis par une décision de ladite Commission le 10 septembre 1969 au motif que l'enquêteur spécial n'avait pas sainement apprécié les faits en considérant l'appelant comme une personne venant des Etats-Unis et en ordonnant son expulsion après un autre examen. La procédure correcte à suivre aurait été de tenir une enquête. Cette décision découle du raisonnement exposé par la Commission dans l'appel de *Jorge Alfredo Beltz-de Cardenas c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1969] A.I.A. (révisé) 158, où la Commission a de plus décidé que l'appelant "n'était pas une personne cherchant à entrer au Canada en provenance des Etats-Unis. Elle a jugé qu'une telle personne doit être en dehors du pays au sens légal du mot plutôt que du point de vue géographique." En fait, la Commission a décidé que l'appelant n'avait jamais quitté le Canada au sens de la Loi étant donné qu'il n'avait pas été admis dans un autre pays.

Sur la foi de ce même rapport selon l'art. 23 (maintenant art. 22) en date du 12 avril 1969, les services de l'immigration

ont en fait tenu une enquête le 2 décembre 1969 pour tenter de corriger leur procédure antérieure. L'expulsion de l'appelant fut ordonnée le 12 avril 1969 et, au nombre des motifs cités, figuraient les dispositions de l'art. 28(1) du Règlement sur l'immigration. Son expulsion fut à nouveau ordonnée le 2 décembre 1969 pour les mêmes motifs. La Commission est d'avis que le fait d'utiliser les mêmes motifs d'expulsion ne permet pas d'opposer l'exception de chose jugée, que lors du premier appel, la Commission n'avait pas examiné la première ordonnance au fond et qu'elle s'était bornée à admettre l'appel en raison de l'incompétence.

Le 2 décembre 1969 l'appelant était encore légitimement au Canada. Il était un requérant dont la demande d'entrée au Canada avait été rejetée et, en conséquence, bien qu'il ne possédât pas de statut légal définissable en vertu de la Loi sur l'immigration, il ne se trouvait quand même pas illégalement au Canada. L'article 28(1) du Règlement sur l'immigration s'applique à tout immigrant qui cherche à être reçu au Canada et exige que cette personne possède un visa d'immigrant valable et non périmé délivré par un préposé aux visas. L'appelant n'a pas pu, en qualité de requérant se trouvant au Canada, obtenir un pareil visa au Canada mais, pour un requérant dont la demande a été accueillie, l'exigence d'un pareil visa peut être écartée en vertu des dispositions de l'art. 34. La Commission est d'avis que cela n'est pas un motif valide d'expulsion d'une personne qui est au Canada et qui possède un certain statut légal, par opposition au cas d'une personne qui ne fait que chercher à entrer au Canada physiquement pour recouvrer son statut antérieur. De même, l'art. 29(1) dudit Règlement stipule qu'un immigrant ne sera pas reçu au Canada à moins qu'il ne puisse produire un certificat médical. Le même raisonnement s'applique à ce motif et la Commission décide que, dans les circonstances, ce n'est pas là un motif valide d'expulsion: La Commission décide donc que l'ordonnance d'expulsion en question n'a pas été rendue conformément aux dispositions de la Loi sur l'immigration et du Règlement sur l'immigration et elle admet l'appel en vertu de l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3.

**MANUEL AUGUSTO CORDEIRO
LEONOR CORDEIRO**

APPELLANTS

Non-immigrant — Admission as, for limited period — Remaining and working without authorization after expiry of period — Deportation order under the Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 19 (1)(e)(vi) (now R.S.C. 1970, c. I-2, s. 18(1)(e)(vi)) — The Immigration Appeal Board Act, 1966-67 (Can.), c. 90, s. 15 (now R.S.C. 1970, c. I-3).

Appellants were ordered to be deported for identical reasons namely that, having entered Canada as non-immigrants they remained after ceasing to be non-immigrants and to be in the particular class in which they were admitted as non-immigrants.

Appellants entered Canada as non-immigrants for a second time on 20th May 1970 and were granted entry under s. 7(1)(c) for a period to expire 20th August 1970. They did not leave on that date but remained and both took employment without authorization from the Department.

Held that the deportation orders were made in accordance with the Immigration Act and Regulations and the appeals must be dismissed. There were no grounds on which special relief could be granted under s. 15 of the Immigration Appeal Board Act.

CORAM: A. B. Weselak, Vice-Chairman, F. Glogowski and U. Benedetti.

G. Cordeiro, for appellants.

D. E. Bandy, for respondent.

18th February 1972. The judgment of the Board was delivered by

A. B. WESELAK, Vice-Chairman:—These are reasons for judgment in the appeal of Manuel Augusto Cordeiro from the deportation order made on 16th September 1970 by Special Inquiry Officer H. J. Haring, at Hamilton, Ontario, in the following terms:

“(1) you are not a Canadian citizen;

“(2) you are not a person having Canadian domicile; and that;

“(3) you are a person described in subparagraph (vi) of paragraph (e) of subsection (1) of Section 19 of the Immigration Act in that you entered Canada as a non-immigrant and remained therein after ceasing to be a non-immigrant and to be in the particular class in which you were admitted as a non-immigrant;

“(4) you are subject to deportation in accordance with subsection (2) of Section 19 of the Immigration Act”,

and reasons for judgment in the appeal of Leonor Cordeiro from the deportation order made on 5th October 1970 by

Special Inquiry Officer J. A. Cummings, at Hamilton, Ontario, in the following terms:

"(1) you are not a Canadian citizen;

"(2) you are not a person having Canadian domicile;

"(3) you are a person described in subparagraph (vi) of paragraph (e) of subsection (1) of Section 19 of the Immigration Act in that you entered Canada as a non-immigrant and remain therein after ceasing to be a non-immigrant and to be in the particular class in which you were admitted as a non-immigrant;

"(4) you are subject to deportation in accordance with subsection (2) of Section 19 of the Immigration Act."

Both appellants were present at the hearing of the appeal, accompanied by their counsel, Mr. Gilbert Cordeiro, and the Minister of Manpower and Immigration was represented by Mr. D. E. Bandy. By agreement of the parties, the appeals were consolidated and the evidence heard to be applied *pro tanto* to each appeal.

The male appellant is a citizen of, and was born in Portugal on 27th August 1915. He is married and, at the time of the inquiry, had two sisters, one brother and one son in Portugal. His wife, at the time of the inquiry, was also in Canada and he had two sons in Canada, one of whom is a landed immigrant and the other subject to deportation.

The male appellant first arrived in Canada on 13th June 1969, and was granted entry under the provisions of the Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 7(1)(c), for a period to expire 16th August 1969, which was later extended to 12th October 1969. He applied for landing during this period, his application was refused and he was so advised. He then returned to Portugal with his wife who had been with him in Canada and he, himself, returned to Canada on 20th May 1970 and was granted entry under s. 7(1)(c) of the Immigration Act for a period to expire 20th August 1970. He did not leave Canada on 20th August 1970, but remained therein until he was apprehended. While in Canada he took employment without receiving authorization of the Immigration Department, and thereby also violated his status as a non-immigrant.

The Board has considered the reasons for judgment rendered by the Supreme Court of Canada in the appeal of Adolf Leiba against the deportation order which was heard on 29th October 1971, and judgment pronounced on 25th January 1972

[*Leiba v. Minister of Manpower and Immigration* (1972), 23 D.L.R. (3d) 476]. Leiba had come to Canada as a visitor, applied for landing, his application was refused and he was given a check-out letter. He then went to the United States of America and subsequently was legally entered into Canada under the Minister's permit. He again applied for landing status and the Supreme Court held that having been re-entered legally and having again applied for landed status, that his original application for landing was revalidated and that he should be treated as an applicant for landing as flowing from his initial application.

In the *Cordeiro* appeal the facts are almost identical except for the fact that the male appellant did violate the Immigration Act by taking employment. Also it can be distinguished from the *Leiba* decision in that there was no overt act on the part of the appellant to revalidate his original application. The Board finds that, by taking employment without authorization, the male appellant forfeited his right to be considered as an applicant in Canada and, therefore, so distinguishes this appeal from the reasons for judgment by the Supreme Court in the *Leiba* appeal.

It therefore finds that the appellant did enter as a non-immigrant and remained therein without permission after seeking to be in that category. It so finds for two reasons, firstly, that the appellant remained in Canada after the expiration of his non-immigrant stay, which had been extended to 12th October 1969 and, secondly, that he took employment without lawful authorization. The appellant admits that he is not a Canadian citizen and further admits that he has not acquired domicile.

The Board finds that the order has been made in accordance with the Immigration Act and Regulations thereunder and, therefore, dismisses the appeal under s. 14 of the Immigration Appeal Board Act, 1966-67 (Can.), c. 90.

The female appellant, at her latest entry, arrived in Canada on 20th May 1970 and was granted entry under s. 7(1)(c) of the Immigration Act for a period to expire 20th August 1970. She did not leave Canada on 20th August 1970, thereby remaining in Canada after expiration of her non-immigrant status. She also violated her non-immigrant status by taking employment at the end of July or early in August and remained employed through the second week of September, without authorization of the Immigration Department.

The female appellant admits that she is not a Canadian citizen, admits that she has not acquired Canadian domicile and

the Board, therefore, finds that the order has been made in accordance with the Immigration Act and Regulations therein and dismisses the appeal under s. 14 of the Immigration Appeal Board Act.

Having dismissed both appeals, the Board must consider whether it should grant special relief to the appellants under the provisions of s. 15 of the Immigration Appeal Board Act. The appellants are not permanent residents and therefore the Board's considerations are restricted to the provisions of s. 15(1)(b)(i) and (ii) of the Immigration Appeal Board Act.

The appellants are relatively old, being aged 56 and 55. Apart from their visits to Canada they have lived in the Azores. The male appellant has no education and the female appellant has one year of education. The male appellant has been employed in the Azores as a carpenter and was so employed in Canada. The female appellant, prior to her marriage, was employed in a tobacco factory and in Canada was employed cleaning chickens. In 1968 the appellants' son Gilberto, a landed immigrant, either sponsored or nominated his parents for admission to Canada. This application was refused, the appellants claim, because of their age. The appellants have one son in Portugal, one son in Canada who is under a deportation order and one son in Canada who is landed. They have established no permanent roots in Canada and their presence in Canada is not required for any vital interest. They have done everything to circumvent the provisions of the Immigration Act. There is no evidence that if returned to Portugal they will be persecuted for activities of a political nature or that they will suffer unusual hardship and the Board cannot find such considerations as would compel it to grant them special relief on humanitarian and compassionate grounds. The Board therefore directs that the deportation order be executed as soon as practicable.

MANUEL AUGUSTO CORDEIRO LEONOR CORDEIRO

APPELANTS

Non-immigrant — Droit d'entrée accordé à titre de non-immigrant pour une période de temps limitée — L'appelant demeure au Canada après l'expiration de ladite période et occupe un emploi sans y être autorisé — Ordonnance d'expulsion rendue en vertu de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 19(1)e)(vi) (maintenant S.R.C. 1970, c. I-2, art. 18(1)e)(vi)) — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1966-67 (Can.), c. 90, art. 15 (maintenant S.R.C. 1970, c. I-3).

Les appelants ont fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion fondée sur des motifs identiques, à savoir que, venus au Canada comme non-immigrants, ils y sont demeurés après avoir cessé d'être des non-immigrants ou d'appartenir à la catégorie particulière dans laquelle ils avaient été admis en qualité de non-immigrants.

Les appelants sont venus au Canada une seconde fois comme non-immigrants, le 20 mai 1970, et ils ont obtenu le droit d'entrée, en vertu de l'art. 7(1)c), pour une période prenant fin le 20 août 1970. Ils n'ont pas quitté le Canada à cette date; au contraire, ils ont tous deux accepté un emploi sans y avoir été autorisés par le Ministère.

Jugé que les ordonnances d'expulsion ont été rendues conformément à la Loi sur l'immigration et à son Règlement d'exécution; il y a donc lieu de rejeter les appels. Il n'existe aucun motif qui puisse justifier l'octroi d'un redressement spécial en vertu de l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

CORAM: A. B. Weselak, Vice-président, F. Glogowski et U. Benedetti.

G. Cordeiro, pour les appelants.

D. E. Bandy, pour l'intimé.

Le 18 février 1972. Le jugement de la Commission fut rendu par

A. B. WESELAKE, Vice-président:—Voici les motifs du jugement statuant sur l'appel interjeté par Manuel Augusto Cordeiro d'une ordonnance d'expulsion rendue le 16 septembre 1970 par l'enquêteur spécial H. J. Haring, à Hamilton, Ontario, et libellée dans les termes suivants (Traduction):

“(1) vous n'êtes pas citoyen canadien;

“(2) vous n'êtes pas une personne ayant acquis le domicile canadien;

“(3) vous appartenez à la catégorie interdite décrite au sous-alinéa (vi) de l'alinéa e) du paragraphe (1) de l'article 19 de la Loi sur l'immigration du fait que vous êtes venu au Canada comme non-immigrant et y êtes demeuré après avoir cessé d'être un non-immigrant ou d'appartenir à la catégorie particulière dans laquelle vous avez été admis en qualité de non-immigrant;

“(4) vous êtes sujet à expulsion conformément au paragraphe (2) de l'article 19 de la Loi sur l'immigration”,

et les motifs du jugement statuant sur l'appel interjeté par Leonor Cordeiro d'une ordonnance d'expulsion rendue le 5 octobre 1970 par l'enquêteur spécial J. A. Cummings, à Hamilton, Ontario, et libellée dans les termes suivants (Traduction):

“(1) vous n'êtes pas citoyenne canadienne;

“(2) vous n’êtes pas une personne ayant acquis le domicile canadien;

“(3) vous appartenez à la catégorie interdite décrite au sous-alinéa (vi) de l’alinéa e) du paragraphe (1) de l’article 19 de la Loi sur l’immigration du fait que vous êtes venue au Canada comme non-immigrante et y êtes demeurée après avoir cessé d’être une non-immigrante ou d’appartenir à la catégorie particulière dans laquelle vous avez été admise en qualité de non-immigrante;

“(4) vous êtes sujette à expulsion conformément au paragraphe (2) de l’article 19 de la Loi sur l’immigration.”

Les deux appelants étaient présents à l’audition de leur appel, assistés par leur avocat, M. Gilbert Cordeiro, et le Ministre de la Main-d’oeuvre et de l’Immigration était représenté par M. D. E. Bandy. D’accord-parties, les appels ont été fusionnés et les dépositions entendues seraient retenues dans la mesure du possible et appliquées à chacun des deux appels.

Citoyen portugais, l’appelant est né au Portugal le 27 août 1915. Il est marié et, au moment de l’enquête, ses deux soeurs, son frère et un de ses fils se trouvaient au Portugal. A l’époque de l’enquête sa femme et deux de ses fils se trouvaient au Canada. L’un de ces derniers est immigrant reçu et l’autre est sous le coup d’une ordonnance d’expulsion.

L’appelant est arrivé au Canada pour la première fois le 13 juin 1969 et a obtenu le droit d’entrer conformément aux dispositions de la Loi sur l’immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 7(1)c) pour une période prenant fin le 16 août 1969, période prolongée ultérieurement jusqu’au 12 octobre 1969. Il a fait une demande de réception au cours de ladite période; sa demande a été rejetée et il en a été informé. Il est ensuite retourné au Portugal avec sa femme qui l’avait accompagné au Canada et il est revenu lui-même au Canada le 20 mai 1970 et a obtenu le droit d’entrer en vertu de l’art. 7(1)c) de la Loi sur l’immigration pour une période se terminant le 20 août 1970. Il n’a pas quitté le Canada le 20 août 1970 mais y est demeuré jusqu’au moment de son arrestation. Pendant qu’il se trouvait au Canada il a travaillé sans y avoir été autorisé par le Ministère de l’Immigration et, ce faisant, il a également violé son statut de non-immigrant.

La Commission a examiné les motifs du jugement rendu par la Cour suprême du Canada dans la cause d’Adolf Leiba statuant sur l’appel d’une ordonnance d’expulsion, appel dont l’audition a eu lieu le 29 octobre 1971 et sanctionné par un jugement

prononcé le 25 janvier 1972 [*Leiba c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration* (1972), 23 D.L.R. (3d) 476]. Leiba était venu au Canada en visiteur, et avait fait une demande de réception; sa demande avait été refusée et il avait reçu une lettre l'invitant à partir. Il s'était ensuite rendu aux États-Unis d'Amérique et était entré au Canada ultérieurement, légalement, aux termes d'un permis du Ministre. Il avait fait une nouvelle demande de réception et la Cour suprême avait jugé qu'étant revenu légalement et ayant fait une nouvelle demande de réception, sa demande de réception initiale avait été réactivée et qu'il devait être examiné comme un candidat à la réception sur les bases de sa demande initiale.

Dans l'appel *Cordeiro* les faits sont presque identiques sauf que, en l'espèce, l'appelant a véritablement enfreint les dispositions de la Loi sur l'immigration en acceptant un emploi. Relevons une autre différence par rapport à l'affaire *Leiba*: l'appelant n'a fait aucune tentative apparente pour réactiver sa demande initiale. La Commission estime que, en acceptant un emploi sans autorisation, l'appelant a perdue le droit d'être considéré au Canada comme un requérant et, par conséquent, le présent appel se distingue sous ce rapport des motifs retenus par la Cour suprême dans l'appel *Leiba*.

La Commission estime, par conséquent, que l'appelant est bien entré effectivement comme non-immigrant et est demeuré sans y être autorisé après avoir essayé de se placer dans cette catégorie. Elle en décide ainsi pour deux motifs: premièrement, l'appelant est resté au Canada après l'expiration de son séjour de non-immigrant, qui avait été prolongé jusqu'au 12 octobre 1969 et, deuxièmement, il a accepté un emploi sans une autorisation légale. L'appelant reconnaît qu'il n'est pas citoyen canadien et reconnaît également qu'il n'a pas acquis de domicile.

La Commission estime que l'ordonnance a été rendue conformément à la Loi sur l'immigration et au Règlement y afférent, et elle rejette, en conséquence, ledit appel en vertu de l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1966-67 (Can.), c. 90.

L'appelante est arrivée au Canada en dernier lieu le 20 mai 1970 et a obtenu le droit d'y entrer en vertu de l'art. 7(1)c) de la Loi sur l'immigration pour une période prenant fin le 20 août 1970. Elle n'a pas quitté le Canada le 20 août 1970 restant ainsi au Canada après expiration de son statut de non-immigrante. Elle a également contrevenu à sa situation de non-immigrante en acceptant un emploi à la fin de juillet ou au début d'août et a continué à travailler au cours de la deuxième

semaine de septembre, sans autorisation du Ministère de l'Immigration.

L'appelante reconnaît qu'elle n'est pas citoyenne canadienne et n'a pas acquis de domicile canadien, et la Commission estime par conséquent que l'ordonnance a été rendue conformément aux dispositions de la Loi sur l'immigration et au Règlement y afférent et rejette l'appel en vertu de l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

Après avoir rejeté les deux appels, la Commission doit maintenant examiner si elle doit accorder aux appelants un redressement spécial prévu par les dispositions de l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration. Les appelants ne sont pas des résidents permanents et, par conséquent, la Commission ne saurait statuer que dans le cadre des dispositions restrictives de l'art. 15(1)*b*) (i) et (ii) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

Les appelants sont relativement âgés, soit 56 et 55 ans. Mise à part leur visite au Canada ils ont vécu aux Açores. L'appelant n'a pas d'instruction et l'appelante a une année de scolarité. L'appelant a été employé aux Açores comme charpentier et travaillait au Canada à ce même titre. Avant son mariage, l'appelante travaillait dans une manufacture de tabac et au Canada elle nettoyait les poulets. En 1966 le fils des appelants, Gilberto, immigrant reçu avait soit parrainé soit nommément désigné ses parents en vue de leur admission au Canada. Cette demande avait été refusée, et les appelants soutiennent que c'est à cause de leur âge. Les appelants ont un fils au Portugal, un fils au Canada qui se trouve sous le coup d'une ordonnance d'expulsion et un fils au Canada qui est immigrant reçu. Ils ne se sont pas implantés au Canada de manière permanente et leur présence au Canada n'est pas liée à aucun intérêt vital. Ils ont tout fait pour tourner les dispositions de la Loi sur l'immigration. Rien ne prouve que s'ils retournaient au Portugal ils seraient poursuivis pour activité de nature politique ou qu'ils auraient à subir des épreuves exceptionnelles et la Commission ne dispose d'aucun élément qui puisse la contraindre à leur accorder un redressement particulier pour des motifs de pitié ou des considérations d'ordre humanitaire. Par conséquent la Commission ordonne que l'ordonnance d'expulsion soit exécutée le plus tôt possible.

FRANK POSHODIAN KENT**APPELLANT**

Crime — Conviction of offence involving moral turpitude — Offence committed in United States — No proof of United States law — Identification of offence impossible — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, s. 5.

Appellant was ordered to be deported on the ground, inter alia, that he had been convicted of a crime involving moral turpitude. He had in fact been convicted in the United States of unlawfully selling and delivering a variety of depressant or stimulant drugs. There was no evidence of the relevant United States law at any stage of the immigration proceedings.

Held that, assuming in the absence of any proof of United States law, that the *lex fori* applied, it was not possible to determine whether appellant could have been convicted in Canada of a criminal offence involving *mens rea*, and therefore moral turpitude; more probably he would have been found guilty of breach of a purely regulatory provision, involving no moral turpitude. The appeal must be allowed. It followed that since the main ground of the order fell, s. 5(*t*) of the Act, coupled with s. 28(2) of the Immigration Regulations, was prematurely invoked.

CORAM: J. V. Scott, Chairman, A. B. Weselak and U. Benedetti.

J. V. Kelly, for appellant.

D. Rutherford, for respondent.

3rd March 1972. The judgment of the Board was delivered by

J. V. SCOTT, Chairman:—These are appeals from a deportation order made at Toronto, Ontario, on 23rd January 1970 by Special Inquiry Officer W. J. Hartley, against the appellants, Frank Poshodian Kent and family, in the following terms:

“(1) you are not a Canadian citizen;

“(2) you are not a person having Canadian domicile and that;

“(3) you are a member of the prohibited class described under paragraph (*d*) of Section 5 of the Immigration Act as you have been convicted of a crime involving moral turpitude, namely illegal sale of drugs, and your admission to Canada has not been authorized by the Governor in Council;

“(4) you are a member of the prohibited class described under paragraph (*t*) of Section 5 of the Immigration Act in that you cannot or do not fulfil or comply with the conditions or requirements of this Act or the Regulations by reason of the fact that:

"(a) you are not in possession of a letter of pre-examination in the form prescribed by the Minister as required by subsection (2) of Section 28 of the Immigration Regulations, Part I.

"This Deportation Order includes your dependent wife, Mrs. Juanita May Kent, and your children, Jay Brian Kent, Clark Allen Kent and Candace Lynn Kent."

The appellants were represented by J. Vincent Kelly, barrister and solicitor; D. Rutherford, barrister and solicitor, appeared for the respondent.

It is clear on the record that Frank P. Kent, a citizen of the United States, was convicted on five counts of an eight-count information charging him with unlawfully selling and delivering a variety of depressant or stimulant drugs (amphetamines) in violation of 21 U.S.C., s. 331 (q) (2). He was sentenced to a total of 45 months plus fines totalling \$2,500. The United States Court of Appeals for the seventh circuit denied his petition for rehearing, and it would appear that his application to appeal to the Supreme Court of the United States was denied.

Mr. Kent never served any part of his sentence; he was admitted to Canada as a non-immigrant with his family on 7th March 1969 and filed an application for permanent residence in Canada on 10th March 1969 (Ex. D to the inquiry).

No proof of the relevant law of the United States was introduced at any stage in the immigration proceedings in respect of Mr. Kent.

At the hearing of his appeal, Mr. Rutherford, for the respondent, as an officer of the Court and in accordance with the finest traditions of the Bar, in effect conceded that the deportation order, above quoted, was not in accordance with the law. There being no proof of the American law, the presumption that foreign law must be taken to be the same as the *lex fori* applies, and Mr. Rutherford entered into an analysis of the Canadian Food and Drugs Act, R.S.C. 1970, c. F-27, and the Regulations made thereunder. He contrasted the provisions to be found in this Act respecting trafficking in restricted drugs, one of which creates a criminal offence and involves *mens rea*, and the other of which is purely regulatory and in respect of which *mens rea* is not an element. He then stated (transcript of hearing of appeal):

"I say that we find ourselves in the position of having a fact situation which is identifiable, in the words of the *Moore*

case [*Donald Edwin Moore v. Minister of Manpower and Immigration*, [1969] I.A.C. (Revised) 184], as a crime in Canada; or, perhaps a better choice of words would be, it's identifiable as an offence in Canada, but which offence, because I think, on the limited fact situation, or the limited facts that we have about the conviction of Mr. Kent in the United States, we are left with the two offences, one involving mens rea and therefore moral turpitude, and one not involving mens rea and therefore not involving moral turpitude. I submit that we aren't sure yet whether he has committed a crime that is identifiable to one or the other — identifiable with the one or the other. We cannot, therefore, apply the standard test that's cited in the *Turpin* case [*Erskin Maximillian Turpin v. Minister of Manpower and Immigration*, [1969] I.A.C. (Revised) 1], of looking at the offence generically, because we don't know which offence to look at. Now, I think this leaves — makes my problem simple. I have two problems now — or I should say, you have two problems now, and I'm merely trying to analyze it in law. The solution either way, perhaps, is in the favour of the appellant because either we go like the — and I can't pronounce this case that my friend has cited — *Dritsopoulos* case [*Dimitrios Dritsopoulos v. Minister of Manpower and Immigration*, [1970] III I.A.C. 65], and say we don't know enough — and the onus is not on the appellant to tell us any more than he knows, or has told us about the conviction in the States. Therefore, we don't know enough to say that it is a crime involving moral turpitude in Canada. Or, we can say, we know on the facts that he was convicted, and the conviction involved the sale of controlled drugs otherwise than in an authorized fashion and say we do know that that is an offence here in Canada, and we will now look behind the generic offence and ascertain on the facts just what offence in Canada it would be. Now, that would go contrary to the law already laid down in, I think, *Dritsopoulos*, and certainly in the *Turpin* case, where it was made quite clear that we don't look at the facts and try and see whether or not he would be convicted here in Canada. To be quite fair, I think, to the appellant, and to the Board, it seems to me that if we are going to identify the conviction and the type of crime in the United States with a crime here in Canada, it's probably the regulatory offence. The evidence is quite clear that the maximum penalty in the United States was a year on any one count. Now, our maximum penalty for the morally turpitudinous offence is life imprisonment, and probably quite improperly, but, if we look into what knowledge we have of drug laws in the United States, there is certainly ample information that isn't before you today in evidence, that they regard their

drug laws and the drug problem as seriously, if not more seriously, than we do in Canada. This Title 28, or Statute 28, or whatever the term is, is dealing with precisely the same kind of thing that our regulation deals with. It's dealing with licences and dealers, and dealing in drugs in a business sense, not in the straight trafficking sense. And, furthermore, it appears on the evidence to be a Federal statute, while the states are the ones that have in their jurisdiction criminal law. I'm somewhat embarrassed, I'm really arguing the appellant's case for him, but I'm here as counsel trying to make sense out of the law and I've had a difficult time doing it, but I can't come to any other conclusion that either there is insufficient evidence to assist the Special Immigration Officer in concluding absolutely that he is identifying the offence in the States with a certain and particular offence here. Either we're like *Dritsopoulos* and he just couldn't tell — and I think it's obvious from the transcript that he had a difficult time ascertaining what offence he was dealing with — or we are in a fact situation that is certain enough to lead us to the regulatory offence here in Canada, not the substance offence of trafficking. And I don't think, on the fact situation — and all we have are the facts supplied by the appellant — I don't think that Mr. Kent would be prosecuted for trafficking in controlled drugs here. He would be prosecuted under the regulations."

This Court agrees with this submission and the appeal of Mr. Kent must be allowed since if para. 3 of the deportation order falls on the ground, s. 5(t) of the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, coupled with 28(2) of the Immigration Regulations, Part I, as set out in para. 4 of the order is prematurely invoked. Mr. Kent's appeal having been allowed, the appeals of his dependent wife and children must also be allowed.

Appeals allowed.

FRANK POSHODIAN KENT

APPELANT

Crime — Condamnation pour infraction impliquant turpitude morale — Infraction commise aux Etats-Unis — Absence de preuve de la loi américaine — Impossibilité de qualifier l'infraction — Loi sur l'immigration, S.E.C. 1970, c. I-2, art. 5.

L'appelant a été condamné à être expulsé aux motifs, entre autres, qu'il avait été accusé d'un crime impliquant turpitude morale. De fait, il a été accusé aux Etats-Unis d'avoir vendu et fourni illégalement un assortiment de drogues tranquillisantes ou stimulantes.

Aucun document relatif à la loi applicable aux Etats-Unis n'a été produit à aucun moment de la procédure d'immigration.

Jugé que, du fait qu'aucune preuve de la loi américaine n'est fournie, la *lex fori* s'applique; il était cependant impossible de déterminer si l'appelant aurait pu être accusé au Canada d'un crime impliquant intention coupable, et impliquant par conséquent turpitude morale; il aurait plus probablement été trouvé coupable d'une infraction à une disposition purement réglementaire, n'impliquant pas turpitude morale. L'appel doit être admis. Il s'ensuit que, comme le principal motif de l'ordonnance est rejeté, l'art. 5 *t*) de la Loi, conjugué avec l'art. 28(2) du Règlement sur l'immigration, a été prématurément invoqué.

CORAM: J. V. Scott, Président, A. B. Weselak et U. Benedetti.

J. V. Kelly, pour l'appelant.

D. Rutherford, pour l'intimé.

Le 3 mars 1972. Le jugement de la Commission fut rendu par

J. V. SCOTT, Président:—Les appels en cause portent sur une ordonnance d'expulsion rendue à Toronto, Ontario, le 23 janvier 1970 par l'enquêteur spécial W. J. Hartley, contre les appelants, Frank Poshodian Kent et sa famille; l'ordonnance est libellée dans les termes suivants (Traduction):

"(1) vous n'êtes pas citoyen canadien;

"(2) vous n'êtes pas une personne ayant acquis le domicile canadien;

"(3) vous êtes membre de la catégorie interdite décrite à l'alinéa *d*) de l'article 5 de la Loi sur l'Immigration, pour avoir été condamné pour un crime comportant turpitude morale, savoir vente illégale de drogues, et votre admission au Canada n'a pas été autorisée par le gouverneur en conseil;

"(4) vous êtes membre de la catégorie interdite décrite à l'alinéa *t*) de l'article 5 de la Loi sur l'Immigration en ce que vous n'observez ni ne remplissez les conditions et prescriptions de cette Loi ou du Règlement en raison du fait que:

"(a) vous n'êtes pas en possession d'une lettre de pré-examen en la forme prescrite par le Ministre et requise par le paragraphe (2) de l'article 28 du Règlement sur l'immigration, Partie I.

"La présente ordonnance d'expulsion vise également votre épouse à charge, Mme Juanita May Kent, et vos enfants, Jay Brian Kent, Clark Allen Kent et Candace Lynn Kent."

Les appelants étaient assistés de J. Vincent Kelly, avocat et procureur; D. Rutherford, avocat et procureur, occupait pour l'intimé.

Il résulte clairement du dossier que Frank P. Kent, citoyen des Etats-Unis d'Amérique, a été condamné pour cinq chefs d'accusation sur huit l'accusant d'avoir vendu et fourni illégalement un assortiment de drogues calmantes ou stimulantes

(amphétamines) contrevenant ainsi à l'art. 331(q) (2) du 21 U.S.C. Il a été condamné, au total, à 45 mois de prison et à des amendes s'élevant au total à \$2,500. La Cour d'appel des Etats-Unis de la septième circonscription a rejeté sa demande de nouvelle audience et il semblerait que l'appel qu'il a formé devant la Cour suprême des Etats-Unis ait été rejeté.

M. Kent n'a à aucun moment purgé une partie de sa condamnation; il a été reçu au Canada comme non-immigrant avec sa famille le 7 mars 1969 et a fait une demande de résidence permanente au Canada le 10 mars 1969 (pièce D de l'enquête).

Aucun document relatif à la loi applicable aux Etats-Unis n'a été produit à aucun stade de la procédure d'immigration concernant M. Kent.

Lors de l'audition de son appel, M. Rutherford, pour l'intimé en tant que fonctionnaire de la Cour, et conformément aux traditions les plus respectées du Barreau, a convenu en fait que l'ordonnance d'expulsion précitée, n'était pas conforme à la Loi. Du fait qu'aucune preuve de la loi américaine n'est fournie, la présomption s'applique d'après laquelle la loi étrangère doit être considérée comme étant la même que la *lex fori* et M. Rutherford s'est livré à une analyse de la Loi (canadienne) sur les aliments et drogues, S.R.C. 1970, c. F-27, et des règlements qui lui ont fait suite. Il a mis en opposition les dispositions se trouvant dans cette Loi au sujet du trafic de drogues contrôlées, l'une d'elles le réprimant en tant que délit criminel et impliquant turpitude morale, et l'autre qui est d'ordre purement réglementaire et ne comporte pas turpitude morale. Il a déclaré ensuite (procès-verbal de l'audition de l'appel) (Traduction):

“Je déclare que nous nous trouvons en présence d'une situation de fait qui peut être identifiée aux termes de l'affaire *Moore*, [*Donald Edwin Moore c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1969] A.I.A. (révisé) 184] comme constituant un crime au Canada — ou, peut-être serait-il plus heureux de dire qu'elle peut être identifiée à une infraction au Canada, mais quelle infraction, parce ce que je crois, en présence de cette situation de fait limitée ou de faits limités que nous avons au sujet de la condamnation de M. Kent aux Etats-Unis, que nous sommes en présence de deux infractions dont l'une comportant la *mens rea* et par conséquent comportant turpitude morale, et l'une ne comportant pas la *mens rea* et par conséquent ne comportant pas turpitude morale. Je plaide que nous n'avons pas encore la conviction absolue qu'il a commis un crime qui entre dans l'une ou l'autre des deux catégories. Par conséquent, nous ne pouvons appliquer le critère

général qui est invoqué dans l'affaire *Turpin* [*Erskin Maximillian Turpin c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1969] A.I.A. (révisé) 1], qui consiste à examiner l'infraction de manière générique, puisque nous ne savons pas quelle infraction examiner. Alors je pense que cela simplifie ma tâche. Je suis maintenant en face de deux thèses — ou plutôt je dois dire que vous êtes en face de deux thèses, et je vais maintenant m'efforcer seulement de les analyser à la loi. Il semble que, dans les deux cas, la solution soit en faveur de l'appelant parce que ou bien nous suivons l'affaire — et je ne peux pas indiquer la qualification de cette affaire que mon ami a citée — l'affaire *Dritsopoulos* [*Dimitrios Dritsopoulos c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1970] III A.I.A. 65], et je dis que nous n'en savons pas assez — il n'incombe pas à l'appelant de nous en dire plus qu'il n'en sait, pas plus d'ailleurs qu'il n'a l'obligation de nous renseigner sur sa condamnation aux Etats-Unis. Par conséquent nous n'en savons pas assez pour dire qu'il y a eu crime comportant turpitude morale au Canada. Ou bien nous pouvons dire que nous connaissons les faits pour lesquels il a été condamné et que la condamnation comporte la vente de drogues contrôlées d'une manière autre que de la manière autorisée, et dire que nous savons qu'il y a eu infraction ici au Canada et nous allons maintenant regarder au-delà de l'infraction générique et déterminer d'après les faits exactement quelle infraction cela constituerait au Canada. Ceci dit, cela irait à l'encontre du droit établi dans, je crois, l'affaire *Dritsopoulos*, et certainement dans l'affaire *Turpin* portant clairement que nous ne nous occupons pas de faits et que nous essayons d'établir s'il serait condamné ou non ici au Canada. Pour être tout à fait honnête à l'égard de l'appelant et à l'égard de la Commission il me semble que si nous identifions la condamnation et le genre de crime aux Etats-Unis avec un crime ici au Canada, il s'agit probablement d'une infraction au règlement. Il ressort clairement de la preuve que la peine maximum imposable aux Etats-Unis pour chacun des chefs d'accusation était d'une année. Or, notre peine maximum pour une infraction impliquant turpitude morale est la prison à vie et cela est probablement tout à fait incorrect mais, si nous examinons ce que nous savons du droit réglementant les drogues aux Etats-Unis, il est certain qu'il existe de nombreuses données dont nous ne disposons pas aujourd'hui attestant que les Etats-Unis considèrent leur législation afférente aux drogues et le problème de la drogue aussi sérieusement sinon plus sérieusement que nous le faisons au Canada. Ce Titre 28 ou cette Loi 28 quel que soit le nom qu'on lui donne, traite exactement des mêmes sujets que notre règlement. Il traite de permis et de marchands et du com-

merce des drogues sur le plan commercial et non pas en tant que simple trafic. Et de plus, il ressort de la preuve qu'il y a une Loi fédérale alors que les Etats sont ceux qui ont compétence en matière criminelle. Je me sens quelque peu embarrassé de plaider ici la cause de l'appelant mais je suis ici en qualité d'avocat m'efforçant de comprendre la Loi et j'éprouve beaucoup de difficulté à le faire mais il ne m'est pas possible de parvenir à une autre conclusion que celle-ci: ou bien le fonctionnaire à l'immigration ne dispose pas de preuves suffisantes pour conclure de manière absolue qu'il assimile l'infraction commise aux Etats-Unis avec une certaine infraction individualisée ici. Ou bien nous sommes dans une affaire semblable à l'affaire *Dritsopoulos* et ne pouvons fournir de réponse — et je crois qu'il ressort à l'evidence du procès-verbal qu'il a eu beaucoup de peine à qualifier l'infraction dont il avait à connaître — ou nous nous trouvons dans une situation de faits assez nette pour conclure qu'il s'agit d'une infraction à un règlement au Canada, et non pas à l'infraction caractérisée de trafic. Et je ne crois pas, d'après la situation de fait — et tout ce que nous avons ce sont les faits révélés par l'appelant — je ne crois pas que M. Kent serait poursuivi pour trafic de drogues contrôlées ici. Il serait poursuivi aux termes des règlements."

La Cour se range à ce point de vue et fait droit à l'appel de M. Kent puisque si le par. 3 de l'ordonnance d'expulsion tombe, l'art. 5 *t*) de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, dont on se prévaut simultanément avec l'art. 28(2) du Règlement sur l'immigration, Partie I, ainsi qu'il est exposé au par. 4 de l'ordonnance, est invoqué prématurément. L'appel de M. Kent ayant été admis, les appels de sa femme et de ses enfants doivent l'être également. Appels admis.

BLANCA RITA JARAMILLO

APPELLANT

Counsel — Counsel sworn without his or appellant's consent — Counsel required by Special Inquiry Officer to give evidence — No cross-examination — Abridgement of appellant's right to counsel — Effect on inquiry — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, s. 26(2) — The Immigration Inquiries Regulations, s. 3.

An inquiry convened as a result of a s. 22 report was adjourned to await the arrival of counsel for the appellant. When counsel arrived he was immediately sworn by the Special Inquiry Officer without either his or his client's consent having been obtained. He was examined by the Special Inquiry Officer and his examination occupied 2 of the 13 pages of the transcript; he was not cross-examined,

there being nobody to cross-examine him on appellant's behalf, although some of his evidence was adverse to her.

Held that the appeal must be allowed.

There was not a full and proper inquiry as required by the Immigration Act and Regulations in that the conduct of the Special Inquiry Officer effectively deprived the appellant of counsel for a good portion of the inquiry contrary to s. 26(2) of the Act.

CORAM: A. B. Weselak, Vice-Chairman, U. Benedetti and J. A. Byrne.

M. Green, for appellant.

E. A. Bowie, for respondent.

20th April 1972. The judgment of the Board was delivered by

A. B. WESELAKE, Vice-Chairman:—This is the appeal of Blanca Rita Jaramillo against a deportation order made against her at Toronto International Airport, Ontario, on 17th January 1972 in the following terms:

“(i) You are not a Canadian citizen;

“(ii) You are not a person having claim to Canadian domicile; and that;

“(iii) You are a member of the prohibited class of persons as described in paragraph 5(*p*) of the Immigration Act in that in my opinion you are not a bona fide non-immigrant.”

The appellant was present at the hearing of her appeal, accompanied by her counsel, *M. Green*, barrister and solicitor. The Minister of Manpower and Immigration was represented by *E. A. Bowie* of the Department of Justice.

The appellant is a citizen of and was born in Ecuador on 19th March 1949. She is single, her parents and one brother are in Ecuador and she claims to have no relatives in Canada. She attended school for 11 years and was employed as a secretary at a university in Ecuador.

She arrived in Canada on 14th January 1972, was examined by an immigration officer and made the subject of a s. 22 report under the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, the ground cited for reasons for rejection was s. 5(*p*) of the Immigration Act in that she was not a bona fide non-immigrant. As a result of this s. 22 report, an inquiry was held at the Toronto International Airport and the appellant was ordered deported, the ground for deportation being cited as s. 5(*p*) of the Immigration Act.

The Board has carefully examined the minutes of the inquiry held at the Toronto International Airport and finds that

this inquiry was not a full and proper inquiry and finds that it was not held in accordance with the provisions of the Immigration Act and the Regulations thereunder. It finds that when the inquiry was adjourned for counsel and counsel arrived at the inquiry, counsel was, at the outset, as evidenced in the said minutes, sworn by the Special Inquiry Officer, which is a very unusual procedure and indicates that it was the intention of the Special Inquiry Officer to call counsel as a witness, although he did not advise him that he intended to do so. In the said minutes, a question was asked of counsel by the Special Inquiry Officer, "I would like you to testify as a witness", to which the counsel replied "Yes". The Special Inquiry Officer does not, as he should have, obtain the consent of the subject and also the consent of counsel, for counsel to testify as a witness. The examination then proceeds for one page of the inquiry and further on, a question is put and a further extensive examination is held.

The Board finds that over two pages of the minutes of the inquiry were devoted to questions to counsel out of a total of 13 pages. Also the evidence given by counsel would appear to be inconsistent with the best interests of the appellant. The Board finds that at the inquiry the appellant was effectively deprived of counsel without her consent for a good portion of the inquiry. The Board also finds that the evidence given by counsel as a witness was not subject to cross-examination by any counsel.

Section 26(2) of the Immigration Act provides as follows:

"(2) The person concerned, if he so desires and at his own expense, has the right to obtain and to be represented by counsel at his hearing."

Section 3 of the Immigration Inquiries Regulations provides as follows:

"3. At the commencement of an inquiry where the person in respect of whom the inquiry is being held is present but is not represented by counsel, the presiding officer shall

"(a) inform the said person of his right to retain, instruct and be represented by counsel at the inquiry; and

"(b) upon request of the said person, adjourn the inquiry for such period as in the opinion of the presiding officer is required to permit the said person to retain and instruct counsel."

It is noted by the Board that the Immigration Act provides, "has the right to obtain and to be represented by counsel at

his hearing". It is also noted that s. 3 of the Immigration Inquiries Regulations provides, "inform the said person of his right to retain, instruct and be represented by counsel at the inquiry".

Counsel for the respondent referred the Board to the appeal of *Manuel Cabral Mota v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., 10th November 1971 (not yet reported), in which case the appellant came to his inquiry with lay counsel and lay counsel gave evidence before the Special Inquiry Officer. The Board, nevertheless, found the inquiry to be proper and dismissed the appeal. The Board has examined the record of this file and finds that the only evidence given by lay counsel was given voluntarily and consisted simply of a statement under oath which was not subject to further questioning by the Special Inquiry Officer and, therefore, substantially differs in conduct from the handling of the inquiry in the present case.

The Immigration Act and Regulations do not refer to part of a hearing or part of an inquiry. They refer to the entire hearing or the entire inquiry. The Board finds in this case that the conduct of the Special Inquiry Officer effectively deprived the appellant of the assistance of counsel at part of her inquiry and finds, therefore, that there was not a full and proper inquiry as envisaged by the Immigration Act and the Regulations thereunder and, therefore, allows this appeal.

BLANCA RITA JARAMILLO

APPELANTE

Conseiller — Conseiller à qui l'on fait prêter serment sans son propre assentiment ni celui de l'appelante — Conseiller obligé par l'enquêteur spécial de témoigner — Aucun contre-interrogatoire — Appelante privée de son droit d'être représentée — Effet sur l'enquête — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 26(2) — Règlement sur les enquêtes de l'immigration, art. 3.

Une enquête menée à la suite d'un rapport établi en vertu de l'art. 22 a été ajournée en attendant l'arrivée du conseiller de l'appelante. Lors de l'arrivée de celui-ci, l'enquêteur spécial lui a immédiatement fait prêter serment, sans avoir obtenu son assentiment ni celui de l'appelante. L'enquêteur spécial a interrogé ledit conseiller et 2 pages du procès-verbal de l'enquête, sur un total de 13, reproduisent le texte des questions posées au conseiller; ce dernier n'a pas été contre-interrogé, en l'absence de toute personne habilitée à le faire pour le compte de l'appelante, bien qu'une partie dudit témoignage ait été défavorable à l'appelante.

Jugé qu'il a lieu d'admettre l'appel.

Il n'y a pas eu enquête complète et régulière, comme l'exigent la Loi sur l'immigration et son Règlement, la conduite de l'enquêteur spécial ayant effectivement privé l'appelante de l'assistance d'un avocat pendant une bonne partie de l'enquête, contrairement aux dispositions de l'art. 26(2) de la Loi.

CORAM: A. B. Weselak, Vice-président, U. Benedetti et J. A. Byrne.

M. Green, pour l'appelante.

E. A. Bowie, pour l'intimé.

Le 20 avril 1972. Le jugement de la Commission fut rendu par

A. B. WESELAKE, Vice-président:—Blanca Rita Jaramillo interjette appel de l'ordonnance d'expulsion rendue contre elle à l'aéroport international de Toronto, Ontario, le 17 janvier 1972, dans les termes suivants (Traduction):

“(i) Vous n’êtes pas citoyenne canadienne;

“(ii) Vous n’êtes pas une personne qui a acquis le domicile canadien; et

“(iii) Vous faites partie de la catégorie interdite des personnes visées à l'article 5 p) de la Loi sur l'immigration car, à mon avis, vous n’êtes pas une non-immigrante authentique.”

L'appelante, qui était présente à l'audition de son appel, était accompagnée de son avocat, M. Green. E. A. Bowie du ministère de la Justice représentait le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration.

L'appelante est ressortissante d'Equateur, où elle est née le 19 mars 1949. Elle est célibataire; son père, sa mère et un frère sont en Equateur; elle prétend n'avoir aucun parent au Canada. Elle a fréquenté l'école pendant 11 ans et a travaillé comme secrétaire dans une université, en Equateur.

Arrivée au Canada le 14 janvier 1972, elle a été interrogée par un fonctionnaire à l'immigration et a fait l'objet, en vertu de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, d'un rapport prévu par l'art. 22; les motifs de rejet invoqués étaient ceux de l'art. 5 p) de la Loi sur l'immigration, savoir qu'elle n'était pas une non-immigrante authentique. A la suite du rapport établi en vertu de l'art. 22, on a mené une enquête à l'aéroport international de Toronto et ordonné l'expulsion de l'appelante pour le motif indiqué à l'art. 5 p) de la Loi sur l'immigration.

La Commission, après avoir soigneusement examiné le procès-verbal de l'enquête tenue à l'aéroport international de Toronto, conclut que cette enquête n'a pas été une enquête complète et régulière, qu'elle n'a pas été menée conformément

aux dispositions de la Loi sur l'immigration et de ses règlements d'application. Elle constate que l'enquête a été ajournée pour permettre à un avocat d'y participer et que l'enquêteur spécial a fait prêter serment à l'avocat dès l'arrivée de celui-ci, comme en témoigne le procès-verbal; cette procédure, très inhabituelle, indique que l'enquêteur spécial avait l'intention de citer l'avocat comme témoin, même sans l'avoir averti de son intention. Selon le procès-verbal, l'enquêteur spécial a posé une question à l'avocat: "J'aimerais vous voir déposer comme témoin"; ce à quoi l'avocat a répondu: "Oui". L'enquêteur spécial n'a pas obtenu, comme il l'aurait dû, l'assentiment de l'intéressée et celui de son avocat, quand il a demandé à ce dernier de déposer comme témoin. L'interrogatoire se poursuit, couvrant une autre page du procès-verbal, et plus loin on pose une autre question, puis on interroge de façon approfondie.

La Commission constate que plus de deux pages du procès-verbal de l'enquête, sur un total de 13 pages, sont consacrées aux questions posées à l'avocat. En outre, la preuve fournie par l'avocat ne semble pas servir les intérêts de l'appelante. La Commission conclut que l'appelante, sans son consentement, s'est effectivement trouvée sans avocat pendant une bonne partie de l'enquête. La Commission conclut aussi que la preuve fournie par l'avocat à titre de témoin n'a pas été soumise au contre-interrogatoire d'un avocat.

L'article 26(2) de la Loi sur l'immigration est ainsi conçu:

"(2) L'intéressé, s'il le désire et à ses propres frais, a le droit d'obtenir un avocat, et d'être représenté par un avocat, lors de son audition."

L'article 3 du Règlement sur les enquêtes de l'immigration est ainsi rédigé:

"3. Au début d'une enquête, si la personne qui fait l'objet de cette enquête est présente, mais n'est pas représentée par un avocat ou autre conseiller, le président de l'enquête doit

"a) informer ladite personne de son droit de retenir les services d'un avocat ou autre conseiller, de lui donner ses instructions et de se faire représenter par lui à l'enquête; et

"b) à la demande de ladite personne, ajourner l'enquête pour la période qu'il jugera nécessaire, afin de permettre à ladite personne de retenir les services d'un avocat ou autre conseiller et de lui donner ses instructions."

La Commission souligne que la Loi sur l'immigration s'exprime en ces termes: "a le droit d'obtenir un avocat, et d'être

représenté par un avocat, lors de son audition". Elle note aussi que les termes de l'art. 3 du Règlement sur les enquêtes de l'immigration sont les suivants: "informer ladite personne de son droit de retenir les services d'un avocat ou autre conseiller, de lui donner ses instructions et de se faire représenter par lui à l'enquête."

L'avocat de l'intimé a renvoyé la Commission à l'appel de *Manuel Cabral Mota c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, C.A.I., 10 novembre 1971 (non publié); dans ce cas, l'appelant était accompagné, à l'enquête, d'un conseiller qui n'était pas avocat et qui avait témoigné devant l'enquêteur spécial. La Commission, néanmoins, avait trouvé que l'enquête avait été convenablement menée et avait rejeté l'appel. La Commission a étudié le dossier de cette affaire et elle conclut que la seule déposition du conseiller avait été faite volontairement; il s'agissait simplement d'une déclaration sous serment qui n'a pas donné lieu à un interrogatoire supplémentaire de la part de l'enquêteur spécial; la conduite de l'enquête différerait par conséquent fondamentalement alors de la façon dont elle a été menée en la présente espèce.

La Loi sur l'immigration et ses règlements d'application ne visent pas une partie de l'audition ou une partie de l'enquête. Ils visent l'audition toute entière ou l'enquête toute entière. La Commission conclut en la présente espèce que la conduite de l'enquêteur spécial a effectivement privé l'appelante de l'assistance d'un avocat pendant une partie de l'enquête, et que, par conséquent, il n'y a pas eu enquête complète et régulière ainsi que le prévoient la Loi sur l'immigration et ses règlements d'application; elle fait donc droit à l'appel.

GEORGE HENRY McCLYMONT

APPLICANT

Bond — Release on bond following deportation order by Special Inquiry Officer — Condition not to engage in employment — Jurisdiction of Board to vary condition — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 22.

Appellant was ordered to be deported by a Special Inquiry Officer and upon the making and pronouncement of the order gave notice of his intention to appeal. The Special Inquiry Officer then ordered appellant released on bond, a condition of which was that he should accept no employment. He now moved the Board to release him without any condition relating to engaging in employment.

Held that the Board was without jurisdiction to entertain the motion; its jurisdiction, as set out in s. 22 of the Immigration Appeal Board Act was limited to questions arising in relation to the making of

an order of deportation. The question in the instant case arose after a deportation order had been made and the Board lacked the necessary powers to deal with it.

CORAM: J. C. A. Campbell, Vice-Chairman, F. Glogowski and G. Legaré.

S. M. Leikin, for applicant.

R. Evans, for respondent.

17th April 1972. The judgment of the Board was delivered by

J. C. A. CAMPBELL, Vice-Chairman:—Motion by the applicant (appellant) George Henry McClymont dated 13th January 1972 pursuant to s. 18 of the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, to release the applicant pending the hearing of his appeal, without conditions relating to engaging in employment.

S. M. Leikin, barrister, as agent for Paul D. Copeland, barrister, counsel of record, appeared for the applicant. The respondent was represented by R. Evans, barrister, of the Department of Justice.

Counsel for the applicant informed the Court that following a special inquiry the applicant had been ordered deported on 9th December 1971 and by notice of appeal had appealed the decision to the Immigration Appeal Board. The applicant had been released from detention on a bond of conditional release by the Special Inquiry Officer pending the hearing of his appeal. One of the conditions set out in the said bond was that the applicant was not to engage in any type of employment in Canada pending the hearing of his appeal by the Immigration Appeal Board.

Mr. Leikin submitted that the purpose of a bond of conditional release was to ensure the appellant's attendance and to provide that the Immigration Department shall have continuing knowledge of the applicant's whereabouts in Canada pending his appeal. He argued that as it would be a minimum of two years before the appeal would be heard by the Board owing to the backlog of appeals now before it, that for the Immigration Department to refuse to allow applicant to accept employment — and he could find employment — pending the hearing of his appeal would have the result of forcing him into the prohibited class of either being or likely to become a public charge or else force him to leave the country. In his submission this refusal to permit the applicant to work, with its consequent effect, would be a denial of justice.

Counsel for the respondent submitted that the applicant was in the wrong forum to test the jurisdiction of the Special In-

quiry Officer to make the conditional bond pertaining to employment. He drew the Board's attention to s. 18 of the Immigration Appeal Board Act where it states that an application for release may be made when a person is detained. It was clear from the affidavit of the applicant filed in support of the motion that he was not detained but released. Therefore in his submission the Board was without jurisdiction to entertain the motion. The proper avenue, he submitted, might well be by way of application to the Federal Court.

In reply Mr. Leikin submitted that the whole matter of the applicant was sub judice the Board. He then, without objection or request to answer by counsel for the respondent, argued that s. 22 of the Immigration Appeal Board Act gave the Board jurisdiction in respect of all matters relating to the question of immigration and deportation orders. In his submission the conditional bond of release arises out of the deportation order.

If argument on the motion had been confined to the jurisdiction of the Board as set out in s. 18 of the Immigration Appeal Board Act it is clear that as the applicant was not detained but had been released, the Board could not entertain this motion. Section 18 is as follows:

"18.(1) A person who is being detained pending the hearing and disposition of an appeal under this Act may apply to the Board for his release and the Board may, notwithstanding anything in the *Immigration Act*, order his release.

"(2) A person may be released under subsection (1) upon entering into

"(a) a recognizance before the Board, or a member thereof, in such form and with sufficient sureties in such amount as the Board directs;

"(b) his own recognizance before the Board, or a member thereof, and depositing with the Board such sum of money as the Board directs; or

"(c) his own recognizance before the Board, or a member thereof, in such amount as the Board directs without any deposit;

"and the recognizance shall prescribe such conditions of release as the Board deems advisable, including the time and place at which the person released shall report to an immigration officer.

"(3) The Board may at any time,

"(a) cancel an order of release and direct that the person concerned be returned to custody;

“(b) vary the amount of a recognizance or deposit; or

“(c) vary the conditions of any release ordered by it.

“(4) Where a person released under subsection (1) fails to comply with any of the conditions under which he was released, the Board, or a member thereof, may make an order for his arrest and detention and the Board may order the forfeiture of the amount of the recognizance or deposit given or made by him.

“(5) Where the Board orders any forfeiture under subsection (4), the principal and his sureties become debtors of the Crown, each in the amount he has pledged himself to pay and the debt is, subject to subsection (6), recoverable in the Exchequer Court of Canada as a debt due to the Crown.

“(6) Where a deposit has been made by a person against whom an order of forfeiture has been made under subsection (4), the amount of the deposit shall be delivered to the Receiver General.

“(7) An order for arrest and detention made under this section is, notwithstanding any other Act or law, sufficient authority for the person to whom it is addressed to arrest and detain the person concerned, and any such order may be addressed generally to peace officers or immigration officers or both.”

However in view of the larger issue raised by Mr. Leikin that s. 22 of the Immigration Appeal Board Act gives the Board jurisdiction to entertain the motion, it becomes necessary to consider the relevant sections of the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, regarding detention and release on bond and s. 22 of the Immigration Appeal Board Act.

Sections 16 and 17 of the Immigration Act read:

“16. Any person respecting whom an inquiry is to be held or a deportation order has been made may be detained pending inquiry, appeal or deportation at an immigrant station or other place satisfactory to the Minister.

“17. (1) Subject to any order or direction to the contrary by the Minister, a person taken into custody or detained may be released under such conditions, respecting the time and place at which he will report for examination, inquiry or deportation, payment of a security deposit or other conditions, as may be satisfactory to a Special Inquiry Officer.

“(2) Where a person fails to comply with any of the conditions under which he is released from custody or detention,

he may be retaken into custody forthwith and any security deposit that may have been made as a condition of his release shall be deemed to be forfeited and shall form part of the Consolidated Revenue Fund."

It is the Special Inquiry Officer who under the provisions of s. 17 is charged with setting the conditions under which he may release a person on bond, subject to any order or direction to the contrary by the Minister. No provision is made in the section for an appeal from his decision.

Section 18 of the Immigration Appeal Board Act, referred to above, specifically provides for a person who is being detained pending the hearing and disposition of his appeal — but not while awaiting inquiry or deportation — to apply for release and the Board may, notwithstanding anything in the Immigration Act, order his release. This is a statutory provision. It cannot be construed as being of a supervisory nature by a superior court over an inferior court or quasi-judicial tribunal.

Section 22 of the Immigration Appeal Board Act reads:

"22. Subject to this Act and except as provided in the *Immigration Act*, the Board has sole and exclusive jurisdiction to hear and determine all questions of fact or law, including questions of jurisdiction, that may arise in relation to the making of an order of deportation or the making of an application for the admission to Canada of a relative pursuant to regulations made under the *Immigration Act*."

This section gives to the Board "sole and exclusive jurisdiction to hear and determine all questions of fact or law, including questions of jurisdiction, *that may arise in relation to the making of an order of deportation*." (The italics are mine.)

What is the meaning to be given to the words "may arise in relation to the making of an order of deportation" as used in the said section?

The phrase "in relation to" must be taken to mean those acts or events which arise or have occurred in connection with or leading up to the making of the order of deportation. It cannot apply to or refer to acts or events which take place *ex post facto*, that is after the making of the order of deportation.

When is the order of deportation made? In the opinion of the Board the order is made and becomes effective at the time the Special Inquiry Officer announces his decision to the person concerned in respect of the inquiry. The decision in the inquiry held in McClymont's case reads as follows:

"Therefore Mr. George Henry McClymont, on the basis of the evidence adduced at this Inquiry, I have reached the decision that you may not come into, or remain in Canada as of right in that:

"(1) you are not a Canadian citizen;

"(2) you are not a person having Canadian domicile, and that;

"(3) you are a member of the prohibited class described under paragraph (t) of section 5 of the Immigration Act in that you do not fulfil or comply with the conditions and requirements of the Immigration Regulations, by reason of the fact that:

"(a) in the opinion of an Immigration Officer you would not have been admitted to Canada for permanent residence if you had been examined outside of Canada as an independent applicant and assessed in accordance with the norms set out in Schedule A, except with respect to arranged employment, as required by paragraph (f) of subsection (3) of section 34 of the Immigration Regulations, Part I, amended:

"(b) you have taken employment in Canada without the written approval of an officer of the Department, as required by paragraph (e) of subsection (3) of section 34 of the Immigration Regulations, Part I, amended;

"(c) you are not in possession of a valid and subsisting immigration visa issued to you by a visa officer in accordance with the requirements of subsection (1) of section 28 of the Immigration Regulations, Part I.

"I hereby order you to be detained and to be deported."

It will be seen that the decision, as rendered by the Special Inquiry Officer ended by his saying "I hereby order you to be detained and to be deported". It is at the time he pronounced those words that the deportation order was made, to be followed by the issuance and service upon McClymont of the formal order on Immigration Form 91. It is analogous to a judgment delivered from the bench with the formal order being issued and entered at a later date. In McClymont's case both the decision and the formal order were made and issued on the same day, namely 9th December 1971.

Immediately after the Special Inquiry Officer made his order as appears in his decision, he informed the applicant of his right to appeal and the applicant stated that he wished to do so.

After the applicant had signified his intention to appeal, the question of release on bond was raised. Counsel for Mr. McClymont objected to the condition regarding not taking any type of employment in Canada being inserted in the bond; however Mr. McClymont agreed to the proposed conditions and the bond was signed by him.

The Board finds that the release of the applicant on a conditional bond is a matter that arose after the making of the deportation order. It is not an act or event leading up to the making of the order of deportation. As it occurred subsequent to the making of the deportation order it cannot be said to be "in relation to the making of an order of deportation".

The Board is a creature of statute and its jurisdiction must be found in the statute. In the instant motion and based on the wording of s. 22 its jurisdiction is limited to "the making of an order of deportation". Its jurisdiction does not extend to anything that occurs after the deportation order has been made.

The result must be that the applicant has chosen the wrong forum for his motion. It would seem that the appropriate place to seek his remedy, if any, is the Federal Court.

The motion is dismissed.

GEORGE HENRY McCLYMONT

REQUERANT

Engagement — Libération conditionnelle à la suite d'une ordonnance d'expulsion rendue par un enquêteur spécial — Interdiction d'exercer un emploi — Compétence de la Commission pour modifier éventuellement ledit engagement — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 22.

L'expulsion de l'appelant avait été ordonnée par un enquêteur spécial et dès le prononcé de l'ordonnance, l'appelant avait fait connaître son intention d'en interjeter appel. L'enquêteur spécial avait alors ordonné l'élargissement de l'appelant sous caution en l'assortissant d'une condition: ne pas accepter d'emploi. L'appelant a maintenant saisi la Cour aux fins de l'élargissement sans ladite condition.

Jugé que la Commission n'avait pas compétence pour statuer sur la demande; sa compétence, énoncée à l'art. 22 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration est circonscrite aux questions qui peuvent se poser à l'occasion de l'établissement d'une ordonnance d'expulsion. La question soulevée par le présent litige a pris naissance après le prononcé de l'ordonnance et la Commission n'avait pas compétence pour en connaître.

CORAM: J. C. A. Campbell, Vice-président, F. Glogowski et G. Legaré.

S. M. Leikin, pour le requérant.

R. Evans, pour l'intimé.

Le 17 avril 1972. Le jugement de la Commission fut rendu par

J. C. A. CAMPBELL, Vice-président:—Une requête a été présentée par le requérant (appelant) George Henry McClymont, en date du 13 janvier 1972, conformément à l'art. 18 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, aux fins d'élargissement du requérant en attendant l'audition de son appel, sans conditions restraignant l'exercice d'un emploi.

S. M. Leikin, avocat, agissant pour le compte de Paul D. Cope-land, l'avocat au dossier, s'est présenté pour le requérant. R. Evans, du ministère de la Justice, occupait pour l'intimé.

L'avocat du requérant a fait connaître à la Cour qu'à la suite d'une enquête spéciale l'expulsion du requérant avait été ordonnée le 9 décembre 1971 et qu'appel avait été interjeté à la Commission d'appel de l'immigration. Le requérant avait été mis en liberté sur engagement emportant libération conditionnelle souscrit devant l'enquêteur spécial, en attendant l'audition de son appel. L'une des conditions fixées par ledit engagement consistait à interdire au requérant de contracter quelque emploi que ce soit au Canada en attendant l'audition de son appel par la Commission d'appel de l'immigration.

M. Leikin a plaidé que la souscription d'un engagement emportant libération conditionnelle avait essentiellement pour but de garantir la présence de l'appelant et de permettre au ministère de l'Immigration de connaître en permanence le lieu de résidence du requérant en attendant l'audition de son appel. Il a souligné que deux ans au minimum s'écouleraient avant que la Commission n'entende l'appel en raison de l'encombrement des rôles; que le fait par le ministère de l'Immigration de refuser au requérant l'autorisation de contracter un emploi — alors qu'il pouvait trouver un emploi — en attendant l'audition de son appel, aurait pour effet de le placer nécessairement dans la catégorie interdite de ceux qui sont un fardeau public ou qui sont susceptibles de le devenir ou alors de le contraindre à quitter le pays. Selon lui, le refus d'autoriser le requérant à travailler, constituait, du fait de ses conséquences, un déni de justice.

L'avocat de l'intimé a plaidé que le requérant n'avait pas saisi la juridiction compétente pour apprécier les pouvoirs de l'enquêteur spécial en matière d'engagement conditionnel relatif à l'emploi. Il a attiré l'attention de la Commission sur l'art. 18 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, où il est dit qu'une demande d'élargissement peut être présentée par

une personne détenue. Il résulte clairement du certificat du requérant présenté à l'appui de sa requête qu'il n'était pas détenu mais élargi. Par conséquent, selon lui, la Commission n'était pas compétente pour examiner la requête. La procédure à employer, selon lui aurait bien pu être celle d'une demande devant la Cour fédérale.

En réponse, M. Leikin a plaidé que l'ensemble de l'affaire du requérant était en instance devant la Commission. Il a ensuite poursuivi, sans opposition ou demande de réponse de la part de l'avocat de l'intimé, en soutenant que l'art. 22 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration investit la Commission de la compétence de traiter de toutes affaires relatives aux questions d'immigration et aux ordonnances d'expulsion. Il a plaidé que l'engagement emportant libération conditionnelle découlait de l'ordonnance d'expulsion.

Si, en réponse à la requête, on s'était borné à plaider la compétence de la Commission telle qu'elle est exposée à l'art. 18 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration il est clair que, le requérant n'étant pas détenu mais ayant été bel et bien libéré, la Commission ne pouvait examiner cette requête.

L'article 18 est libellé comme suit:

"18. (1) Une personne détenue en attendant que l'appel prévu par la présente loi soit entendu et décidé peut demander à la Commission d'être mise en liberté et la Commission peut, nonobstant toute disposition de la Loi sur l'immigration, ordonner sa mise en liberté.

"(2) Une personne peut être mise en liberté aux termes du paragraphe (1) en souscrivant

"a) une engagement devant la Commission ou un de ses membres, selon la forme que prescrit la Commission, accompagnée de garanties suffisantes dont la Commission fixe le montant;

"b) une engagement personnelle devant la Commission ou un de ses membres, et en déposant auprès de la Commission la somme d'argent que celle-ci fixe; ou

"c) une engagement personnelle devant la Commission ou un de ses membres, dont la Commission fixe le montant sans exiger de dépôt;

"et la Commission doit prescrire, au sujet de la mise en liberté, les conditions qu'elle estime opportunes, notamment la date et l'endroit où la personne mise en liberté doit se présenter à un fonctionnaire de l'immigration.

“(3) La Commission peut, en tout temps,

“(a) annuler une ordonnance de mise en liberté et ordonner que la personne en cause soit de nouveau détenue;

“(b) modifier le montant de l'engagement ou du dépôt; ou

“(c) modifier les conditions de toute mise en liberté ordonnée par elle.

“(4) Lorsqu'une personne mise en liberté en vertu du paragraphe (1) ne se conforme pas à l'une des conditions auxquelles elle a été mise en liberté, la Commission ou un de ses membres peut rendre une ordonnance d'arrestation et de détention et la Commission peut ordonner la confiscation du montant de l'engagement souscrit ou du dépôt effectué par cette personne.

“(5) Lorsque la Commission ordonne une confiscation aux termes du paragraphe (4), le débiteur principal et ses garants deviennent des débiteurs de la Couronne, chacun du montant qu'il s'est engagé de payer. La dette est, sous réserve du paragraphe (6), recouvrable en Cour de l'Echiquier du Canada comme une dette due à la Couronne.

“(6) Lorsqu'un dépôt a été fait par une personne contre qui une ordonnance de confiscation a été rendue aux termes du paragraphe (4), le montant du dépôt doit être remis au receveur général.

“(7) Une ordonnance en vue de l'arrestation et de la détention, rendue aux termes du présent article, confère, nonobstant tout autre loi, à la personne à qui elle est adressée l'autorité suffisante d'arrêter et de détenir la personne en cause. Cette ordonnance peut être adressée en général aux agents de la paix ou aux fonctionnaires de l'immigration ou, à la fois, aux uns et aux autres.”

Toutefois eu égard à la question plus vaste soulevée par M. Leikin quant à la compétence conférée à la Commission par l'art. 22 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, pour connaître de la requête, il devient nécessaire d'étudier les articles appropriés de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, relatifs à la détention et l'élargissement sous caution ainsi que l'art. 22 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

Les art. 16 et 17 de la Loi sur l'immigration sont libellés comme suit:

“16. Toute personne, à l'égard de laquelle une enquête doit être tenue ou une ordonnance d'expulsion a été rendue, peut

être détenue en attendant l'issue de l'enquête, l'appel ou l'expulsion à une station d'immigrants ou à un autre endroit que le Ministre juge satisfaisant.

"17. (1) Sous réserve d'une ordonnance ou de directives contraires du Ministre, une personne mise sous garde ou en détention peut être libérée aux conditions, concernant les temps et lieu où elle se présentera pour examen, enquête ou expulsion, ou le versement d'un dépôt de cautionnement, ou aux autres conditions, qu'un enquêteur spécial peut juger satisfaisantes.

"(2) Lorsqu'une personne ne se conforme pas à l'une des conditions auxquelles elle est libérée de la garde ou de la détention, elle peut être immédiatement remise sous garde, et tout dépôt de cautionnement versé comme condition de sa libération est censé confisqué et doit faire partie du Fonds du revenu consolidé."

C'est à l'enquêteur spécial qu'il incombe aux termes des dispositions de l'art. 17, de fixer les conditions selon lesquelles il a la faculté de libérer une personne sous cautionnement, sauf ordonnance ou directive contraire émanant du Ministre. L'article ne contient aucune disposition permettant d'en appeler de sa décision.

L'article 18 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration précitée, prévoit en particulier qu'une personne détenue en attendant l'audition de son appel et la décision à intervenir — mais pas en attente d'une enquête ou d'une expulsion — peut demander son élargissement et que la Commission a la faculté, nonobstant toutes autres dispositions de la Loi sur l'immigration, d'ordonner sa mise en liberté. Il s'agit d'une disposition de la loi. Elle ne peut être interprétée comme constituant le droit pour une cour supérieure d'exercer un contrôle sur une cour inférieure ou sur un tribunal para-judiciaire.

L'article 22 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration est libellé comme suit:

"22. Sous réserve de la présente loi et sauf ce que prévoit la *Loi sur l'immigration*, la Commission a compétence exclusive pour entendre et décider toutes questions de fait ou de droit, y compris les questions de compétence, qui peuvent se poser à l'occasion de l'établissement d'une ordonnance d'expulsion ou de la présentation d'une demande d'admission au Canada d'un parent conformément aux règlements édictés sous le régime de la *Loi sur l'immigration*."

Ledit article confère à la Commission "la compétence exclusive pour entendre et décider toutes questions de fait ou de droit,

y compris les questions de compétence, *qui peuvent se poser à l'occasion de l'établissement d'une ordonnance d'expulsion.*" (Souligné par moi-même.)

Quel sens convient-il de donner aux mots "qui peuvent se poser à l'occasion de l'établissement d'une ordonnance d'expulsion" tels qu'ils figurent dans ledit article?

Le membre de phrase "à l'occasion de" doit être considéré comme désignant les actes ou événements qui surviennent ou qui se sont produits lors de la préparation de l'ordonnance d'expulsion ou qui l'ont suscitée. L'expression ne saurait s'appliquer ou avoir trait à des actes ou événements qui ont eu lieu après coup, c'est-à-dire postérieurs au prononcé de l'ordonnance d'expulsion.

Quand l'ordonnance d'expulsion a-t-elle été rendue? La Commission est d'avis que l'ordonnance est rendue et devient effective au moment où l'enquêteur spécial annonce sa décision à la personne intéressée par l'objet de l'enquête. La décision relative à l'enquête tenue dans l'affaire McClymont est libellée comme suit (Traduction) :

"Par conséquent, M. George Henry McClymont, me fondant sur la preuve fournie lors de la présente enquête, j'ai décidé que vous ne pouviez entrer au Canada ni y demeurer de droit du fait que:

"(1) vous n'êtes pas un citoyen canadien;

"(2) vous n'êtes pas une personne ayant un domicile canadien; et

"(3) vous appartenez à la catégorie interdite décrite à l'alinéa *t*) de l'article 5 de la Loi sur l'immigration du fait que vous ne remplissez ni n'observez les conditions et prescriptions du Règlement sur l'immigration, en ce que:

"(a) de l'avis d'un fonctionnaire à l'immigration vous n'auriez pas été admis au Canada pour résidence permanente, eussiez-vous subi un examen hors du Canada à titre de requérant indépendant, et été évalué conformément aux définitions énoncées à l'annexe A, sauf en ce qui concerne l'emploi convenu, conformément aux prescriptions de l'alinéa *f*) du paragraphe (3) de l'article 34 du Règlement sur l'immigration, Partie I, modifié;

"(b) vous avez accepté un emploi au Canada sans l'approbation écrite d'un fonctionnaire du ministère contrairement aux dispositions de l'alinéa *e*) du paragraphe (3) de l'article 34 du Règlement sur l'immigration, Partie I, modifié;

“(c) vous n’êtes pas en possession d’un visa d’immigrant valable et non périmé délivré par un préposé aux visas ainsi qu’il est prescrit au paragraphe (1) de l’article 28 du Règlement sur l’immigration, Partie I.

“J’ordonne par la présente que vous soyez détenu et expulsé.”

Il est à noter que la décision telle qu’elle a été rendue par l’enquêteur spécial se termine par la mention: “J’ordonne par la présente que vous soyez détenu et expulsé”. C’est au moment même où il a prononcé ces paroles que l’ordonnance d’expulsion a été rendue, et qu’elle a été suivie par l’émission de l’ordonnance officielle au moyen d’une formule 91 de l’immigration et sa notification à McClymont. Elle équivaut à une décision rendue par la Cour, l’ordonnance officielle étant émise et enregistrée à une date ultérieure. Dans l’affaire McClymont la décision et l’ordonnance officielle ont été rendues et émises le même jour, savoir le 9 décembre 1971.

Aussitôt après que l’enquêteur spécial eut rendu son ordonnance, il a informé le requérant du droit qu’il avait d’interjeter appel et le requérant a déclaré qu’il en ferait usage.

Après que le requérant eut notifié son intention d’interjeter appel la question de l’élargissement sous caution a été évoquée. L’avocat de M. McClymont a fait opposition à la condition imposée aux termes de laquelle l’interdiction d’accepter un emploi au Canada figurait au cautionnement bien que M. McClymont ait souscrit aux conditions imposées et qu’il ait signé le cautionnement.

La Commission constate que la mise en liberté du requérant sous caution conditionnelle est une question qui a été soulevée après que l’ordonnance d’expulsion eut été rendue. Elle ne constitue pas un acte ou un événement donnant lieu à l’établissement de l’ordonnance d’expulsion. Comme elle a eu lieu à la suite de l’établissement de l’ordonnance d’expulsion on ne peut dire qu’elle a eu lieu “à l’occasion de l’établissement d’une ordonnance d’expulsion”.

La Commission est une création de la loi et sa compétence doit être prévue par la loi. En ce qui concerne la requête en cause, conformément à la phraséologie de l’art. 22, sa compétence se limite à “l’établissement d’une ordonnance d’expulsion”. Elle ne saurait connaître de ce qui peut intervenir après le prononcé de l’ordonnance d’expulsion.

Il en résulte que le requérant n’a pas saisi le tribunal compétent. Il semble que le recours, s’il en existe, doive être introduit devant la Cour fédérale.

La requête est rejetée.

FAROUK ABDUL HAFIZ MAHMASSANI**APPELLANT**

Crime — Appellant convicted of offences under the Immigration Act, s. 50(f) — False or misleading statements — Whether crimes involving moral turpitude — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, ss. 5(d), 50(f) (now R.S.C. 1970, c. I-2, ss. 5(d), 46(f)).

Appellant was ordered to be deported on the ground that he had been convicted of a crime involving moral turpitude. The offences of which he had been convicted came within s. 50(f) of the Immigration Act, and consisted of knowingly making false or misleading statements at an examination or inquiry in connection with his admission to Canada.

Held that although the offences committed by the appellant did not fall within the Criminal Code, 1953-54 (Can.), c. 51 (now R.S.C. 1970, c. C-34), they were nevertheless "crimes" within the meaning of s. 5(d) of the Immigration Act. However, they were not, within the meaning of the authorities and of the generally accepted meaning of the words, crimes involving moral turpitude; they did not contain any elements of baseness, vileness or depravity. The deportation order was invalid and the appeal must be allowed: *Podlaszecka v. Minister of Manpower and Immigration* (1972), 23 D.L.R. (3d) 331 (Can.); *Erskin Maximillian Turpin v. Minister of Manpower and Immigration*, [1969] I.A.C. (Revised) 1 applied.

CORAM: J. C. A. Campbell, Vice-Chairman, A. B. Weselak and U. Benedetti.

R. E. Anka, for appellant.

E. A. Bowie, for respondent.

27th April 1972. The judgment of the Board was delivered by

J. C. A. CAMPBELL, Vice-Chairman:—This is an appeal by Farouk Abdul Hafiz Mahmassani from a deportation order dated 15th September 1970, in the following terms:

"(1) you are not a Canadian citizen;

"(2) you are not a person having Canadian domicile; and that,

"(3) you are a member of the prohibited class described under paragraph (d) of section 5 of the Immigration Act, in that, you have been convicted of a crime involving moral turpitude, namely that (i) you unlawfully did knowingly make a false statement in connection with your own application for admission to Canada, to Wit: that you had never resided in another country, contrary to section 50(f) of the Immigration Act, and that (ii) you unlawfully did knowingly make a false statement in connection with your own application for admission to Canada, to Wit: that you had never been deported from Canada or any other country, contrary to section 50(f) of the Immigration Act, and your admission to Canada has not been authorized by the Governor-in-Council;

“(4) you are a member of the prohibited class described in paragraph (t) of section 5 of the Immigration Act in that you do not comply with the requirements of the Immigration Act or the Regulations, by reason of the fact that:

“(a) you are not in possession of a valid and subsisting immigrant visa issued to you by a visa officer in accordance with the requirements of subsection (1) of section 28 of the Immigration Regulations, Part I.”

The appellant was present at the hearing of his appeal together with his counsel R. E. Anka. E. A. Bowie represented the respondent.

The appellant is a married citizen of Lebanon, by birth in that country on 29th December 1945. His wife, from whom the appellant is separated, is a citizen of the United States of America and at the time of the inquiry on 15th September 1970 was living in Detroit, Michigan. In Lebanon the appellant attended school for 13 years but did not complete high school. He left school and took two years' training as an assistant hairdresser, followed by approximately one year as a hairdresser. In 1966 he left Lebanon for the United States of America where he was admitted as a student and he attended the Atlas Hairdressing School in New York City for six or seven months. He met and married his wife in Detroit and after his marriage he attended the Livonia Hairdressing School in Detroit for about one month. In August 1968 he was deported from the United States to Lebanon. Following his return to Lebanon after his deportation from the United States he applied to the Canadian Consulate and was issued a non-immigrant visa pursuant to s. 7(1)(h) of the Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325 (now R.S.C. 1970, c. I-2). On 12th September 1968 at the Toronto International Airport he was admitted to Canada as a non-immigrant visitor or tourist pursuant to s. 7(1)(c) of the Immigration Act, for a period to expire on 30th November 1968.

The appellant, on 30th October 1968, made an application for permanent residence as an applicant in Canada by signing Immigration form 1008 and on 18th November 1968 he completed the detailed Immigration form O.S. 8. The declaration at p. 4 of the said O.S. 8 was sworn by the appellant on 22nd November 1968.

On 31st March 1970 the appellant was charged and convicted in the Provincial Court, Criminal Division, of the County of York, Metropolitan Toronto, for two offences: (a) that he unlawfully did knowingly make a false statement in connection with his own application for admission to Canada, to wit: that

he had never resided in another country, contrary to s. 50(f) [now s. 46(f)] of the Immigration Act; and (b) unlawfully did knowingly make a false statement in connection with his own application for admission to Canada, to wit: that he had never been deported from Canada or any other country, contrary to s. 50(f) of the Immigration Act. He was sentenced to a fine of \$50 plus \$5 costs or 30 days in jail on charge (a) and to a concurrent sentence of a fine of \$50 or 30 days in jail on charge (b) (Ex. E and F, inquiry).

As a result of his convictions he was sent a letter dated 13th May 1970 in which he was informed that his application for permanent residence was refused. In the same letter he was requested to leave Canada by 27th May 1970 or become the subject of an inquiry (Ex. D, inquiry). He did not leave, an inquiry was held on 15th September 1970 and the deportation order now under appeal was made against him.

Counsel for the appellant in the course of his submission had the following to say regarding a crime involving moral turpitude:

"Essentially the nub of my submission is that what we are dealing with here is a person who has violated a provision of a federal statute. Whether that brings it within the meaning of the ambit of the word, crime, is really an issue. I think the Board has to decide. In my submission I don't think that the ordinary and popular meaning of the word, crime, would include the type of offence that Mr. Mahmassani has committed in this particular incident. He has made a statement in an application which was false. He's been charged and convicted for violating the Immigration Act. Now perhaps it's a matter of semantics, whether we're talking about an offence involving moral turpitude as opposed to a crime. I submit it's more than semantics and that the meaning to be attributed to the word, crime, in the relevant section of the Act brings into play an offence of a nature much more serious than what we have here before the Board today. Regrettably, I have no authority upon which to base that submission. I simply trust that Members of the Board will resolve that submission in favour of the appellant."

"I regret that I haven't come prepared to argue as extensively as my friend did the elements of moral turpitude and crime. But Parliament has used very specific language in the two sections that my friend has made reference to. In Section 5 specific reference is made to the word, crime and the marginal note curiously enough makes reference to criminals. Whereas the section under which the appellant was convicted makes

reference to him committing a specific type of offence, Section 50 makes no reference to him having committed a crime, but of committing an offence. Interestingly enough the marginal note, with respect to Section 50 of the Act, makes no reference to criminals or crime as does Section 5, but specific offences respecting immigration, and I think that if Parliament had intended the words, crime involving moral turpitude, to include specific offences respecting immigration it would have used such wording and not having done so I think that the word, crime, must be strictly interpreted and that what Parliament must be taken to have intended was offences involving contravention of the Criminal Code and not, I submit, an offence of a federal statute. If Parliament had wanted that section, Section 5, to cover such a situation it ought to have used better wording to effect that intention and in my submission not having done so the section is inadequate to bring within it the specific offence contained in Section 50(f) of the Act."

Counsel for the respondent submitted that the two convictions under s. 50(f) of the Immigration Act were "crimes". In support of this argument Mr. Bowie referred the Court to *Chung Chuck v. The King*, [1930] A.C. 244; *Re McNutt* (1912), 47 S.C.R. 259, 21 C.C.C. 157, 10 D.L.R. 834; and *Re Lucas & McGlashan* (1869), 29 U.C.R. 81.

Mr. Bowie argued that as the convictions were "crimes" they came within the class of crimes involving moral turpitude as they were convictions for making false statements, which was a dishonest thing to do, and were done by the appellant for the purpose of furthering himself in order to gain admission to Canada. He referred the Court to its decision in *Erskin Maximilian Turpin v. Minister of Manpower and Immigration*, [1969] I.A.C. (Revised) 1.

The first question which must be resolved by the Court is whether the two convictions registered against the appellant under s. 50(f) of the Immigration Act are convictions for crimes.

Crankshaw's Criminal Code of Canada, 7th ed., p. 1, defines crime as: "A crime is an 'act' or 'omission' prohibited under penalty by the supreme power in a State . . . It connotes only the quality of such acts or omissions as are prohibited under appropriate penal provisions, by authority of the State. There is only one standard of reference for that quality, namely, 'Is the act prohibited, with penal consequences?' New crimes can be made by legislation."

If the appellant had been convicted under the Criminal Code, 1953-54 (Can.), c. 51 (now R.S.C. 1970, c. C-34), there would have been no doubt that these convictions were for crimes. However the two convictions were registered as a result of his being convicted under what may be described as the offences section of the Immigration Act. In that section, namely s. 50, it is provided that every person who is convicted on summary conviction of any of the offences therein set out is liable for conviction for the first offence to a fine not exceeding \$500 and not less than \$50 or to imprisonment for a term not exceeding six months and not less than one month, or to both fine and imprisonment. The section further goes on to set out the punishment that may be imposed, either fine or imprisonment, for conviction on a second, third or subsequent offence.

In 9 Can. Abr. (2nd) 2, para. 7, appears the following:

"What is a 'criminal offence' — Conviction for tax evasion — Revocation of licence of public accountant — Public Accountancy Act, R.S.O. 1950, c. 302, s. 19 (1) (a). The test of what is a 'criminal offence' is that laid down in *Rex v. Bell*, [1925] S.C.R. 59 at 64, 43 C.C.C. 286, [1925] 2 D.L.R. 57: A summary conviction offence is a 'crime' if it is clear that the relevant statute 'imposed a duty in the public interest; that default in performing that duty constituted an offence against the public law; and that Parliament provided for the infliction of a prescribed punishment by a tribunal which ordinarily exercises criminal jurisdiction and by procedure enacted by the Criminal Code.' *Re Ramm*, [1957] O.W.N. 572 (C.A.)."

Applying the test set out in the preceding paragraph there can be no doubt that s. 50 of the Immigration Act imposed a duty in the public interest; that the appellant was in default in performing that duty by his making the two false statements and that such default constituted an offence against public law; that he was duly convicted and sentenced to a punishment prescribed by Parliament by a tribunal which ordinarily exercises criminal jurisdiction and by procedure enacted by the Criminal Code namely on summary conviction (vide Criminal Code, s. 692 [now s. 720]), by the Provincial Court, Criminal Division, of the County of York, Metropolitan Toronto.

It follows therefore that the appellant was convicted of two criminal offences, that is the two crimes as defined above.

The second question to be resolved is whether the two crimes are crimes involving moral turpitude.

The definition of moral turpitude adopted by the Court is that set out in Bouvier's Law Dictionary, namely:

"An act of baseness, vileness or depravity in the private and social duties which a man owes to his fellow men or to society in general, contrary to the accepted and customary rule of right and duty between man and man. *Re Henry*, 15 Idaho 755, 99 Pac. 1054, 21 L.R.A. (N.S.) 207."

Erskin Maximillian Turpin v. Minister of Manpower and Immigration, supra, was a case in which Turpin had been convicted on two counts after having pleaded guilty to the offence set out in s. 323(1) [now s. 338 (1)] of the Criminal Code. Section 323(1) reads as follows:

"323. (1) Every one who, by deceit, falsehood or other fraudulent means, whether or not it is a false pretence within the meaning of this Act, defrauds the public or any person, whether ascertained or not, of any property, money or valuable security, is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years."

After analyzing the expression "crime involving moral turpitude" and coming to the conclusion that "crime" must be considered generically, the Court had this to say regarding the two offences for which Turpin was convicted [p. 21]:

"Does the crime of fraud as defined by this section necessarily involve depravity, vileness, baseness, dishonesty or immorality? Since all these descriptive nouns would appear to imply conscious, voluntary acts, it is first necessary to enquire whether mens rea is a necessary ingredient for conviction under Section 323(1). A study of Tremear, 6th Ed., would indicate that it is. The case of *Regina v. Gregg*, 49 W.W.R. 732, 44 C.R. 341, [1965] 3 C.C.C. 203 (Sask. C.A.), is referred to (among others) as authority for the proposition that the state of mind of the accused is an essential ingredient of the offence. Since fraud as described in Section 323(1) necessarily involves dishonesty, it is a crime involving moral turpitude within the meaning of the *Immigration Act*. The case of *King v. Brooks* [(1960), 33 W.W.R. 192, 129 C.C.C. 239, 25 D.L.R. (2d) 779 (Man. C.A.)] is of interest."

Do the two offences for which the appellant in the instant appeal was convicted come within the definition of moral turpitude quoted above?

The Shorter Oxford English Dictionary, 3rd ed., defines baseness, depravity and vile as follows: Baseness—"[Base *a.* + -ness.] The quality or condition of being BASE"; base—"Low in the moral scale; reprehensibly cowardly, selfish, or mean; opp. to *high-minded* . . . Degraded or degrading, menial"; depravity—"The quality or condition of being depraved or corrupt; per-

verted quality; moral perversion . . . a depraved act or practice"; deprave — "To make bad; to pervert; to deteriorate, corrupt . . . To make morally bad . . . To represent as bad; to vilify, defame, disparage . . . To become bad or depraved"; vile — "Of actions, conduct, character, etc: Despicable on moral grounds; characterized by baseness or depravity . . . Of persons: Of a base or despicable character; morally depraved or degraded".

It is clear that the appellant was dishonest when he completed his application for permanent residence in Canada. However having in mind the definitions quoted in the preceding paragraph the Court finds that the false statements made by him when he completed his said application are not such acts of baseness, vileness or depravity which come within the definition of a crime involving moral turpitude.

Applying the reasoning in the decision of the Supreme Court of Canada in *Podlaszecka v. Minister of Manpower and Immigration* (1972), 23 D.L.R. (3d) 331, the substantive ground set out in para. 4(a) of the deportation order is invalid.

The appeal is allowed.

FAROUK ABDUL HAFIZ MAHMASSANI

APPELANT

Crime — Appellant déclaré coupable d'infractions au sens de la Loi sur l'immigration, art. 50 f) — Déclarations fausses ou trompeuses — Lesdits crimes impliquaient-ils turpitude morale? — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 5 d), 50 f) (maintenant S.R.C. 1970, c. I-2, art. 5 d), 46 f)).

L'appellant a fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion fondée sur le fait qu'il avait été déclaré coupable d'un crime impliquant turpitude morale. Les infractions dont il avait été déclaré coupable tombaient sous le coup des dispositions de l'art. 50 f) de la Loi sur l'immigration; l'inclupé aurait sciemment fait des déclarations fausses ou trompeuses au cours d'un examen ou d'une enquête en rapport avec son admission au Canada.

Jugé que les infractions commises par l'appellant ne tombaient pas sous le coup des dispositions du Code criminel, 1953-54 (Can.), c. 51 (maintenant S.R.C. 1970, c. C-34), mais elles étaient tout de même des "crimes" au sens de l'art. 5 d) de la Loi sur l'immigration. Cependant il ne s'agissait pas de crimes impliquant turpitude morale, au sens ordinaire de ces mots et au sens où l'entend la jurisprudence; les infractions commises par l'appellant ne contiennent aucun élément de bassesse, d'abjection ni de dépravation. L'ordonnance d'expulsion est invalide et il y a lieu d'admettre l'appel. Précédents invoqués: *Podlaszecka c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration* (1972), 23 D.L.R. (3d) 331 (Can.); *Erskin Maximillian Turpin c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1969] A.I.A. (révisé) 1.

CORAM: J. C. A. Campbell, Vice-président, A. B. Weselak et U. Benedetti.

R. E. Anka, pour l'appelant.

E. A. Bowie, pour l'intimé.

Le 27 avril 1972. Le jugement de la Commission fut rendu par

J. C. A. CAMPBELL, Vice-président:—Il s'agit en l'espèce d'un appel interjeté par Farouk Abdul Hafiz Mahmassani d'une ordonnance d'expulsion datée du 15 septembre 1970. Ladite ordonnance est libellée en ces termes (Traduction):

"(1) vous n'êtes pas citoyen canadien;

"(2) vous n'avez pas acquis le domicile canadien; et de plus,

"(3) vous faites partie de la catégorie interdite de personnes visée à l'alinéa *d*) de l'article 5 de la Loi sur l'immigration en ce que vous avez été déclaré coupable d'un crime impliquant turpitude morale, à savoir que (i) vous avez sciemment, en violation de la Loi sur l'immigration, article 50 *f*) fait une fausse déclaration en ce qui concernait votre admission au Canada, à savoir que vous n'aviez jamais résidé dans un autre pays que votre pays d'origine; et que (ii) vous avez, sciemment et en violation encore de la Loi sur l'immigration, article 50 *f*), fait une fausse déclaration en ce qui concernait votre admission au Canada, à savoir que vous n'aviez jamais été expulsé du Canada ou d'un autre pays, et cela sans que votre admission au Canada n'ait été autorisée par le gouverneur en conseil;

"(4) vous faites partie de la catégorie interdite de personnes visée à l'alinéa *t*) de l'article 5 de la Loi sur l'immigration du fait que vous ne vous êtes pas conformé aux conditions de la Loi sur l'immigration ou de son Règlement, en ce que:

"(a) vous n'êtes pas en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé délivré par un préposé aux visas, comme l'exige le paragraphe (1) de l'article 28 du Règlement sur l'immigration, Partie I."

L'appelant était présent à l'audition de son appel et il était assisté de son avocat, R. E. Anka. E. A. Bowie représentait l'intimé.

L'appelant, qui est marié, est un ressortissant du Liban, né dans ce pays le 29 décembre 1945. Sa femme, qui est séparée de l'appelant, est une ressortissante des Etats-Unis d'Amérique et à l'époque de l'enquête, le 15 Septembre 1970, elle vivait à Détroit, Michigan. L'appelant a accompli au Liban une scolarité de 13 années mais il n'a pas effectué d'études secondaires. Après avoir quitté l'école, il a reçu pendant deux ans une for-

mation d'aide-coiffeur suivie d'une formation de coiffeur pendant un an environ. En 1966 il a quitté le Liban pour se rendre aux Etats-Unis d'Amérique où il a été admis à titre d'étudiant, et à New-York, il a fréquenté l' "Atlas Hairdressing School" école de coiffure, pendant six à sept mois. A Détroit, il a rencontré et épousé sa femme, et après son mariage il a fréquenté l'école de coiffure "Livonia Hairdressing School" de Détroit pendant un mois environ. En août 1968 il a été expulsé des Etats-Unis et renvoyé au Liban. A son retour au Liban à la suite de son expulsion aux Etats-Unis, il a déposé une demande au consulat canadien qui lui a délivré un visa de non-immigrant conformément à l'art. 7(1)*h*) de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325 (maintenant S.R.C. 1970, c. I-2). Il a été admis le 12 septembre 1968 à l'aéroport international de Toronto à titre de visiteur ou touriste non-immigrant conformément à l'art. 7(1)*c*), pour une période expirant le 30 novembre 1968.

Le 30 octobre 1968 l'appelant a déposé une demande de résidence permanente à titre de requérant se trouvant au Canada en signant la formule de l'immigration 1008, et le 18 novembre 1968 il a rempli la formule détaillée de l'immigration O.S. 8. Le 22 novembre 1968 l'appelant a certifié sous serment l'exactitude des renseignements donnés à la p. 4 de la déclaration.

Le 3 mars 1970 l'appelant a été déclaré coupable par la Cour provinciale, division criminelle, du comté de York du Toronto métropolitain, au titre de deux infractions; (a) pour avoir, sciemment et en violation de la Loi sur l'immigration, art. 50 *f*) [maintenant art. 46 *f*)], signé une fausse déclaration en rapport avec sa demande d'admission au Canada, savoir: qu'il n'avait jamais résidé dans un autre pays que son pays d'origine; et (b) pour avoir, sciemment et en violation encore de la Loi sur l'immigration, art. 50 *f*) fait une fausse déclaration en ce qui concernait sa demande d'admission au Canada, savoir: qu'il n'avait jamais été expulsé du Canada ou d'un autre pays. Il a été condamné, sur le premier chef d'accusation, à une amende de \$50 plus \$5 aux frais ou à une peine de 30 jours de prison et, sur le deuxième chef d'accusation, il a été condamné à une sentence concurrente d'une amende de \$50 ou à une peine de 30 jours de prison (pièces E et F, du procès-verbal d'enquête).

A la suite des déclarations de culpabilité portées contre lui, l'appelant a reçu une lettre, datée du 13 mai 1970, dans laquelle on l'informait que sa demande de résidence permanente était rejetée. Dans la même lettre, on lui ordonnait de quitter le Canada avant le 27 mai 1970 ou de se soumettre à une enquête (pièce D, procès-verbal de l'enquête). Il n'a pas quitté le Can-

ada et une enquête a été tenue le 15 septembre 1970, et l'ordonnance d'expulsion actuellement en appel a été rendue contre lui.

L'avocat de l'appelant a, dans le cours de sa plaidoirie, déclaré ce qui suit relativement à un crime impliquant turpitude morale (Traduction):

"Au premier chef, l'essentiel de ma plaidoirie consiste dans le fait que nous avons affaire ici à une personne qui a contrevenu à une disposition d'une loi fédérale. Le problème est de savoir si cette infraction relève vraiment du contenu sémantique du mot 'crime'. Je crois que c'est à la Commission d'en décider. A mon avis, je ne pense pas que le sens ordinaire, courant, du mot 'crime' inclut le genre d'infraction que M. Mahmassani a commis dans cette circonstance particulière. Il a fait dans une demande une déclaration qui s'est trouvée fausse. Il a été inculpé et déclaré coupable de contrevenir à la Loi sur l'immigration. Mais il s'agit peut-être d'une simple question de sémantique lorsqu'on parle d'une infraction impliquant turpitude morale ou d'un tort impliquant turpitude morale à la différence d'un crime. Je soutiens qu'il s'agit ici bien plus que d'une simple question de sémantique et que pour attribuer au terme 'crime' le sens qu'il a dans l'article pertinent de la Loi, il faut que soit commise une infraction d'un caractère bien plus grave que celle que la Commission examine aujourd'hui. Je n'ai malheureusement aucun texte sur lequel je pourrais appuyer ma thèse. J'ai seulement le ferme espoir que les membres de la Commission trancheront en faveur de l'appelant."

"Je regrette de ne pas être venu bien préparé pour discuter de manière aussi approfondie que mon collègue des principaux éléments qui caractérisent la turpitude morale et le crime. Le législateur a cependant employé une terminologie précise dans les articles que mon collègue a mentionnés. Le mot 'crime' se trouve en toutes lettres dans l'article 5 et, assez curieusement, le mot 'criminel' apparaît dans la mention marginale. Alors que l'article en vertu duquel l'appelant a été déclaré coupable indique qu'il a commis un genre précis d'infraction, l'article 50 de la Loi sur l'immigration ne parle aucunement de 'crime', mais seulement d' 'infraction'. Il est intéressant de noter que la note en marge de l'article 50 de la Loi ne fait aucune mention de criminels ou de crimes contrairement à l'article 5, mais d'infractions spécifiques concernant l'immigration, et je pense que si le législateur avait voulu englober dans l'expression 'crime impliquant turpitude morale', des infractions spécifiques concernant l'immigration, il aurait utilisé une telle phraséologie, et le fait qu'il ne l'a pas fait signifie, à mon avis, que l'on doit interpréter de manière stricte le terme 'crime' et considérer que

le législateur a voulu parler d'infraction impliquant une violation du Code criminel et non, à mon avis, une infraction à une loi fédérale. Si le législateur avait voulu que cet article, l'article 5, englobe une telle situation, il aurait dû utiliser une meilleure phraséologie pour rendre cette intention effective. Comme il ne l'a pas fait, je soutiens que cet article est insuffisant pour inclure l'infraction spécifique figurant à l'article 50 f) de la Loi."

L'avocat de l'intimé a soutenu que les deux déclarations de culpabilité visées par l'art. 50 f) de la Loi sur l'immigration étaient des "crimes". A l'appui de cet argument, M. Bowie a renvoyé la Cour à *Chung Chuck c. Le Roi*, [1930] A.C. 244; *Re McNutt* (1912), 47 R.C.S. 259, 21 C.C.C. 157, 10 D.L.R. 834; et *Re Lucas & McGlashan* (1869), 29 U.C.R. 81.

M. Bowie a affirmé qu'étant donné que les déclarations de culpabilité portaient sur des "crimes", ces infractions entraient dans la catégorie des crimes impliquant turpitude morale puisqu'il s'agissait de fausses déclarations, actes malhonnêtes que l'appelant a accomplis en vue de faciliter son admission au Canada. L'avocat a renvoyé la Cour à la décision rendue dans *Erskin Maximillian Turpin c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1969] A.I.A. (révisé) 1.

Le premier point que la Cour doit trancher consiste à déterminer si les deux déclarations de culpabilité portées contre l'appelant en vertu de l'art. 50 f) de la Loi sur l'immigration portent sur des crimes.

L'ouvrage de Crankshaw, *Criminal Code of Canada*, 7e éd., p. 1, définit le crime de la manière suivante (Traduction) :

"Un crime est un 'acte' ou une 'omission' interdit sous peine de sanction judiciaire ordonnée par le pouvoir suprême d'un Etat . . . Seul importe la qualité de tels actes ou omissions qui sont interdits en vertu de dispositions pénales appropriées par l'autorité de l'Etat. Il n'existe qu'une seule norme de référence à cette qualité, à savoir: 'L'acte est-il interdit, assorti de conséquences pénales?' De nouveaux crimes peuvent être définis par la loi."

Si l'appelant avait été déclaré coupable en vertu du Code criminel, 1953-54 (Can.), c. 51 (maintenant S.R.C. 1970, c. C-34), il n'y aurait eu aucun doute que les déclarations de culpabilité portaient sur des crimes. Cependant, les deux déclarations de culpabilité ont été prononcées après que l'appelant eut été déclaré coupable aux termes de ce qu'on peut qualifier d'infractions à la Loi sur l'immigration. Dans cet article, à savoir l'art. 50, il est prévu que toute personne qui est déclarée

coupable sur déclaration sommaire de culpabilité de l'une quelconque des infractions citées dans cet article est passible pour la première infraction d'une amende d'au plus \$500 et d'au moins \$50, ou d'un emprisonnement d'au plus six mois et d'au moins un mois ou à la fois de l'amende et de l'emprisonnement. L'article poursuit en précisant la peine, amende ou emprisonnement, qui peut être imposée pour la deuxième infraction, la troisième infraction ou pour une infraction subséquente.

Au 9 Can. Abr. (2nd) 2, par. 7, on lit ce qui suit (Traduction) :

"Qu'est-ce qu'une 'infraction criminelle' — Une déclaration de culpabilité pour fraude fiscale — Retrait d'une licence de comptable public — Public Accountancy Act, S.R.O. 1950, c. 302, art. 19 (1)a). Le critère définissant une 'infraction criminelle' est celui qui a été exposé dans l'affaire *Le Roi c. Bell*, [1925] R.C.S. 59 à 64, 43 C.C.C. 286, [1925] 2 D.L.R. 57: Une infraction sur déclaration sommaire de culpabilité constitue un 'crime' s'il est évident que la loi pertinente 'imposait un devoir dans l'intérêt public; que le défaut d'exécution de ce devoir constitue une infraction contre le droit public; et que le législateur a prévu qu'une peine déterminée serait infligée par un tribunal qui habituellement exerce une juridiction criminelle et selon une procédure prévue par le Code criminel.' *Re Ramm*, [1957] O.W.N. 572 (C.A.)."

Si l'on applique le critère exposé dans le paragraphe précédent, il ne peut y avoir aucun doute que l'art. 50 de la Loi sur l'immigration imposait un devoir dans l'intérêt public; que l'appelant a manqué d'accomplir ce devoir en faisant deux déclarations fausses et qu'une telle défaillance constituait une infraction contre le droit public; l'appelant a été dûment déclaré coupable et condamné à une peine fixée par le Parlement et appliquée par un tribunal ordinairement compétent en matière criminelle et selon une procédure prévue par le Code criminel, à savoir la déclaration sommaire de culpabilité (voir le Code criminel, art. 692 [maintenant art. 720]), par la Cour provinciale, division criminelle, du comté de York du Toronto métropolitain.

Il s'ensuit par conséquent que l'appelant a été déclaré coupable de deux infractions d'ordre criminel, c'est-à-dire des deux crimes tels qu'ils ont été définis ci-dessus.

Le second point à trancher consiste à déterminer si les deux crimes sont des crimes impliquant turpitude morale.

La définition de la turpitude morale que la Cour a adoptée est celle qui est exposé dans le Dictionnaire de droit de Bouvier, à savoir (Traduction) :

"Un acte de caractère bas, abject ou dépravé accompli dans l'exécution des devoirs de caractère privé ou social dont un homme est redevable envers ses concitoyens ou la société en général, et qui est contraire aux règles habituelles, aux droits et aux devoirs qui sont admis entre les hommes. *Re Henry*, 15 Idaho 755, 99 Pac. 1054, 21 L.R.A. (N.S.) 207."

Erskin Maximillian Turpin c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, supra, était un cas dans lequel Turpin avait été reconnu coupable sur deux chefs d'accusation après qu'il eut plaidé coupable sur l'infraction définie à l'art. 323(1) [maintenant art. 338(1)] du Code criminel. Ledit article est ainsi libellé:

"323. (1) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans, quiconque, par la supercherie, le mensonge ou d'autres moyens dolosifs, constituant ou non un faux semblant au sens de la présente loi, frustre le public ou toute personne, déterminée ou non, de quelque bien, argent ou valeur."

Après avoir analysé l'expression "crime impliquant turpitude morale" et être arrivé à la conclusion que le terme "crime" doit être analysé dans son sens générique, la Cour a exprimé l'avis suivant sur les deux infractions pour lesquelles Turpin a été déclaré coupable [p. 22]:

"Le crime de fraude, tel que défini dans cet article implique-t-il nécessairement un élément de dépravation, d'abjection, de bassesse, de malhonnêteté ou d'immoralité? Puisque tous ces noms descriptifs semblent impliquer des actes conscients et volontaires il faut d'abord se demander si l'intention criminelle est un élément nécessaire à une condamnation en vertu de l'article 323(1). Tel semblerait être le cas d'après la lecture de *Tremear*, 6e édition. L'affaire *Regina c. Gregg*, 49 W.W.R. 732, 44 C.R. 341, [1965] 3 C.C.C. 203 (Sask. C.A.), entre autres, est invoquée comme autorité pour appuyer la proposition selon laquelle l'état d'esprit de l'accusé est un élément essentiel de l'infraction. Puisque la fraude, telle qu'elle est décrite à l'article 323(1), implique nécessairement malhonnêteté, elle constitue un crime impliquant turpitude morale aux termes de la Loi sur l'immigration. L'affaire *King c. Brooks* [(1960), 33 W.W.R. 192, 129 C.C.C. 239, 25 D.L.R. (2d) 779 (Man. C.A.)] est pertinente ici."

Les deux infractions pour lesquelles l'appelant au présent appel a été déclaré coupable relèvent-elles de la définition de turpitude morale citée ci-dessus?

Le *Shorter Oxford English Dictionary*, 3e éd., définit successivement la bassesse, la dépravation et l'abjection de la

manière suivante (Traduction): bassesse—“(‘Base-ness’). Le caractère ou la condition de ce qui est bas (‘base’)”; bas—“Bas de l’échelle morale; lâche, égoïste ou méprisable de manière reprehensible; opposé à l’esprit magnanime . . . Avili ou avilissant, servile”; dépravation—“Le caractère ou la conduite de ce qui est dépravé ou corrompu; le fait d’être dénaturé; une perversion morale . . . un acte ou une pratique de dépravation”; dépraver—“Rendre mauvais; pervertir; détériorer, corrompre . . . Rendre moralement mauvais . . . Représenter comme mauvais; Avilir, diffamer, dénigrer . . . Devenir mauvais ou se dépraver”; abject—“En ce qui concerne des actes, une conduite, un caractère, etc.: méprisable pour des motifs moraux; caractérisé par la bassesse ou la dépravation . . . En ce qui concerne des personnes: d’un caractère bas ou méprisable; moralement dépravé ou avili”.

Il est évident que l’appelant a commis une malhonnêteté dans la rédaction de sa demande de résidence permanente au Canada. Cependant, compte tenu des définitions citées dans le précédent paragraphe, la Cour estime que les fausses déclarations qu’il a faites lorsqu’il a rempli lesdites déclarations ne sont pas des actes de bassesse, d’abjection ou de dépravation correspondant à la définition d’un crime impliquant la turpitude morale.

Si l’on applique le raisonnement suivi par la Cour suprême du Canada dans la décision qu’elle a rendue dans *Podlaszecka c. le Ministre de la Main-d’oeuvre et de l’Immigration* (1972), 23 D.L.R. (3d) 331, le motif essentiel exposé au par. 4a) de l’ordonnance d’expulsion est invalide.

En conséquence, l’appel est admis.

ALTAGRACE YOLANDE BELIZAIRE

APPELLANT

Procedure — Order for special inquiry signed by official to whom power delegated by another — Missing link in chain of authority — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 64 (now R.S.C. 1970, c. I-2, s. 60) — Effect of — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, ss. 14, 15.

The order for a special inquiry which led to the making of the deportation order under appeal was challenged on the ground that it was signed by a person, one G., an official of the Department, to whom the power to sign had been delegated but that there was a missing link in the chain of authority which stemmed from the Minister of Manpower and Immigration; it was argued that this want of affirmatively-proved authority vitiated the order for a special inquiry and tainted all that flowed from it.

Held that s. 64 (now s. 60) of the Immigration Act was a complete answer to appellant's objections; it followed that the inquiry was legally convened and all that followed was validly done. The deportation order was sufficient in law and the appeal must be dismissed in accordance with s. 14 of the Immigration Appeal Board Act.

The evidence, however, warranted the granting of special relief under s. 15 and the deportation order must be quashed.

CORAM: J.-P. Houle, Vice-Chairman, F. Glogowski and L. J. Cardin.

M. Bergevin, for appellant.

J. Pépin and *R. St-Louis*, for respondent.

12th April 1972. The judgment of the Board was delivered by

L. J. CARDIN:—Appeal from a deportation order dated 17th July 1969 made in Montreal in respect of Miss Altagrace Yolande Bélizaire.

The deportation order reads (Translation):

"(1) you are not a Canadian citizen;

"(2) you are not a person having Canadian domicile;

"(3) you are a member of the class described in subparagraph (i) of paragraph (e) of subsection (1) of section 19 of the Immigration Act in that you are a person who practises, assists in the practice of or shares in the avails of prostitution;

"(4) you are a member of the class described in subparagraph (ii) of paragraph (e) of subsection (1) of section 19 of the Immigration Act in that you have been convicted of an offence under the Criminal Code [R.S.C. 1970, c. C-34];

"(5) you are subject to deportation under subsection (2) of section 19 of the Immigration Act."

Miss Altagrace Yolande Bélizaire is a citizen of Haiti, born in Cap-Haïtien on 13th September 1936, and single.

Miss Bélizaire arrived in Canada at Toronto International Airport on 20th July 1968 and was admitted as a visitor under s. 7(1)(c) of the Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325 (now R.S.C. 1970, c. I-2), until 28th July 1968, intending to visit cousins in Montreal: Mrs. Florentin Desrosiers and Mr. Pierre Eddy Toussaint. The appellant was subsequently granted leave to prolong her stay until 30th November 1968.

On 31st October 1968, Miss Bélizaire submitted an application for permanent residence. A medical examination was required and she was issued a work permit.

On 19th July 1969, following a special inquiry, a deportation order was issued in respect of the appellant under s. 19(1) (e) (i), (ii) and (2). The order was appealed by Miss Bélizaire and she was released on \$300 bail pending the hearing of her appeal.

On 4th September 1970, Miss Bélizaire married Pierre Eddy Toussaint.

At the hearing of the appeal on 10th August 1971 counsel for the appellant contested the validity of the order for the inquiry; in his opinion it had not been signed by an authorized signing officer and thus the special inquiry was not held legally.

By way of proof that the person who signed the order for the inquiry was not authorized to do so, counsel for the appellant summoned as a witness Mr. André Guénet, Assistant Director of Immigration Operations, Department of Manpower and Immigration, Quebec Region.

Counsel then showed the witness a photocopy of an order for an inquiry on which the witness's signature appeared. The exhibit, labelled A, reads in part (Translation):

"Pursuant to section 26 of the Immigration Act, I order that an inquiry be held to determine if the said Altagrace Yolande BELIZAIRE is a person other than a Canadian citizen or a person having Canadian domicile, and whether she is a member of the class described in subparagraphs (i) and (ii) of paragraph (e) of subsection (1) of section 19 of the Immigration Act in that she practises, assists in the practice of or shares in the avails of prostitution or homosexuality, and has been convicted of an offence under the Criminal Code.

"Dated at Montreal, Quebec,

"this 16th day of July 1969.

"Director of Immigration
Operations,
Quebec Region,

"(Sgd.) J. A. Guénet
for the Director of
Immigration,
Department of Manpower and
Immigration."

The transcript of the hearing of the appeal on 10th August 1971 reads (Translation):

"Q. You signed this document in the capacity of Director of Immigration Operations, Quebec Region; now, you have

just told us that you were liaison officer for the Department at the time; can you explain this contradiction? A. I was delegated by the Director of Immigration Operations for that period. I have here a document authorizing me to act as Director of Immigration Operations during that period; I have here a document authorizing me to act as Director of Immigration Operations during his absence.

"Q. May I examine that document? A. Certainly.

"Q. Now then, do you wish to present this document as an exhibit for the purposes of this hearing; you have no objections? A. No.

"Mr. PEPIN: Mr. Chairman, I have the copies of that document here; I think it is the same thing.

"CHAIRMAN: That is the original, signed by Mr. Guénet?

"Mr. BERGEVIN: They are all originals, I think. That is they are all certified copies."

Exhibit R-2 filed in Court reads:

"DELEGATION OF AUTHORITY UNDER THE IMMIGRATION ACT

"Pursuant to the authority granted to me under the Immigration Act, I hereby authorize the persons who are, or in their absence, the persons who act for, the Regional Directors of Immigration in Halifax, Montreal, Toronto, Winnipeg and Vancouver and the Chief Enforcement Officer and Chief Admissions Control Officer at Division Headquarters in Ottawa to act for the Director of Immigration of the Department of Manpower and Immigration.

"(Sgd.) J. Marchand

Minister of Manpower and Immigration

"Dated at Ottawa

"this 7th day of January 1967"

The following exchange is found in the transcript of the hearing of the appeal on 10th August 1971 (Translation):

"Mr. PEPIN: Mr. Guénet, you mentioned earlier that you had been delegated by the Director and were not acting on your own authority — I show you here a delegation of authority dated January 7, 1967, signed by Mr. Marchand. Would you please state whether you have already — whether this document has already been brought to your attention. A. Yes, it has.

"MR. PEPIN: Mr. Chairman, the document, which is written in English, reads: 'Pursuant to the authority granted to me under the Immigration Act, I hereby authorize the persons who are, or in their absence, the persons who act for, the Regional Directors of Immigration in Halifax, Montreal, Toronto, Winnipeg and Vancouver and the Chief Enforcement Officer and the Chief Admissions Control Officer at Division Headquarters in Ottawa to act for the Director of Immigration of the Department of Manpower and Immigration.'

"And it is signed: 'J. Marchand, Minister of Manpower and Immigration'. I would like to have this document filed as an exhibit, Mr. Chairman."

Counsel for the appellant then asked that the hearing of the appeal be adjourned in order to enable Mr. J. A. M. Landry to testify. The hearing was adjourned and judgment reserved.

The request to summon Mr. Landry was refused and hearing of the appeal resumed on 27th October 1971.

On 10th August 1971 Mr. Jean-Pierre Houle, chairman at the hearing, stated at the commencement of proceedings that item (3) on the deportation order, in the absence of proof that the appellant had in the past or was currently practising prostitution, could not, in the opinion of the Court, be considered sufficient in law and hence could be eliminated from the allegations of the deportation order, which in fact was done.

In his submissions to the Court counsel for the appellant also contested the validity of the deportation order, claiming that the document filed as Annex 2 to Ex. A was nothing more than information pertaining to Miss Bélizaire and that references to the judgment date as well as to the judge's name contained therein did not constitute proof of her conviction.

Although the document to which counsel was referring does not provide absolute proof of Miss Bélizaire's conviction, it is nevertheless a commencement of proof in writing, which, moreover, the appellant herself confirmed at the special inquiry.

The transcript of the special inquiry reads (Translation):

"Q. Following your arrest by police, what happened, where were you taken? A. To a prison, to Tanguay, but the boss was the one who got us a lawyer, there were three of us there when the police came.

"Q. Following your arrest by police, did you appear in Court? A. Yes, but no one said anything except the lawyer.

We were told that we had been found in a common bawdy-house after which the lawyer was the only one who spoke.

"Q. What was the charge brought against you? A. That we had been found in a common bawdy-house.

"Q. Did you plead guilty or not guilty? A. We never said anything.

"Q. What sentence was passed by the judge? A. We spent a night in jail, the next day we went before the judge and then we were released.

"Miss Bélizaire, I have here a true copy of a document from the Court of Sessions of the Peace regarding a sentence passed on February 27, 1969, which reads:

"(Document from the Court of Sessions of the Peace duly read to the person in question.)

"Q. Does this document refer to your appearance before the Court and to the sentence handed down? A. Yes.

"True copy of a Court Sessions of the Peace document containing information and sentence, dated February 27, 1969, included in this transcript as Annex 2 in support of Exhibit A."

The Court considers para. (4) of the deportation order to be founded in law.

The main argument of counsel for the appellant appears to be that of the delegation of power. Counsel maintains that Mr. Guénet, who signed the report in accordance with s. 26 (now s. 25) of the Immigration Act, was not authorized to do so and that the evidence submitted by the respondent respecting the delegation of authority between the Minister, Mr. Marchand, and Mr. Guénet is incomplete in that the delegation of authority from Mr. Marchand to Mr. Landry is missing.

The above-mentioned delegation of authority under the Immigration Act, dated 7th January 1967, by which the Minister of Immigration gives the Regional Directors of Immigration, *or in their absence the persons who act for them*, the right to act for the Director of Immigration, is signed by the Minister.

According to an official document also filed in this case, Mr. J. A. M. Landry, acting Director of Immigration Operations, acting for the Director of Immigration in accordance with the authority given him on 9th June 1967, appears to have delegated to Mr. André Guénet the authority to act as

Director of Immigration Operations for the duration of Mr. Landry's annual leave.

Section 64 (now s. 60) of the Immigration Act reads:

"60. (1) Every document purporting to be a deportation order, rejection order, warrant, order, summons, direction, notice or other document over the name in writing of the Minister, Director, Special Inquiry Officer, immigration officer or other person authorized under this Act to make such document is, in any prosecution or other proceeding under or arising out of this Act or the *Immigration Appeal Board Act*, evidence of the facts contained therein, without proof of the signature or the official character of the person appearing to have signed the same unless called in question by the Minister or some other person acting for him or Her Majesty.

"(2) Every form or notice purporting to be a form or notice prescribed by the Minister shall be deemed to be a form or notice prescribed by the Minister under this Act unless called in question by the Minister or some person acting for him or for Her Majesty."

If according to the evidence filed there were a missing link in the chain of delegations of authority from the Minister of Manpower and Immigration to Messrs. Landry and Guénet, and if as a result there were some doubt as to the validity of the order for an inquiry signed by Mr. Guénet, which the Court is not prepared to admit, s. 60 above would eliminate all possible doubt as to the content and validity of the document signed by Mr. J. A. M. Landry for the immigration officer, giving Mr. Guénet the authority to act as Director of Operations.

Moreover, even if there were no document on file with respect to the delegation of authority to Mr. Guénet, the fact that Mr. Guénet, an immigration officer, signed the order for an inquiry, an official document of the Department, is evidence of the facts contained therein without it being necessary to establish proof of the signature or the official character of the person appearing to have signed the same. The Minister alone can contest these facts, and in the case before us the validity of the order for an inquiry signed by Mr. Guénet was not contested by the Minister.

The Court therefore considers that the inquiry order signed by Mr. Guénet is legal and that the special inquiry arising therefrom was legally and validly held.

It is clear and the appellant admits that she is not a Canadian citizen and that she has not acquired Canadian domicile.

Paragraph (4) of the deportation order being sufficient in law, the deportation order is sufficient in law and the appeal must be dismissed in accordance with s. 14 of the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3.

With regard to s. 15 of the Immigration Appeal Board Act, it was agreed among the parties that in view of the family ties between the appellant and Pierre Eddy Toussaint, her husband, that the evidence and representations under s. 15 in the *Pierre Eddy Toussaint* case, I.A.B. (not yet reported), would also apply in the present case.

The deportation order in respect of Pierre Eddy Toussaint was quashed under s. 15(1)(b)(i) because the Court considered that reasonable grounds existed for believing that if Mr. Toussaint were deported to Haiti he would suffer unusual hardship for his political activities and for those of members of his immediate family.

In the present case, the deportation of the appellant to Haiti would not only involve the separation of the husband and wife but also might bring unusual hardship to Mrs. Toussaint as a result of her husband's political activities and background; the Court therefore orders that the deportation order be quashed.

For these reasons, the Court finds that the deportation order is sufficient in law and the appeal is dismissed in accordance with s. 14 of the Immigration Appeal Board Act. Under s. 15 of the same Act, the evidence in the present case warrants the granting of special relief and the Court orders that the deportation order be quashed.

ALTAGRACE YOLANDE BELIZAIRE

APPELANTE

Procédure — Ordre de mener une enquête spéciale signé par un fonctionnaire par délégation de pouvoirs — Maillon manquant dans la chaîne des responsables — Effet de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 64 (maintenant S.R.C. 1970, c. I-2, art. 60) — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 14, 15.

L'ordre de mener une enquête spéciale qui a entraîné l'ordonnance d'expulsion dont il est interjeté appel a été contesté parce que cet ordre était signé par une personne, un certain G., fonctionnaire du ministère, par délégation de pouvoirs et qu'il manque un maillon dans la chaîne des responsables qui commence au Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration; il a été prétendu que l'absence d'une autorisation établie rendait nul l'ordre de mener une enquête spéciale et que tout ce qui en découlait était entaché de la même nullité.

Jugé que l'art. 64 (maintenant art. 60) de la Loi sur l'immigration répond complètement aux objections de l'appelant; l'enquête a été légalement amenée et tout ce qui a été fait par la suite est valide. L'ordonnance d'expulsion avait une base juridique suffisante et l'appel doit être rejeté conformément à l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

Toutefois, la preuve introduite justifie l'octroi d'un redressement spécial conformément à l'art. 15 et l'ordonnance d'expulsion doit être annulée.

CORAM: J.-P. Houle, Vice-président, F. Glogowski et L. J. Cardin.

M. Bergevin, pour l'appelante.

J. Pépin et *R. St-Louis*, pour l'intimé.

Le 12 avril 1972. Le jugement de la Commission fut rendu par

L. J. CARDIN:—Appel de mademoiselle Altagrace Yolande Bélizaire d'une ordonnance d'expulsion rendue à Montréal, Québec, le 17 juillet 1969.

L'ordonnance d'expulsion dit:

"1) vous n'êtes pas une citoyenne canadienne;

"2) vous n'êtes pas une personne ayant acquis le domicile canadien; et que

"3) vous êtes une personne décrite au sous-alinéa (i) de l'alinéa e) du paragraphe (1) de l'Article 19 de la Loi sur l'immigration en ce que vous êtes une personne qui pratique la prostitution ou y aide ou en partage les fruits;

"4) vous êtes une personne décrite au sous-alinéa (ii) de l'alinéa e) du paragraphe (1) de l'Article 19 de la Loi sur l'immigration en ce que vous avez été déclarée coupable d'une infraction visée par le Code Criminel [S.R.C. 1970, c. C-34];

"5) vous êtes sujette à expulsion en vertu du paragraphe (2) de l'Article 19 de la Loi sur l'immigration."

Mlle Altagrace Yolande Bélizaire est citoyenne de naissance d'Haïti, née au Cap-Haïtien le 13 septembre 1936, et célibataire.

Mlle Bélizaire est arrivée au Canada à l'aéroport international de Toronto le 20 juillet 1968, et fut admise à titre de visiteur sous l'art. 7(1)c) de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325 (maintenant S.R.C. 1970, c. I-2), jusqu'au 28 juillet 1968, destinée à des cousins à Montréal: Mme Florentin Desrosiers et M. Pierre Eddy Toussaint. Une prolongation de séjour, soit jusqu'au 30 novembre 1968, fut subséquemment accordée à l'appelante.

Le 31 octobre 1968, Mlle Bélizaire fit une demande de résidence permanente. L'examen médical fut exigé et un permis de travailler lui fut accordé.

Le 19 juillet 1969, à la suite d'une enquête spéciale, une ordonnance d'expulsion, fondée sur l'art. 19(1)e(i), (ii) et (2) fut émise contre l'appelante. De cette ordonnance Mlle Bélizaire interjeta appel et elle fut libérée sous cautionnement de \$300 en attendant l'audition de son appel.

Le 4 septembre 1970 Mlle Bélizaire épousa Pierre Eddy Toussaint.

A l'audition de l'appel du 10 août 1971, le procureur de l'appelante contesta la validité de l'ordonnance d'enquête qui, d'après le procureur de l'appelante, n'a pas été signée par un officier autorisé à le faire et l'enquête spéciale, de ce fait, n'a pas été tenue légalement.

Afin de prouver que la personne qui a signé l'ordonnance d'enquête n'était pas autorisée à le faire, le procureur de l'appelante fit entendre comme témoin M. André Guénet, Directeur-adjoint des opérations d'Immigration, Ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, région du Québec.

Le procureur alors montra au témoin une photocopie d'une ordonnance d'enquête sur laquelle la signature du témoin paraissait. La pièce à l'appui A se lit en partie comme suit:

"En vertu de l'article 26 de la Loi sur l'immigration, j'ordonne qu'une enquête soit tenue pour établir si ladite Alt-grace Yolande BELIZAIRE est une personne autre qu'un citoyen canadien ou une personne ayant un domicile canadien, et est une personne décrite aux sous-alinéas (i) et (ii) de l'alinéa e) du paragraphe (1) de l'article 19 de la Loi sur l'Immigration, qui pratique la prostitution ou l'homosexualité, ou y aide ou en partage les fruits; et a été déclarée coupable d'une infraction visée par le Code criminel.

"Daté à Montréal, Province de Québec,
ce 16e jour de juillet 1969.

"Le directeur des opérations
d'immigration,
Région du Québec

"(signé) J. A. Guénet
pour le Directeur de l'Immigration
Ministère de la Main-d'Oeuvre et de
l'Immigration"

Au procès-verbal de l'audition de l'appel du 10 août 1971, on lit:

"Q. Vous avez signé ce document à titre de Directeur des Opérations d'Immigration, Région du Québec; or, vous venez de nous déclarer qu'à ce moment-là, vous étiez agent de liaison pour le Ministère; voulez-vous nous expliquer cette contradiction? R. J'ai été délégué par le Directeur des Opérations d'Immigration pour cette période. J'ai ici un document pour agir comme Directeur des Opérations d'Immigration pour cette période; j'ai ici un document pour agir comme Directeur des Opérations d'Immigration durant son absence.

"Q. Est-ce que vous me permettez de prendre connaissance de ce document? R. Certainement.

"Q. Alors, est-ce que vous désirez présenter ce document comme pièce à l'appui pour les fins de l'audition, vous n'avez pas d'objections? R. Non.

"M. PEPIN: Monsieur le Président, j'ai les copies de ce document-là ici; je crois que c'est la même chose.

"PRESIDENT: Cà c'est l'original de monsieur Guénet?

"ME BERGEVIN: Ce sont tous des originaux, je crois. C'est-à-dire, ce sont des copies certifiées."

On produisit à la Cour la pièce à l'appui R-2 qui se lit comme suit:

"DELEGATION OF AUTHORITY UNDER THE IMMIGRATION ACT

"Pursuant to the authority granted to me under the Immigration Act, I hereby authorize the persons who are, or in their absence, the persons who act for, the Regional Directors of Immigration in Halifax, Montreal, Toronto, Winnipeg and Vancouver and the Chief Enforcement Officer and Chief Admissions Control Officer at Division Headquarters in Ottawa to act for the Director of Immigration of the Department of Manpower and Immigration.

"(sgd.) J. Marchand

Minister of Manpower and Immigration

"Dated at Ottawa
this 7th day of January 1967"

Au procès-verbal de l'audition de l'appel du 10 août 1971, l'on trouve ce qui suit:

"M. PEPIN: Monsieur Guénet, vous avez mentionné tout à l'heure que vous aviez été délégué par le Directeur et non

personnellement — je vous montre ici une délégation d'autorité en date du 7 janvier, 1967, et qui est signée par monsieur Marchand. Voulez-vous me dire si ce document est déjà venu — a déjà été porté à votre connaissance? R. Certainement.

“M. PEPIN: Monsieur le Président, ce document dit, c'est en anglais: 'Pursuant to the authority granted to me under the Immigration Act, I hereby authorize the persons who are, or in their absence, the persons who act for, the Regional Directors of Immigration in Halifax, Montreal, Toronto, Winnipeg and Vancouver and the Chief Enforcement Officer and Chief Admissions Control Officer at Division Headquarters in Ottawa to act for the Director of Immigration of the Department of Manpower and Immigration.'”

“Et il est signé: 'J. Marchand, Minister of Manpower and Immigration'. Je voudrais que ce document soit versé au dossier comme pièce, Monsieur le Président.”

Le procureur de l'appelante demanda alors d'ajourner l'audition de l'appel afin de permettre à M. J. A. M. Landry de témoigner. L'audition de l'appel fut ajournée et la requête fut prise en délibéré.

La requête de faire entendre M. Landry fut rejetée et l'audition de l'appel fut reprise le 27 octobre 1971.

En date du 10 août 1971 M. Jean-Pierre Houle, Président-audiencier, au début de l'audition de l'appel, avait déclaré que le chef 3) de l'ordonnance d'expulsion, en l'absence de preuve que l'appelante ait déjà pratiqué ou pratique la prostitution, ne peut, dans l'opinion de la Cour, être considéré comme fondé en droit et, de ce fait, on peut laisser tomber cette allégation de l'ordonnance d'expulsion. De fait, la Cour laisse tomber l'allégation du par. 3 de l'ordonnance d'expulsion.

Le procureur de l'appelante, dans ses soumissions en droit, conteste aussi la validité de l'ordonnance d'expulsion en alléguant que le document produit comme Annexe 2 de la pièce à l'appui A n'est qu'une dénonciation concernant Mlle Bélizaire et que les références à la date de la sentence, au nom du juge y contenues, ne constituent pas une preuve de la condamnation de Mlle Bélizaire.

Si le document auquel réfère le procureur n'est pas une preuve absolue de la condamnation de Mlle Bélizaire, il est toutefois un commencement de preuve par écrit qui d'ailleurs a été confirmé par l'appelante elle-même lors de son enquête spéciale.

Au procès-verbal de l'enquête spéciale on lit:

"Q. Suivant votre arrestation par la police, que s'est-il produit, où vous a-t-on amenée? R. Dans une prison, à Tanguay, mais c'est la patronne qui nous avait donné un avocat, nous étions trois quand la police est arrivée.

"Q. Suivant votre arrestation par la police, avez-vous comparu en cour? R. Oui, mais personne a parlé, seulement l'avocat. On nous avait dit qu'on nous avait trouvées dans une maison de débauche, et puis, c'est l'avocat seulement qui avait parlé.

"Q. Quelle était l'accusation portée contre vous? R. C'est-à-dire qu'on nous a trouvées dans une maison de débauche.

"Q. Avez-vous plaidé coupable ou non coupable? R. On n'a jamais rien dit.

"Q. Quelle fut la sentence imposée par le juge? R. On a passé une nuit en prison, le lendemain on a passé devant le juge et après ça, on nous a relâchées.

"Mademoiselle Bélizaire, j'ai ici une vraie copie d'un document de la Cour des Sessions de la Paix concernant une sentence qui fut rendue le 27 février 1969, qui se lit comme suit:

"(Document de la Cour des Sessions de la Paix dûment lu à la personne concernée.)

"Q. Est-ce que ce document se réfère à votre comparution en Cour et à la sentence rendue? R. Oui.

"Vraie copie d'un document de la Cour des Sessions de la Paix contenant dénonciation et sentence, daté du 27 février 1969, présentée à ce procès-verbal comme annexe 2 à pièce à l'appui A."

La Cour considère que le par. 4) de l'ordonnance d'expulsion est fondé en droit.

L'argument principal du procureur de l'appelante semble être celui de la délégation de pouvoir. Le procureur soutient que M. Guénet, qui a signé le rapport selon l'art. 26 (maintenant art. 25) de la Loi sur l'immigration, n'était pas autorisé à le faire et que la preuve faite par l'intimé de la délégation de pouvoir entre le Ministre Marchand et M. Guénet contient une lacune, soit la délégation de pouvoir de M. Marchand à M. Landry.

La délégation d'autorité sous la Loi sur l'immigration datée du 7 janvier 1967, citée plus haut par laquelle le Ministre de

l'immigration donne aux Directeurs régionaux de l'immigration, *ou en leur absence, les personnes agissant en leur nom*, le droit d'agir pour le Directeur de l'immigration, est signée par le Ministre.

Selon un document officiel, également produit au dossier dans cette affaire, il appert que M. J. A. M. Landry, Directeur intérimaire des opérations d'immigration, agissant comme directeur de l'immigration conformément à l'autorisation qui lui avait été conférée en date du 9 juin 1967, délégua à M. André Guénet l'autorisation, pour la période de congé annuel de M. Landry, d'agir à titre de directeur intérimaire des opérations d'immigration.

Dans l'art. 64 (maintenant art. 60) de la Loi sur l'immigration on lit ceci:

"60. (1) Tout document présenté comme étant une ordonnance d'expulsion, une ordonnance de rejet, un mandat, un ordre, une sommation, une directive, un avis ou autre document sous le nom écrit du Ministre, du directeur, d'un enquêteur spécial, d'un fonctionnaire à l'immigration ou autre personne autorisée par la présente loi à établir un semblable document, constitue, dans toute poursuite ou autre procédure sous le régime de la présente loi ou de la *Loi sur la Commission d'appel de l'immigration* ou en découlant, une preuve des faits y contenus sans établissement de la signature ou du caractère officiel de la personne qui semble l'avoir signé à moins que le fait ne soit contesté par le Ministre ou par quelque autre personne agissant pour son compte ou pour Sa Majesté.

"(2) Chaque formule ou chaque avis donné comme étant une formule ou un avis que prescrit le Ministre est réputé une formule ou un avis ainsi prescrit aux termes de la présente loi à moins que le fait ne soit contesté par le Ministre ou par quelque personne agissant pour son compte ou pour Sa Majesté."

Si selon la preuve versée au dossier il existait une faille dans la chaîne des délégations de pouvoir du Ministre de l'immigration à M. Landry et à M. Guénet, et que de ce fait il y avait doute quant à la validité de l'ordonnance d'enquête signée par M. Guénet, ce que la Cour n'est pas prête à admettre, l'art. 60 ci-haut élimine tout doute possible quant au contenu et à la validité du document signé par M. J. A. M. Landry au fonctionnaire à l'immigration, et qui donne à M. Guénet le droit d'agir comme directeur intérimaire des opérations.

De plus, même s'il n'y avait aucun document au dossier relativement à la délégation de pouvoir à M. Guénet, le fait de

la signature de M. Guénet, un fonctionnaire à l'immigration, sur l'ordonnance d'enquête, un document officiel du Ministère, fait preuve des faits contenus dans le document sans qu'il soit nécessaire d'établir la signature ou le caractère officiel de la personne qui semble l'avoir signée. Seul le Ministre peut contester ces faits et dans l'affaire devant nous, le Ministre n'a pas contesté la validité de l'ordonnance d'enquête signée par M. Guénet.

La Cour considère donc que l'ordonnance d'enquête signée par M. Guénet est légale et que l'enquête spéciale qui en suivit était légalement et régulièrement tenue.

Il est évident et admis que l'appelante n'est pas citoyenne canadienne et qu'elle n'a pas acquis le domicile canadien. Le par. 4) de l'ordonnance d'expulsion étant fondé en droit, l'ordonnance d'expulsion est fondée en droit et l'appel doit être rejeté conformément à l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3.

Relativement à l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, il avait été convenu entre les parties qu'étant donné le lien de parenté entre l'appelante et M. Pierre Eddy Toussaint, son époux, que la preuve et les représentations sous l'art. 15 dans l'affaire *Pierre Eddy Toussaint*, C.A.I. (non publiée), s'appliqueraient également dans l'affaire devant nous.

L'ordonnance d'expulsion contre Pierre Eddy Toussaint fut annulée conformément à l'art. 15(1)b)(i) du fait que la Cour considérerait qu'il existait des motifs raisonnables de croire que si M. Toussaint était expulsé en Haïti, il serait soumis à de graves tribulations pour ses activités politiques et pour celles de personnes faisant partie de la famille proche de M. Toussaint.

Dans cette affaire, l'expulsion de l'appelante en Haïti entraînerait non seulement la séparation du mari et de son épouse, mais les activités politiques et les antécédents de l'époux, M. Toussaint, pourraient aussi attirer à Mme Toussaint de graves tribulations si elle devait retourner en Haïti, et la Cour ordonne que l'ordonnance d'expulsion soit annulée.

Par ces motifs, la Cour arrête que l'ordonnance d'expulsion est fondée en droit et l'appel est rejeté conformément à l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration. Sous l'art. 15 de cette même Loi, les faits justifient qu'un redressement spécial soit accordé dans cette affaire et la Cour ordonne que l'ordonnance d'expulsion soit annulée.

JAMES LORINZO HUGHES**APPELLANT**

Non-immigrant — Order based on s. 18(1)(e)(vi) — Onus of proving category in which appellant admitted to Canada — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, s. 18(1)(e)(vi).

Appellant was ordered to be deported as being a person described in s. 18(1)(e)(vi) of the Immigration Act, in that having entered Canada as a non-immigrant, he remained therein after ceasing to be in the particular class in which he was admitted as a non-immigrant. He was originally admitted as a non-immigrant "to play football only" in July 1971 for a period expiring on 10th December 1971. He returned to the United States, of which he was a citizen, and re-entered this country on 2nd January 1972. There was no clear evidence to show in what category he was admitted in January 1972 or on what conditions.

Held that the appeal must be allowed; the onus was on the respondent to prove in what category the appellant was admitted as well as the conditions, if any, of such admission. The respondent had failed to discharge that onus.

CORAM: J. V. Scott, Chairman, J. C. A. Campbell and G. Legaré.

No one, for appellant.

A. S. Vass, for respondent.

13th April 1972. The judgment of the Board was delivered by

J. C. A. CAMPBELL:—This is an appeal by James Lorinzo Hughes from a deportation order dated 26th January 1972, in the following terms:

"i) you are not a Canadian citizen,

"ii) you are not a person having Canadian domicile,

"iii) you are a person described in subparagraph 18(1)(e)(vi) of the Immigration Act in that you entered Canada as a non-immigrant and remained therein after ceasing to be in the particular class in which you were admitted as a non-immigrant,

"iv) You are subject to deportation in accordance with subsection (2) of Section 18 of the Immigration Act."

The appellant was not present for the hearing of his appeal nor were any written submissions received in his behalf. By memorandum dated 24th February 1972 the Registrar, Immigration Appeal Board, was informed by Special Inquiry Officer R. R. Coulson that the appellant was returning to the United States of America on 20th February 1972 and that he wished his appeal to stand and to allow the record to speak for itself.

Written submissions dated 30th March 1972 were received from the respondent.

The appellant is an unmarried citizen of the United States of America, by birth in that country on 19th October 1945. He originally entered Canada on 21st July 1971 as a non-immigrant visitor under s. 7(1)(c) of the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, for a period to expire 10th December 1971. His entry was authorized "to play football only" with the British Columbia Chargers Football Club (Ex. D, inquiry). Evidence at the inquiry showed that the only non-immigrant arrival-departure record card issued to Mr. Hughes was dated 2nd December 1971, which authorized his admittance until 10th December 1971 (Ex. C, inquiry). It would appear from his evidence at the inquiry that the appellant left Canada and then returned to this country on 2nd January 1972 (minutes of inquiry). He has remained in Canada continuously since that date. Since his arrival on 2nd January 1972 Mr. Hughes told the Special Inquiry Officer that he was employed for one day, on commission only, by Merit Publications. He did not have written approval from an immigration official to take such employment.

The evidence at the inquiry regarding the admission of the appellant to Canada in January 1972 appears as follows:

"Q. When was the last time you entered Canada? A. That was January, Sir.

"Q. What year? A. This year, think it was January 2nd, which is a day after New Years.

"Q. Have you remained in Canada continuously since the 2nd January, 1972? A. Yes.

"Q. How did you proceed to Canada, by automobile, airplane? A. I came by bus, I think it was.

"Q. Greyhound Bus? A. Yes.

"Q. Where did you enter Canada? A. Douglas.

"Q. When you were examined at the border, what did you tell the immigration officer? A. Told him I was coming to play football.

"Q. Who were you destined to? A. B.C. Chargers.

"Q. Did you receive a certificate at the border? A. It's downstairs, in fact, I think there's one in there, I think. I'll just slip out and get it.

(Brief adjournment at this time.)

"Q. Is this the certificate that was issued to you at the time you entered Mr. Hughes? A. That was obtained at the Bottom of Burrard Street, here.

"Q. The last time you entered Canada, was this issued to you to show that you entered as a visitor? A. Yes.

"Let the record show I have a form Imm. 700 number G053536 issued to James Hughes and which was issued at Vancouver, B.C. by the Canada Immigration Department on 2 December, 1971 and which shows subject being admitted until 10 December, 1971, as a visitor.

"Q. Is this correct Mr. Hughes? A. This wasn't from May to 2nd December, the football club stayed in the States until the second season.

"Q. This was issued to you Mr. Hughes, you had extended visiting privileges from 21 July, 1970 'til 10 December, 1971. Have you, since the 2nd December, 1971 been issued with another one? A. That's the only one.

"Q. When you came through the Port of Douglas, or Pacific Highway, by bus, what happened, what happened insofar as examination? A. For this?

"Q. What did you tell the examining officer? A. I just told him, well, as far as I'm concerned, it was good anyway.

"Q. You were under the impression that this was valid, the certificate was valid until the end of the season as a football player, did the examining officer question you about it? A. He looked at it and told us to go on.

"Q. He did ask your status, as a football player? A. We told him we were going down for the weekend and he told us to go on.

"Q. You say you entered Canada, you were destined to the B.C. Chargers? A. Yes.

"Q. And the examining officer, he knew this, he was under that impression too? A. Yes.

"Q. When, or for how long are you admitted then, as a football player? A. The season ends November 30, 1972.

"Q. Are you presently with the B.C. Chargers Football team? A. Until November 30, 1972.

"Q. Have you played any games since January, since January 2, 1972? A. Yes, Sir.

"I am going to enter this form 700 No. G053536 into the hearing as Exhibit C.

"Q. So, Mr. Hughes, you were under the impression that your non-immigrant status was valid until the football season was over in 1972? A. Yes.

"This is a letter dated June 28th, 1971 which I would show you Mr. Hughes. It's addressed to the Officer in Charge at the Immigration Department in White Rock and was concerning your status for 1971. It does say that the football season is from the month of June, 1971 through the month of November, 1971, at which time his contract to the 1972 football season will undoubtedly be signed. I show you that letter, Mr. Hughes.

(Subject examines letter.)

"Q. I have gone through the file, and that's the only letter on file concerning you as a football player, has your contract with the B.C. Chargers for 1972 been signed? A. I signed for two years, 1971 and 1972.

"Q. Not according to the letter it isn't, do you want to read it again? A. It was signed the next day.

"I will enter this letter into the inquiry as Exhibit D.

"Q. Now, since the 2nd December, 1971, have you been issued with another Non-Immigrant Arrival-Departure Record, like this one, Exhibit C? A. No, Sir, not recently."

It is obvious from the questions and answers quoted above that Mr. Hughes was allowed entry into Canada in 1972 but there is no clear evidence to show in what category he was admitted or what conditions, if any, were imposed regarding his right to take employment. The only record of entry (Ex. C, inquiry) relates to the first time Mr. Hughes was admitted to this country. Such record is irrelevant insofar as his second entry is concerned.

There is a further matter to be considered. If, in fact, the appellant was admitted on 2nd January 1972 for the specific purpose of being a football player then it would seem that from his own testimony at the inquiry he was still a football player at the time of the inquiry heard on 26th January 1972. In the inquiry appears the following:

"Q. What is your occupation at the present time? A. I am unemployed, none other than football player. I was also learning to be a book salesman until the football season starts from June 1, 1972 and it goes until November 30, 1972.

"Q. The B.C. Chargers, would they be bringing in football players at this time of year? A. No, Sir, they wouldn't, like I was playing just maybe once a week with the Surrenado Steel.

"Q. Have you been working for them? A. No, this was just something to do, I don't get paid, I go to the Y.M.C.A., other than that I was just visiting people, you know.

"Q. How did you come to our attention, how did you come to the attention of the Immigration Department? A. Without professional licences to sell encyclopedia, like, we, a group of us were down Keremeous and someone reported that some of us were without licences, so, we were questioned. I was questioned and taken into the Station, talked to the R.C.M.P. and he said they would call to the Kamloops Immigration."

In the opinion of the Court there is a gap in the evidence adduced at the inquiry in that it has not been proved in what category the appellant was admitted into Canada on 2nd January 1972 pursuant to s. 7(1) of the Immigration Act. Was he admitted as a tourist or visitor under s. 7(1)(c) or as a person coming within either s. 7(1)(h) or 7(1)(i)? The onus of proof is on the respondent to show in what category Mr. Hughes was admitted as well as the conditions, if any, of such admission. As the respondent has failed to satisfy such onus the appeal must be and is hereby allowed.

JAMES LORINZO HUGHES

APPELANT

Non-immigrant — Ordonnance se fondant sur l'art. 18(1)e)(vi) — Charge de prouver la catégorie dans laquelle l'appelant a été admis au Canada — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 18(1)e)(vi).

L'appelant a fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion comme étant une personne visée par l'art. 18(1)e)(vi) de la Loi sur l'immigration pour être entré au Canada à titre de non-immigrant, y être resté après avoir cessé d'appartenir à la catégorie dans laquelle il avait été admis. Il avait originellement été admis comme non-immigrant en juillet 1971, avec limite du 10 décembre 1971 "pour jouer au football uniquement". Il est retourné aux États-Unis, pays duquel il est un citoyen, et il est revenu au Canada le 2 janvier 1972. Rien n'établit clairement dans quelle catégorie ou dans quelles conditions il a été admis en janvier 1972.

Jugé que l'appel doit être admis; il incombait à l'intimé de prouver la catégorie dans laquelle l'appelant a été admis ainsi que, le cas échéant, les conditions de cette admission. L'intimé n'a pas établi cette preuve.

CORAM: J. V. Scott, Président, J. C. A. Campbell et G. Legaré.

Ne personne, pour l'appelant.

A. S. Vass, pour l'intimé.

Le 13 avril 1972. Le jugement de la Commission fut rendu par

J. C. A. CAMPBELL:—James Lorinzo Hughes interjette appel d'une ordonnance d'expulsion datée du 26 janvier 1972 et rendue dans les termes suivants (Traduction):

"i) vous n'êtes pas citoyen canadien,

"ii) vous n'êtes pas une personne qui a acquis le domicile canadien,

"iii) vous faites partie des personnes visées à l'article 18 (1)e) (vi) de la Loi sur l'immigration car vous êtes entré au Canada comme non-immigrant et y êtes demeuré après avoir cessé d'appartenir à la catégorie particulière dans laquelle vous avez été admis en qualité de non-immigrant,

"iv) vous êtes sujet à expulsion conformément au paragraphe (2) de l'article 18 de la Loi sur l'immigration."

L'appelant n'a pas assisté à l'audition de son appel et on n'a présenté en son nom aucun plaidoyer écrit. Par une note en date du 24 février 1972, l'enquêteur spécial R. R. Coulson a informé le greffier de la Commission d'appel de l'immigration que l'appelant retournait aux Etats-Unis d'Amérique le 20 février 1972 et qu'il désirait que son appel soit jugé d'après le dossier. Le 30 mars 1972 l'intimé a produit un plaidoyer écrit.

L'appelant est célibataire et citoyen des Etats-Unis d'Amérique, où il est né le 19 octobre 1945. Il est entré pour la première fois au Canada le 21 juillet 1971 à titre de visiteur non-immigrant en vertu de l'art. 7(1)c) de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, pour une période qui devait expirer le 10 décembre 1971. On l'avait autorisé à entrer "uniquement pour jouer au football" avec le British Columbia Chargers Football Club (pièce D, à l'enquête). Lors de l'enquête, la preuve a démontré que la seule fiche d'arrivée départ de non-immigrant délivrée à M. Hughes était datée du 2 décembre 1971 et autorisait son admission jusqu'au 10 décembre 1971 (pièce C, à l'enquête). Il semblerait d'après son témoignage, lors de l'enquête, que l'appelant ait quitté le Canada pour y revenir ensuite le 2 janvier 1972 (procès-verbal de l'enquête). Depuis cette date, il est resté au Canada de façon permanente. M. Hughes a déclaré à l'enquêteur spécial que, depuis son arrivée le 2 janvier 1972, il avait été employé une

journée, moyennant commission seulement, par les Merit Publications. Aucun fonctionnaire à l'immigration ne lui avait donné l'autorisation écrite d'exercer cet emploi.

La preuve, lors de l'enquête sur l'admission de l'appelant au Canada, en janvier 1972, se trouve comme suit (Traduction):

"Q. Quand êtes-vous entré au Canada pour la dernière fois?
R. En janvier, monsieur.

"Q. En quelle année? R. Cette année, je pense que c'était de 2 janvier, soit le lendemain du jour de l'An.

"Q. Etes-vous resté au Canada de façon permanente depuis le 2 janvier 1972? R. Oui.

"Q. Comment êtes-vous venu au Canada? En automobile, par avion? R. Je crois que je suis venu en autobus.

"Q. L'autobus Greyhound? R. Oui.

"Q. Où êtes-vous entré au Canada? R. A Douglas.

"Q. Quand vous avez été interrogé à la frontière qu'avez-vous déclaré au fonctionnaire à l'immigration? R. Je lui ai dit que je venais jouer au football.

"Q. Qui deviez-vous aller rejoindre? R. Les B.C. Chargers.

"Q. Avez-vous reçu un certificat à la frontière? R. Il est en bas, en fait je crois que j'en ai un là. Je m'absente un petit moment pour aller le chercher.

(Court ajournement).

"Q. S'agit-il du certificat que l'on vous a remis quand vous êtes entré, M. Hughes? R. Je l'ai obtenu au bas de la rue Burrard, ici.

"Q. La dernière fois que vous êtes entré au Canada, ceci vous a-t-il été remis pour indiquer que vous entriez comme visiteur? R. Oui.

"Nous avons dans le dossier une formule de l'immigration 700, numéro G053536, délivrée à James Hughes à Vancouver, C.-B., par le ministère de l'Immigration du Canada, le 2 décembre 1971, et qui indique que l'intéressé a été admis comme visiteur jusqu'au 10 décembre 1971.

"Q. Est-ce exact M. Hughes? R. Ce n'était pas pour la période allant de mai au 2 décembre, l'équipe de football est restée aux Etats-Unis jusqu'à la deuxième saison.

"Q. Ceci vous a été remis M. Hughes; vous aviez le privilège d'un séjour prolongé, à titre de visiteur, du 21 juillet 1971

au 10 décembre 1971. Depuis le 2 décembre 1971 en avez-vous obtenu un autre? R. C'est le seul.

"Q. Quand vous êtes arrivé au port de Douglas, ou par la Pacific Highway, en autobus, que s'est-il passé, que s'est-il passé quant à l'entrevue? R. A ce sujet?

"Q. Qu'avez-vous dit au fonctionnaire qui vous a interrogé? R. Je lui ai simplement dit, enfin, en ce qui me concerne, qu'il était valable de toute façon.

"Q. Vous aviez l'impression que ce certificat était valide, valide jusqu'à la fin de la saison de football, est-ce que le fonctionnaire vous a interrogé à ce sujet? R. Il l'a examiné et nous a dit de partir.

"Q. Vous a-t-il demandé quel était votre statut, en tant que joueur de football? R. Nous lui avons dit que nous venions passer la fin de semaine et il nous a laissé passer.

"Q. Vous dites que lorsque vous êtes entré au Canada vous alliez rejoindre les B.C. Chargers? R. Oui.

"Q. Et le fonctionnaire qui vous a interrogé le savait aussi, avait-il la même impression? R. Oui.

"Q. Pour combien de temps avez-vous alors été admis, en tant que joueur de football? R. La saison se termine le 30 novembre 1972.

"Q. Faites-vous actuellement partie de l'équipe de football des B.C. Chargers? R. Jusqu'au 30 novembre 1972.

"Q. Avez-vous participé à des joutes depuis janvier, depuis le 2 janvier 1972? R. Oui monsieur.

"Je vais verser cette formule 700 no GO53536 au dossier de l'enquête comme pièce C.

"Q. Ainsi, M. Hughes, vous aviez l'impression que vous jouissiez du statut de non-immigrant jusqu'à la fin de la saison de football en 1972? R. Oui.

"Voici une lettre du 28 juin 1971 que j'aimerais vous montrer M. Hughes. Elle est adressée au fonctionnaire supérieur de l'Immigration à White Rock et concerne votre statut pendant l'année 1971. Elle précise que la saison de football s'étend du mois de juin 1971 au mois de novembre 1971, qu'à ce moment son contrat pour la saison de football 1972 aura probablement été signé. Voici la lettre M. Hughes.

(L'intéressé examine la lettre.)

"Q. J'ai parcouru le dossier et il ne contient que cette lettre à votre sujet, en tant que joueur de football. Avez-vous signé un contrat avec les B.C. Chargers pour 1972? R. J'ai signé pour deux ans, 1971 et 1972.

"Q. Pas d'après la lettre, voulez-vous la relire? R. Cela a été signé le lendemain.

"Je vais verser cette lettre au dossier de l'enquête comme pièce D.

"Q. Depuis le 2 décembre 1971, vous a-t-on remis une autre fiche d'arrivée-départ de non-immigrant, comme celle-ci pièce C? R. Non monsieur, pas récemment."

Il est évident, d'après les questions et réponses énoncées ci-dessus, qu'on a autorisé M. Hughes à entrer au Canada en 1972 mais on n'a pas établi clairement dans quelle catégorie il a été admis ni, le cas échéant, quelles conditions lui ont été imposées en ce qui concerne le droit de prendre un emploi. Le seul document concernant l'entrée de M. Hughes au pays (pièce C, à l'enquête) concerne sa première admission. Il ne s'agit pas d'une pièce pertinente en ce qui concerne sa deuxième entrée.

Il faut ensuite considérer autre chose. Si, en fait, l'appelant a été admis le 2 janvier 1972 précisément en tant que joueur de football, il semblerait alors, d'après son témoignage, qu'il était toujours joueur de football lorsque l'enquête s'est tenue le 26 janvier 1972. Voici ce qu'on trouve au procès-verbal de l'enquête (Traduction):

"Q. Quelle est votre profession actuelle? R. Je ne travaille pas, je n'ai pas de profession autre que celle de joueur de football. J'apprenais également le métier de libraire en attendant que commence la saison de football, qui s'ouvre le 1er juin 1972 pour se poursuivre jusqu'au 30 novembre 1972.

"Q. Est-ce que les B.C. Chargers feraient venir des joueurs à cette époque de l'année? R. Non monsieur, ils ne le feraient pas. Par exemple, je jouais, disons, une fois par semaine avec les Surrenado Steel.

"Q. Avez-vous travaillé pour eux? R. Non, il s'agissait d'une simple occupation bénévole; je viens au Y.M.C.A. ou bien je rends visite à des gens.

"Q. Comment avez-vous attiré notre attention, comment avez-vous attiré l'attention du ministère de l'Immigration? R. Je n'avais pas de permis de travail pour vendre des encyclopédies; c'est parce que certains des nôtres sont allés à Kereme-

ous et que quelqu'un a rapporté que certains d'entre nous n'avaient pas de permis, que l'on nous a interrogés. J'ai été interrogé et emmené au poste de police où j'ai parlé à un membre de la G.R.C. qui m'a dit qu'ils communiqueraient avec les services de l'immigration de Kamloops."

La Cour estime qu'il y a une lacune dans la preuve présentée lors de l'enquête, car on n'a pas établi dans quelle catégorie l'appelant avait été admis au Canada le 2 janvier 1972, conformément à l'art. 7(1) de la Loi sur l'immigration. A-t-il été admis comme touriste ou comme visiteur, en vertu de l'art. 7(1)c), ou comme personne visée par l'art. 7(1)h) ou 7(1)i)? Il incombe à l'intimé de prouver dans quelle catégorie M. Hughes a été admis tout comme de démontrer aux quelles conditions, s'il en est, il l'a été. Comme l'intimé n'a pas fait cette preuve il faut, de ce fait, faire droit à l'appel et il y est fait droit.

INDEX TO SUBJECT MATTER

- Assessment — Powers of Special Inquiry Officer in relation to opinion of assessing officer — Powers of Immigration Appeal Board to re-assess and make orders — The Immigration Regulations, Part I, s. 34(3).*
 HARJIT CHAND 255
- Bond — Release on bond following deportation order by Special Inquiry Officer — Condition not to engage in employment — Jurisdiction of Board to vary condition — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 22.*
 GEORGE HENRY McCLYMONT 393
- Compassionate or humanitarian considerations — Hardship to appellant's wife and near family if deportation order executed — Interpretation of Board's equitable jurisdiction — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 15.*
 GEORGIOS ZISIMOPOULOS 343
- Counsel — Counsel sworn without his or appellant's consent — Counsel required by Special Inquiry Officer to give evidence — No cross-examination — Abridgment of appellant's right to counsel — Effect on inquiry — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, s. 26(2) — The Immigration Inquiries Regulations, s. 3.*
 BLANCA RITA JARAMILLO 387
- Crime — Appellant convicted of offences under the Immigration Act, s. 50(f) — False or misleading statements — Whether crimes involving moral turpitude — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, ss. 5(d), 50(f) (now R.S.C. 1970, c. I-2, ss. 5(d), 46(f)).*
 FAROUK ABDUL HAFIZ MAHMASSANI 406
- Crime — Conviction of offence involving moral turpitude — Offence committed in United States — No proof of United States law — Identification of offence impossible — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, s. 5.*
 FRANK POSHODIAN KENT 380
- Eluding examination — Seaman subject to violence by crew because of political beliefs — Desertion with intention of seeking asylum in Canada — Arrest eight hours later — Whether within the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, s. 18(1)(e)(vii).*
 IVAN GRGIC 1
- False or misleading information — Passport obtained in Haiti by false or misleading information — Propriety of deportation order based on undisputed facts — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 19(1)(e)(viii) (now R.S.C. 1970, c. I-2, s. 18(1)(e)(viii)).*
 LOUIS YVAN SAINTANGE CLAIRJEUNE 351

- Ground — Board making order which Special Inquiry Officer ought to have made, substituting different ground — Appellants associates of revolutionaries — Equitable jurisdiction — Overriding interest of Canada — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 5(d), (p) (now R.S.C. 1970, c. I-2) — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 15.*
 CARLOS ROLANDO SEGURA and MARIO RENE ALDANA SOLORZANO 299
- Jurisdiction — Application to Board to stay special inquiry pending disposition of other proceedings — Whether Board possessed of supervisory powers — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c.I-3, s. 22.*
 JOAN MARILYN DALEY 291
- Ministerial discretion — Discretion conferred by Parliament — Interests of national security — Exercise by Minister of absolute discretion — Interference by courts — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 5(1) (now R.S.C. 1970, c. I-2) — The Immigration Appeal Board Act, 1966-67 (Can.), c. 90, s. 21 (now R.S.C. 1970, c. I-3).*
 WALTER IRVING CRONAN 42
- Non-immigrant — Admission as, for limited period — Remaining and working without authorization after expiry of period — Deportation order under the Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 19(1)(e)(vi) (now R.S.C. 1970, c. I-2, s. 18(1)(e)(vi)) — The Immigration Appeal Board Act, 1966-67 (Can.), c. 90, s. 15 (now R.S.C. 1970, c. I-3).*
 MANUEL AUGUSTO CORDEIRO and LEONOR CORDEIRO 372
- Non-immigrant — Order based on s. 18(1)(e)(vi) — Onus of proving category in which appellant admitted to Canada — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, s. 18(1)(e)(vi).*
 JAMES LORINZO HUGHES 434
- Procedure — Order for special inquiry signed by official to whom power delegated by another — Missing link in chain of authority — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 64 (now R.S.C. 1970, c. I-2, s. 60) — Effect of — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, ss. 14, 15.*
 ALTAGRACE YOLANDE BELIZAIRE 419
- Re-entry — Appellant re-entering into Canada while appeal from deportation order pending — Whether within the scope of s. 38 — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 38 (now R.S.C. 1970, c. I-2, s. 35) — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 14.*
 APOSTOLOS MAGAKIS 314
- Security — Procedure — Section 21 certificate signed by Acting Minister — Decision to issue certificate made in camera — Whether a breach of the Canadian Bill of Rights — Validity of certificate — Effect of certificate on jurisdiction of Board — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 21 — The Canadian Bill of Rights, R.S.C. 1970, App. III.*
 MONFARED FARHAD HATEFI 130

<i>Sponsored application — Appeal — Death of sponsor before hearing of appeal — Whether appeal survives — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 17.</i>	
LIM LIN SEW	32
<i>Sponsored application — “Relatives” — The Immigration Regulations, Part I, s. 31(1)(h).</i>	
MARI KALUSYAN	16
<i>Student — Malaysian studying in Canada under Colombo Plan — Contractual obligation to return to Malaysia — Deportation order — Evidence subsequent to order of release from obligation — Whether applicable retrospectively — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 15.</i>	
MICHAEL JIN KOK LIM	200
<i>Visa and medical certificate — Appellant legally in Canada but without such documents — Whether lack of documents a valid ground of deportation — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 23 (now R.S.C. 1970, c. I-2, s. 22) — The Immigration Regulations, Part I, ss. 28(1), 29(1), 34.</i>	
MIGUEL VINCENTE DE MEDEIROS	365

INDEX DES MATIERES

Appréciation — Compétence de l'enquêteur spécial relativement à l'opinion du fonctionnaire appréciateur — Compétence de la Commission d'appel de l'immigration pour procéder à une nouvelle appréciation et rendre des ordonnances — Règlement sur l'immigration, Partie I, art. 34(3). HARJIT CHAND	272
Compétence — Requête visant à faire ajourner une enquête spéciale dans l'attente des résultats d'une autre instance — La Cour avait-elle un pouvoir de révision? — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 22. JOAN MARILYN DALEY	295
Conseiller — Conseiller à qui l'on fait prêter serment sans son propre assentiment ni celui de l'appelante — Conseiller obligé par l'enquêteur spécial de témoigner — Aucun contre-interrogatoire — Appelante privée de son droit d'être représentée — Effet sur l'enquête — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 26(2) — Règlement sur les enquêtes de l'immigration, art. 3. BLANCA RITA JARAMILLO	390
Crime — Appelant déclaré coupable d'infractions au sens de la Loi sur l'immigration, art. 50 f) — Déclarations fausses ou trompeuses — Lesdits crimes impliquaient-ils turpitude morale? — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 5 d), 50 f) (maintenant S.R.C. 1970, c. I-2, art. 5 d), 46 f)). FAROUK ABDUL HAFIZ MAHMASSANI	412
Crime — Condamnation pour infraction impliquant turpitude morale — Infraction commise aux Etats-Unis — Absence de preuve de la loi américaine — Impossibilité de qualifier l'infraction — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 5. FRANK POSHODIAN KENT	383
Demande parrainée — Appel — Décès du parrain avant l'audition de l'appel — Question de savoir si l'appel subsiste — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 17. LIM LIN SEW	37
Demande parrainée — "Parent" — Règlement sur l'immigration, Partie I, art. 31(1) h). MARI KALUSYAN	24
Discretion ministérielle — Discretion conférée par le Parlement — Intérêt de la sécurité nationale — Exercice par le Ministre d'une discretion absolue — Intervention des tribunaux — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 5 l) (maintenant S.R.C. 1970, c. I-2) — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1966-67 (Can.), c. 90, art. 21 (maintenant S.R.C. 1970, c. I-3). WALTER IRVING CRONAN	84

- Engagement — Libération conditionnelle à la suite d'une ordonnance d'expulsion rendue par un enquêteur spécial — Interdiction d'exercer un emploi — Compétence de la Commission pour modifier éventuellement ledit engagement — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 22.*
 GEORGE HENRY McCLYMONT 399
- Etudiant — Etudiant malais au Canada sous le régime du Plan de Colombo — Obligation contractuelle de retourner en Malaisie — Ordonnance d'expulsion — Preuve de l'exonération de l'appelant de son obligation; preuve présentée après l'ordonnance d'expulsion — Est-il possible de tenir compte de cette preuve de façon rétroactive? — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 15.*
 MICHAEL JIN KOK LIM 226
- Motif d'expulsion — La Commission rend l'ordonnance que l'enquêteur spécial aurait dû rendre, et change le motif d'expulsion — Les appelants ont fait cause commune avec des révolutionnaires — Juridiction en équité — Priorité de l'intérêt supérieur du Canada — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 5 d), p) (maintenant S.R.C. 1970, c. I-2) — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 15.*
 CARLOS ROLANDO SEGURA et MARIO RENE ALDANA SOLORZANO 306
- Motifs de pitié ou de considérations d'ordre humanitaire — Si l'ordonnance d'expulsion était exécutée, la femme de l'appelant et ses proches parents seraient soumis à de graves tribulations — Interprétation de la juridiction en équité de la Cour — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 15.*
 GEORGIOS ZISIMOPOULOS 347
- Non-immigrant — Droit d'entrée accordé à titre de non-immigrant pour une période de temps limitée — L'appelant demeure au Canada après l'expiration de ladite période et occupe un emploi sans y être autorisé — Ordonnance d'expulsion rendue en vertu de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 19(1) e) (vi) (maintenant S.R.C. 1970, c. I-2, art. 18(1) e) (vi)) — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1966-67 (Can.), c. 90, art. 15 (maintenant S.R.C. 1970, c. I-3).*
 MANUEL AUGUSTO CORDEIRO et LEONOR CORDEIRO 375
- Non-immigrant — Ordonnance se fondant sur l'art. 18(1) e) (vi) — Charge de prouver la catégorie dans laquelle l'appelant a été admis au Canada — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 18(1) e) (vi).*
 JAMES LORINZO HUGHES 438
- Procédure — Ordre de mener une enquête spéciale signé par un fonctionnaire par délégation de pouvoirs — Maillon manquant dans la chaîne des responsables — Effet de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 64 (maintenant S.R.C. 1970, c. I-2, art. 60) — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 14, 15.*
 ALTAGRACE YOLANDE BELIZAIRE 426

<i>Renseignements faux ou trompeurs — Passeport obtenu en Haïti par suite de renseignements faux ou trompeurs — Ordonnance d'expulsion justifiée se fondant sur des faits incontestés — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 19(1) e) (viii) (maintenant S.R.C. 1970, c. I-2, art. 18(1) e) (viii)).</i>	
LOUIS YVAN SAINTANGE CLAIRJEUNE	358
<i>Retour après expulsion — Retour de l'appelant au Canada alors que l'appel d'une ordonnance d'expulsion est pendant — L'art 38 s'applique-t-il? — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 38 (maintenant S.R.C. 1970, c. I-2, art. 35) — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 14.</i>	
APOSTOLOS MAGAKIS	328
<i>Se soustraire à un examen — Marin victime de violence de la part de l'équipage en raison de ses idées politiques — Désertion en vue de demander asile au Canada — Arrestation huit heures plus tard — L'appelant a-t-il enfreint les dispositions de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 18(1) e) (vii)?</i>	
IVAN GRGIC	8
<i>Sécurité — Procédure — Certificat délivré en vertu de l'art. 21 signé par le ministre suppléant — Décision de délivrer ledit certificat prise sans qu'aucune audition n'ait eu lieu — Y a-t-il eu violation de la Déclaration canadienne des droits? — Validité du certificat — Effet du certificat sur la compétence de la Commission — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 21 — Déclaration canadienne des droits, S.R.C. 1970, App. III.</i>	
MONFARED FARHAD HATEFI	164
<i>Visa et certificat médical — Appelant se trouvant au Canada au sens où l'entend la Loi mais ne possédant pas les documents en faisant foi — Ce défaut de possession desdits documents constitue-t-il un motif valide d'expulsion? — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 23 (maintenant S.R.C. 1970, c. I-2, art. 22) — Règlement sur l'immigration, Partie I, art. 28(1), 29(1), 34.</i>	
MIGUEL VINCENTE DE MEDEIROS	368

